



# ***ZEUS Superior*** **24 kW - 28 kW - 32 kW**

---



ES Manual de instrucciones  
y advertencias

PL Podręcznik obsługi  
wraz z instrukcjami

CZ Návod k použití a upozornění

SI Priročnik z navodili  
in o pozorili

HU Használati utasítás  
és figyelmeztetések

RU Руководство по  
эксплуатации

IE Instruction booklet  
and warning

BG Наръчник инструкции  
и превентивни мерки





**Apreciado Cliente:**

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso. Podemos asegurarle que, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto.

Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la verificación inicial de funcionamiento. Nuestro técnico verificará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Si necesita efectuar reparaciones o mantenimiento ordinario diríjase a uno de nuestros Centros Autorizados Immergas, que disponen de técnicos altamente especializados y recambios originales.

**Advertencias generales**

Este manual de instrucciones es parte integrante y esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. Deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente porque contiene indicaciones de seguridad importantes para las fases de instalación, uso y mantenimiento. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales y cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual y la garantía queda anulada en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica o las instrucciones del manual o del fabricante. Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas:

[www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

De conformidad con la Directiva gas CE 90/396, la Directiva EMC CE 89/336, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión CE73/23. El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo **Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

son conformes a tales Directivas Comunitarias

Director de Investigación y Desarrollo  
Mauro Guareschi

Firma:

**IMMERGAS Hispania, S.A.**

C/Comarques País Valencià, 62  
• Ctra. N-III km-345 • Apdo. 48  
46930 QUART DE POBLET (Valencia)  
Tel. 96 192 10 76 • Fax 96 192 10 66  
E-mail: [immergas@immergash.com](mailto:immergas@immergash.com) • [www.immergash.com](http://www.immergash.com)

**Delegación Madrid**

c/Embajadores, 198-bajo  
28045 MADRID  
Tel. 91 468 01 94 • Fax. 91 528 30 52

**Szanowny Kliencie,**

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który może zapewnić Państwu dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klienci, możecie Państwo zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu autoryzowanego serwisu technicznego, dzięki czemu będziecie zawsze pewni niezawodności kotła.

Proszę zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją. Można w niej znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania urządzenia, których przestrzeganie zapewni, że zawsze będziecie zadowoleni z produktu firmy Immergas.

Proszę zwrócić się do lokalnego autoryzowanego punktu serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi warunki działania, dokona wymaganych regulacji i zademonstruje właściwy sposób eksploatacji generatora.

W razie konieczności naprawy lub zwykłych prac konserwacyjnych należy zwrócić się do autoryzowanych punktów serwisowych firmy Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami zamiennymi, a personel został przeszkolony pod bezpośrednim nadzorem konstruktora.

**Uwagi ogólne**

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu i powinna być przekazana użytkownikowi również w przypadku przeniesienia własności.

Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować na przyszłość, ponieważ zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa instalacji, eksploatacji i konserwacji.

Instalacja i konserwacja powinny być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami, według instrukcji producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji.

Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt, a także szkody materialne, za które producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności.

Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika, a autoryzowany punkt serwisowy firmy Immergas daje w takim przypadku gwarancję kwalifikacji i profesjonalizmu.

Urządzenie można stosować jedynie do celów, do jakich zostało przewidziane. Wszelkie inne zastosowania są uważane za niewłaściwe i mogą być niebezpieczne.

W razie niewłaściwej instalacji, eksploatacji lub konserwacji wynikających z nieprzestrzegania obowiązujących przepisów technicznych, norm lub niniejszych instrukcji (lub innych instrukcji producenta), producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności umownej ani innej z tytułu ewentualnych szkód, a gwarancja urządzenia wygasa. Więcej informacji na temat instalacji gazowych generatorów ciepła można znaleźć na stronie internetowej firmy Immergas pod następującym adresem: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396/WE, Dyrektywą EMC 89/336/WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42/WE i Dyrektywą niskonapięciową 73/23/WE.

Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

OŚWIADCZA, ŻE: kotły Immergas model:

**Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

są zgodne z tymi Dyrektywami Unijnymi

Dyrektor działu Badań & Rozwoju

Mauro Guareschi

Podpis:

**Vážený zákazník,**

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle.

Přečtete si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu.

Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytnou regulaci kalibrování a vysvětlí Vám správné používání kotle.

V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

**Všeobecná upozornění**

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje.

Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby.

Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů.

Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas.

Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Každé jiné použití se považuje za nevhodné a tedy nebezpečné.

Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržáním platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o instalaci tepelných plynových generátorů najdete na této webové adrese podniku Immergas: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU**

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 73/23/ES.

Výrobce Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

**Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:

**Spoštovani kupec,**

Čestitamo vam k izbiri kakovostnega Immergas-ovega izdelka, ki vam zagotavlja trajno udobje in varnost.

Kot Immergasov kupec se lahko vedno zanesete na njegov pooblaščen servis, katerega osebe se nenehno strokovno izpopolnjuje ter na ta način zagotavlja stalno učinkovito delovanje vašega kotla.

Pozorno preberite naslednje strani: dobili boste koristne nasvete glede pravilne uporabe naprave. Čimprej se obrnite na pooblaščen servis na vašem območju in zaprosite za začetno preverjanje delovanja.

Naš strokovnjak bo preveril pravilnost delovanja, izvedel bo potrebne nastavitve in vam pokazal, kako se napravo pravilno uporablja.

Če bo potrebno popravilo ali redno vzdrževanje, se obrnite na pooblaščen servis Immergas - ta razpolaga z originalnimi nadomestnimi deli in pri proizvajalcu usposobljenimi serviserji.

**Splošna navodila**

Knjižica z navodili je bistveni sestavni del proizvoda in jo morate posredovati uporabniku tudi v primeru prenosa lastništva.

Skrbno jo preberite in shranite, saj vsebuje vsa pomembna navodila za varno montažo, uporabo in vzdrževanje.

Montažo in vzdrževanje morate izvajati v skladu z veljavno zakonodajo, navodili proizvajalca in navodili usposobljenega oseba, ki ima posebna tehnična znanja na področju takšnih sistemov.

Napačna montaža ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov in v tem primeru proizvajalec zanje ne odgovarja.

Vzdrževanje mora izvajati usposobljeno tehnično osebo.

Pooblaščen servis Immergas predstavlja jamstvo za strokovnost in profesionalnost.

Naprava je namenjena samo tisti uporabi, za katero je bila izrecno predvidena.

Vsaka druga uporaba šteje za neustrezno in zato nevarno.

V primeru napak pri montaži, v delovanju ali pri vzdrževanju, nastalih zaradi neupoštevanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil, ki jih vsebuje ta knjižica, (ali ki jih prejmete od proizvajalca), je izključena kakršna koli pogodbeno in nepogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo.

Za nadaljnje informacije o instalaciji plinskih kotlov obiščite spletno stran podjetja Immergas na naslovu: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU**

V smislu smernice za aparate za plinska goriva 90/396/ES, Smernica o elektromagnetni usklajenosti 89/336/EHS, Smernica o učinku 92/42/ES in Smernica za električne nizkonapetostne naprave 73/23/ES.

Proizvajalec Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

IZJAVLJA, DA JE: kotel Immergas model: **Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

ustrezajo omenjenim direktivam Evropske Skupnosti

Direktor raziskave in razvoja

Mauro Guareschi

Podpis:


**Kedves Vásárló,**

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szervizhálózata, mely magas tudással naprakészen biztosítja az Ön készülékének megfelelő működését.

Figyelmesen olvassa át a következő oldalakat, mert hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyeket követve biztosan meg lesz elégedve az Immergas termékével.

Minél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi szervizzel, és kérje az üzembe helyezési szolgáltatásunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését.

Amennyiben javítás vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas szakszervizhez, amely szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosít és szakembereit közvetlenül a gyártó képzte ki.

**Általános tudnivalók**

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy a felhasználó átruházás esetén azt is kézhez kapja.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz a telepítés, a használat és a karbantartás tekintetében.

A beüzemelés és a karbantartást az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti az érvényes előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint.

A hibás szerelésből fakadó, személyekben, állatokban és tárgyakban okozott esetleges sérülésekért és károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak képesített szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas szakszervizek hálózata a minőség és a szakértelem biztosítéka.

A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül.

A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen telepítés, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállás.

A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján található, a következő címen: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**CE SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT**

A 90/396/EK Gáz irányelv, a 89/336/EK EMC irányelv, a 92/42/EK Hatásfok irányelv és a 73/23/EK Alacsony feszültségű irányelv értelmében  
A Gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

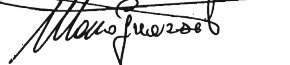
KIJELENTI HOGY: az Immergas kazánok, modell: **Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

kazánok megfelelnek az alábbi Közösségi Irányelveknek

Kutatás Fejlesztés igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás:


**Уважаемый покупатель,**

Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas которая на долгое время обеспечит Вам комфорт и надёжность. Как клиент компании Immergas вы всегда можете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, всегда готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего бойлера.

Внимательно прочитайте ниже следующие страницы: вы сможете найти в них полезные советы по работе агрегата, соблюдение которых, только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas.

Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведёт необходимые регулировки и покажет Вам как правильно эксплуатировать агрегат.

При необходимости проведения ремонта и рутинного техобслуживания обращайтесь в авторизованные сервисные центры компании Immergas они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы производителя.

**Общие указания по технике безопасности**

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца.

Её следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата.

Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования.

Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья

людей и животных или материальному ущербу; за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма.

Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность.

В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненным ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия. Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу:

[www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE**

В соответствии с Директивой по газу CE 90/396, Директивой по электромагнитной совместимости CE89/336, директивой по к.п.д. CE 92/42

и Директивой по низкому напряжению CE73/23.  
Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

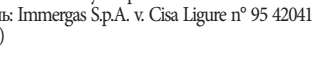
ДЕКЛАРИРУЕТ, ЧТО: котлы Immergas модели:

**Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

соответствуют вышеуказанным директивам Европейского Союза

Директор по НИОКР и перспективному развитию  
Mauro Guareschi

Подпись:



## 1 INSTALACIÓN DE LA CALDERA

### 1.1 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.

La caldera Zeus kW ha sido fabricada únicamente para ser montada en pared como aparato para calefacción de ambiente y producción de agua caliente sanitaria en ambientes domésticos y afines.

La pared debe ser lisa, es decir, sin salientes ni entrantes que permitan su acceso desde la parte posterior. Estas calderas no han sido proyectadas para instalarse sobre zócalo o directamente sobre el suelo (Fig. 1-1).

La clasificación de la caldera depende del tipo de instalación, concretamente:

- **Caldera tipo B22** cuando el terminal de aspiración de aire toma éste directamente del lugar de emplazamiento de la caldera.
- **Caldera tipo C** cuando para la aspiración de aire y expulsión de humos se utilizan tubos concéntricos o de otros tipos admitidos para calderas de cámara estanca.

Las calderas Immergas deben ser instaladas únicamente por técnicos de calefacción cualificados.

La instalación debe llevarse a cabo profesionalmente con arreglo a las leyes y normas técnicas locales vigentes.

En caso de alimentación con GLP, la instalación de la caldera Zeus Superior kW debe cumplir los reglamentos para gases cuya densidad es mayor a la del aire (meramente a título de ejemplo, en ningún caso exhaustivo, se recuerda que están prohibidas las instalaciones alimentadas con los citados gases en locales cuyo nivel de suelo sea inferior al nivel externo medio de campo).

Antes de instalar una caldera se recomienda verificar su integridad. Ante cualquier problema contacte inmediatamente con el proveedor. Los elementos del embalaje (grapas, clavos, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que son fuentes de peligro.

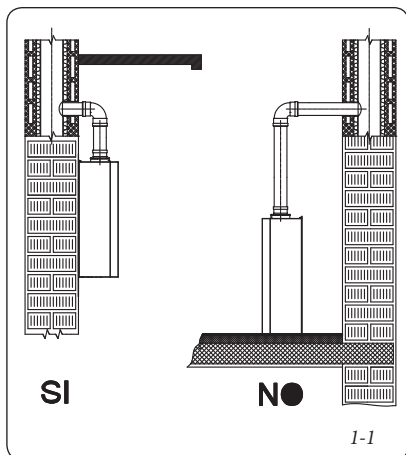
Si la caldera se instala dentro de un mueble o entre dos muebles hay que dejar espacio para el mantenimiento, 3 cm entre la carcasa de la caldera y las paredes del mueble.

Por encima de la caldera debe dejarse espacio suficiente para poder realizar las conexiones de toma/evacuación de aire/humos. Por debajo de la caldera dejar al menos 60 cm para la sustitución del ánodo de magnesio.

No dejar objetos inflamables (papel, trapos, plástico, poliestireno, etc.) cerca de la caldera.

Se recomienda no colocar electrodomésticos bajo la caldera, pues podrían resultar dañados si actúa la válvula de seguridad (a menos que esté conectada al desagüe), o también en el caso de pérdidas de las conexiones; si esta recomendación no es seguida, el fabricante no podrá ser considerado responsable de los posibles daños causado a los electrodomésticos.

En caso de anomalías, fallos o desperfectos, hay que desactivar la caldera y llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, a un Centro Autorizado de Asistencia Técnica Immergas, que dispone de la debida capacitación profesional y de recam



## 1 INSTALACJA KOTŁA

### 1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kotły Zeus Superior kW zostały zaprojektowane wyłącznie jako kotły naścienne; można je stosować do ogrzewania oraz do wytworzenia ciepłej wody sanitarnej do użytku domowego i podobnych celów.

Ściana powinna być gładka, pozbawiona wypustek i wgłębień oraz powinna

umożliwiać dostęp do tylnej części kotła. Projekt kotłów nie pozwala na ich instalację na podstawie ani na podłodze (Rys. 1-1).

Zmieniając typ montażu ulega zmianie zakwalifikowanie kotła, w szczególności:

- **Kocioł typu B22** zainstalowany przy użyciu stosownej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z pomieszczenia, w którym jest zamontowany kocioł.
- **Kocioł typu C** zainstalowany przy użyciu przewodu koncentrycznego lub innego rodzaju przewodów wyciągnięcia powietrza i odprowadzania spalin przeznaczonych do montażu kotłów kondensacyjnych.

Jedynie wykwalifikowany technik hydraulik może dokonać instalacji urządzeń gazowych firmy Immergas.

Instalację należy wykonać zgodnie z normami, obowiązującym prawem, lokalnymi przepisami technicznymi oraz zgodnie z najlepszą wiedzą techniczną.

Montaż kotła Zeus Superior kW zasilanego gazem LPG powinien spełniać przepisy dotyczące gazu o gęstości przekraczającej gęstość powietrza (przykładowo, przypomina się, że montaż tego typu urządzeń jest zabroniony w pomieszczeniach, których podłoga znajduje się poniżej średniego poziomu terenu wiejskiego).

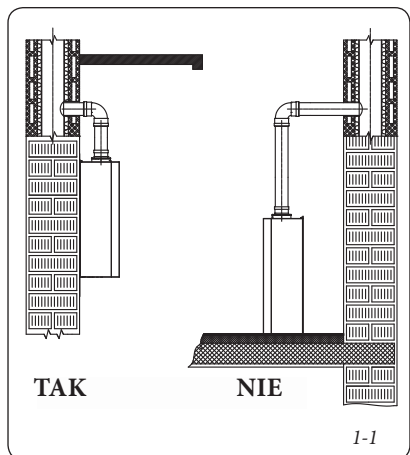
Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest ono uszkodzone, w razie wątpliwości należy bezzwłocznie zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (spinacze, gwoździe, worki plastikowe, styropian, itp.) należy zabezpieczyć przed dostępem dzieci, gdyż mogą stanowić dla nich potencjalne zagrożenie.

W przypadku zamknięcia urządzenia wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy zapewnić wystarczającą przestrzeń pozwalającą na wykonywanie prac konserwacyjnych. Zaleca się pozostawienie odstępu 3 cm między obudową kotła a ściankami mebli.

Nad kotłem należy pozostawić wolną przestrzeń umożliwiającą wykonanie zabiegów na kanale dymnym. Pod kotłem należy pozostawić wolną przestrzeń o szerokości co najmniej 60 cm do wymiany anody magnezowej.

Nie wolno przechowywać żadnych materiałów łatwopalnych w pobliżu urządzenia (papieru, ścierek, plastiku, styropianu, itp.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń AGD pod kotłem ponieważ mogłyby ulec uszkodzeniu w przypadku uruchomienia się zaworu bezpieczeństwa (jeżeli nie jest prawidłowo odprowadzony) lub w przypadku wycieków ze złącz hydraulicznych; w innym przypadku producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody w odniesieniu do w/w urządzeń.



## 1 INSTALACE KOTLE

### 1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Zeus Superior kW byl zkonstruován výlučně k instalaci na stěnu; používá se k vytápění okolního prostředí a ohřevu užitkové vody pro použití v domácnosti a podobně.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- **Kotel typu B<sub>22</sub>** v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.
- **Kotel typu C** v případě instalace pomocí souosých trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotle s vzduchotěsnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnici podle zásad dobré praxe.

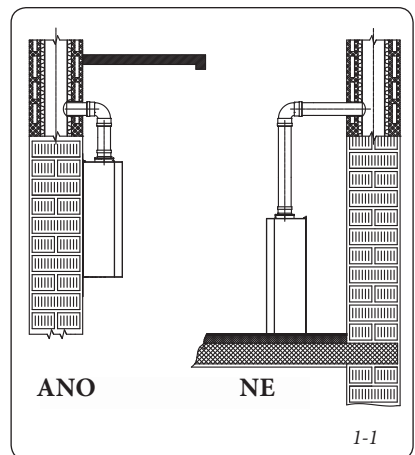
Instalace kotle Zeus Superior kW v případě plnění kapalným plynem musí vyhovovat požadavkům na plyn s hustotou vyšší, než je hustota vzduchu. Upozorňujeme mimo jiné na skutečnost, že instalace zařízení na zkपालněný plyn v místech s podlahou v menší výšce než je střední výška roviny venkovního prostředí, je zakázána.

Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplně a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyren apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku.

Nad kotlem musí být ponechán prostor pro zásahy do výdušné části. Pod kotlem je třeba ponechat prostor alespoň 60 cm pro výměnu magneziové anody. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyren atd.).

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.



# 1 NAMESTITEV KOTLA

## 1.1 NAPOTKI ZA NAMESTITEV.

Kotel Zeus kW je bil skonstruiran izključno za namestitev na steno; uporablja se za ogrevanje prostorov in ogrevanje sanitarne vode za domačo in drugo rabo.

Stena mora biti gladka, brez takšnih neravnih delov, ki bi omogočale dostop od zadaj. V nobenem primeru pa ti kotli ne služijo za namestitev na temelj ali tla (slika 1-1).

Glede na tip namestitve se spreminja tudi klasifikacija kotla in sicer na sledeči način:

- **Kotel tip B<sub>22</sub>** v primeru, da je nameščen z ustreznim končnico za vsesavanje zraka neposredno iz mesta, v katerem je nameščen.
- **Kotel tip C** v primeru namestitve z vzporednimi cevmi, ali drugimi cevmi, ki so skonstruirani za kotle z vgrajeno komoro za vsesavanje zraka in izpuščanje produktov izgorevanja.

Plinske kotle Immergas lahko instalira le strokovno kvalificiran serviser, plinskih naprav.

Montažo in vzdrževanje izvajamo v skladu z veljavno zakonodajo in ustreznimi standardi, ter v skladu z lokalnimi tehničnimi prepisi, v skladu z običajno prakso. Namestitev kotla Zeus kW v primeru dolivanja s utekočinjenim plinom mora ustrezati zahtevam za plin z gostoto višjo kot gostota zraka.

Proizvajalec opozarja tudi na dejstvo, da je namestitev naprave na utekočinjen plin na mestu, kjer je višina podlage manjša od srednje višine podlage zunanje okolja, prepovedana.

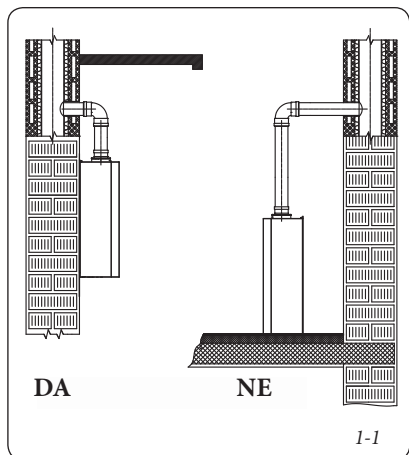
Pred uporabo preverite, če je naprava brezhibna in nepoškodovana.

Če o tem dvomite, se posvetujte oz. povprašajte dobavitelja. Dele ovitka (sponke, žebli, plastične vrečke, penast stiropor itd.) shranjujte izven dosega otrok, saj so lahko nevarni. V kolikor je aparat vgrajen v pohištvo ali med elementi pohištva, zagotovimo dovolj prostora za običajno vzdrževanje; priporočamo, da pustite 3 cm prostora med plaščem kotla in navpičnimi stenami pohištva.

Nad kotlom mora biti dovolj prostora za poseganje v izpušni del.

Pod kotlom pustite približno 60 cm prostora, za zamenjavo magnezijeve anode. V bližini naprave ne puščajte nobenih vnetljivih predmetov. (npr. papir, tkanino, plastiko, stiropor itd.).

Priporočamo, da pod kotel ne polagate nobenih domačih aparatov. Aparati se lahko poškodujejo in v primeru intervencije varnostnega ventila. (če ni neposredno priključen na izpušni odprtini), ali v primeru, če niso hidravlične spojke zatesnjene. V nasprotnem primeru proizvajalec ne odgovarja za škodo na aparatih.



# 1 KAZÁN TELEPÍTÉSE

## 1.1 MIRE KELL ÜGYELNI A TELEPÍTÉS SORÁN

A Zeus Superior kW kazánt kizárólag falra lehet felszerelni, a készülék helyiségek fűtésére és használati melegvíz előállítására, háztartási vagy ahhoz hasonló célokra használható.

A falfelületnek simának kell lennie, vagyis nem lehetnek rajta olyan kiálló vagy beugró részek, melyek hozzáférhetővé tennék a készülék hátsó részét. Nem alapokra vagy padlózatra történő beszerelésre alakítottuk ki (lásd az 1-1. ábrát).

A beszerelés típusának megváltoztatásával a kazán típusa is változik:

- **B<sub>22</sub> típusú kazán**, ha a beszerelés helyiségéből szívja be közvetlenül a levegőt az erre a célra szolgáló terminál felhasználásával.
- **C típusú kazán**, ha koncentrikus csöveket vagy más típusú vezetékeket használ a hermetikusan zárt kazán levegő beszívására és füstelvezetésére.

Az Immergas gázkészülékeket csakis megfelelő szakmai képzéssel rendelkező víz – gáz – fűtésszerelő szakember telepítheti.

A berendezést a szabványoknak, az érvényes jogszabályoknak és a helyi műszaki előírásoknak megfelelően, az elvárható legnagyobb szakértelemmel kell elvégezni.

Amennyiben a Zeus Superior kW kazánt PB-gáz üzemeltetéssel telepíti, meg kell feleljen a levegőnél nagyobb sűrűségű gázokra vonatkozó előírásoknak (példaképpen megemlítjük, hogy a fent említett gázokkal táplált berendezéseket tilos olyan helyiségekbe telepíteni, ahol a padló szintje a terület átlag külső szintjénél mélyebben van).

Telepítés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során, kétely esetén haladéktalanul forduljon a vizszonteladóhoz.

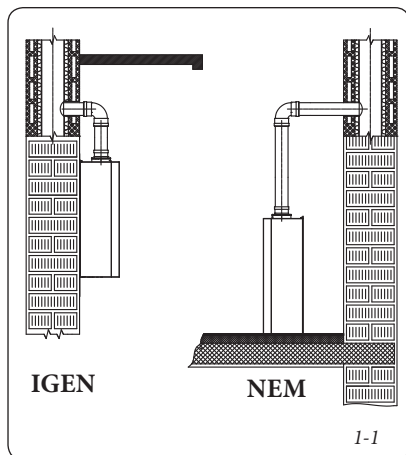
A csomagolóanyagokat (kapcsokat, szegeket, műanyag zacskókat, polisztirolt, stb.) ne hagyja gyermekek keze ügyében, mivel ezek veszélyesek lehetnek. Amennyiben a készülék bútorok között vagy szekrénybe kerül elhelyezésre, elegendő helyet kell

biztosítani a karbantartási műveletek számára, ezért tanácsos a kazán burkolata és a szekrény fala között legalább 3 cm-nyi helyet hagyni.

A kazán felett hagyjon helyett, hogy el lehessen végezni a kéményrendszer javítását. A kazán alatt legalább 60 cm helyet kell szabadon hagyni, hogy a magnézium-anódot ki lehessen cserélni.

A készülék közelében ne legyen semmilyen tűzveszélyes tárgy (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.).

Javasoljuk, hogy ne helyezzen elektromos háztartási készülékeket a kazán alá, mert a biztonsági szelep beavatkozása esetén (ha nincs megfelelően egy elvezető tölcserhez csatlakoztatva) vagy amennyiben a vízcsatlakozások eresztenek, megsérülhetnek. Ellenkező esetben a gyártó nem felelős az elektromos háztartási készülékekben keletkezett károkért.



# 1 МОНТАЖ БОЙЛЕРА

## 1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Бойлер Zeus Superior kW был разработан только как настенная установка; должны использоваться для обогрева помещений и производства горячей сантехнической воды для домашних и подобных целей.

Стена должна быть гладкой, на ней должны отсутствовать выемки и углубления, препятствующие доступу к нижней панели. Данный бойлер не был разработан для установки на фундамент или пол (Илл. 1-1).

При различных типах монтажа, используются различные типы бойлера, в частности:

- При установке бойлера типа B<sub>22</sub>, используется особый наконечник для всасывания воздуха, непосредственно с места, где был установлен бойлер.
- При установке бойлера типа C используются концентрические трубы, или другие типы переходников, предусмотренные для бойлеров с камерой сгорания для всасывания воздуха и вывода выхлопного газа.

Только профессионально-квалифицированный гидравлик уполномочен устанавливать газовые аппараты Immergas.

Установка должна быть произведена согласно предписаниям нормативных требований, действующего законодательства согласно местным иехническим нормативным требованиям и согласно указаниям хорошей техники.

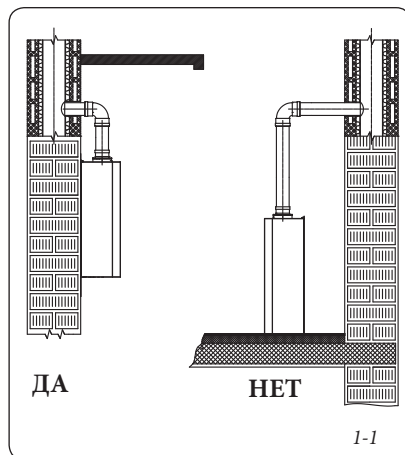
Если бойлер Zeus Superior kW питается от сжиженного нефтяного газа (СНГ) установка должна следовать правилам для газа, имеющего плотность, превышающую плотность воздуха (напоминаем также, что запрещена инсталляция установок, питаемых вышеуказанным газом, в помещениях, имеющих уровень пола ниже внешнего среднего уровня).

Перед установкой аппарата необходимо проверить, что данный аппарат доставлен в целостном виде; если это не так, необходимо немедленно обратиться к поставщику. Детали упаковки (скобы, гвозди, пластиковые пакеты, вспененный полиэстерол, и т.д.) не должны быть оставлены рядом с детьми, так как являются источниками опасности. В том случае, если аппарат размещается внутри шкаф или между двумя шкафами, должно быть достаточно пространства для нормального техобслуживания; рекомендуется оставить не менее 3 см между кожухом бойлера и вертикальными панелями шкафа.

Над бойлером должно быть оставлено пространство для позволения технического обслуживания системы вывода выхлопных газов. Под бойлером оставляется пространство не менее 60 см для обеспечения замены магниевого анода.

Вблизи аппарата не должен находиться никакой легковоспламеняющийся предмет (бумага, тряпки, пластика, полистирол и т.д.).

Рекомендуется не устанавливать под бойлером домашние электрические приборы, так как они могут понести ущерб, в случае приведения в действие защитного клапана (если он предусмотрительно не подключён к сточной воронке), или в случае утечки гидравлических переходников; в противном случае, изготовитель не несёт ответственности, в случае урона, нанесённого электрическим приборам.



bios originales). El usuario no debe llevar a cabo ninguna intervención o intento de reparación. El incumplimiento de estos requisitos por el usuario exime al fabricante de cualquier responsabilidad e invalida la garantía.

- Instrucciones de instalación: esta caldera puede ser instalada en un lugar exterior parcialmente protegido, entendiendo como tal aquél en que la caldera no está expuesta a la acción directa ni a la penetración de precipitaciones atmosféricas (lluvia, nieve, granizo, etc...)

**Atención:** la instalación de la caldera en la pared debe garantizar un sostén estable y eficaz al generador.

*Los tacos de serie, si se ha entregado con la caldera un soporte o una plantilla de fijación, deben exclusivamente utilizarse para fijar ésta a la pared, y pueden asegurar un sostén adecuado sólo si se introducen correctamente (con buen criterio profesional) y si las paredes son de ladrillos macizos o perforados. Si la pared es de ladrillos o bloques huecos o es un tabique de estabilidad limitada es necesario realizar una prueba de resistencia preliminar del sistema de soporte.*

**Importante: los tornillos para tacos con cabeza hexagonal del envase, exclusivamente deben ser utilizados para fijar el correspondiente soporte a la pared.**

Estas calderas sirven para calentar agua a una temperatura inferior a la de ebullición a presión atmosférica. Deben conectarse a un circuito de calefacción y a una red de distribución de agua sanitaria adecuados a sus prestaciones y potencia.

## 1.2 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

**Temperatura mínima -5°C.** La caldera dispone de serie de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua de la instalación de calefacción que está dentro de la caldera baja por debajo de 4°C.

La función antihielo está asegurada solamente si:

- la conexión de la caldera a los circuitos de alimentación de gas y electricidad es correcta;
- la caldera es alimentada constantemente;
- la caldera está encendida pero no en Stand-by;
- la caldera no se encuentra bloqueada por falta de encendido (Apdo. 2.6);
- los componentes principales de la caldera no están averiados.

*En estas condiciones la caldera está protegida contra el hielo hasta una temperatura ambiente de -5°C.*

**Importante:** si la caldera es instalada en un lugar donde la temperatura llega a menos de 0°C, es necesario aislar los tubos de conexiones, tanto el de agua sanitaria como el de calefacción. El agua presente en el acumulador, cuando la caldera está apagada, no está protegida contra el hielo.

W razie problemów, usterki lub nieprawidłowej pracy, należy wyłączyć urządzenie i wezwać wykwalifikowanego technika (np. z punktu serwisowego Immergas, którego pracownicy dysponują specyficzną wiedzą techniczną oraz oryginalnymi częściami zamiennymi). Nie wolno wykonywać żadnych napraw samodzielnie. Nieprzestrzeganie powyższego powoduje przejęcie odpowiedzialności oraz utratę gwarancji.

- Normy instalacji: kocioł jest przeznaczony do montażu na zewnątrz pomieszczenia w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie miejsce, w którym kocioł nie jest narażony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszczu, śniegu, gradu, itp.).

**Uwaga:** kocioł powinien być zamontowany na ścianie w sposób stabilny i pewny. *Dostarczone seryjnie kołki mogą zapewnić odpowiednie zawieszenie jedynie, jeśli będą prawidłowo użyte do umocowania listwy lub bazy wspornikowej do ściany; mogą zapewnić odpowiednie umocowanie (zgodnie z najlepszymi zasadami technicznymi) w ścianach z cegły pełnej lub półpełnej. W przypadku ścian z cegły dziurawki, ścianki działowej o ograniczonej nośności, lub ścian z jakichkolwiek innych materiałów poza wskazanymi, należy przeprowadzić kontrolę statyczną przed zainstalowaniem systemu zawieszenia.*

**N.B.: wkręty z łbem osmiokątnym wchodzące w skład dostawy powinny być użyte wyłącznie do umocowania stosownej listwy wspornikowej do ściany.**

Kotły służą do podgrzewania wody do temperatury poniżej temperatury wrzenia w obecności ciśnienia atmosferycznego. Należy je podłączyć do sieci grzewczej oraz sieci ciepłowniczej o odpowiedniej mocy i parametrach technicznych.

## 1.2 ZABEZPIECZENIE ZAPOBIEGAJĄCE ZAMARZANIU WODY.

**Temperatura minimalna -5°C.** Kocioł jest wyposażony w funkcję zapobiegającą zamarzaniu wody, która załącza pompę i palnik, gdy temperatura wody w kotle spadnie poniżej 4°C.

Jednak funkcja zapobiegająca zamarzaniu jest zapewniona tylko, jeżeli:

- kocioł jest prawidłowo podłączony do instalacji gazowej i elektrycznej;
- kocioł jest stale zasilany;
- kocioł jest załączony i nie znajduje się w pozycji Stand-by;
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku załączenia (rozdz. 2.6);
- podstawowe komponenty kotła nie są uszkodzone.

*W tych warunkach kocioł jest chroniony przed zamarznięciem do temperatury otoczenia -5°C.*

**N.B.:** jeżeli kocioł ma być zainstalowany w miejscu, gdzie temperatura obniża się do wartości poniżej 0°C należy okryć przewody podłączeniowe zarówno wody sanitarnej jak i podgrzewania. Woda znajdująca się we wnętrzu zbiornika bojlera nie jest zabezpieczona przed zamarznięciem w przypadku, gdy kocioł jest wyłączony.

V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povolaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technikou průpravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu. Nerespektování výše uvedeného povede k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (dešť, sníh, kroupy atd.).

**Upozornění:** Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

*Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu.; Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.*

**Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihlannou hlavou v blistru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.**

Tyto kotle jsou určeny k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku. Kotle musí být připojeny k vytápěcímu systému a k rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich funkci a výkonu.

## 1.2 OCHRANA PROTI MRAZU.

**Minimální teplota -5°C.** Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- je kotel zapnutý a ne v pohotovostním režimu;
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.6);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

*Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.*

**Poznámka:** V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolace připojovacího potrubí jak okruhu ohřevu užitkové vody, tak okruhu vytápěcího.

Voda v jednotce ohříváče není chráněna před mrazem, pokud je kotel vypnutý.



V primeru okvare, poškodbe ali nepravilne funkcije napravo izklopite in pokličite strokovnjaka. (npr. delavca z oddelka tehnične pomoči družbe Immergas, ki razpolaga s posebnimi tehničnimi pripomočki in rezervnimi deli). Preprečite vsakršno poseganje v napravo in ga ne poskušajte popravljati sami. Za posledice neupoštevanja zgornjih napotkov odgovarja uporabnik sam in izgubi pravico do garancije.

- Standardi glede namestitve: kotel lahko namestimo v zunanem okolju na delno zavarovanem mestu. Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode. (dež, sneg, toča itd.).

**Opozorilo:** Grelnike namestimo na trdno in stabilno oporo, na steno. *Stenske vložke. (priložene izdelku) namenjene za uporabo z naslonsko konzolo ali pritrilni podložki, ki so v sklopu dobave, so namenjeni samo za namestitev kotla na steno.*

Njihova uporaba je varna le, če so ti deli pravilno nameščeni. (v skladu s tehničnimi pravili) v stene v polni ali polprazen zid. Kar se tiče sten iz luknjaste opeke ali blokov, prečk z omejeno statiko ali drugih zidakov, ki niso opisani tukaj, najprej izmerite statiko prislonskega sistema.

**Opomba:** Vijaki s šestkotno glavo in stenskimi vložki v blisterju se uporabljajo izključno za pritrjevanje prislonske konzole na zid.

Ti kotli so namenjeni za ogrevanje vode na temperaturo, ki je nižja od vrelišča pri atmosferskem tlaku.

Kotle priključimo na grelni sistem in na mrežo sanitarne vode, ki ustrezajo njihovem delovanju in zmožljivosti.

## 1.2 ZAŠČITA PROTI MRAZU.

**Minimalna temperatura -5°C.** Kotel serijsko dobavljamo s funkcijo proti zmrzovanju, ki vključuje črpalko in gorilnik, če temperatura vode v kotlu pade pod 4°C.

Funkcija proti zmrzovanju je zajamčena le v kolikor:

- je kotel pravilno priključen na plinsko napeljavo in električno mrežo;
- je kotel neprestano pod tokomstantemente alimentata;
- je kotel vključen in ni v stanju pripravljenosti;
- če kotel ni blokiran zaradi okvare vžiga (Odst. 2.6);
- če so osnovne komponente stroja brez okvare.

*Pod temi pogoji je kotel zaščiten pred mrazom do temperature okolja -5°C.*

**Opomba:** Pri namestitvi kotla v prostor, kjer temperatura pade pod 0°C, je potrebna izolacija cevi ne le v krogotoku za ogrevanje sanitarne vode, ampak tudi v krogotoku za ogrevanje prostorov. Voda v enoti grelnika ni zaščiten pred zmrzovanjem, če je kotel izklopljen.

Rendellenesség, üzemzavar vagy nem tökéletes működés esetén a készüléket ki kell kapcsolni és szakembert kell hívni (például az Immergas szakszervizt, amelynek szakemberei a legjobban ismerik a cég gyártmányait és eredeti cserealkatrészeket építenek be). Ne kísérletezzünk a hiba kijavításával.

A fentiek figyelmen kívül hagyása személyes felelősséggel és a jótállás elvesztésével jár.

- Telepítési szabályok: ez a kazán felszerelhető külső, részlegesen védett térbe. Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazán nem éri közvetlenül és belsejébe nem juthat csapadék (eső, hó, jégeső stb.).

**Figyelem!** A falra történő rögzítésnek kellően stabilan és biztonságosan kell tartania a hőtermelő készüléket.

*A tipliket (készülékhez adott csomagban), amennyiben a kazánt kiegészíti egy tartó kengyel vagy rögzítés sablon, kizárólag a kazánnak a falra rögzítéséhez lehet használni!*

Csak abban az esetben biztosítanak megfelelő stabilitást, ha tömör vagy féltömör téglából rakott falba, helyesen (szakszerűen) kerülnek felszerelésre. Üreges téglából vagy falazó elemből készült fal vagy korlátozott teherbírású válaszfal, illetve a fentiekől eltérő falszerkezet esetén előzetesen ellenőrizni kell a tartórendszer statikai terhelhetőségét.

**Megj:** a tiplikhez való hatszögű fejú csavarokat kizárólag a fali tartó kengyel rögzítéséhez szabad használni.

Ezek a kazánok arra szolgálnak, hogy vizet melegítsenek fel atmoszférikus nyomásnál forráspont alatti hőmérsékletre.

Csakis rendeltetésüknek és teljesítményüknek megfelelő fűtési rendszerre és vízhálózatra

Csatlakoztathatók.

## 1.2 FAGYVÉDELEM

**Minimális hőmérséklet -5°C.** A kazán gyárilag beállított fagyvédelmi funkcióval rendelkezik, amely működésbe hozza a szivattyúkat és az égőt, amikor a kazán belsejében a fűtővíz hőmérséklete 4°C alá süllyed.

A fagyvédelmi funkció működése abban az esetben garantált, ha:

- a kazán megfelelően csatlakoztatva van az elektromos- és a gáz hálózatra;
- a kazán folyamatosan áram alatt van;;
- a kazán be van kapcsolva és nincs készenléten;
- a kazán nincs leállításban a gyújtás kimaradása miatt (2.6. paragrafus);
- a kazán alapvető alkatrészei tökéletesen működnek.

*Amennyiben ezek a feltételek teljesülnek, a kazán -5°C hőmérsékletig fagy ellen védve van*

**Megj.:** amennyiben olyan helyiségben telepíti a kazánt, ahol a hőmérséklet 0°C alá süllyed, gondoskodjon mind a használati mind a fűtővíz csövének hőszigeteléséről.

A vízmelegítőben található víz nem rendelkezik fagyvédelemmel, amikor a kazán ki van kapcsolva.

В случае аномалий, поломок или не налаженного функционирования, аппарат должен быть отключён, а также необходимо вызвать квалифицированного техника (например техника Авторизованного Сервисного центра Immergas, который обладает специализированной технической подготовкой, и оригинальными запчастями). Не проводить никаких неуполномоченных вмешательств или технического обслуживания. Несоблюдение вышеуказанных правил лежит на личной ответственности и прерывает гарантию оборудования.

- Нормы установки: настоящий бойлер может быть установлен во внешнем, частично защищённом помещении. Под частично защищённым помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.)

**Внимание:** Установка бойлера на стену, должна гарантировать его надёжную поддержку.

*Пробки (серийно оснащённые), в том случае если в наличии имеются опорная скоба или шаблон крепления, поставленные вместе с бойлером, используются только для установки бойлера на стену; могут гарантировать должную опору только в том случае, если правильно введены (согласно правилам хорошей техники) на стену, состоящую из полных или полуполных кирпичей. В том случае, если стена сооружена из дырчатых блоков или кирпичей, простенок с ограниченной статичностью, или с любой другой не указанной в документации кладкой, необходимо произвести предварительную статическую проверку опорной системы.*

**Примечание:** болты для пробок с шестиугольными головками в blisterной упаковке, предназначены только для фиксирования скобы на стену.

Бойлеры данного типа служат для нагрева воды при атмосферном давлении до температуры, меньшей точки кипения. Они должны быть подключены к отопительной системе и к водопроводной магистрали, соответствующей их характеристикам и мощности.

## 1.2 АЩИТА ОТ ПЕРЕЗАМЕРЗАНИЯ.

**Минимальная температура -5°C.** Бойлер оборудован системой защиты от перемерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C.

Защита от перемерзания вступает в действие только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключён к системе газового и электропитания;
- к бойлеру постоянно подключено питание;
- бойлер включен и не находится в режиме стэнд-бай;
- бойлер не блокирован из-за неосуществлённого зажигания (Параг. 2.6);
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

*В настоящих условиях, бойлер защищён от перемерзания, до температуры окружающей среды -5°C.*

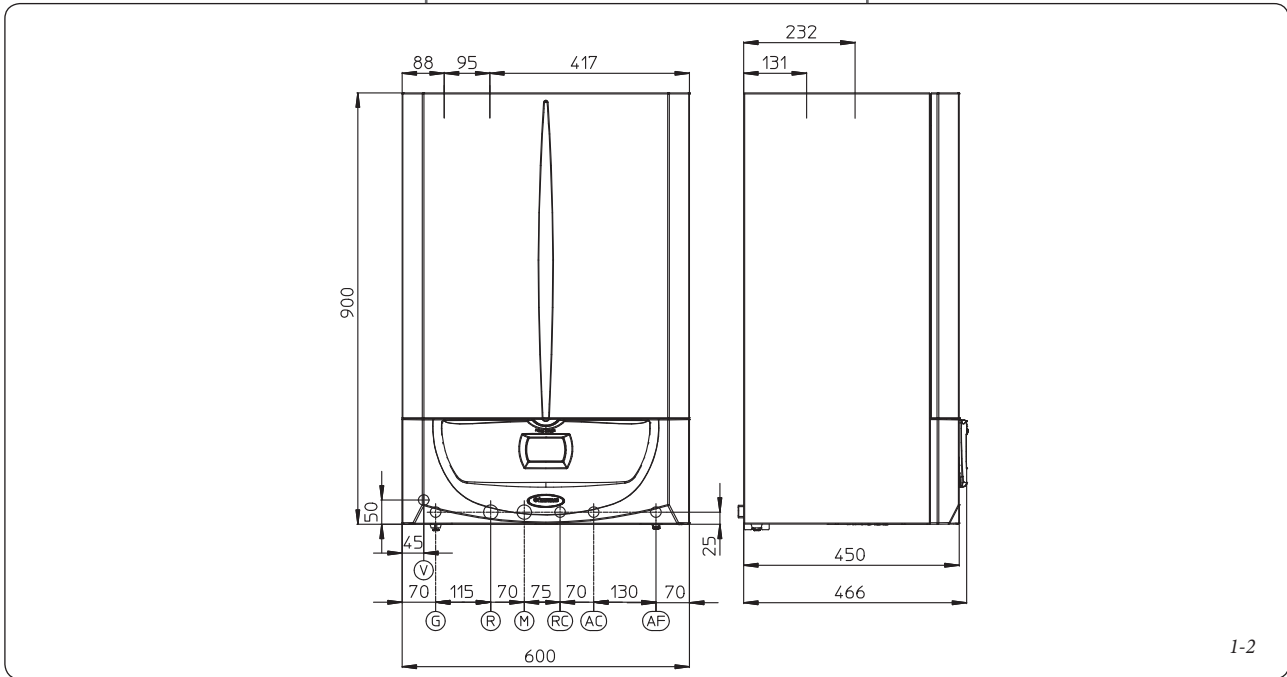
**Примечание:** в том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже 0°C, необходимо изолирование подключения труб как сантехнических так и системы отопления.

Когда бойлер выключен, вода, находящаяся в горелке не защищена от перемерзания.

## 1.3 MEDIDAS PRINCIPALES.

## 1.3 PODSTAWOWE WYMIARY.

## 1.3 HLAVNÍ ROZMĚRY.



1-2

## Leyenda (Fig. 1-2):

G - Alimentación de gas  
 R - Retorno calefacción  
 M - Descarga calefacción  
 RC - Recirculación sanitaria  
 AC - Salida de agua caliente sanitaria  
 AF - Entrada de agua fría sanitaria  
 V - Conexión eléctrica

## 1.4 CONEXIONES.

Nuestras calderas están fabricadas para poder funcionar con gas metano (G20) y G.L.P.. El diámetro de la tubería de alimentación debe ser igual o superior al del racor de la caldera (1/2" G). Antes de conectar el gas es necesario limpiar por dentro las tuberías del sistema de alimentación para eliminar todos los residuos que podrían afectar el funcionamiento de la caldera. Además es necesario controlar si el gas de la red es el mismo que requiere la caldera (ver la placa de datos). Si no lo fuera, hay que adaptar la caldera al nuevo tipo de gas (ver Conversión de la caldera para otro tipo de gas). También es importante controlar la presión del gas (metano o GLP) que se utilizará para alimentar la caldera, ya que una presión insuficiente puede afectar al rendimiento del generador y por lo tanto producir molestias al usuario.

Comprobar que la conexión de la llave del gas es correcta. Las dimensiones del tubo de entrada del gas deben ser conformes con las normativas vigentes para que el quemador reciba la cantidad de gas que necesita incluso cuando el generador funciona con la máxima capacidad y se mantengan las prestaciones de la caldera (ver los datos técnicos). El sistema de conexión debe ser conforme a las normas.

**Calidad del gas combustible.** La caldera se ha proyectado para funcionar con gas sin impurezas. Si el gas utilizado no es puro, hay que instalar filtros de entrada.

**Depósitos de almacenamiento (en caso de suministro desde depósito de GLP).**

- Es posible que los depósitos de GLP nuevos contengan restos de nitrógeno, un gas inerte que empobrece la mezcla y puede perjudicar el funcionamiento de la caldera.

- Debido a la composición de la mezcla de GLP, durante el periodo de almacenamiento en los depósitos se puede verificar una estratificación de los componentes que puede llegar a modifi

## Legenda (Rys. 1-2):

G - Doprowadzenie gazu  
 R - Instalacja zwrotna  
 M - Instalacja tłoczna  
 RC - Recyrkulacja wody sanitarnej (opcja)  
 AC - Odpływ ciepłej wody sanitarnej  
 AF - Doprowadzenie zimnej wody sanitarnej  
 V - Podłączenie elektryczne

## 1.4 PODŁĄCZENIA.

Nasze kotły są zaprojektowane do spalania metanu (G20) oraz LPG. Rura doprowadzająca powinna mieć średnicę równą lub większą od złączki kotła - 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie przeczyścić wnętrze wszystkich rur instalacji doprowadzenia paliwa i usunąć wszelkie pozostałości mogące negatywnie wpłynąć na prawidłową pracę kotła.

Należy również sprawdzić, czy doprowadzany gaz odpowiada temu, do którego kocioł został przystosowany (patrz tabliczka z danymi na kotle). Jeśli jest inny, konieczne jest dokonanie zmiany ustawień kotła odpowiednio do rodzaju gazu (patrz wymiana urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest również sprawdzenie ciśnienia dynamicznego w sieci (metan lub LPG), skąd pochodzić będzie gaz zasilający kocioł. Jeśli ciśnienie będzie niewystarczające, może to mieć negatywny wpływ na moc generatora, prowadząc do niewygody użytkownika.

Sprawdzić, czy podłączenie zaworu gazowego jest prawidłowe. Rura doprowadzająca gaz powinna być odpowiednio zmiarowana zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwy dopływ gazu do palnika również w warunkach maksymalnej mocy generatora oraz zagwarantować parametry urządzenia (dane techniczne). System połączeń powinien być zgodny z normami.

**Jakość gazu.** Urządzenie zostało zaprojektowane do spalania gazu bez zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zainstalować filtry przed urządzeniem w celu zapewnienia czystości paliwa.

**Zbiornik magazynowy (w przypadku zasilania z butli LPG).**

- Może zdarzyć się, że nowe zbiorniki magazynowe LPG zawierają pozostałości gazu obojętnego (azotu), który zubaża mieszaninę doprowadzaną do urządzenia, powodując jego niewłaściwą pracę.

## Legenda (Obr. 1-2):

G - Prívod plynu  
 R - Vratný okruh systému  
 M - Náběh systému  
 RC - Uživatelský oběh (volitelně)  
 AC - Odtok teplé užitkové vody  
 AF - Prítok studené užitkové vody  
 V - Elektrická přípojka

## 1.4 PŘÍPOJKY.

Nasze kotły są zaprojektowane tak, że mogą funkcjonować na metan (G20) a ciekły propan. Prívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 1/2" G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přívádějícího palivo, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda příváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišností je třeba provést úpravu kotle na prívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval.

Presvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Prívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku příváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém spojení musí odpovídat platným normám.

**Kvalita hořlavého plynu.** Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva.

**Uchovávací nádrže (v případě přívádění tekutého propanu ze skladovacího zařízení).**

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs příváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.

## 1.3 GLAVNE DIMENZIJE.

## 1.3 FŐBB MÉRETEK

## 1.3 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

ES	PL	CZ	SI	HU	RU	(mm)	
Altura	Wysokość	Výška	Višina	Magasság	Высота	<b>900</b>	
Anchura	Szerokość	Šířka	Širina	Szélesség	Ширина	<b>600</b>	
Profundidad	Głębokość	Hloubka	Globina	Mélység	Глубина	<b>466</b>	
CONEXIONES - PRZYŁĄCZA - PŘÍPOJKY - PRIKLJUČKI - CSATLAKOZÁSOK - КРЕПЛЕНИЯ							
GAS	GAZ	PLYN	PLIN	GÁZ	ГАЗ	<b>G</b>	1/2"
INSTALACIÓN CALEFACCIÓN	INSTALACJA	ZAŘÍZENÍ	NAPRAVE	RENDSZER	УСТАНОВКА	<b>R</b>	3/4"
						<b>M</b>	3/4"
AGUA SANITARIA	WODA SANITARNIA	UŽITKOVÁ VODA	SANITARNA VODA	HASZNÁLATI VÍZ	САНТЕХНИЧЕСКАЯ ВОДА	<b>AC</b>	1/2"
						<b>AF</b>	1/2"

1-2

## Legenda (slika. 1-2):

- G - Dovod plina
- R - Povratni krogotok sistema
- M - Zagonski krogotok sistema
- RC - Sanitarni krogotok (opcija)
- AC - Odtok tople sanitarne vode
- AF - Pritok hladne sanitarne vode
- V - Električni priključek

## 1.4 PRIKLJUČKI.

Naši kotli so izdelani tako, da lahko delujejo na naslednje pline: metan. (G20) in tekoči naftni plin.

Dovodna cev mora biti enaka ali širša od priključka na grelniku 1/2" G.

Pred priključitvijo plinskih cevi, natančno preverite, če so cevi čiste, ker bi morebitna nečistoča cevi lahko povzročila motnje v delovanju kotla.

Preglejte tudi, če vstopni plin ustreza plinu, za katerega je bil grelnik zgrajen. (glej podatke na napisni ploščici na kotlu).

Če se podatki razlikujejo, je treba kotel prilagoditi drugi vrsti plina. (glej poglavje o prilagoditvi kotla za uporabo druge vrste plina).

Preverimo tudi dinamičen tlak plina v omrežju. (metana ali tekočega naftnega plina), ki ga boste uporabljali. Če je le-ta nezadosten, zmanjša moč grelnika, s čimer uporabniku povzroči težave.

Preverite, če je plinski ventil pravilno priključen. Dimenzije dovodne cevi za plin morajo biti v skladu z veljavnimi predpisi, s čimer je zagotovljen pravilen dovod plina do gorilnika in aparata tudi v pogojih, ko grelnik deluje z maksimalno močjo. (tehnični podatki). Sistem povezovanja mora biti v skladu z veljavnimi standardi.

**Kakovost vnetljivega plina** .Naprava je bila konstruirana za delovanje na vnetljivi plin brez nečistoč; v nasprotnem primeru uporabimo ustrezne filtre, ki jih namestimo pred napravo, da prečistijo gorivo ob vstopu v sistem.

**Rezervoarji za skladiščenje. (velja za tekoči propan iz skladišča).**

- Lahko se zgodi, da novi skladiščni rezervoarji utekočinjenega zemeljskega plina lahko vsebujejo ostanke inertnega plina. (dušika), ki osiromašijo zmes, ki pride v napravo in povzroča motnje delovanja.

## Jelmagyarázat (1-2. ábra):

- G - Gázcsatlakozás
- R - fűtési visszatérő vezeték
- M - fűtési előremenő vezeték
- RC - használati melegvíz keringető vezeték (opció)
- AC - Használati melegvíz kimenet
- AF - Használati hidegvíz bemenet
- V - elektromos csatlakozás

## 1.4 CSATLAKOZTATÓ SZERELVÉNYEK

Kazánjainkat földgáz- (G20) és PB-gáz üzemre terveztük. A csatlakozó gázcső átmérője ugyanakkora vagy nagyobb legyen, mint a kazán G1/2" csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánon elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló gázfajta (lásd a készülék másféle gázüzemre való átállítására vonatkozó részt). Ezen kívül fontos a (földgáz vagy PB gáz) hálózati dinamikus nyomásának ellenőrzése, amelyről a kazán üzemelni fog. Az elégtelen nyomás kihathat a fűtőköszülék teljesítményére, ezáltal kellemetlenséget okozhat a felhasználónak.

Ellenőrizze, hogy a gázlezáró csap helyesen van-e bekötve. A gázcsatlakozó cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, hogy az égő gázellátása a legnagyobb teljesítményen való üzemelés esetén is megfelelő legyen, illetve biztosítva legyen a készülék hatásfoka (lásd a műszaki adatokat). A csatlakozási rendszernek meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

**A fűtőgáz minősége** A készüléket szennyeződésmentes fűtőgázzal való üzemelésre tervezték, ellenkező esetben célszerű megfelelő szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően

tiszta legyen.

**Gáztárolók (PB-gáz tartályról való üzemeltetés esetén)**

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített PB-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkenti a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és ezáltal rendellenes működést okozhat.

## Обозначения (Илл. 1-2):

- G - Поддача газа
- R - Возврат из отопительной системы
- M - Поддача в отопительную систему
- RC - Сантехническая рециркуляция (опция)
- AC - Выход горячей сантехнической воды
- AF - Вход холодной сантехнической воды
- V - Подсоединение к электрической сети

## 1.4 ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ.

Наши бойлеры разработаны для работы на метане (G20) и на сжиженном нефтяном газе (СНГ). Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка бойлера 1/2" G. Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к бойлеру, с целью удаления возможных загрязнений, которые могут помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться в том, что газ в ней соответствует тому, для которого разработан бойлер (см. таблицу номинальных данных, помещенную на панели бойлера). В противном случае следует произвести модификацию бойлера для его адаптации к другому типу газа (см. "Модификация устройств в случае изменения типа газа"). Следует также измерить динамическое давление в магистрали (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания бойлера, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя. Убедитесь в правильности подсоединения газового вентиля. Труба подачи горячего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать эксплуатационные характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам. **Качество горячего газа.** Аппарат был изготовлен для работы на газе без загрязнений, в обратном случае, необходимо установить соответствующие фильтры перед установкой, с целью обеспечения частоты горячего.

**Накопительные резервуары (в случае питания от накопительной системы сжиженного газа).**

- Может случиться, что новые накопительные резервуары сжиженного нефтяного газа, могут нести осадки инертных газов (азот), которые объединяют смесь выделяемую на аппарат, провоцируя неполадки в функционировании.

car el poder calorífico de la mezcla y afectar el rendimiento de la caldera.

#### Conexión hidráulica.

**Atención:** antes de efectuar las conexiones de la caldera, limpiar bien la instalación de calefacción (tuberías, cuerpos calentadores, etc.) con decapantes adecuados o desincrustantes capaces de eliminar los posibles residuos que puedan afectar al funcionamiento de la caldera.


Con el fin de evitar depósitos de cal en el circuito de calefacción, se deben cumplir las indicaciones de la normativa relativas al tratamiento del agua en instalaciones de calefacción en general.

Las conexiones hidráulicas deben ser efectuadas de forma racional, utilizando los puntos de conexión indicados por la plantilla de la caldera. Los desagües de las válvulas de seguridad de la caldera deben ser empalmados cada uno a un embudo de descarga. En caso contrario, si las válvulas de descarga actuaran e inundaran el local, el fabricante de la caldera no será responsable de ello.

**Atención:** para alargar la duración y preservar las características funcionales del intercambiador sanitario, se recomienda la instalación del kit "dosificador de polifosfatos" si las características del agua pueden producir incrustaciones calcáreas (el kit se recomienda especialmente, pero no sólo en estos casos, cuando la dureza del agua es superior a 25 grados franceses).

**Conexión eléctrica.** La caldera "Zeus Superior kW" cuenta en todo el aparato con un grado de protección IPX5D. La seguridad eléctrica del aparato sólo se conseguirá si se conecta el mismo a una instalación de puesta a tierra eficaz y acorde con las vigentes normas de seguridad.

**Atención:** Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por daños a personas o cosas debidos a la no conexión de la puesta a tierra de la caldera o al incumplimiento de las normas de referencia.

Comprobar así mismo que la instalación eléctrica sea adecuada para la potencia máxima absorbida por el aparato, que está indicada en la placa de datos situada en la caldera. Las calderas se entregan con un cable de alimentación especial, de tipo "X" sin enchufe. El cable de alimentación debe ser conectado a una red de 230V  $\pm$ 10% / 50Hz, respetando la polaridad L-N y la conexión de tierra , la red debe disponer de desconexión omnipolar con categoría de sobretensión clase III. En caso de que se deba sustituir el cable de alimentación, dirigirse a un técnico habilitado (el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas, por ejemplo). El cable de alimentación debe cumplir el recorrido previsto.

En caso que se deba sustituir el fusible de red en la tarjeta de regulación, usar un fusible de 3,15A rápido. Para la alimentación general del aparato desde la red eléctrica, no está permitido el uso de adaptadores, tomas múltiples o extensiones.

#### 1.5 MANDOS REMOTOS Y CRONOTERMOSTATOS AMBIENTE (ACCESORIOS).

La caldera está preparada para ser conectada a cronotermostatos ambiente y a sonda exterior. Estos componentes Immergas están disponibles como kit aparte de la caldera y se suministran bajo pedido. Todos los cronotermostatos Immergas se conectan con 2 únicos hilos. Leer con atención las instrucciones de montaje y uso contenidas en el kit accesorio

• Cronotermostato digital On/Off (Fig. 1-4). El cronotermostato permite:

- configurar dos valores de temperatura ambiente: uno para el día (temperatura confort) y otro para la noche (temperatura reducida);
- configurar hasta cuatro programas semanales con horarios distintos de encendido y apagado;
- seleccionar el modo de funcionamiento entre las varias alternativas disponibles;
- funcionamiento permanente con temp. confort.
- funcionamiento permanente con temp. reducida.
- funcionamiento permanente con temp. antihielo regulable.

El cronotermostato está alimentado por 2 pilas de 1,5V tipo LR 6 alcalinas.

- Z powodu składu mieszanki LPG, w czasie jej magazynowania w zbiorniku, może dojść do uwarstwienia komponentów mieszanki. Może to spowodować różnice w wartości opałowej mieszanki doprowadzanej do urządzenia i w konsekwencji negatywnie wpłynąć na jego wydajność.

#### Podłączenie hydrauliczne.

**Uwaga:** Przed wykonaniem podłączenia,

W celu zachowania praw gwarancyjnych dotyczących głównego wymiennika należy dokładnie przemyć wszystkie rury, aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć pracę kotła.


Aby zapobiec osadzeniu się wapienia w instalacji grzewczej należy przestrzegać przepisów zawartych w normie dotyczącej oczyszczania wody w instalacjach domowych użytku cywilnego.

Podłączenia hydrauliczne należy wykonać w sposób racjonalny wykorzystując podłączenia wskazane na wzorniku kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła powinien być podłączony do odpływu. W przeciwnym razie, jeśli zajdzie potrzeba zadziałania zaworu bezpieczeństwa i pomieszczenie zostanie zalane wodą, producent kotła nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności.

**Uwaga:** w celu zachowania właściwości technicznych i wydajności wymiennika zaleca się zainstalowanie zestawu "dozownika polifosfatów", jeżeli właściwości wody mogłyby spowodować powstanie osadów wapiennych (w szczególności, zaleca się zainstalowanie zestawu w przypadku, gdy stopień twardości wody przekracza wartość 25 stopni w skali francuskiej).

**Podłączenie elektryczne.** Kocioł „Zeus Superior Kw” posiada klasę bezpieczeństwa IPX5D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione jedynie, jeśli urządzenie posiada sprawne uziemienie, a podłączenia zostały wykonane zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa.

**Uwaga:** Firma Immergas S.p.A. nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia cielesne osób i szkody majątkowe powstałe z powodu braku uziemienia kotła lub nieprzestrzegania odnoszących norm.

Należy sprawdzić, czy instalacja elektryczna odpowiada maksymalnej mocy pobieranej przez urządzenie wskazanej na tabliczce znamionowej na kotle. Kotły posiadają specjalny przewód zasilający typu „X” bez wtyczki. Przewód zasilający należy podłączyć do sieci 230V  $\pm$ 10% / 50Hz, odpowiednio do przewodu zero, faza oraz do uziemienia . W sieci powinien być wyłącznik wielobiegunowy klasy III. W razie konieczności wymiany przewodu zasilającego, należy zwrócić się do wykwalifikowanego technika (np. do autoryzowanego serwisu technicznego firmy Immergas). Przewód zasilający powinien odpowiadać powyższemu wskazaniem. W razie konieczności wymiany bezpiecznika, należy stosować szybki bezpiecznik 3,15A. Nie wolno stosować adapterów, rozdzielaczy przedłużaczy przy zasilaniu urządzenia z sieci elektrycznej.

#### 1.5 ZDALNE STEROWANIA I TERMOSTATY CHRONOMETRYCZNE ŚRODOWISKA (OPCJA)

Kocioł jest przystosowany do zainstalowania termostatów chronometrycznych środowiskowych i zewnętrznego czujnika.

Powyższe komponenty Immergas są dostarczane na życzenie jako osobne zestawy.

Wszystkie termostaty chronometryczne Immergas są podłączane za pomocą tylko 2 przewodów. Uważnie przeczytać instrukcje dotyczące montażu i obsługi podane w zestawie.

- Termostat chronometryczny cyfrowy On/Off (Rys. 1-4). Termostat chronometryczny umożliwia:
  - ustawienie dwóch wartości temperatury: dziennej (temperatura komfortowa) i nocnej (temperatura obniżona);
  - zaprogramowanie czterech zróżnicowanych programów załączenia i wyłączenia;
  - wybranie wśród różnych opcjiżądanego statusu funkcjonowania;

- Vzhledem ke složení směsi kapalného ropného plynu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

#### Vodovodní přípojka.

**Upozornění:** Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky primárního tepelného výměníku je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čistících prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.


Abyste zabránili usazování vodního kamene v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci pojistky zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

**Upozornění:** Chcete-li, aby si výměník na užitkovou vodu dlouhodobě zachoval svoji účinnost, doporučujeme v případě vody, jejíž vlastnosti podporují usazování vodního kamene (např. je-li tvrdost vody vyšší než 25 francouzských stupňů a v dalších případech), instalaci soupravy „dávkovače polyfosfátů“.

**Elektrické zapojení.** Kotel Zeus Superior kW je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX5D. Přístroj je elektricky jištěn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

**Upozornění:** Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zavízeny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V  $\pm$ 10% / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění . V této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem. V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací svorkovnici, použijte rychlopojistky typu 3.15 A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sdružených zásuvek nebo prodlužovacích kabelů.

#### 1.5 DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládním.

Tyto komponenty Immergas jsou dostupné jako samostatné soupravy kotle a je možné je objednat.

Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-4). Časový termostat umožňuje:

- nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
- nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
- zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant;

- Glede na sestavo zmesi utekočinjenega naftega plina, se lahko v času skladiščenja pojavi razkroj posameznih sestavin zmesi. To lahko povzroči spremenljivost kaloričnosti zmesi, ki priteka v napravo in vpliva na končno zmogljivost naprave.

#### Vodovodni priključek.

**Opozorilo:** Preden priključite grelnik na vodno instalacijo, vse cevi temeljito sperite, da bi iz njih odstranili morebitno onesnago, ki bi lahko povzročila motnje v delovanju grelnika ter morebitno izgubo garancije primarnega toplotnega izmenjevalca.

Da preprečite nastanek vodnega kamna v sistemu za ogrevanje, upoštevajte predpise standarda za uporabo ustrezne vode v grelnih napravah za civilno uporabo.

Napravo priključimo na vodovodno omrežje varčno tako, da uporabimo priključke na podložku kotla. Priključek varnostnega ventila kotla naj bo priključen na grlo za odvajanje. V nasprotnem primeru lahko pri reagiranju varovalke izteče voda v prostor, za kar proizvajalec ne odgovarja.

**Opozorilo:** Za ohranitev trajnosti in učinkovitosti grelnika ter vzdrževanje začetnih pogojev toplotne izmenjave in izdelave tople sanitarne vode, še posebej če pospešuje usedanje vodnega kamna. (npr. če je trdnost vode višja od 25 francoskih stopinj in v drugih primerih), namestitve kompleta za doziranje polifosfatov).

**Priključitev na električno omrežje.** Kotel Zeus Superior kW kot celota, ima stopnjo zaščite IPX5D. To zagotavlja ustrezno zaščito le v primeru pravilne priključitve na električno omrežje in na ozemljitev, kakor to zahtevajo veljavni varnostni predpisi.

**Opozorilo:** Proizvajalec Immergas S.p.A. zavrača vsakršno odgovornost za škodo, ki bi bile povzročene osebam ali na stvarih in bi nastale zaradi pomanjkljive ozemljitve in neupoštevanja ustreznih predpisov.

Preglejte, če električna napeljava ustreza maksimalni zmogljivosti aparata, ki je označena na napisni ploščici na kotlu. Kotli so opremljeni s posebnim električnim kablom tipa "X", ki je brez vtiča. Aparat priključite preko kabla na omrežje 230V ±10% /50Hz, pri čemer morate upoštevati polarnost ničlafaza in ozemljitev. Priključitev izvedete preko preklopnega stikala, ki ima razdaljo med kontakti najmanj 3 mm. V primeru, da je potrebno zamenjati kabel, obrnite se na pooblaščen servis. (npr. strokovnjaka firme Immergas). Priključni kabel mora biti speljan tako kot priporoča proizvajalec. V primeru, da bi bilo potrebno zamenjati omrežno varovalko na priključni plošči, uporabite hitro varovalko 3.15 A. Za glavni dovod pa ni dovoljena uporaba adapterjev, priprav z več vtičnicami, pa tudi ni dovoljena uporaba podaljškov.

#### 1.5 DALJINSKO UPRAVLJANJE IN SOBNI ČASOVNI TERMOSTATI. (OPCIJA).

Kotel je skonstruiran za uporabo skupaj s sobnim časovnim termostatom in zunanjo sondo. Ti sestavni deli Immergas so dostopni kot samostojni kompleti kotla in sicer po naročilu.

Vse časovne termostate Immergas lahko priključimo samo z dvema prevodnikoma. Natančno preberite napotke za montažo in rokovanje, ki so priloženi vsakemu kompletu.

- Digitalen časovni termostat Vklj/Izklj (slika 1-4). Časovni termostat omogoča:
  - nastavitve dveh vrednosti sobne temperature: eno dnevno. (udobno temperaturo) in eno nočno. (znižano temperaturo);
  - nastavimo do štiri različne tedenske programe za vklop in izklop;
  - izberemo zahtevan delovni režim z več možnimi variantami:

- A PB gázkeverék összetételéből fakadóan előfordulhat, hogy a tárolás során a keverék alkotóelemei egymás fölé rétegződnek. Ez megváltoztathatja a készülékbe jutó keverék fűtőértékét és ezáltal befolyásolja annak hatásfokát.

#### Hidraulikus csatlakozás

**Figyelem!** A hidraulikus hálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan át kell mosni a víz- és fűtési rendszer belsejét (csövek, melegítők, stb.) erre a célra szolgáló maró- vagy vízkőoldószerrel, mely képes eltávolítani az esetleges szennyeződések, amelyek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését.

A műszkö-lerakódás elkerülése végett a fűtésrendszerben be kell tartani a szabványban tartalmazott, a civil felhasználású fűtőberendezések vizének kezelésére vonatkozó előírásokat.

A csatlakozásokat az ésszerűségi szabályok szerint, a kazán csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni. A kazán biztonsági vízszelépét tölcéses lefolyóvezetékbe kell bekötni. Ellenkező esetben a gyártó nem felel a működésbe lépő szelepen keresztül kiömlő víz okozta károkért.

**Figyelem!** A hőcserélő minél hosszabb élettartama és hatékony működése érdekében a vízkőlerakódások képződésének veszélye esetén a gyártó javasolja „polifoszfát adagoló” felszerelését (csupán példaként, a teljesség igénye nélkül megemlíthető, hogy ajánlatos ennek felszerelése 25 francia vízkeménységi foknál keményebb víz esetén).

**Elektromos bekötés** A "Zeus Superior kW" kazán érintésvédelmi kategóriája a készülék egésze tekintetében IPX5D. A készülék elektromos szempontból csak akkor biztonságos, ha az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő módon le van földelve.

**Figyelem!** az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a kazán földelésének elmulasztásából és az ide vonatkozó szabványok be nem tartásából eredő személyi vagy dologi károk miatt.

Ellenőrizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat elegendő tudjon tenni a kazán adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek. A kazánokat X típusú speciális, villásdugó nélküli kábelrel szállítjuk. A tápvezetékét 230V ±10% / 50Hz tápfeszültségű elektromos hálózatra kell csatlakoztatni, az L-N fázis és a földelés figyelembevételével. A vezetékere kétpólusú leválasztó-kapcsolót kell beiktatni, amelynek III osztályú túlfeszültség kategóriával kell rendelkeznie. A tápvezeték cserejét csak szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.

A tápvezetékét az ábrán látható módon kell vezetni.

A szabályozó kártyán található hálózati olvadó biztosítékok cseréje esetén 3,15A-es gyors biztosítékot használjunk. A készülék elektromos bekötéséhez tilos adaptert, elosztót vagy hosszabbítót használni.

#### 1.5 TÁVVEZÉRLŐK ÉS PROGRAMOZHATÓ SZOBA TERMOSTÁT (VÁLASZTHATÓ)

A kazán vezérlésén gyárilag elő van készítve a programozható szoba termostátok és a külső szonda csatlakoztatásának lehetősége.

Ezeket a kiegészítőket az Immergas a kazántól külön, megrendelésre szállítja.

Valamennyi Immergas programozható termostát 2 eres vezetékkel köthető be. Olvassa el figyelmesen az ezen kiegészítő tartozékokhoz csomagolt szerelési és használati utasítást.

- Be/Ki kapcsolható digitális programozható szoba termostát (1-4. ábra). A programozható szoba termostát lehetővé teszi:
  - két különböző szobahőmérsékleti értéket: egy nappali (komforthőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet) beállítását;
  - akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program működtetését;
  - az alábbi lehetőségek közül a kívánt üzemmód kiválasztását:

- По причине состава смеси сжиженного нефтяного газа, во время хранения газа в резервуарах, возможно произвести проверку стратификации компонентов смеси. Это может вызвать изменение теплопроводности выделяемой смеси, а в последствии и изменения эксплуатационных качеств аппарата.

#### Гидравлическое соединение.

**Внимание:** перед тем как произвести подсоединение бойлера, для сохранения гарантии первичного теплообменника, аккуратно очистить всю тепловую установку (трубопроводную сеть, нагревающие тела и т.д.) соответствующими декалцирующими средствами или антинакишинами в состоянии удалить загрязнения, которые могут ухудшить работу котла.

Для того, чтобы предотвратить отложение накипи в отопительной установке, должны быть соблюдены правила входящие в норму, относительно обработки воды тепловых установок гражданского пользования.

Гидравлические соединения должны быть произведены рациональным путем, используя соединения на шиблоне бойлера. Выход защитного клапана должен быть подключен к сточной воронке. В противном случае, если срабатывание спускового клапана приведет к затоплению помещения, изготовитель бойлера не будет нести ответственность.

**Внимание:** для сохранения срока службы и коэффициента полезного действия теплообменника сантехнической воды рекомендуется установка комплекта «дозатора полифосфатов» при использовании воды, характеристики которой могут способствовать образованию известковых отложений, в частности, (но не только в этом случае) установка этого комплекта рекомендуется когда жесткость воды превышает 25 градусов по французской шкале).

**Подключение к электрической сети.** Бойлер "Zeus Superior kW" имеет класс защиты IPX5D. Электрическая безопасность агрегата обеспечивается только при его подсоединении к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами безопасности.

**Внимание:** компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб и вред для здоровья людей, могущие быть причиненными в случае незаземления бойлера и несоблюдения соответствующих норм безопасности.

Убедитесь также, что параметры электрической сети соответствуют максимальной потребляемой мощности, величина которой указана на табличке номинальных данных, помещенной на стенке бойлера.

Бойлеры поставляются с кабелем электропитания "X" без вилки. Кабель электропитания должен быть включен в электрическую сеть напряжением 230 В ±10% и частотой 50 Гц с соблюдением полярности LN и заземления. На данной сети должен быть предусмотрен однопозиционный переключатель III категории перенапряжения. В случае замены кабеля питания обратиться к квалифицированному технику (например к технику Авторизованного Сервисного центра Immergas). Кабель электропитания должен быть проложен в соответствии с указаниями. В случае необходимости замены плавкого предохранителя на регулировочном блоке используйте быстродействующий предохранитель на силу тока 3,15А. При подсоединении бойлера к сети электропитания запрещается использовать переходники, шайбы, предназначенные одновременно для нескольких устройств, и удлинители.

#### 1.5 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ХРОНОТЕРМОСТАТ ПОМЕЩЕНИЯ (ОПЦИЈА).

Бойлер предусмотрен для подключения хронотермостатов помещения и внешнего зонда. Настоящие компоненты Immergas доступны как комплекты отдельные от бойлера, и поставляются по заказу.

Все хронотермостаты Immergas подсоединяются 2 проводами. Прочитайте внимательно инструкцию по установке и эксплуатации оснащённую с данным комплектом

- Цифровой хронотермостат Вкл/Выкл (Илл. 1-4). Хронотермостат позволяет:
  - установить 2 значения температуры помещения: дневное (температура - комфорт) и ночное (пониженная температура);
  - устанавливать до 4 различных недельных программ включения и выключения;
  - выбрать желаемый режим работы среди различных вариантов:

- Están disponibles 2 tipos de mandos remotos: Comando Amico Remoto (CAR) (Fig. 1-5) y Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Fig. 1-6) ambos actúan como cronotermostatos climáticos. Estos permiten al usuario, además de disponer de las funciones explicadas en el punto precedente, tener bajo control y, sobre todo, al alcance mano, toda la información importante relativa al funcionamiento del aparato y de la instalación de calefacción, con la posibilidad de actuar cómodamente sobre los parámetros configurados anteriormente sin necesidad de ir al lugar donde está instalado el aparato. El panel del Comando Amico Remoto dispone de un sistema de autodiagnóstico que muestra en el display cualquier anomalía de funcionamiento de la caldera. El cronotermostato climático incorporado en el panel remoto permite ajustar la temperatura de descarga al circuito de calefacción según las necesidades efectivas del ambiente a calefaccionar, de manera que se pueda obtener exactamente el valor de temperatura ambiente que se desea, con evidente ahorro de los costes de gestión. El cronotermostato está directamente alimentado por la caldera, a través de los mismos 2 hilos que sirven para la transmisión de datos entre caldera y cronotermostato.

**Importante:** en caso de instalación de calefacción dividida en zonas mediante el correspondiente kit, el CAR y el Super CAR deben ser utilizados excluyendo la función de termorregulación climática, es decir, configurándolos en modo On/Off.

**Conexión eléctrica CAR, Super CAR o cronotermostato On/Off (Accesorios).** *Las operaciones descritas a continuación sólo pueden efectuarse tras haber cortado la tensión de alimentación del aparato.* Si se dispone de, debe ser conectado a los bornes 40 y 41 eliminando el puente X40 (Fig. 3-2). Comprobar que el contacto del termostato On/Off sea de tipo "limpio", es decir, independiente de la tensión de red, en caso contrario se dañará la tarjeta electrónica de regulación. Si se dispone de CAR o Super CAR, debe ser conectado a través de los bornes IN+ e IN- a los bornes 42 y 43, eliminando el puente X40 en la tarjeta electrónica (en caldera) y respetando la polaridad, (Fig. 3-2). La conexión con polaridad errónea, aunque no daña al CAR, no permite su funcionamiento. Sólo es posible conectar a la caldera un único mando remoto.

**Importante:** para utilizar el Comando Amico Remoto es obligatorio preparar dos líneas separadas que establecen las normas vigentes relativas a instalaciones eléctricas. Ninguna tubería unida a la caldera debe servir de toma de tierra de la instalación eléctrica o telefónica. Comprobar este aspecto antes de conectar eléctricamente la caldera

- stałe funkcjonowanie w temp. komfort.
  - stałe funkcjonowanie w temp. obniżonej.
  - stałe funkcjonowanie w regulowanej temp. zapobiegającej zamarznięciu.
- Termostat chronometryczny jest zasilany 2 alkalicznymi bateriami 1,5V typu LR 6 ;

- Są dostępne 2 rodzaje zdalnych sterowań Przycisk zdalny Amico (CAR) (Rys. 1-5) i Super Amico Przycisk zdalny (Super CAR) (Rys. 1-6) obydwa z funkcją termostatu chronometrycznego środowiskowego. Panele termostatów chronometrycznych oprócz opisanych wyżej funkcji umożliwiają użytkownikowi kontrolę wszystkich ważnych informacji dotyczących funkcjonowania urządzenia oraz instalacji ciepłej pozwalając na wygodną zmianę wcześniej ustawionych parametrów bez konieczności przemieszczenia się do miejsca zainstalowania urządzenia. Panel posiada funkcję samodiagnostyki, która wyświetla na wyświetlaczu ewentualne usterki w pracy kotła. Termostat chronometryczny wbudowany do zdalnego panelu umożliwia dostosowanie temperatury wysyłanej przez instalację do rzeczywistych wymagań ogrzewanego pomieszczenia tak, by uzyskać żadaną wartość temperatury pomieszczenia w sposób niezwykle precyzyjny redukując znacznie koszty utrzymania. Termostat chronometryczny jest zasilany bezpośrednio z kotła za pomocą tych samych 2 przewodów, które służą do transmisji danych.

**Ważne:** Jeżeli instalacja jest podzielona na strefy za pomocą specjalnego zestawu zdalny panel CAR i Super CAR powinny być używane bez funkcji termoregulatora tj. należy go używać w trybie On/Off.

**Podłączenie elektryczne zdalnego panelu CAR, Super CAR lub termostatu chronometrycznego On/Off (opcja).** *Opisane poniżej czynności powinny być wykonane po odłączeniu zasilania urządzenia.* Ewentualny termostat chronometryczny środowiskowy On/Off powinien być podłączony za pośrednictwem zacisków 40 i 41, eliminując mostek X40 (Rys. 3-2). Sprawdzić, czy styk termostatu On/Off jest „czysty”, tzn. niezależny od napięcia w sieci; jeśli nie, może dojść do uszkodzenia regulującej płytki elektronicznej. Ewentualny zdalny panel CAR lub Super CAR powinien być podłączony za pośrednictwem zacisków IN+ i IN- do zacisków 42 i 43, eliminując mostek X40 na karcie elektronicznej (w kotł) przestrzegając biegunowości (Rys. 3-2). Podłączenie błędnych biegunowości nie powoduje uszkodzenia zdalnego panelu CAR, lecz uniemożliwia jego funkcjonowanie. Można podłączyć tylko jeden zdalny panel.

**Ważne:** w przypadku użycia zdalnego panelu Amico, należy zainstalować dwie, oddzielne linie zgodnie z obowiązującymi przepisami w sprawie instalacji elektrycznych. Żaden przewód kotła nie może być użyty jako uziom instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się w tym zakresie przed wykonaniem podłączenia kotła.

- stálý provoz při komfortní teplotě.
- stálý provoz při snížené teplotě.
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

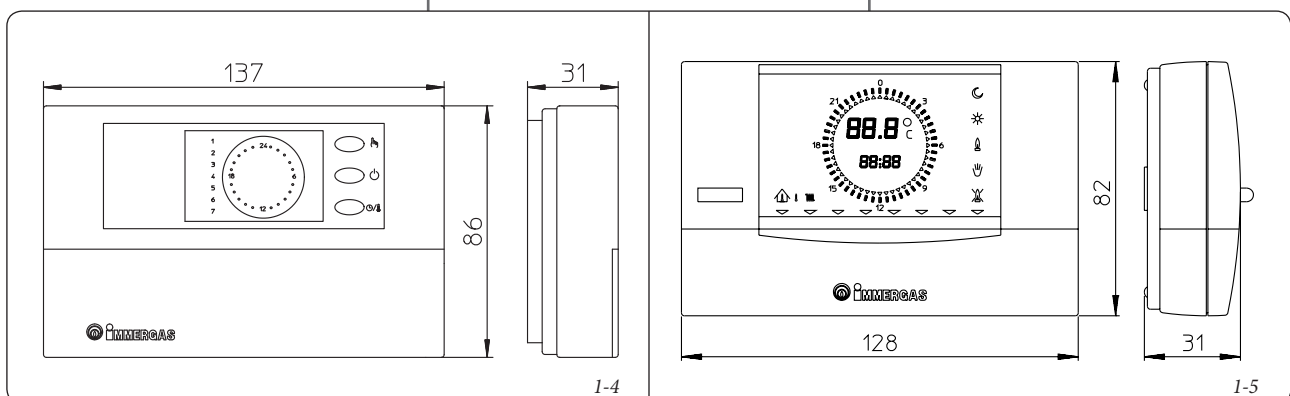
Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6;

- K dispozici jsou dva typy dálkových ovladačů: Comando Amico Remoto (CAR) (Obr. 1-5) a Super Amico Comando Remoto (Super CAR) (Obr. 1-6). Oba mají funkci klimatických časových termostatů. Panely časových termostatů umožňují uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a předejít jim po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemísťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel je opatřen autodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápět. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Časový termostat je napájen přímo z kotle dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

**Důležité:** V případě, že je zařízení rozděleno do zón pomocí příslušné soupravy, musí se na CAR a Super CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

**Elektrické připojení dálkových ovladačů CAR, Super CAR nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně).** *Níže uvedené operace se provádějí po odpojení zařízení od elektrické sítě.* Případný pokojový časový termostat Zap/Vyp se případně připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. CAR nebo Super CAR je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na elektronické desce (v kotli), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Ke kotli je možné připojit pouze jeden dálkový ovladač.

**Důležité:** V případě použití dálkového ovládacího panelu Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.



- stalno delovanje pri udobni temperaturi.
- stalno delovanje pri znižani temperaturi.
- stalno delovanje pri nastavljeni temperaturi proti mrazu.

Časovni termostat deluje na podlagi 2 alkalnih baterij 1,5V tip LR6;

- Na voljo sta dva tipa daljinskih upravljalnikov:

Comando Amico Remoto (CAR) (Slika 1-5) in Super Amico Comando Remoto (CAR) (Slika 1-6). Oba imata funkcijo klimatskih časovnih termostatov. Plošče časovnih termostatov omogočajo uporabniku sledeče: razen zgoraj navedenih funkcij ima pod kontrolo in pri roki vse pomembne informacije v zvezi z delovanjem naprave in s toplotno napravo. Zato lahko enostavno posegamo v prednastavljene parametre, ne da bi pri tem morali hoditi na mesto, kjer je naprava nameščena. Plošča je opremljena s funkcijo za samodejno diagnosticiranje, ki prikazuje okvare funkcij kotla na zaslonu. Klimatski časovni termostat, vgrajen v plošči na daljinsko uporabo omogoča prilagoditev izhodne toplote naprave potrebam v prostorih, ki jih želimo ogreti. S tem dosežemo zahtevano temperaturo okolja z maksimalno natančnostjo in izrazito prihranimo stroške delovanja. Časovni termostat je priključen neposredno na kotel z dvema prevodnikoma, ki istočasno služita za prenos podatkov med kotlom in termostatom.

**Pomembno:** V primeru, da je naprava razdeljena v cone z ustreznim kompletom, CAR in Super CAR izklopimo iz funkcije klimatske regulacije toplote, ali ga nastavimo v režim Vklj./Izklj.

**Električna priključitev daljinskih upravljalnikov CAR, Super CAR ali časovnega termostata Vklj./Izklj. (po želji).** *Spodaj navedene nastavitve so možne le, če je naprava izklopljena iz el. omrežja.* Morebitni sobni časovni termostat Vklj./Izklj. lahko priključimo na sponki 40 in 41, pred tem pa odstranimo mostiček X40 (Slika 3-2). Prepričajte se, če je spoj termostata Vklj./Izklj. "čistega" tipa, tj. neodvisen od omrežne napetosti. V nasprotnem primeru bi prišlo do poškodb na elektronski plošči. CAR ali Super CAR običajno priključimo s sponkami IN+ in IN- na sponki 42 in 43, ko odstranimo mostiček X40 na elektronski plošči (v kotlu), s tem, da upoštevamo polarnost (Slika 3-2). Kljub temu, da z nepravilno priključitvijo ne poškodujemo upravljalnika, CAR v tem primeru ne bo deloval. Na kotel lahko priključimo le eden daljinski upravljalnik.

**Pomembno:** Pri uporabi daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto uporabnik obvezno zagotovi dve raznoliki napeljavi v skladu z veljavnimi standardi, ki se tičejo električnih naprav. Nobena cev naprave ne sme biti uporabljena kot ozemljitev električne ali telefonske napeljave. Poskrbite tudi, da se to ne zgodi v času priključevanja kotla na električno omrežje.

- állandó komforthőmérsékletű fűtési mód;
- állandó csökkentett hőmérsékletű fűtési mód;
- állandó fagyvédelmi fűtési mód állítható hőmérsékleten.

A programozható termosztát 2 db 1,5V-os LR6 típusú alkáli elemmel működik.

- Kétfajta távvezérlő kapható: Amico Távvezérlő (CAR) (1-5. ábra) és Super Amico Távvezérlő (Super CAR) (1-6. ábra), mindegyik időjárásfüggő programozható szoba termosztát működéssel. A távvezérlő egységek az előző pontban foglaltakon túl lehetőséget adnak a felhasználónak, hogy folyamatosan és a legnagyobb kényelemben ellenőrizze a készülék és a fűtési rendszer működésére vonatkozó valamennyi lényeges információt, illetve ugyanilyen kényelmesen megváltoztassa a korábban beállított paramétereiket anélkül, hogy oda kellene férni a készülékhez. A távvezérlő egység öndiagnosztikai funkcióval is rendelkezik, így a kijelzőről leolvashatók a kazán működése során előforduló esetleges rendellenességek. A távvezérlő panelbe épített programozható szoba termosztát lehetővé teszi, hogy az előremenő fűtési hőmérsékletet a fűtendő helyiség tényleges hőszükségletéhez igazítsuk, így a kívánt hőmérsékleti értéket a berendezés rendkívül pontosan biztosítja, ezáltal pedig nyilvánvalóan csökken az üzemeltetési költség. A programozható termosztát közvetlenül a kazántól kapja a tápfeszültséget ugyanazon a 2 eres kábelben, amely a kazán és a termosztát közötti adatátvitelre is szolgál.

**Fontos:** Az arra szolgáló készlet segítségével zónákra osztott berendezés esetében a CAR-t és a Super CAR-t úgy kell használni, hogy kiiktatja az időjárásfüggő hőmérsékletszabályozó funkciót, azaz Be/Ki üzemmódra állítja.

**CAR, Super CAR Távvezérlő vagy Ki/Be kapcsolható programozható szoba termosztát elektromos csatlakoztatása (választható).** *Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell.* Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelésmentes", vagyis hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges CAR vagy Super CAR távvezérlő egységet az IN+ és IN- sorkapcsok segítségével a kazánban található elektronikus kártya 42-es és 43-as sorkapcsára kell bekötni az X40-es átkötés megszüntetésével, a polarítások figyelembe vételével (3-2. ábra). A fázis-nulla felcserélése nem károsítja a CAR távvezérlő egységet, de nem teszi lehetővé a működését. Csak egy távvezérlő egységet lehet a kazánra csatlakoztatni.

**Fontos:** Amico Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni, és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni is kell.

- постоянная работа при темп. - комфорт.
- постоянная работа при пониженной темп.
- постоянная работа при противоморозной регулируемой темп.

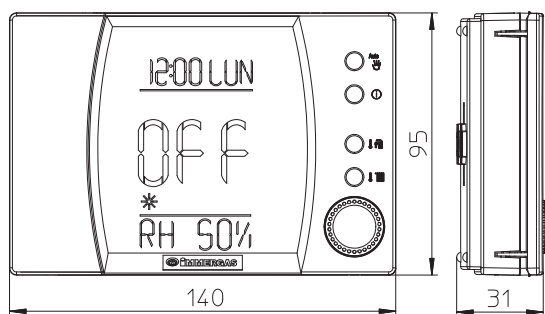
Хронотермостат питается от 2 щелочных батареек 1,5В типа LR 6;

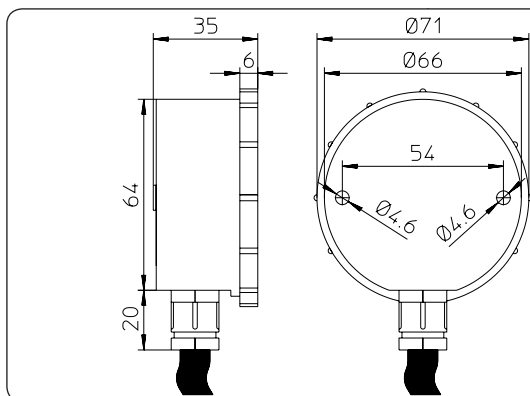
- В наличии имеются 2 типа дистанционного управления "Дистанционное Управление Друг" (CAR) (Fig. 1-5) и "Супер Дистанционное Управление Друг" (Super CAR) (Илл. 1-6) оба работают от климатических хронотермостатов. Хронотермостатические панели позволяют пользователю кроме вышеуказанных функций, иметь под контролем, а главное под рукой, всю необходимую информацию относительно работы агрегата и термической установки с возможностью заменить в любой момент предварительно введенные параметры не перемещаясь при этом туда, где был установлен агрегат. Панель оснащена самоконтролем, который отображает на дисплее все возможные неполадки работы бойлера. Климатический хронотермостат встроен в панель дистанционного управления и позволяет регулировать температуру подачи установки, в зависимости от необходимости отопления помещения, таким образом, что бы получить желаемую температуру помещения с высокой точностью а значит и с очевидной экономией затрат. Хронотермостат питается непосредственно от бойлера с помощью тех же 2 проводов которые служат для передачи данных между бойлером и хронотермостатом.

**Важно:** Если установка разделена на зоны с помощью специального комплекта CAR и Super CAR, должен быть использован без функции климатического терморегулирования, то есть, работая в режиме Вкл/Выкл.

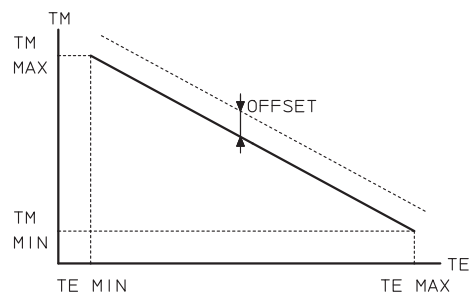
**Электрические подключение CAR, Super CAR или хронотермостата Вкл/Выкл (Опция).** *Нижеописанные операции должны быть произведены после отключения напряжения от агрегата.* Цифровое Дистанционное Управление или хронотермостат помещения Вкл/Выкл подключается к клеммам 40 и 41 удаляя перемычку X40 (Илл. 3-2). Убедиться, что контакт термостата Вкл/Выкл «сухого» типа, то есть не зависит от напряжения сети, в противном случае получит ущерб электронный блок регулирования. CAR или Super CAR должно быть подключено с помощью клемм IN+ и IN- к клеммам 42 и 43 удаляя при этом перемычку X40 на электронном блоке (в бойлере придерживаясь фаз, (Илл. 3-2). Подключение к неправильной фазе, хотя и не наносит ущерб Дистанционному Управлению Друг, но препятствует его работе. К бойлеру можно подключить только одну дистанционную панель.

**Важно:** В случае использования Дистанционного управления Друг, Цифрового Дистанционного Управления или любого хронотермостата Вкл/Выкл необходимо предоставить две отдельных линии, согласно действующи нормативным требованиям, касающихся электрических установок. Весь трубопровод котла не должен никогда быть использован как клемма заземления электропроводки и телефонной линии. Убедиться в этом перед электрическим подключением бойлера.





1-7



1-8

### 1.6 SONDA EXTERIOR DE TEMPERATURA (ACCESORIO).

Esta sonda (Fig. 1-7) se puede conectar directamente a la instalación eléctrica de la caldera, permitiendo reducir automáticamente la temperatura máxima de salida a la instalación de calefacción cuando aumenta la temperatura exterior, de forma que el calor proporcionado a la instalación se ajuste a las variaciones de la temperatura exterior. La sonda exterior actúa siempre que está conectada, independientemente de que exista o no cronotermostato ambiente y de cuál sea su tipo, pudiendo funcionar en combinación con los cronotermostatos Immergas. La relación entre la temperatura de descarga para calefacción y la temperatura exterior depende de los parámetros configurados en el menú "M5" en el apartado "P66", según las curvas representadas en el diagrama (Fig. 1-8). La conexión eléctrica de la sonda exterior debe ser realizada con los bornes 38 y 39 de la tarjeta electrónica de la caldera (Fig. 3-2).

### 1.7 SISTEMAS DE TOMA DE AIRE Y EVACUACIÓN DE HUMOS IMMERGAS.

Immergas suministra, por separado de las calderas, distintas soluciones para la instalación de terminales de aspiración de aire y de descarga de humos sin los que la caldera no puede funcionar.

**Atención: la caldera sólo puede ser instalada conjuntamente con un dispositivo de aspiración de aire y de descarga de humos que sea original Immergas, como está previsto por la normativa. Estas piezas se identifican por una marca distintiva que contiene la nota: "no para calderas de condensación".**

Los conductos de salida de humos no deben entrar en contacto ni aproximarse demasiado a materiales inflamables, por otra parte, no deben atravesar canales de conducción o paredes de material inflamable.

- Factores de resistencia y longitudes equivalentes. Cada componente de toma de aire/evacuación de humos tiene un *Factor de resistencia* determinado por pruebas experimentales que recoge la tabla siguiente. El Factor de resistencia de cada componente es independiente del tipo de caldera en la que se monte y es una magnitud adimensional. Depende, en cambio, de la temperatura de los fluidos que pasan dentro del conducto y, por lo tanto, varía en función de si son empleados en la aspiración de aire o en la salida de humos. Cada componente tiene asociada una resistencia que corresponde a una determinada longitud en metros de tubo del mismo diámetro, llamada *longitud equivalente*, que se obtiene a partir de la relación entre los Factores de resistencia. *Todas las calderas tienen un Factor de resistencia máximo que puede medirse experimentalmente y que se define igual a 100.* El Factor de resistencia máximo admisible corresponde a la resistencia obtenida con la máxima longitud admisible de tubos para todos los tipos de Kit Terminal. El conjunto de esta información permite efectuar cálculos para el planteo de distintas soluciones de toma de aire/evacuación de humos.

#### Colocación de las juntas de doble labio.

Para colocar juntas de labio en los codos y extensiones, es necesario seguir el sentido de montaje representado en la figura (Fig. 1-9).

### 1.6 CZUJNIK ZEWNĘTRZNY (SONDA) TEMPERATURY (OPCJA).

Zewnętrzny czujnik temperatury (Rys. 1-7) może być podłączony bezpośrednio do kotła i umożliwia automatyczne zmniejszenie maksymalnej temperatury wysyłanej z instalacji w chwili zwiększenia się zewnętrznej temperatury tak, by dostosować ciepło dostarczane instalacji do różnic temperatury zewnętrznej.

Zewnętrzny czujnik jest zawsze aktywny niezależnie od obecności lub rodzaju termostatu chronometrycznego i może współdziałać z termostatem chronometrycznym Immergas. Stosunek temperatury wysyłanej do instalacji do temperatury zewnętrznej jest określony przez parametry ustawione na „M5” na pozycji „P66” według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys. 1-8). Połączenie elektryczne zewnętrznego czujnika należy wykonać za pośrednictwem zacisków 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

### 1.7 SYSTEMY KANAŁÓW DYMNYCH IMMERGAS.

Spółka Immergas dostarcza oddzielnie różne systemy do montażu przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin bez których kocioł nie może funkcjonować.

**Uwaga: Kocioł powinien być zainstalowany wyłącznie razem z oryginalnym przewodem firmy Immergas do zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Tego rodzaju przewody mogą być rozpoznane przez wyróżniające je oznakowanie z napisem: "nie przeznaczony do kotłów kondensacyjnych".**

Przewody odprowadzania spalin nie powinny stykać się z łatwo palnymi materiałami a ponadto, nie powinny przechodzić przez konstrukcje budowlane lub ściany wykonane z łatwo palnego materiału.

- Czynniki odporności i długości ekwiwalentne.

Każdy przewód posiada czynnik odporności obliczony na podstawie prób doświadczalnych i podany w poniższej tabeli. Czynnik odporności danego komponentu nie zależy od rodzaju kotła, do którego zostanie zamontowany i jest wielkością bezwymiarową. Jest, natomiast uwarunkowany temperaturą przepływającej cieczy, a zatem różni się w zależności czy przewód będzie wykorzystany do zasysania powietrza lub do odprowadzania spalin. Każdy komponent ma odporność odpowiadającą pewnej długości w metrach przewodu o tym samym przekroju; tzn. długość ekwiwalentna, obliczona na podstawie stosunku między odpowiednimi czynnikami odporności. Wszystkie kotły mają maksymalny czynnik odporności obliczony doświadczalnie równy 100. Maksymalny dopuszczalny czynnik odporności odpowiada odporności występującej przy maksymalnej dopuszczalnej długości przewodów w każdym zestawie przewodów. Te, wszystkie informacje umożliwiają wykonanie obliczeń celem sprawdzenia możliwości wykonania różnych konfiguracji przewodów.

**Pozycjonowanie podwójnych uszczelki wargowych.** Aby prawidłowo umieścić uszczelki wargowe na kolankach i przedłużaczach, należy przestrzegać kierunku montażowego wskazanego na rysunku (Rys. 1-9).

### 1.6 VENKOVNÍ TEPELNÁ SONDA (VOLITELNĚ).

Tato sonda (Obr. 1-7) je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena parametry nastavenými v menu „M5“ v poloze „P66“ podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-8). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na elektronické desce kotle (Obr. 3-2).

### 1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře bez kterých kotel nemůže fungovat.

**Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "není určeno pro kondenzační kotle".**

Potrubi pro odvod spalin nesmí být v kontaktu nebo v blízkosti hořlavých materiálů a kromě toho nesmí procházet hořlavým zdivem nebo stěnami z hořlavého materiálu.

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má *odporový faktor* odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou velikost. Je nicméně podmíněn teplotou kapaliny, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor odpovídající určité délce v metrech potrubí stejného průměru; jedná se o takzvanou *ekvivalentní délku*, která je vypočítatelná ze vztahu mezi příslušnými odporovými faktory. *Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100.* Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

**Umístění těsnění s dvojitým okrajem.** Pro správné umístění těsnění s okrajem na kolena a prodlužovací části je nutné dodržet směr montáže uvedený na obrázku (Obr. 1-9).



(ES) - SONTA EXTERIOR (Fig. 1-8)  
Corrección de temperatura de descarga en función de la temperatura exterior y de la regulación de temperatura calefacción efectuada por el usuario.  
TM-MAX/MIN = Rango temp. desc. seleccionado.  
TE = Temperatura exterior.

(SI) - ZUNANJA SONTA (Slika . 1-8)  
Nadzira temperaturo ob izhodu v odvisnosti od zunanje toplote in regulacije toplote ogrevanja pri uporabi.  
TM-MAX/MIN = Izbrana toplotna razsežnost ob izstopu.  
TE = Zunanja temperatura.

(PL) - SONTA ZEWNĘTRZNA (Rys. 1-8)  
Funkcja korekty temperatury wody tłoczzonej w zależności od zewnętrznej temperatury i od regulacji temperatury ogrzewania przez użytkownika.  
TM-MAX/MIN = Zakres temp. dopływu wybrany.  
TE = Temperatura zewnętrzna.

(HU) - KÜLSŐ SZONTA (1-8. ábra)  
Előremenő víz hőmérsékletének korrekciós törvénye a külső hőmérséklet és a felhasználó által beállított fűtési hőmérséklet függvényében.  
TM-MAX/MIN = kiválasztott előremenő hőmérséklet tartomány.  
TE = Külső hőmérséklet

(CZ) - VENKOVNÍ SONTA (Obr. 1-8)  
Snímá teplotu na výstupu v závislosti na venkovní teplotě a regulaci teploty vytápění uživatele.  
TM-MAX/MIN = Zvolený teplotní rozsah na výstupu.  
TE = Venkovní teplota.

(RO) - VNEȘNII ZONĐ (Iлл. 1-8)  
Считывает корректирование температуры подачи в зависимости от внешней температуры и регулированияпользователем температуры отопления.  
TM-MAX/MIN = Режим выбранной темп. подаваемой воды.  
TE = Внешняя температура.

## 1.6 ZUNANJA TOPLOTNA SONTA (OPCIJA).

Ta sonda (Slika 1-7) je neposredno priključena na električni sistem kotla in omogoča samodejno znižanje temperature, ki jo v obliki informacije posreduje v sistem, ko se temperatura zunaj dvigne. S tem se dobavljena toplota prilagodi nihanjem zunanje temperature. Zunanja sonda, če je priključena, deluje stalno, neodvisno od prisotnosti ali tipa uporabljenega sobnega termostata in lahko deluje skupaj s časovnim termostatom Immergas. Odvisnost med temperaturo, ki jo dobavljamo v sistem in zunanjo temperaturo, je določena s parametri, ki so nastavljeni v meniju »M5« v postavki »P66«, po krivuljah v grafu (Slika 1-8). Zunanjo sondo priključimo na sponke 38 in 39 na elektronski plošči kotla (Slika 3-2).

## 1.7 DIMNI SISTEMI IMMERGAS.

Družba Immergas dobavlja neodvisno od kotlov, raznovrstne rešitve za namestitev končnic za sesanje zraka in pihanje dima brez katerih kotel ne more delovati.

**Opozorilo :** Kotel priključite le na originalne naprave za vsesavanje zraka in odvajanje izgorin firme Immergas. Takšno dimno napeljavno prepoznate po identifikacijski etiketi, na kateri boste našli sledeče opozorilo: "ni primerno za kotle s kondenzom".

Cevi za odvajanje produktov izgorevanja ne smejo biti v stiku ali v bližini vnetljivih materialov, razen tega pa ne smejo biti napeljane skozi zidake ali stene iz vnetljivega materiala.

- Uporovni faktorji in ekvivalentne dolžine. Vsak element dimnega sistema ima *uporovni faktor* izračunan na podlagi preizkusov in je naveden v sledeči tabeli. Uporovni faktor posameznih elementov je neodvisen od tipa kotla na katerega se namesti in je vrednost neodvisna od dimenzij. Je pa pogojen s temperaturo tekočin, ki tečejo skozi cevi in se razlikujejo pri uporabi za sesanje zraka ali odvajanja produktov izgorevanja. Vsak posamezen element ima upor, ki ustreza določenim dolžini v metrih cevi z enakim premerom; Gre za ti *ekvivalentno dolžino*, ki se da izračunati iz razmerja med ustreznimi uporovnimi faktorji. Vsi kotli imajo maksimalen uporovni faktor vrednosti 100, izračunan na podlagi poskusov. Maksimalen dovoljen uporovni faktor ustreza uporu, ki je bil ugotovljen pri maksimalni dovoljeni dolžini cevi s vsakim tipom končnega kompleta. Povzetek teh informacij omogoča izračun za preverjanje možnosti ustvarjanja najrazličnejših konfiguracij dimnega sistema.

**Namestitev tesnila s dvojnimi robovi.** Za pravilno namestitev tesnila s robovi za kolena in podaljševalnih delov opoštevalno smer montaže, kot je prikazano na sliki (Slika 1-9).

## 1.6 KÜLSŐ SZONTA (VÁLASZTHATÓ)

Ezt a érzékelőt (1-7. ábra) közvetlenül a kazán elektromos hálózataához lehet csatlakoztatni. Segítségével a kazán vezérlése a külső hőmérséklet emelkedésének függvényében automatikusan képes a fűtési előremenő víz hőmérsékletét csökkenteni. A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől. Az Immergas programozható szoba termosztáttal együtt működhet. A kazán fűtési előremenő víz hőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot a "M5" menü "P66" pontjában beállított paraméterekkel kiválasztható jelleggörbék adják meg (1-8. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kártyáján található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

## 1.7 IMMERGAS CSŐRENDSZEREK

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működhet.

**Figyelem:** a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető és füstelvezető elemmel szerelhető. Ezek az elemek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "non per caldaie a condensazione" („nem alkalmas kondenzációs kazánokhoz”).

A füstelvezető csövek nem érintkezhetnek gyúlékony anyagokkal illetve nem lehetnek azok közelében, valamint nem haladhatnak keresztül gyúlékony anyagból készült építészeti szerkezeteken vagy falakon.

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megellelhető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett egyenértékű hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhető az a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

**A kettős gumi tömítőgyűrűk elhelyezése.** A tömítőgyűrűknek a könyvekben és toldó elemekben történő megfelelő elhelyezéséhez az ábrán látható szerelési irányt kell követni (1-9. ábra).

## 1.6 ВНЕШНИЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ЗОНД (ОПЦИЯ).

Настоящий зонд (Илл. 1-7) подсоединяется непосредственно к бойлеру и позволяет автоматически уменьшать максимальную температуру подачи водопроводной воды при повышении внешней температуры, таким образом, тепло поставляемое установкой зависит от внешней температуры. Работа внешнего зонда не зависит от наличия или от типа используемого хронотермостата помещения, и может работать при наличии хронотермостатов Immergas. Соотношение между температурой подаваемой воды на установку и внешней температурой, определяется параметрами установленными в меню "M5" функцией "P66" согласно кривым, указанным на диаграмме (Илл. 1-8). Электрическое подключение зонда должно происходить с помощью клеммов 38 и 39 на электрической плате бойлера (Илл. 3-2).

## 1.7 СИСТЕМЫ ДЫМОУДАЛЕНИЯ IMMERGAS.

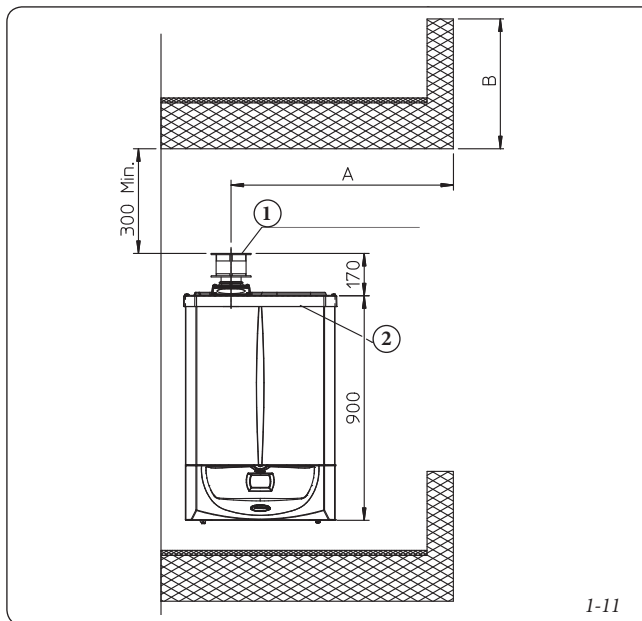
Immergas поставяет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

**Внимание:** Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством Immergas для всасывания воздуха и дымоудаления. Данное устройство обозначено специальной идентификационной меткой "не для конденсационных котлов".

Устройство для вывода дыма не должно находиться в контакте или вблизи с легковоспламеняющимися материалами, а также не должно пересекать перегородки или строительные структуры, сделанные из легковоспламеняющихся материалов.

- Факторы Сопротивления и эквивалентной длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет Фактор Сопротивления, полученный при пробных испытаниях и приведенный в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной. Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопротивление, соответствующее определенному значению в метрах трубы такого же диаметра; так называемой эквивалентной длине, получаемой от соотношения между соответствующими Факторами Сопротивления. Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления получаемый опытным путем со значением 100. Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов. Данная информация позволяет производить расчёты для проверки возможности создания различных конфигураций системы вывода дыма.

**Установка сальника с двойной кромкой.** Для правильной установки сальника на колесо или насадку удлинитель, необходимо произвести операции, указанные на иллюстрации (Илл. 1-9).



1-11

Leyenda (Fig. 1-11):

- 1 Kit terminal vertical para evacuación directa
- 2 Kit cubierta de aspiración

### 1.8 INSTALACIÓN EXTERIOR EN LUGAR PARCIALMENTE PROTEGIDO.

**Importante:** por lugar parcialmente protegido se entiende aquél en que la caldera no está expuesta a la acción directa ni a la penetración de precipitaciones atmosféricas (lluvia, nieve, granizo, etc...)

#### • Configuración tipo B con cámara abierta y tiro forzado.

En esta configuración es necesario utilizar el correspondiente terminal (presente en el kit de aspiración de la instalación), que será colocado en el orificio más hacia el interior de la caldera (Fig. 1-12). El aire es aspirado directamente del ambiente en que está ubicada la caldera y los humos son evacuados en una chimenea individual o directamente al exterior.

La caldera en esta configuración está clasificada como tipo B<sub>22</sub>.

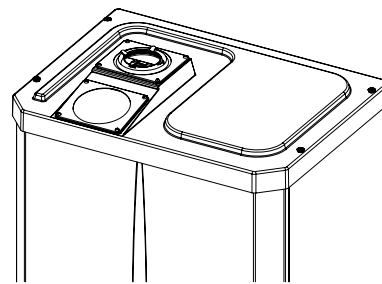
En esta configuración:

- El aire es aspirado directamente del ambiente en que está ubicada la caldera, la cual sólo puede estar instalada y funcionar en locales permanentemente ventilados;
- la evacuación de humos debe ser mediante chimenea individual o directamente al exterior.

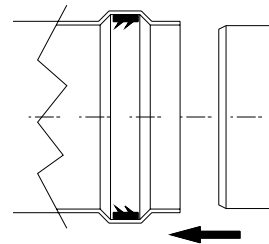
Deben ser respetadas las normas técnicas vigentes.

- Montaje del kit cubierta. (Fig. 1-12) Desmontar del foro de aspiración el tapón y la junta ya presentes.
  - Zeus Superior 24 kW: dejar libre el orificio de aspiración.
  - Zeus Superior 28 kW: montar en el orificio de aspiración la lámina perfilada de regulación del aire de entrada.
  - Zeus Superior 32 kW: montar en el orificio de aspiración la lámina plana de regulación del aire de entrada.

Montar el collarín Ø 80 de descarga en el orificio más interior de la caldera, colocando antes la junta presente en el kit y apretando el conjunto con los tornillos suministrados. Colocar la cubierta y fijarla con los 4 tornillos del kit, interponiendo las relativas juntas. Introducir el codo de 90° Ø 80 con el lado macho (liso) dentro del lado hembra (con juntas de labio) del collarín Ø 80, hasta el tope, colocar la junta y deslizarla a lo largo del codo, fijándola por medio de la placa de chapa y apretándola mediante la abrazadera presente en el kit, asegurándose que queden bien sujetas las 4 lengüetas de la junta.



1-10



1-9

Leyenda (Rys. 1-11):

- 1 Zestaw przewodów pionowych do bezpośredniego odprowadzania
- 2 Zestaw pokrywy zasysania

### 1.8 MONTAŻ NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OSŁONIĘTYM.

**N.B.:** za miejsce częściowo osłonięte uznaje się takie miejsce, w którym urządzenie nie jest bezpośrednio narażone na wpływ czynników atmosferycznych (deszczu, śniegu, gradu, itp.).

#### • Konfiguracja typu B z otwartą komorą spalania i wymuszonym obiegiem.

W tej konfiguracji należy zamontować specjalną końcówkę (znajdującą się w zestawie zasysania) na środkowym otworze kotła (Rys. 1-12). Pobór powietrza zachodzi bezpośrednio z pomieszczenia, w którym jest zainstalowany kocioł a odprowadzanie spalin następuje do pojedynczej komory lub bezpośrednio na zewnątrz. Tak skonfigurowany kocioł jest sklasyfikowany według obowiązujących norm jako typ B<sub>22</sub>.

Konfiguracja jest następująca:

- zasysanie powietrza następuje bezpośrednio z pomieszczenia, w którym jest zainstalowane urządzenie. Pomieszczenie powinno posiadać stałą wentylację zgodnie z normą;
- odprowadzanie spalin powinno być połączone do stosownego, pojedynczego komina lub kanału prowadzącego bezpośrednio na zewnątrz.

Należy przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

- Montaż zestawu górnej pokrywy (Rys. 1-12) Zdemontować zatyczki i uszczelki znajdujące się na bocznych otworach.
  - Zeus Superior 24 kW: zostawić wolny otwór zasysania.
  - Zeus Superior 28 kW: montare sul foro di aspirazione la lamiera sagomata per parzializzare l'aria in ingresso.
  - Zeus Superior 32 kW: zamontować na otworze zasysania kształtowaną blaszkę do celem oddzielenia napływającego powietrza.

Zamontować kołnierz wylotowy Ø 80 na środkowym otworze kotła zakładając uszczelkę znajdującą się w zestawie i dokręcić dostarczone śruby. Zamontować górną pokrywę mocując ją za pomocą uprzednio zdemontowanych z bocznych zatyczek śrub. Włożyć kształtkę 90° Ø 80 męską stroną (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelką wargową) kołnierza Ø 80, docisnąć, odciąć uszczelkę wzdłuż stosownej szczeliny według żądanej średnicy (Ø 80), wsunąć ją na kształtkę i zamocować za pomocą blaszki.

Leyenda (Fig. 1-11):

- 1 Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
- 2 Souprava krytu nasávání

### 1.8 INSTALACE VE VENKOVNÍM PROSTŘEDÍ NA ČÁSTEČNĚ CHRÁNĚNÉM MÍSTĚ.

**Poznámka:** Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických srážek (dešť, sníh, kroupy atd.).

#### • Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.

V případě této konfigurace je nutné použít příslušný koncový kus (který se nachází v nasávací soupravě pro předmětnou instalaci), který se přiloží na nejvnitřnější otvor kotle (Obr. 1-12). Vzduch je nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován a kouř je odváděn do jednoduchého komína nebo přímo do venkovního prostředí. Kotel v této konfiguraci je klasifikován jako typ B<sub>22</sub>.

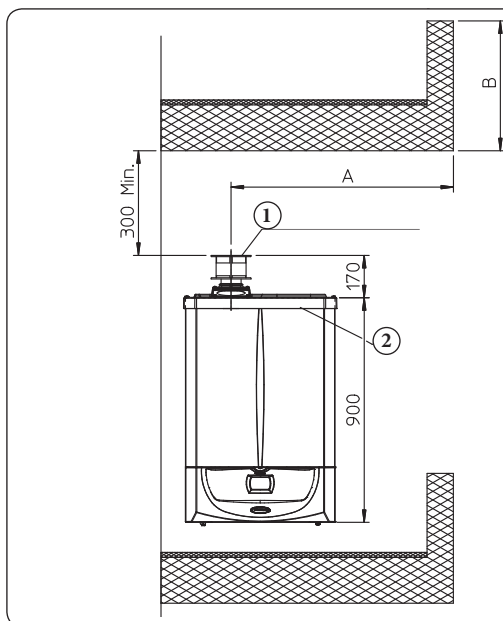
U této konfigurace:

- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; (Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větraných místností podle;
- kouř je třeba odvádět vlastním jednoduchým komínem nebo přímo do venkovní atmosféry.

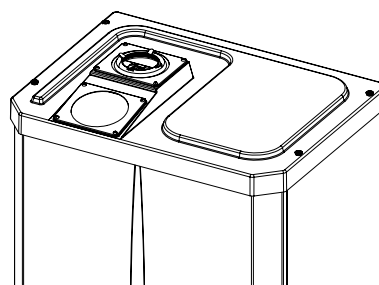
Musí být tedy respektovány platné technické normy.

- Montáž soupravy krytu. (Obr. 1-12) Demontujte z nasávacího otvoru uzávěr a těsnění.
  - Zeus Superior 24 kW: ponechte nasávací otvor volný.
  - Zeus Superior 28 kW: na nasávací otvor nasadte kus tvarovaného plechu, která bude omezovat proud nasávaného vzduchu.
  - Zeus Superior 32 kW: na nasávací otvor nasadte kus plochého plechu, který bude omezovat proud nasávaného vzduchu.

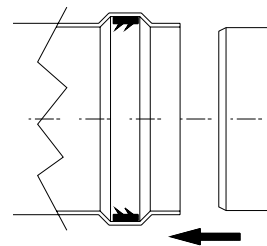
Instalujte výfukovou obrubu Ø 80 na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušná těsnění. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80, nasuňte těsnění a nechte ji klouzat po kolenu, a upevněte ji pomocí plechové desky a utáhněte stahovacím kroužkem ze soupravy, přičemž dbejte na to abyste zajistili 4 jazyčky těsnění.



1-11



1-10



1-9

Legenda (Fig. 1-11):

- 1 Končnen vertikalni komplet za neposredno odvajanje produktov izgorovanja
- 2 Komplet pokrova vsesavjanja

### 1.8 NAMESTITEV V ZUNANJEM OKOLJU NA DELNO ZAVAROVANEM MESTU.

**Opomba:** Delno zavarovano mesto pomeni tisto mesto, kjer kotel ni izpostavljen neposrednemu delovanju in prodiranju vode (dež, sneg, toča itd.).

- Konfiguracija tipa B z odprto komoro in umetnim vlečenjem.

V primeru konfiguracije uporabimo ustrezno končnico (ki se nahaja v sesalnem kompletu za predmetno instalacijo), ki jo priložimo na notranjo odprtino kotla (Slika 1-12). Zrak se vsesa neposredno iz okolja, kjer je kotel nameščen in dim, dim pa je speljan v enostaven dimnik ali neposredno v zunanje okolje. Kotel v tej konfiguraciji je določen kot tip B<sub>22</sub>.

Pri tej konfiguraciji:

- se zrak vsesava neposredno iz okolja, kjer je kotel nameščen; Zato je potrebno, da ga instaliramo samo v prostorih s stalnim prezračevanjem v skladu;
- dim odvajamo skozi enostaven dimnik ali neposredno v ozračje.

Nujno upoštevajte veljavne tehnične standarde.

- Montaža kompleta pokrova. (Slika 1-12) S sesalne odprtine snemite pokrov in tesnilo.
  - Zeus Superior 24 kW: pustite sesalno odprtino prosto.
  - Zeus Superior 28 kW: na sesalno odprtino namestite komad oblikovane pločevine, ki bo omejeval tok sesanega zraka.
  - Zeus Superior 32 kW: na sesalno odprtino namestite komad ploščate pločevine, ki bo omejevala tok sesanega zraka.

Namestite izpušno prirobnico Ø 80 na notranjo odprtino kotla, in vstavite tesnilo, ki je priloženo kompletu; vse skupaj privijte s priloženimi vijaki. Namestite zgornji pokrov in ga pritrdite s 4 vijaki s kompleta ter vložite ustrezna tesnila. Namestite uopgljiv del 90° Ø 80 do konca, notranjo stran (gladko) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) prirobnice Ø 80. Namestite tesnilo in pustite da drsi po kolenu, pritrdite jo s pločevinasto ploščo in privijte s steznim obročkom (s kompleta); pri tem pazite, da fiksirate 4 jezičke tesnila. zpušno cev namestite do konca z notranjo stranjo (gladka) v zunanjo stran (z obrobim tesnilom) kolena 90° Ø 80. Pred tem namestite ustrezno rozeto.

Jelmagyarázat (1-11. Ábra)

- 1 Függőleges csőkészlet közvetlen elvezetéshez
- 2 Beszívás fedő készlet

### 1.8 TELEPÍTÉS KÜLSŐ, RÉSZLEGESEN VÉDETT TÉRBE

**Megj.:** Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem éri közvetlenül az időjárás viszontagságai (eső, hó, jégeső stb.)

- B típusú nyílt kamrás és légtérterheléses kazán kiépítése

Ennél a kiépítésnél az erre a célra szolgáló (a hozzá tartozó égéslevegő-rendszer szerelési csomagban található) csőelemet rá kell illeszteni a kazán középső furatára (lásd az 1-12. ábrát). Az égéshez szükséges levegőt a készülék közvetlenül abból a helyiségből szívja el, ahol felszerelésre kerül, az égéstermék egyedi kéményen keresztül vagy közvetlenül a szabadba távozik.

- Az ily módon szerelt kazán a B22-es osztályba tartozik.
- Ennél a változatnál:
- az égéshez felhasznált levegőt a készülék közvetlenül abból a helyiségből szívja el, ahol felszerelésre kerül, ilyen esetben csakis állandóan szellőztetett helyiségben lehet felszerelni és működtetni.
  - laz égéstermék elvezető csövét egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba kell elvezetni.

A hatályos műszaki szabványokat be kell tartani.

- Fedő készlet összeszerelése. (1-12. ábra) Szerelje le a középső furathoz képest oldalsó furatokról a két védősapkát és a tömítéseket.
  - Zeus Superior 24 kW: hagyja szabadon a szívófuratot.
  - Zeus Superior 28 kW: a szívófuratra szerelje fel a hajlítót lemezt, hogy szétválassza a bejövő levegőt.
  - Zeus Superior 32 kW: a szívófuratra szerelje fel a lapos lemezt, hogy szétválassza a bejövő levegőt

Szerelje fel a Ø 80 elvezető karimát a kazán középső furatára a tömítés felhelyezése után, majd húzza meg a készletben található csavarokkal. Szerelje fel a felső borítót, és a tömítés behelyezése után rögzítse a készletben található 4 csavarral. A 90°-os könyökidom Ø 80 megfelelő (sima) részét helyezze a karima Ø 80 tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) egészen ütközésig, csúsztassa végig a könyök mentén, majd rögzítse a lemezzel, és szorítsa meg a készletben található bilinccsel. Ügyeljen arra, hogy a tömítőgyűrű 4 nyelvét megfogja. Helyezze az elvezető cső megfelelő (sima) oldalát a 90°-os könyökidom Ø 80 tokrészebe, előtte ellenőrizze, hogy már behelyezte-e a fedőrozást.

Обозначения (Илл. 1-11):

- 1 Комплект вертикального дымоудаления для прямого выброса
- 2 комплект корпуса всасывания

### 1.8 УСТАНОВКА БОЙЛЕРА ВО ВНЕШНЕМ, ЧАСТИЧНО ЗАЩИЩЁННОМ ПОМЕЩЕНИИ.

**N.B.:** Под частично защищённым помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.).

- Конфигурация типа B с открытой камерой и с форсированной вытяжкой.

При этой конфигурации необходимо использовать особый вывод (входящий в комплект для инсталляции всасывания воздуха), который устанавливается на центральное отверстие бойлера (смотри следующую иллюстрацию). Всасывание воздуха происходит непосредственно с окружающей среды, где установлен бойлер и вывод выхлопных газов в отдельный дымоход или непосредственно наружу.

Бойлер данной конфигурации, согласно нормам, классифицирован как тип B22. С настоящей конфигурацией:

- всасывание воздуха происходит непосредственно из окружающей среды, где установлен агрегат, который должен быть установлен и работать только в постоянно проветриваемых помещениях согласно нормам;
- Дымоудаление должно быть подсоединено к отдельному дымоходу или непосредственно во внешнюю атмосферу.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.

- Установка комплекта покрывки. (Илл. 1-12) Снять колпачок и набивку с всасывающего отверстия.
  - Zeus Superior 24 kW: оставить свободным всасывающее отверстие.
  - Zeus Superior 28 kW: установить на всасывающее отверстие фасонный лист для фракционирования входящего воздуха.
  - Zeus Superior 32 kW: установить на всасывающее отверстие плоский лист для фракционирования входящего воздуха.

Установить выхлопной фланец Ø 80 на самое внутреннее отверстие бойлера используя сальник входящий в комплект и закрутить винтами из оснащения. Установить верхнюю покрывку, прикрепляя её 4 болтами, входящими в оснащение и вставляя соответствующие сальники. Подключить изгиб 90° Ø 80 гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") фланца Ø 80 до упора, отрезать сальник в специальном желобке желаемого диаметра (Ø 80), проведи его по всему изгибу и установить с помощью пластинки из листового металла и затянуть с помощью крепёжного хомута, входящего в оснащение, убедиться при этом, что закреплены 4 язычка сальников. Подключить выхлопную трубку с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба 90° Ø 80, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу; таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Introducir el tubo de descarga con el lado macho (liso) dentro del lado hembra del codo de 90° Ø 80, metiendo antes la correspondiente anilla, de esta forma se obtendrá la estanqueidad y la fijación de los elementos que componen el kit.

**Extensión máxima del tubo de descarga.** El tubo de descarga (en vertical o en horizontal) puede ser *alargado hasta medir como máximo 12 m en línea recta, utilizando tubos aislados* (Fig. 1-29). Para evitar problemas de condensación de humos por enfriamiento a través de las paredes del tubo, es necesario *limitar la longitud del tubo de descarga Ø 80 normal (no aislado) a no más de 5 metros* (Fig. 1-26).

• Acoplamiento de tubos de extensión. Para acoplar otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: Introducir el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

**Ejemplo de instalación con terminal vertical directo en un lugar parcialmente protegido.** Con el terminal vertical para descarga directa de los productos de la combustión, es necesario respetar una distancia mínima de 300 mm de un posible balcón superior. La distancia A + B (respecto al balcón superior), debe ser igual o mayor a 2000 mm (Fig. 1-11).

• **Montaje sin kit cubierta en un lugar parcialmente protegido (caldera tipo C).**

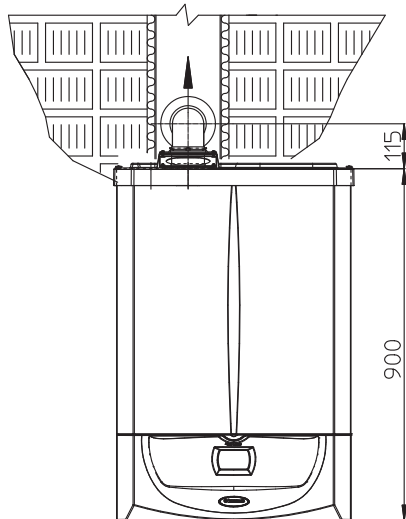
Dejando montado el tapón lateral, es posible instalar el aparato en el exterior sin el kit cubierta. Para ello deben utilizarse los kit aspiración / descarga horizontales concéntricos Ø60/100, Ø80/125 y el separador Ø80/80.

El kit cubierta incluye (Fig. 1-12):

- 1 - Cubierta termoformada
- 1 - Placa para fijación de la junta
- 1 - Junta
- 1 - Abrazadera de apriete de la junta
- 1 - Lámina perfilada (Zeus Superior 28 kW)
- 1 - Lámina plana (Zeus Superior 32 kW)

El kit terminal incluye (Fig. 1-12):

- 1 - Junta
- 1 - Collarín Ø 80 de descarga
- 1 - Codo 90° Ø 80
- 1 - Tubo de descarga Ø 80
- 1 - Anilla



1-13

Założyć rurę wylotową męską stroną (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się, że została umieszczona stosowna rozeta, w ten sposób otrzymania się szczelne i poprawne połączenie elementów.

**Maksymalna długość przewodu wylotowego.** Przewód wylotowy (pionowy i poziomy) może być wydłużony do max wartości 12 m na prostym odcinku używając izolowanych przewodów (Rys. 1-29). Aby zapobiec problemom związanym z kondensowaniem się oparów wynikającym z ich schłodzenia o ścianki należy ograniczyć długość normalnego przewodu wylotowego Ø 80 (nie izolowanego) do 5 metrów (Rys. 1-26).

• Łączenie i montaż przedłużonych przewodów. W celu zamontowania ewentualnych przedłużek należy postępować w sposób następujący: Założyć rurę lub kształtkę męską stroną (gładką) do strony żeńskiej uprzednio zamontowanego elementu, docisnąć, w ten sposób otrzymania się szczelne i poprawne połączenie elementów.

**Przykład montażu z pionową końcówką bezpośrednią w miejscu częściowo osłoniętym.** Montując pionową, bezpośrednią końcówkę wylotu spalin należy przestrzegać minimalnej odległości wynoszącej 300 mm od sąsiadującego balkonu. Wartość A + B (zawsze w odniesieniu do sąsiadującego balkonu), powinna wynosić co najmniej 2000 mm (Rys. 1-11).

• **Konfiguracja bez zestawu z górną pokrywą w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).**

Nie zdejmując bocznych zatyczek można zamontować urządzenie na zewnątrz bez zestawu zawierającego pokrywę. Montaż zachodzi przy udziale zestawu przewodów zasysających / spustowych poziomych koncentrycznych Ø60/100, Ø80/125 i rozdzielnika Ø80/80.

Zestaw górnej pokrywy obejmuje (Rys. 1-12):

- N° 1 - Pokrywę termokształtowaną
- N° 1 - Blaszkę blokady uszczelki
- N° 1 - Uszczelkę
- N° 1 - Opaskę mocującą uszczelkę
- N° 1 - Kształtowaną blaszkę Zeus Superior 28 Kw
- N° 1 - Płaską blaszkę Zeus Superior 32 kW

Zestaw końcówki przewodowej obejmuje (Rys. 1-12):

- N° 1 - Uszczelkę
- N° 1 - Kołnierzyk wylotowy Ø 80
- N° 1 - Kolanko 90° Ø 80
- N° 1 - Przewód wylotowy Ø 80
- N° 1 - Rozetę

Výfukovou trubku zasuněte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající ruzici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

**Maximální prodloužení výpustného potrubí.** Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné *prodloužit maximálně na 12 lineárních metrů pomocí izolovaného potrubí* (Obr. 1-29). Abyste se vyhnuli problémům s kondenzací spalin způsobených jejich ochlazením přes stěnu, je nutné *omezit délku běžného výfukového potrubí o průměru Ø 80 (neizolovaného) na pouhých 5 metrů* (Obr. 1-26).

• Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuněte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

**Příklad instalace s přímoú vertikální koncovou částí do částečně chráněného místa.** Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu. Výška A + B (stále při respektování výše umístěného balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm (Obr. 1-11).

• **Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).**

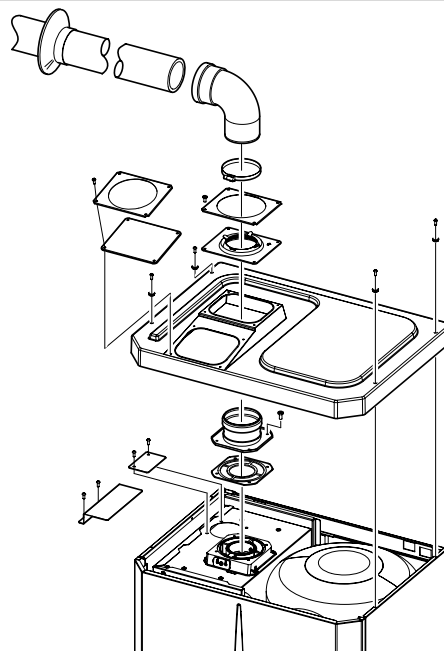
Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranního uzávěru na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické horizontální sací / výfukové soupravy Ø 60/100, Ø 80/125 dělicí soupravy Ø 80/80.

Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):

- N° 1 - Tepelně tvarovaný kryt
- N° 1 - Fixační deska těsnění
- N° 1 - Těsnění
- N° 1 - Pásek na stažení těsnění
- N° 1 - Tvarovaný plech pro Zeus Superior 28 kW
- N° 1 - Plochý plech pro Zeus Superior 32 kW

Koncová souprava obsahuje (Obr. 1-12):

- N° 1 - Těsnění
- N° 1 - Výfuková příruba průměru 80
- N° 1 - Koleno 90° o průměru 80
- N° 1 - Výfuková roura o průměru 80
- N° 1 - Ruzice



1-12

S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

**Maksimalen podaljšek izpustne cevi.** Izpušne cevi (navpične in vodoravne) lahko podaljšamo na največ 12 linearnih metrov z izoliranimi cevmi (Slika 1-29). Da preprečite nastanek kondenza produktov izgorevanja, ki nastajajo zaradi hlajenja skozi steno, omejite dolžino izpušnih cevi s premerom Ø 80 neizoliranih na samo 5 metrov (Slika 1-26).

- Priključitev podaljševalnih cevi s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojki in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Izpušno cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obratnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

**Primer namestitve z neposrednim navpičnim končnim delom v delno zaščitenem mestu.** Pri uporabi navpičnega končnega dela za neposredno odvajanje produktov izgorevanja upoštevajte minimalno razdaljo 300 mm od zgoraj nameščenega balkona. Višina A+B (stalno upoštevanje zgornjega balkona), mora biti večja ali enaka 2000 mm (Slika 1-11).

- Konfiguracija brez kompleta pokrova na delno pokritem mestu (kotel tip C).

Napravo lahko namestimo v zunanjo okolje brez zaščitnega pokrova pod pogojem, da stranski pokrov ostane na mestu. Namestimo jo s pomočjo koncentrično navpičnim sesalnim / izpustnim kompletom " 60/100, " 80/125 delilnim kompletom " 80/80.

**Komplet pokrovov vsebuje (Slika . 1-12):**

- N° 1 - Toplotno oblikovan pokrov
- N°1 - Plošča tesnila za fiksiranje
- N°1 - Tesnilo
- N°1 - Trak za ovijanje tesnila
- N°1 - Oblikovana pločevina za Zeus Superior 28 kW
- N°1 - Ploščata pločevina za Zeus Superior 32 kW

**Končen komplet vsebuje (Slika . 1-12):**

- N° 1 - Tesnilo
- N° 1 - Izpušna prirobnica premera 80
- N° 1 - Koleno 90° premera 80
- N° 1 - Izpušna cev premera 80
- N° 1 - Rozeta

Ily módon biztosítjuk a készletet alkotó elemek megfelelő illeszkedését és gáztömörségét.

**Füstgázcső maximális hossza.** Az füstelvezető csövet (mind függőleges mind vízszintes irányban) meg lehet hosszabbítani max. 12 m teljes egyenes hosszúság szigetelt csövekkel (1-29. ábra). A füstcsőben haladó füstgázból a cső falán kondenzátum csapódhat ki, ami problémát okozhat. Ennek elkerülésére la normál (nem szigetelt) elvezető cső Ø 80 hosszát 5 m-ben kell korlátozni (1-26. ábra).

- Bővítő idomok oldható csatlakozása. Esetleges hosszabbítóknak a kéményrendszer egyéb elemeihez történő oldható felszerelésékor a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és gáztömörségét.

**Telepítés közvetlen függőleges csővel részlegesen védett helyre - példa.** Amennyiben az égéstermék közvetlen elvezetéséhez a függőleges csövet használja, az Ön felett levő erkélytől legalább 300 mm-es távolságot kell tartani. Az A + B kvótának (az Ön felett levő erkélyhez képest) nagyobbak vagy egyenlőnek kell lennie mint 2000 mm (1-11. ábra).

- Kiépítés fedő készlet nélkül részlegesen védett helyen (C típusú kazán)

Amennyiben nem szereli le az oldalsó védősapkát, a fedő készlet nélkül szerelheti fel a készüléket a szabadban. A telepítés a koncentrikus vízszintes szivás / elvezetés Ø60/100, Ø80/125 és az elválasztó Ø80/80 készlettel történik.

**Fedő készlet (1-12. ábra):**

- N° 1 - Hőformázott fedő
- N°1 - Tömítést rögzítő lemez
- N°1 - Tömítés
- N°1 - Tömítésszorító bilincs
- N°1 - Hajlított lemez a Zeus Superior 28 kW-hoz
- N°1 - Lapos lemez a Zeus Superior 32 kW-hoz

**Cső készlet (1-12. ábra):**

- N° 1 - Tömítés
- N° 1 - Elvezető karima Ø 80
- N° 1 - 90°-os könyökidom Ø 80
- N° 1 - Elvezető cső Ø 80
- N° 1 - Takaróróza

**Максимальное протяжение выхлопной трубы.** Выхлопная труба (как вертикальная так и горизонтальная) может быть увеличена до максимального значения 12 м прямолинейного участка, используя изолированные трубы (Fig. 1-29). Во избежания проблем конденсирования дыма, которая возникает от его охлаждения, при прохождении через стенки трубы, необходимо ограничить длину выхлопной трубы диаметром 80 нормальной (не изолированной) до 5 метров (Илл. 1-26).

- Соединение сцеплением насадок удлинителей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: Подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Пример инсталляции с вертикальным дымоудалением в частично огороженном месте.** Используя вертикальное дымоудаление для прямого выброса продуктов сгорания необходимо соблюдать минимальную дистанцию - 300 мм от вышерасположенного балкона. Высота A + B (всегда относительно вышестоящего балкона), должна равняться значению 2000 мм или превышать его (Илл. 1-11).

- Конфигурация без комплекта крышики в частично огороженном месте (бойлер типа C).

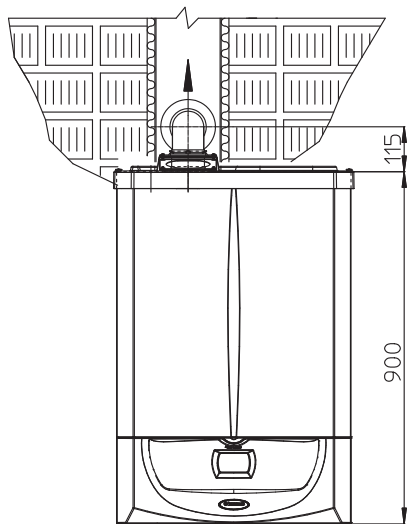
Оставляя монтированной боковую заглушку, возможно установить аппарат без комплекта крышики. Установка происходит используя горизонтальные концентрические комплекты всасывания/дымоудаления Ø60/100, Ø80/125 и сепараторы 80/80.

**Комплект крышики включает в себя (Илл. 1-12):**

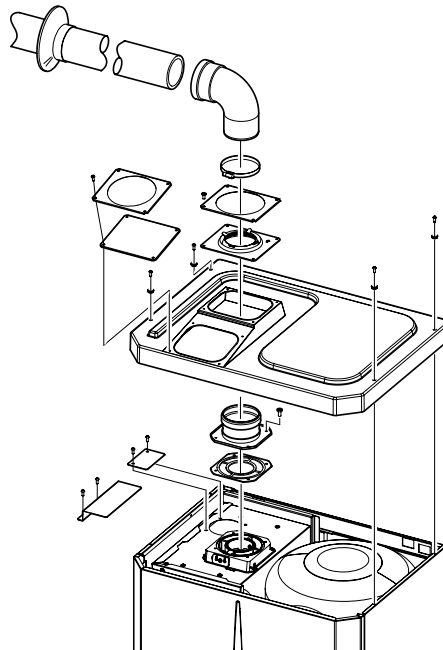
- N° 1 - Термоформованную крышечку
- N°1 - Пластинку для блокирования прокладки
- N°1 - Сальник
- N°1 - Хомутик закрепляющий сальник
- N°1 - Фасонный лист для Zeus Superior 28 kW
- N°1 - Плоский лист для Zeus Superior 32 kW

**Комплект выводного устройства включает в себя (Илл. 1-12):**

- N° 1 - Сальник
- N° 1 - Выхлопной фланец Ø 80
- N° 1 - Изгиб 90° Ø 80
- N° 1 - Выхлопную трубу Ø 80
- N° 1 - Шайбу

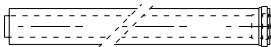


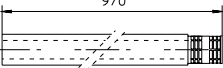

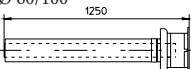
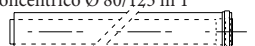


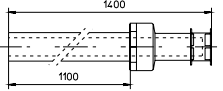
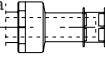
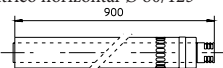



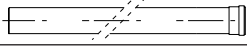
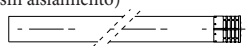






1-13

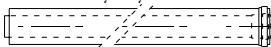


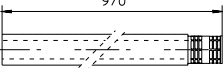

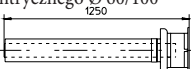
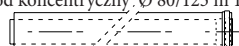


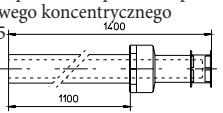

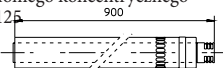



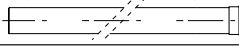
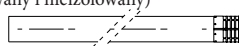






1-12

Tablas de factores de resistencia y longitudes equivalentes.

TIPO DE CONDUCTO	Factor de Resistencia(R)	Longitud equivalente en m de tubo concéntrico Ø 60/100	Longitud equivalente en m de tubo concéntrico Ø 80/125	Longitud equivalente en m de tubo de tubo Ø 80
Tubo concéntrico Ø 60/100 de 1 m 	Aspiración y Descarga 16,5	1 m	2,8 m	Aspiración 7,1 m Descarga 5,5 m
Codo 90° concéntrico Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 21	1,3 m	3,5 m	Aspiración 9,1 m Descarga 7,0 m
Codo 45° concéntrico Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 16,5	1 m	2,8 m	Aspiración 7,1 m Descarga 5,5 m
Terminal completo de aspiración-descarga concéntrico horizontal Ø 60/100 970 	Aspiración y Descarga 46	2,8 m	7,6 m	Aspiración 20 m Descarga 15 m
Terminal de aspiración-descarga concéntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiración y Descarga 32	1,9 m	5,3 m	Aspiración 14 m Descarga 10,6 m
Terminal de aspiración-descarga concéntrico vertical Ø 60/100 1250 	Aspiración y Descarga 41,7	2,5 m	7 m	Aspiración 18 m Descarga 14 m
Tubo concéntrico Ø 80/125 m 1 	Aspiración y Descarga 6	0,4 m	1,0 m	Aspiración 2,6 m Descarga 2,0 m
Codo 90° concéntrico Ø 80/125 	Aspiración y Descarga 7,5	0,5 m	1,3 m	Aspiración 3,3 m Descarga 2,5 m
Curva 45° concéntrica Ø 80/125 	Aspiración y Descarga 6	0,4 m	1,0 m	Aspiración 2,6 m Descarga 2,0 m
Terminal completo de aspiración-descarga concéntrico vertical Ø 80/125 1400 1100 	Aspiración y Descarga 33	2,0 m	5,5 m	Aspiración 14,3 m Descarga 11,0 m
Terminal de aspiración-descarga concéntrico vertical Ø 80/125 	Aspiración y Descarga 26,5	1,6 m	4,4 m	Aspiración 11,5 m Descarga 8,8 m
Terminal completo de aspiración-descarga concéntrico horizontal Ø 80/125 900 	Aspiración y Descarga 39	2,3 m	6,5 m	Aspiración 16,9 m Descarga 13 m
Terminal de aspiración-descarga concéntrico horizontal Ø 80/125 	Aspiración y Descarga 34	2,0 m	5,6 m	Aspiración 14,8 m Descarga 11,3 m
Adaptador concéntrico de Ø 60/100 a Ø 80/125 con recogedor de condens. 	Aspiración y Descarga 13	0,8 m	2,2 m	Aspiración 5,6 m Descarga 4,3 m
Adaptador concéntrico de Ø 60/100 a Ø 80/125 	Aspiración y Descarga 2	0,1 m	0,3 m	Aspiración 0,8 m Descarga 0,6 m
Tubo Ø 80 1 m (con o sin aislamiento) 	Aspiración 2,3 Descarga 3	0,1 m 0,2 m	0,4 m 0,5 m	Aspiración 1,0 m Descarga 1,0 m
Terminal completo de aspiración Ø 80 - 1 m (con o sin aislamiento) 	Aspiración 5	0,3 m	0,8 m	Aspiración 2,2 m
Terminal de aspiración Ø 80 Terminal de descarga Ø 80 	Aspiración 3 Descarga 2,5	0,2 m 0,1 m	0,5 m 0,4 m	Aspiración 1,3 m Descarga 0,8 m
Codo 90° Ø 80 	Aspiración 5 Descarga 6,5	0,3 m 0,4 m	0,8 m 1,1 m	Aspiración 2,2 m Descarga 2,1 m
Curva 45° Ø 80 	Aspiración 3 Descarga 4	0,2 m 0,2 m	0,5 m 0,6 m	Aspiración 1,3 m Descarga 1,3 m
Desdoblado paralelo Ø 80 de Ø 60/100 a Ø 80/80 	Aspiración-Descarga 8,8	0,5 m	1,5 m	Aspiración 3,8 m Descarga 2,9 m

Tabele współczynników oporu i długości ekwiwalentnych.

RODZAJ PRZEWODU	Współczynnik oporu (R)	Długość ekwiwalentna w m przewodu koncentrycznego o $\varnothing$ 60/100	Długość ekwiwalentna w m przewodu koncentrycznego $\varnothing$ 80/125	Długość ekwiwalentna w m przewodu $\varnothing$ 80
Przewód koncentryczny $\varnothing$ 60/100 m 1 	Zasysanie i wylot 16,5	<b>m 1</b>	m 2,8	Zasysanie m 7,1 Wylot m 5,5
Kolanko koncentryczne 90° $\varnothing$ 60/100 	Zasysanie i wylot 21	<b>m 1,3</b>	m 3,5	Zasysanie m 9,1 Wylot m 7,0
Kolanko koncentryczne 45° $\varnothing$ 60/100 	Zasysanie i wylot 16,5	<b>m 1</b>	m 2,8	Zasysanie m 7,1 Wylot m 5,5
Końcówka przewodu spalinowo-powietrznego poziomego koncentrycznego $\varnothing$ 60/100 970 	Zasysanie i wylot 46	<b>m 2,8</b>	m 7,6	Zasysanie m 20 Wylot m 15
Końcówka przewodu spalinowo-powietrznego pionowego koncentrycznego $\varnothing$ 60/100 	Zasysanie i wylot 32	<b>m 1,9</b>	m 5,3	Zasysanie m 14 Wylot m 10,6
Końcówka przewodu spalinowo-powietrznego pionowego koncentrycznego $\varnothing$ 60/100 1250 	Zasysanie i wylot 41,7	<b>m 2,5</b>	m 7	Zasysanie m 18 Wylot m 14
Przewód koncentryczny $\varnothing$ 80/125 m 1 	Aspirazione e Scarico 6	m 0,4	<b>m 1,0</b>	Zasysanie m 2,6 Wylot m 2,0
Kolanko koncentryczne 90° $\varnothing$ 80/125 	Zasysanie i wylot 7,5	m 0,5	<b>m 1,3</b>	Zasysanie m 3,3 Wylot m 2,5
Kolanko koncentryczne 45° $\varnothing$ 80/125 	Zasysanie i wylot 6	m 0,4	<b>m 1,0</b>	Zasysanie m 2,6 Wylot m 2,0
Końcówka przewodu spalinowo-powietrznego pionowego koncentrycznego $\varnothing$ 80/125 1400 1100 	Zasysanie i wylot 33	m 2,0	<b>m 5,5</b>	Zasysanie m 14,3 Wylot m 11,0
Końcówka przewodu spalinowo-powietrznego pionowego koncentrycznego $\varnothing$ 80/125 	Aspirazione e Scarico 26,5	m 1,6	<b>m 4,4</b>	Zasysanie m 11,5 Wylot m 8,8
Końcówka przewodu spalinowo-powietrznego poziomego koncentrycznego $\varnothing$ 80/125 900 	Zasysanie i wylot 39	m 2,3	<b>m 6,5</b>	Zasysanie m 16,9 Wylot m 13
Końcówka przewodu spalinowo-powietrznego poziomego koncentrycznego $\varnothing$ 80/125 	Zasysanie i wylot 34	m 2,0	<b>m 5,6</b>	Zasysanie m 14,8 Wylot m 11,3
Adapter koncentryczny w zakresie od $\varnothing$ 60/100 do $\varnothing$ 80/125 ze zbierakiem kondensatu 	Aspirazione e Scarico 13	m 0,8	<b>m 2,2</b>	Zasysanie m 5,6 Wylot m 4,3
Adapter koncentryczny w zakresie od $\varnothing$ 60/100 do $\varnothing$ 80/125 	Aspirazione e Scarico 2	m 0,1	<b>m 0,3</b>	Zasysanie m 0,8 Wylot m 0,6
Przewód zasysania $\varnothing$ 80 m 1 (izolowany lub nieizolowany) 	Zasysanie 2,3 Wylot 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	<b>Zasysanie m 1,0</b> <b>Wylot m 1,0</b>
Końcówka przewodu zasysania $\varnothing$ 80 m 1 (izolowany i nieizolowany) 	Zasysanie 5	m 0,3	m 0,8	<b>Aspirazione m 2,2</b>
Przyłącze podwójne równoległe $\varnothing$ 80 w zakresie od $\varnothing$ 60/100 do $\varnothing$ 80 	Zasysanie 3 Wylot 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	<b>Zasysanie m 1,3</b> <b>Wylot m 0,8</b>
Kolanko koncentryczne 90° $\varnothing$ 80 	Zasysanie 5 Wylot 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	<b>Zasysanie m 2,2</b> <b>Wylot m 2,1</b>
Kolanko koncentryczne 45° $\varnothing$ 80 	Zasysanie 3 Wylot 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	<b>Zasysanie m 1,3</b> <b>Wylot m 1,3</b>
Podwójny przewód równoległy $\varnothing$ 80 da $\varnothing$ 60/100 a $\varnothing$ 80/80 	Zasysanie i wylot 8,8	m 0,5	m 1,5	<b>Zasysanie m 3,8</b> <b>Wylot m 2,9</b>

Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek

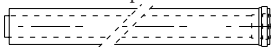


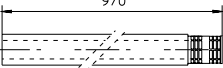

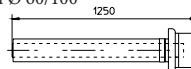
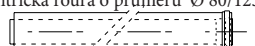


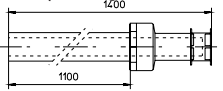

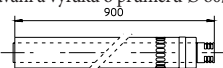



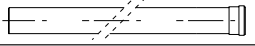
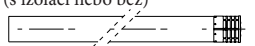




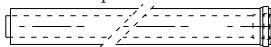


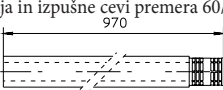

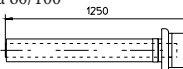
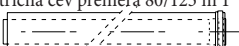


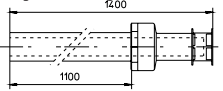

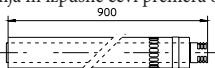



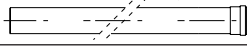
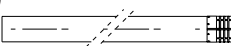




TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury Ø 60/100	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury Ø 80/125	Ekvivalentní délka v metrech roury Ø 80
Koncentrická roura o průměru Ø 60/100 m 1 	Nasávání a výfuk 16,5	<b>m 1</b>	m 2,8	Nasávání m 7,1 Výfuk m 5,5
Koncentrický ohybový díl 90° o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 21	<b>m 1,3</b>	m 3,5	Nasávání m 9,1 Výfuk m 7,0
Koncentrický ohybový díl 45° o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 16,5	<b>m 1</b>	m 2,8	Nasávání m 7,1 Výfuk m 5,5
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 46	<b>m 2,8</b>	m 7,6	Nasávání m 20 Výfuk m 15
Koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 32	<b>m 1,9</b>	m 5,3	Nasávání m 14 Výfuk m 10,6
Koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 41,7	<b>m 2,5</b>	m 7	Nasávání m 18 Výfuk m 14
Koncentrická roura o průměru Ø 80/125 m 1 	Nasávání a výfuk 6	m 0,4	<b>m 1,0</b>	Nasávání m 2,6 Výfuk m 2,0
Koncentrický ohybový díl 90° o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 7,5	m 0,5	<b>m 1,3</b>	Nasávání m 3,3 Výfuk m 2,5
Koncentrický ohybový díl 45° o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 6	m 0,4	<b>m 1,0</b>	Nasávání m 2,6 Výfuk m 2,0
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 33	m 2,0	<b>m 5,5</b>	Nasávání m 14,3 Výfuk m 11,0
Koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 26,5	m 1,6	<b>m 4,4</b>	Nasávání m 11,5 Výfuk m 8,8
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 39	m 2,3	<b>m 6,5</b>	Nasávání m 16,9 Výfuk m 13
Koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 34	m 2,0	<b>m 5,6</b>	Nasávání m 14,8 Výfuk m 11,3
Koncentrická redukce z průměru 60/100 na průměr 80/125 se sběrem kondenzátu 	Nasávání a výfuk 13	m 0,8	<b>m 2,2</b>	Nasávání m 5,6 Výfuk m 4,3
Koncentrická redukce z průměru 60/100 na pr. 80/125 	Nasávání a výfuk 2	m 0,1	<b>m 0,3</b>	Nasávání m 0,8 Výfuk m 0,6
Roura o průměru 80 m 1 (s izolací nebo bez) 	Nasávání 2,3 Výfuk 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	<b>Nasávání m 1,0</b> <b>Výfuk m 1,0</b>
Kompletní koncový nasávací kus o průměru 80 m 1 (s izolací nebo bez) 	Nasávání 5	m 0,3	m 0,8	<b>Nasávání m 2,2</b>
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 3 Výfuk 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	<b>Nasávání m 1,3</b> <b>Výfuk m 0,8</b>
Koleno 90° o průměru 80 	Nasávání 5 Výfuk 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	<b>Nasávání m 2,2</b> <b>Výfuk m 2,1</b>
Koleno 45° o průměru 80 	Nasávání 3 Výfuk 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	<b>Nasávání m 1,3</b> <b>Výfuk m 1,3</b>
Paralelní rozdvojka o průměru 80 z průměru 60/100 na průměr 80/80 	Nasávání a výfuk 8,8	m 0,5	m 1,5	<b>Nasávání m 3,8</b> <b>Výfuk m 2,9</b>



Tabela uporabnih faktorjev in ekvivalentnih dolžin

TIP CEVI	Uporovni faktor (R)	Ustrezna dolžina koncentrične cevi v metrih Ø 60/100	Ustrezna dolžina koncentrične cevi v metrih Ø 80/125	Ustrezna dolžina cevi v metrih Ø 80
Koncentrična cev premera 60/100 m 1 	Vsesavanje in izpušna cev 16,5	<b>m 1</b>	m 2,8	Vsesavanje m 7,1 Izpušna cev m 5,5
Koncentričen upogljiv del 90° premera 60/100 	Vsesavanje in izpušna cev 21	<b>m 1,3</b>	m 3,5	Vsesavanje m 9,1 Izpušna cev m 7,0
Koncentričen upogljiv del 45° premera 60/100 	Vsesavanje in izpušna cev 16,5	<b>m 1</b>	m 2,8	Vsesavanje m 7,1 Izpušna cev m 5,5
Kompleten končen vodoraven koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 60/100 	Vsesavanje in izpušna cev 46	<b>m 2,8</b>	m 7,6	Vsesavanje m 20 Izpušna cev m 15
Končen vodoraven koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 60/100 	Vsesavanje in izpušna cev 32	<b>m 1,9</b>	m 5,3	Vsesavanje m 14 Izpušna cev m 10,6
Končen navpičen koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 60/100 	Vsesavanje in izpušna cev 41,7	<b>m 2,5</b>	m 7	Vsesavanje m 18 Izpušna cev m 14
Koncentrična cev premera 80/125 m 1 	Vsesavanje in izpušna cev 6	m 0,4	<b>m 1,0</b>	Vsesavanje m 2,6 Izpušna cev m 2,0
Koncentričen upogljiv del 90° premera 80/125 	Vsesavanje in izpušna cev 7,5	m 0,5	<b>m 1,3</b>	Vsesavanje m 3,3 Izpušna cev m 2,5
Koncentričen upogljiv del 45° premera 80/125 	Vsesavanje in izpušna cev 6	m 0,4	<b>m 1,0</b>	Vsesavanje m 2,6 Izpušna cev m 2,0
Kompleten končen navpičen koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 80/125 	Vsesavanje in izpušna cev 33	m 2,0	<b>m 5,5</b>	Vsesavanje m 14,3 Izpušna cev m 11,0
Končen navpičen koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 80/125 	Vsesavanje in izpušna cev 26,5	m 1,6	<b>m 4,4</b>	Vsesavanje m 11,5 Izpušna cev m 8,8
Kompleten končen vodoraven koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 80/125 	Vsesavanje in izpušna cev 39	m 2,3	<b>m 6,5</b>	Vsesavanje m 16,9 Izpušna cev m 13
Končen vodoraven koncentričen del sesanja in izpušne cevi premera 80/125 	Vsesavanje in izpušna cev 34	m 2,0	<b>m 5,6</b>	Vsesavanje m 14,8 Izpušna cev m 11,3
Koncentrična redukcija s premera 60/100 na premer 80/125 z odvajanjem kondenza 	Vsesavanje in izpušna cev 13	m 0,8	<b>m 2,2</b>	Vsesavanje m 5,6 Izpušna cev m 4,3
Koncentrična redukcija s premera 60/100 na premer 80/125 	Vsesavanje in izpušna cev 2	m 0,1	<b>m 0,3</b>	Vsesavanje m 0,8 Izpušna cev m 0,6
Cev premera 80 m 1. (z izolacijo ali brez) 	Vsesavanje 2,3	m 0,1	m 0,4	<b>Vsesavanje m 1,0</b>
	Izpušna cev 3	m 0,2	m 0,5	<b>Izpušna cev m 1,0</b>
Sesalna končnica premera 80 m 1. (z izolacijo ali brez) 	Vsesavanje 5	m 0,3	m 0,8	<b>Vsesavanje m 2,2</b>
Sesalna končnica premera Ø 80 Izpušna končnica premera Ø 80 	Vsesavanje 3	m 0,2	m 0,5	<b>Vsesavanje m 1,3</b>
	Izpušna cev 2,5	m 0,1	m 0,4	<b>Izpušna cev m 0,8</b>
Upogljiv del 90° premera 80 	Vsesavanje 5	m 0,3	m 0,8	<b>Vsesavanje m 2,2</b>
	Izpušna cev 6,5	m 0,4	m 1,1	<b>Izpušna cev m 2,1</b>
upogljiv del 45° premera 80 	Vsesavanje 3	m 0,2	m 0,5	<b>Vsesavanje m 1,3</b>
	Izpušna cev 4	m 0,2	m 0,6	<b>Izpušna cev m 1,3</b>
Vzporedni razdelilnik premera 80 s premera 60/100 na fi 80/80 	Vsesavanje in izpušna cev 8,8	m 0,5	m 1,5	<b>Vsesavanje m 3,8</b> <b>Izpušna cev m 2,9</b>

Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok táblázata

CSŐELEM TÍPUSA	Áramlási Ellenállási tényező (R)	Ø60/100mm-es koncentrikus cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø80/125mm-es koncentrikus cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø80mm-es cső egyenértékű hosszúsága m-ben
Ø 60/100 1m-es koncentrikus cső	Égéslevegő és füstgáz 16,5	1 m	2,8 m	Égéslevegő 7,1 m Füstgáz 5,5 m
Ø 60/100 90°-os koncentrikus könyök	Égéslevegő és füstgáz 21	1,3 m	3,5 m	Égéslevegő 9,1 m Füstgáz 7,0 m
Ø 60/100 45°-os koncentrikus könyök	Égéslevegő és füstgáz 16,5	1 m	2,8 m	Égéslevegő 7,1 m Füstgáz 5,5 m
Ø 60/100-as vízszintes koncentrikus égéslevegő/füstgáz komplett végelem 970	Égéslevegő és füstgáz 46	2,8 m	7,6 m	Égéslevegő 20 m Füstgáz 15 m
Ø 60/100-as vízszintes koncentrikus égéslevegő/füstgáz végelem	Égéslevegő és füstgáz 32	1,9 m	5,3 m	Égéslevegő 14 m Füstgáz 10,6 m
Ø 60/100-as függőleges koncentrikus égéslevegő/füstgáz komplett végelem 1250	Égéslevegő és füstgáz 41,7	2,5 m	7 m	Égéslevegő 18 m Füstgáz 14 m
Ø80/125mm 1 m-es koncentrikus cső	Égéslevegő és füstgáz 6	0,4 m	1,0 m	Égéslevegő 2,6 m Füstgáz 2,0 m
Ø80/125mm-es koncentrikus 90°-os könyök	Égéslevegő és füstgáz 7,5	0,5 m	1,3 m	Égéslevegő 3,3 m Füstgáz 2,5 m
Ø80/125mm-es koncentrikus 45°-os könyök	Égéslevegő és füstgáz 6	0,4 m	1,0 m	Égéslevegő 2,6 m Füstgáz 2,0 m
Ø 80/125-ös függőleges koncentrikus égéslevegő/füstgáz komplett végelem 1400	Égéslevegő és füstgáz 33	2,0 m	5,5 m	Égéslevegő 14,3 m Füstgáz 11,0 m
Ø 80/125-ös függőleges koncentrikus égéslevegő/füstgáz végelem	Égéslevegő és füstgáz 26,5	1,6 m	4,4 m	Égéslevegő 11,5 m Füstgáz 8,8 m
Ø 80/125-ös vízszintes koncentrikus égéslevegő/füstgáz komplett végelem 960	Égéslevegő és füstgáz 39	2,3 m	6,5 m	Égéslevegő 16,9 m Füstgáz 13 m
Ø 80/125-ös vízszintes koncentrikus égéslevegő/füstgáz végelem	Égéslevegő és füstgáz 34	2,0 m	5,6 m	Égéslevegő 14,8 m Füstgáz 11,3 m
Ø 60/100 - 80/125 koncentrikus bővítő idom kondenzvíz-gyűjtővel	Égéslevegő és füstgáz 13	0,8 m	2,2 m	Égéslevegő 5,6 m Füstgáz 4,3 m
Ø 60/100 - 80/125 koncentrikus bővítő idom	Égéslevegő és füstgáz 2	0,1 m	0,3 m	Égéslevegő 0,8 m Füstgáz 0,6 m
Ø 80 1m-es cső (szigeteléssel vagy anélkül)	Égéslevegő 2,3 füstgáz 3	0,1 m 0,2 m	0,4 m 0,5 m	Égéslevegő 1,0 m Füstgáz 1,0 m
Ø 80 1m-es égéslevegő komplett végelem (szigeteléssel vagy anélkül)	Égéslevegő 5	0,3 m	0,8 m	Égéslevegő 2,2 m
Ø 80-as égéslevegő végelem Ø 80-as füstgáz végelem	Égéslevegő 3 füstgáz 2,5	0,2 m 0,1 m	0,5 m 0,4 m	Égéslevegő 1,3 m Füstgáz 0,8 m
Ø 80-as 90°-os könyök	Égéslevegő 5 füstgáz 6,5	0,3 m 0,4 m	0,8 m 1,1 m	Égéslevegő 2,2 m Füstgáz 2,1 m
Ø 80-as 45°-os könyök	Égéslevegő 3 füstgáz 4	0,2 m 0,2 m	0,5 m 0,6 m	Égéslevegő 1,3 m Füstgáz 1,3 m
Ø 80-as párhuzamos osztó elem Ø 60/100 - 80/80	Égéslevegő és füstgáz 8,8	0,5 m	1,5 m	Égéslevegő 3,8 m Füstgáz 2,9 m

Таблицы факторов сопротивления и эквивалентных длин.

ТИП ДЫМОХОДА	Факторы Сопротивления (R)	Длина эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 60/100	Длина эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 80/125	Длина эквивалентная трубе в метрах Ø 80
Концентрическая труба Ø 60/100 м 1	Всасывание/ дымоудаление 16,5	<b>m 1</b>	m 2,8	Всасывание m 7,1 Дымоудаление m 5,5
Концентрический изгиб 90° Ø 60/100	Всасывание/ дымоудаление 21	<b>m 1,3</b>	m 3,5	Всасывание m 9,1 Дымоудаление m 7,0
Концентрический изгиб 45° Ø 60/100	Всасывание/ дымоудаление 16,5	<b>m 1</b>	m 2,8	Всасывание m 7,1 Дымоудаление m 5,5
Вывод оснащенный горизонтальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 60/100	Всасывание/ дымоудаление 46	<b>m 2,8</b>	m 7,6	Всасывание m 20 Дымоудаление m 15
Вывод с горизонтальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 60/100	Всасывание/ дымоудаление 32	<b>m 1,9</b>	m 5,3	Всасывание m 14 Дымоудаление m 10,6
Вывод с вертикальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 60/100	Всасывание/ дымоудаление 41,7	<b>m 2,5</b>	m 7	Всасывание m 18 Дымоудаление m 14
Концентрическая труба Ø 80/125 м 1	Всасывание/ дымоудаление 6	m 0,4	<b>m 1,0</b>	Всасывание m 2,6 Дымоудаление m 2,0
Концентрический изгиб 90° Ø 80/125	Всасывание/ дымоудаление 7,5	m 0,5	<b>m 1,3</b>	Всасывание m 3,3 Дымоудаление m 2,5
Концентрический изгиб 45° Ø 80/125	Всасывание/ дымоудаление 6	m 0,4	<b>m 1,0</b>	Всасывание m 2,6 Дымоудаление m 2,0
Вывод оснащенный вертикальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 80/125	Всасывание/ дымоудаление 33	m 2,0	<b>m 5,5</b>	Всасывание m 14,3 Дымоудаление m 11,0
Вывод с вертикальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 80/125	Всасывание/ дымоудаление 26,5	m 1,6	<b>m 4,4</b>	Всасывание m 11,5 Дымоудаление m 8,8
Вывод оснащенный горизонтальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 80/125	Всасывание/ дымоудаление 39	m 2,3	<b>m 6,5</b>	Всасывание m 16,9 Дымоудаление m 13
Вывод с горизонтальным концентрическим всасыванием/дымоудалением Ø 80/125	Всасывание/ дымоудаление 34	m 2,0	<b>m 5,6</b>	Всасывание m 14,8 Scarico m 11,3
Концентрический адаптер с Ø 60/100 на Ø 80/125 с коллектором конденсата	Всасывание/ дымоудаление 13	m 0,8	<b>m 2,2</b>	Всасывание m 5,6 Дымоудаление m 4,3
Концентрический адаптер с Ø 60/100 на Ø 80/125	Всасывание/ дымоудаление 2	m 0,1	<b>m 0,3</b>	Всасывание m 0,8 Дымоудаление m 0,6
Труба Ø 80 м 1 (с изоляцией или без изоляции)	Всасывание 2,3 Дымоудаление 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	<b>Всасывание m 1,0</b> <b>Дымоудаление m 1,0</b>
Вывод, оснащенный всасыванием Ø 80 м 1 (с изоляцией или без изоляции)	Всасывание 5	m 0,3	m 0,8	<b>Всасывание m 2,2</b>
Вывод всасывания Ø 80 Вывод дымоудаления Ø 80	Всасывание 3 Дымоудаление 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	<b>Всасывание m 1,3</b> <b>Дымоудаление m 0,8</b>
Изгиб 90° Ø 80	Всасывание 5 Дымоудаление 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	<b>Всасывание m 2,2</b> <b>Дымоудаление m 2,1</b>
Изгиб 45° Ø 80	Всасывание 3 Дымоудаление 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	<b>Всасывание m 1,3</b> <b>Дымоудаление m 1,3</b>
Раздвоенное параллельное соединение Ø 80 с Ø 60/100 на Ø 80/80	Всасывание/ дымоудаление 8,8	m 0,5	m 1,5	<b>Всасывание m 3,8</b> <b>Дымоудаление m 2,9</b>

## 1.9 INSTALACIÓN EN INTERIOR.

- Configuración tipo C con cámara estanca y tiro forzado.

**Kit horizontal de aspiración - scarico Ø60/100.** Montaggio kit (Fig. 1-14): colocar el codo con collarín (2) en el orificio más interno de la caldera, situando entre medio la junta (1) y fijando la unión con los tornillos del kit. Acoplar el lado macho (liso) del tubo terminal (3) con el lado hembra (con juntas de labio) del codo (2) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de introducir antes las relativas anillas interna y externa, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

**Importante:** cuando la caldera es instalada en una zona donde la temperatura puede llegar a niveles muy bajos, puede instalarse el kit antihielo en lugar del estándar.

- Acoplamiento entre tubos o extensiones y codos concéntricos Ø60/100. Para acoplar extensiones a otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, es necesario proceder del modo siguiente: unir el lado macho (liso) del tubo concéntrico o del codo concéntrico con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

El kit horizontal Ø 60/100 de aspiración-descarga puede ser montado con: salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

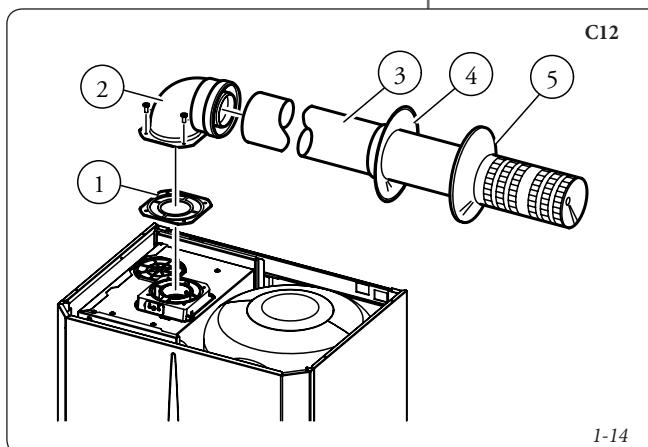
- Montaje con salida posterior (Fig. 1-15). longitud del tubo (970 mm) permite atravesar como máximo un espesor de 673 mm. Normalmente será imprescindible acortar el terminal. Calcular la medida sumando estos valores: espesor pieza + parte interna que sobresale + parte externa que sobresale. Las dimensiones mínimas de las partes que sobresalen se pueden ver en la figura.
- Montaje con salida lateral (Fig. 1-16); utilizando sólo el kit horizontal aspiración-descarga, sin las relativas extensiones, la distancia máxima entre el eje vertical de descarga y la pared exterior es de 905 mm.
- Extensiones para kit horizontal. El kit horizontal de aspiración-descarga Ø 60/100 puede ser prolongado como máximo 3000 mm en horizontal, incluido el terminal con rejilla y excluido el codo concéntrico de salida de caldera. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario adquirir las extensiones correspondientes.

Conexión con una sola extensión (Fig. 1-17). Distancia máxima entre el eje vertical de la caldera y la pared exterior: 1855 mm.

Conexión con 2 extensiones (Fig. 1-18). Distancia máx. entre eje vertical de la caldera y pared externa: 2805 mm.

El kit incluye (Fig. 1-14):

- 1-Junta (1)
- 1-Codo 90° concéntrico (2)
- 1-Tubo concéntrico asp./descarga Ø60/100 (3)
- 1-Anilla interna blanca (4)
- 1-Anilla externa gris (5)



C12

1-14

## 1.9 MONTAŻ W POMIESZCZENIU.

- Konfiguracja typu C z zamkniętą komorą i wymuszonym obiegiem.

**Poziomy zestaw doprowadzająco-spustowy Ø60/100.** Montaż zestawu (Rys. 1-14): zainstalować kształtkę rurkową z kołnierzem (2) w otworze centralnym kotła wraz z uszczelką (1) i włożyć śruby z zestawu. Podłączyć przewód z końcówką (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtownika rurowego (2) (z uszczelkami) i docisnąć. Podłączyć końcówkę stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kolanka (2) (z uszczelkami), docisnąć, i sprawdzając, czy włożona została już odpowiednia rozeta wewnętrzna i zewnętrzna. W ten sposób zapewnią się szczelność elementów składowych zestawu.

**N.B.:** jeżeli kocioł będzie instalowany w strefach, w których temperatura może osiągnąć bardzo niskie wartości w miejsce standardowego zestawu można zamontować zestaw zapobiegający zamarzaniu.

- Podłączenie do złącza rur przedłużających oraz kolank koncentrycznych Ø 60/100. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączki z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i docisniętego do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.

Zestaw poziomy Ø 60/100 doprowadzająco-spustowy może być zainstalowany wyjściem przednim, bocznym prawym, bocznym lewym lub tylnym.

- Zastosowanie wyjścia tylnego (Rys. 1-15). Długość rury wynosząca 970 mm pozwala na przejście przez ścianę o maksymalnej grubości 673 mm. Zazwyczaj, konieczne będzie skrócenie końcówki. Określić wymiar dodając następujące wartości Grubość ściany + długość poza ścianą wewnątrz + długość poza ścianą na zewnątrz. Minimalna długość wychodząca ze ściany podana jest na rysunku.
- Zastosowanie zestawu z wyjściem bocznym (Rys. 1-16); Zastosowanie jedynie poziomego zestawu doprowadzająco-spustowego, bez specjalnych przedłużek, oznacza na przejście przez ścianę o grubości 905 mm.
- Przedłużacze dla zestawu poziomego. Poziomy zestaw doprowadzająco-spustowy Ø 60/100 można przedłużyć do maksymalnego rozmiaru 3000 mm w poziomie, wliczając w to kratkę na wyjściu i wyłączając rurowy kształtownik koncentryczny na wyjściu z kotła. Konfiguracja taka posiada współczynnik oporu równy 100. W takich przypadkach należy zamówić specjalne przedłużacze. Podłączenie z przedłużaczem nr 1 (Rys. 1-17). Maksymalna odległość między osią pionową kotła a zewnętrzną ścianą wynosi 1855 mm. Podłączenie nr 2 przedłużaczami (Rys. 1-18). Max. odległość między osią pionową kotła a ścianą zewnętrzną mm 2805.

Zestaw obejmuje (Rys. 1-14):

- Nº1 - Uszczelkę (1)
- Nº1 - Kształtkę koncentryczną (2)
- Nº1 - Przewód koncentryczny dopr./spust Ø60/100(3)
- Nº1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- Nº1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)

## 1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a umělým tahem.

**Horizontální souprava nasávání a výfuku o průměru 60/100.** Montáž soupravy (Obr. 1-14): Instalujte koleno s obrubou (2) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1), které najdete v soupravě a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Koncovou rouru (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s těsněním s obrubou) kolena (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní a vnější růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

**Poznámka:** Pokud máte v úmyslu instalovat kotel v místech, kde teplota klesá na extrémní hodnoty, je k dispozici zvláštní protimrazová souprava, kterou je možné instalovat jako alternativu k standardní soupravě.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolén o průměru 60/100 pomocí spojek.

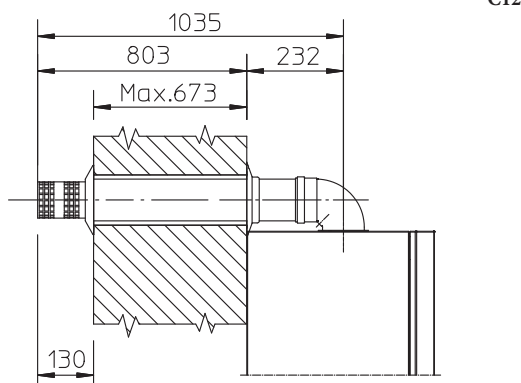
Při instalaci případného prodloužení pomocí spojky k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Horizontální soupravu o průměru 60/100 pro nasávání a výfuk je možné instalovat s vývodem vzhodu, napravo, nalevo nebo veřpedu.

- Použití s výstupem vzhodu (Obr. 1-15). Délka roury 970 mm umožňuje průchod stěnou o maximální tloušťce 673 mm. Běžně bývá potřeba zkrátit koncovou část. Délku stanovte součtem následujících hodnot: Tloušťka stěny + vnitřní výčnělek + venkovní výčnělek. Minimální nezbytná délka výčnělků je uvedena na obrázku.
- Použití s postranním výstupem vzhodu (Obr. 1-16); Pomocí jedné horizontální soupravy pro nasávání a výfuk bez příslušných prodlužovacích dílů je maximální vzdálenost mezi vertikální osou vývodu a venkovní stěnou je 905 mm.
- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu. Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na maximální délku 3000 mm horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy. Připojení pomocí jednoho prodlužovacího dílu (Obr. 1-17). Maximální vzdálenost mezi vertikální osou kotle a venkovní stěnou je 1855 mm. Připojení pomocí dvou prodlužovacích dílů (Obr. 1-18). Maximální vzdálenost mezi vertikální osou kotle a venkovní stěnou je 2805 mm.

Souprava obsahuje (Fig. 1-14):

- Nº1 - Těsnění (1)
- Nº1 - Koncentrické koleno 90° (2)
- Nº1 - Koncentrická nasávací/výfuková roura Ø60/100 (3)
- Nº1 - Bílá vnitřní růžice (4)
- Nº1 - Šedá vnější růžice (5)



C12

1-15

## 1.9 NOTRANJA INSTALACIJA.

- Konfiguracija tipa C z zatesnjeno komoro in umetnim vlečenjem.

Vodoravni sesalni komplet – odvod Ø 60/100. Montaža kompleta (slika 1-14): Koleno namestite s pribornico (2) na notranjo odprtino kotla, in vstavite tesnilo (1), ki je priloženo kompletu; vse skupaj privijte s priloženimi vijaki. Končno cev (3) namestite do konca z notranjo stranjo. (gladka) v zunanjo stran. (z obrobnim tesnilom) kolena. (2). Pred tem se prepričajte, če ste že vstavili ustrezno notranjo in zunanjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

**Opomba:** Če želite kotel namestiti na mestu, kjer temperatura pade na ekstremno vrednost, je na voljo poseben komplet proti mrazu, ki ga lahko namestite kot alternativno rešitev k standardnemu kompletu.

- Povezava koncentričnih cevi ali podaljševalnih delov kolen ~ 60/100 s pomočjo sklopke. Pri namestitvi morebitnega podaljška na ostale elemente dimnega sistema postopajte na sledeči način: koncentrično cev ali koncentrično koleno namestite do konca z notranjo stranjo. (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščena elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Vertikalen komplet premera 60/100 za vsesavanje in izpuh lahko namestimo z izhodom zadaj, desno, levo ali spredaj.

- Uporaba z izhodom zadaj (slika 1-15). Dolžina cevi 970 mm omogoča prehod skozi steno z maksimalno debelino 673 mm. Običajno se krajša zadnji del. Dolžino izračunamo, če seštejemo sledeče vrednosti: Debelina zidu + notranja štrlina + zunanja štrlina. Minimalna potrebna dolžina štrline je navedena na sliki.
  - Uporaba s stranskim izhodom (slika 1-16); S pomočjo enega vodoravnega kompleta za vsesavanje in izpuh brez ustreznih podaljševalnih delov je največja razdalja med navpično smerjo izpustov in zunanjo steno in znaša 905 mm.
  - Podaljševalni deli za vodoravni komplet. Vodoraven sesalni in izpušni komplet premera 60/100 lahko podaljšamo do maksimalne dolžine 3000 mm vodoravno vključno s končno rešetko in razen koncentričnega kolena ob izhodu iz kotla. Ta konfiguracija ustreza uporabnemu faktorju vrednosti 100. V teh primerih so ustrezni podaljški na voljo po naročilu.
- Priključitev z enim podaljškom (slika 1-17). Maksimalna razdalja med navpično smerjo kotla in zunanjo steno znaša 1855 mm.
- Priključitev z dvema podaljškoma (Slika 1-18). Maksimalna razdalja med navpično smerjo kotla in zunanjo steno znaša 2.805 mm.

Komplet vsebuje (slika 1-14):

- Nº1 - Tesnilo (1)
- Nº1 - Koncentrično koleno 90° (2)
- Nº1 - Koncentrična sesalna/izpušna cev 60/100 (3)
- Nº1 - Bela notranja rozeta (4)
- Nº1 - Siva notranja rozeta (5)

## 1.9 BELTÉRI BESZERELÉS

- C típusú hermetikusan zárt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítés

Vízszintes Ø60/100mm-es égéslevegő –füstgáz rendszer szerelési készlet. Felszerelés (1-14. ábra): Csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk a Ø60/100mm-es végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tokrészébe ütközésig. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Megj.:** amennyiben a kazánt olyan helyre telepítjük, ahol a hőmérséklet nagyon alacsony lehet, a normál fagyásálló készlet helyett a különlegeset szerelje fel.

- Ø60/100mm-es koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es vízszintes szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és elülső kivezetéssel.

- Felszerelés hátsó kivezetéssel (1-15. ábra). A 970 mm-es cső hossza lehetővé tesz egy maximum 673 mm-es vastagságú falon történő átvezetést. Normális esetben elkerülhetetlen lesz a végelem lerövidítése. A méret meghatározásához adja össze a következő értékeket: Fal vastagsága + belső túlnyúlás + külső túlnyúlás. A minimális túlnyúlás az ábrán látható.
  - Felszerelés oldalsó kivezetéssel (1-16. ábra). Kizárólag a vízszintes égéslevegő / füstgáz készlet, toldó elemek nélkül történő felhasználásával a füstelvezetés függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 905 mm.
  - Toldó elemek vízszintes készlethez. A Ø 60/100 mm-es égéslevegő / füstgáz vízszintes készlet maximum 3000 mm-rel lehet vízszintesen megtoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyöki idomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállás tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalék idomokat igényelni kell. Csatlakozás 1 db toldalék idommal (1-17. ábra). A kazán függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 1855 mm.
  - Csatlakozás 2 db toldalék idommal (1-18. ábra). A kazán függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 2805 mm.
- A készlet tartalma (1-14. ábra)::
- Nº1 - tömítőgyűrű (1)
  - Nº1 - koncentrikus 90°-os könyök (2)
  - Nº1 - Ø60/100mm-es koncentrikus cső (3) égéslevegő / füstelvezetés
  - Nº1 - belső takaróróza (4) fehér
  - Nº1 - külső takaróróza (5) szürke

## 1.9 УСТАНОВКА ВО ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

- Конфигурация типа С с герметичной камерой и форсированной вытяжкой.

Горизонтальный комплект всасывания и дымоудаления Ø60/100. Установка комплекта (Илл. 1-14): установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) и закрутить винтами, входящими в комплект. Подключить трубу вывод (3) гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (2) до упора, убеждаясь в том что соответствующая внешняя и внутренняя шайбы уже введены, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

**Н.В.:** если бойлер установлен в такой зоне, в которой температура может достичь очень низких значений, в наличии имеется специальный комплект антизамерозки который может быть установлен как альтернатива стандартному.

- Соединение сцеплением труб или насадок и концентрических колен Ø60/100. Для установки насадок методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: Соединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Горизонтальный комплект Ø 60/100 всасывания/дымоудаления может быть установлен с различным типом выхода: задним, правым боковым, левым боковым или передним.

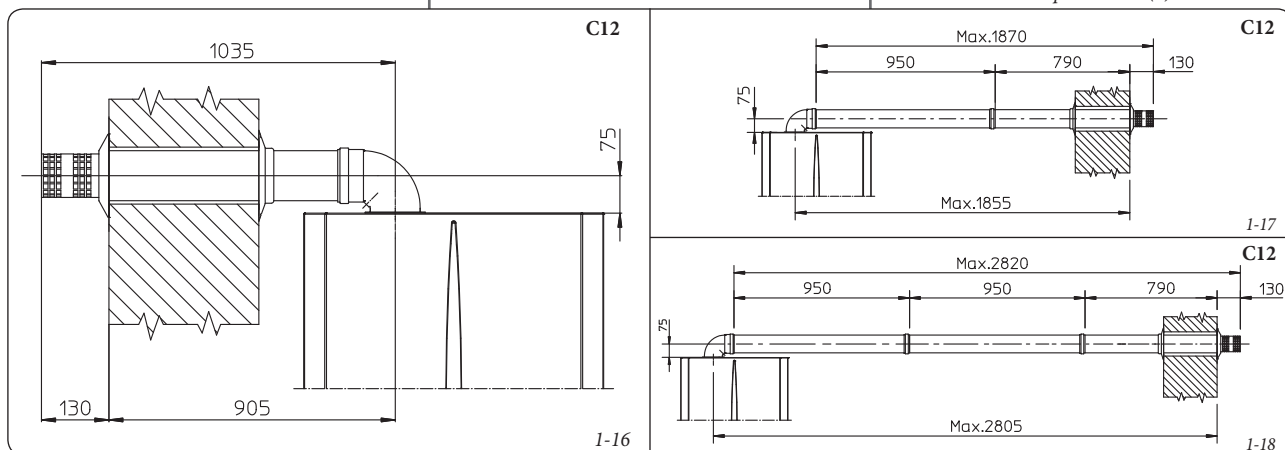
- Соединение с задним выходом (Илл. 1-15). Труба длиной 970 мм позволяет перемещение через стену с максимальной толщиной 673 мм. Чаще всего, необходимо сократить вывод. Вычислить размер, суммируя следующие значения: толщина стены + внутренняя выступ + внешний выступ. Необходимые минимальные выступы указаны на иллюстрации.
- Соединение с боковым выходом (Илл. 1-16); Используя только горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления, без соответствующих насадок, максимальное расстояние между вертикальной осью вывода и внешней стеной равняется 905 мм.
- Насадки для горизонтального комплекта. Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø 60/100 может быть удлинен до максимального значения 3000 мм, включая решётчатый выход и не учитывая концентрический выходной изгиб. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Соединение с 1 насадкой (Илл. 1-17). Макс. расстояние между вертикальной осью котла и внешней стеной равняется 1855 мм.

Соединение с 2 насадками (Илл. 1-18). Макс. расстояние между вертикальной осью котла и внешней стеной равняется 2805 мм.

Комплект включает в себя (Илл. 1-14):

- Nº1 - Сальник (1)
- Nº1 - Концентрический изгиб 90° (2)
- Nº1 - Концентрическая труба всас./дымоудаления (3)
- Nº1 - Внутренняя белая шайба (4)
- Nº1 - Внешняя серая шайба (5)



**Kit horizontal de aspiración - descarga Ø 80/125.** Montaje del kit (Fig. 1-19): colocar el codo con collarín (2) sobre el orificio más interno de la caldera, poniendo entre medio la junta (1) y fijar la unión con los tornillos del kit. Montar el adaptador (3) acoplándolo su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (2) (con juntas de labio) apretándolo hasta el fondo. Montar el terminal concéntrico Ø 80/125 (4) acoplándolo su lado macho (liso) con el lado hembra del adaptador (3) (con juntas de labio) apretándolo hasta el fondo, sin olvidar de introducir previamente las relativas anillas interna y externa, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos Ø 80/125. Para acoplar extensiones a otros elementos de toma de aire/evacuación de humos es necesario actuar del siguiente modo: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplándolo su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

**Atención:** cuando sea necesario acortar el terminal de descarga y/o el tubo de extensión concéntrico, tener en cuenta que el conducto interno siempre debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

Normalmente, el kit horizontal Ø 80/125 de aspiración-descarga se usa cuando son necesarias conducciones especialmente largas, el kit Ø 80/125 puede ser instalado: con salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Extensiones para kit horizontal. El kit horizontal de aspiración-descarga Ø 80/125 puede ser prolongado como máximo 7300 mm en horizontal, incluido el terminal con rejilla y excluido el codo concéntrico de la salida de la caldera y el adaptador de Ø 60/100 a Ø 80/125 (Fig. 1-20). Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario solicitar las extensiones de conductos adecuadas.

**Importante:** durante la instalación de los conductos es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos para asegurarlos bien

- Rejilla externa. **Importante:** apor motivos de seguridad, se recomienda obstruir, ni siquiera provisionalmente, el terminal de aspiración/ descarga de la caldera.

El kit incluye (Fig. 1-19):

- 1-Junta (1)
- 1-Codo concéntrico Ø 60/100 (2)
- 1-Adaptador Ø 60/100 para Ø 80/125 (3)
- 1-Terminal concéntrico asp./descarga Ø 80/125
- 1-Anilla interna blanca (5)
- 1-Anilla externa gris (6)

**Poziomy zestaw doprowadzająco-spustowy Ø 80/125.** Montaż zestawu (Rys. 1-19): zainstalować kształtkę rurkową z kołnierzem (2) w otworze centralnym kotła wraz z uszczelką (1) i włożyć śruby z zestawu. Podłączyć adapter (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtownika rurowego (2) (z uszczelkami) i docisnąć. Podłączyć końcówkę koncentryczną Ø 80/125 (4) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej adaptera (3) (z uszczelkami), docisnąć, i sprawdzić, czy włożona została już odpowiednia rozeta wewnętrzna i zewnętrzna. W ten sposób zapewnią się szczelność elementów składowych zestawu.

- Podłączenie do złącza rur przedłużających oraz kolanek koncentrycznych Ø 80/125. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączki z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanek koncentrycznych stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i dociśniętego do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.

**Uwaga:** w razie konieczności skrócenia końcówki spustowej oraz lub przedłużacza koncentrycznego, należy uwzględnić fakt, że przewód wewnętrzny powinien zawsze być dłuższy o 5 mm w porównaniu do przewodu zewnętrznego.

Zazwyczaj, poziomy zestaw doprowadzająco-spustowy Ø 80/125 jest stosowany w przypadkach, gdy istnieje konieczność posiadania wyjątkowo długich przedłużaczy. Zestaw Ø 80/125 może być zainstalowany poprzez wyjście przednie, boczne prawe, boczne lewe oraz tylne.

- Przedłużacze dla zestawu poziomego. Zestaw poziomy doprowadzająco-spustowy Ø 80/125 można przedłużyć do maksymalnego rozmiaru 7300 mm w poziomie, wliczając kratkę na końcu, lecz wyłączając kształtownik rurowy koncentryczny na wyższiu z kotła oraz adapter Ø 60/100 na Ø 80/125 (patrz rysunek). Konfiguracja taka posiada współczynnik oporu równy 100. W takich przypadkach należy zamówić specjalne przedłużacze.

**N.B.:** w czasie instalacji przewodów, należy instalować co 3 metry zacisk wraz z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa, nie należy zatykać, nawet tymczasowo, otworu doprowadzająco-spustowego kotła.

Zestaw obejmuje (Fig. 1-19):

- Nº1 - Uszczelkę (1)
- Nº1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- Nº1 - Adapter Ø 60/100 per Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Przewód koncentryczny dopr./spust Ø 80/125 (4)
- Nº1 - Rozetę wewnętrzną białą (5)
- Nº1 - Rozetę zewnętrzną szarą (6)

**Horizontální nasáv./výfuk. souprava o průměru Ø 80/125.** Montáž soupravy (Obr. 1-19): Instalujte koleno s obrubou (2) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1), které najdete v soupravě a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Redukci (3) nasuňte na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany kolena (2) (s těsněním s obrubou). Koncentrický koncový kus o průměru 80/125 (4) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany redukce (3) (s těsněním s obrubou). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní a vnější růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolen o průměru 80/125 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

**Upozornění:** Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Horizontální souprava o průměru 80/125 pro nasávání a výfuk se běžně používá v případech, kdy je třeba použít mimořádně dlouhé prodlužovací kusy; soupravu s průměrem 80/125 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

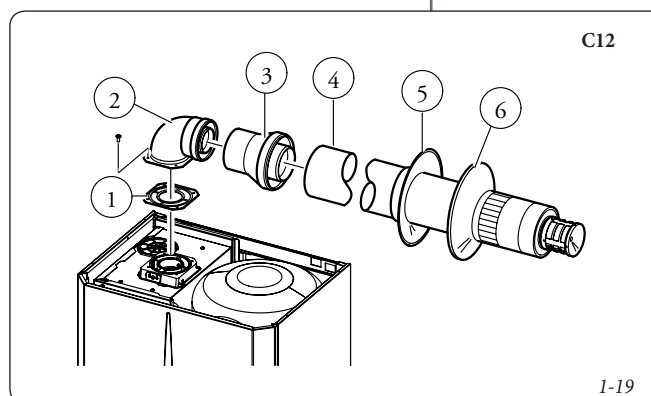
- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu. Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 80/125 je možné prodloužit až na maximální délku 7 300 mm horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle a redukce o průměru 60/100 na průměr 80/125 (Obr. 1-20). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

**Poznámka:** Při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

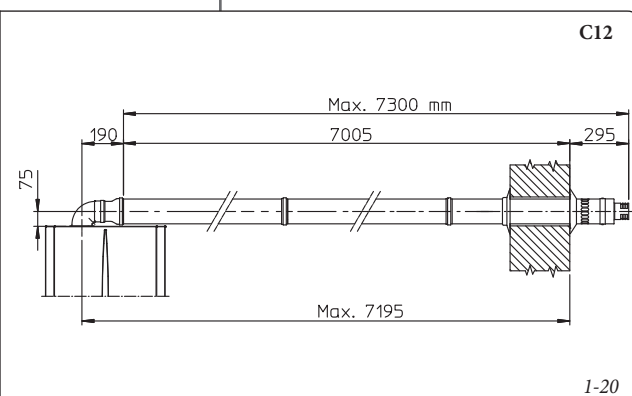
- Venkovní rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk. kus kotle.

Souprava obsahuje (Obr. 1-19):

- Nº1 - Těsnění (1)
- Nº1 - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
- Nº1 - Redukce z průměru 60/100 na průměr 80/125 (3)
- Nº1 - TKoncentrická koncovka nasávání a výfuk o průměru 80/125 (4)
- Nº1 - Bílá vnitřní růžice (5)
- Nº1 - Šedá vnější růžice (6)



1-19



1-20

### Vodoravni ses./izp. komplet premera 80/125.

Montaža kompleta (slika 1-20):

Koleno namestite s prirobnico (2) na notranjo odprtino kotla, in vstavite tesnilo (1), ki je priloženo kompletu; vse skupaj privijte s priloženimi vijaki. Redukcijo (3) namestite na prislon z notranjo stranjo (gladka stran) v zunanjo stran kolena (2) (s tesnilom iz prirobnice). Koncentrično končnico s premerom 80/125 (4) namestite do konca z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran redukcije (3) (s tesnilom iz prirobnice). Pred tem se prepričajte, če ste že vstavili ustrezno notranjo in zunanjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

- Priključitev podaljševalnih komadov in koncentričnih kolen premera 80/125 s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo. (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščene elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.

**Opozorilo:** Če morate skrajšati končen izpušni komad in/ali podaljševalno koncentrično cev, mora notranja cev štrleti vedno za 5 mm proti zunanji cevi.

Vodoravni komplet s premerom 80/125 za vsesavanje in odvajanje, se običajno uporablja, ko se morajo uporabiti izredno dolgi podaljševalni komadi; komplet s premerom 80/125 lahko namestimo z izpuhom zadaj, desno, levo ali spredaj.

- Podaljševalni deli za vodoravni komplet. Vodoraven sesalni in izpušni komplet premera 80/125 lahko podaljšamo do *maksimalne dolžine 7.300 mm* vodoravno vključno s končno rešetko in razen koncentričnega kolena ob izhodu iz kotla in redukcija s premera 60/100 na premer 80/125 (slika 1-20). Ta konfiguracija ustreza upovravnemu faktorju vrednosti 100. V teh primerih so ustrezni podaljški na voljo po naročilu.

**Opomba:** Pri namestitvi cevi, na vsakih treh metrih namestimo vlečni trak s stenskim vložkom.

- Zunanja rešetka. **Opomba:** Iz varnostnih vzrokov priporočamo, da ne pokrivata končnega vses./izpuš. komad kotla.

Komplet vsebuje (slika 1-19):

- N°1 - Tesnilo (1)
- N°1 - Koncentrično koleno premera 60/100 (2)
- N°1 - Redukcija s premera 60/100 na premer 80/125 (3)
- N°1 - Koncentričen končen sesalni/izpušni del premera 80/125 (4)
- N°1 - Bela notranja rozeta (5)
- N°1 - Siva notranja rozeta (6)

**Vízszintes Ø80/125 mm-es égéslevegő –füstgáz rendszer szerelési készlet.** Felszerelés (1-19. ábra): Csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csonkra, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk az adapter cső (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tok részébe ütközésig. Csatlakoztassuk Ø80/125 mm-es koncentrikus végelemet (4) a megfelelő (sima) oldalával az adaptercső (3) tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Előzőleg ne felejtssük el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

- Ø 80/125 mm-es koncentrikus töldő csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges töldő elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Figyelem!** Ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus töldő elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

Általában a Ø 80/125 mm-es vízszintes égéslevegő–füstgáz rendszer szerelési készletet azokban az esetekben használjuk, amikor különösen hosszú csővezetékre van szükségünk. A Ø 80/125 mm-es vízszintes készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és előlősi kivezetéssel.

- Töldő elemek a vízszintes szerelési készlethez. A Ø80/125 mm-es vízszintes égéslevegő – füstgáz szerelési készlet vízszintes irányban legfeljebb 7300 mm-ig hosszabbítható meg, a távolságba bele kell számítani a rácsos végelemet, míg a kazán induló koncentrikus könyökelem és a Ø 60/100 - Ø 80/125 mm-es adaptercső nem számít bele (1-20. ábra). Ennek az összeállításnak az áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A szükséges töldő elemeket külön meg kell rendelni.

**Megj.:** A csőelemeket a szerelés során 3 méterenként tiplis csőbilinccsel rögzíteni kell.

- Külső rácsos végelem. **Megj.:** biztonsági okokból még ideiglenesen sem szabad soha eltakarni a kazán égéslevegő / füstgáz kimenetét.

A készlet tartalma (1-19. ábra):

- N°1 - tömítőgyűrű (1)
- N°1 - koncentrikus Ø 60/100-as könyök (2)
- N°1 - Ø60/100mm Ø 80/125 mm-es adapter (3)
- N°1 - Ø 80/125 mm-es koncentrikus végelem égéslevegő / füstelvezetés
- N°1 - belső takarórózsza (5) fehér
- N°1 - külső takarórózsza (6) szürke

**Горизонтальный комплект всасывания - дымоудаления Ø 80/125.** Установка комплекта (Илл. 1-20): Установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера, устанавливая сальник (1) и закрутить болтами входящими в комплект. Подключить адаптер (3) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (2) до упора. Установить концентрический вывод Ø 80/125 (4) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") адаптера (3) до упора, убедиться в том, что внутренняя и внешняя шайбы уже были введены, таким образом, будет достигнута должная непроницаемость и соединение элементов комплекта.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей труб и концентрических колен Ø 80/125. Для того, чтобы установить методом сцепления насадки удлинители на другие элементы выхлопной системы бойлера произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или колено гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение

**Внимание:** когда необходимо укоротить вывод и/или насадку удлинитель концентрической трубы, нужно учитывать что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Обычно горизонтальный комплект Ø 80/125 всасывания/дымоудаления используется в тех случаях, когда необходимо произвести особенно большое удлинение, комплект Ø 80/125 может быть установлен с задним, правым боковым, левым боковым или передним выходом.

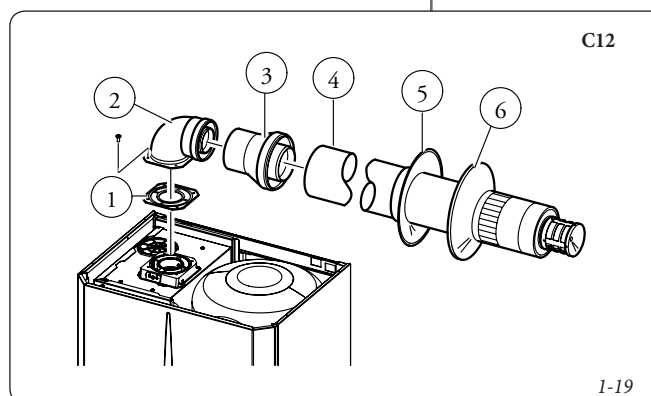
- Насадки удлинители для горизонтального комплекта. Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø 80/125 может быть удлинен до максимальной величины 7300 мм, включая включая решётчатый выход и не учитывая концентрический изгиб на выходе бойлера и адаптера Ø 60/100 в Ø 80/125 (Илл. 1-21). Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В данном случае необходимо произвести запрос не специальные насадки удлинители.

**N.B.:** во время установки дымохода, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.

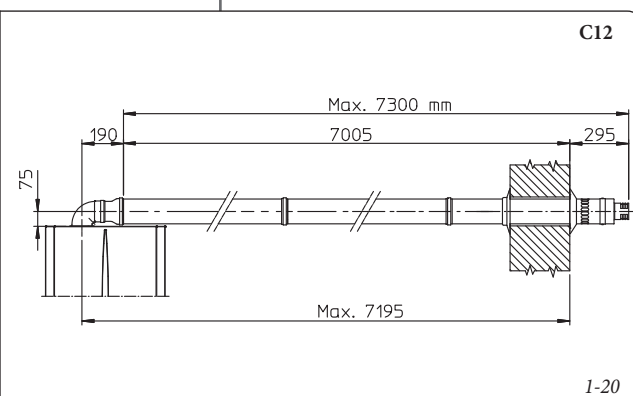
- Внешняя решётка. **N.B.:** в целях безопасности рекомендуется не загромождать даже временно вывод дымоудаления/всасывание бойлера.

Комплект включает в себя (Илл. 1-19):

- N°1 - Сальник (1)
- N°1 - Концентрический изгиб Ø 60/100 (2)
- N°1 - Адаптер Ø 60/100 per Ø 80/125 (3)
- N°1 - Концентрический вывод ввас./ дымоудаления Ø 80/125 (4)
- N°1 - Внутренняя белая шайба (5)
- N°1 - Внешняя серая шайба (6)



1-19



1-20

**Kit vertical con teja de aluminio Ø 80/125.** Montaje del kit (Fig. 1-21): Montaje del kit: colocar el collarín concéntrico (2) en el orificio más interno de la caldera, situando entre medio la junta (1) y fijando la unión con los tornillos del kit. Montar el adaptador (3) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del collarín concéntrico (2). Instalación de la falsa teja de aluminio. Sustituir una teja por la placa de aluminio (5), perfilándola adecuadamente para que el agua de lluvia escurra bien. Colocar en la placa de aluminio la semiesfera hueca hueca fija (7) e introducir el tubo de aspiración-descarga (6). Montar el terminal concéntrico Ø 80/125 acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del adaptador (3) (con juntas de labio) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar antes la anilla (4), de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos. Para poder acoplar posibles extensiones con elementos de toma de aire/evacuación de humos, es necesario realizar lo siguiente: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

**Atención:** cuando sea necesario acortar el terminal de descarga y/o el tubo de extensión concéntrico, tener en cuenta que el conducto interno siempre debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

Este terminal especial permite obtener verticalmente la descarga de humos y la aspiración de aire necesaria para la combustión

El kit incluye (Fig. 1-21):

- 1 Junta
- 1 Collarín hembra concéntrico (2)
- 1 Adaptador Ø 60/100 para Ø 80/125 (3)
- 1 Anilla (4)
- 1 Teja de aluminio (5)
- 1 Tubo concéntrico asp./descarga Ø 80/125 (6)
- 1 Semiesfera hueca fija (7)
- 1 Semiesfera hueca móvil (8)

**Zestaw pionowy z aluminiowym daszkiem Ø 80/125.** Montaż zestawu (Rys. 1-21): zainstalować kołnierz koncentryczny (2) w otworze centralnym kotła stosując uszczelkę (1) i włożyć śruby z zestawu. Podłączyć adapter (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza koncentrycznego (2). Montaż pozornego daszku aluminiowego. Wymienić płytki aluminiowe w daszku (5), układając je tak, aby pozwolić na odpływ wody deszczowej. Na daszku umieścić na stałe zamocowany półprofil (7) i włożyć rurę doprowadzająco-spustową (6). Podłączyć koncentryczną końcówkę Ø 80/125 męską stroną (6) (gładką) do żeńskiej strony adaptera (3) (z uszczelką), docisnąć, sprawdzając, czy włożona została rozeta (4). W ten sposób można zapewnić szczelność i prawidłowe połączenie elementów składowych zestawu.

- Podłączenie do złącza rur przedłużających oraz kolanek koncentrycznych. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączki z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.

**Uwaga:** w razie konieczności skrócenia końcówki spustowej oraz lub przedłużacza koncentrycznego, należy uwzględnić fakt, że przewód wewnętrzny powinien zawsze być dłuższy o 5 mm w porównaniu do przewodu zewnętrznego.

Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin oraz na pobranie powietrza potrzebnego do spalania w kierunku pionowym.

Zestaw obejmuje (Rys. 1-21):

- Nº1 - Uszczelkę (1)
- Nº1 - Kołnierz zewnętrzny koncentryczny (2)
- Nº1 - Adapter Ø 60/100 per Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Rozetę (4)
- Nº1 - Aluminiowy daszek (5)
- Nº1 - Przewód koncentryczny dopr./spust Ø 80/125 (6)
- Nº1 - Półprofil stały (7)
- Nº1 - Półprofil ruchomy (8)

**Vertikální souprava s hliníkovou taškou Ø 80/125.** Montáž soupravy (Obr. 1-21): koncentrickou přírubou (2) instalujte na nejmenší otvor kotle, mezi oba prvky vložte těsnění (1) a utáhněte pomocí šroubů ze soupravy. Redukci (3) nasuňte vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany koncentrické příruby (2). Instalace falešné hliníkové tašky. Střešní tašku nahraďte hliníkovým plátem (5) a upravte ho tak, aby umožnil odtékání dešťové vody. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulovitý díl (7) a vsuňte dovnitř trubku pro nasávání a odvod (6). Koncentrickou koncovku Ø 80/125 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (6) (hladkou) do vnější strany redukce (3) (s okrajovou obrubou), ještě předtím nasuňte růžici (4). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

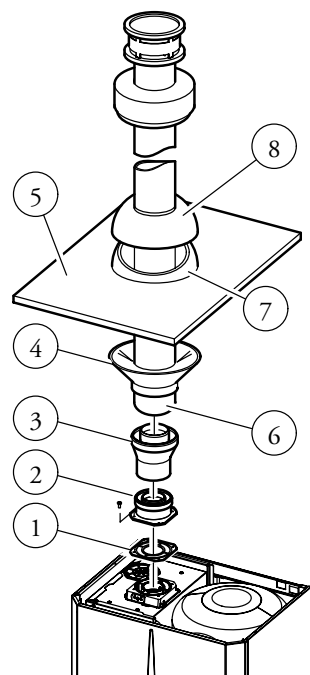
- Spojení koncentrických prodlužovacích částí a kolen pomocí spojky. Při instalaci případných prodlužovacích částí k dalším částem kouřového systému pomocí spojky je třeba postupovat následujícím způsobem: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany již instalované součásti (s okrajovou obrubou). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

**Upozornění:** Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

Souprava obsahuje (Obr. 1-21):

- Nº1 - Těsnění (1)
- Nº1 - Koncentrická vnější příruba (2)
- Nº1 - Redukce z průměru 60/100 na průměr 80/125 (3)
- Nº1 - Růžice (4)
- Nº1 - Hliníková taška (5)
- Nº1 - Koncentrická roura pro nasávání a výfuk o průměru Ø 80/125 (6)
- Nº1 - Pevný půlkulovitý díl (7)
- Nº1 - Pohyblivý půlkulovitý díl (8)



C32



**Navpičen komplet z aluminijastim komadom Ø 80/125.** Montaža kompleta. (Slika 1-21): s koncentrično prirobnico (2) namestimo na notranjo odprtino kotla med oba elementa vstavimo tesnilo (1) in privijemo s pomočjo vijakov iz kompleta. Redukcijo. (3) namestimo z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran koncentrične prirobnice (2). Namestitev nepravlega aluminijastega elementa. Strešnik zamenjajte z aluminijastim strešnikom (5) in ga pritrdite tako, da omogoča odtekanje deževnice. Na aluminijast strešnik namestite polkrožni del (7) in not napeljite sesalno in odvajalno cev (6). Koncentrično končnico Ø 80/125 napeljite do konca z notranjo stranjo (6) (gladko) v zunanjo stran redukcije (3) (s skrajno prirobnico), še prej pa namestite rozeto (4). S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

- Povezava koncentričnih podaljševalnih delov in kolen s spojko. Pri namestitvi morebitnega podaljška na ostale elemente dimnega sistema postopajte na sledeči način: koncentrično cev ali koncentrično koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobni tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

**Opozorilo:** Če morate skrajšati končen izpušni komad in/ali podaljševalno koncentrično cev, mora notranja cev štrleti vedno za 5 mm proti zunanjim cevem. Ta specifičen končen komad omogoča odvod dima in sesanje zraka, ki je potreben za izgorevanje v navpični smeri.

Ta specifičen končen komad omogoča odvod dima in sesanje zraka, ki je potreben za izgorevanje v navpični smeri.

Komplet vsebuje (Slika 1-21):

- Nº1 - Tesnilo (1)
- Nº1 - Koncentrična zunanja prirobnica (2)
- Nº1 - Redukcija s premera 60/100 na premer 80/125 (3)
- Nº1 - Rozeta (4)
- Nº1 - Aluminijasti strešnik (5)
- Nº1 - Koncentrična cev za vsesavanje in izpuh premera 80/125 (6)
- Nº1 - Polovični del (7)
- Nº1 - Premični polovični del (8)

**Függőleges Ø80/125mm-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel.** Felszerelés (1-21. ábra): Csatlakoztassuk a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossztengelelyéhez közelebbi csatlakozó csomakra, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Helyezzük a bővítő elemet (3) megfelelő (sima) végével a koncentrikus indító elem (2) tokrészébe. Az alumínium tetőátvezető felszerelése: A tetőcserepek helyére illesszük be az alumínium tetőátvezetőt (5), és hajlítsuk meg oly módon, hogy biztosítsuk a csapadék megfelelő elvezetését. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a fix félgömbhéjat (7), és illesszük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (6). A koncentrikus Ø80/125mm-es csövet (6) szűkebb (sima) végével csatlakoztassuk a bővítő idom (3) tokrészébe (a tömítőgyűrű beillesztésével) ütközésig. Előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a takarórózsát (4). Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

- Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

**Figyelem!** Ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását függőleges irányban.

A készlet tartalma (1-21. ábra):

- Nº1 - tömítés (1)
- Nº1 - koncentrikus induló elem (2)
- Nº1 - Ø60/100 - Ø80/125mm-es adaptercső (3)
- Nº1 - takarórózs (4)
- Nº1 - alumínium tetőátvezető (5)
- Nº1 - Ø80/125mm-es koncentrikus égéslevegő - füstgáz cső (6)
- Nº1 - rögzített félgömbhéj (7)
- Nº1 - csúszo félgömbhéj (8)

**Вертикальный комплект с алюминиевой черепицей Ø 80/125.** Установка комплекта (Илл. 1-21): Установить концентрический фланец (2) на центральное отверстие бойлера, устанавливая при этом сальник (1) и закрутить болтами, входящими в комплект. Установить адаптер (3) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") концентрического фланца (2). Установить искусственную алюминиевую черепицу. Заменить на черепице алюминиевую пластину (5), моделируя её таким образом, чтобы произвести отвод для дождевой воды. Установить на алюминиевой черепице стационарный полуцилт (7) и ввести трубу всасывания/дымоудаления (6). Установить концентрический вывод Ø 80/125 гладкой стороной (6) ("папа"), в горловину ("мама") адаптера (3) до упора, убедиться в том, что шайба уже была введена (4), при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и концентрических колен. Для того чтобы установить методом сцепления насадки удлинители на другие элементы системы дымохода, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

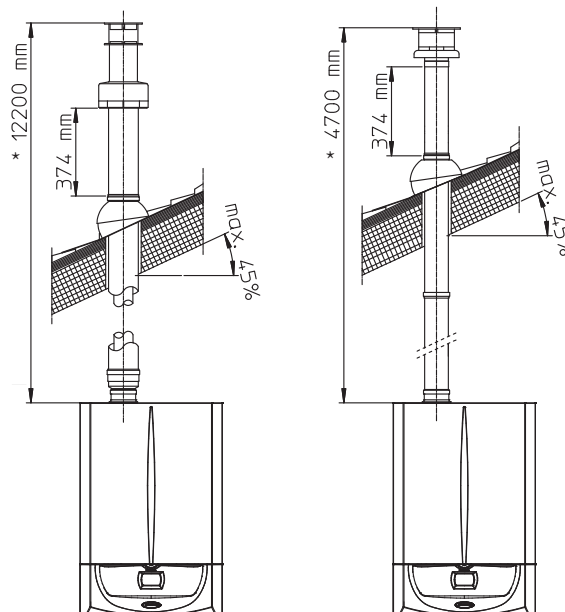
**Внимание:** когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинитель, необходимо иметь в виду что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Этот особый вывод позволяет производить дымоудаления и всасывание воздуха, необходимую для сгорания, в вертикальном положении.

Комплект включает в себя (Fig. 1-21):

- Nº1 - Сальник (1)
- Nº1 - Концентрический фланец «мама» (2)
- Nº1 - Адаптер Ø 60/100 для Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Шайбу (4)
- Nº1 - Алюминиевую черепицу (5)
- Nº1 - Концентрическую трубу всас./дымоудаления Ø 80/125 (6)
- Nº1 - Неподвижный полуцилт (7)
- Nº1 - Подвижный полуцилт (8)

- \* LONGITUD MÁXIMA
- \* MAKSIMALNA DŁUGOŚĆ
- \* MAXIMÁLNÍ DÉLKA
- \* MAKSIMALNA DOLŽINA
- \* MAXIMÁLIS HOSSZÚSÁG
- \* МАКСИМАЛЬНАЯ ДЛИНА



C32

1-22

**Importante:** el kit vertical Ø 80/125 con teja de aluminio puede ser instalado en terrazas y tejados cuya pendiente no supere el 45% (24°) y la altura entre el sombrero del terminal y la semiesfera hueca (374 mm) siempre debe respetarse.

El kit vertical con esta configuración puede ser prolongado hasta *mm como máximo* (en línea recta vertical), incluido el terminal (Fig. 1-22). Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En este caso es necesario solicitar las extensiones correspondientes y acoplarlas.

Para la descarga vertical puede también utilizarse el terminal Ø 60/100, en combinación con el collarín concéntrico cod. 3.011141 (vendido a parte). La altura entre el sombrero del terminal y la semiesfera hueca (374 mm) siempre debe ser respetada (Fig. 1-22).

El kit vertical con esta configuración puede ser prolongado hasta *4700 mm como máximo* (en línea recta vertical), incluido el terminal (Fig. 1-22).

**Kit separador Ø 80/80.** El kit separador Ø 80/80, permite separar los conductos de descarga de humos y de aspiración de aire según el esquema de la figura (Fig. 1-23). Los productos de la combustión son extraídos por el conducto (A). El aire que se necesita para la combustión es aspirado por el conducto (B) El conducto de aspiración (B) puede ser instalado tanto a la derecha como a la izquierda del conducto central de descarga (A). Ambos conductos pueden ser orientados en la dirección que más convenga.

- Montaje del kit separador Ø 80/80. Colocar el collarín (4) en el orificio más interno de la caldera, situando entre medio la junta (1) y apretando la unión con los tornillos de cabeza hexagonal y punta plana del kit; introducir hasta el tope el disco antipulsaciones (5). Retirar el collarín plano presente en el orificio más externo y sustituirlo por el collarín (3), situando entre medio la junta (2) ya presente en la caldera y apretando la unión con los tornillos autoroscantes con punta entregados. Montar los codos (6) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra de los collarines (3 y 4). Montar el terminal de aspiración (7) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (6), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar previamente las anillas interna y externa. Montar el tubo de descarga (10) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (6), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse primero de introducir la anilla interna, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

El kit incluye (Fig. 1-23):

- 1 Junta de descarga (1)
- 1 Junta de estanqueidad collarín (2)
- 1 Collarín hembra de aspiración (3)
- 1 Collarín hembra de descarga (4)
- 1 Disco antipulsaciones (5)
- 2 Codos 90° Ø 80 (6)
- 1 Terminal de aspiración Ø 80 (7)
- 2 Anillas internas blancas (8)
- 1 Anilla externa gris (9)
- 1 Tubo de descarga Ø 80 (10)

**N.B.:** pionowy zestaw Ø 80/125 z aluminiowym daszkiem pozwala na instalację na tarasach i dachach o maksymalnym spadku 45% (24°) przy założeniu, że wysokość między nakładką końcówki i półprofillem (374 mm) będzie zawsze zachowana.

Zestaw pionowy w tej konfiguracji można przedłużyć do *maksymalnego rozmiaru* 12200 mm prostopadłe pionowo, łącznie z końcówką (Rys. 1-22). Konfiguracja taka posiada współczynnik oporu równy 100. W takich przypadkach należy zamówić specjalne przedłużacze.

Przy spuście pionowym można stosować również końcówkę Ø 60/100, która można połączyć z kołnierzem koncentrycznym o kodzie 3.011141 (sprzedawana osobno). Należy zawsze zachować wysokość między nakładką końcówki a półprofillem (374mm) (Rys. 1-22).

Zestaw pionowy o takiej konfiguracji może być przedłużony maksymalnie do 4700 mm w linii prostej, wliczając końcówkę (Rys. 1-22).

**Zestaw oddzielający Ø 80/80.** Zestaw oddzielający Ø 80/80 pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzenia spalin od przewodów zasysania powietrza zgodnie z rysunkiem (Rys. 1-23). Z przewodu (A) wychodzą produkty spalania. Przewodem (B) zasysane jest powietrze potrzebne do spalania. Oba przewody można skierować w dowolnym kierunku.

- Montaż zestawu oddzielającego Ø 80/80. Zainstalować kołnierz (4) na otworze w otworze centralnym kotła wraz z uszczelką (1) i włożyć śruby z zestawu. Wyjąć płaski kołnierz z bocznego otworu (zgodnie z potrzebami) i zastąpić go kołnierzem (3) wraz z uszczelką (2) już zainstalowaną w kotle, a następnie włożyć śruby z zestawu. Połączyć kształtkę (5) stroną męską (gładką) e stroną żeńską kołnierza (3 i 4). Podłączyć końcówkę zasysania (7) stroną męską (gładką) ze stroną żeńską kształtki (6), docisnąć i upewnić się, że włożono odpowiednio wewnętrzną i zewnętrzną sita. Podłączyć rurę spustową (10) stroną męską (gładką) ze stroną żeńską kształtki (6), docisnąć, i upewnić się, że włożono odpowiednią rozetę wewnętrzną. Dzięki temu zapewnia się szczelność i prawidłowe podłączenie elementów składowych zestawu.

Zestaw obejmuje (Fig. 1-23):

- Nº1 - Uszczelka spustowa (1)
- Nº1 - Kołnierz zasysania zewnętrzny (2)
- Nº1 - Kołnierz spustowy zewnętrzny (3)
- Nº1 - Kołnierz spustowy (4)
- Nº1 - Blaszka (5)
- Nº2 - Kolanek 90° Ø 80 (6)
- Nº1 - Tkońcówka zasysania Ø 80 (7)
- Nº2 - Rozety wewn. białe (8)
- Nº1 - Rozety zewn. szare (9)
- Nº1 - Rura spustowa Ø 80 (10)

**Poznámka:** Vertikální souprava o průměru 80/125 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (24°) a výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet.

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 12200 mm lineárně vertikálně včetně koncového dílu (Obr. 1-22). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Pro vertikální vývod je možné použít také koncový kus o průměru 60/100 v kombinaci s koncentrickou přírubou s kódovým označením 3.011141 (prodává se odděleně). Výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374) je vždy třeba dodržet (Obr. 1-22).

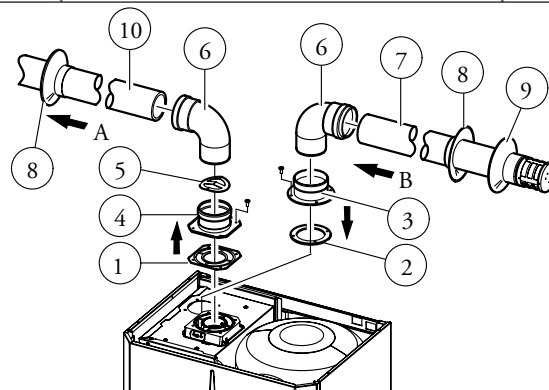
Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 4 700 mm lineárně vertikálně včetně koncového dílu (Obr. 1-22).

**Dělicí souprava Ø 80/80.** Dělicí souprava Ø 80/80 umožňuje oddělit vedení k nasávání vzduchu a vedení k odvodu spalin způsobem uvedeným na obrázku (Obr. 1-23). Z potrubí (A) se odvádějí spaliny. Z potrubí (B) se nasává vzduch potřebný ke spalování. Nasávací potrubí (B) se může vzhledem k ústřednímu odvodu spalin. Obě potrubí mohou být orientována jakýmkoli směrem.

- Montáž dělicí soupravy Ø 80/80. Instalujte přírubu (4) na nejnižší otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) a utáhněte ji pomocí šroubů s šestirannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy, dovnitř zasuňte až na doraz antipulzační plíšek (5). Sejměte plochou přírubu, která se nachází v krajním otvoru a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte kolena (6) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (7) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (6), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (10) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (6). Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-23):

- Nº1 - Výfukové těsnění (1)
- Nº1 - Těsnění příruby (2)
- Nº1 - Nasávací vnější příruba (3)
- Nº1 - Výfuková vnější příruba (4)
- Nº1 - Antipulzační plíšek (5)
- Nº2 - Kolena 90° o průměru 80 (6)
- Nº1 - Koncový nasávací díl o průměru 80 (7)
- Nº2 - Bílé vnitřní růžice (8)
- Nº1 - Šedá vnější růžice (9)
- Nº1 - Výfuková roura o průměru 80 (10)



C82

1-23

**Opomba:** Navpični komplet premera 80/125 z aluminijastim strešnikom omogoča namestitvev na terase, strehe pod največjim nagibom 45% (24°), ob upoštevanju višine med končnim pokrovom in polovičnim delom, ki znaša 374 mm.

Navpični komplet v tej konfiguraciji lahko podaljšamo največ na 12200 mm linearno, navpično vključno s končnim delom (Slika 1-22). Ta konfiguracija ustreza uporovnemu faktorju vrednosti 100. V tem primeru so ustrezni podaljški na voljo po naročilu. Za navpično napeljavo lahko uporabimo tudi končnico s premerom 60/10 skupaj s koncentrično prirobnico s kodno oznako 3.011141 (prodaja se posebej). Višino med končnim pokrovom in polovičnim delom (374 mm) vedno upoštevajte (slika 1-22).

Navpični komplet v tej konfiguraciji lahko podaljšamo največ na 4.700 mm linearno, navpično vključno s končnim delom (Slika 1-22).

**Delilni komplet Ø 80/80.** Delilni komplet Ø 80/80 omogoča delitev sesalne napeljave zraka in napeljave na odvod produktov izgorevanja na način, ki je narisana na sliki. S cevi (A) se odvajajo produkti izgorevanja. S cevi (B) se vsesava zrak, ki je potreben za izgorevanje. Obe cevi sta lahko obrnjeni v poljubni smeri.

- Montaža delilnega kompleta Ø 80/80. Prirobnico (4) namestite na notranjo odprtino kotla tako, da vmes vložite tesnilo (1) in jo privijete s pomočjo vijakov s šestkotno glavo in ploščato konico, ki so sestavni del kompleta, noter potisnite ploščico (5) proti pulzanju. Snemite ploščato prirobnico v stranski odprtini in jo zamenjajte s prirobnico (3), uporabite tesnilo (2), ki se že nahaja v kotlu in jo privijete s priloženimi samoreznimi vijaki. Kolenca (6) namestimo z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran koncentrične prirobnice (4). Sesalni del (7) namestite do konca tako, da notranji (gladki) del namestite v notranjost kolena (6); pred tem ne pozabite namestiti notranje in zunanje rozete. Izpušno cev (10) potisnite do konca z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran (6). Pred tem ne pozabite in namestite ustrezno notranjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Komplet vsebuje (Slika 1-23):

- N°1 - Izpušno tesnilo (1)
- N°1 - Tesnilo prirobnice (2)
- N°1 - Sesalna zunanja prirobnica (3)
- N°1 - Izpušna zunanja prirobnica (4)
- N°1 - Ploščica proti pulzanju (5)
- N°2 - Kolena 90° s premerom 80 (6)
- N°1 - Končni sesalni del premera 80 (7)
- N°2 - Bele notranje rozete (8)
- N°1 - Siva zunanja rozeta (9)
- N°1 - Izpušna cev premera 80 (10)

**Megj:** a függőleges Ø80/125mm-es tetőátvezető szerelési készlet felszerelhető lapos- és legfeljebb 45% (24°) dőlésszögű tetőre; minden esetben ügyelni kell a végelem zárósapkája és a fél gömbhéj közti előírt távolságra (374mm).

A függőleges szerelési készlet így összeállítva egyenes vonalban függőlegesen legfeljebb 12200 mm-ig hosszabbítható meg, ebbe a végelem is beleszámít (1-22. ábra). Ennek az összeállításnak az áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A szükséges toldó elemeket külön meg kell rendelni.

A függőleges füstelvezetéshez a Ø 60/100-as végelemet is lehet használni, melyet a 3.011141 cikkszámú (külön értékesített) koncentrikus karimához kell csatlakoztatni. Minden esetben ügyelni kell a végelem zárósapkája és a fél gömbhéj közti előírt távolságra (374mm) (1-22. ábra).

A függőleges szerelési készlet így összeállítva egyenes vonalban függőlegesen legfeljebb 4700 mm-ig hosszabbítható meg, ebbe a végelem is beleszámít (1-22. ábra).

**Ø80/80mm-es szétválasztó készlet ikercsövös elvezetéshez** Az Ø80/80mm-es elosztó készlet lehetővé teszi a füstgázelvezető és a levegőbeszívó cső különválasztását az ábrán látható rajz szerint (1-23. ábra). Az „A” jelű csövön távozik az égéstermék. A „B” jelű csövön kerül beszívásra az égéshez szükséges levegő. Mindkét cső bármely irányban vezethető.

- Az Ø80/80mm-es szétválasztó készlet felszerelése. Illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) közébeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozás csonkra, és rögzítsük a mellékelt hatszögletes fejű és lapos hegyű csavarokkal, illesszük belsejébe ütközésig a rezgésálló lemezt (5). Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csonkban található lapos karimát, és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közébeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt hegyes, menetvágó csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (6) megfelelő (sima) végükkel az indító elemek (3 és 4) tokrészébe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (7) megfelelő (sima) végével a könyök (6) tokrészébe ütközésig, előzőleg ne feleldjük el felhelyezni rá a külső és a belső takarórózsát. Csatlakoztassuk a füstcső (10) megfelelő (sima) végét a könyök (6) tokrészébe ütközésig, előzőleg ne feleldjük el felhelyezni a belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

A készlet tartalma (1-23. ábra):

- N°1 - füstcső tömítés (1)
- N°1 - indító elem tömítés (2)
- N°1 - égéslevegő induló elem (3)
- N°1 - füstcső induló elem (4)
- N°1 - rezgésálló lemez (5)
- N°2 - Ø80mm-es 90°-os könyök (6)
- N°1 - Ø80mm-es égéslevegő-cső végelem (7)
- N°2 - belső takarórózsza (8) fehér
- N°1 - külső takarórózsza (9) szürke
- N°1 - Ø80mm-es füstcső (10)

**Примечание:** вертикальный комплект Ø 80/125 с алюминиевой черепицей позволяет установку на террасы и крыши с максимальным уклоном 45% (24°), при этом должно быть всегда соблюдено расстояние между верхней крышкой и полуцифом (374 мм).

Вертикальный комплект данной конфигурации быть удлинен до максимального значения 12200 мм, включая вывод (Fig. 1-22). Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В данном случае необходимо произвести запрос не специальные насадки удлинители.

Для данной вертикальной выхлопной системы может быть использован вывод Ø 60/100, вместе с концентрическим фланцем код 3.011141 (продается отдельно). Расстояние между верхней крышкой и полуцифом (374 мм) должно всегда соблюдаться (Илл. 1-22).

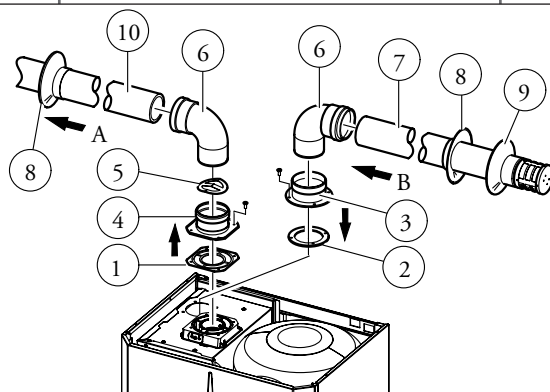
Вертикальный комплект с настоящей конфигурацией может быть удлинен до максимального значения 4700 мм, включая вывод (Илл. 1-22).

**Комплект сепаратора Ø 80/80.** Комплект сепаратора Ø 80/80, позволяет разделить дымоход от всасывания воздуха согласно проиллюстрированной схеме (Илл. 1-23). Из канала (А) производится выброс продуктов сгорания. Из канала (В) производится всасывание воздуха, необходимого для горения. Канал всасывания (В) может быть установлен независимо от центрального канала (А) по левую или по правую сторону. Оба канала могут быть направлены в любом направлении.

- Установка комплекта сепаратора Ø 80/80. Установить фланец (4) на самое внутреннее отверстие бойлера, устанавливая при этом сальник (1) и закрутить болтами с шестигранными головками и плоским концом, входящими в комплект, ввести во внутреннюю часть фланца противопульсирующую пластинку (5). Снять плоский фланец с самого внешнего отверстия и заменить его на фланец (3) устанавливая сальник (2) уже установленный на бойлере и закрутить саморезующими винтами, входящими в оснащение. Подсоединить изгибы (6) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланца (3 и 4). Подсоединить вывод всасывания (7) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (6) до упора, проверяя, что внутренние и внешние шайбы уже установлены. Подсоединить выхлопную трубу (10) гладкой стороной ("папа"), в сторону изгиба (6) до упора, проверяя что внутренняя шайба уже установлена, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплект включает в себя (Илл. 1-23):

- N°1 - Сальник выхлопной системы (1)
- N°1 - Уплотнительная прокладка фланца (2)
- N°1 - Гнездовой фланец всасывания (3)
- N°1 - Гнездовой фланец выхлопной системы (4)
- N°1 - Противопульсирующую пластинку (5)
- N°2 - Изгибы 90° Ø 80 (6)
- N°1 - Вывод всасывания Ø 80 (7)
- N°2 - Внутренние белые шайбы (8)
- N°1 - Внешняя серая шайба (9)
- N°1 - Выхлопная труба Ø 80 (10)



C82

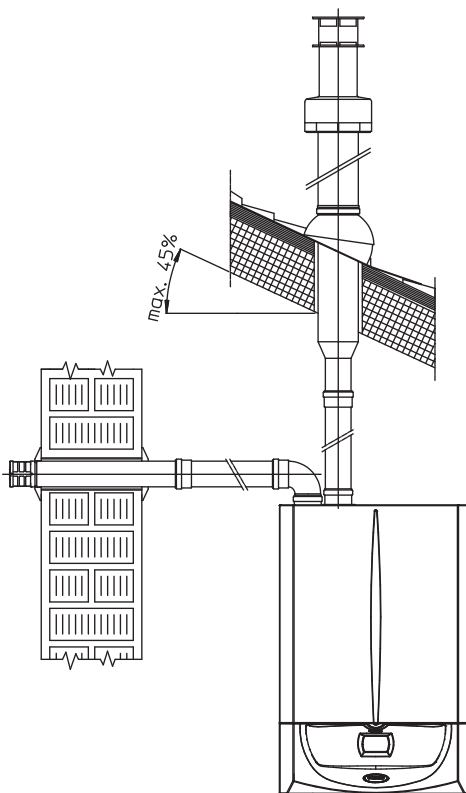
1-23

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos. Para montar posibles extensiones acoplándolas a otros elementos de toma de aire/ evacuación de humos, es necesario hacer lo siguiente: montar el tubo o el codo acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

- Podłączenie do złązek rur przedłużających i kolanek. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączki z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i dociśniętego do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.
- Na rysunku (Rys. 1-24) jest podana konfiguracja z pionowym spustem spalin i poziomym doprowadzaniem powietrza.

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolien pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasunete až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.
- Na obrázku (Obr. 1-24) je uvedena konfigurace s vertikálním výfukem a horizontálním nasáváním.

C52



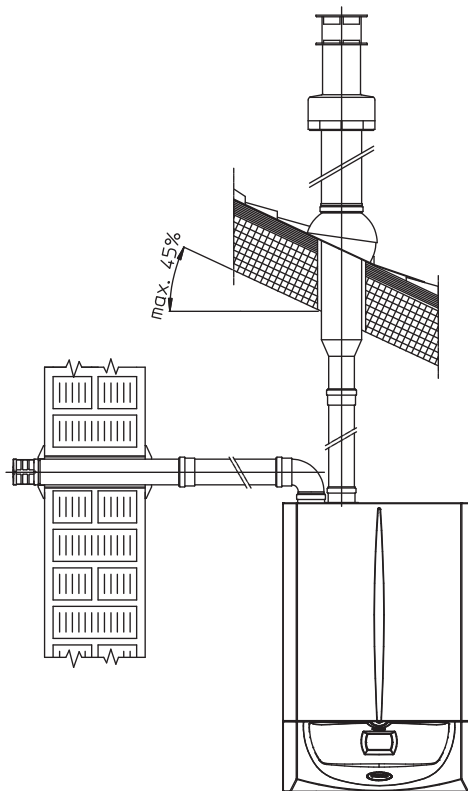
1-24

- Priključitev podaljševalnih cevi in kolen s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojk in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Izpušno cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.
- Na sliki (Slika 1-24) je navedena konfiguracija z navpično izpušno cevjo in vodoravnim vsesavanjem.

- Toldó elemek és könyökidomok csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.
- Az ábrán (1-24. ábra) függőleges füstelvezető és vízszintes égéslevegő beszívó kiépítés látható.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей колен. Для установки насадок удлинителей методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить трубу или колено гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.
- На иллюстрации (Илл. 1-24) продемонстрирована конфигурация с вертикальным дымоходом и горизонтальным всасыванием.

C52

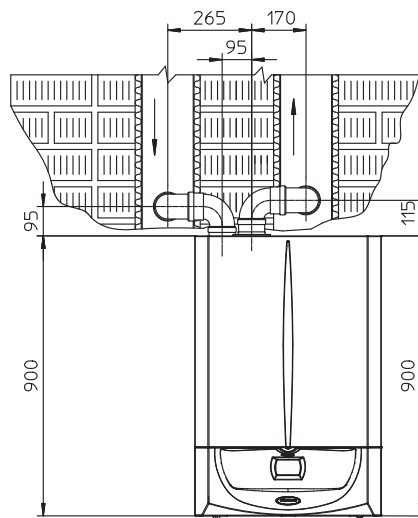


1-24

- En la figura (Fig. 1-24) se representa la configuración con descarga vertical y aspiración horizontal.
- Dimensiones totales de instalación. En la figura (Fig. 1-25) se han representado las dimensiones mínimas de instalación del kit terminal separador Ø 80/80 en condiciones límite.
- Extensiones para kit separador Ø 80/80. La máxima longitud rectilínea (sin codos) y en vertical, que se puede adoptar, para tubos de aspiración y descarga Ø80, es de 41 metros, 40 en aspiración y 1 en descarga. Esta longitud total corresponde a un factor de resistencia igual a 100. La longitud total que puede adoptarse, obtenida sumando las longitudes de los tubos Ø 80 de aspiración y descarga, puede como máximo alcanzar los valores contenidos en la tabla siguiente. Si se deben usar *accesorios o componentes mixtos* (por ejemplo, para pasar del separador Ø 80/80 a un tubo concéntrico), se puede calcular la máxima longitud admisible utilizando un factor de resistencia para cada componente o bien su *longitud equivalente*. La suma de estos factores de resistencia no debe ser mayor de 100.
- Pérdida de temperatura en los conductos de humos (Fig. 1-26). Para evitar problemas de condensación de humos en el conducto de descarga Ø 80, debidos a enfriamiento a través de las paredes, es necesario *limitar la longitud del conducto de descarga a 5 metros*. Si se deben cubrir distancias superiores es necesario utilizar tubos Ø 80 con aislamiento (ver capítulo del kit separador Ø 80/80 con aislamiento).

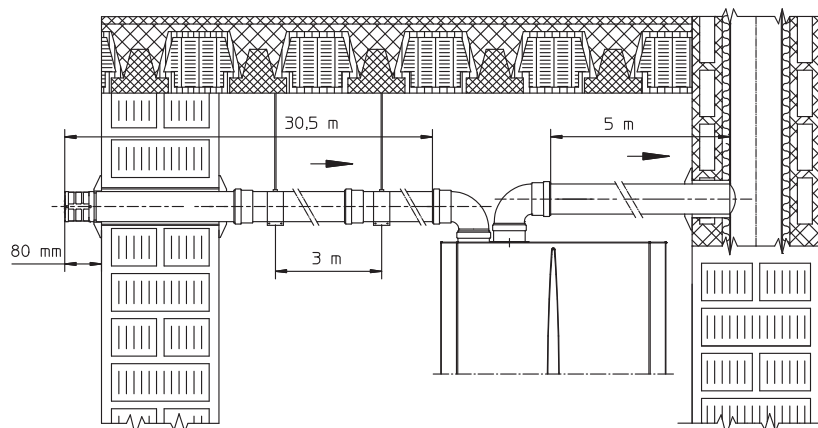
- Miejsce potrzebne do instalacji. Na rysunku (Rys. 1-25) pokazano minimalne wymiary montażowe zestawu końcówek oddzielających Ø 80/80 w warunkach granicznych.
- Przedłużacze zestawu oddzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość prostopadłe (bez kształtki) pionowo dla rur zasysających oraz spustowych Ø80 wynosi 41m, przy czym 40 dotyczy zasysania, a 1 m spustu. Długość całkowita odpowiada współczynnikowi oporu równemu 100. Całkowita długość użytkowa otrzymana po dodaniu długości rur zasysających i spustowych Ø 80 może maksymalnie osiągnąć wartości podane w poniższej tabeli. W przypadku konieczności użycia *akcesoriów lub komponentów mieszanych* (np. przejścia z separatora Ø 80/80 do rury koncentrycznej), maksymalnie przedłużenie można obliczyć stosując współczynnik oporu dla każdego komponentu lub *długość ekwiwalentną*. Suma współczynników oporu nie może przekraczać wartości 100.
- Spadek temperatury w kanałach spalin (Rys. 1-26). Aby uniknąć problemów związanych z kondensacją spalin w przewodzie spustowym Ø 80, spowodowanych ochłodzeniem przez ścianki, konieczne jest ograniczyć długość przewodu spustowego do 5 metrów. W razie konieczności zastosowania dłuższych przewodów, konieczne jest użycie izolowanych rur Ø 80 (patrz rozdział zestaw oddzielający Ø 80/80 z izolacją).

- Instalační obvodové rozměry. Na obrázku (Obr. 1-25) jsou uvedeny minimální obvodové rozměry instalace koncové soupravy rozdělovače o průměru 80/80 v mezních podmínkách.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální rovná délka (bez záhybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů, kde 40 je pro nasávání a 1 pro výfuk. Tato celková délka odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. Celková užitečná délka získaná součtem nasávacích a výfukových trub o průměru 80 může dosáhnout maximálních hodnot uvedených v následující tabulce V případě nutnosti použití doplňků nebo smíšených dílů (například přechod z rozdělovače o průměru 80/80 na koncentrickou troubu) je možné vypočítat maximální možné prodloužení pomocí odporového faktoru pro každý komponent nebo jeho ekvivalentní délku. Součet těchto odporových faktorů nesmí překročit hodnotu 100.
- Ztráta teploty v kouřovém potrubí (Obr. 1-26). Abyste se vyhnuli problémům s kondenzací spalin ve výfukovém potrubí o průměru 80 způsobených jejich ochlazením přes stěnu, je nutné omezit délku běžného výfukového potrubí o průměru na pouhých 5 metrů. Je-li potřeba překonat větší vzdálenosti, je nutné použít izolované potrubí o průměru 80 (viz kapitola izolovaná dělicí souprava o průměru 80/80).



C42

I-25



C82

I-26

- Dimenzije za nameštitev. Na sliki (Slika 1-25) so napisane minimalne dimenzije za nameštitev končnega kompleta razdelilnika s premerom 80/80 v mejnih pogojih.
- Podaljševalni komadi za delilni komplet premera 80/80. Maksimalna ravna dolžina (brez upogibov), navpično uporabna za sesalne in izpušne cevi premera 80 je 41 metrov, kjer 40 pomeni za vsesavanje in 1 za izpušno cev. Ta celotna dolžina ustreza uporovnemu faktorju vrednosti 100. Celotna uporabna dolžina, izračunana kot vsota sesalnih in izpušnih cevi premera 80, lahko doseže največje vrednosti, opisane v sledeči tabeli. V primeru, da se uporabijo dodatki ali mešani deli (npr. redukcija iz razdelilnika s premerom 80/80 na koncentrično cev) lahko izračunamo največji možen podaljšek z uporovnim faktorjem za vsako komponento ali njegovo *ustrezno dolžino*. Vsota teh uporovnih faktorjev ne sme preseči vrednosti 100.
- Izguba temperature v dimnih ceveh (Slika 1-26). Da preprečite nastanek kondenza produktov izgorevanja, v izpušnih ceveh premera 80, ki nastajajo zaradi hlajenja skozi steno, omejite dolžino običajnih izpušnih cevi s premerom na samo 5 metrov. Pri večjih razdaljah uporabimo izolirane cevi premera 80 (glej poglavje »izoliran delilni komplet premera 80/80«).

- Helyszükséglet. Az ábrán (1-25. ábra) a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatók.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A függőleges maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 41 m, melyből 40 m az égéslevegő és 1 m a füstelvezető cső. Ez a teljes hossz 100-as áramlási ellenállási tényezőnek felel meg. A teljes felhasználható hossz, melyet úgy kap meg, hogy összeadja a Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csövek hosszát, maximum a táblázatban feltüntetett értékeket érheti el. Amennyiben kiegészítőket vagy vegyes elemeket kell használni (például a Ø80/80 mm-es szétválasztóról egy Ø80/80 mm-es koncentrikus csőre áttérni), a maximális hosszát úgy lehet kiszámolni, hogy veszi minden egyes elem áramlási ellenállási tényezőjét vagy pedig az egész ekvivalens hosszúságát. Ezen ellenállási tényezők összege nem haladhatja meg a 100-at.
- Hőmérséklet veszteség a füstelvezető csatornában (1-26. ábra). A Ø 80 füstcsőben haladó füstgázból a cső falán a lehűlés következtében kondenzátum csapódhat ki, ami problémát okozhat. Ennek elkerülésére az elvezető cső hosszát 5 m-ben kell korlátozni. Amennyiben ennél nagyobb távolságokat kell lefedni szigetelt Ø 80 mm-es csöveket kell használni (lásd a szigetelt Ø 80/80 mm-es szétválasztó készlet fejezetet).

- Габариты установки. На рисунке (Илл. 1-25) указаны минимальные размеры для сепаратора Ø 80/80 в ограниченных условиях.
- Насадки удлинители для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолинейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки. при Ø80 равняется 41 метру, из которых 40м составляет всасывание и 1 м дымоудаление продуктов сгорания. Эта длина соответствует фактору сопротивления, равному 100. Полная используемая длина, получаемая при сложении длин труб Ø 80 всасывания и дымоудаления, может достигнуть максимальных величин, приведённых в нижеуказанной таблице. В том случае, когда необходимо использовать арматуру или различные компоненты (например при переходе от сепаратора Ø 80/80 на концентрическую трубу), можно рассчитать максимально дозволённое удлинение используя фактор сопротивления каждого элемента эквивалентную длину. Сумма этих факторов сопротивления не должна превышать значения 100.
- Потеря температуры в дымовом канале (Илл. 1-26). Во избежания проблемы конденсирования дыма в дымоходе Ø 80, вызванное их охлаждением через стенки трубы, необходимо ограничить длину дымохода до 5 метров. Если необходимо покрыть расстояние превышающее это значение, необходимо использовать изолированные трубы Ø 80 (смотри главу «изолированный комплект сепаратора Ø 80/80»).

Longitudes máximas admisibles (incluido el terminal de aspiración con rejilla y los dos codos de 90°)

Max długości użytkowe (w tym końcówki zasysania z kratką i dwie kształtki 90°)

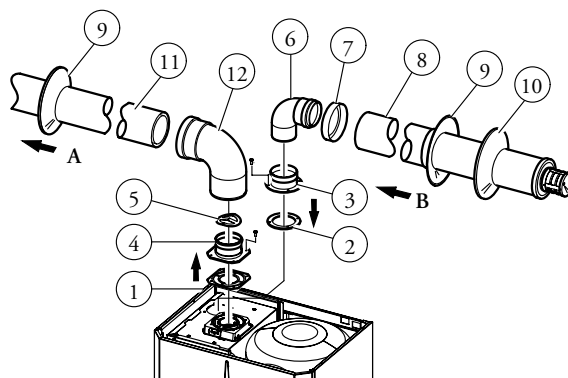
Maximální použitelné délky (včetně nasávacího roštového koncového kusu a dvou 90° kolen)

Največje uporabne dolžine (vključno z rešetkastim sesalnim končnim komadom in dveh 90° kolen)

Max. felhasználható hossz (rácsos égéslevegő végelemmel és a két 90°-os könyökidommal)

Макс. используемые размеры (включая решётчатый выход всасывания и два изгиба 90°)

ES	PL	CZ	SI	HU	RU
<b>CONDUCTO SIN AISLAMIENTO</b>	<b>PRZEWÓD BEZ IZOLACJI</b>	<b>NEIZOLOVANÉ POTRUBÍ</b>	<b>NEIZOLIRANE CEVI</b>	<b>NEM SZIGETELT CSŐ</b>	<b>НЕИЗОЛИРОВАННЫЙ КАНАЛ</b>
Descarga 1 m Aspiración 36,0* m	Wylot 1 m Zasysanie 36,0 m*	Výfuk 1 m Nasávání 36,0 m*	Izpušna cev 1 m Vsesavanje 36,0 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 36,0 m*	Дымоудаление м 1 Всасывание м 36,0*
Descarga 2 m Aspiración 34,5* m	Wylot m 2 Zasysanie m 34,5*	Výfuk 2 m Nasávání 34,5 m*	Izpušna cev 2 m Vsesavanje 34,5 m*	Füstelvezető 2 m Égéslevegő 34,5 m*	Дымоудаление м 2 Всасывание м 34,5*
Descarga 3 m Aspiración m 33,0*	Wylot m 3 Zasysanie m 33,0*	Výfuk 3 m Nasávání 33,0 m*	Izpušna cev 3 m Vsesavanje 33,0 m*	Füstelvezető 3 m Égéslevegő 33,0 m*	Дымоудаление м 3 Всасывание м 33,0*
Descarga 4 m Aspiración m 32,0*	Wylot m 4 Zasysanie m 32,0*	Výfuk 4 m Nasávání 32,0 m*	Izpušna cev 4 m Vsesavanje 32,0 m*	Füstelvezető 4 m Égéslevegő 32,0 m*	Дымоудаление м 4 Всасывание м 32,0*
Descarga 5 m Aspiración 30,5* m	Wylot m 5 Zasysanie m 30,5*	Výfuk 5 m Nasávání 30,5 m*	Izpušna cev 5 m Vsesavanje 30,5 m*	Füstelvezető 5 m Égéslevegő 30,5 m*	Дымоудаление м 5 Всасывание м 30,5*
<b>CONDUCTO CON AISLAMIENTO</b>	<b>PRZEWÓD Z IZOLACJĄ</b>	<b>IZOLOVANÉ POTRUBÍ</b>	<b>IZOLIRANE CEVI</b>	<b>SZIGETELT CSŐ</b>	<b>ИЗОЛИРОВАННЫЙ КАНАЛ</b>
Descarga 6 m Aspiración 29,5* m	Wylot m 6 Zasysanie m 29,5*	Výfuk 6 m Nasávání 29,5 m*	Izpušna cev 6 m Vsesavanje 29,5 m*	Füstelvezető 6 m Égéslevegő 29,5 m*	Дымоудаление м 6 Всасывание м 29,5*
Descarga 7 m Aspiración 28,0* m	Wylot m 7 Zasysanie m 28,0*	Výfuk 7 m Nasávání 28,0 m*	Izpušna cev 7 m Vsesavanje 28,0 m*	Füstelvezető 7 m Égéslevegő 28,0 m*	Дымоудаление м 7 Всасывание м 28,0*
Descarga 8 m Aspiración 26,5* m	Wylot m 8 Zasysanie m 26,5*	Výfuk 8 m Nasávání 26,5 m*	Izpušna cev 8 m Vsesavanje 26,5 m*	Füstelvezető 8 m Égéslevegő 26,5 m*	Дымоудаление м 8 Всасывание м 26,5*
Descarga 9 m Aspiración 25,5* m	Wylot m 9 Zasysanie m 25,5*	Výfuk 9 m Nasávání 25,5 m*	Izpušna cev 9 m Vsesavanje 25,5 m*	Füstelvezető 9 m Égéslevegő 25,5 m*	Дымоудаление м 9 Всасывание м 25,5*
Descarga 10 m Aspiración 24,0* m	Wylot m 10 Zasysanie m 24,0*	Výfuk 10 m Nasávání 24,0 m*	Izpušna cev 10 m Vsesavanje 24,0 m*	Füstelvezető 10 m Égéslevegő 24,0 m*	Дымоудаление м 10 Всасывание м 24,0*
Descarga 11 m Aspiración m 22,5*	Wylot m 11 Zasysanie m 22,5*	Výfuk 11 m Nasávání 22,5 m*	Izpušna cev 11 m Vsesavanje 22,5 m*	Füstelvezető 11 m Égéslevegő 22,5 m*	Дымоудаление м 11 Всасывание м 22,5*
Descarga 12 m Aspiración 21,5* m	Wylot m 12 Zasysanie m 21,5*	Výfuk 12 m Nasávání 21,5 m*	Izpušna cev 12 m Vsesavanje 21,5 m*	Füstelvezető 12 m Égéslevegő 22,5 m*	Дымоудаление м 12 Всасывание м 21,5*



El kit incluye (Fig. 1-27):

- 1 - Junta de descarga (1)
- 1 - Junta de estanqueidad collarín (2)
- 1 - Collarín hembra de aspiración (3)
- 1 - Collarín hembra de descarga (4)
- 1 - Disco antipulsaciones (5)
- 1 - Codo 90° Ø 80 (6)
- 1 - Tapón de cierre del tubo (7)
- 1 - Terminal de aspiración Ø 80 con aislmto. (8)
- 2 - Anillas internas blancas (9)
- 1 - Anilla externa gris (10)
- 1 - Tubo de descarga Ø 80 con aislamiento (11)
- 1 - Codo 90° concéntrico Ø 80/125 (12)

**Kit separador Ø 80/80 con aislamiento.** Montaje del kit (Fig. 1-27): colocar el collarín (4) en el orificio más interno de la caldera, situando la junta (1) en medio y apretando la unión con los tornillos de cabeza hexagonal y punta plana presentes en el kit; introducir hasta el tope el disco antipulsaciones (5). Retirar el collarín plano, presente en un orificio más externo y sustituirlo por el collarín (3), situando en medio la junta (2) ya presente en la caldera, apretando la unión con los tornillos autoroscantes con punta suministrados. Introducir y desplazar el tapón (7) por su lado macho (liso) del codo (6), después montar los codos (6) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del collarín (3). Montar el codo (12) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del collarín (4). Montar el terminal de aspiración (8) acoplado su lado macho (liso), con el lado hembra del codo (6) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de introducir primero las anillas (9 y 10) que asegurarán el montaje correcto entre tubo y muro, después fijar el tapón de cierre (7) al terminal (8). Montar el tubo de descarga (11) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (12), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de introducir primero la anilla (9), que asegurará que el montaje entre tubo y conducto de evacuación de humos sea correcto.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos. Para acoplar extensiones a otros elementos de toma de aire/evacuación de humos es necesario actuar del siguiente modo: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.
- Aislamiento del kit terminal separador. Si existen problemas de condensación de humos en los conductos de descarga o en la superficie externa de los tubos de aspiración, Immergas suministra bajo pedido tubos de aspiración y de descarga con aislamiento. El aislamiento puede ser necesario en el tubo de descarga si existe una pérdida excesiva de temperatura de humos en su recorrido. El aislamiento puede ser necesario en el tubo de aspiración si el aire entrante (muy frío) puede conducir la superficie externa del tubo a una temperatura inferior al punto de rocío del aire del ambiente en que se encuentra. En las figuras (Fig. 1-28÷1-29) se han representado diversas aplicaciones de tubos con aislamiento.

Zestaw obejmuje (Fig. 1-27):

- Nº1 - Uszczelkę spustową (1)
- Nº1 - Uszczelkę kołnierkową (2)
- Nº1 - Zewnętrzny kołnierz zasysania (3)
- Nº1 - Zewnętrzny kołnierz spustowy (4)
- Nº1 - Blaszkę antypulsacyjną (5)
- Nº1 - Kolanko 90° Ø 80 (6)
- Nº1 - Zatyczka przewodu (7)
- Nº1 - Końcówka zasysania Ø 80 z izolacją (8)
- Nº2 - Rozety wewn. białe (9)
- Nº1 - Rozetę zewn. szarą (10)
- Nº1 - Przewód spustowy Ø 80 z izolacją (11)
- Nº1 - Kształtka 90° koncentryczna Ø 80/125 (12)

**Zestaw oddzielający Ø 80/80 z izolacją.** Montaż zestawu (Rys. 1-27): zainstalować kołnierz (4) na otworze centralnym kotła wraz z uszczelką (1) oraz włożyć śruby z zestawu. Wyjąć płaski kołnierz z bocznego otworu (zgodnie z potrzebami) i zastąpić go kołnierzem (5) wraz z uszczelką (2) już zainstalowaną w kotle, a następnie włożyć śruby z zestawu. Włożyć i przesuwać korek (7) na kształtce (6) od strony męskiej (gładkiej), oraz podłączyć kształtki (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3). Połączyć kształtkę (12) stroną męską (gładką) ze stroną żeńską kołnierza (4). Podłączyć końcówkę zasilania (8) stroną męską (gładką), dociskając i sprawdzając, czy rozeta (9), która zapewni właściwą instalację rury w systemie kominowym jest założona prawidłowo.

- Podłączenie do złącza rur przedłużających oraz kolanków. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączy z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć go do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.
- Izolacja zestawu oddzielającego końcówek. W razie wystąpienia problemów z kondensacją spalin w przewodach spustowych lub na powierzchni zewnętrznej rur zasysających, firma Immergas dostarcza na zamówienie rury spustowe oraz zasysające z izolacją. Izolacja może być konieczna w przypadku rur spustowych, gdy dochodzi do nadmiernego spadku temperatury spalin w przewodzie. Izolacja może być konieczna w przypadku rur zasysających, ponieważ powietrze na wejściu (bardzo zimne) może spowodować, że temperatura zewnętrznej powierzchni rury spadnie poniżej punktu rosy dla powietrza w środowisku, w jakim się znajduje. Na rysunkach (Rys. 1-28÷1-29) pokazano różne zastosowania rur z izolacją.

Rury z izolacją składają się z wewnętrznej rury koncentrycznej Ø 80 oraz zewnętrznej Ø 125, oddzielonych warstwą zamkniętego powietrza. Nie jest technicznie możliwe zapewnienie obu kolanków Ø 80

Souprava obsahuje (Obr. 1-27):

- Nº1 - Výfukové (1)
- Nº1 - Těsnění příruby (2)
- Nº1 - Nasávací vnější příruba (3)
- Nº1 - Výfuková vnější příruba (4)
- Nº1 - Antipulzační plíšek (5)
- Nº1 - Koleno 90° o průměru 80 (6)
- Nº1 - Uzávěr trouby (7)
- Nº1 - Izolovaný koncový nasávací díl o průměru 80 (8)
- Nº2 - Bílé vnitřní růžice (9)
- Nº1 - Šedá vnější růžice (10)
- Nº1 - Izolovaná výfuková roura o průměru 80 (11)
- Nº1 - Koncentrický ohybový díl 90° o průměru 80/125 (12)

**Izolovaná dělicí souprava o průměru 80/80.**

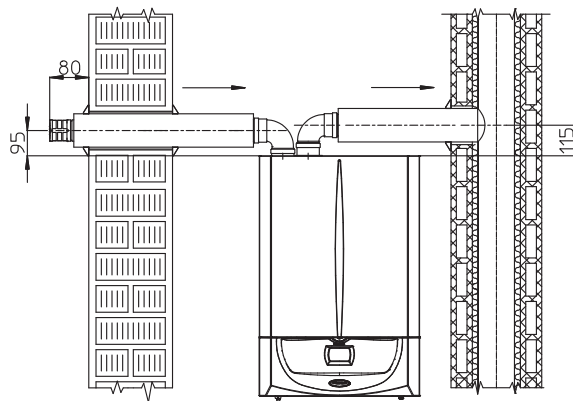
Montáž soupravy (Obr. 1-27): Instalujte přírubu (4) na nejnižší otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) a utáhněte ji pomocí šroubů s šestihlannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy, dovnitř zasuňte až na doraz antipulzační plíšek (5). Sejměte plochou přírubu, která se nachází v krajním otvoru a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte příloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte a posouvajte uzávěr (7) na koleno (6) z vnitřní (hladké) strany; potom zasuňte kolena (6) z vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany příruby (3). Zasuňte koleno (12) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (4). Zasuňte na doraz koncový nasávací díl (8) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (6), před čímž nezapomeňte vložit růžice (9 a 10), které jsou zárukou správné instalace mezi troubou a zdí. Nakonec nasadte uzávěr (7) na koncový díl (8). Zasuňte na doraz výfukový díl (11) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (12), před čímž nezapomeňte vložit růžici (9), která zajistí správnou instalaci mezi troubou a kouřovodem.

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolena pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

- Izolace koncové dělicí soupravy. V případě problému s kondenzací spalin ve výfukovém potrubí nebo na venkovním povrchu nasávacího potrubí společnost Immergas na žádost dodává izolované nasávací a výfukové roury. Izolace se může stát nezbytnou na výfukovém potrubí z důvodu nadměrné teplotní ztráty spalin na jejich trase. Izolace může být nezbytnou na nasávacím potrubí, protože vstupující vzduch (pokud je velmi chladný) může ochlazovat vnější povrch potrubí na teplotu nižší, než je rosný bod vzduchu prostředí, ve kterém se nachází. Na obrázcích (Obr. 1-29÷1-30) jsou znázorněny různé aplikace izolovaných potrubí.

izolované roury jsou tvořeny jednou koncentrickou rourou o vnitřním průměru 80 a vnějším průměru 125 se vzduchovou mezerou. Není technicky možné začít s oběma izolovanými koleny o průměru 80





Komplet vsebuje (slika 1-27):

- N°1 - Izpušno tesnilo (1)
- N°1 - Tesnilo prirobnice (2)
- N°1 - Sesalna zunanja prirobnica (3)
- N°1 - Izpušna zunanja prirobnica (4)
- N°1 - Ploščica proti pulzanju (5)
- N°1 - Koleno 90° premera 80(6)
- N°1 - Pokrov cevi (7)
- N°1 - Izoliran končen sesalni del premera 80(8)
- N°2 - Bela notranja rozeta(9)
- N°1 - Siva notranja rozeta(10)
- N°1 - Izolirana izpušna cev premera 80(11)
- N°1 - Koncentričen upogljiv del 90° premera 80/125(12)

**Izoliran delilni komplet premera 80/80.** Montaža kompleta (Slika 1-27): Prirobnico (4) namestite na notranjo odprtino kotla tako, da vmes vložite tesnilo (1) in jo privijete s pomočjo vijakov s šestkotno glavo in ploščato konico, ki so sestavni del kompleta, noter potisnite ploščico (5) proti pulzanju. Snemite ploščato prirobnico v stranski odprtini in jo zamenjajte s prirobnico (3), uporabite tesnilo (2), ki se že nahaja v kotlu in jo privijete s priloženimi samoreznimi vijaki. Namestite in premkajte pokrov (7) na koleno (6) z notranje (gladke) strani; nato namestite kolena (5) z notranjo (gladko) stranjo v zunanjo stran prirobnice (3). Koleno (12) namestimo z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran koncentrične prirobnice (4). Končen sesalni del (8) namestimo do konca v notranji (gladki) del zunanje strani kolena (6), nato pa dodatno vstavimo še rozeti (9 in 10), ki zagotovijo pravilno namestitev ob zidu. Nato namestimo še pokrov (7) in končen del (8). Končen izpušni del (11) namestimo do konca v notranji (gladki) del zunanje strani kolena (12), nato pa dodatno vstavimo še rozeto (9), ki zagotovi pravilno namestitev ob zidu.

- Priključitev podaljševalnih cevi in kolen s spojkami. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spojki in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobni tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.
- Izolacija končnega delilnega kompleta. Če imate težave z nabiranjem kondenza v produktih izgorovanja v izpušnih ceveh ali na zunanji površini sesalnih cevi, lahko pri Immergas naročite izolirane sesalne in izpušne cevi. Izolacija je prav tako zelo pomembna na izpušnih ceveh zaradi zmanjšanja toplotne izgube pri odvajanju produktov izgorovanja. Izolacija igra prav tako pomembno vlogo na sesalnih ceveh, ker vstopen zrak (če je zelo hladen) lahko hladi zunanjo površino cevi na nižjo temperaturo, od rosišča zraka v okolju, v katerem se nahaja. Na slikah (Slika 1-29÷1-30) so prikazane različne variante izoliranih cevi.

Izolirane cevi so sestavljene iz ene koncentrične cevi z notranjim premerom 80 in zunanjim premerom 125 z značilnim presledkom. Tehnično pa ni mogoče začeti z obema izoliranima kolenoma s premerom 80

A készlet tartalma (1-27. ábra):

- N°1 - füstcső tömítés (1)
- N°1 - indító elem tömítés (2)
- N°1 - égéslevegő induló elem (3)
- N°1 - füstcső induló elem (4)
- N°1 - rezgésálló lemez (5)
- N°1 - Ø80mm-es 90°-os könyök (6)
- N°1 - Csőzáró-sapka (7)
- N°1 - Ø80mm-es szigetelt égéslevegő-cső végelem (8)
- N°2 - belső takarórózsa (9) fehér
- N°1 - külső takarórózsa (10) szürke
- N°1 - Ø80mm-es szigetelt füstcső (11)
- N°1 - Ø80/125 mm-es 90°-os koncentrikus könyök (12)

**Ø80/80mm-es szigetelt szétválasztó készlet.** Készlet felszerelése (1-27. ábra): illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csakra, és rögzítsük a mellékelt hatszögletes fejű, lapos végű csavarokkal, illesszük belsejébe ütközésig a rezgésálló lemezt (5). Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csokban található lapos karimát (az igényeknek megfelelően), és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Helyezze fel és csúsztassa a védősapkát (7) a könyökidomra (6) a sima oldal irányából, majd csatlakoztassuk a könyököket (6) megfelelő (sima) végükkel az indító elem (3) tokrészebe. Csatlakoztassuk a könyökidomot (12) fent megfelelő (sima) oldalával a karima (4) tokrészebe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (8) megfelelő (sima) végével a könyök (6) tokrészebe ütközésig, előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a takarórózskákat (9 és 10), melyek a cső és a fal közötti helyes felszerelést biztosítják. Ezek után rögzítse a végelemre (8) a zárosapkát (7). Csatlakoztassuk a füstcső (11) megfelelő (sima) végét a könyök (12) tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

- Toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Az esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus csőelem vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.
- Szétválasztó végelem készlet szigetelése. Amennyiben a füstvezető csőekben vagy az égéslevegő csővek külső felületén kondenzátum képződik, szigetelt égéslevegő-füstvezető csöveket lehet rendelni az Immergastól. A szigetelés akkor válhat szükségessé a füstvezető csövön, ha túl nagy a füst hővezetése útja során. A szigetelés azért válhat szükségessé az égéslevegő csövön, mert a bejövő levegő (ha nagyon hideg) a cső külső felületét a szobahőmérséklet párákicsapódási pontja alá hűtheti. Az ábrákon (1-28÷1-29. ábra) a szigetelt csövek különböző felhasználási láthatók.

A szigetelt csövek egy belső Ø 80 mm-es és egy külső Ø 125 mm-es koncentrikus csőből állnak, a kettő között áll légkamrával. Műszakilag lehetetlen így indulni, hogy mindkét Ø 80 mm-es könyökidomot szigetelt, mert a helyszükséglet nem teszi lehetővé.

Комплект включает в себя (Илл. 1-27):

- N°1 - Сальник выхлопной системы (1)
- N°1 - Уплотнительная прокладка фланца (2)
- N°1 - Фланец всасывания «мама» (3)
- N°1 - Фланец выхлопной системы «мама» (4)
- N°1 - противопульсирующую пластинку (5)
- N°1 - Изгиб 90° Ø 80 (6)
- N°1 - Заглушка для закрытия трубы (7)
- N°1 - Изолированный выход всасывания Ø 80 (8)
- N°2 - Внутренние белые шайбы (9)
- N°1 - Внешняя серая шайба (10)
- N°1 - Изолированный выход всасывания Ø 80 (11)
- N°1 - Концентрический изгиб 90° Ø 80/125 (12)

**Комплект изолированного сепаратора Ø 80/80.**

Установка комплекта (Илл. 1-27): прикрепить фланец (4) на центральное отверстие бойлера устанавливая сальник (1) и закрутить винтами с шестигранной головкой и плоским концом, входящими в комплект, ввести в него до упора противопульсирующую пластинку (5). Удалить плоский фланец с самого внешнего отверстия и заменить его на фланец (3) используя сальник (2) ранее установленный на бойлере и закрутить саморезующимися винтами, входящими в оснащение. Ввести колпачок (7) и проведи его через изгиб (6) гладкой стороной («папа»), далее, подсоединить изгибы (6) гладкой стороной («папа») в горловину («мама») фланца (3). Подсоединить изгиб (12) гладкой стороной («папа») в горловину («мама») фланца (4). Соединить вывод всасывания (8) гладкой стороной («папа»), в горловину («мама») изгиба (6) до упора, убедиться, что шайбы уже были введены (9 и 10) которые обеспечивают правильную инсталляцию между трубой и стеной, и установить пробку-заклушку (7) на вывод (8). Прикрепить выхлопную трубу (11) гладкой стороной («папа»), в горловину («мама») изгиба (12) до упора, проверяя, что шайба, которая обеспечивает правильную инсталляцию между стеной и дымоходом, уже введена (98).

- Соединение методом сцепления насадок удлинителей и колен. Для установки насадок удлинителей на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или колесо гладкой стороной («папа»), в сторону гнезда (с краями) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- Изолирование комплекта сепаратора. В случае возникновения проблем с конденсированием газов в дымоходе или на внешней поверхности труб всасывания воздуха, Immergas поставляет по заказу изолированные трубы всасывания и дымоудаления. Изоляция труб может быть необходима при слишком высокой потере температуры дыма, за пройденное им расстояние. Изоляция может быть необходима на всасывание, так как входящий воздух (если очень холодный), может опустить температуру внешней поверхности трубы ниже точки росы воздуха в помещении, в котором находится. На рисунках (Илл. 1-28÷1-29) показаны различные способы применения изолированных труб.

Los tubos con aislamiento están formados por un tubo concéntrico Ø 80 interno y otro Ø 125 externo con cámara de aire. No es posible técnicamente iniciar el recorrido con ambos codos Ø 80 con aislamiento, pues las dimensiones no lo permiten. Es posible, en cambio, iniciar el recorrido con un codo con aislamiento, escogiendo entre el conducto de aspiración y el de descarga. Si se inicia con un codo de aspiración con aislamiento, éste deberá ser acoplado al propio collarín y ser conducido hasta el collarín de evacuación de humos, de forma que entonces la aspiración y la descarga de humos estén a la misma altura.

- Pérdida de temperatura en los conductos de humos con aislamiento. Para evitar problemas de condensación de humos en el conducto de descarga Ø 80 con aislamiento, debidos a enfriamiento a través de las paredes, es necesario limitar la longitud del tubo de descarga a 12 metros. En la figura (Fig. 1-29) se ha representado un caso típico de aislamiento, con conducto de aspiración corto y conducto de descarga muy largo (superior a 5 m). Todo el conducto de aspiración está aislado para evitar la condensación del aire húmedo del ambiente donde se encuentra la caldera cuando entra en contacto con el tubo enfriado por el aire que entra del exterior. Todo el conducto de descarga está aislado, excepto el codo de salida desde el que se desdobra, para reducir así las dispersiones de calor del conducto, evitando la formación de condensación de humos.

**Importante:** cuando se instalan los conductos aislados es necesario montar cada 2 metros una abrazadera de fijación con tacos.

#### • Configuración tipo B con cámara abierta y tiro forzado.

Retirando el tapón más externo en la cámara estanca y utilizando el kit cubierta (accesorio), el aire es directamente aspirado del ambiente en que está ubicada la caldera y la descarga de humos es efectuada en una chimenea individual o directamente al exterior.

Con esta configuración, la caldera, si se siguen las instrucciones de montaje (Fig. 1-11÷1-12), está clasificada como tipo B.

Con esta configuración:

- el aire es directamente aspirado del ambiente en que está ubicada la caldera, que sólo podrá funcionar en locales permanentemente ventilados;
- la descarga de humos deberá estar conectada a una chimenea individual o verter directamente al exterior;
- las calderas de cámara abierta tipo B no deben instalarse en locales comerciales, ni destinados a servicios auxiliares o industriales en los que se utilicen productos que puedan emanar vapores o sustancias volátiles (p.ej.: vapores de ácidos, colas, pinturas, solventes, combustibles, etc.), ni donde se produzca polvo (p.ej.: por trabajo con maderas, carbón, cemento, etc.) que puedan dañar los componentes del aparato y afectar a su funcionamiento.

En instalaciones en locales interiores con configuración tipo B es obligatorio montar el correspondiente kit cubierta junto con el kit descarga de humos.

En cualquier caso serán respetadas las normas técnicas en vigor.

z izolacją, ponieważ nie zezwalają na to wymiary. Możliwe jest jednakże zapewnienie jednego kolanka z izolacją i należy wybrać, czy będzie on przeznaczony dla przewodu zasysającego czy spustowego. W przypadku rozpoczęcia od kształtki rurowej zasysającej z izolacją, należy tam podłączyć odpowiedni kolnierz, docisnąć do kolnierza odprowadzenia spalin. W ten sposób zapewnia się równą wysokość dla obu wyjść: zasysającego oraz spustowego spalin.

- Obniżenie temperatury w kanałach spalin z izolacją. Aby uniknąć ewentualnych problemów z kondensacją spalin w izolowanych przewodach spustowych Ø 80, związanych ze schłodzeniem przez ściankę, konieczne jest ograniczenie długości przewodu spustowego do 12 metrów. Na rysunku (Rys.1-29) pokazano typowy przykład izolacji, dla krótkiego przewodu zasysania oraz bardzo długiego przewodu spustowego (ponad 5 m). Cały przewód zasysający jest izolowany, co pozwala na uniknięcie kondensacji wilgotnego powietrza atmosferycznego wokół kotła w momencie kontaktu z chłodną rurą z powietrzem pobranym na zewnątrz. Cały przewód spustowy jest izolowany, za wyjątkiem kolanka na wyjściu z rozgałęźnika, co pozwala zmniejszyć dyspersję ciepła w przewodzie i zapobiega powstawaniu kondensacji spalin.

**N.B.:** w czasie instalacji przewodów, należy instalować co 2 metry zacisk wraz z kołkiem.

#### • Konfiguracja typu B z otwartą komorą i wymuszonym obiegiem.

Zdejmując boczne zatyczki komory spalin i posługując się zestawem pokrywowym (opcja) zasysanie powietrza zachodzi bezpośrednio z pomieszczenia, w którym kocioł jest zainstalowany a spaliny są odprowadzane bezpośrednio na zewnątrz. Skonfigurowany w ten sposób i według zaleceń montażowych kocioł, (Rys. 1-11÷1-12) będzie należeć do klasy B.

Konfiguracja jest następująca:

- zasysanie powietrza następuje bezpośrednio z pomieszczenia, w którym jest zainstalowane urządzenie. Pomieszczenie powinno posiadać stałą wentylację;
- odprowadzanie spalin powinno być połączone do stosownego, pojedynczego kominu lub kanału prowadzącego bezpośrednio na zewnątrz;
- kotły z otwartą komorą typu B nie powinny być instalowane w pomieszczeniach, w których odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa i gdzie są obecne produkty mogące wydzielać opary lub substancje lotne (np. opary kwasowe, kleje, lakiery, rozpuszczalniki, paliwa, itp.) lub substancje pyłne (np. pochodzące z obróbki drzewa, kurz węgielny, cementowy, itp.), które mogłyby uszkodzić komponenty urządzenia i spowodować jego nieprawidłowe działanie.

Montaż kotła typu B w pomieszczeniu wymaga obowiązkowego zainstalowania zestawu górnej pokrywy łącznie z zestawem odprowadzania spalin. Należy przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

protože to obvodové rozměry neumožňují. Je nicméně možné začít jedním izolovaným kolenem a volbou nasávacího a výfukového potrubí. V případě, že začnete izolovaným nasávacím kolenem, je nutné ho zasunout do vlastní příruby až na doraz na přírubu výfuku spalin. Tím se na stejnou výšku dostanou dva výstupy nasávání a výfuk spalin.

- Ztráta teploty v izolovaném kouřovém potrubí. Abyste se vyhnuli problémům s kondenzací spalin v izolovaném výfukovém potrubí o průměru 80 způsobených jejich ochlazením přes stěnu, je nutné omezit délku výfukového potrubí o průměru na 12 metrů. Na obrázku (Obr. 1-29) je uveden typický příklad izolace, krátké nasávací potrubí a velmi dlouhé výfukové potrubí (delší než 5m). Izolované je celé nasávací potrubí, aby se zabránilo kondenzaci vlhkého vzduchu prostředí, ve kterém se kotel nachází ve styku s potrubím ochlazeným vzduchem vstupujícím z vnějšího prostředí. Je izolované celé výfukové potrubí kromě kolena na výstupu z rozdvójky, aby se snížilo rozptylování tepla v potrubí a zabránilo tvorbě kondenzátu spalin.

**Poznámka:** Při instalaci izolovaného potrubí je nutné každé dva metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

#### • Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.

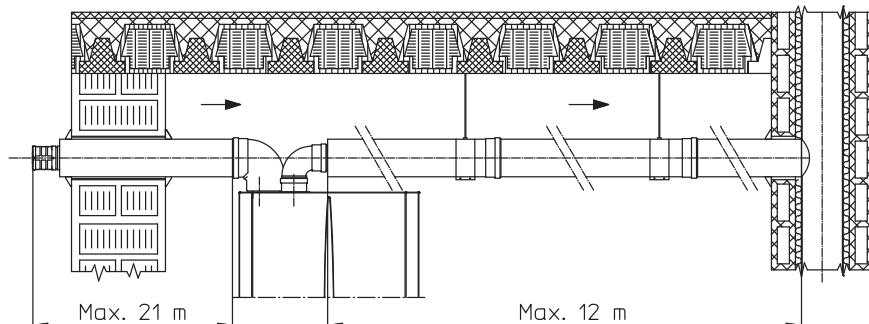
Po sejmutí krajního uzávěru na vzduchotěsné komoře a pomocí soupravy krytu (volitelné) je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován a kouř je odváděn do jednoduchého kominu nebo přímo do venkovního prostředí.

Kotel je v této konfiguraci podle pokynů pro montáž (Obr. 1-11÷1-12), klasifikován jako kotel typu B. U této konfigurace:

- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větraných místností;
- kouř je třeba odvádět vlastním jednoduchým kominem nebo přímo do venkovní atmosféry;
- kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo těžké látky (výpary kyseliny, lepidel, barev, ředidel, hořlavín apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uhelný prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

Při instalaci ve vnitřním prostředí v konfiguraci typu B je povinností instalovat příslušnou soupravu horního krytu spolu s soupravou výfuku spalin.

Je tedy nutné respektovat platné technické normy.



ker tega zunanje dimenzije ne omogočajo. Vsekakor pa lahko začnemo z enim izoliranim kolonom in izberemo vrsto sesalnih ali izpušnih cevi. V kolikor kot prvo montiramo izolirano sesalno koleno, ga najprej namestimo v priborico do konca k priborici za izpuh izgorin. Tako prideta dva izpusta na isto višino in sicer za vsesavanje in izpuh izgorin.

- Izguba temperature v izoliranih dimnih ceveh. Da preprečite nastanek kondenza produktov izgorevanja, v izpušnih izoliranih ceveh premera ~ 80, ki nastajajo zaradi hlajenja skozi steno, omejite dolžino običajnih izpušnih cevi s premerom na 12 metrov. Na sliki (Slika1-29) je naveden tipičen primer izolacije, kratkih sesalnih cevi in zelo dolgih izpušnih cevi (daljše kot 5 m). Izolirane so celotne sesalne cevi, da se zmanjša nastanek kondenza iz vlažnega zraka v okolju, v katerem je kotel nameščen v stiku s cevmi s hladnim zrakom, ki vstopa v sistem iz zunanjega okolja. Izoliran je cela izpušna cev razen kolena ob izstopu iz razdelilnika, da se zmanjša toplotna izguba v ceveh in se prepreči nastanek kondenza izgorin.

**Opomba:** Pri namestitvi izoliranih cevi, na vsakih dveh metrih namestimo vlečni trak s stenskim vložkom.

- Konfiguracija tipa B z odprto komoro in umetnim vlečenjem.**

Ko snamemo stranske pokrove na zatesnjeni komori in s pomočjo kompleta pokrovov (opcija) vsesamo zrak neposredno iz okolja, kjer je kotel nameščen in kjer se dim odvaja v dimnik ali neposredno v zunanje okolje. Kotel je v tej konfiguraciji po napatkih za montažo (slika1-11÷1-12), klasificiran kot kotel tip B.

Pri tej konfiguraciji:

- se zrak vsesava neposredno iz okolja, kjer je kotel nameščen; Zato je potrebno, da ga instaliramo samo v prostorih s stalnim prezračevanjem;
- dim odvajamo skozi enostaven dimnik ali neposredno v ozračje;
- nameščanje kotlov z odprto komoro tip B v industrijskih, poslovnih ali likovnih prostorih, kjer nastajajo hlapci ali hlapljive snovi (kislina, lepila, barve, razredčila, vnetljive snovi itd.) ali prah (npr. prah, ki nastaja pri obdelavi lesa, premoga, cementa itd.), ki lahko škodujejo posameznim elementom naprave je prepovedana, ker lahko vpliva na njihovo pravilno delovanje.

Pri nameščanju v notranjem okolju v konfiguraciji tip B, namestimo ustrezen komplet zgornjih pokrovov skupaj s kompletom za odvajanje produktov izgorevanja. Zato je potrebno upoštevati veljavne tehnične standarde.

Lehetőség van ellenben egy szigetelt könyökkel indolni, az égéslevegő és a füstelvezető cső között választva. Amennyiben szigetelt égéslevegő könyökkel indul, azt úgy kell csatlakoztatni, hogy egészen a füstelvezetés karimáig ütközzön. Ebben az állapotban az égéslevegő és a füstelvezetés nyílása azonos magasságban lesznek.

- Hőmérséklet veszteség a szigetelt füstelvezető csatornában. A szigetelt Ø 80 füstcsőben haladó füstgázból a cső falán kondenzátum csapódhat ki, ami problémát okozhat. Ennek elkerülése a szigetelt elvezető cső hosszát 12 m-ben kell korlátozni. Az ábrán (1-29. ábra) a szigetelés tipikus példáját láthatja: az égéslevegő cső rövid és a füstelvezető cső nagyon hosszú (több mint 5 m). A teljes égéslevegő cső szigetelve van, hogy a kintről bejövő levegő által lehűtött csővel érintkező szoba levegő ne képezzen kondenzátumot. A teljes füstelvezető cső szigetelve van, a szétválasztótól jövő könyökkel kivételével, hogy lecsökkenjen a cső hővesztesége, és ne képződjön kondenzátum.

**Megj.:** a szigetelt csövek felszerelése során a csőelemeket 2 méterenként tiplis csőbilinccsel rögzíteni kell.

- B típusú nyílt kamrás és légtérterheléses kazán kiépítése**

A hermetikusan zárt kamra legkülső zárócsapját levéve és a záró készletet használva (választható) az égéshez szükséges levegőt a készülék a helyiségből szívja el, míg az égéstermék füstcsövön keresztül egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba távozik. Az ilyen kiépítésű kazán, az összeszerelési útmutatásokat követve (1-11÷1-12. ábra) a B típusba tartozik.

Ennél a változatnál:

- az égéshez felhasznált levegőt a készülék közvetlenül abból a helyiségből szívja el, ahol felszerelésre kerül, ilyen esetben csakis állandóan szellőztetett helyiségben lehet felszerelni és működtetni;
- az égéstermék elvezető csővét egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba kell elvezetni;
- a B típusú nyílt kamrás kazánokat nem lehet olyan helyiségekbe telepíteni, ahol kereskedelmi, kézműves vagy ipari tevékenységet végeznek, és ahol gázok vagy illóanyagok (pl.: savak, ragasztók, festékek, oldószerek, üzemanyagok gőzei) valamint porok (pl.: feldolgozás pora, szén-, cementpor stb.) fejlődhetnek, melyek a készülék elemeit károsíthatják, és veszélyeztetik működtetését.

Amennyiben belső légtérbe B típusú kiépítésű kazánt szerel, kötelező felszerelni a felső záró készletet a füstelvezető készlettel együtt. Be kell tartani a hatályos műszaki szabványokat.

Изолированные трубы состоят из концентрической трубы с внутренним Ø 80 и внешним Ø 125 с воздушным зазором. Технически невозможно подсоединить изолированными оба колена с Ø 80, так как габаритные размеры этого не позволяют. Возможным решением, может быть подключение изолированного колена к каналу всасывания или дымоудаления. В том случае, если на изолируемый изгиб, на его фланце, до упора установлен фланец дымоудаления, то это выравнивает на один и тот же уровень два канала: всасывания и дымоудаления.

- Потеря температуры в изолированных дымовых каналах. Во избежание проблем конденсирования в дымовых изолированных каналах Ø 80, вызванное охлаждением через стенки трубы, необходимо ограничить трубу дымохода до 12 метров. На рисунке (Илл. 1-29) указан типичный случай изоляции, с коротким каналом всасывания с очень длинным каналом дымоудаления (выше 5 м). Изолирован весь канал всасывания, во избежание конденсирования влажного воздуха, в помещении, в котором находится бойлер при контакте с трубой, охлажденной воздухом, входящим снаружи. Изолирован весь выхлопной канал, за исключением колена, на выходе из раздвоителя, для сокращения потерь тепла в канале, избегая таким образом, формирование конденсата дыма.

**Примечание:** во время установки изалированных каналов необходимо устанавливать через каждые 2 метра монтажный хомутик с кольшком.

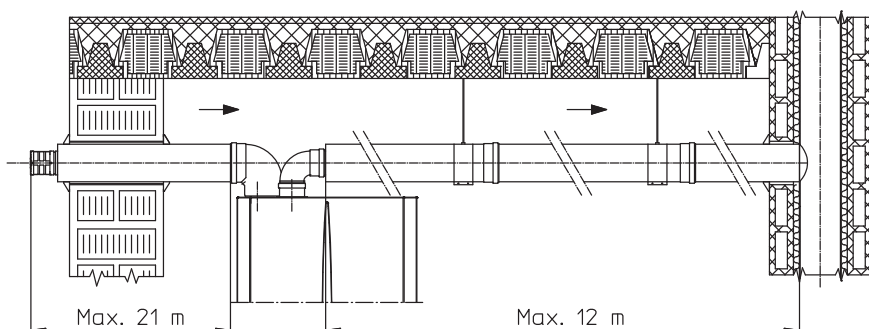
- Конфигурация типа В с открытой камерой и форсированной вытяжкой.**

Снять боковые заглушки скамеры сгорания и спомощью комплекта покрытия (опция) всасывания воздуха происходит непосредственно с помещения и выход дыма через отдельный аналити непосредственно наружу. Бойлер данной конфигурации, соблюдая указания по монтажу (Fig. 1-11÷1-12), классифицируется как тип В. С данной конфигурацией:

- всасывание воздуха происходит непосредственно из помещения, в котором установлен агрегат, который должен быть установлен только в постоянно проветриваемых помещениях;
- вывод выхлопных газов должен происходить через отдельный канал или должен быть канализирован непосредственно во внешнюю атмосферу;
- бойлеры с открытой камерой типа В не должны быть установлены в омещениях, где происходит коммерческая, ремесленная или промышленная деятельность, в помещении где используются продукты, производящие пар или летучие вещества (например: кислотные пары, клей, краска, растворители, горючие вещества и т.д.), а также пыль и порошки (например: мелкая деревянная пыль от обработки дерева, угольная пыль, цементная пыль, и т.д.) которые могут нанести ущерб компонентам аппарата и подвергнуть опасности его работу.

При установке во внутреннее помещения конфигурации типа В необходимо установить соответствующий комплект повышенного покрытия в паре с комплектом для выброса дыма.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.



C82

1-29

### 1.10 SALIDA DE HUMOS A TRAVÉS DEL CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS/CHIMENEA.

La salida de humos no debe conectarse a un conducto de evacuación de humos colectivo ramificado de tipo tradicional. La salida de humos sí puede ser conectada a un conducto de evacuación de humos colectivo especial, tipo LAS. Los conductos de evacuación de humos deben ser diseñados de acuerdo con los métodos de cálculo y las especificaciones normativas, siempre por personal técnico profesionalmente cualificado. Las secciones de las chimeneas y conductos de evacuación de humos a los que se conecta el tubo de salida de humos deben cumplir los requisitos normativos.

### 1.11 CANALIZACIÓN DE HUMOS EN CHIMENEAS YA EXISTENTES.

Mediante un adecuado "sistema de canalización de humos", es posible aprovechar chimeneas, conductos de evacuación de humos y aberturas técnicas ya existentes para la evacuación de los productos de combustión de la caldera. Para la canalización de humos deben utilizarse conductos declarados idóneos por el fabricante, respetando las indicaciones de instalación y empleo del fabricante y las especificaciones normativas.

### 1.12 CONDUCTOS DE EVACUACIÓN DE HUMOS, CHIMENEAS Y SOMBRERETES.

Los conductos de humos, las chimeneas y los sombreretes para la evacuación de los productos de la combustión deben cumplir los requisitos de las normas de aplicación.

**Situación de los terminales de tiro.** Los terminales de tiro deben:

- estar situados en las paredes perimetrales externas del edificio;
- estar situados de forma que se respeten las distancias mínimas indicadas por la normativa técnica vigente.

**Evacuación de los productos de la combustión en aparatos con tiro forzado en espacios cerrados a cielo abierto.** En espacios a cielo abierto cerrados lateralmente de forma completa (pozos de ventilación, patios de luces, patios y similares) está permitida la evacuación directa de los productos de la combustión de aparatos a gas con tiro natural o forzado y caudal térmico entre 4 y 35 kW, siempre que se cumplan los requisitos de la normativa técnica vigente.

### 1.13 LLENADO DE LA INSTALACIÓN.

Una vez conectada la caldera, proceder al llenado de la instalación a través del grifo de llenado (Fig. 2-8).

El llenado debe ser efectuado lentamente para que las burbujas contenidas en el agua puedan liberarse y salir a través de los purgadores de la caldera y de la instalación de calefacción.

La caldera tiene incorporada una válvula de purga automática que se encuentra en el vaso de expansión situado al lado de la cámara estanca. Controlar que la caperuza esté aflojada. Abrir las válvulas de purga de los radiadores.

Las válvulas de purga de los radiadores deben cerrarse cuando sólo sale agua.

El grifo de llenado debe cerrarse cuando el manómetro de la caldera indica 1,2 bar aproximadamente.

**Importante:** durante estas operaciones poner en funcionamiento la bomba de circulación a intervalos, a través del interruptor general situado en el panel. Purgar la bomba de circulación desenroscando el tapón anterior y manteniendo el motor en funcionamiento.

Cerrar el tapón cuando se haya finalizado.

### 1.14 PUESTA EN SERVICIO DE LA INSTALACIÓN DE GAS.

Para la puesta en servicio de la instalación es necesario:

- abrir ventanas y puertas;
- evitar chispas y llamas desnudas;
- purgar el aire contenido en las tuberías;
- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con las indicaciones de las normativas.

### 1.10 ODPROWADZENIE SPALIN W SYSTEMIE KOMINOWYM /KOMINIE.

System odprowadzenia spalin nie musi być podłączony do tradycyjnej zbiorczej instalacji kominowej. System odprowadzenia spalin może być podłączony do szczególnej zbiorczej instalacji kominowej typu LAS. Instalacje kominowe mogą być zaprojektowane specjalnie, zgodnie z metodologią obliczenia oraz wymogami normy, przez wykwalifikowanego technika. Przekroje komin lub instalacji kominowej do której podłączona będzie rura spustowa powinny być zgodne z przepisami.

### 1.11 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Z pomocą specjalnego systemu ururowania, istniejące kominy, instalacje kominowe oraz otwory techniczne można wykorzystywać do odprowadzania produktów spalania w kotle. Aby wykonać ururowanie, należy użyć przewodów identycznych z określonymi przez producenta i postępować zgodnie ze sposobem instalacji i eksploatacji podanymi przez samego producenta oraz wymogami normy.

### 1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOMINKI.

Kanały dymne, kominy i kominki służące do odprowadzania spalin powinny spełniać wymagania podane w stosownych przepisach.

**Lokalizacja końcówek ciągu.** Końcówki ciągu powinny:

- znajdować się na ścianach zewnętrznych budynku;
- być umieszczone w taki sposób, aby odległości były zgodne z wartościami minimalnymi wskazanymi w obowiązującej normie technicznej.

**Odprowadzanie produktów spalania z urządzeń o ciągu naturalnym poprzez zamkniętą przestrzeń do atmosfery.** W przestrzeniach zamkniętych ze wszystkich stron i wychodzących do atmosfery (szyby wentylacyjne, w kopalniach, korytarzach, itp.), dopuszcza się bezpośrednio odprowadzanie produktów spalania z urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub wymuszonym oraz mocy cieplnej między 4 a 35 kW, pod warunkiem przestrzegania warunków obowiązującej normy technicznej.

### 1.13 NAPEŁNIANIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, należy przystąpić do napełniania instalacji poprzez zawór napełniający (Rys. 2-8).

Napełniać należy powoli, w taki sposób, aby pęcherzyki powietrza zawarte w wodzie mogły się uwolnić i wyostać po- przez otwory wentylacyjne kotła oraz instalacji grzewczej.

Kocioł ma wbudowany automatyczny zawór wylotowy umieszczony na pompie. Należy sprawdzić, czy nasadka nie jest poluzowana. Otworzyć zawory odpowietrzające w grzejnikach.

Zawory odpowietrzające w grzejnikach należy zamknąć, gdy wychodzi z nich jedynie woda. Zawór napełnienia należy zamknąć, gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 bar.

**N.B.:** W czasie tych czynności, należy czasowo włączyć pompę obiegową na wyłączniku ogólnym umieszczonym na tablicy rozdzielczej. Odpowietrzć pompę obiegową odkręcając tylny zawór i utrzymując pracę silnika.

Po tej czynności przykręcić zawór.

### 1.14 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację gazową należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać iskier oraz wolnego ognia;
- odpowietrzć rury;
- sprawdzić szczelność instalacji zgodnie z odpowiednimi normami.

### 1.10 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu. Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metodologie výpočtu a zákoných předpisů technickými pracovníky s odbornou kvalifikací. Části kominů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková spalinová roura, musí odpovídat požadavkům normy.

### 1.11 VYVEDENÍ SPALIN DO EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.

Pomocí speciálního intubačního systému je možné pro odvod spalin kotle využít stávajících kominů, kouřovodů nebo kouřových vývodů. K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

### 1.12 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných norem.

**Umístění tahových koncových kusů.** Tahové koncové kusy musí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

**Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorách pod otevřeným nebem.**

V prostorách pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod produktů spalování ze zařízení na spalování plynu s přirozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

### 1.13 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 2-8).

Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a ohřívacího zařízení.

V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný na čerpadle. Zkontrolujte, zda je klobouček povolený. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů.

Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda. Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

**Poznámka:** Při těchto operacích používejte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního voliče umístěného na přístrojové desce. Oběhové čerpadlo odvzdušněte vyšroubováním předního uzávěru a udržení motoru v činnosti.

Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

### 1.14 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU.

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

### 1.10 ODVAJANJE DIMA V ODVODNE CEVI/DIMNIK.

Cevi za odvajanje dima ne smejo biti priključene na skupen razvejan in običajen odvodni cevovod. Odvod dima mora biti priključen na poseben in skupen odvod dima tip LAS. Odvod dima mora biti izrecno skonstruiran po metodi izračunavanja in v skladu z veljavnimi predpisi; Sestavljajo ga le tehnično strokovno izobraženi delavci. Deli dimnikov in odvoda dima, na katere se priključi izpušna cev za odvod izgorin, mora odgovarjati zahtevam standarda.

### 1.11 ODVAJANJE IZGORIN V OBSTOJEČE DIMNIKE.

S pomočjo posebnega tubnega sistema, lahko za odvajanje izgorin iz kotla uporabimo obstoječe dimnike, odvodne dimne cevi, Za instalacijo v tube uporabimo cevi, ki jih proizvajalec odobri za uporabo v ta namen glede na način namestitve in uporabe, v skladu z veljavnimi predpisi in standardi.

### 1.12 CEVI ZA ODVAJANJE DIMA, DIMNIKI IN DIMNIŠKI NASTAVKI.

Cevi za odvajanje dima, dimniki in dimniški nastavki za odvajanje izgorin morajo biti v skladu z veljavnimi standardi.

**Namestitev vlečnih končnic.** Vlečni končni kodami morajo biti:

- nameščeni na zunanjih zidovih z zunanje strani objekta;
- nameščeni tako, da razdalje ustrezajo minimalnim vrednostim, ki so navedene v veljavnem tehničnem predpisu.

**Odvajanje produktov izgorovanja z umetnim odvajanjem v zaprtih prostorih v zunanjem okolju.** V nepokritih a z zidovi zaščitenih prostorih (razni prezračevalni jaški, dvorišča itd.) je možno neposredno odvajanje produktov izgorovanja iz naprave za sežiganje plinov z naravnim ali prisilnim odvajanjem in gretjem nad 4 do 35 kW, ob upoštevanju pogojev veljavnih tehničnih smernic.

### 1.13 POLNJENJE NAPRAVE.

Ko priključimo kotel, sistem napolnimo s pomočjo polnilnega ventila (Slika 2-8). Sistem polnimo počasi, da ne nastajajo zračni mehurji, ki jih vsebuje voda in da se zrak izpusti iz kotla in sistema za ogrevanje.

V kotel je vgrajen samodejen ventil za izpušanje zraka, ki se nahaja na črpalki. Preverite, če je pokrovček popuščen. Odprite zračne ventile radiatorjev.

Zračni ventili radiatorjev se zaprejo, ko začne iztekati le voda brez zraka. Polnilni ventil se zapre, ko manometer kotla pokaže vrednost približno 1,2 barov.

**Opomba:** Pri teh posegih prižigajte okrogno črpalko v intervalih s pomočjo glavnega stikala, ki se nahaja na komandni plošči. *Okrogno črpalko odzračimo tako, da odvijemo sprednji pokrov in pustimo motor delovati.* Po končanem posegu pokrov privijemo nazaj.

### 1.14 UVEDBA PLINSKE NAPRAVE V POGON.

Še pred uvedbo naprave v pogon storite sledeče:

- odprite okna in vrata;
- preprečite nastanek isker in odprtega ognja;
- izpustite zrak iz cevi;
- preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard.

### 1.10 FÜSTGÁZ ELVEZETÉSE KÉMÉNYBE

A füstgázt nem szabad hagyományos gyűjtő rendszerű kéménybe vezetni. A füstgáz elvezetésére az L.A.S. típusú gyűjtőkémény használható. A gyűjtő rendszerű és kombinált kéményeket csak megfelelő szakképiséssel rendelkező személy tervezheti. A füstcsatornákat úgy kell kialakítani, hogy azok megfeleljenek a számítási módszerek és a szabvány előírásainak.

Annak a kéménynek vagy füstcsatornának a keresztmetszete, melybe a füstelvezető cső bekötésére kerül, meg kell felelnie a szabvány előírásainak.

### 1.11 MEGLÉVŐ KÉMÉNYEK KIBÉLELÉSE.

Az erre a célra szolgáló "bélélő rendszer" segítségével újra lehet használni a már meglévő kémény- vagy füstcsatornarendszert a kazán égéstermékének elvezetésére. Bélélésre a gyártó tanúsítványában erre alkalmazkint minősített csőszerelési elemeket kell felhasználni, a gyártó által megszabott szerelési és használati utasításnak valamint a jogszabályoknak megfelelően.

### 1.12 FÜSTCSŐRENDSZER, KÉMÉNY ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék elvezetésére szolgáló füstcsőrendszereknek, kéményeknek és kéményfejeknek meg kell felelniük az alkalmazható szabályok előírásainak.

**Szívó végelem elhelyezése:** A szívó végelemeknek:

- az épület külső falán kell elhelyezkedniük;
- úgy kell elhelyezkedniük, hogy a távolságok megfelelően a hatályos műszaki szabványokban meghatározott minimális értékeknek.

**A füstventilátoros készülékek égéstermék kivezetése tető nélküli, minden oldalról zárt térbe.** A tető nélküli, minden oldalról zárt terekben (szellőzőakna, belső udvar stb.) megengedett a 4 kW-nál nagyobb és legfeljebb 35 kW hőteljesítményű füstventilátoros vagy anélküli gázkészülékek égéstermékének kivezetése, amennyiben az a hatályos műszaki szabványokban meghatározott feltételeknek megfelel.

### 1.13 A RENDSZER FELTÖLTÉSE.

A kazán csatlakoztatását követően indítsuk el a rendszer feltöltését a víztöltő csapon keresztül (2-8. ábra).

A feltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek és eltávolíthatóak a kazán és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül.

A kazán keringető szivattyúján beépített önműködő légtelenítő szeleppel rendelkeznek. Ellenőrizzük, hogy a légtelenítő szelepek sapkája kellően meg van-e lazítva. Nyissuk meg a radiátorok légtelenítő szelepeit.

A radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük.

A víztöltő csapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bar nyomást mutat.

**Megj.:** e műveletek során a keringető szivattyút a kezelőpanelen található készenléti kapcsoló segítségével szakaszosan működtessük. A keringető szivattyúkat a motor működtetése közben az elülső dugó lecsavarásával légtelenítsük.

A művelet végeztével csavarjuk vissza a zárósapkáját.

### 1.14 GÁZCSATLAKOZÁS BEÜZEMELÉSE.

A gázcsatlakozás beüzemelésékor szükséges teendők:

- nyissuk ki az ablakokat és az ajtókat;
- kerüljük szikra vagy nyílt láng használatát;
- üritsük ki a gázcsövekben maradt levegőt;
- ellenőrizzük a fogyasztói gázhálózat gáztömörtségét a jogszabályok által előírt módon.

### 1.10 ДЫМОУДАЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ДЫМОХОДА/КАМИНА.

Дымоудаление не должно быть подсоединено к коллективному разветвленному дымоходу традиционного типа. Дымоудаление должно быть подсоединено к особому коллективному дымоходу типа LAS. Дымоход должен быть специально спроектирован, следуя метод расчёта и предписания норм, техническим квалифицированным персоналом.

Те участки дымохода или камина, к которым подключаются труба для дымоудаления, должны соответствовать нормативным требованиям.

### 1.11 ПРОВЕДЕНИЕ ТРУБ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ КАМИНОВ.

С помощью специальной "системы для проведения труб" можно использовать уже существующие камин, дымоходы, технические отверстия, для вывода продуктов сгорания бойлера. Для проведения трубопровода, должны быть использованы каналы, которые изготовитель указал как подходящие для этих целей, используя метод установки и применения, указанные производителем, а также придерживаясь нормативных требований.

### 1.12 ДЫМОХОДЫ, КАМИНЫ И ДЫМОВЫЕТРУБЫ.

Дымоходы, дымовые трубы и камин для удаления продуктов сгорания, должны отвечать требованиям применяемых норм.

**Установка вытяжных устройств.** Вытяжные устройства должны быть:

- установлены на наружных стенах здания;
- установлены, соблюдая минимальные расстояния, указанные в действующих технических нормативных требованиях.

**Вывод продуктов сгорания из аппарата форсированной вытяжкой в закрытых помещениях или на открытом воздухе.** В помещениях на открытом воздухе и закрытие со всех сторон (вентиляционные шахты, шахты, дворы и так далее), допустим прямой вывод продуктов сгорания с натуральной или форсированной вытяжкой с расходом тепла от 4 и до 35 Квватт, если при этом соблюдены технические нормативные требования.

### 1.13 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

После подключения бойлера, приступить к заполнению установки с помощью крана заполнения (Илл. 2-8).

Заполнение должно происходить медленно, давая таким образом возможность выйти пузырькам воздуха через выпуск воздуха бойлера и системы отопления.

Бойлер имеет клапан для выхода воздуха установленный на циркуляционном насосе. Проверить, что заглушка выравнена. Открыть клапаны для выхода воздуха на радиаторах. Клапаны для выхода воздуха на радиаторах должны быть тогда закрыты, когда выходит только вода. Закрыть кран заполнения, когда манометр показывает около 1,2 бар.

**Н.В.:** во время этих операций, подключить на отдельные интервалы к работе циркулярный насос, с помощью регулятора на приборном щитке. Выпустить воздух из циркуляционного насоса, откручивая верхнюю заглушку и оставляя включенным мотор Закрутить колпачок в конце операции.

### 1.14 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ

Для подключения установки необходимо:

- открыть окна и двери;
- избегать присутствие искр и открытого огня;
- приступить к выдуванию воздуха, находящегося в трубопроводе;
- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.

### 1.15 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (ENCENDIDO).

Para poder emitir la Declaración de Conformidad prevista por la Ley es necesario que se realicen los siguientes controles antes de requisitos necesarios para la puesta en servicio de la caldera:

- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con las indicaciones de las normativas;
- comprobar que el gas utilizado es del tipo previsto para la caldera;
- poner en marcha la caldera y comprobar que el encendido es correcto;
- comprobar que el caudal de gas y las presiones correspondientes sean conformes con las indicadas en el manual (Apdo. 3.16);
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúa en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación es correcto;
- comprobar el funcionamiento de los interruptores generales situados en tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que el terminal concéntrico de aspiración/descarga (si se ha montado) no esté obstruido.

Si el resultado de uno de estos controles fuera negativo, la caldera no debe ser puesta en servicio.

**Importante:** el control inicial de la caldera debe ser efectuado por un técnico habilitado. El plazo de garantía de la caldera inicia el día que es efectuado el control.

El certificado de control y garantía es entregado al usuario.

### 1.15 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

W celu spełnienia wymogów prawnych Deklaracji Zgodności, należy przestrzegać następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność wewnętrznej instalacji według zaleceń podanych w normie;
- sprawdzić zgodność zastosowanego gazu z rodzajem gazu, do jakiego przystosowany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić poprawność zapłonu;
- sprawdzić, czy przepływ gazu oraz jego ciśnienie są zgodne ze wskazaniami instrukcji (patrz rozdz. 3.16);
- sprawdzić, czy przepływ gazu oraz jego ciśnienie są zgodne ze wskazaniami instrukcji (patrz rozdz. 3.16);
- sprawdzić działanie wyłącznika głównego umieszczonego przed kotłem oraz na kotle;
- sprawdzić czy końcówka koncentryczna zasysania/ odprowadzania (jeżeli obecna) nie jest zatkana.

Jeśli nawet jeden wynik takich kontroli będzie negatywny, nie wolno uruchamiać kotła.

**N.B.:** Pierwszą kontrolę kotła powinien przeprowadzić wykwalifikowany technik. Gwarancja kotła płynie od daty kontroli. Świadectwo kontroli wstępnej oraz gwarancja są wydawane użytkownikowi.

### 1.15 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.16);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného na kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

**Poznámka:** úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly.

Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

**1.15 UVEDBA KOTLA V POGON (VKLOP).**

Da pridobite izjavo o istovetnosti, ki je obvezna po zakonu, morate še pred uvedbo kotla v pogon opraviti sledeče posege:

- preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard;
- preverite, če uporabljene plin ustreza predpisanemu plinu, za katerega je kotel skonstruiran;
- vključite kotel in preverite pravilnost vžiga;
- preverite, če so pretok plina in ustrezni tlaki v skladu z vrednostmi, ki so opisane v priročniku (Odstavek 3.16);
- preverite, če varnostni sistem naprave pri primanjkljaju plina deluje pravilno in čas, v katerem ugasne;
- preverite poseg glavnega stikala, ki se nahaja na kotlu;
- preverite če sesalni in izpušni koncentričen končen komad nista zamašena (velja za kotle, ki so s tem delom opremljeni).

V kolikor ena od točk ni v redu, potem kotla ne prižigajte.

**Opomba:** začetni pregled kotla naj opravi kvalificiran tehnik. Garancija za kotel steče od dne, ko je začetni pregled opravljen. Protokol o opravljeni kontroli in garanciji prevzame uporabnik.

**1.15 KAZÁN BEÜZEMELÉSE (BEGYŰJTÁS).**

A törvény által előírt szabványossági nyilatkozat kiállításához a kazán beüzemeléskor a következő kötelezettségeknek kell eleget tenni:

- ellenőrizzük a gázrendszer tömörségét a jogszabályok által előírt módon;
- ellenőrizzük, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik azzal, amelyre a készülék be van állítva;- accendere la caldaia e verificare la corretta accensione;
- ellenőrizzük, hogy a gázrendszer hozama és a nyomásértékek megfelelnek-e a fűzetben feltüntetett értékeknek (lásd 3.16. paragrafus);
- ellenőrizzük, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően működik-e, és mennyi idő alatt lép működésbe;
- ellenőrizzük a kazán előtti leválasztó-kapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizzük, hogy a koncentrikus égéslevegő/füstelvezető végelem (ha van) nincs-e eldugulva.

Ha a fenti ellenőrzések közül akár csak egy is nem megfelelő eredményt ad, a kazán nem üzemelhető be.

**Megj.:** A kazán beüzemelését csak szakember végezheti el. A készülék jótállási ideje a sikeres beüzemelés időpontjától kezdődik.

Az elvégzett beüzemelés igazolása és a Jótállási jegy az ügyfélnek kiadásra kerül.

**1.15 ПРИВЕДЕНИЕ БОЙЛЕРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (ВКЛЮЧЕНИЕ).**

Для получения Декларации о Соответствии, предусмотренной законом, необходимо соблюдать следующие условия для приведения бойлеров в эксплуатацию:

- проверить герметичность внутренней установки, согласно указанию нормативных требований;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить что газовый расход и соответствующие давление, отвечает тем, что указаны в паспорте (Параг. 3.16);
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рубильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что концентрический выход всасывания/дымоудаления (если имеется в наличии), не загорожен.

Если всего одна из этих проверок имеет негативный результат, котёл не может быть подключён.

**Примечание:** начальная проверка бойлера должна быть произведена квалифицированным персоналом. Гарантийный срок котла начинается со дня проверки. Пользователю оставляются сертификат проверки и гарантия.

### 1.16 BOMBA DE CIRCULACIÓN.

Las calderas de la serie Zeus Superior kW están equipadas con un circulador incorporado con regulador eléctrico de velocidad de tres posiciones. Con el circulador en primera velocidad la caldera no funciona correctamente. Para obtener el funcionamiento óptimo de la caldera es aconsejable, en instalaciones nuevas (monotubo y modular) poner la bomba de circulación a máxima velocidad. El circulador dispone de condensador.

**Desbloqueo de la bomba.** Si, tras un largo periodo de inactividad, el circulador se hubiera bloqueado, será necesario desenroscar el tapón anterior y girar con la ayuda de un destornillador el eje motor. Efectuar esta operación con mucho cuidado para no dañar este último.

### 1.17 ACUMULADOR PARA AGUA CALIENTE SANITARIA.

El acumulador Zeus Superior kW tiene 60 litros de capacidad. Dentro se encuentra un tubo de intercambio térmico de acero inoxidable de una cierta longitud y enrollado en forma de serpentín, que permite reducir considerablemente el tiempo necesario para producir agua caliente. Los acumuladores están fabricados con camisa y fondo de acero INOXIDABLE que garantizan su larga duración. El ensamblaje de las piezas y la soldadura (T.I.G.) se han realizado con la máxima precisión, de forma que son absolutamente fiables.

El collarín de inspección inferior permite el control cómodo del acumulador y del tubo de intercambio del serpentín así como una fácil limpieza interna. En la tapa del collarín se encuentran las conexiones del agua sanitaria (entrada fría y salida caliente) y el tapón porta Ánodo de Magnesio que incluye éste, suministrado de serie para la protección interna del acumulador frente a posibles fenómenos de corrosión

**Importante:** anualmente, un técnico habilitado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas), deberá controlar la eficiencia del Ánodo de Magnesio del acumulador. El acumulador está preparado para conexión de recirculación de agua sanitaria.

### 1.18 KITS DISPONIBLES BAJO PEDIDO.

- Kit válvulas de corte (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de válvulas de corte que se montarán en los tubos de descarga y retorno del grupo de conexión. Este kit es muy útil para efectuar el mantenimiento pues permite vaciar exclusivamente la caldera sin necesidad de tener que vaciar toda la instalación
- Kit centralita para instalación por zonas (bajo pedido). Útil cuando se quiere dividir la instalación de calefacción en varias zonas (**tres como máximo**) para servir las por separado con regulaciones independientes y para mantener elevado el caudal de agua para cada zona, Immergas suministra bajo pedido el kit centralita para instalación por zonas.
- Kit dosificador de polifosfatos (bajo pedido). El dosificador de polifosfatos reduce la formación de incrustaciones calcáreas, pudiéndose de esta forma mantener las condiciones originales de intercambio térmico y de producción de agua caliente sanitaria. La caldera está preparada para el montaje del kit dosificador de polifosfatos.
- Tarjeta relé (bajo pedido). La caldera prevé la instalación de una tarjeta para ampliar las posibilidades de funcionamiento del aparato.
- Kit recirculación (bajo pedido). El acumulador de la caldera prevé el montaje del kit recirculación. Immergas suministra una serie de racores y conexiones para la conexión entre acumulador e instalación de agua sanitaria. La plantilla de instalación de la caldera marca el punto de conexión del kit recirculación.

Los Kits mencionados arriba se entregan completos y con las instrucciones para su montaje y empleo.

### 1.16 POMPA OBIEGOWA.

Kotły serii Zeus Superior kW są wyposażone we wbudowaną pompę obiegową z trójpozycyjnym elektrycznym regulatorem prędkości obrotów. Pierwsza prędkość jest odradzana w związku z niską wydajnością. Aby zapewnić optymalną pracę kotła w nowych instalacjach (pojedynczych lub modularnych), należy stosować maksymalne obroty pompy obiegowej (trzecia prędkość). Pompa obiegowa jest już wyposażona w kondensator.

**Ewentualne odblokowanie pompy.** Jeśli po dłuższym okresie bezczynności, pompa obiegowa zostanie zablokowana, konieczne jest odkręcenie tylnego zaworu i poruszenie śrubokrętem wału silnika. Wykonać czynności zachowując maksymalną ostrożność, aby nie uszkodzić pompy.

### 1.17 BOJLER CIEPŁEJ WODY SANITARNEJ.

Podgrzewacz pojemnościowy Zeus Superior Kw o pojemności 60 litrów. Wewnątrz znajduje się stalowa rura inox wymiany ciepła o wygodnych wymiarach owinięta wokół węzownicy, która umożliwia znacznie zredukowanie czasu podgrzewania wody. Podgrzewacz ma obudowę i spód z nierdzewnej stali INOX zapewniającej długi okres żywotności. Komponenty konstrukcyjne (T.I.G.) zostały wykonane ze szczególną troską o szczegóły i maksymalną niezawodność. Dolny kołnierz kontrolny ułatwia wygodną kontrolę podgrzewacza i rury wymiany ciepła węzownicy oraz wewnętrzne czyszczenie. Na pokrywie kołnierza znajdują się przyłącza wody (wlot zimnej wody i wylot ciepłej wody) oraz zatyczka oprawy anody magnezowej łącznie z anodą dostarczaną seryjnie w celu zabezpieczenia podgrzewacza przed korozją.

**N.B.:** co roku należy zlecić kontrolę skuteczności anody magnezowej uprawnionemu technikowi (np. serwisantowi autoryzowanego punktu Immergas). Podgrzewacz jest przystosowany do umieszczenia złącza recyrkulacji wody użytkowej.

### 1.18 ZESTAWY NA ZAMÓWIENIE.

- Zestaw zaworów odcinających (na zamówienie). Kocioł jest przystosowany do instalacji zaworów odcinających, które można zainstalować w rurach doprowadzających i zwrotnych. Zestaw taki jest szczególnie przydatny przy konserwacji, ponieważ umożliwia opróżnienie samego kotła bez konieczności opróżnienia całej instalacji.
- Zestaw obejść (na zamówienie). W przypadku, gdy w instalacji ciepłowniczej instalowane są zawory strefowe (najwyżej trzy) lub w przypadku niewystarczającego przepływu wody obiegowej firma Immergas zapewnia na życzenie zestaw obejść, który można zainstalować na przyłączach doprowadzających i odprowadzających kotła.
- Zestaw dozownika polifosfatów (na zamówienie). Dozownik polifosfatów zapobiega tworzeniu się osadów kamienia i jednocześnie utrzymuje oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody sanitarnej. W kotle przewidziano zastosowanie zestawu dozownika polifosfatów.
- Karta przekaźnikowa (na życzenie). Kocioł jest przystosowany do zamontowania karty przekaźnikowej, która umożliwia poszerzenie właściwości urządzenia, a co za tym idzie jego funkcjonalności.
- Zestaw obiegowy (na życzenie). Bojler kotła jest przystosowany do montażu zestawu obiegowego. Firma Immergas dostarcza szereg złączy i przyłączy umożliwiających wykonanie połączenia między bojlerem a instalacją sanitarną. Na wzorniku montażowym znajdują się wskazówki dotyczące przyłącza zestawu obiegowego.

Wzmiankowane zestawy są dostarczane łącznie z instrukcją montażu i obsługi.

### 1.16 OBĚHOVÉ ČERPADLO.

Kotle série Zeus Superior kW se dodávají s již zabudovaným čerpadlem s elektrickým regulátorem rychlosti se třemi polohami. Použití první rychlosti se nedoporučuje, protože zařízení pak nepracuje správně. Chcete-li dosáhnout nejlepšího výkonu kotle, doporučujeme u nových zařízení (monotubus a modul) používat oběhové čerpadlo nastavené na nejvyšší rychlost (třetí rychlost). Oběhové čerpadlo je již vybaveno kondenzátorem.

**Případné odblokování čerpadla.** Jestliže je po dlouhé přestávce čerpadlo zablokované, je nutné vyšroubovat přední uzávěr a pomocí šroubováku otočit hřídelem motoru. Tento postup provádějte jen s největší opatrností, abyste hřídel nepoškodili.

### 1.17 OHŘÍVAČ TEPLÉ UŽITKOVÉ VODY.

Ohřívač Zeus Superior kW je akumulárního typu s kapacitou 60 litrů. Uvnitř ohřívače je umístěna prostorově rozměrná hadovitě vinutá trubka z nerez oceli sloužící k tepelné výměně, která umožňuje výrazně zkrátit dobu ohřevu vody. Tyto ohřívače s pláštěm a dnem z nerez oceli jsou zárukou dlouhé životnosti. Postupům při montáži a svařování technologií T.I.G. je věnována pozornost nejménějším detailům, aby byla zaručena maximální spolehlivost. Spodní průhledová příruba umožňuje praktickou kontrolu ohřívače a výměňkové hadovité trubky a zároveň pohodlné vnitřní čištění. Na krytu příruby jsou umístěny přípojky na užitkovou vodu (vstupní na studenou a výstupní na teplou vodu) a uzávěr vstupu magnéziové anody včetně anody samotné, která je dodávána sériově za účelem vnitřní ochrany hořáku před korozí.

**Poznámka:** Jednou ročně nechte kvalifikovaným technikem (např. z autorizované asistenční služby společnosti Immergas) zkontrolovat účinnost magnéziové anody ohřívače. Ohřívač je určen pro zasunutí přípojky oběhu užitkové vody.

### 1.18 SOUPRAVY K OBJEDNÁNÍ.

- Souprava uzavíracích ventilů (možno objednat). Na kotel je možné namontovat uzavírací ventily, které se nasadí na trubky nábehového a vratného okruhu přípojných příslušenství. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel a ne celý systém.
- Souprava zónových zařízení (možno objednat). V případě, že je potřeba vytápěcí systém rozdělit do více zón (maximálně tři) a obsluhovat je odděleně na sobě nezávislou regulaci a za účelem zachování zvýšeného průtoku vody pro každou zónu, dodává Immergas na objednání soupravu zónových zařízení.
- Souprava dávkovače polyfosfátů (možno objednat). Dávkovač polyfosfátů zabraňuje usazování kotelního ka-mene a tím umožňuje dlouhodobé zachování původních podmínek tepelné výměny a ohřevu užitkové vody. Kotel je k instalaci soupravy dávkovače polyfosfátů již upraven.
- Karta relé (na požádání). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje rozšířit funkční vlastnosti zařízení.
- Oběhová souprava (na požádání). Kotel je určen k použití v kombinaci s oběhovou soupravou. Společnost Immergas dodává sadu přípojek a spojek, které umožňují spojení mezi ohřívačem systémem ohřevu užitkové vody. I na instalačním nákrese je uveden bod připojení oběhové soupravy.

Výše uvedené soupravy se dodávají kompletní spolu s návodem k montáži a použití.



### 1.16 KROŽNA ČRPALKA.

Kotli serije Zeus se dobavljajo z vrhrajeno črpalko z električnim regulatorjem hitrosti s tremi položaji. Uporaba prve stopnje hitrosti se ne priporoča, ker naprava ne deluje pravilno. Da dosežete čim boljšo zmogljivost kotla, priporočamo, da nove naprave (mono-tubo in modus) uporabljate s krožno črpalko, nastavljeno na najvišjo hitrost (tretja stopnja). Krožna črpalka je serijsko opremljena s kondenzatorjem.

**Deblokiranje črpalke.** V kolikor se zaradi daljšega mirovanja črpalka blokira, odvijemo srednji pokrov in z izvijačem obrnemo gred motorja. Z izvijačem rokuje previdno, da ne poškodujete grede.

### 1.17 GREJNIK TOPLE SANITARNE VODE.

Grelnik Zeus Superior kW je akumulatorski tip, z zmogljivostjo 60 litrov. V grelniku se nahaja daljša zvita cev iz nerjavečega jekla, ki služi za izmenjavo toplote, ki izrazito skrajša čas ogrevanja vode. Ti grelniki s plaščem in dnom iz nerjavečega jekla, zagotavljajo dolgo uporabnost in življenjsko dobo. Postopki pri montaži in varjenju s tehnologijo T.I.G. Da zajamčimo maksimalno zanesljivost delovanja, smo posvetili pozornost tudi najmanjšim podrobnostim. Spodnja ogledna prirobnica omogoča praktičen nadzor nad delovanjem grelnika in izmenjevalcem – zvito cevjo in istočasno udobno čiščenje notranjosti. Na pokrovu prirobnice se nahajajo priključki za kroženje sanitarne vode (vstopno hladno in izstopno toplo vodo) in magnezijeve anode in vstopa zanjo; anodo dobavljamo v standardni izvedbi, da zaščitimo gorilnik pred rjavenjem.

**Opomba:** Enkrat na leto naj strokovni tehnik (npr. zaposlenec družbe Immergas) preveri učinkovitost magnezijeve anode grelnika. Grelnik je namenjen za nameščanje priključka krogotoka sanitarne vode.

### 1.18 KOMPLET PO NAROČILU.

- Komplet zapornih ventilov (po naročilu). Na kotel lahko montiramo zaporne ventile, ki jih namestimo na cevi vstopnega in povratnega krogotoka priključene opreme. Ta komplet je zelo uporaben za vzdrževanje, ker omogoča izpuščanje samo kotla, ne pa celotnega sistema.
- Komplet naprav v conah (po naročilu). V kolikor morate grelni sistem razdeliti v več con (**največ tri**) in ga uporabljati ločeno po conah in neodvisno med seboj z namenom, da se poveča pretok vode za vsako cono, lahko pri Immergas naročite komplet naprav po conah.
- Polifosfatni dozirniki (po naročilu). Polifosfatni dozirniki preprečuje tvorbo apnenčastih oblog in vzdržuje začetne pogoje toplotne izmenjave in proizvodnje tople sanitarne vode. Kotel je predviden za uporabo polifosfatnega dozirnika.
- Kartica relé (po želji). Kotel je pripravljen za namestitev kartice relé, ki omogoča razširitev delovanja lastnosti naprave.
- Komplet za delovanje tokokroga (po želji). Kotel je namenjen za uporabo skupaj s krožnim kompletom. Družba Immergas dobavlja komplet priključkov in spojki, ki omogočajo povezavo med grelnikom s sistemom ogrevanja uporabne vode. Kljub instalacijskemu načrtu je opisana točka priključitve krožnega kompleta.

Dobavljeni kompleti vsebujejo vse potrebne dele in so opremljeni z navodili za montažo in uporabo.

### 1.16 KERINGETŐ SZIVATTYÚ

A Zeus Superior kW kazánok gyárilag beépített, 3 állásos elektromos szabályozású keringetővel rendelkeznek. Amennyiben a keringető az első sebességben van a kazán nem működik helyesen. A kazán optimális működéséhez az új hálózatok (egycsöves és modul) esetében javasoljuk, hogy a keringető szivattyút maximális sebességben használja. A keringető rendelkezik kondenzátorral.

**Szivattyú esetleges kioldása.** Amennyiben hosszabb leállás után a keringető nem működik, le kell csavarni az első védősapkát, és egy csavarhúzóval megpörgetni a motor tengelyét. Különös óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort!

### 1.17 HASZNÁLATI MELEGVÍZ TÁROLÓ.

A Zeus Superior kW hőtárolós rendszerű használati vízmelegítővel rendelkezik, melynek űrtartalma 60 liter. Ennek belsejében spirálisan tekercselt, kellően nagy méretű rozsdamentes acél hőcserélő csőkégyő található, amely jelentős mértékben lerövidíti a meleg víz előállításához szükséges időt. A rozsdamentes acél köpennyel, aljjal készülő vízmelegítők hosszú élettartamúak.

Az összeszerelési és hegesztési (T.I.G.) műveleteket a legnagyobb alaposággal végezzük, hogy a készülék maximálisan megbízható legyen.

Az alsó ellenőrző karimán keresztül végezhető el a melegítő és a hőcserélő csőkégyő ellenőrzése, illetve a készülék belsejének tisztítása.

Az ellenőrző karima fedelén található a használati víz (hidegvíz bemenet és Melegvíz kimenet) csatlakozások, valamint a gyárilag elhelyezett Magnézium Anód, amely gondoskodik a vízmelegítő belsejében a korrózióvédelemről.

**Megj.:** Évente ellenőriztessük szakemberrel (például az Immergas szakszervezetekkel) a vízmelegítő Magnézium Anódjának hatékonyságát. A tároló alkalmas HMV cirkulációs bekötő vezeték beépítésére is.

### 1.18 KÜLÖN MEGRENDELHETŐ KÉSZLETEK.

- Elzáró csap készlet (megrendelésre). A kazán gyári kialakítása lehetővé teszi elzáró csapok felszerelését a csatlakozó blokk előremenő és visszatérő csöveire. Ez a készlet igen hasznosnak bizonyulhat a karbantartás során, mivel így lehetővé válik, hogy csak a kazánt kelljen vízteleníteni és ne a teljes vezetékhálózatot.
- Több zónás rendszerek szerelési készlete (megrendelésre). Abban az esetben, ha a fűtési rendszert több (max három) zónára szeretnék felosztani, melyek mindegyike függetlenül szabályozható, az Immergas megrendelésre több zónás rendszer készletet kínál.
- Polifoszfát adagoló készlet (megrendelésre). A polifoszfát adagoló megakadályozza a vízkő lerakódását, ezáltal hosszú ideig megőrzi a hőcserélő rendszer és a használati vízmelegítő eredeti állapotát. A kazánban gyárilag elő van készítve polifoszfát adagoló csatlakoztatásának lehetősége.
- Relé kártya (megrendelésre). A kazán gyárilag elő van készítve a relé kártya csatlakoztatásának lehetőségére. Ez a kártya lehetővé teszi a készülék jellemző tulajdonságainak, és ebből következően működési lehetőségeinek a kitágítására.
- Cirkulációs készlet (megrendelésre). A kazán vízmelegítője gyári kialakítása révén alkalmas a cirkulációs készlet csatlakoztatására. Az Immergas egy sor csatlakozóelemet ad, amik lehetővé teszik a vízmelegítő és a HMV között a csatlakozást. A készülék szerelési sablonján is szerepel a cirkulációs bekötés csatlakozásának helye.

A fenti kiegészítő készleteket a gyártó kompletten, szerelési és használati útmutatóval együtt szállítja.

### 1.16 ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС.

Бойлеры серии Zeus Superior kW поставляются со встроенным циркуляционным насосом с трехпозиционным электромеханическим регулятором скорости. Работа на первой скорости не рекомендуется из-за получаемой при этом малой производительности. Для обеспечения оптимальной работы бойлера рекомендуется в новых отопительных системах (цельнотрубных и модульных) использовать циркуляционный насос на максимальной (третьей) скорости. Насос поставляется уже оборудованный конденсатором.

**При разблокировании насоса.** Если, после долгого простоя насос оказывается забит осадком, необходимо отвернуть переднюю крышку и проверить отверстие вала двигателя. Эту операцию следует выполнять с крайней осторожностью, чтобы не повредить насос.

### 1.17 ГОРЕЛКА ГОРЯЧЕЙ САНТЕХНИЧЕСКОЙ ВОДЫ.

Горелка Zeus Superior kW накопительного типа ёмкостью 60 литров. Внутри установлен трубный теплообменник из нержавеющей стали, больших размеров, закрученный в виде змеевика, что позволяет существенно сократить время производства горячей воды. Данный тип горелок: глубокие, с оболочкой и из нержавеющей стали, гарантируют долгий срок службы.

Детали соединённые сборкой и сваркой (T.I.G.) разработанные в мельчайших деталях, обеспечивают самую высокую надёжность.

Нижний инспекционный фланец позволяет удобный контроль горелки и трубы теплообменника, а также упрощает очистку.

На кожухе фланца установлены крепления для подсоединения сантехнической воды (вход холодной и выход горячей) и заглушка из Магниевого Анода, серийно оснащённого для внутренней защиты горелки от возможных феноменов коррозии.

**Примечание:** проводить ежегодную проверку квалифицированным техником (например авторизованная сервисная служба компании Immergas), эффективности магниевого анода горелки. Горелка предназначена для установки в оборотное соеденение сантехнической воды.

### 1.18 КОМПЛЕКТЫ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ.

- Комплект вентилей для отопительной системы (опция). Конструкция бойлера позволяет установить запорные вентили на трубе подачи воды в отопительную систему и на трубе возврата воды из системы. Такая установка очень удобна с точки зрения работ по техобслуживанию, потому что позволяет сливать воду из одного бойлера, оставляя при этом ее в системе.
- Комплект подстанции зонной системы (опция). В том случае, если вы желаете разделить систему отопления на несколько зон (**не более трёх**) для их отдельного обслуживания отдельными настройками. Для поддержания высокой подачи воды для каждой зоны, Immergas предоставляет в виде опции комплект для зонной системы.
- Комплект дозатора полифосфатов (опция). Дозатор полифосфатов предотвращает образование известковых отложений и сохраняет неизменными во времени первоначальные характеристики теплообмена и нагрева сантехнической воды. Конструкция бойлера разработана с учетом возможности установки дозатора полифосфатов.
- Релейная плата (по заказу). Бойлер предусмотрен для установки релейной платы, которая позволяет расширить характеристики агрегата и его функциональные возможности.
- Комплект рециркуляции (по заказу). Горелка бойлера предусмотрена для установки комплекта рециркуляции. Immergas предоставляет серию переходников и соединителей, которые позволяют соединение между бойлером и сантехнической установкой. На шаблоне установки приведены указания по соединению комплекта рециркуляции.

Вышеперечисленные комплекты поставляются с инструкцией по монтажу и эксплуатации.

### Altura de elevación disponible en la instalación.

Leyenda (Fig. 1-30):

- A = Alt. elevación disponible en la instalación con velocidad máxima y by pass cerrado (tornillo de regulación totalmente enroscado)
- B = Alt. elevación disponible en la instalación con velocidad máxima (tornillo de regulación enroscado 1,5 vueltas respecto a posición totalmente desenroscado)
- C = Alt. elevación disponible en la instalación con velocidad máxima y by-pass abierto (tornillo de regulación totalmente desenroscado)

### Wysokość ciśnienia w urządzeniu.

Legenda (Rys. 1-30):

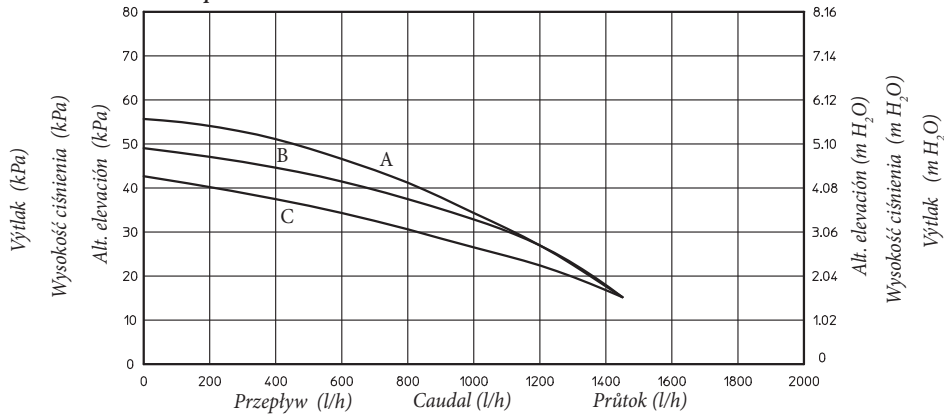
- A = Wysokość ciśnienia dostępna w urządzeniu na maksymalnej prędkości przy wyłączonym obejściu (śruba regulacyjna całkowicie dokręcona)
- B = Wysokość ciśnienia dostępna w urządzeniu na maksymalnej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu w stosunku do całkowicie dokręconej śruby regulacyjnej)
- C = Wysokość ciśnienia dostępna w urządzeniu na maksymalnej prędkości przy obejściu otwartym (śruba regulacyjna całkowicie odkręcona)

### Dostupný výtlak zařízení.

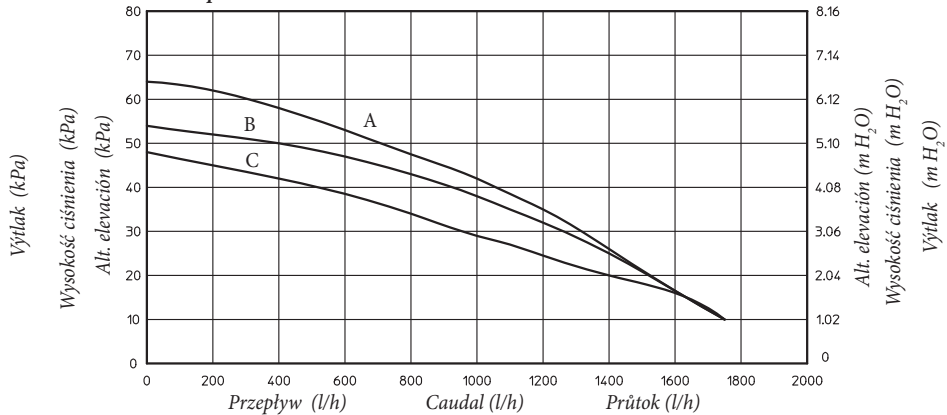
Legenda (Obr. 1-30):

- A = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na maximální rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
- B = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na maximální rychlost (šroub zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)
- C = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na maximální rychlost s otevřeným by-passem (s úplně vyšroubovaným regulačním šroubem)

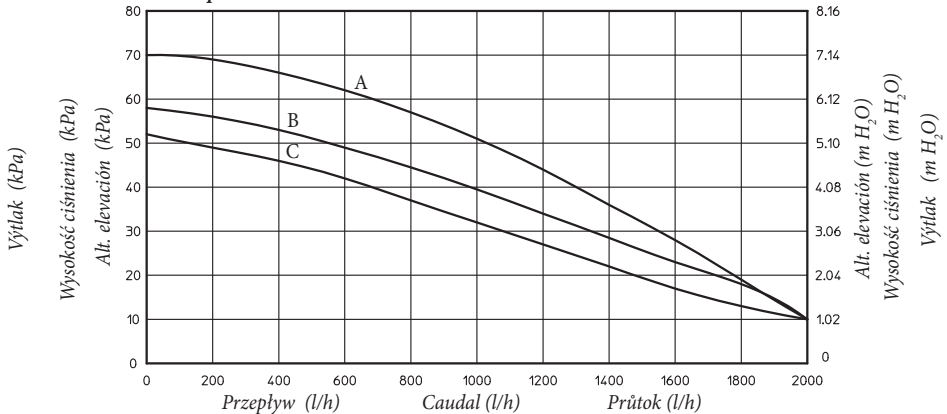
**Zeus Superior 24 kW**



**Zeus Superior 28 kW**



**Zeus Superior 32 kW**



1-30

## Dostopen izpodriv naprave

Legenda (Slika . 1-30):

- A = Dostopen izpodriv naprave nastavljen na največjo hitrost z izključenim by-pass-om (regulacijski vijak je popolnoma privit)
- B = Dostopen izpodriv naprave, nastavljen na največjo hitrost (vijak je privit za 1,5 vrtljaja, regulacijski vijak pa je popolnoma odvit)
- C = Dostopen izpodriv naprave nastavljen na največjo hitrost z vključenim by-pass-om (regulacijski vijak je odvit)

## Fűtési körben rendelkezésre álló szállító nyomás.

Jelmagyarázat (1-30. ábra):

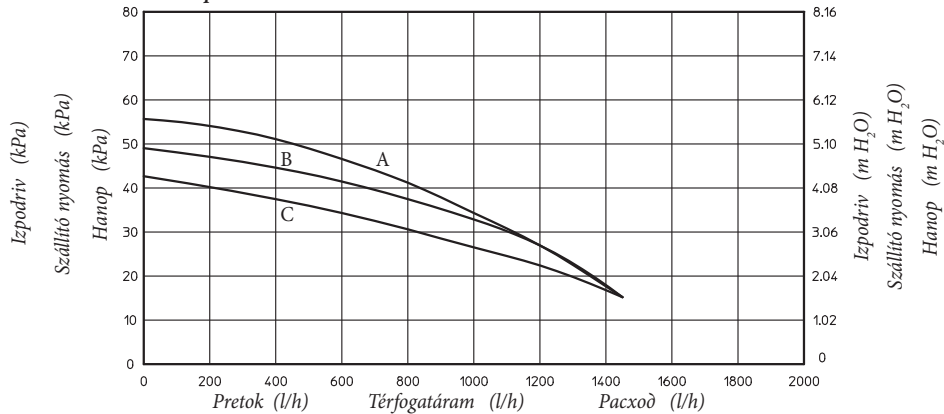
- A = Szállító nyomás maximális sebességnél ki-kapcsolt by-pass-szal (a szabályozó csavar teljesen behajtvá)
- B = Szállító nyomás maximális sebességnél (a szabályozó csavar teljesen kilazított állapothoz képest 1,5 fordulattal behajtvá)
- C = Szállító nyomás maximális sebességnél nyitott by-pass-szal (a szabályozó csavar teljesen kilazítva)

## Напор достигаемый в системе.

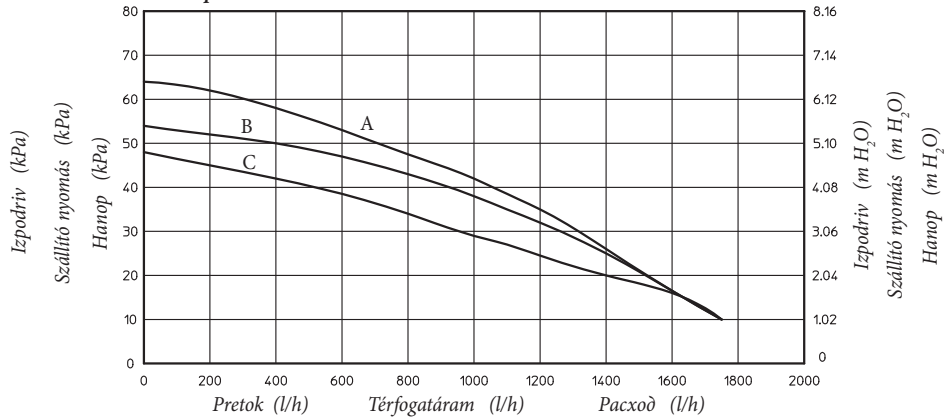
Обозначение (Илл. 1-30):

- A = Напор достигаемый в системе на максимальной скорости с отключенным байпасом (закручены все регулирующие болты)
- B = Напор достигаемый в системе на максимальной скорости (болты закручены на 1,5 оборота относительно полностью открученного регулирующего болта)
- C = Напор достигаемый в системе на максимальной скорости с открытым байпасом (откручены все регулирующие болты)

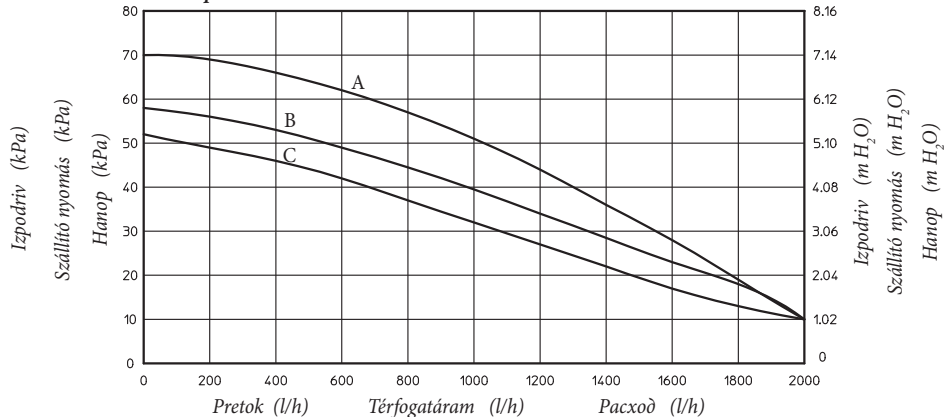
Zeus Superior 24 kW



Zeus Superior 28 kW



Zeus Superior 32 kW



1-30

**1.19 COMPONENTES DE LA CALDERA .**

Legenda (Fig. 1-31):

- 1 - Grifo de llenado calefacción
- 2 - Grifo de vaciado calefacción
- 3 - Válvula tres vías (motorizada)
- 4 - Válvula de gas
- 5 - Presostato instalación calefacción
- 6 - Circulador caldera
- 7 - Purgador de aire
- 8 - Medidor de caudal de humos
- 9 - Intercambiador primario
- 10 - Ventilador
- 11 - Tomas para análisis (aire A) - (humos F)
- 12 - Vaso de expansión calefacción
- 13 - Sonda sanitaria
- 14 - Vaso de expansión sanitario
- 15 - Acumulador Inox
- 16 - Válvula de seguridad 3 bar
- 17 - Válvula de seguridad 8 bar
- 18 - Grifo vaciado acumulador
- 19 - Cámara estanca
- 20 - Campana de humos
- 21 - Termostato de seguridad
- 22 - Sonda de descarga
- 23 - Cámara de combustión
- 24 - Bujías de encendido - captación
- 25 - Quemador
- 26 - By-pass regulable

**1.19 KOMPONENTY KOTŁA.**

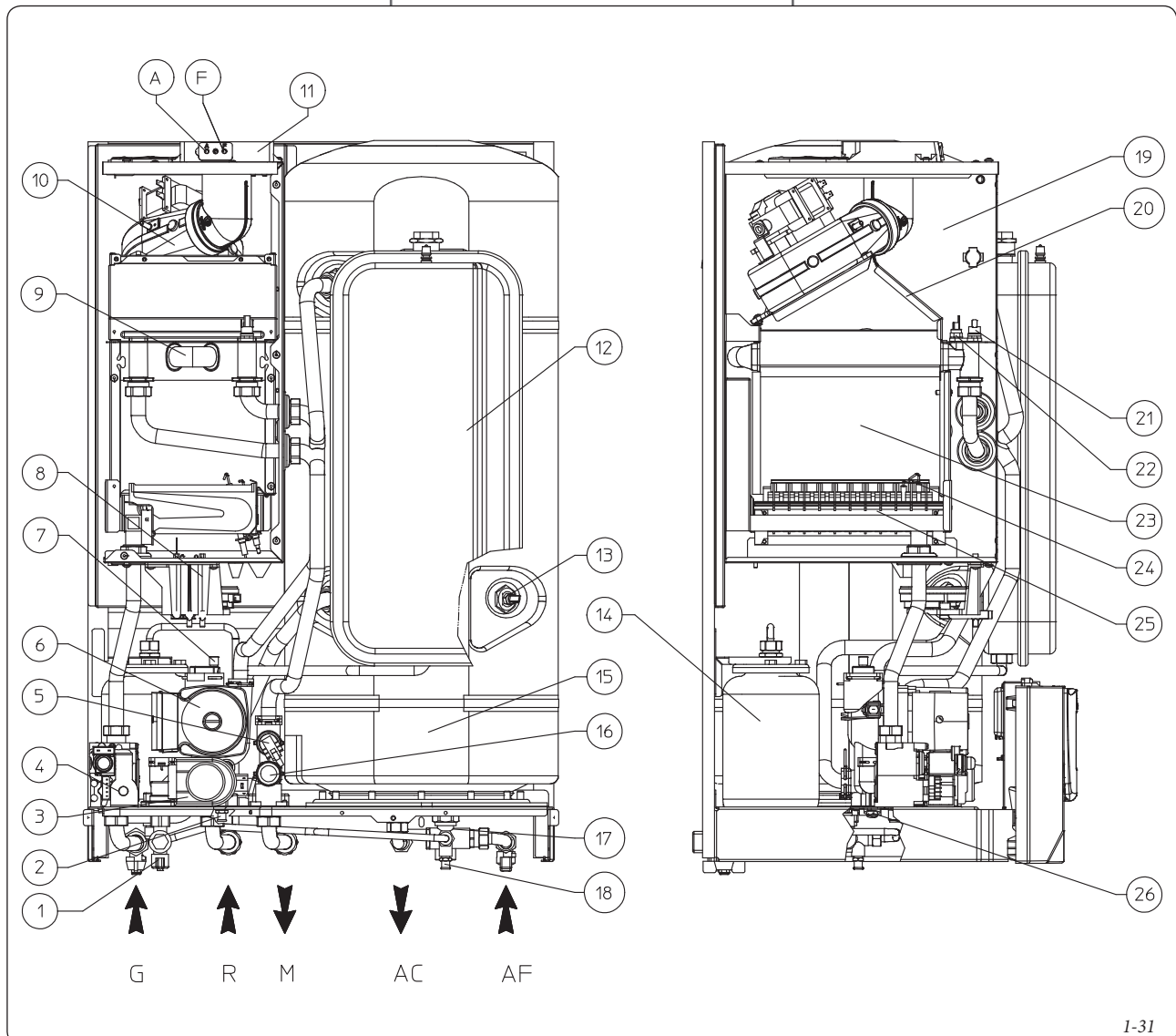
Legenda (Fig. 1-31):

- 1 - Zawór napełnienia instalacji
- 2 - Zawór opróżnienia instalacji
- 3 - Zawór trójdrożny (silnikowy)
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Presostat instalacji
- 6 - Pompa obiegowa
- 7 - Zawór odpowietrzający
- 8 - Miernik przepływu spalin
- 9 - Wymiennik pierwotny
- 10 - Wentylator
- 11 - Otwór poboru (powietrza A) - (dymu F)
- 12 - Zbiornik wyrównawczy
- 13 - Sonda wody użytkowej
- 14 - Zbiornik wyrównawczy wody użytkowej
- 15 - Bójler Inox
- 16 - Zawór bezpieczeństwa 3 bar
- 17 - Zawór bezpieczeństwa 8 bar
- 18 - Zawór opróżnienia bojlera
- 19 - Komora szczelna
- 20 - Okap
- 21 - Termostat bezpieczeństwa
- 22 - Sonda dopływu wody
- 23 - Komora spalania
- 24 - Świece zapłonu i pomiaru
- 25 - Palnik
- 26 - By-pass

**1.19 ČÁSTI KOTLE.**

Legenda (Fig. 1-31):

- 1 - Plnicí kohout zařízení
- 2 - Výpustný kohout zařízení
- 3 - VTrójcestný ventil (motorizovaný)
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Presostat zařízení
- 6 - Čerpadlo kotle
- 7 - Odvzdušňovací ventil
- 8 - Průtokoměr spalin
- 9 - Primární výměník
- 10 - Ventilátor
- 11 - Odběrová místa (vzduch A) - (dým A)
- 12 - Expanzní nádoba zařízení
- 13 - Užitková sonda
- 14 - Užitková expanzní nádoba
- 15 - Nerezový ohřivač
- 16 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 17 - Bezpečnostní ventil 8 bar
- 18 - Výpustný kohout ohřivače
- 19 - Vzduchotěsná komora
- 20 - Digestoř
- 21 - Bezpečnostní termostat
- 22 - Sonda výtlačku
- 23 - Spalovací komora
- 24 - Zapaľovací a detekční svíčky
- 25 - Hořák
- 26 - By-pass regulabile



1-31

## 1.19 DELI KOTLA.

Legenda (Slika . 1-31):

- 1 - Polnilni ventil naprave
- 2 - Izpustni ventil naprave
- 3 - Trokanalni ventil (z motorjem)
- 4 - Ventil za plin
- 5 - Presostat naprave
- 6 - Črpalka kotla
- 7 - Ventil za spuščanje zraka
- 8 - Pretočni merilec produktov izgorevanja
- 9 - Primarni izmenjevalec
- 10 - Ventilator
- 11 - Odvzemna mesta (zrak A)
- 12 - Ekspanzna posoda naprave
- 13 - Uporabniška sonda
- 14 - Sanitarna ekspanzna posoda
- 15 - Grelnik iz nerjavečega jekla
- 16 - Varnostni ventil 3 bara
- 17 - Varnostni ventil 8 bara
- 18 - Izpustni ventil grelnika
- 19 - Zračno zatesnjena komora
- 20 - Napa
- 21 - Varnostni termostat
- 22 - Sonda izpodriva
- 23 - Sežigalna komora
- 24 - Vžigalne in detekcijske svečke
- 25 - Gorilnik
- 26 - By-pass

## 1.19 KAZÁN FELÉPÍTÉSE.

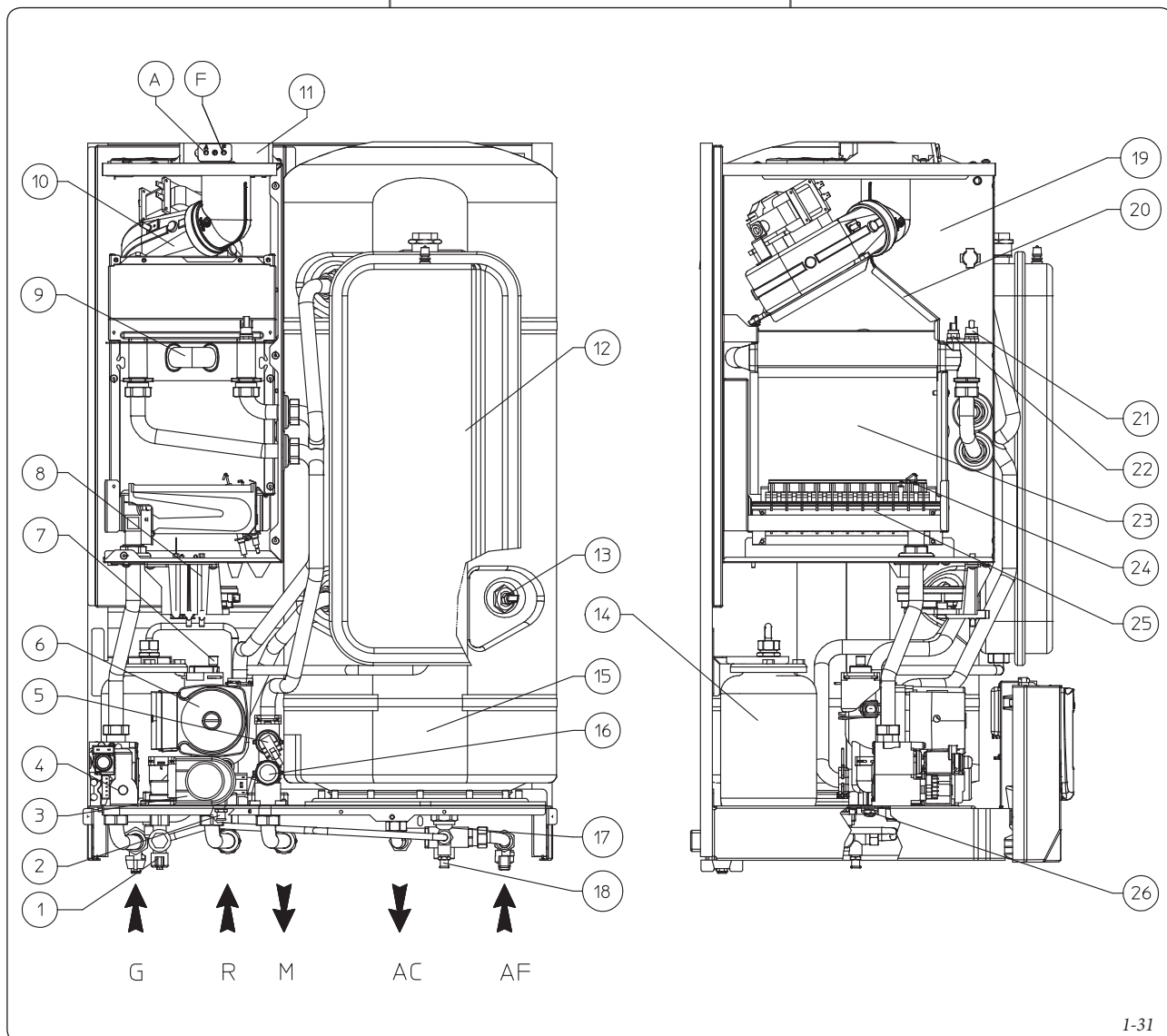
Jelmagyarázat (1-31. ábra)

- 1 - Feltöltő csap
- 2 - Készülék leürítő csap
- 3 - Háromutas (motoros) szelep
- 4 - Gázszelep
- 5 - Készülék nyomásszabályozó
- 6 - Keringető
- 7 - Légtelenítő szelep
- 8 - Füst térfogatáram-mérő
- 9 - Primer hőcserélő
- 10 - Ventilátor
- 11 - Mintavételi hely (A – levegő)
- 12 - Tágulási tartály
- 13 - Használati melegvíz szonda
- 14 - HMV tágulási tartály
- 15 - Rozsdamentes acél HMV tároló
- 16 - Biztonsági lefúvató szelep – 3bar
- 17 - Biztonsági lefúvató szelep – 8bar
- 18 - HMV tároló leeresztő csap
- 19 - Hermetikus kamra
- 20 - Füstgáz elvezető cső
- 21 - Biztonsági termostát
- 22 - Előremenő víz szondája
- 23 - Égéstér
- 24 - Gyújtóelektródák
- 25 - Egőfej
- 26 - By

## 1.19 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ БОЙЛЕРА.

Обозначение (Fig. 1-31):

- 1 - Кран заполнения системы
- 2 - Кран для слива воды из системы
- 3 - Трехходовой клапан (моторизированный)
- 4 - Газовый клапан
- 5 - Реле давления установки
- 6 - Циркулятор бойлера
- 7 - Клапан стравливания воздуха
- 8 - Измеритель расхода воздуха
- 9 - Первичный теплообменник
- 10 - Вентилятор
- 11 - Впускные/выпускные отверстия (воздух А)
- 12 - Расширительный бак установки
- 13 - Сантехнический пробник
- 14 - Сантехнический расширительный бак
- 15 - Бойлер из нержавеющей стали
- 16 - Предохранительный клапан 3 бар
- 17 - Предохранительный клапан 8 бар
- 18 - Кран для слива воды из бойлера
- 19 - Герметичная камера
- 20 - Вытяжной кожух
- 21 - Предохранительный термостат
- 22 - Термопара
- 23 - Камера сгорания
- 24 - Свечи зажигания / детектирования пламени
- 25 - Горелка
- 26 - Байпас



1-31

## 2 INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

### 2.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

**Atención:** las instalaciones de calefacción y calentamiento de agua deben periódicamente ser sometidas a mantenimiento (ver, en la sección dedicada al técnico de este manual, el punto relativo al "control y mantenimiento anual del aparato") y a un control periódico de eficiencia energética según lo establecido por la legislación nacional, autonómica o local vigente.

Esto permite que se mantengan las características de seguridad, rendimiento y funcionamiento propias de la caldera.

Sugerimos formalizar contratos anuales de limpieza y mantenimiento con su técnico de zona.

### 2.2 ADVERTENCIAS GENERALES.

Prohibir el manejo de la caldera a niños y a personas inexpertas.

No tocar el terminal de evacuación de humos (si existe) pues alcanza una temperatura muy elevada.

Por razones de seguridad, comprobar que el terminal concéntrico de aspiración de aire/descarga de humos (si existe) no esté obstruido (ni siquiera temporalmente).

Cuando se decida llevar a cabo la desactivación temporal de la caldera se deberá:

- proceder al vaciado de la instalación de agua, a no ser que esté previsto el empleo de anticongelante;
- cortar las alimentaciones eléctrica, de agua y de gas.

Si se deben realizar trabajos u operaciones de mantenimiento cerca de los conductos o en los dispositivos de salida de humos y sus accesorios, apagar el aparato y, finalizados los trabajos, personal profesionalmente cualificado deberá comprobar la eficiencia de los conductos y de los dispositivos.

No efectuar limpiezas del aparato o de sus piezas con sustancias fácilmente inflamables.

No dejar recipientes con sustancias inflamables en el local donde está instalado el aparato.

- Atención,** para usar dispositivos que utilizan energía eléctrica se deben tener en cuenta algunas reglas principales, como:
  - no tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas; tampoco tocarlo estando descalzos;
  - no estirar los cables eléctricos, no exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
  - el cable de alimentación del aparato no debe ser sustituido por el usuario;
  - en caso de desperfectos en el cable, apagar el aparato y dirigirse exclusivamente a personal profesionalmente cualificado para la sustitución del mismo;
  - si se decide no utilizar el aparato durante un cierto tiempo, conviene desactivar el interruptor eléctrico de alimentación.

## 2 INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJA

### 2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

**Uwaga:** użytkownik jest zobowiązany do przeprowadzenia co najmniej jednego przeglądu konserwacyjnego instalacji ciepłej w roku i co najmniej jednej kontroli i spalania na dwa lata („próba spalin”).

Pozwoli to na utrzymanie parametrów bezpieczeństwa, sprawności i pracy kotła. Proponujemy zawarcie rocznych umów na czyszczenie i konserwację z lokalnym technikiem

### 2.2 OGÓLNE OSTRZEŻENIA.

Nie narażać wiszącego kotła na bezpośrednie działanie oparów z pomieszczeń kuchennych.

Kotła nie mogą obsługiwać dzieci oraz osoby nieprzeszkolone.

Nie wolno dotykać końcówki odciągu spalin (jeśli jest), ponieważ ma bardzo wysoką temperaturę;

W celu zapewnienia bezpieczeństwa, konieczne jest sprawdzenie, czy końcówka zasysająca powietrza/spustowa spalin (jeśli jest), nie jest zablokowana, nawet tymczasowo:

- przystąpić do opróżnienia instalacji hydraulicznej, w przypadkach, gdy nie przewidziano zastosowania środka przeciwzamarzaniu;
- odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, sieci wodnej, gazowe.

W przypadku prowadzenia prac lub czynności konserwacyjnych na urządzeniach w pobliżu przewodów kominowych lub instalacji odprowadzania spalin i ich akcesoriów, należy odłączyć kocioł oraz, przy tych ostatnich, zlecić sprawdzenie wydajności przewodów kominowych oraz ich urządzeń wykwalifikowanemu technikowi. Nie wolno czyścić urządzenia i jego części środkami łatwopalnymi. Nie pozostawiać zbiorników i substancji łatwopalnych w pomieszczeniach, w których zainstalowano kocioł.

• **Uwaga:** Użycie jakiegokolwiek komponentu z zasilaniem wymaga przestrzegania następujących podstawowych zasad bezpieczeństwa:

- nie wolno dotykać urządzenia mokrymi ani wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać boso.
- nie ciągnąć za kable elektryczne, nie narażać na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.)
- użytkownikowi nie wolno samodzielnie wymieniać przewodu zasilającego urządzenia;
- w razie uszkodzenia przewodu, odłączyć urządzenie i zwrócić się bezpośrednio do wykwalifikowanego technika o jego wymianę;
- w razie nieużywania urządzenia przez dany okres czasu, należy wyłączyć główny wyłącznik elektryczny.

## 2 NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

### 2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

**Upozornění:** Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnné v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním technikem.

### 2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Závěsný kotel nevystavujte přímým výparům ze sporáků. Kotel nesmí používat děti a nepoučené osoby. Nedotýkejte se koncovky na odvod spalin (je-li u kotle), protože může dosahovat velmi vysokých teplot. Z bezpečnostních důvodů ověřte, zda není koncentrická koncovka k nasávání vzduchu/odvodu spalin (je-li u modelu) i jen dočasně ucpána. Rozhodnete-li se kotel dočasně vypnout, je třeba:

- vypustit vodovodní potrubí v případě, že není možné použít prostředky proti mrazu;
- uzavřít přívod elektriny, vody a plynu.

V případě prací nebo údržby na zařízeních, které se nacházejí v blízkosti vedení a zařízení na odvod spalin a jejich příslušenství vypněte přístroj a po dokončení prací nechte zkontrolovat účinnost vedení a zařízení kvalifikovaným odborníkem. Nečistěte přístroj a jeho součásti snadno hořlavými látkami. V místnosti, kde je umístěn přístroj, nenechávejte nádoby s hořlavými látkami.

- Upozornění:** Používání jakéhokoli elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých zásadních pravidel:
  - nedotýkejte se přístroje mokrymi nebo vlhkými částmi těla; přístroje se nedotýkejte ani bosýma nohama.
  - netáhejte za elektrické kabely, nevystavujte přístroj povětrnostním vlivům (dešti, slunci apod.);
  - nikdy sami nevyměňujte přívodní kabel;
  - v případě poškození kabelu je třeba přístroj vypnout a obrátit se výhradně na odborně vyškolené pracovníky, kteří sami provedou výměnu;
  - v případě odstavení kotle na určitou dobu se doporučuje vypnout elektrický přívodní vypínač.

## 2 NAVODILA ZA ROKOVANJE IN VZDRŽEVANJE

### 2.1 VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE.

**Opozorilo:** Toplotne naprave so podvržene rednemu vzdrževanju (več informacij o tem je v poglavju o letnih kontrolah in vzdrževanju naprave) in o redni kontroli energetske zmogljivosti v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi. To omogoča, da se ohranijo nespremenjene lastnosti, ki se nanašajo na varnost, izkoristek in delovanje naprave. Priporočamo vam, da z vašim območnim servisierjem sklenete letno pogodbo o čiščenju in vzdrževanju vaše naprave.

### 2.2 SPLOŠNA OPOZORILA.

Ne izpostavljajte aparata neposredni pari s kuhalne plošče.

Prepovejte uporabo grelnika otrokom in neizkušenim osebam.

Ne dotikajte se priključka za izpust dimnih plinov (če je prisoten), ker se le-ta segreje na visoke temperature.

Iz varnostnih razlogov preverite, če koaksialni priključek za zajem zraka in izpust dimnih plinov (če obstaja) ni morda zamašen, niti začasno. Če se odločite za začasni izklop grelnika, morate:

- izprazniti vodo iz sistema centralnega ogrevanja, kjer ni predvidena uporaba sredstva proti zmrzovanju;
- izklopiti električno napajanje, dovajanje vode in plina.

V primeru opravljanja vzdrževalnih del na delih, ki se nahajajo v bližini cevi ali na napravah za odvajanje dimnih plinov ter njihovi opremi, izklopite aparat, po opravljenih vzdrževalnih delih pa naj servisier preveri brezhibnost cevi in naprav. Za čiščenje aparata ne uporabljajte lahko vnetljivih snovi. V prostoru, kjer se nahaja aparat, ne smete pustiti posod z vnetljivimi snovmi.

• **Opozorilo:** Pri uporabi kateregakoli električnega aparata vedno upoštevajte nekaj temeljnih pravil:

- ne dotikajte se aparata ali njegovih delov z vlažnimi deli telesa, z rokami ali bosimi nogami.
- ne vlecite električnega kabla; ne izpostavljajte aparata vremenskim vplivom (dež, sol itd.);
- uporabnik ne sme sam zamenjati priključnega kabla;
- v primeru poškodb na kablu izklopite aparat in se obrnite izključno na pooblaščen servis;
- v primeru, da grelnika ne boste uporabljali dalj časa, morate izveleči vtič iz omrežne vtičnice.

## 2 HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

### 2.1 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS.

**Figyelem!** A fűtési rendszeren rendszeresen el kell végezni a rendes karbantartást (ezzel kapcsolatban, lásd a szakembereknek szánt rész "a készülék éves ellenőrzése és karbantartása"-ra vonatkozó részt), valamint a nemzeti, regionális vagy helyi hatályos jogszabályok által előírt energetikai hatékonysági ellenőrzést.

Ezáltal hosszú ideig változatlanul megőrizhető a kazán biztonsági, hatékonysági és működési jellemzői.

Javasoljuk, hogy a lakóhelyéhez legközelebb eső szakszervizzel kössön éves karbantartási és tisztítási szerződést.

### 2.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.

Ne tegye ki a falı kazánt konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának.

Ne engedjük, hogy gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék a kazánt.

Ne érintsük meg az esetleges füstgázkivezető végelemet, mivel forró lehet.

A biztonságos működés érdekében ellenőrizzük, hogy az (esetlegesen meglévő) égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem kimenete még ideiglenesen se legyen soha eldugulva.

Teendők a kazán ideiglenes kikapcsolása esetén:

- viztelenítsük a vízrendszert, ha nem tartalmaz fagyállót;
- zárjuk el az elektromos-, víz- és gáz tápcsatlakozást.

Abban az esetben, ha építési vagy karbantartási munkálatokra kerül sor a füstelvezető rendszer közvetlen közelében vagy a kéményben, illetve tartozékaiiban, kapcsoljunk ki a készüléket és a munkálatok befejezését követően szakemberrel ellenőriztessük az érintett csövek vagy berendezések megfelelő működését. A készülék és alkatrészei tisztításához ne alkalmazzunk gyúlékony anyagot. Ne hagyjunk gyúlékony anyagot vagy ennek tartályát abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

• **Figyelem!** Az elektromos árammal működő részegységek bármelyikének használata során be kell tartani néhány alapvető szabályt:

- ne érintsük meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel, továbbá ne nyúljunk hozzá, ha mezítláb vagyunk;
- ne húzzuk meg az elektromos kábeleket, és ne tegyük ki a készüléket az időjárási tényezők (eső, napsütés stb.) hatásának;
- a készülék elektromos tápkábelét a felhasználónak tilos kicserélnie;
- a kábel sérülése esetén kapcsoljunk ki a készüléket, és a kábel cseréjével kizárólag megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező személyt bízzunk meg;
- amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem szándékozunk üzemeltetni, célszerű a készülék előtt található elektromos leválasztó-kapcsolóval áramtalanítani.

## 2 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ПРИМЕНЕНИЮ

### 2.1 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.

**Внимание:** в обязанность пользователя вменяется обеспечить проведение ежегодного техобслуживания отопительной системы и, не реже, чем раз в два года, проверки правильности горения ("контроль дымовых газов").

Это позволит обеспечить неизменность с течением времени таких характеристик, отличающих данный бойлер, как надежность и эффективность функционирования. Мы рекомендуем вам заключить договор на проведение работ по чистке и техобслуживанию со специалистом, обслуживающим вашу территорию.

### 2.2 ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подвесной бойлер не должен подвергаться прямому воздействию пара, поднимающегося с кухонной плиты. Запрещается эксплуатация бойлера детьми и лицами, не имеющими опыта работы с такими устройствами. Нельзя прикасаться к воздуховоду дымоудаления (если таковой имеется) так как он может нагреваться до очень высокой температуры; соображения безопасности требуют, чтобы концентрический воздуховод всасывания воздуха/ дымоудаления (если таковой имеется), не забивался даже на короткое время. В случае принятия решения о временной приостановке эксплуатации бойлера следует:

- слить воду из отопительной системы за исключением того случая, когда предусмотрено использование антифриза;
- отключить агрегат от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

В случае проведения каких-либо работ вблизи воздуховодов или устройств дымоудаления, по их завершению следует поручить квалифицированному специалисту проверку функционирования этих воздуховодов или устройств. Не производите чистку агрегата или его частей легко воспламеняемыми веществами. Не оставляйте огнеопасные вещества или содержащие их емкости в помещении, в котором установлен бойлер.

• **Внимание:** эксплуатация любого устройства, потребляющего электроэнергию, подразумевает соблюдение некоторых фундаментальных норм:

- нельзя касаться агрегата мокрыми или влажными частями тела; также нельзя делать этого, если вы стоите на полу босыми ногами.
- нельзя дергать за электрические кабели; не допускайте, чтобы агрегат подвергался воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.);
- кабель электропитания не должен заменяться самим пользователем;
- в случае повреждения кабеля выключите устройство и для замены кабеля обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту;
- в случае принятия решения о неиспользовании агрегата в течение продолжительного времени, выключите рубильник электропитания

## 2.3 PANEL DE CONTROL.

Leyenda (Fig. 2-1):

- ⏻ - Botón Stand-by - On
- A - Botón de selección modo de funcionamiento verano (☀️) e invierno (❄️)
- B - Botón prioridad sanitario (🚿)
- C - Botón Reset (RESET) / salida menú (ESC)
- D - Botón entrada menú (MENU) / confirmación de datos (OK)
- 1 - Selector de temperatura agua caliente sanitaria
- 2 - Temperatura seleccionada agua caliente sanitaria
- 3 - Selector de temperatura calefacción
- 4 - Temperatura seleccionada calefacción
- 5 - Anomalia
- 6 - Visualización del estado de funcionamiento de la caldera
- 8 - Símbolo de presencia de llama y relativa escala de potencia
- 9 y 7 - Temperatura del agua en salida intercambiador primario
- 10 - Caldera en stand-by
- 11 - Caldera conectada a mando remoto (Accesorio)
- 12 - Funcionamiento en modo verano
- 13 - Función antihielo en marcha
- 14 - Funcionamiento en modo invierno
- 15 - Funcionamiento prioridad sanitario activado
- 16 - Conexión a herramientas externas (para técnico)
- 17 - Secciones del menú
- 18 - Funcionamiento con sonda temperatura exterior activada
- 19 - Visualización confirmación de dato o acceso al menú
- 20 y 7 - Visualización temperatura exterior con sonda exterior conectada (Accesorio)
- 21 - Visualización solicitud de reset o salida menú
- 22 - Función limpia chimenea en marcha
- 23 - Manómetro caldera
- 24 - Display multifunción

## 2.3 PANEL STEROWNICZY.

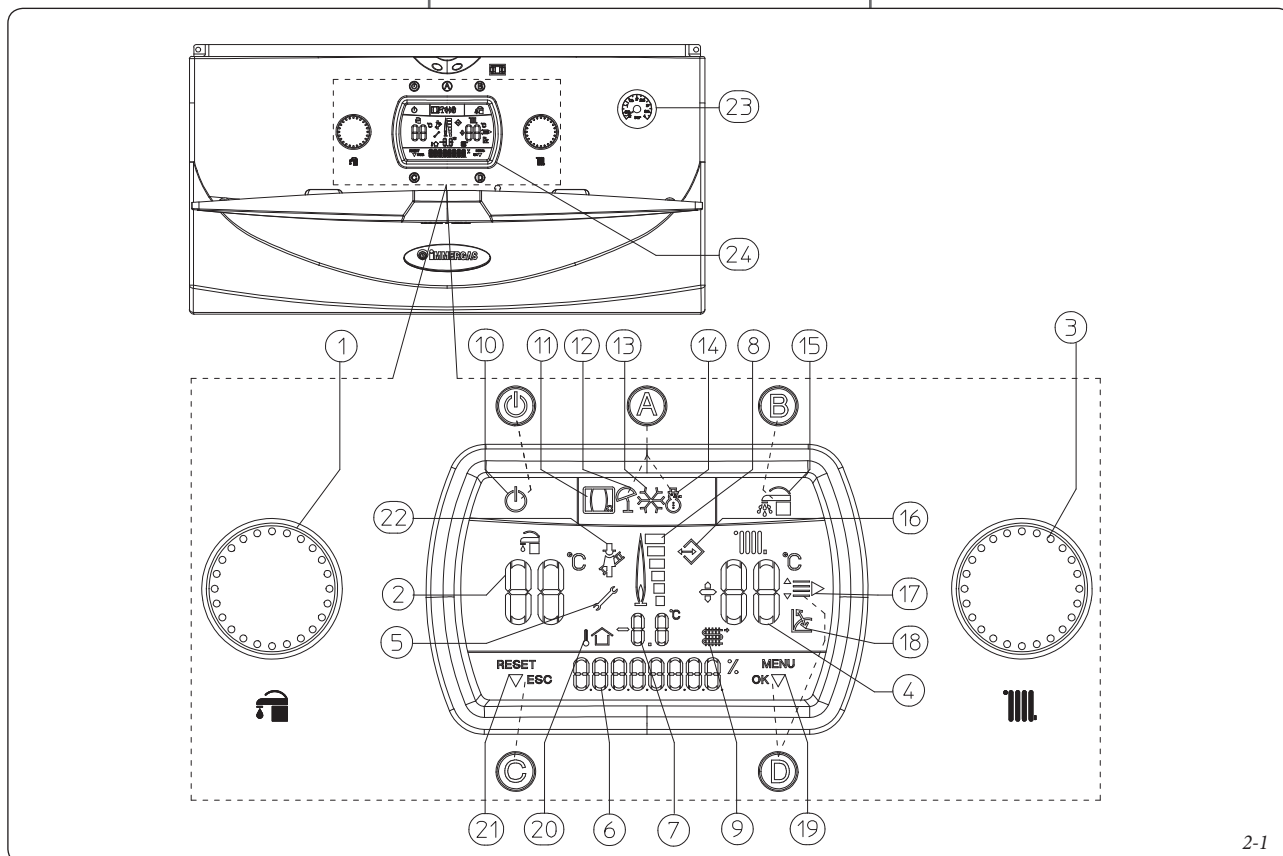
Leyenda (Rys. 2-1):

- ⏻ - Przycisk Stand-by - On
- A - Przycisk wyboru trybu funkcjonowania lato (☀️) i zima (❄️)
- B - Przycisk priorytetu obiegu sanitarnego (🚿)
- C - Przycisk Reset (RESET) / wyjście menu
- D - Przycisk menu (MENU) / potwierdzenie danych (OK)
- 1 - Włącznik temperatury ciepłej wody sanitarnej
- 2 - Zadana temperatura ciepłej wody sanitarnej
- 3 - Włącznik temperatury ogrzewania
- 4 - Zadana temperatura ogrzewania
- 5 - Obecność awarii
- 6 - Wizualizacja stanu kotła
- 8 - Symbol obecności płomyka wraz ze skalą mocy
- 9 e 7 - Temperatura wody na wyjściu wymiennika pierwotnego
- 10 - Kocioł na pozycji stand-by
- 11 - Kocioł podłączony do zdalnego panelu (Opcja)
- 12 - Praca w trybie letnim
- 13 - Funkcja zapobiegająca zamrażaniu w toku
- 14 - Praca w trybie zimowym
- 15 - Funkcja priorytetu obiegu sanitarnego aktywna
- 16 - Połączenie z zewnętrznymi narzędziami do kontroli technicznej
- 17 - Wizualizacja opcji menu
- 18 - Praca z aktywną sondą temperatury zewnętrznej
- 19 - Wizualizacja potwierdzenia danych lub dostępu do menu
- 20 e 7 - Wizualizacja temperatury zewnętrznej z podłączoną sondą zewnętrzną (opcja)
- 21 - wizualizacja polecenia resetu lub wyjścia z menu
- 22 - Funkcja czyszczenia komina w toku
- 23 - Manometr
- 24 - Wyświetlacz wielofunkcyjny

## 2.3 OVLÁDACÍ PANEĽ.

Leyenda (Obr. 2-1):

- ⏻ - Tlačítko Stand-by - On
- A - Tlačítko volby provozního režimu: léto (☀️) a zima (❄️)
- B - Tlačítko upřednostnění ohřevu užitkové vody (🚿)
- C - Tlačítko Reset (RESET) / opuštění menu (ESC)
- D - Tlačítko vstupu do menu (MENU) / potvrdit data (OK)
- 1 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 2 - Nastavená teplota teplé užitkové vody
- 3 - Volič teploty vytápění
- 4 - Nastavená teplota vytápění
- 5 - Přítomnost poruchy
- 6 - Zobrazení provozního stavu kotle
- 8 - Symbol přítomnosti plamene a příslušná výkonová škála
- 9 e 7 - Teplota vody na výstupu z primárního výměníku
- 10 - Kotel v pohotovostním režimu
- 11 - Kotel připojený k dálkovému ovládní (Volitelně)
- 12 - Provoz v letním režimu
- 13 - Protimrazová funkce je aktivní
- 14 - Provoz v zimním režimu
- 15 - Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody je aktivní
- 16 - Připojení k venkovním nástrojům pro technika
- 17 - Zobrazení položek menu
- 18 - Provoz s aktivní sondou venkovní teploty
- 19 - Zobrazení potvrzení údaje nebo přístup do menu
- 20 e 7 - Zobrazení venkovní teploty s připojenou venkovní sondou (volitelně)
- 21 - Zobrazení požadavku na reset nebo výstup z menu
- 22 - Funkce kominíka je aktivní
- 23 - Manometr kotle
- 24 - Multifunkční displej





## 2.3 UPRAVLJALNA PLOŠČA.

Legenda (Slika . 2-1):

- ⏻ - Gumb Stand-by - On
- A - Gumb za nastavitev delovnega režima: poletje (☀️) in zima (❄️)
- B - Gumb za prednostno nastavitev ogrevanja sanitarne vode (🚿)
- C - Gumb Reset (RESET) / zapusti meni(ESC)
- D - Gumb vstopa v menu (MENU) / potrdi podatki (OK)
- 1 - Stikalo za nastavitev toplote sanitarne vode
- 2 - Nastavljiva toplota sanitarne vode
- 3 - Gumb za nastavitev temperature ogrevanja
- 4 - Nastavljena temperatura ogrevanja
- 5 - Prisotnost okvare
- 6 - Prikaz delovnega stanja kotla
- 8 - Simbol prisotnosti plamena in ustrezna skala zmogljivosti
- 9 e 7 - Temperatura vode ob izstopu iz primarnega izmenjevalca
- 10 - Kotel v stanju pripravljenosti
- 11 - Kotel priključen na daljinsko upravljanje (Opcija)
- 12 - Delovanje v poletnem režimu
- 13 - Funkcija proti mrazu je aktivna
- 14 - Delovanje v zimskem režimu
- 15 - Funkcija za prednostno nastavitev ogrevanja sanitarne vode je aktivna
- 16 - Priključen na zunanja orodja za tehniko
- 17 - Prikaz postavk v meniju
- 18 - Delovanje z aktivno sondo zunanje temperature
- 19 - Prikaz potrditve podatka ali dostop v meni
- 20 e 7 - Prikaz zunanje temperature s priključeno zunanjo sondo (opcija)
- 21 - Prikaz zahteve za reset ali izhod iz menija
- 22 - Funkcija »dimnikar« je aktivna
- 23 - Manometer kotla
- 24 - Zaslon z več funkcijami

## 2.3 MŰSZERFAL

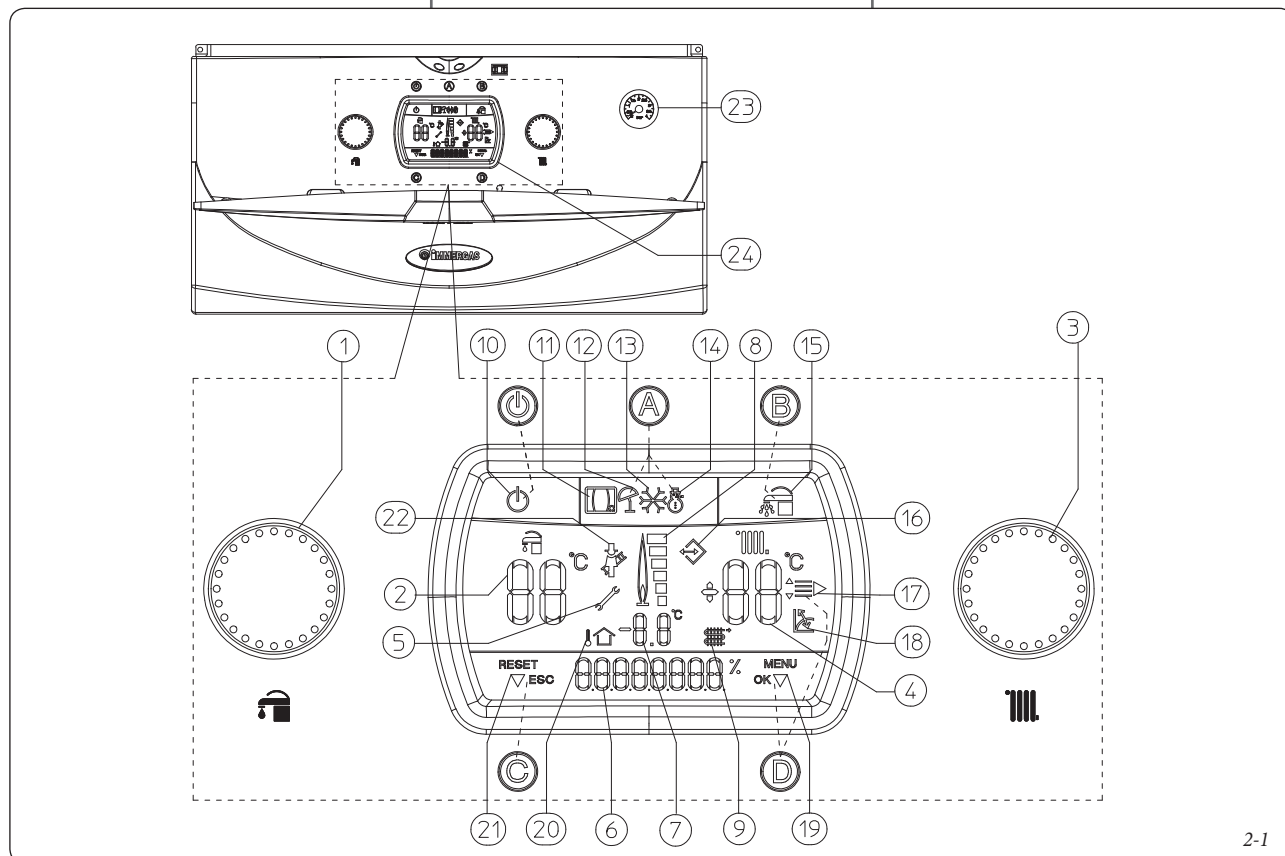
Jelmagyarázat (2-1. ábra):

- ⏻ - Készletlét-On nyomógomb
- A - Nyári (☀️) és téli (❄️) Üzem mód kiválasztása nyomógomb
- B - HMV elsőbbsége nyomógomb (🚿)
- C - Reset (RESET) / Kikapcsolás menüből (ESC) nyomógomb
- D - Belépés menübe (MENU) / adatok megerősítése (OK) nyomógomb
- 1 - Használati melegvíz hőmérséklet választógombja
- 2 - HMV beállított hőmérséklete
- 3 - Fűtővíz hőmérséklet választógombja
- 4 - Fűtés beállított hőmérséklete
- 5 - Rendellenesség jelenléte
- 6 - Kazán működési állapotának kijelzője
- 8 - Láng jelenléte szimbólum és hatékonysági skála
- 9 e 7 - Elsődleges hőcserélőből kimenő víz hőmérséklete
- 10 - Kazán készletlétben
- 11 - Kazán távvezérlőhöz csatlakoztatva
- 12 - Nyári üzemmód
- 13 - Fagyálló funkció folyamatban
- 14 - Téli üzemmód
- 15 - HMV elsőbbsége üzemmód Bekapcsolva
- 16 - Csatlakozás külső szerszámokra – szerelőnek
- 17 - Menü megjelenítése
- 18 - Működés külső hőmérséklet szondával Bekapcsolva
- 19 - Adat megerősítése vagy belépés menübe megjelenítése
- 20 e 7 - Külső hőmérséklet megjelenítése bekötött külső szondával (választható)
- 21 - Reset vagy kikapcsolás menüből kérésének megjelenítése
- 22 - Kéményseprő funkció folyamatban
- 23 - Kazán nyomásszabályozó
- 24 - Többfunkciós kijelző

## 2.3 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.

Обозначения (Илл. 2-1):

- ⏻ - Кнопка Стэнд-бай - Вкл
- A - Кнопка выбора летнего (☀️) и зимнего (❄️) режима работы.
- B - Кнопка приоритета ГВС (🚿)
- C - Кнопка Сброса (RESET) / выхода из меню (ESC)
- D - Кнопка входа в меню (MENU) / подтверждения данных (OK)
- 1 - Регулятор ГВС
- 2 - Установленная температура горячей санитарной воды
- 3 - Регулятор температуры отопления
- 4 - Установленная температуры отопления
- 5 - Наличие неполадок
- 6 - Отображение рабочего состояния бойлера
- 8 - Знак наличия пламени и соответствующая шкала мощности
- 9 e 7 - Температура воды на выходе первичного теплообменника
- 10 - Бойлер в стэнд-байе
- 11 - Бойлер подключенный к дистанционному управлению (Опция)
- 12 - Работа в летнем режиме
- 13 - Подключена защита от замерзания
- 14 - Работа в зимнем режиме
- 15 - Работает в режиме приоритета ГВС
- 16 - Соединения к внешним инструментам (для техника)
- 17 - Отображение функций меню
- 18 - Запущена работа с внешним температурным пробником
- 19 - Отображение подтверждения данных или входа в меню
- 20 e 7 - Отображение внешней температуры с подключенным внешним пробником (опция)
- 21 - Отображения запроса сброса или выхода из меню
- 22 - Идет работа в режиме «трубочиста»
- 23 - Манометр бойлера
- 24 - Мультифункциональный дисплей



#### 2.4 DESCRIPCIÓN DE LOS ESTADOS DE FUNCIONAMIENTO.

A continuación se describen brevemente los distintos estados de funcionamiento de la caldera que se visualizan en el display multifunción (24) mediante el indicador (6), para una explicación completa remitirse al manual de instrucciones.

Display (6)	Descripción funcionamiento
SUMMER	Modo de funcionamiento verano sin requerimientos de calentamiento en curso. Caldera en espera de requerimiento de agua caliente sanitaria.
WINTER	Modo de funcionamiento invierno sin requerimiento de calentamiento en curso. Caldera en espera de requerimiento de agua caliente sanitaria o calefacción ambiente.
DHW ON	Modo sanitario en funcionamiento. Caldera en marcha, calentamiento de agua sanitaria en marcha.
CH ON	Modo calefacción en funcionamiento. Caldera en marcha, calefacción ambiente en marcha.
F3	Modo antihielo en funcionamiento. Caldera en marcha hasta alcanzar la temperatura mínima de seguridad contra congelación en la caldera.
CAR OFF	Mando Remoto (Accesorio) apagado.
DHW OFF	Con prioridad sanitario desactivada (indicador 15 apagado) la caldera funciona en sólo en modo calefacción ambiente, durante 1 hora, pero manteniendo el agua sanitaria a la temperatura mínima (20°C); después la caldera vuelve al funcionamiento normal que haya sido configurado anteriormente. En el caso de empleo con Super CAR coincidiendo con el periodo de funcionamiento en modo Timer sanitario reducido, en el display aparece escrito DHW OFF y los indicadores 15 y 2 se apagan (ver manual de instrucciones del Super CAR).
F4	Post-ventilación en marcha. Ventilador en funcionamiento por haberse requerido agua caliente sanitaria o calefacción ambiente, para evacuar los residuos de humo.
F5	Post-circulación en marcha. Circulador en funcionamiento por haberse requerido agua caliente sanitaria o calefacción ambiente, para refrigerar el circuito primario.
P33	Con el Comando Remoto (Accesorio) o el termostato ambiente (TA) (Accesorio) bloqueado, la caldera funciona igualmente en modo calefacción. (En el menú "Personalizaciones" se puede activar la calefacción incluso si el Comando Remoto o el TA están fuera de servicio).
STOP	Intentos de Reset agotados. Esperar 1 hora para disponer de otro intento. (Ver bloqueos por falta de encendido).
ERR xx	Anomalía presente relativa al código de error correspondiente. La caldera no funciona. (Ver apartado Aviso de averías y anomalías)

#### 2.4 OPIS STANU FUNKCJONOWANIA.

Poniżej jest podany spis różnych stanów, w których może pracować kocioł, a które są wyświetlane na wielofunkcyjnym wyświetlaczu (24) za pomocą wskaźnika (6) wraz z krótkim opisem; uzupełniający opis znajduje się w dalszej części podręcznika obsługi.

Wyświetlacz (6)	Opis stanu funkcjonowania
SUMMER	Tryb funkcjonowania letni bez bieżących poleceń Kocioł w oczekiwaniu na polecenie pobrania ciepłej wody sanitarnej.
WINTER	Tryb funkcjonowania zimowy bez bieżących poleceń Kocioł w oczekiwaniu na polecenie pobrania wody sanitarnej lub ogrzania otoczenia.
DHW ON	Tryb sanitarny Kocioł pracuje, podgrzewanie wody sanitarnej w toku.
CH ON	Tryb podgrzewania Kocioł pracuje, ogrzewanie otoczenia w toku.
F3	Tryb zapobiegający zamarzaniu Kocioł pracuje, aby przywrócić minimalną temperaturę zapobiegającą zamarznięciu kotła.
CAR OFF	Zdalny panel (opcja) wyłączony.
DHW OFF	Jeżeli przycisk priorytetu wody sanitarnej jest wyłączony (wskaźnik 15 wyłączony) kocioł pracuje tylko w trybie ogrzewania otoczenia przez okres 1 godziny utrzymując wodę sanitarną w minimalnej temperaturze (20°C), po czym kocioł wraca do normalnego trybu pracy ustawionego wcześniej. W przypadku zastosowania Super CAR w okresie funkcjonowania w trybie Timer woda sanitarna zredukowana, na wyświetlaczu pojawi się napis DHW OFF, a wskaźniki 15 i 2 wyłączą się (patrz instrukcja obsługi Super CAR).
F4	Postwentylacja. Wentylator jest załączony celem usunięcia spalin po poleceniu pobrania ciepłej wody sanitarnej lub ogrzania otoczenia
F5	Postobieg. Pompa obiegowa pracuje celem schłodzenia obiegu pierwotnego po poleceniu pobrania ciepłej wody sanitarnej lub ogrzania otoczenia.
P33	Jeżeli panel zdalny (opcja) lub termostat środowiskowy (TA) (opcja) są zablokowane, kocioł pracuje w trybie ogrzewania (może być aktywowany za pomocą menu „Indywidualne ustawienia” i umożliwi uruchomienie ogrzewania nawet, jeżeli zdalny panel lub TA są uszkodzone).
STOP	Próby zresetowania zakończone. Należy poczekać 1 godzinę, aby ponowić próbę (patrz blokada z powodu braku załączenia).
ERR xx	Obecność awarii wraz ze stosownym kodem błędów. Kocioł nie pracuje (patrz rozdział dotyczący usterek i awarii)..

#### 2.4 POPIS PROVOZŇNÍCH STAVŮ.

Niže jsou uvedeny různé provozní stavy kotle, které se objevují na multifunkčním displeji (24) prostřednictvím ukazatele (6) s krátkým popisem, jehož kompletní vysvětlení najdete v uživatelské příručce.

Displej (6)	Popis provozního stavu
SUMMER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní. Kotel čeká na požadavek na horkou užitkovou vodu.
WINTER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní. Kotel čeká na požadavek na horkou užitkovou vodu nebo vytápění místnosti.
DHW ON	Režim užitkové vody aktivní. Kotel pracuje, je aktivní ohřev teplé užitkové vody.
CH ON	Režim vytápění aktivní. Kotel pracuje, je aktivní pokojové vytápění.
F3	Protimrazový režim je aktivní. Kotel pracuje, aby dosáhl minimální bezpečné teploty proti zamrznutí.
CAR OFF	Dálkové ovládání (volitelně) je vypnuto.
DHW OFF	V případě deaktivace upřednostnění ohřevu užitkové vody (indikátor 15 nesvítil) kotel pracuje jen v režimu vytápění místnosti po odbu 1 hodiny, přičemž udržuje teplotu užitkové vody na minimu (20°C). Poté se kotel vrátí k běžnému dříve nastavenému režimu. V případě provozu se zařízením Super CAR během provozu v režimu zkráceného časovače užitkové vody se na displeji objeví nápis DHW OFF a indikátory 15 a 2 se vypnou (viz příručka k obsluze Super CAR).
F4	Probíhá následná ventilace. Ventilátor pracuje po požadavku na teplotu užitkovou vodu nebo pokojové vytápění, aby odvedl zbytkové spaliny.
F5	Probíhá následná cirkulace. Oběhové čerpadlo pracuje po požadavku na teplotu užitkovou vodu nebo pokojové vytápění, aby zchladilo primární okruh.
P33	Se zablokovaným ovládním CR (Volitelně) nebo pokojovým termostatem (TA) (Volitelně) pracuje kotel stejně při vytápění. (Je aktivovatelné prostřednictvím menu "Personalizzazioni" (Uživatelská nastavení) a umožňuje aktivovat vytápění i když je dálkové ovládání CR nebo TA mimo provoz).
STOP	Pokusy o Reset vyčerpány. Je nutné počkat 1 hodinu, abyste získali 1 pokus. (Viz zablokování v důsledku nezapálení).
ERR xx	Přítomná porucha s příslušným chybovým kódem. Kotel nepracuje. (viz odstavec o signalizaci závad a poruch).

## 2.4 OPIS DELOVNIH STANJ.

Spodaj so opisana različna delovna stanja kotla, ki se pojavljajo na zaslonu z več funkcijami (24) s indikatorjem (6) s kratkim opisom, katerega kompletno razlago boste našli v priložniku za uporabnika.

Zaslon (6)	Opis delovnega stanja
SUMMER	Poletni delovni režim je brez dodatnih zahtev aktivnen. Kotel pričakuje zahtevo za vročo sanitarno vodo.
WINTER	Poletni delovni režim je brez dodatnih zahtev aktivnen. Kotel pričakuje zahtevo za vročo sanitarno vodo ali ogrevanje prostorov.
DHW ON	Režim sanitarne vode je aktiven. Kotel deluje, aktivno je ogrevanje tople sanitarne vode.
CH ON	Režim ogrevanja je aktiven. Kotel deluje, je aktiven za sobno ogrevanje.
F3	Režim proti delovanju mraza je aktiven. Kotel deluje, da doseže minimalno varno toploto proti zmrzovanju.
CAR OFF	Daljšinsko upravljanje (opcija) je izklopljeno.
DHW OFF	V primeru deaktiviranja funkcije prednostnega ogrevanja sanitarne vode (indikator 15 ne gori), kotel deluje le v režimu ogrevanja prostorov približno 1 uro, s tem da drži temperaturo vode na minimalni vrednosti (20°C). Nato se kotel vrne v predhodni poprej nastavljeni režim. V primeru delovanja z napravo Super CAR pri delovanju v režimu skrajšane časovne naprave za sanitarno vodo se na zaslonu pojavi napis DHW OFF, indikatorja 15 in 2 pa se izklopi (glej priložnik za uporabnika Super CAR).
F4	Sledi prezračevanje. Ventilator deluje na podlagi temperature sanitarne vode ali sobnega ogrevanja, da odvede preostale produkte izogrevanja.
F5	Sledi kroženje. Krožna črpalka deluje na podlagi temperature sanitarne vode ali sobnega ogrevanja, da ohladi primarni krogotok.
P33	Z blokiranjem upravljanjem CR (Opcija) ali s sobnim termostatom (TA) (Opcija) deluje kotel enako tudi pri ogrevanju. (Aktivirano je preko menija »Personalizacija« (Uporabniške nastavitve) in omogoča aktiviranje ogrevanja kljub temu, da daljšinsko upravljanje CR ali TA nista v pogonu).
STOP	Možnost resetiranja ne obstaja. Za nov poskus resetiranja počakajte 1 uro. (Glej blokiranje zaradi okvare vžiga).
ERR xx	Pojavi se okvara z ustreznim kodo o napaki. Kotel ne deluje. (glejte odstavke o signalizaciji okvar in motenj).

## 2.4 MŰKÖDÉSI ÁLLAPOTOK LEÍRÁSA.

A következőkben a kazán a többfunkciós kijelzőn (24) a kijelző fény (6) segítségével megjelenő különböző működési állapotainak felsorolását találja rövid leírással. Részletesebb információkat a használati kézikönyv további részeiben találhat.

Kijelző (6)	Működési állapot leírása
SUMMER	Nyári üzemmód folyamatban levő kérések nélkül. A kazán HMV kérésre vár.
WINTER	Téli üzemmód folyamatban levő kérések nélkül. A kazán HMV vagy fűtés kérésére vár.
DHW ON	HMV üzemmód folyamatban. A kazán működik, HMV melegítése folyamatban.
CH ON	Fűtés üzemmód folyamatban. A kazán működik, szoba fűtése folyamatban.
F3	Fagyálló üzemmód folyamatban. A kazán működik, hogy helyreállítsa a lefagyás elkerüléséhez szükséges minimális hőmérsékletet.
CAR OFF	Távvezérlő egység (választható) kikapcsolva.
DHW OFF	Amikor a HMV elsőbbsége ki van kapcsolva (15-ös kijelző nem világít) a kazán csak fűtés üzemmódban dolgozik 1 órán át, miközben a HMV-t minimális hőmérsékleten (20°C) tartja. Ezek után a kazán visszatér a normális, előzőleg beállított üzemmódra. Amennyiben Super CAR-ral használja a csökkentett HMV Timer móddal egyidejűleg, a kijelzőn megjelenik a DHW OFF felirat és a 15 és a 2 kijelző kialszik (lásd a Super CAR használati útmutatóját)
F4	Utólagos hűtés folyamatban. A ventilátor egy HMV vagy szobafűtés kérése után működik a maradék füst eltávolítása céljából.
F5	Utólagos keringetés folyamatban. A keringető egy HMV vagy szobafűtés kérés után működik az elsőleges kör hűtése céljából.
P33	Kikapcsolt Távvezérlő egységgel (választható) vagy szoba termosztáttal (választható) a kazán ugyanúgy működik fűtés üzemmódban. (A "Testreszabás" menün keresztül lehet bekapcsolni, lehetővé teszi a fűtés bekapcsolását akkor is, ha a távvezérlő egység vagy a szoba termosztát nem működik).
STOP	Befejezett Reset kísérletek. 1 órát kell várni ahhoz, hogy ismételten kapcsos 1 újabb lehetőséget. (Lásd a leállást gyújtás hiánya miatt).
ERR xx	Rendellenesség jelenléte a megfelelő hibakóddal. A kazán nem működik (lásd a rendellenességek és meghibásodások jelzése paragrafust).

## 2.4 ОПИСАНИЕ РЕЖИМОВ РАБОТЫ.

Ниже перечислены различные режимы работы бойлера, которые отображаются на мультифункциональном дисплее (24) с помощью индикатора (6) с кратким описанием, полное объяснение будет приведено в дальнейшем в настоящей инструкции.

Дисплей (6)	Описание режима работы
SUMMER	Летний режим работы без текущего запроса. Бойлер в режиме ожидания запроса горячей сантехнической воды.
WINTER	Зимний режим работы без текущего запроса. Бойлер в режиме ожидания запроса горячей сантехнической воды или отопления помещения.
DHW ON	Работа в сантехническом режиме. Бойлер работает и идёт запрос горячего водоснабжения.
CH ON	Работа в режиме отопления. Бойлер в рабочем состоянии, идёт отопление помещения.
F3	Работа в режиме защиты от перемерзания. Бойлер в режиме восстановления минимальной безопасной температуры во избежание замерзания бойлера.
CAR OFF	Выключено Дистанционное управление (Опция).
DHW OFF	Отключен приоритет ГВС (выключен индикатор 15) бойлер работает только в режиме отопления помещения в течении 1 часа, тем не менее поддерживает температуру сантехнической воды на минимальном уровне (20°C), после чего бойлер возвращается к нормальному, предварительно установленному, режиму работы. В том случае, если используется Super CAR в сочетании с работой в режиме сокращённого сантехнического Таймера на дисплее отображается надпись DHW OFF и выключаются индикаторы 15 и 2 (смотри книжку инструкций Super CAR).
F4	Идёт поствентиляция. Работает вентилятор после запроса ГВС или отопления помещения для удаления остаточного дыма.
F5	Идёт постциркуляция. Работает циркуляционный насос после запроса ГВС или отопления помещения для охлаждения первичного теплообменника.
P33	С заблокированным дистанционным управлением (Опция) или термостатом помещения (TA) (Опция) бойлер все равно работает в режиме отопления. (Запускается с помощью меню "Индивидуализация" и позволяет работу в режиме отопления, даже если Дистанционное Управление или ТП вне эксплуатации).
STOP	Закончены попытки сброса. Необходимо подождать 1 час для осуществления 1 попытки. (смотреть «блокирование при неосуществлённом зажигании»).
ERR xx	Неполадки в работе с соответствующим кодом ошибки. Бойлер не работает. (смотреть параграф «оповещение о поломках и неисправностях»).

Display (6)	Descripción funcionamiento
SET	Durante la rotación del selector de temperatura del agua caliente sanitaria (1 pág. 24) visualiza el valor de ajuste de la temperatura sanitaria.
SET	Durante la rotación del selector de temperatura calefacción (3 pág. 24) visualiza el valor de ajuste de la temperatura de descarga de caldera para la calefacción ambiente.
SET	Si está instalada una sonda exterior (Accesorio) sustituye la indicación "SET". El valor que aparece es la corrección de temperatura de salida respecto a la curva de funcionamiento, efectuada por la sonda exterior.

## 2.5 EMPLEO DE LA CALDERA.

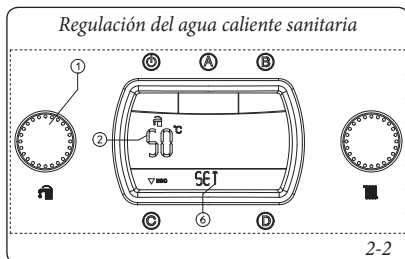
Antes de realizar el encendido, comprobar que la instalación contiene suficiente agua a través de la aguja del manómetro (23), que deberá indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

Abrir la llave de paso del gas situada antes de la entrada del gas a la caldera.

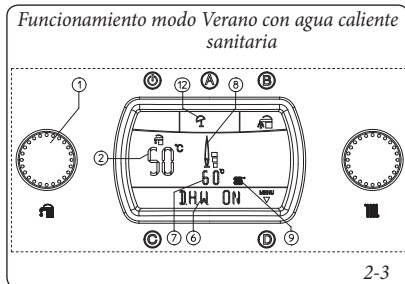
Cuando la caldera está apagada en el display aparece sólo el símbolo Stand-by (10), pulsando el botón "ON" se enciende la caldera.

Una vez la caldera ya está encendida, pulsando repetidamente el botón "A" se cambia de modo de funcionamiento, pasando de funcionamiento verano (☀) a funcionamiento invierno (❄).

- **Verano (☀):** en este modo la caldera funciona sólo para calentar agua sanitaria, la temperatura es configurada por medio del selector (1) y la relativa temperatura es visualizada en el display (24) mediante el indicador (2), apareciendo la indicación "SET" (Fig. 2-2). Girando el selector (1) en sentido horario la temperatura aumenta y antihorario se reduce.



Durante el calentamiento del agua caliente sanitaria en el display (24) se lee "DHW ON" (Fig. 2-3) en el indicador de estado (6) y simultáneamente al encendido del quemador se enciende el indicador (8) de presencia de llama, con su relativa escala de potencia, y el indicador (9 y 7) con la temperatura instantánea en salida del intercambiador primario.



- **Invierno (❄):** en este modo la caldera funciona tanto para calentamiento de agua sanitaria como para calefacción ambiente. La temperatura del agua caliente sanitaria se ajusta con el selector (1), la temperatura de calefacción se ajusta con el selector (3), siendo visualizada en el display (24) mediante el indicador (4); así mismo aparece

Wyświetlacz (6)	Opis stanu funkcjonowania
SET	W trakcie obrotu włącznika temperatury ciepłej wody sanitarnej (1 str. 24) jest wyświetlany bieżący stan regulacji temperatury wody sanitarnej.
SET	W trakcie obrotu włącznika temperatury ogrzewania (3 str. 24) jest wyświetlany bieżący stan regulacji temperatury dopływu wody ogrzewania.
SET	Jeżeli jest obecna sonda zewnętrzna (opcja) zastępuje opcję "SET". Pojawiająca się wartość przedstawia korektę temperatury dopływu w stosunku do krzywej ustawionej przez sondę zewnętrzną.

## 2.5 OBSŁUGA KOTŁA.

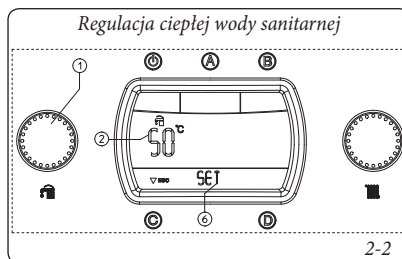
Przed załączeniem sprawdzić czy instalacja jest napełniona wodą kontrolując czy wskazówka manometru (23) wskazuje wartość w przedziale 1÷1,2 bar.

Otworzyć zawór gazu znajdujący się nad kotłem.

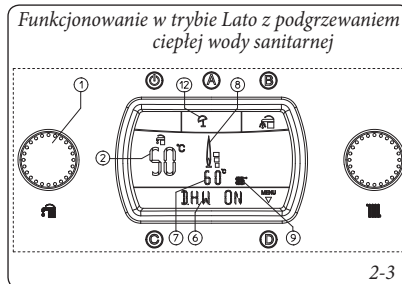
Jeżeli kocioł jest wyłączony na wyświetlaczu pojawia się tylko symbol Stand-by (10) naciskając przycisk "ON" kocioł załącza się.

Po załączeniu kotła naciskając wielokrotnie przycisk "A" zmienia się tryb funkcjonowania i przechodzi się na przemian na tryb letni (☀) i tryb zimowy (❄).

- **Lato (☀):** w tym trybie kocioł tylko podgrzewa ciepłą wodę sanitarną, temperatura jest ustawiana za pomocą włącznika (1) a jej wartość jest wyświetlana na wyświetlaczu (24) za pomocą wskaźnika (2) oraz pojawia się napis „SET”. (Rys. 2-2). Obracając włącznik (1) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku odwrotnym temperatura maleje.



W trakcie podgrzewania ciepłej wody sanitarnej na wyświetlaczu (24) pojawia się napis "DHW ON" (Rys. 2-3) na wskaźniku stanu (6) a jednocześnie z zapaleniem palnika załącza się wskaźnik obecności płomienia (8) wraz ze stosowną skalą mocy i wskaźnikami (9 i 7) bieżącej temperatury przy wyjściu z wymiennika pierwotnego.



- **Zima (❄):** w tym trybie kocioł podgrzewa ciepłą wodę sanitarną i ogrzewa otoczenie. Temperatura wody sanitarnej jest ustawiana za pomocą włącznika (1), temperatura ogrzewania jest regulowana włącznikiem (3) a stosowna wartość jest wyświetlana na wyświetlaczu (24) za pomocą wskaźnika (4).

Displej (6)	Popis provozního stavu
SET	Durante la rotazione del selettore temperatura acqua calda sanitaria (1 pag. 24) visualizza lo stato di regolazione della temperatura sanitaria in corso.
SET	Durante la rotazione del selettore temperatura riscaldamento (3 pag. 24) visualizza lo stato di regolazione della temperatura di mandata della caldaia per il riscaldamento ambiente.
SET	In presenza della sonda esterna (optional) sostituisce la voce "SET". Il valore che compare è la correzione della temperatura di mandata rispetto alla curva di funzionamento impostata dalla sonda esterna.

## 2.5 OBSLUHA KOTLE.

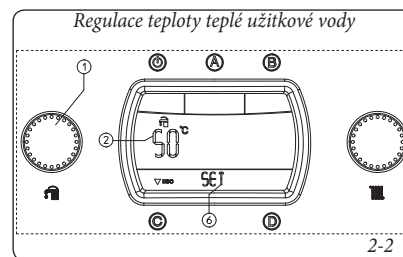
Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (23), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.

Otevřete plynový kohout na kotli.

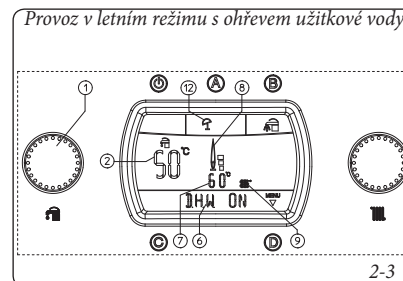
U vypnutého kotle se na displeji objeví pouze symbol pohotovostního režimu Stand-by (10). Stiskem tlačítka "ON" se kotel zapne.

Po zapnutí kotle je možné opakovaným stiskem tlačítka „A“ změnit provozní režim. Střídavě se přechází z provozu letního (☀) na provoz zimní (❄).

- **Léto (☀):** v tomto režimu kotel pracuje pouze pro ohřev teplé užitkové vody, teplota se nastaví pomocí voliče (1) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (2) a objeví se údaj „SET“. (Obr. 2-2). Otáčením voliče (1) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Při ohřevu užitkové vody se na displeji (24) objeví nápis "DHW ON" (Obr. 2-3) na stavovém ukazateli (6) a současně s zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku.



- **Zima (❄):** V tomto režimu kotel zároveň ohřívá užitkovou vodu i vytápí. Teplota teplé užitkové vody se stále reguluje pomocí voliče (1), teplota vytápění se reguluje pomocí voliče (3) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (4) a objeví se údaj „SET“ (Obr. 2-4). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.

Zaslon (6)	Opis delovnega stanja
SET	Pri obračanju gumba za nastavitve temperature ogrevanja sanitarne vode (1 str. 24) se prikazuje stanje tekoče regulacije temperature sanitarne vode.
SET	Pri obračanju gumba za nastavitve tople sanitarne vode (3 str. 24) se prikaže stanje aktivnega reguliranja temperature izpodriva kotla za sobno ogrevanje.
SET	V prisotnosti zunanje sonde (opcija) nadomesti postavko »SET« . Vrednost, ki se pojavi, je nastavitve temperature na izhodu na podlagi krivulje delovanja, ki jo nastavi zunanja sonda.

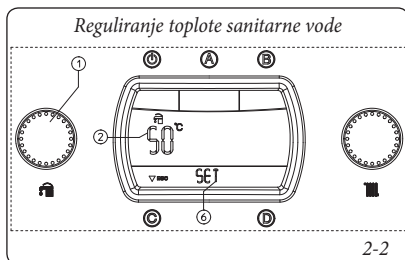
## 2.5 ROVANJE S KOTLOM.

Pred vklopom preverite, če je sistem za ogrevanje napojen z vodo, kazalec manometra (23) mora kazati tlak med 1-1,2 bara. Odprite plinski ventil na kotlu.

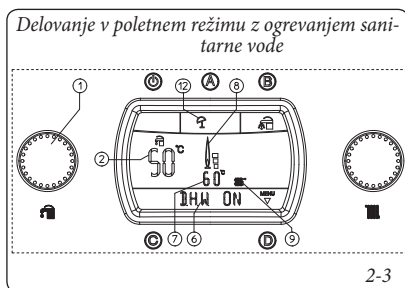
Če je kotel izključen, se na displeju prikaže samo simbol režima za stanje v pripravljenosti Stand-by (10). S tipko "ON" kotel vklopimo.

Ko se kotel vklopi, lahko spremenimo delovni režim, če ponovno pritisnemo na gumb »A«. Izmenično spreminjamo letni (☀) ein zimski (❄) režim.

- **Poletje (☀):** v tem režimu kotel deluje samo za ogrevanje tople sanitarne vode, toploto nastavimo z gumbom (1), na zaslonu (24) pa se z indikatorjem (2) prikaže ustrezna temperatura, ter podatek »SET«. (Slika 2-2). Z obračanjem gumba (1) v smeri urinih kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urinih kazalcev, pa se temperatura zmanjša.



Pri ogrevanju sanitarne vode se na zaslonu (24) prikaže napis »DHW ON« (Slika 2-3) na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena z ustrezno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca.



- **Zima (❄):** V tem režimu kotel istočasno ogreva sanitarno vodo in ogreva prostore. Temperaturo sanitarne vode lahko nenehno reguliramo z gumbom (1), medtem ko toploto ogrevanja pa reguliramo z gumbom (3) in ustrezna temperatura se prikaže na zaslonu (24) z indikatorjem (4) ter se pojavi podatek »SET« (Slika 2-4). Z obračanjem gumba (3) v smeri urinih kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urinih kazalcev, pa se temperatura zmanjša.

Display (6)	Működési állapot leírása
SET	A HMV hőmérsékletválasztójának elforgatása közben (24. old. 1.) megjeleníti a folyamatban levő beállított hőmérsékletet.
SET	A fűtés hőmérsékletválasztójának Elforgatása közben (24. old. 3.) megjeleníti a kazán folyamatban levő beállított előremenő fűtési hőmérsékletét.
SET	Külső szonda (választható) jelenléte esetén a "SET" pontot helyettesíti. A megjelenő érték a külső hőmérséklet szonda által beállított működési görbe előremenő hőmérsékletének a korrigálása.

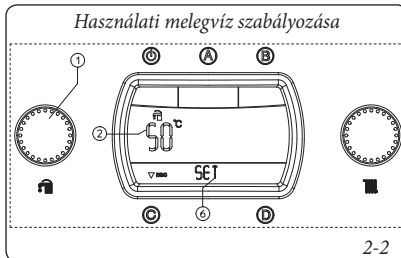
## 2.5 KAZÁN HASZNÁLATA

Begyűjtás előtt ellenőrizzük, hogy a fűtési rendszer fel van-e töltve vízzel, hogy a nyomásmérő (23) mutatója 1 ÷ 1,2 bar közötti értéket mutat-e.

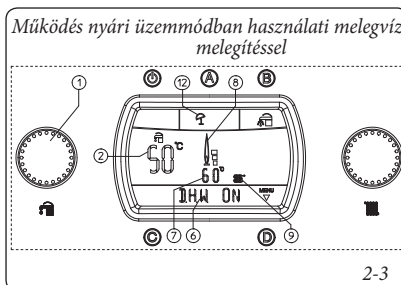
Nyissuk ki a kazán előtti gázcsapot.

Amikor a kazán ki van kapcsolva kijelzőn csupán a készenlét (10) szimbólum jelenik meg, ha megnyomja a nyomógombot "ON" a kazán bekapcsol. Miután bekapcsolta a kazánt, ha ismételtlen megnyomja az "A" nyomógombot, megváltoztatja az üzemmódot, és váltakozva áttér a nyári (☀) üzemmódról a téli (❄) üzemmódra.

- **Nyári üzemmód (☀):** ebben az üzemmódban a kazán csak HMV melegítésére működik. A hőmérsékletet a programválasztón (1) lehet beállítani. A beállított hőmérséklet megjelenik a kijelzőn (24) a mutatóval (2), és megjelenik a "SET" utalás (2-2. ábra). A programválasztó (1) elforgatásával lehet a hőmérsékletet változtatni: az óra járásával megegyező irányban a hőmérséklet nő, az ellentétes irányban csökken.



A használati melegvíz melegítése közben a kijelzőn (24) megjelenik a "DHW ON" felirat (2-3. ábra), és az égőfej bekapcsolásával egyidejűleg elkezd világítani a láng jelenlétére utaló mutató (8) a hatékonysági skálával valamint az elsőleges hőcserélőből az adott pillanatban kijövő víz hőmérsékletét mutató jelző (9 és 7).



- **Téli üzemmód (❄):** ebben az üzemmódban a kazán mind HMV melegítésére mind fűtésre működik. A HMV hőmérsékletét ekkor is a programválasztón (1) lehet beállítani, míg a fűtés hőmérsékletét a (3) programválasztón. A beállított hőmérséklet megjelenik a kijelzőn (24) a mutatóval (4), és megjelenik a "SET" utalás (2-4. ábra). A programválasztó (3) elforgatásával lehet a hőmérsékletet változtatni: az óra járásával megegyező irányban a hőmérséklet nő, az ellentétes irányban csökken.

Дисплей (6)	Описание режима работы
SET	Во время вращения регулятора ГВС (1 стр. 24) отображается состояние текущего регулирования температуры сантехнической воды.
SET	Во время вращения регулятора температуры отопления (3 стр. 24) отображает состояние регулирования температуры подачи для отопления помещения.
SET	При наличие внешнего пробника (опция) заменяет функцию "SET". Отображаемым значением является изменение температуры подачи в зависимости от рабочей кривой, установленной внешним пробником.

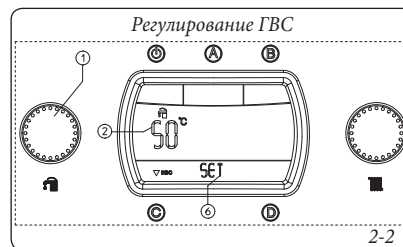
## 2.5 ПРИМЕНЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Перед включением, убедитесь,

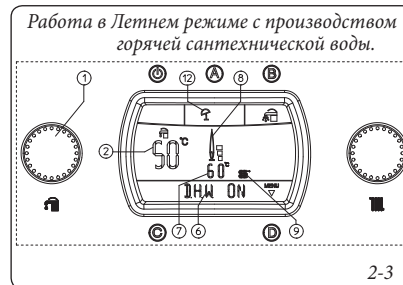
что в систему залита вода - стрелка манометра (23) должна показывать величину между 1 и 1,2 бар. Откройте вентиль подачи газа на входе бойлера.

Если бойлер выключен, то на дисплее отображается только знак стэнд-бай (10) нажимая на кнопку "ON" бойлер включается. После того как бойлер включен, нажимая многократно на кнопку "A" меняется рабочий режим и происходит переход от летнего режима работы (☀) к зимнему (❄).

- **Лето (☀):** в настоящем режиме работы бойлер работает только для производства горячей сантехнической воды, температура устанавливается с помощью регулятора (1) и настоящая температура отображается на дисплее (24) с помощью индикатора (2) и появляется надпись "SET" (Илл.2-2). Вращая регулятор (1) по часовой стрелке температура увеличивается и против часовой стрелки уменьшается.

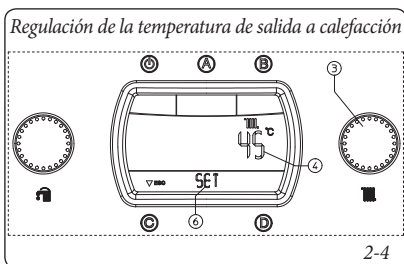


Во время производства горячей сантехнической воды, на дисплее, (24) на индикаторе состояния появляется надпись "DHW ON" (Илл. 2-3) (6) и одновременно с зажиганием горелки, загорается индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника.

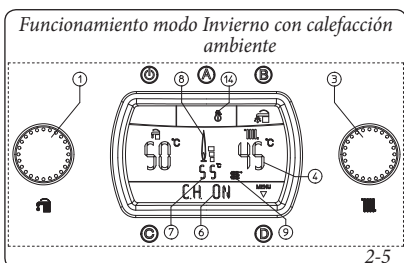


- **Зима (❄):** в настоящем режиме работы бойлера работает как для производства горячей сантехнической воды, так и для отопления помещения. Температура ГВС настраивается с помощью регулятора (1), температура отопления настраивается с помощью регулятора (3) и настоящая температура отображается на дисплее (24) с помощью индикатора (4) и появляется надпись "SET" (Илл. 2-4). Вращая регулятор (3) по часовой стрелке температура увеличивается и против часовой стрелки уменьшается.

escrito "SET" (Fig. 2-4). Girando el selector (3) en sentido horario la temperatura aumenta y antihorario se reduce.



Quando es requerida calefacción ambiente, en el display (24) aparece "CH ON" (Fig. 2-5) en el indicador de estado (6) y simultáneamente al encendido del quemador se enciende el indicador (8) de presencia de llama con su relativa escala de potencia y el indicador (9 y 7) con la temperatura instantánea en salida del intercambiador primario. En fase calefacción, la caldera, si la temperatura del agua del circuito es suficiente para calentar los radiadores, puede funcionar con sólo el circulador de caldera activado.



- **Funcionamiento con Comando Amico Remoto (CAR) (Accesorio).** En caso de conexión con el CAR la caldera detecta automáticamente el dispositivo y en el display aparece el símbolo (□). A partir de este momento, todos los mandos y ajustes son controlados por el CAR, y en la caldera sólo permanecen activos el botón Stand-by "⏻", el botón Reset "C", el botón de entrada menú "D" y el botón de selección Prioridad sanitario "B".

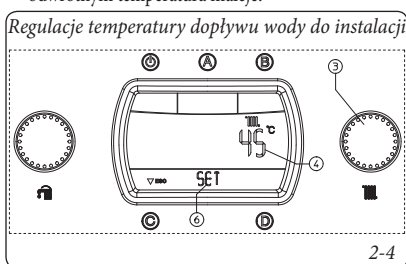
**Atención:** Si se pone la caldera en stand-by (10), en el CAR aparecerá el símbolo de error de conexión "CON" pero el CAR continua a ser alimentado para no perder los programas memorizados.

- **Funcionamiento con Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Accesorio).** En caso de conexión con el Super CAR la caldera detecta automáticamente el dispositivo y en el display aparece el símbolo (□). A partir de este momento es posible controlar su funcionamiento tanto desde el Super CAR como desde la caldera. Excepto la temperatura de calefacción ambiente, que es visualizada en el display pero gestionada desde el Super CAR.

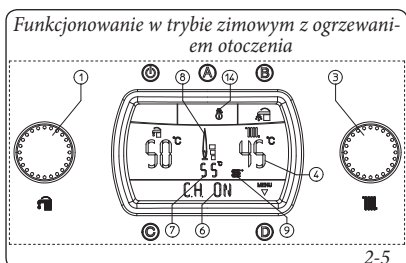
**Atención:** Si se pone la caldera en stand-by (10), en el Super CAR aparecerá el símbolo de error de conexión "ERR>CM" pero el Super CAR continua a ser alimentado para no perder los programas memorizados.

- **Función prioridad sanitario.** Presionando el botón "B" se desactiva la función prioridad sanitario y en el display (24) se apaga el símbolo (15). Con la función desactivada, el agua del acumulador se mantiene a una temperatura mínima de 20°C durante 1 hora, pasando la prioridad de funcionamiento a la calefacción ambiente.
- **Funcionamiento con sonda exterior (Fig. 2-6) - accesorio.** Si está instalado el accesorio sonda exterior, la temperatura de descarga de la caldera para la calefacción ambiente está gestionada por esta sonda exterior, en función de la temperatura exterior medida (ver "P66" en apdo. 1.6 y 3.7). Es posible modificar la temperatura de descarga desde -15°C hasta +15°C respecto a la curva de regulación (Fig. 1-8 valor de desviación). Esta regulación, realizable con el

oraz pojawia się napis „SET”. (Rys. 2-4) Obracając włącznik (3) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku odwrotnym temperatura maleje.



W trakcie polecenia ogrzewania otoczenia pojawia się napis „CH ON” na wyświetlaczu (24) (Rys. 2-5) na wskaźniku (6) a jednocześnie z zapaleniem palnika załącza się wskaźnik obecności płomienia (8) wraz ze stosowną skalą mocy i wskaźnikami (9 i 7) bieżącej temperatury przy wyjściu z wymiennika pierwotnego. W trakcie podgrzewania, jeżeli temperatura wody w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów, kocioł może pracować tylko z samą pompą obiegową.



- **Funkcjonowanie ze zdalnym panelem Amico (CAR) (Opcja).** W przypadku podłączenia do CAR kocioł automatycznie odczytuje obecność urządzenia i na wyświetlaczu pojawia się symbol (□). Od tego momentu wszystkie polecenia i regulacje są wykonywane przez CAR, na kotle jest nadal aktywny przycisk Stand-by "⏻", przycisk Reset "C", przycisk wejścia menu "D" i przycisk wyboru priorytetu wody sanitarnej "B".

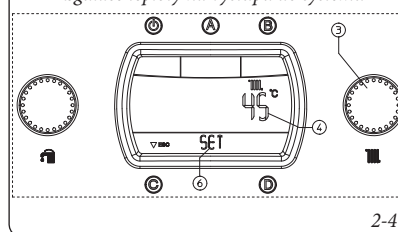
**Uwaga:** Jeżeli kocioł zostanie ustawiony na stand-by(10) na panelu CAR pojawi się symbol błęd połączenia "CON" panel CAR jest nadal zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcjonowanie z panelem Super Amico (Super CAR) (Opcja).** W przypadku podłączenia do Super CAR kocioł automatycznie odczytuje obecność urządzenia i na wyświetlaczu pojawia się symbol (□). Od tego momentu wszystkie polecenia i regulacje mogą być wykonywane zarówno z poziomu panelu Super CAR jak i na kotle, za wyjątkiem temperatury ogrzewania otoczenia, która jest wyświetlana na wyświetlaczu, ale jest zarządzana przez Super CAR.

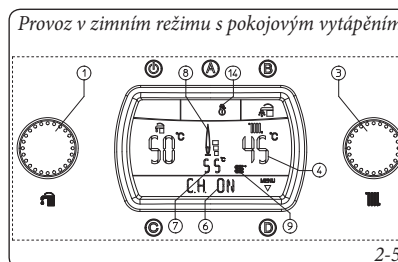
**Uwaga:** Jeżeli kocioł zostanie ustawiony na stand-by(10) na panelu Super CAR pojawi się symbol błęd połączenia "ERR>CM", a panel Super CAR jest nadal zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcja priorytetu wody sanitarnej.** Naciśnięcie przycisk "B" wyłącza się funkcję priorytetu wody sanitarnej, co jest potwierdzone wyłączeniem się na wyświetlaczu (24) symbolu (15). Wyłączenie funkcji utrzymuje wodę w bojlerze w temperaturze 20°C przez 1 godzinę, dając pierwszeństwo ogrzewaniu otoczenia.
- **Funkcjonowanie z sondą zewnętrzną (Rys. 2-6) opcja.** Jeżeli instalacja pracuje z udziałem sondy zewnętrznej opcjonalnej, temperatura wody kotła do ogrzewania otoczenia jest zarządzana przez zewnętrzną sondę w zależności od pomiaru zewnętrznej temperatury (rozdz. 1.6 i rozdz. 3.7 pod pozycją "P66"). Można zmienić temperaturę z -15°C na +15°C w stosunku do krzywej regulacji (Rys. 1-8 wartość odchylenia)

#### Regulace teploty na výstupu do systému



Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "CH ON" (Obr. 2-5) na stavovém ukazateli (6) a současně s zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.



- **Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto (CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (□). Od této chvíle jsou všechny příkazy přijímány z CAR, na kotli zůstane funkční tlačítko pohotovostního režimu Stand-by "⏻", tlačítko Reset "C", tlačítko pro vstup do menu "D" a tlačítko volby upřednostnění ohřevu užitkové vody "B".

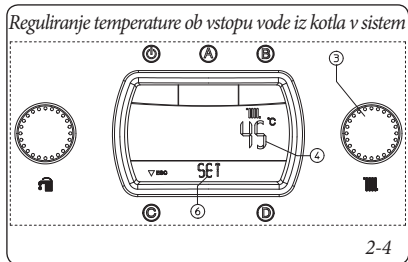
**Upozornění:** Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na CAR se objeví chyba spojení "CON". CAR bude ale stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

- **Provoz na dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke Super CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (□). Od této chvíle je možné kotel ovládat jak z dálkového ovládání Super CAR nebo přímo z kotle. Vyjímkou je teplota pokojového vytápění, která se zobrazí na displeji, ale je řízena z dálkového ovládání Super CAR.

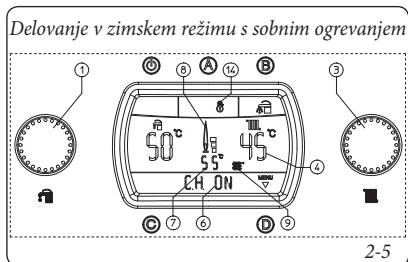
**Upozornění:** Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na ovládací Super CAR se objeví chyba připojení "ERR>CM". Super CAR bude ale stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

- **Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody.** Stiskem tlačítka "B" se deaktivuje funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody, což je signalizováno zhasnutím symbolu (15) na displeji (24). Deaktivaci funkce se voda v ohřeváči udrží na hodnotě 20°C po dobu 1 hodiny a tím se upřednostní pokojové vytápění.
- **Provoz s venkovní teplotní sondou (Obr. 2-6) volitelně.** U kotle s volitelnou venkovní sondou se teplota na výstupu z kotle k pokojovému vytápění je regulována venkovní sondou podle naměřené venkovní teploty (Odstavec 1.6 a Odstavec 3.7 k položce "P66"). Teplotu vody na výstupu do systému je možné nastavit od -15°C do +15°C vzhledem k regulační křivce (Obr. 1-8 hodnota Offset).

SI



Če želimo ogrevati prostore se na zaslonu (24) prikaže napis »CH ON« (Slika 2-5) na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena z ustrežno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca. V primeru, da je v fazi ogrevanja temperatura vode v sistemu dovolj ogreta, da lahko odteče v radiatorje, potem se le aktivira krožna črpalka.



- **Delovanje na daljinsko upravljanje Comando Amico Remoto (CAR) (Opcija).** Ko priključimo CAR, kotel odkrije napravo samodejno in se na zaslonu prikaže simbol (□). Od tega trenutka se vsi ukazi prejemajo iz CAR, na kotlu ostane aktiven le gumb stanja pripravljenosti »Stand-by« (C), gumb Reset »C«, gumb za dostop v meni »D« in gumb za nastavev prednostnega ogrevanja sanitarne vode »B«.

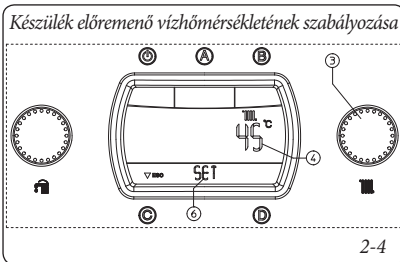
**Opozorilo:** V kolikor kotel uvedemo v stanje pripravljenosti režima »stand by« (10) se na CAR pojavi oznaka za napako povezave »CON«. CAR pa je še vedno pod tokom in programi, shranjeni v spominu se ne izbrišejo.

- **Delovanje na daljinsko upravljanje Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Opcija).** Ko priključimo Super CAR, kotel odkrije napravo samodejno in se na zaslonu prikaže simbol (□). Od tega trenutka lahko kotel upravljamo bodisi na daljinskem upravljanju Super CAR ali neposredno na kotlu. Izjema je temperatura sobnega ogrevanja, ki se prikaže na zaslonu in se upravlja z daljinskim upravljalnikom Super CAR.

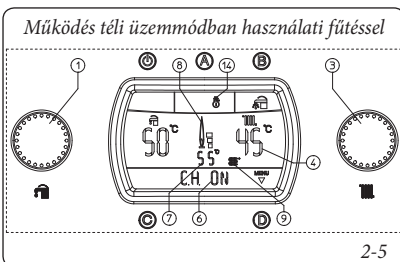
**Opozorilo:** V kolikor kotel uvedemo v stanje pripravljenosti režima »stand by« (10) se na Super CAR pojavi oznaka za napako povezave »ERR>CM«. Super CAR pa je še vedno pod tokom in programi, shranjeni v spominu se ne izbrišejo.

- **Funkcija prednostnega ogrevanja sanitarne vode.** Z gumbom »B« se izklopi funkcija za prednostno ogrevanje sanitarne vode, kar signalizira ugasnjen simbol (15) na zaslonu (24). Z izklopom funkcije voda v grelniku zdrži na temperaturi 20°C za približno eno uro, s čemer ima prednost ogrevanje prostorov.
- **Delovanje z zunanjo toplotno sondo (Slika 2-6) - opcija.** Pri kotlu z zunanjo sondo (opcija) temperaturo na izhodu iz kotla za sobno ogrevanje regulira zunanja sonda na podlagi izmerjene zunanje temperature (Odstavek 1.6 in Odstavek 3.7 za postavko »P66«). Temperaturo vode na izhodu v sistem lahko nastavite med -15°C do +15°C glede na krivuljo reguliranja (Slika 1-8 vrednost Offset).

HU



Fűtés kérése közben a kijelzőn (24) megjelenik a "CH ON" felirat (2-5. ábra) az állapot kijelzőn (6), és az égőfej bekapcsolásával egyidejűleg elkezdi világítani a láng jelenlétére utaló mutató (8) a hatékonysági skálával valamint az elsődleges hőcserélőből az adott pillanatban kijövő víz hőmérsékletét mutató jelző (9 és 7). Fűtés közben a kazán, amennyiben a készülékben levő víz hőmérséklete elég a fűtőtestek felmelegítésére, működhet csak keringetés üzemmódban.



- **Működtetés Amico Távezérlő egységgel (CAR) (választható).** Ha a CAR-hoz csatlakozik, a kazán automatikusan felismeri a berendezést, és a kijelzőn megjelenik a szimbóluma (□). Ettől a pillanattól kezdődően az összes vezérlés és beállítás azon keresztül történik, mindazonáltal a kazánon magán működésben maradnak a következő funkciók: Készenlét "C", "C" Reset nyomógomb, "D" Belépés a menübe nyomógomb és a "B" HMV elsőbbségének kiválasztása nyomógomb.

**Figyelem!** Amennyiben a kazánt Készenlét állásba állítja (10) a CAR-on megjelenik a "CON" csatlakozási hiba szimbólum, de a CAR távezérlő egység továbbra is betáplálva marad, és nem veszíti el a memorizált programokat.

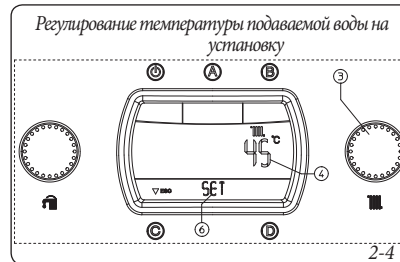
- **Működtetés Super Amico Távezérlő egységgel (Super CAR) (választható).** Ha a Super CAR-hoz csatlakozik, a kazán automatikusan felismeri a berendezést, és a kijelzőn megjelenik a szimbóluma (□). Ettől a pillanattól kezdődően a beállításokat mind a Super CAR-on, mind a kazánon el lehet végezni. Ez alól kivételt képez a fűtés hőmérséklete, ami megjelenik a kijelzőn, de a Super CAR kezeli.

**Figyelem!** Amennyiben a kazánt készenlétbe állítja (10) a Super CAR-on megjelenik az "ERR>CM" csatlakozási hiba szimbólum, de a CAR távezérlő egység továbbra is betáplálva marad, és nem veszíti el a memorizált programokat.

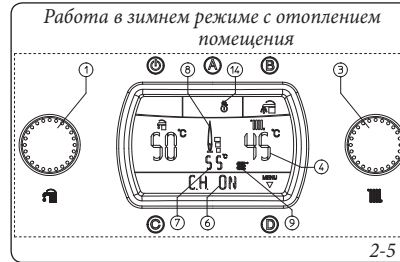
- **HMV elsőbbsége funkció:** a "B" nyomógomb megnyomásával kikapcsolja a használati melegvíz elsőbbsége funkciót, amit a szimbólum (15) kialakítása jelez a kijelzőn (24). Amennyiben kikapcsolja a funkciót a vízmelegítőben tartalmazzott vizet 20°C-on tartja 1 órán keresztül, és a fűtést részletesi előnyben.

- **Működtetés külső szondával (2-6. ábra) választható.** Amennyiben a készülék a választható külső szondával működik, a kazán előremenő fűtővizének hőmérsékletét a külső sonda szabályozza a kint mért hőmérséklet függvényében (P66.SZAB 1.6. és 3.7. paragrafus). Az előremenő víz hőmérsékletét a beállítási görbéhez képest +/- 15°C-kal lehet módosítani (1-8. ábra Offset érték).

RU



При запросе отопления помещения, на дисплее (24), отображается надпись "CH ON" (Илл. 2-5) на индикаторе состояния (6) и одновременно с зажиганием горелки, загорится индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника. На этапе отопления, в том случае если температура воды, находящейся в системе, достаточно высока для того, чтобы поддерживать в работе термосифоны, бойлер может работать только с запуском циркуляционного насоса.



- **Работа Дистанционным Управлением Друг (CAR) (Опция).**

При подключении к CAR, бойлер автоматически считывает устройство и на экране отображается условный знак (□). С этого момента, все команды и настройки передаются на CAR, на бойлере в любом случае действует кнопка стэнд-бай "C", кнопка сброса "C", кнопка входа в меню "D" и кнопка режима «приоритет ГВС» "B".

**Внимание:** Если бойлер устанавливается в режим стэнд-бай (10) на CAR отображается условный знак ошибки соединения "CON" к CAR в любом случае подаётся питание, для того, чтобы не были утеряны сохранённые программы.

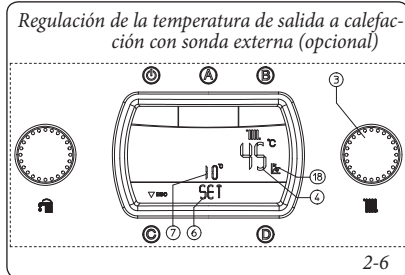
- **Работа с Супер Дистанционным Управлением Друг (Super CAR) (Опция).** При подключении к Super CAR, бойлер автоматически считывает устройство и на экране отображается условный знак (□). С этого момента, можно производить все настройки как на Super CAR так и на бойлере. Исключением является температура отопления помещения, которая отображается на дисплее, но управляется с помощью Super CAR.

**Внимание:** Если бойлер устанавливается в режиме стэнд-бай (10) на Super CAR отображается условный знак ошибки соединения "ERR>CM" к Super CAR в любом случае подаётся питание, для того, чтобы не были утеряны сохранённые программы.

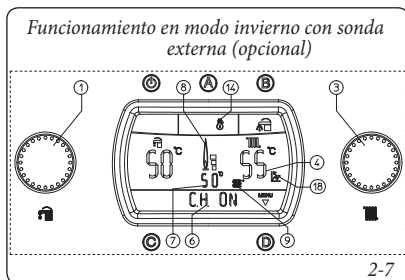
- **Работа в режиме приоритета ГВС.** При нажатии на кнопку "B" отключается функция приоритета ГВС, которая обозначается отключением на дисплее (24) условного знака (15). При отключённой функции, вода в горелке поддерживается при температуре 20°C в течении 1 часа, предоставляя приоритет отоплению помещения.

- **Работа с внешним пробником (Fig. 2-6) (опция).** В том случае, если установка работает с факультативным внешним пробником, температура подачи на отопление помещения, управляется с помощью внешнего пробника в зависимости от измеренной внешней температуры (Параг. 1.6 и Параг. 3.7 в разделе "P66"). Настоящую температуру можно изменять в диапазоне от -15°C до +15°C относительно кривой регулирования (Илл. 1-8 Значение Offset).

selector (3) se mantiene activa para cualquier temperatura exterior medida, y la diferencia de temperatura es señalizada por medio del indicador (7); con el indicador (4) se visualiza la temperatura actual de salida y, pocos segundos después de ser modificada es actualizada, y en el display aparece escrito "SET" (Fig. 2-6). Girando el selector (3) en sentido horario la temperatura aumenta y antihorario se reduce.



Cuando se requiere calefacción ambiente, en el display (24) aparece escrito "CH ON" (Fig. 2-7) en el indicador de estado (6) y simultáneamente al encendido del quemador se enciende el indicador (8) de presencia de llama con su relativa escala de potencia y el indicador (9 y 7) con la temperatura instantánea en salida del intercambiador primario. En fase calefacción, la caldera, si la temperatura del agua del circuito es suficiente para calentar los radiadores, puede funcionar con sólo el circulador de caldera activado.



A partir de este momento la caldera funciona automáticamente. Si no hay requerimiento de calor (calefacción o producción de agua caliente sanitaria), la caldera se sitúa en función "espera", equivalente a caldera alimentada pero sin llama.

**Importante:** es posible que la caldera se ponga automáticamente en funcionamiento en caso que se active la función antihielo (13). Además, es posible que la caldera permanezca en funcionamiento un breve periodo de tiempo tras haber suministrado agua caliente sanitaria, para restablecer la temperatura del circuito sanitario.

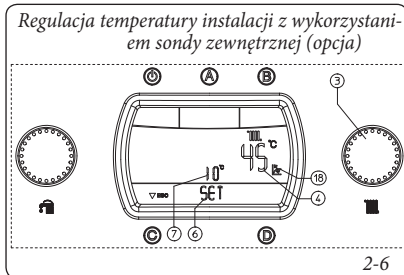
**Atención:** con la caldera en modo stand-by (⏻) no es posible producir agua caliente y no se garantizan funciones de seguridad como: antibloqueo de la bomba, antihielo y antibloqueo tres vías.

## 2.6 AVISO DE ANOMALÍAS Y AVERÍAS

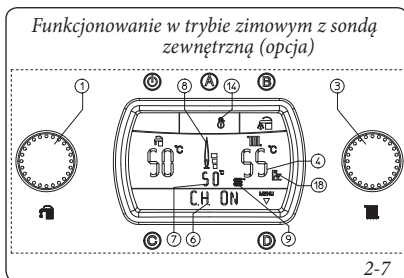
La caldera Zeus Superior kW indica las posibles anomalías mediante el parpadeo del símbolo (5) conjuntamente con el mensaje "ERRxx" en el indicador (6), donde "xx" es el código de error contenido en la siguiente tabla. Si está activado un mando remoto, el código de error estará representado por un código numérico según este ejemplo (p.ej. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Anomalia indicada	Código de error
Bloqueo por falta de encendido	01
Bloqueo por termostato de seguridad (sobretensión), anomalía de control de llama	02
Anomalia en ventilador	03

Ta korekta załączana za pomocą włącznika (3) jest aktywna dla każdej zmierzonej temperatury zewnętrznej, zmiany temperatury jest wyświetlana za pomocą wskaźnika (7), natomiast na wskaźniku (4) jest wyświetlona bieżąca temperatura i po kilku sekundach od zmiany jest aktualizowana, na wyświetlaczu pojawia się napis "SET" (Rys. 2-6). Obracając włącznik w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku przeciwnym, temperatura maleje.



W trakcie polecenia ogrzewania otoczenia pojawia się napis „CH ON” na wyświetlaczu (24) (Rys. 2-7) na wskaźniku (6) a jednocześnie z zapaleniem palnika załącza się wskaźnik obecności płomienia (8) wraz ze stosowną skalą mocy i wskaźnikami (9 i 7) bieżącej temperatury przy wyjściu z wymiennika pierwotnego. W trakcie podgrzewania, jeżeli temperatura wody w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów, kocioł może pracować tylko z samą pompą obiegową.



Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W braku polecenia produkcji ciepła (ogrzewania lub produkcji ciepłej wody sanitarnej), kocioł ustawia się na funkcji "oczekiwania" odpowiadającej pozycji kotła zasilanego bez obecności płomienia.

**N.B.:** kocioł może się automatycznie załączyć w przypadku, gdy jest aktywna funkcja zapobiegająca zamrażaniu (13). Ponadto, kocioł może załączyć się przez krótki okres czasu po pobraniu ciepłej wody celem wyrównania temperatury w obiegu.

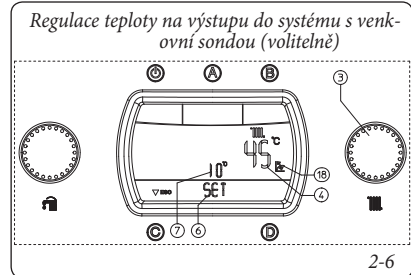
**Uwaga:** jeżeli kocioł znajduje się w trybie stand-by (⏻) ciepła woda nie może być produkowana i nie są zapewnione funkcje bezpieczeństwa jak: antyblokada pompy, funkcja zapobiegająca zamrażaniu, antyblokada zaworu trójdrożnego.

## 2.6 SYGNALIZACJE DOTYCZĄCE USTEREK I AWARII.

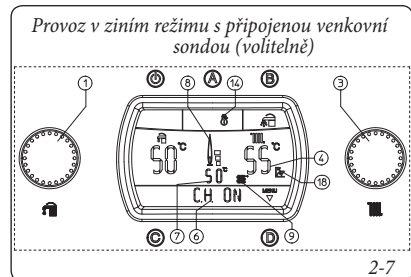
Kocioł Zeus Superior kW sygnalizuje ewentualną usterkę za pomocą migania symbolu (5) któremu towarzyszy napis "ERRxx" na wskaźniku (6) gdzie "xx" odpowiada kodowi błędowi opisanemu w poniższej tabeli. Na ewentualnym zdalnym panelu kod błędny będzie wyświetlony za pomocą tego samego kodu numerycznego przedstawionego w sposób następujący (np. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Sygnalizowana awaria	Kod błędu
Blokada z powodu braku załączenia	01
Blokada termostatu bezpieczeństwa (przegrzanie), awaria kontroli płomienia	02
Awaria wentylatora	03

Tato korekce, proveditelná voličem (3), bude aktivní při jakékoliv naměřené venkovní teplotě, změnu teploty offset zobrazuje indikátor (7), na indikátoru (4) se zobrazí aktuální teplota na výstupu a po několika sekundách od změny je aktualizována novou korekcí, na displeji se objeví „SET“ (Obr. 2-6). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis „CH ON“ (Obr. 2-7) na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.



Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev teplé užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene.

**Poznámka.:** Je možné, že se kotel uvede spustí automaticky v případě aktivace funkce proti zamrznutí (13). Kromě toho může kotel zůstat v provozu na krátkou dobu po odběru teplé užitkové vody, aby obnovil teplotu v užitkovém okruhu.

**Upozornění:** U kotle v pohotovostním režimu stand-by (⏻) není možné ohřívát vodu a nejsou garantovány bezpečnostní funkce: funkce bránící zablokování čerpadla, funkce bránící zamrznutí a funkce proti zablokování třicestného ventilu.

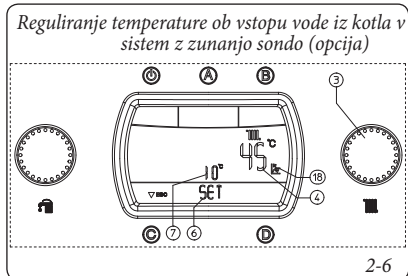
## 2.6 SIGNALIZACE ZÁVAD A PORUCH.

Kotel Zeus Superior kW signalizuje případnou poruchu blikáním symbolu (5) spojeného s údajem "ERRxx" na ukazateli (6), kde "xx" odpovídá chybovému kódu popsanému v následující tabulce. Na případném dálkovém ovladači bude chybový kód zobrazen pomocí stejného číselného kódu, který je uveden následovně (př. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

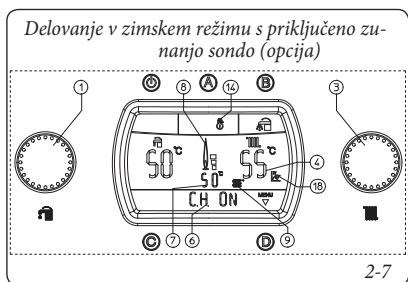
Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokování v důsledku nezapálení	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), porucha kontroly plamene	02
Porucha ventilátoru	03



Ta poravnava je možna z gumbom (3) in bo aktivna ne glede na vrednost zunanje temperature. Spremembo temperature prikazuje indikator (7). Na indikatorju (4) se prikaže aktualna temperatura na izhodu čez par sekund od spremembe pa jo aktualizira nova poravnava. Na zaslonu se pokaže »SET« (Slika 2-6). Z obračanjem gumba (3) v smeri urinih kazalcev, se temperatura poveča, z obračanjem proti smeri urinih kazalcev, pa se temperatura zmanjša.



Če želimo ogrevati prostore se na zaslonu (24) prikaže napis »CH ON« (Slika 2-7) na pokazatelju stanja (6) in istočasno z vžigom gorilnika se prižge indikator (8) prisotnosti plamena za ustrezno skalo zmogljivosti in indikatorja (9 in 7) s takojšnjo temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca. V primeru, da je v fazi ogrevanja temperatura vode v sistemu dovolj ogreta, da lahko odteče v radiatorje, potem se le aktivira krožna črpalka.



Od tega trenutka kotel deluje samodejno. Kadar ogrevanje (ogrevanje tople sanitarne vode) ni potrebno se kotel izklopi v stanje pripravljenosti, tj. v kotlu ni prisoten plamen.

**Opomba:** Obstaja možnost, da se kotel vključi samodejno, ko se aktivira funkcija, ki preprečuje zmrzovanje (13). Razen tega pa lahko kotel ostane vključen za kratek čas po odvzemu tople sanitarne vode, da prenosi toploto sanitarnega kroga.

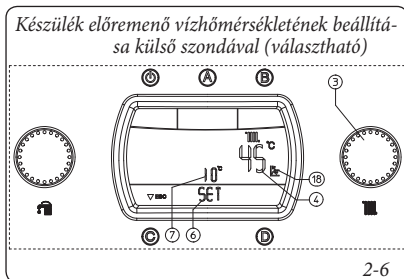
**Opozorilo:** Pri kotlu v stanju pripravljenosti »stand-by« (ogrevanje vode ni mogoče, zato niso zajamčene varnostne funkcije: funkcije, ki preprečujejo, da se črpalka blokira, zamrzne ali da se blokira trokanalni ventil.

## 2.6 SIGNALIZACIJA OKVAR IN MOTENJ.

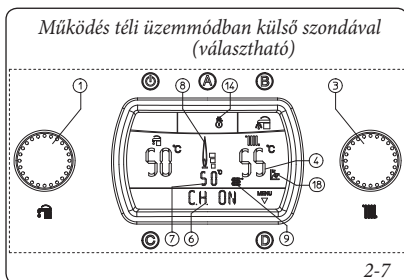
Kotel Zeus Superior kW signalizira morebitno okvaro s tem, utripa simbol (5) povezan s podatkom »ERRxx« na indikatorju (6), kjer »xx« ustreza celotni napačni kodi, opisani v tabeli spodaj. Na morebitnem daljinskem upravljalniku bo koda z okvaro prikazana z enako številčno kodo, ki je opisana na sledeči način (npr. CAR = Exx, Super CAR = ERR-xx).

Signalizirana okvara	Koda napake
Blokiranje zaradi okvare vžiga	01
Termostatično varnostno blokiranje (zaradi prekomerne temperature), okvara nadzora plamena	02
Okvara ventilatorja	03

Ez a korrekció, amit a programválasztóval (3) hajthat végre, bármilyen mért külső hőmérséklettel aktív marad. Az offset hőmérséklet módosítását a mutató (7) jelzi. A mutató (4) a jelenlegi előremenő vízhőmérsékletet mutatja, majd néhány másodperccel a módosítás után frissíti az új korrekcióval, a kijelzőn megjelenik a "SET" (2-6. Ábra) felirat. A programválasztó (3) elforgatásával lehet a hőmérsékletet változtatni: az óra járásával megegyező irányban a hőmérséklet nő, az ellentétes irányban csökken.



Fűtés kérése közben a kijelzőn (24) megjelenik a "CH ON" felirat (2-7. ábra) az állapot kijelzőn (6), és az égőfé bekapcsolásával egyidejűleg elkezd világítani a láng jelenlétére utaló mutató (8) a hatékonysági skálával valamint az elsődleges hőcserélőből az adott pillanatban kijövő víz hőmérsékletét mutató jelző (9 és 7). Fűtés közben a kazán, amennyiben a készülékben levő víz hőmérséklete elég a fűtőtestek felmelegítésére, működhet csak keringetés üzemmódban.



Ettől a pillanattól a kazán automatikusan működik. Amennyiben nem érkezik melegítés (fűtés vagy használati melegvíz előállítás) a kazán "várakozik", azaz be van táplálva láng jelenléte nélkül.

**Megj.:** előfordulhat, hogy a kazán automatikusan működésbe lép, amennyiben bekapcsol a fagyvédelem funkció (13). Ezen túl a kazán működhet egy rövid idejű használati melegvíz vételezését követően is, hogy ismételtlen a kívánt hőmérsékletre melegítse a használati melegvizet.

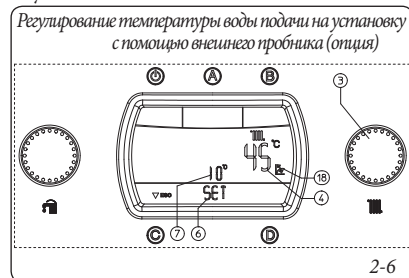
**Figyelem!** Készenlétben levő kazánal (immagine) nem lehet meleg vizet előállítani, és a biztonsági funkciók, mint szivattyú leállásvédelme, fagyvédelem és a letapadásvédelem nincsenek biztosítva.

## 2.6 HIBAÜZENETEK.

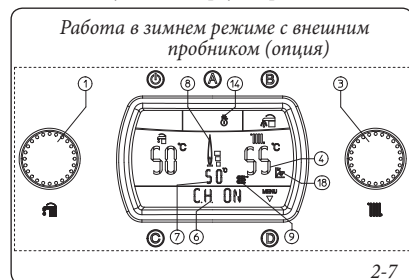
A Zeus Superior kW kazán az esetleges rendellenességet a (5) szimbólum villogásával és az "ERRxx" felirat megjelenésével jelzi a mutatón (6). Az "xx" a következő táblázatban leírt hibakódot jelenti. Az esetleges távvezérlő egységen a hibaüzenet ugyanazzal a numerikus kóddal jelenik meg, a következő példa szerint (pl.: CAR = Exx, Super CAR = ERR-xx).

Hibaüzenet	Hibakód
Nincs gyújtás leállás	01
Biztonsági termostát leállása (túlmelegedés), Láng ellenőrzésének rendellenessége	02
Ventilátor rendellenessége	03

Настоящее изменение, производится с помощью регулятора (3) И остаётся действительны для любой измеренной внешней температуры, изменение температуры offset отображается с помощью индикатора (7), на индикаторе (4) отображается настоящая температура посылаемой температуры отопления и через несколько секунд после проведения изменения, обновляется с новым изменением, на дисплее отображается "SET" (Fig. 2-6 ). Вращая регулятор (3) по часовой стрелке, температура увеличивается и против часовой стрелки, уменьшается.



При запросе отопления помещения, на дисплее (24) отображается надпись "CH ON" (Илл. 2-7) на индикаторе состояния (6) и одновременно с зажиганием горелки, загорится индикатор (8) наличия пламени с соответствующей шкалой мощности и индикатор (9 и 7) с моментальной температурой на выходе первичного теплообменника. На этапе отопления, в том случае если температура воды, находящейся в системе, достаточно высока для того, чтобы поддерживать в работе термосифоны, бойлер может работать только запуском его циркулятора.



Начиная с этого момента бойлер работает в автоматическом режиме. При отсутствии запроса тепла (отопления или производства горячей воды), бойлер переходит в состояние "ожидания" то есть бойлеру подается питание но отсутствует пламя.

**Примечание:** бойлер может автоматически перейти в рабочий режим в том случае, если запустится функция защиты от перемерзания (13). Бойлер также может находится в рабочем состоянии в течении короткого промежутка времени после отбора горячей санитарной воды, для того чтобы установить температуру в тракте санитарной воды.

**Внимание:** когда бойлер находится в режиме стэнд-бай ( ) невозможно производство горячей воды и не гарантируются функции безопасности, такие как антиблокирование насоса, защита от перемерзания и антиблокирование трёхходовой группы.

## 2.6 ОПОВЕЩЕНИЕ О ПОЛОМКАХ И НЕИСПРАВНОСТЯХ.

Бойлер Zeus Superior kW отображает появление возможной неполадки с помощью мигания условного знака (5) Вместе с указанием "ERRxx" на индикаторе, (6) где "xx" соответствует коду ошибки, описанному в следующей таблице. На дистанционном управлении, код ошибки отображается с помощью того же цифрового кода, указанного как на следующем примере (es. CAR = Exx, Super CAR = ERR-xx).

Отображённая неполадка	Код ошибки
Блокировка зажигания	01
Блокировка предохранительного термостата (перегрев), Неисправность котроля пламени	02
Неисправность вентилятора	03

Bloqueo por resistencia contactos	04
Anomalía en sonda de descarga	05
Presión en instalación insuficiente	10
Anomalía en medidor de caudal de humos	11
Anomalía en sonda del acumulador	12
Medidor de caudal de humos fuera de rango	13
Error de configuración	15
Velocidad del ventilador incorrecta	17
Bloqueo por llama parásita	20
Anomalía en panel	24
Circulación insuficiente	27
Pérdida de comunicación con mando remoto	31
Tensión de alimentación baja	37
Pérdida de señal de llama	38

**Atención:** los códigos de error 31, 37, 38 no se visualizan en el display del CAR ni en el del Super CAR.

**Bloqueo por falta de encendido.** Cada vez que se requiere calefacción ambiente o producción de agua caliente sanitaria, la caldera se enciende automáticamente. Si pasados 10 segundos el quemador no se ha encendido, la caldera permanece en espera durante 30 seg., vuelve a intentarlo y, si este segundo intento también falla entra en "bloqueo por falta de encendido" (ERR01). Para eliminar el "bloqueo por falta de encendido" es necesario pulsar el botón Reset "C". Es posible resetear una anomalía 5 veces seguidas, pero agotadas estas oportunidades el reset ya no será posible al menos durante una hora, recuperándose una oportunidad de encendido por cada hora transcurrida, hasta un máximo de 5 intentos. Apagando y volviendo a encender el aparato se vuelven a recuperar 5 intentos. No es extraño que durante el primer encendido o después de un periodo prolongado de inactividad del aparato sea necesario realizar el reset de "bloqueo por falta de encendido". Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Bloqueo por termostato de seguridad (sobretemperatura).** Durante el funcionamiento normal, si debido a una anomalía se verifica un sobrecalentamiento interno excesivo, o por una anomalía en el dispositivo de control de llama, entonces la caldera entra en bloqueo por sobretemperatura (ERR02). Para eliminar el "bloqueo por sobretemperatura" es necesario pulsar el botón Reset "C". Si el bloqueo se verifica frecuentemente, llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Anomalía en ventilador.** Sucede en el caso de bloqueo del ventilador o de obstrucción de los conductos de aspiración o evacuación. Al restablecerse las condiciones normales la caldera se enciende sin necesidad de reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Bloqueo por resistencia contactos.** Sucede cuando se avería el termostato de seguridad (sobretemperatura) o existe una anomalía en el control de llama. La caldera no se enciende, por lo que es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Anomalía en la sonda de descarga.** Si la tarjeta detecta una avería en la sonda NTC de salida calefacción, la caldera no se enciende, por lo que es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Presión en instalación insuficiente.** La presión medida del agua del circuito de calefacción no es

Blokada rezystora styków	04
Awaria sondy tłocznej	05
Niewystarczające ciśnienie instalacji	10
Awaria miernik przepływu spalin	11
Awaria sondy bojlera	12
Miernik przepływu spalin poza zakresem	13
Błąd konfiguracji	15
Prędkość wentylatora nieprawidłowa	17
Blokada zbędnego płomyka	20
Awaria pulpitu	24
Obieg niewystarczający	27
Utrata komunikacji ze zdalnym sterowaniem	31
Niskie napięcie zasilania	37
Utrata sygnału płomyka	38

**Uwaga:** kody błędów 31, 37, 38 nie są wyświetlane na ekranie panelu CAR i Super CAR.

**Blokada z powodu braku załączenia.** Na każde polecenie ogrzania otoczenia lub produkcji ciepłej wody kocioł załącza się automatycznie. Jeżeli w przeciągu 10 sekund palnik nie zapala się, kocioł odczekuje przez 30 sek., ponawia próbę i jeżeli nie zakończy się ona pomyślnie przechodzi w stan "blokada z powodu braku załączenia" (ERR01). Aby usunąć tę blokadę należy nacisnąć przycisk Reset "C". Blokada może być resetowana do 5 razy, po czym funkcja staje się niedostępna przez okres 1 godziny, a po godzinie można znowu pięciokrotnie ponowić próbę. Odcinając napięcie i ponownie je przywracając zyskuje się możliwość wykonania 5 prób. Podczas pierwszego uruchomienia i po długim okresie nieaktywności może okazać się konieczne wykonanie zabiegu celem usunięcia "blokada z powodu braku załączenia". Jeżeli awaria często się powtarza należy wezwać upoważnionego technika (na przykład Serwis Techniczny Immergas).

**Blokada termostatu bezpieczeństwa (przegrzanie).** W trakcie normalnego działań przypadkowego nadmiernego przegrzania wewnętrznego wynikającego z usterki lub awarii zespołu kontroli płomyka, kocioł jest blokowany z powodu przegrzania (ERR02). Aby usunąć "blokadę z powodu przegrzania" należy nacisnąć przycisk Reset "C". Jeżeli zjawisko powstaje często należy wezwać upoważnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Awaria wentylatora** Powstaje w przypadku, gdy wentylator ulega blokadzie lub, jeżeli rury ssące i odprowadzające są zatkane. W przypadku przywrócenia normalnych warunków kocioł znowu pracuje bez potrzeby resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać upoważnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Blokada rezystora styków.** Powstaje w przypadku awarii termostatu bezpieczeństwa (przegrzania) lub usterki w zespole kontroli płomyka. Kocioł nie załącza się; należy wezwać upoważnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Awaria sondy rury tłocznej.** Jeżeli karta wykryje awarię sondy NTC rury tłocznej instalacji kocioł nie załącza się; należy wezwać upoważnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Niewystarczające ciśnienie.** Karta nie odczytuje wystarczającego ciśnienia wody w obiegu ogrzewania dla zapewnienia prawidłowego funkcjonowania kotła. Sprawdzić manometr kotła (23) czy ciśnienie instalacji jest zawarte w przedziale między 1÷1,2 bar.

Blok odporu kontaktů	04
Porucha sondy na vřstupu	05
Nedostatečný tlak zařizenı	10
Porucha řřtokoměru spalin	11
Porucha sondy ohřivače	12
řřtokoměr spalin mimo rozsah	13
Chyba konfigurace	15
Nesprávná rychlost ventilátoru	17
Blok parazitního plamene	20
Porucha tlačıtkového panelu	24
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nızké napájecı napětı	37
Ztráta signálu plamene	38

**Upozornění:** chybové kódy 31, 37, 38 nebudou na displeji CAR a Super CAR zobrazeny.

**Zablokování v důsledku nezapalenı.** Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud nedorazí během 10 vteřin k zapalenı hořáku, zůstane kotel v klidu na 30 vteřin, znovu se pokusı o zapalenı a pokud neuspěje ani při druhém pokusu, zablokuje se v důsledku nezapalenı (ERR01). Toto zablokování odstraní stiskem tlačıtko Reset „C“. Poruchu je možné takto odstranit až pětkrát po sobě. Pak je funkce zakázána na dobu nejméně jedné hodiny. Takto získáte jeden pokus každou hodinu, přičemž maximální počet pokusů je pět. Vypnutím a zapnutím přístroje znovu získáte 5 pokusů. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařizenı může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapalenı. Pokud se tento jev opakuje často, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě přehřátı).** Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátı, nebo k poruše řızení plamene, kotel se zablokuje (ERR02). Toto zablokování odstraní stiskem tlačıtko Reset „C“. Pokud se tento jev opakuje často, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha ventilátoru.** K této poruše dochází v případě, že se ucpe nasávacı a vřřukovı potrubı nebo pokud se zablokuje ventilátor. V případě obnovy běžných podmınek se kotel znovu spustı bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvá, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Blok odporu kontaktů.** K tomuto bloku dochází v případě závady bezpečnostního termostatu (přehřátı) nebo poruchy kontroly plamene. Kotel se nezapíná; je nutné se obrátit na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha venkovní sondy.** Pokud karta zjistı poruchu na sondě NTC na vřstupu do systému, kotel se nespustı; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

**Nedostatečný tlak zařizenı.** K této poruše dochází v případě, že se zjistı, že tlak vody ve vytápěcım okruhu není dostatečný ke správnému chodu kotle. Zkontrolujte na manometru kotle (23), zda je tlak v systému v rozmezı 1÷1,2 bar.

Blok upora kontaktov	04
Okvara sonde ob izhodu	05
Premajhen tlak naprave	10
Okvara merilca pretoka produktov izgorevanja	11
Okvara na sondi grelnika	12
Merilec pretoka produktov izgor- evanja je izven meja	13
Napaka konfiguracije	15
Nepravilna hitrost ventilatorja	17
Blok parazitnega plamena	20
Okvara stikalne plošče	24
Neustrezno kroženje	27
Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom	31
Nizka napetost	37
Izguba signala za plamen	38

**Opozorilo :** napačne kode 31, 37, 38 se ne bodo prikazale na zaslonu CAR in Super CAR.

**Blokiranje zaradi okvare vžiga.** Pri vsaki potrebi ogrevanja prostorov ali sanitarne vode se kotel samodejno vklopi. Če se gorilnik v roku 10 sekund ne prižge, miruje kotel naslednjih 30 sekund in nato ponovno poskusi vžgati; če ne uspe niti drugič, se blokira zaradi neuspešnega vžiga (ERR01). To blokado boste odstranili, če pritisnete na gumb Reset »C«. Takšno okvaro lahko odpravimo do petkrat zaporedoma. Nato je funkcija najmanj eno uro sistemsko prepovedana. S tem pridobimo po en poskus vsako uro, največje število poskusov je pet. Z izklopom in ponovnim vklopom naprave je možnih naslednjih pet poskusov. Ob prvem vklopu, ko naprava dalj časa miruje, obstaja možnost da bo potrebno odstraniti možnost blokiranja zaradi okvare vžiga. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificirane tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Termostatično varnostno blokiranje (zaradi pregrevanja).** V kolikor se v okviru normalnega delovanja zgodi, da se naprava zaradi okvare notranje močno pregreje, ali se pokvari sistem upravljanja plamena, se kotel blokira (ERR02). To blokado boste odstranili, če pritisnete na gumb Reset »C«. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificirane tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Okvara ventilatorja.** Do te okvare pride, ko se zamaši sesalni in izpušni cevovod, ali če se blokira ventilator. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročni zagon. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Blok upora kontaktov.** Kontakti se blokirajo v primeru okvare varnostnega termostata (pregrevanja) ali okvare nadzora plamena. Kotel se ne vključi, zato pokličite tehničnega delavca na pomoč (npr. na servisnem oddelku Immergas).

**Okvara zunanje sonde.** V kolikor kartica ugotovi, da je prišlo do okvare na sondi NTC na izhodu v sistem, se kotel ne prižge; nato pokličite kvalificirane tehničnega delavca (npr. pri servisnem oddelku Immergas).

**Premajhen tlak naprave.** Do te okvare pride v primeru, če naprava odkrije, da v krogotoku ogrevanja vrednost tlaka, ki ne zadostuje za pravilno delovanje kotla. Na manometru kotla (23) preverite, če je tlak v sistemu v mejah med 1÷1,2 bara.

Érintkezések ellenállása leállás	04
Előremenő cső szondájának rendellenessége	05
Készülékben nem elégséges a nyomás	10
Füst térfogatáram-mérő rendellenessége	11
Vízmelegítő szondájának rendellenessége	12
Füst térfogatáram-mérő tartományon kívül	13
Hiba a konfigurációban	15
Ventilátor sebessége nem helyes	17
Elektronikus lángőrző rendszer leállása	20
Elektronikus lángőrző rendszer leállása	24
Élégtelen keringés	27
Nincs kapcsolat a távvezérlővel	31
Tápfeszültség alacsony	37
Láng jelzést elvesztette	38

**Figyelem!** A 31, 37, 38 hibakódok a CAR és a Super CAR kijelzőjén nem jelennek meg.

**Nincs gyújtás leállás.** Minden alkalommal, amikor fűtés vagy használati melegvíz előállítás kérését kapja, a kazán automatikusan bekapcsol. Amennyiben 10 másodpercen belül nem gyújt be az égőfej a kazán 30 mp-et vár, majd ismételtlen megkísérli a begyújtást. A második sikertelen kísérlet után leáll, mert "nincs gyújtás" (ERR01). A "nincs gyújtás" reteszelés elhárításához nyomja meg a "C" Reset nyomógombot. A rendellenességet egymás után 5-ször lehet törölni, ezt követően a funkció legalább egy óráig nem elérhető. Minden óra állással egy lehetőséget (max. 5) kap a gyújtás megkísérlésére. Ha kikapcsolja majd visszakapcsolja a készüléket 5 kísérletezési lehetőséget kap. A készülék beüzemelésakor illetve hosszú állás után a "nincs gyújtás" reteszelés elhárítására szükségessé válhat a beavatkozás. Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas szakszerviz munkatársát).

**Biztonsági termosztát leállása (túlmelegedés).** Normál üzemelés közben, ha egy rendellenesség miatt túlzottan felmelegszik a készülék, a kazán túlmelegedés miatt leáll (ERR02). A "túlmelegedés" reteszelés elhárításához a (9) fő programválasztót ideiglenesen Reset állásba kell állítani. Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul hívjon szakembert (például az Immergas szakszerviz munkatársát).

**Ventilátor rendellenessége.** Abban az esetben fordul elő, amikor a ventilátor leáll vagy az égéslevegő és a füstelvezető csövek el vannak tömődve. A normál üzemi körülmények visszaállítása esetén a kazán reset nélkül újraindul. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszerviz munkatársához).

**Érintkezések ellenállása leállás.** A biztonsági termosztát meghibásodása (túlmelegedés) esetén fordul elő. A kazán nem indul be. Hívjon szakembert (például az Immergas szakszerviz munkatársát).

**Előremenő cső szondájának rendellenessége.** Amennyiben a kártya a berendezés előremenő csővének NTC szondájának rendellenességet észleli, a kazán nem indul be. Hívjon szakembert (például az Immergas szakszerviz munkatársát).

**Készülékben nem elégséges a nyomás.** A fűtésrendszerben a mért víznyomás nem elegendő a kazán helyes működésének biztosításához. Ellenőrizze a kazán manométerén (23), hogy a készülékben a nyomás 1÷1,2 bar között legyen.

Блокировка сопротивления контактов	04
Неисправность термодпары	05
Недостаточное давление установки	10
Неисправность измерителя расхода дыма	11
Неисправность пробника бойлера	12
Измеритель расхода воздуха в нерабочем режиме	13
Ошибка конфигурации	15
Неправильная скорость вентилятора	17
Блокировка при помехах пламени	20
Неисправность кнопочного пульта	24
Недостаточная циркуляция	27
Потеря коммуникации Дистанционного Управления	31
Низкое напряжение питания	37
Потеря сигнала пламени	38

**Внимание:** коды ошибок 31, 37, 38 не отображаются на дисплеях CAR и Super CAR.

**Блокировка зажигания.** При каждом запросе на обогрев помещения или производстве горячей сантехнической воды, происходит автоматическое зажигание горелки бойлера. Если в течение 10 секунд не произойдет зажигания горелки, бойлер переходит в режим ожидания в течение 30 сек., потом производится повторная попытка, если и она не удалась, происходит "блокировка зажигания" бойлера (ERR01). Для снятия "блокировки зажигания" необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) "C". Данную неисправность можно сбросить до 5 раз подряд, после чего, доступ к данной функции не предоставляется возможным, в течение не менее одного часа, после чего бойлер осуществляет 1 попытку каждый час, максимальное число попыток – 5. Отключая напряжение и перезапуская оборудование, вновь предоставляется возможность осуществить 5 попыток. При первом включении агрегата или после его продолжительного простоя может потребоваться устранение "блокировки зажигания". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Блокировка предохранительного термостата (перенагрев).** Если, в нормальном режиме работы, имеет место значительный внутренний перегрев, или из-за неисправности контроля пламени происходит блокировка бойлера по перегреву (ERR02). Для перезапуска бойлера, необходимо нажать на кнопку Reset "C". Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неисправность вентилятора.** Отображается в том случае, если заблокирован вентилятор или в том случае, если засорены трубы всасывания и дымоудаления. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости в переустановке. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Блокировка сопротивления контактов.** Возникает в случае неполадок предохранительного термостата (перенагрев) или неисправностей контроля пламени. Бойлер не включается; в этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неисправность термодпары.** Если при включении электронный блок обнаружит неисправность термодпары NTC, включения бойлера не произойдет. В этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Недостаточное давление установки.** Не происходит достаточного измерения давления воды в системе отопления, для гарантирования правильной работы бойлера. Проверить с помощью манометра бойлера (23) что давление установки находится в диапазоне 1÷1,2 бар.

suficiente para asegurar que la caldera funcione correctamente. Comprobar por medio del manómetro de la caldera (23) que la presión del circuito está entre 1 y 1,2 bar.

**Anomalía en medidor de caudal de humos.** Sucede cuando el medidor de caudal de humos está averiado (señal presente con ventilador apagado). Al restablecerse las condiciones normales, la caldera se enciende sin que sea necesario un reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Anomalía en la sonda del acumulador.** Si la tarjeta detecta una anomalía en la sonda del acumulador, la caldera no puede producir agua caliente sanitaria. Es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Medidor de caudal de humos fuera de rango.** Si la tarjeta detecta funcionamiento incorrecto medidor de caudal de humos, la caldera no se enciende; al restablecerse las condiciones normales la caldera se enciende sin que sea necesario un reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Error de configuración.** Si la tarjeta detecta una anomalía o problema en el cableado eléctrico de la caldera, ésta no se enciende. Al restablecerse las condiciones normales la caldera se enciende sin que sea necesario un reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Velocidad del ventilador incorrecta.** Si la tarjeta detecta una anomalía en el ventilador y no logra controlar su velocidad, comunica la anomalía. La caldera continúa funcionando pero es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Bloqueo por llama parásita.** Sucede en caso de dispersión del circuito de detección o anomalía en el control de llama. Es posible resetear la caldera para poder realizar un nuevo intento de encendido. Si la caldera no se enciende es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Anomalía en el panel.** Sucede cuando la tarjeta electrónica detecta una anomalía en el panel de control. Al restablecerse las condiciones normales la caldera se enciende sin que sea necesario un reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Circulación insuficiente.** Por sobrecalentamiento de la caldera debido a insuficiente circulación de agua en el circuito primario; las causas posibles son:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado; será necesario desbloquear el circulador.

Si esta anomalía se repite frecuentemente llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Pérdida de comunicación con mando remoto.** Sucede en caso de conexión a mando remoto no compatible, o bien en caso de problemas de comunicación entre la caldera y el CAR o el Super CAR. Intentar de nuevo el proceso de activación, apagando y volviendo a encender la caldera. Si tampoco en esta ocasión se activa el mando remoto, la caldera pasa a modo de funcionamiento local, es decir, con control a través de los mandos presentes en la caldera. En este caso la caldera no puede activar el modo "CH ON". Para poder activar este modo "CH ON" primero es necesario activar la función "P33" del menú "M3". Si la anomalía se repite a menudo, llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Awaria miernika przepływu spalin.** Powstaje, jeżeli miernik przepływu spalin jest uszkodzony (sygnał obecny przy wyłączonym wentylatorze). W przypadku przywrócenia normalnych warunków kocioł wznawia pracę bez potrzeby resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Awaria sondy bojlera.** Jeżeli karta wykryje usterkę sondy bojlera kocioł nie może produkować ciepłej wody sanitarnej. Należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Miernik przepływu spalin poza zakresem.** Jeżeli karta wykryje nieprawidłowe funkcjonowanie miernika przepływu spalin kocioł nie załącza się; w przypadku przywrócenia normalnych warunków kocioł wznawia pracę bez potrzeby resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Błąd konfiguracji** Jeżeli karta wykryje awarię lub nieprawidłowość na okablowaniu elektrycznym kocioł nie załącza się. W przypadku przywrócenia normalnych warunków kocioł wznawia pracę bez konieczności resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Nieprawidłowa prędkość wentylatora.** Jeżeli karta wykryje awarię wentylatora i nie jest w stanie kontrolować jego prędkości sygnalizuje awarię. Kocioł nadal pracuje, ale należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Blokada z powodu dyspersji płomienia.** Powstaje w przypadku dyspersji w obwodzie kontrolnym lub awarii zespołu kontroli płomienia. Można zresetować kocioł aby umożliwić wykonanie kolejnej próby załączenia. Jeżeli kocioł nie załącza się, należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Awaria pulpitu** Powstaje w przypadku gdy karta elektroniczna wykryje awarię napulpicie. W przypadku przywrócenia normalnych warunków kocioł wznawia pracę bez konieczności resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Niedostateczny obieg.** Powstaje w przypadku gdy kocioł jest przegrzany na skutek słabego obiegu wody w pierwotnym obiegu; przyczyną może być:

- słaby obieg w instalacji; sprawdzić czy zawór odcinający na obiegu ogrzewania nie jest zamknięty i czy instalacja jest całkowicie wolna od zapowietrzenia (odpowietrzona);
- pompa obiegowa jest zatkana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeżeli zjawisko powstaje często należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Utrata komunikacji ze zdalnym panelem.** Powstaje w przypadku podłączenia do niekompatybilnego zdalnego panelu lub w przypadku utraty komunikacji między kotłem i panelem CAR lub Super CAR. Wznówić próbę procedury połączenia wyłączając kocioł i ponownie go załączając. Jeżeli po ponownym załączeniu zdalny panel nie jest odczytywany kocioł przechodzi na tryb funkcjonowania lokalnego tj. używa sterowań znajdujących się w kotle. W tym przypadku kocioł nie może uruchomić funkcji "CH ON". Aby kocioł mógł jednak pracować trybie "CH ON" należy uruchomić funkcję "P33" znajdującą się w menu "M3". Jeżeli zjawisko powstaje często należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Porucha průtokoměru spalin.** K této poruše dochází v případě závady průtokoměru spalin (signál přítomný v případě vypnutého ventilátoru). V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha sondy ohříváče.** Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohříváče, nemůže kotel ohřívat užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Průtokoměr spalin mimo rozsah.** Když karta odhalí nesprávnou funkci průtokoměru spalin, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Chyba konfigurace.** Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Nesprávná rychlost ventilátoru.** Pokud karta odhalí poruchu na ventilátoru a nedaří se jí kontrolovat jeho rychlost, signalizuje anomálii. Kotel pokračuje v provozu, ale je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Blok parazitního plamene.** Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha tlačítkového panelu.** K této poruše dochází v případě, že elektronická karta odhalí závadu na tlačítkovém panelu. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Nedostatečná cirkulace.** K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu; příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace v vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem.** Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a CAR nebo Super CAR. Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání vypnutím kotle a jeho opětovným zapnutím. Pokud ani po opakovaném spuštění není dálkový ovladač nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. V tomto případě kotel nemůže aktivovat funkci „CH ON“. Kotel zprovozníte v režimu "CH ON" aktivací funkce "P33", která se nachází v menu "M3". Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Okvara merilca pretoka produktov izgorevanja.** Do te motnje pride v primeru okvare naprave za merjenje pretoka produktov izgorevanja (signal je prisoten, če ventilator ne deluje). Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Okvara na sondi grelnika.** V kolikor kartica odkrije napako na sondi grelnika, kotel ne ogreje sanitarne vode. Zato pokličite kvalificiranega tehnik (npr. s servisnega oddelka Immergas).

**Merilec pretoka produktov izgorevanja je izven meja.** Ko kartica odkrije, da merilec pretoka produktov izgorevanja nepravilno deluje, se kotel ne vklopi; V običajnih pogojih se kotel ponovno vključi brez ročnega ponovnega zagona. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Napaka konfiguracije.** Če kartica odkrije okvaro ali motnjo v električnih kabljih, se kotel ne vključi. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Nepravilna hitrost ventilatorja.** V kolikor kartica odkrije okvaro na ventilatorju in ji ne uspe nadzirati hitrost, signalizira motnjo. Kotel je sicer prižgan, a pokličite kvalificiranega tehnik (npr. s servisnega oddelka Immergas).

**Blok parazitnega plamena.** To se zgodi v primeru, ko se pokvari dovodni krogotok ali če pride do okvare upravljanja s plamenom. Kotel lahko izklopimo in ponovno vklopimo, da omogočimo normalno delovanje. V kolikor se kotel ne prižge, pokličite kvalificiranega tehnik (npr. s servisnega oddelka Immergas).

**Okvara stikalne plošče.** Do te okvare pride v primeru, če elektronska kartica odkrije okvaro na stikalni plošči. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor pa okvara traja, se poiščite strokovnjaka na pomoč (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Preslaba cirkulacija.** Do te okvare prihaja v primeru, da se kotel pregreje zaradi preslabega kroženja vode v primarnem krogotoku; vzroki so lahko sledeči:

- preslaba cirkulacija v sistemu; preverite, če ni prišlo do preprečitve kroženja v krogotoku ogrevanja in če je naprava pravilno odzračena;
- blokirana krožna črpalka; črpalko deblokirajte.

V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnik (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Izguba komunikacije z daljinskim upravljalnikom.** To se zgodi v primeru, če je naprava priključena na nekompatibilno daljinsko upravljanje ali v primeru, če se prekine komunikacija med kotlom in Super CAR ali CRD. Ponovno poskusite priključiti daljinsko upravljanje tako, da kotel izklopite in ponovno vklopite. V kolikor tudi po ponovnem zagonu naprava ne najde daljinskega upravljalnika, kotel preide v lokalni delovni režim, pri katerem uporabnik uporablja upravljalne elemente neposredno na kotlu. V tem primeru kotel ne more aktivirati funkcije »CH ON«. Kotel zažene v režimu »CH ON« z aktiviranjem funkcije »P33«, ki se nahaja v meniju »M3«. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnik (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Füst térfogatáram-mérő rendelkezése.** Abban az esetben fordul elő, ha a füst térfogatáram-mérő meghibásodik (van jel kikapcsolt ventilátor esetén). A normál üzemi körülmények visszaállítása esetén a kazán reset nélkül újraindul. Amennyiben a rendelkezés továbbra is fennáll, forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszerviz munkatársához).

**Vízmelegítő szondájának rendelkezése.** Amennyiben a kártya rendelkezést észlel a vízmelegítő szondáján, a kazán nem tud előállítani használati melegvizet. Hívjon szakembert (például az Immergas szakszerviz munkatársát).

**Füst térfogatáram-mérő tartományon kívül.** Amennyiben a kártya nem helyes működést észlel a füst térfogatáram-mérőjén, a kazán nem indul el. A normál üzemi körülmények visszaállítása esetén a kazán reset nélkül újraindul. Amennyiben a rendelkezés továbbra is fennáll, forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszerviz munkatársához).

**Hiba a konfigurációban.** Amennyiben a kártya egy rendelkezést vagy nem megfelelő összeállítást észlel az elektromos vezetékeknél, a kazán nem indul el. A normál üzemi körülmények visszaállítása esetén a kazán reset nélkül újraindul. Amennyiben a rendelkezés továbbra is fennáll, forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszerviz munkatársához).

**Ventilátor sebessége nem helyes.** Amennyiben a kártya rendelkezést észlel a ventilátoron, és nem tudja ellenőrizni a sebességet, rendelkezést jelez. A kazán továbbra is működik, de forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszerviz munkatársához).

**Elektronikus lángórző rendszer leállása.** Az érzékelő rendszer elvesztése vagy a lángórző rendelkezése esetén fordul elő. A kazán resetjével újból megkísérélheti a begyújtást. Amennyiben a kazán nem indul be, hívjon szakembert (például az Immergas szakszerviz munkatársát).

**Nyomógombpanel rendelkezése.** Abban az esetben fordul elő, ha a kártya a nyomógombpanelen észlel rendelkezést. A normál üzemi körülmények visszaállítása esetén a kazán reset nélkül újraindul. Amennyiben a rendelkezés továbbra is fennáll, forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszerviz munkatársához).

**Élgtelen keringés.** Akkor fordul elő, ha a primer körben a víz keringése nem elégséges, és ezért a kazán túlmelegszik. A kiváltó okok a következők lehetnek:

- nem elégséges a keringés: ellenőrizze, hogy nincs-e elzártsap a fűtésrendszeren, valamint, hogy a rendszerben teljes légmentes legyen;
- keringető leállt: újra kelle indítani a keringető motorját.

Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul hívjon szakembert (például az Immergas szakszerviz munkatársát).

**Nincs kapcsolat a távvezérlő egységgel.** Akkor fordul elő ha nem kompatibilis távvezérlő egységet csatlakoztat, vagy ha megszűnik a kapcsolat a kazán és a CAR vagy a Super CAR között. Kísérlel meg a csatlakozást úgy, hogy kikapcsolja a kazánt, és újraindítja. Amennyiben az ismételt bekapcsoláskor sem ismeri fel a távvezérlő egységet, a kazán helyi üzemmódra vált, azaz a kazánon található vezérlésekkel irányítható. Ebben az esetben a kazán nem tudja bekapcsolni a »CH ON« üzemmódot. A »CH ON« üzemmód működtetéséhez kapcsolja be a »P33« menüben található »M3« funkciót. Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas szakszerviz munkatársát).

**Неисправность измерителя расхода дыма.** Отображается в том случае, если неисправен Измеритель расхода воздуха (сигнал с выключенным вентилятором). При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неисправность пробыка бойлера.** Если электронный блок обнаруживает неисправность на пробнике бойлера, бойлер не может производить горячую сантехническую воду. В этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Измеритель расхода воздуха в нерабочем режиме.** Если электронный блок фиксирует неправильную работу измерителя расхода дыма, бойлер не включается; При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Ошибка конфигурации.** Если электронный блок фиксирует неисправность или бессвязность на электрическом кабирование, бойлер не запускается. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неправильная скорость вентилятора.** Если электронный блок фиксирует неисправность на вентиляторе и не может контролировать его скорость, отображается ошибка данной неисправности. Бойлер продолжает работу, но в любом случае необходимо обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Блокировка при помехах пламени.** Возникает в случае потерь на данном контуре или при неполадках контроля пламени. Можно перезапустить на бойлер для повторной попытки зажигания. Если бойлер не включается, в этом случае необходимо обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Неисправность кнопочного пульта.** Отображается в том случае, если электронный блок фиксирует неисправность на кнопочном пульте. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Недостаточная циркуляция воды.** Это происходит в случае перегрева бойлера, вызванного недостаточной циркуляцией воды; причины этого могут быть следующие:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентиляем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);
- заблокирован циркуляционный насос; необходимо принять меры по его разблокировке.

Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Потеря коммуникации Дистанционного Управления.** Возникает в случае подключения к несовместимому дистанционному управлению, или в случае потери коммуникации между бойлером и CAR или Super CAR. Произвести повторную попытку подключения, выключая бойлер и включая его снова. Если повторный запуск не был успешным и связь с Дистанционным управлением не восстановилась, бойлер переходит на местный режим работы, используя управляющее устройство бойлера. В этом случае, бойлер не может работать в режиме »CH ON«. Для того, чтобы бойлер работал в режиме »CH ON«, запустить »P33«, находящейся в меню »M3«. При частом повторении данного феномена, следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Tensión de alimentación baja.** Sucede cuando la tensión de alimentación es inferior a los límites que aseguran el funcionamiento correcto de la caldera. Al restablecerse las condiciones normales, la caldera se enciende sin necesidad de reset. Si la anomalía se repite a menudo, llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Pérdida de señal de llama.** Sucede cuando la caldera está encendida funcionando correctamente y la llama del quemador se apaga repentinamente; la caldera intentará el reencendido y, si se restablecen las condiciones normales, la caldera no necesita reset (es posible controlar esta anomalía a través de la lista de errores del menú "M1"). Si la anomalía se repite a menudo, llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

**Avisos y diagnóstico - Display de los mandos remotos (Accesorio).** Durante el funcionamiento normal de la caldera, el display del comando remoto (CAR o Super CAR) indicará el valor de temperatura ambiente; en caso de problemas de funcionamiento o anomalía, la indicación de la temperatura será sustituida por el relativo código de error del Apdo. 2.6.

### 2.7 APAGADO DE LA CALDERA.

Para apagar la caldera pulsar el botón "⏻", apagar el interruptor onnipolar externo a la caldera y cerrar la llave de paso del gas situada antes de la entrada del aparato. No dejar la caldera inútilmente encendida si no debe ser utilizada durante un periodo largo.

### 2.8 RESTABLECIMIENTO DE LA PRESIÓN DE LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN.

Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación. La aguja del manómetro de la caldera debe indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

*Si la presión es inferior a 1 bar (con la instalación fría) es necesario reponer agua a través del grifo situado en la parte inferior de la caldera (Fig. 2-8).*

**Importante:** cerrar el grifo cuando se haya finalizado la operación. Si la presión llega a valores cercanos a 3 bar, existe el riesgo que actúe la válvula de seguridad. En tal caso, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado.

Si los descensos de presión fueran frecuentes, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado, pues se deberá eliminar la pérdida que probablemente existirá en la instalación.

Leyenda (Fig. 2-8):

- 1 - VISTA INFERIOR
- 2 - Grifo de vaciado acumulador
- 3 - Grifo de entrada de agua fría
- 4 - Llave de paso del gas
- 5 - Grifo de vaciado instalación
- 6 - Grifo de llenado instalación

**Niskie napięcie zasilania.** Powstaje, jeżeli napięcie zasilania jest niższe od granicznych wartości wymaganych do poprawnego funkcjonowania kotła. W przypadku przywrócenia normalnych warunków, kocioł wznowia pracę bezkoniczności zresetowania. Jeżeli zjawisko powstaje częściej należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Utrata sygnału płomyka.** Powstaje, jeżeli kocioł jest prawidłowo załączony i dochodzi do nagłego zgaszenia płomyka palnika; jest podejmowana próba ponownego załączenia i w przypadku przywrócenia normalnych warunków kocioł nie wymaga zresetowania (awaria może być skontrolowana naciśnięciem przycisku błędów obecnej w menu "M1"). Jeżeli zjawisko powstaje częściej należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

**Sygnalizacje diagnostyczne - Wizualizacja nawyświetlaczu zdalnych paneli (opcja).** W trakcie prawidłowego funkcjonowania kotła na wyświetlaczu zdalnego panelu (CAR lub Super CAR) jest wyświetlana wartość temperatury otoczenia; w przypadku nieprawidłowości lub awarii, wizualizacja temperatury jest zastąpiona odpowiednim kodem błędów opisanym w rozdz.

### 2.7 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Wyłączyć kocioł naciskając przycisk "⏻", wyłączyć włącznik wielobiegunowy znajdujący się na zewnątrz kotła i zamknąć zawór gazów górnej części urządzenia. Nie zostawiać załączonego kotła w przypadku, gdy nie jest on wykorzystywany przez dłuższy okres.

### 2.8 PRZYWRÓCENIE PIERWOTNEGO CIŚNIENIA W INSTALACJI CIEPŁOWNICZEJ.

Okresowo sprawdzać ciśnienie wody w instalacji. Wskazówka manometru na kotle powinna wskazywać wartości między 1 a 1,2 bar. Jeśli ciśnienie jest niższe niż 1 bar (np. w przypadku zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie pierwotnego ciśnienia za pomocą zaworu umieszczonego w dolnej części kotła (Rys. 2-8).

**N.B.:** zamknąć zawór po wykonaniu zabiegu. Jeżeli ciśnienie osiąga wartości zbliżające się do 3 bar powstaje ryzyko interwencji zaworu bezpieczeństwa. W takim przypadku należy wezwać wykwalifikowanego technika.

Jeżeli spadki ciśnienia będą się często powtarzały należy wezwać wykwalifikowanego technika w celu wyeliminowania wycieku z instalacji.

Leyenda (Rys. 2-8):

- 1 - WIDOK DOLNY
- 2 - Zawór opróżnienia bojlera
- 3 - Zawór dopływu zimnej wody
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Zawór opróżnienia instalacji
- 6 - Zawór napełnienia instalacji

**Nízké napájecí napětí.** K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Ztráta signálu plamene.** Ke ztrátě signálu dochází v případě, že je kotel správně zapnut a dojde k neočekávanému zhasnutí plamene hořáku; Dojde k opakovanému pokusu o zapnutí a v případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat (je možné ověřit tuto poruchu v seznamu chyb v menu „M1“).

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Signalizace a diagnostika - Zobrazení na displeji dálkových ovladačů (volitelně).** Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače (CAR nebo Super CAR) zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo anomálie je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v Odst. 2.6.

### 2.7 ZHASNUTÍ KOTLE.

Vypněte kotel stiskem tlačítka "⏻", vypněte vícepólový spínač vně kotle a zavřete plynový kohout na zařízení. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu potřebovat.

### 2.8 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

*Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutku umístěného ve spodní části kotle (Obr. 2-8).*

**Poznámka.:** Po provedení zásahu kohoutek uzavřete.

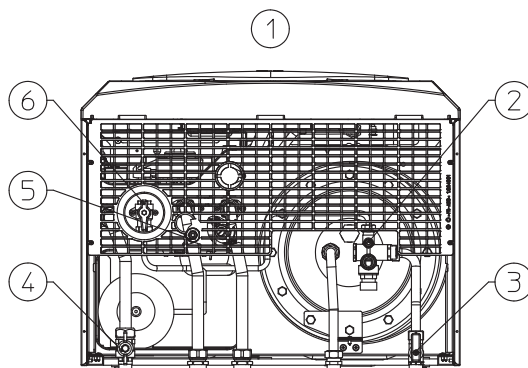
Bliží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil.

V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

Leyenda (Obr. 2-8):

- 1 - POHLED ZESPODU
- 2 - Výpustný kohout ohřivače
- 3 - Kohout vstupu studené vody
- 4 - Plynový kohout
- 5 - Výpustný kohout zařízení
- 6 - Plnicí kohout zařízení



**Nizka napetost.** Do te okvare pride takrat, ko električna napetost pade pod mejo, ki je dovoljena za pravilno delovanje kotla. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Izguba signala za plamen.** Do izgube signala pride, kadar je kotel pravilno vključen, medtem ko plamen na gorilniku nepričakovano ugasne. Kotel poskuša večkrat zaporedoma vključiti sistem. Če se pogoji za delovanje normalizirajo, se kotel samodejno ponovno zažene, tako da ni potreben ponoven ročen zagon. (To okvaro lahko preverite v seznamu napak v meniju »M1«. V kolikor se to dogaja pogosto, pokličite kvalificiranega tehnika (npr. iz servisnega oddelka Immergas).

**Signalizacija in diagnostika – Prikaz nazaslonu daljinskih upravljalnikov (opcija).** Pri običajnem delovanju kotla se na prikazovalniku daljinskega upravljalnika (CAR ali Super CAR) prikaže vrednost temperature v okolju. V primeru okvare delovanja ali motnje prikaz vrednosti temperature zamenja napis s kodo napake. Seznam kod je opisan v odstavku 2.6.

## 2.7 KOTEL UGASNE.

Kotel izklopite s tipko "⏻", izklopite večpolno stikalo zunaj kotla in zaprite plinski ventil na napravi. Ne puščajte kotla vključenega, če ga ne boste potrebovali dalj časa.

## 2.8 OBNAVLJANJE TLAKA V SISTEMU ZA OGREVANJE.

Redno pregledujte tlak vode v sistemu. Kazalec manometra na kotlu mora kazati vrednost med 1 in 1,2 bara. *Kadar je tlak nižji od 1 bara (hladen), dopolnite tlak z ventilom, ki se nahaja v spodnjem delu kotla (Slika2-8).*

**Opomba:** Po dokončanem posegu, ventil zaprite. Če se tlak dvigne na vrednost 3 barov, se lahko sproži varnostni ventil. V tem primeru se posvetujte s strokovnjakom. V kolikor tlak pada pogosto, zahtevajte pregeled pri strokovno izobraženem strokovnjaku, da preprečite nepovratne škode.

Legenda (Slika . 2-8):

- 1 - POGLED OD SPODAJ
- 2 - Izpustni ventil grelnika
- 3 - Ventil dovod hladne vode
- 4 - Plinski ventil
- 5 - Izpustni ventil naprave
- 6 - Polnilni ventil naprave

**Tápfeszültség alacsony.** Abban az esetben fordul elő, amikor a tápfeszültség alacsonyabb a kazán helyes működéséhez megállapított értékhatárnál. A normál üzemi körülmények visszaállítása esetén a kazán reset nélkül újraindul. Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul, forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszerviz munkatársához).

**Láng jelzést elvesztette.** Abban az esetben fordul elő, ha a kazán rendesen be van kapcsolva, és az égőfej lángja váratlanul kialszik. Ezt egy újragyújtási kísérlet követi. Amennyiben a normál üzemi körülményeket sikerül helyreállítani, nem szükséges a kazán resetjét elvégezni (ezt a rendelkezést a "M1" menüben található hibalistában lehet ellenőrizni). Amennyiben a jelenség rendszeresen előfordul, forduljon szakemberhez (például az Immergas szakszerviz munkatársához).

**Hibaüzenetek és diagnosztika – feliratok a távvezérlő egységek kijelzőjén (választható).** A kazán rendes üzeme közben a távvezérlő egység (CAR vagy Super CAR) kijelzőjén a szoba hőmérséklete van megjelenítve. Meghibásodás vagy rendellenesség esetén a hőmérséklet helyett a táblázatban (2-6. paragrafus) található hiba kódja jelenik meg.

## 2.7 KAZÁN KIKAPCSOLÁSA.

A "⏻", nyomógomb segítségével kapcsolja ki a kazánt, kapcsolja le a kazán külső omnipoláris kapcsolóját, és zárja el a gázcsapot. Ne hagyja feleslegesen bekapcsolva a kazánt, ha hosszabb ideig nem használja.

## 2.8 A FŰTÉSI RENDSZER NYOMÁSÁNAK HELYREÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer Víznomását. A kazán nyomásmérőjének mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson. *Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb (hideg fűtési rendszer esetén), helyre kell állítani a megfelelő nyomásértéket a kazán alsó részén található töltőcsap megnyitásával (2-8. ábra).*

**Megj.:** A művelet végzetével zárjuk el a csapot. Ha a nyomásérték 3 bar-hoz közelít, fennáll a biztonsági szelep működésbe lépésének veszélye. Ebben az esetben kérje kellő képzettséggel rendelkező szakember segítségét. Amennyiben gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, hívjon szakembert, mivel el kell háritani a rendszer esetleges vízvesztésének okát.

Jelmagyarázat (2-8. ábra):

- 1 - ALULNÉZET
- 2 - Vízmelegítő leürítő csapja
- 3 - Hidegvíz feltöltő csap
- 4 - Gázcsap
- 5 - Készülék leürítő csapja
- 6 - Készülék feltöltő csapja

**Низкое напряжение питания.** Отображается в том случае, если напряжение питания ниже установленного предела. При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную работу без необходимости переустановки. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Потеря сигнала пламени.** Происходит в том случае, если после того как произошло успешное зажигание пламени горелки бойлера, происходит его непредвиденное погашение; происходит повторная попытка зажигания и в том случае если восстановлены нормальные условия бойлера, нет необходимости в переустановке (настоящую неисправность можно проверить в списке ошибок в меню "M1"). Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

**Сообщения и диагностика – Отображение на дисплее Дистанционного Управления (Опция).** В течении регулярной работы бойлера на дисплее Дистанционного Управления (CAR или Super CAR) отображается температура помещения; при неполадках или поломках, отображение температуры заменяется отображением кода ошибки, из таблицы (Параг. 2-6).

## 2.7 ВЫКЛЮЧЕНИЕ БОЙЛЕРА.

Выключить бойлер нажимаем на кнопку "⏻", отключить внешний однополюсный выключатель бойлера и закрыть газовый кран, установленный перед агрегатом. Если бойлер не используется в течение длительного времени, не оставляйте его включенным.

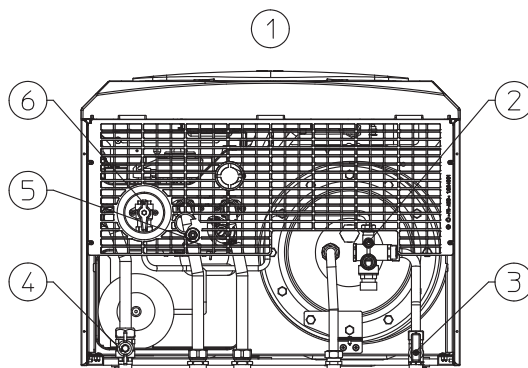
## 2.8 ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

Периодически контролируйте давление воды в системе. Стрелка манометра на бойлере должна показывать значение от 1 до 1,2 бар. *Если давление ниже 1 бар (при холодной системе), необходимо восстановить давление с помощью крана, расположенного в нижней части бойлера (см. Рисунок 2-8)*

**Примечание:** после выполнения этой операции закройте кран. Если давление доходит до величины около 3 бар появляется риск срабатывания предохранительного клапана. В этом случае следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту. Если наблюдаются частые случаи падения давления, следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту; между тем следует устранить возможные утечки.

Обозначения (Илл. 2-8):

- 1 - ВИД СНИЗУ
- 2 - Кран для слива воды из бойлера
- 3 - Кран входа холодной воды
- 4 - Газовый кран
- 5 - Кран для слива воды из установки
- 6 - Кран для заливки бойлера водой



### 2.9 VACIADO DE LA INSTALACIÓN.

Para realizar la operación de vaciado de la caldera, abrir el correspondiente grifo de vaciado (Fig. 2-8).

Antes de efectuar esta operación, comprobar que el grifo de llenado esté cerrado.

### 2.10 VACIADO DEL ACUMULADOR.

Para vaciar el acumulador es necesario abrir el correspondiente grifo de vaciado (Fig. 2-8).

**Importante:** antes de efectuar esta operación, cerrar el grifo de entrada de agua fría a la caldera y abrir un grifo cualquiera de la instalación de agua caliente sanitaria para que pueda entrar aire en el acumulador.

### 2.11 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

La caldera dispone de serie de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua de la instalación de calefacción que está dentro de la caldera baja por debajo de 4°C, parándose cuando se superan los 42°C. La función antihielo sólo está garantizada si todas las partes del aparato funcionan correctamente, sin estar en estado de "bloqueo", y está alimentado eléctricamente con el interruptor general colocado en Verano o Invierno. Para evitar mantener en funcionamiento la instalación, en caso de una hipotética ausencia prolongada, es necesario vaciar completamente la instalación o añadir al agua de la instalación de calefacción productos anticongelantes. En ambos casos, el circuito sanitario de la caldera debe ser vaciado. En instalaciones que deban ser vaciadas frecuentemente, es indispensable reabastecerlas con agua tratada para eliminar la dureza, que puede producir incrustaciones calcáreas.

En caso de funcionamiento en modo calefacción y circuito sanitario vacío, se recomienda configurar la temperatura del agua sanitaria (SET SAN) al mínimo.

### 2.12 LIMPIEZA DEL REVESTIMIENTO.

Para limpiar la carcasa de la caldera, usar paños húmedos y jabón neutro. No usar detergentes abrasivos o en polvo.

### 2.13 DESACTIVACIÓN DEFINITIVA.

Cuando se decida llevar a cabo la desactivación definitiva de la caldera, encargar a personal profesionalmente cualificado estas operaciones, comprobando que se hayan cortado las alimentaciones eléctricas, de agua y de combustible.

### 2.14 MENÚ DE PARÁMETROS E INFORMACIÓN.

Al apretar el botón "D" se accede a un menú dividido en tres partes principales:

- Información "M1"
- Personalizaciones "M3"
- Configuraciones "M5". Menú reservado al técnico, es necesario un código de acceso (Ver capítulo "Técnico").

Girando el selector de temperatura de calefacción (3) es posible desplazarse por el menú, presionando el botón "D" se accede a los distintos niveles del menú y se confirman las selecciones de parámetros. Presionando el botón "C" se vuelve al nivel inmediatamente anterior.

### 2.9 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby przeprowadzić opróżnianie kotła, należy skorzystać ze specjalnego zaworu opróżniania (Rys. 2-8).

Przed wykonaniem tej czynności, należy sprawdzić, czy zawór opróżniania jest zamknięty.

### 2.10 OPRÓŻNIENIE BOJLERA.

Aby opróżnić bojler należy otworzyć stosowny zawór opróżniający bojler (Rys. 2-8).

**N.B.:** przed wykonaniem tego zabiegu należy zamknąć zawór dopływu zimnej wody i otworzyć jakikolwiek zawór ciepłej wody celem umożliwienia dopływu wody do bojlera

### 2.11 ZABEZPIECZENIE ZAPOBIEGAJĄCE ZAMARZANIU.

Kocioł jest wyposażony w funkcję przeciwzamarzaniu, które uruchamiają pompę oraz palnik, gdy temperatura wody w instalacji wewnątrz kotła spada poniżej 4°C i wyłącza się po osiągnięciu temperatury 42°C. Zadzziałanie funkcji jest zapewnione jeżeli każdy komponent urządzenia pracuje prawidłowo a urządzenie nie znajduje się na pozycji „blokady” i jest zasilane głównym wyłącznikiem na pozycji Lato lub Zima. W przypadku przedłużonej nieobecności w celu uniknięcia aktywacji funkcji należy całkowicie opróżnić instalację lub dodać do wody instalacji środków zapobiegających zamarzaniu. W obydwu przypadkach układ sanitarny kotła powinien być opróżniony. W przypadku częstej konieczności opróżniania instalacji konieczne jest napełnianie jej odpowiednio uzdatnioną wodą celem usunięcia twardości wody mogącej prowadzić do osadzenia się kamienia.

W przypadku, gdy kocioł pracuje w trybie ogrzewania a obieg sanitarny jest pusty zaleca się ustawienie temperatury wody sanitarnej na wartość minimalną (SET SAN).

### 2.12 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić obudowę kotła, należy stosować wilgotne ściereczki oraz neutralne mydło. Nie wolno stosować detergentów ściernych ani w proszku.

### 2.13 WYŁĄCZENIE CAŁKOWITE.

W razie konieczności całkowitego odłączenia kotła, należy zlecić prace wykwalifikowanemu specjalście, sprawdzając, czy odłączone zostaną zasilanie elektryczne, hydrauliczne i układ paliwa.

### 2.14 MENÜ PARAMETRY I INFORMACJE.

Naciskając przycisk "D" można uzyskać dostęp do podzielnego na trzy części menu:

- Informacje "M1"
- indywidualne ustawienia "M3"
- konfiguracje "M5" menu zastrzeżona dla technika i dostępne tylko po wpisaniu kodu dostępu (patrz rozdział "Technik").

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) użytkownik porusza się po opcjach menu, naciskając przycisk "D" uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdza się zaznaczone parametry. Naciskając przycisk "C" wraca się do tyłu o jeden poziom.

### 2.9 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Chcete-li kotel vypustit, použijte příslušný vypouštěcí kohout (Obr. 2-8).

Před vypouštěním se přesvědčte, zda je plnicí kohout zavřený.

### 2.10 VYPOUŠTĚNÍ OHŘÍVAČE.

Pro vypuštění ohříváče použijte výpustný kohout ohříváče (Fig. 2-8).

**Poznámka:** Před provedením této operace zavřete kohout napouštění studené vody a otevřete kterýkoliv kohout teplé vody užitkového zařízení, kterým umožníte vstup vzduchu do ohříváče.

### 2.11 OCHRANA PŘED MRAZEM.

Kotel je vybaven funkcí proti zamrznutí, která uvede do chodu čerpadlo a hořák, jestliže teplota vody v instalaci uvnitř kotle klesne pod 4 °C, a vypne se po dosažení 42 °C. funkce proti zamrznutí je zajištěna jen tehdy, jsou-li všechny součásti kotle zcela funkční, kotel není ve stavu "zablokovaný" a je připojen k elektrické síti hlavním vypínačem v poloze Léto nebo Zima. Chcete-li v případě plánované dlouhodobé nepřítomnosti kotel vyřadit z provozu, je nutné systém úplně vypustit nebo přidat do vody mrazuvzdornou směs. V obou případech musí být užitkový okruh kotle vypuštěn. V případě častého vypouštění systému je nezbytné vhodným způsobem změkčit vodu, kterou se kotel plní, aby příliš tvrdá voda nezpůsobila usazování kotelního kamene.

V případě provozu v režimu vytápění a prázdného užitkového okruhu se doporučuje nastavit teplotu užitkové vody (SET SAN) na minimum.

### 2.12 ČIŠTĚNÍ SKŘÍŇĚ KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

### 2.13 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní deaktivaci kotle, svěťte příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

### 2.14 MENU S PARAMETRY A INFORMACEMI.

Stiskem tlačítka „D“ je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace "M1"
- Uživatelská nastavení "M3"
- Konfigurace "M5" menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód (Viz kapitola "Technik").

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D“ se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C“ je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.



## 2.9 PRAZNIENJE NAPRAVE.

Če želite kotel izpustiti, uporabite ustrezen ventil (Slika 2-8).

Preden izpustite zrak se prepričajte, če je polnilni ventil zaprt.

## 2.10 IZPUŠČANJE GREJNIKA.

Grelnik izpustimo z izpustnim ventilom na grelniku (Slika 2-8).

**Opomba:** Pred tem posegom zaprite ventil za polnjenje z hladno vodo. Odprite poljuben ventil tople vode sanitarne naprave, da napolnite sistem z zrakom.

## 2.11 ZAŠČITA PRED MRAZOM.

Kotel je opremljen s funkcijo proti zmrzovanju, ki uvede v pogon črpalko in gorilnik, če temperatura vode v kotlu pade pod 4 °C, in se izklopi, ko se temperatura dvigne na 42°C. funkcija proti zmrzovanju se vključi le, če so vsi deli kotla popolnoma brezhibni, in če kotel ni v »Blokiranem stanju«, ter če je priključen na električno omrežje, s tem, da mora biti stikalo v položaju »Poletje« ali »Zima«. Če želite zaradi daljše neuporabe kotel izklopiti, je potrebno sistem izpustiti ali v vodo dodajte mešanico, odporno proti mrazu. V obeh primerih mora biti sanitarni krogotok kotla izpuščen. Pri pogostem izpuščanju sistema ustrezno vedno omehčajte vodo, ki jo želite naliti v kotel, saj lahko pretrda voda povzroči usedline v kotlu.

V zasilnem režimu ogrevanja in praznega sanitarnega kroga priporočamo da nastavite temperaturo sanitarne vode (SET SAN) na minimum.

## 2.12 ČIŠČENJE OHIŠJA KOTLA.

Plašč kotla očistite z navlaženimi krpami in z nevtralnimi čistilnim sredstvom na bazi mila.

Ne uporabljajte praškov in grobih čistilnih sredstev.

## 2.13 DOKONČNO DEAKTIVIRANJE.

V primeru, da se odločite za dokončen izklop kotla, prepusite raje vse posege strokovnjakom; v vsakem primeru preverite, če je prekinjen električni tokokrog, dovod vode in goriva.

## 2.14 MENI S PARAMETRI IN INFORMACIJAMI.

Če pritisnemo tipko »D«, imamo dostop v meni, ki je razdeljen na tri osnovne postavke:

- Informacije »M1
- Uporabniške nastavitve »M3«
- Konfiguracija »M5«, je del menija, namenjen tehniki, ki za dostop potrebuje servisno kodo (Glej poglavje »Tehnik«).

Če obrnemo gumb za nastavitve toplote ogrevanja (3) listamo po postavkah menija, če pritisnemo na gumb »D«, vstopimo v različne nivoje menija in potrdimmo izbor želenega parametra. Z gumbom »C« se vrnemo nazaj na prejšnji nivo.

## 2.9 RENDSZER VÍZTELENÍTÉSE.

A kazán víztelenítésének művelete az e célt szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (2-8. ábra).

A művelet megkezdése előtt győződjünk meg róla, hogy a feltöltő csap el van-e zárva.

## 2.10 VÍZMELEGÍTŐ VÍZTELENÍTÉSE.

A vízmelegítő víztelenítésének művelete az e célt szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (2-8. ábra).

**Megj.:** A művelet megkezdése előtt zárja el a hidegvíz feltöltő csapját, és nyissa ki az egyik melegvíz csapot a használati melegvíz rendszeren, hogy levegő kerülhessen a vízmelegítőbe.

## 2.11 FAGYVÉDELME.

A kazán gyárilag beállított fagyvédelmi funkcióval rendelkezik, amely működésbe hozza a szivattyúkat és az égőt, amikor a kazán belsejében a fűtővíz hőmérséklete 4°C alá süllyed, valamint kikapcsol, ha eléri a 42°C-ot. A fagyvédelmi funkció működése abban az esetben garantált, ha a készülék valamennyi alkatrésze tökéletesen működik, maga a készülék nincs reteszelt állapotban és áram alatt van, a főkapcsoló Nyár vagy Tél állásban van. Amennyiben hosszabb távollét esetén nem kívánjuk bekapcsolva hagyni a fűtési rendszert, vagy teljesen vízteleníteni kell, vagy fagyállót szükséges adagolni a fűtővízbe. A használati melegvíz kört mindkét esetben vízteleníteni kell. Abban az esetben, ha a fűtési rendszert gyakran víztelenítik, elengedhetetlen, hogy a feltöltést a vízközpontozás elkerülése érdekében megfelelően lágyított vízzel végezzék.

Amennyiben a kazán fűtés és használati melegvíz előállítás üres funkcióban működik, ajánlatos a használati melegvíz hőmérsékletét (SET HMV) minimumra beállítani.

## 2.12 BURKOLAT TISZTÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztításához nedves kendőt és semleges tisztítószerrel használjunk. Ne használjunk sűrűlő tisztítószerrel, se sűrűlőport.

## 2.13 HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS.

Amennyiben a kazán végleg kivonják a használatból, az ezzel kapcsolatos teendőket megfelelő szakmai képzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni, és meg kell győződni, hogy előzőleg elzárásra került az elektromos, víz- és tüzelőanyag táplálás.

## 2.14 PARAMÉTEREK ÉS INFORMÁCIÓK MENÜ

A "D" gomb megnyomásával hozzá lehet férni a három fő részre osztott menühöz:

- Információk "M1"
- Testreszabások "M3"
- konfigurálások "M5" szakembernek fenntartott menü, amihez jelszóval lehet hozzáférni (lásd a "Szakember" fejezetet).

A fűtés hőmérsékletének kiválasztója (3) elforgatásával lehet a menük címei között választani. A "D" domb megnyomásával a menü különböző szintjeihez férhet hozzá, és megerősíti a kiválasztott paramétereket. A "C" gomb megnyomásával visszatér egy szinttel.

## 2.9 СЛИВ ВОДЫ ИЗ УСТАНОВКИ.

Для слива воды из установки используйте сливной Кран (Илл. 2-8).

Перед тем, как выполнить эту операцию, убедитесь в том, что закрыт кран заливки воды.

## 2.10 СЛИВ ВОДЫ ИЗ БОЙЛЕРА.

Для слива воды из бойлера используйте специальный сливной Кран (Fig. 2-8).

**Примечание:** перед тем как произвести настоящую операцию, закрыть кран заливки холодной воды в бойлер и открыть любой кран горячей воды сантехнической установки, для доступа воздуха в бойлер.

## 2.11 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕЗАМЕРЗАНИЯ.

Бойлер оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C, и отключается при превышении температуры 42°C. Функционирование системы защиты от замерзания гарантируется, если агрегат является полностью работоспособным, не находится в состоянии "блокировки", и на него подано электропитание, причем переключатель установлен в положение Estate (Лето) или Inverno (Зима). В случае вашего предполагаемого длительного отсутствия в помещении, отапливаемом с помощью бойлера, следует слить воду из отопительной системы или добавить к ней антифриз. В любом случае следует слить воду из тракта сантехнической воды бойлера. В отопительные системы, из которых приходится часто сливать воду, необходимо заливать воду, подвергшуюся необходимой обработке с целью ее умягчения, потому что слишком жесткая вода может привести к отложениям водяного камня.

При работе в режиме отопления и при пустом тракте сантехнической воды, рекомендуется установить минимальную температуру сантехнической воды (SET SAN).

## 2.12 ОЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ОБОЛОЧКИ.

Для очистки внешней оболочки бойлера использовать влажную материю и нейтральное моющее средство. Не использовать абразивные и порошковые моющие средства.

## 2.13 ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ.

В случае принятия решения об окончательном отключении бойлера, отключение должно быть произведено квалифицированным персоналом, убедиться при этом что аппарат отключён от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

## 2.14 МЕНЮ ПАРАМЕТРОВ И ИНФОРМАЦИИ.

При нажатии на кнопку "D", происходит доступ в меню, разделённого на три основные части:

- информация "M1"
- индивидуализация "M3"
- конфигурации "M5" Меню, предназначенное для технического персонала, для доступа к которому необходим входной код (Смотреть главу "Техник").

При вращении регулятора температуры отопления (3) происходит прокрутка различных функций меню, при нажатие на кнопку "D" происходит доступ в различные уровни меню и подтверждается выбор параметров.

При нажатие на кнопку "C" происходит возврат на 1 уровень.

**Menú Información.** Este menú contiene información relativa al funcionamiento de la caldera:

1º Nivel	Botón	2º Nivel	Botón	3º Nivel	Botón	Descripción
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Muestra la versión del software de gestión de la tarjeta electrónica de la caldera
		P12				Muestra las horas totales de funcionamiento de la caldera
		P13				Muestra el número de encendidos del quemador
		P14 (con el accesorio sonda exterior montado)  NO S. EST (sin el accesorio sonda exterior)	D ⇨ ⇨ C	P14/A		Muestra la temperatura exterior actual (si está montado el accesorio sonda exterior)
				P14/B		Muestra la temperatura exterior mínima registrada (si está montado el accesorio sonda exterior)
				P14/C		Muestra la temperatura exterior máxima registrada (si está montado el accesorio sonda exterior)
				RESET	D para seleccionar ⇨ C	Pulsando el botón "D" se ponen a cero las temperaturas MIN y MAX medidas
		P15	D ⇨ ⇨ C			Ninguna visualización en este modelo de caldera
		P17				Muestra el porcentaje de velocidad de rotación instantánea del ventilador (de 0 a 100%)
		P19				Muestra los últimos 5 eventos que han provocado el paro de la caldera. En el indicador (6) aparece el número de orden de 1 a 5, y en el indicador (7) el relativo código de error. Pulsando varias veces el botón "D" es posible visualizar la hora de funcionamiento y el número de encendido en que ha ocurrido la anomalía

**Menú personalizaciones.** Este menú contiene información relativa a las opciones de funcionamiento personalizables. (La primera opción que aparece para un determinado parámetro es la seleccionada por defecto).

1º Nivel	Botón	2º Nivel	Botón	3º Nivel	Botón	4º Nivel	Botón	Descripción	
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	<b>AUTO</b> (Por defecto)	D para seleccionar ⇨ C			El display se ilumina cuando el quemador está encendido y cuando se accede a los mandos, permanece 5 segundos encendidos finalizada la última operación	
				ON				El display siempre está iluminado	
				OFF				El display se enciende sólo cuando se accede a los mandos y permanece 5 segundos encendidos finalizada la última operación	
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1	D para seleccionar ⇨ C		El indicador (7) muestra la temperatura en salida del intercambiador primario
						P32/A.2			El indicador (7) muestra la temperatura exterior actual (con el accesorio sonda exterior)
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	<b>ITALIAN</b> (Por defecto)		Todas las descripciones aparecerán en italiano	
						A1		Todas las descripciones aparecerán en inglés	
		P33.	D ⇨ ⇨ C	OFF	D para seleccionar ⇨ C				En modo Invierno, con esta función es posible activar la función calefacción ambiente incluso con el posible mando remoto o TA fuera de servicio
				ON					
		RESET	D para seleccionar ⇨ C					Pulsando el botón "D" se resetean las personalizaciones y se restablecen los valores originales de fábrica	

**Menu Informacje.** W tym menu są podane informacje dotyczące działania kotła

1° Poziom	Przycisk	2° Poziom	Przycisk	3° Poziom	Przycisk	Opis
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Wyświetla wersję oprogramowania zarządzającego kartą elektroniczną kotła
		P12				Wyświetla łączne godziny pracy kotła
		P13				Wyświetla liczbę załączeń palnika
		P14 (jeżeli jest obecna sonda zewnętrzna)  NO S. ZEWN (bez sondy zewnętrznej opcja)	D ⇨ ⇨ C	P14/A	D do wyboru ⇨ C	Wyświetla bieżącą temperaturę zewnętrzną (jeżeli jest obecna sonda zewnętrzna opcja)
				P14/B		Wyświetla minimalną zarejestrowaną temperaturę zewnętrzną (jeżeli jest obecna sonda zewnętrzna opcja)
				P14/C		Wyświetla maksymalną zarejestrowaną temperaturę zewnętrzną (jeżeli jest obecna sonda zewnętrzna opcja)
				RESET		Naciskając przycisk "D" można skasować zmierzone wartości temperatury minimalnej i maksymalnej.
		P15	D ⇨ ⇨ C			Brak wizualizacji w tym modelu kotła
		P17				Wyświetla prędkość obrotu wentylatora wyrażoną procentowo (od 0 do 100%)
		P19				Wyświetla ostatnie 4 zdarzeń, które spowodowały zatrzymanie kotła. Na wskaźniku (6) jest podana kolejna liczba od 1 do 5, a na wskaźniku (7) odpowiedni kod błędu. Naciskając kilkakrotnie przycisk "D" można wyświetlić godzinę i numer załączenia podczas którego doszło do powstania awarii

**Menu indywidualnych ustawień.** W tym menu są podane wszystkie opcje dotyczące indywidualnych ustawień: (Pierwsza, pojawiająca się wewnątrz parametru opcja jest opcją ustawioną fabrycznie).

**Uwaga:** w razie chęci przywrócenia języka międzynarodowego (A1), postąpić w następujący sposób:

- nacisnąć przycisk "D", aby wejść do menu konfiguracji.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "PERSONAL".
- nacisnąć przycisk "D", aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "DATA".
- nacisnąć przycisk "D", aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "LINGUA".
- nacisnąć przycisk "D" aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "A1".
- nacisnąć przycisk "D", aby potwierdzić.

W tym momencie na wyświetlaczu pojawiają się hasła międzynarodowe wskazane w tabelach menu.

1° Poziom	Przycisk	2° Poziom	Przycisk	3° Poziom	Przycisk	4° Poziom	Przycisk	Descrizione		
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (fabryczne)	D do wyboru ⇨ C			Wyświetlacz podświetla się, gdy palnik jest załączony i gdy uzyskuje się dostęp do sterowań, jest nadal podświetlany przez 5 sekund po wykonaniu ostatniej operacji		
				ON				Wyświetlacz jest zawsze podświetlony		
				OFF				Wyświetlacz podświetla się tylko, gdy wykonuje się czynności na sterowaniach i jest podświetlany przez 5 sekund po ostatniej operacji		
		P32	D ⇨ ⇨ C		D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1	D do wyboru ⇨ C	Wskaźnik (7) wyświetla temperaturę wyjściową pierwotnego wymiennika
						P32/B		P32/A.2		Wskaźnik (7) wyświetla bieżącą temperaturę zewnętrzną (jeżeli jest obecna sonda zewnętrzna opcja)
						ITALIAN (fabryczne)		Wszystkie opisy są podane w języku włoskim		
								A1		Wszystkie opisy są podane w języku angielskim
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D do wyboru ⇨ C				W trybie zimowym uruchamiając tę funkcję należy uruchomić funkcję ogrzewania otoczenia nawet, jeżeli ewentualny zdalny panel lub termostat środowiskowy są uszkodzone	
		RESET	D do wyboru ⇨ C	ON					Naciskając przycisk "C" kasuje się indywidualne ustawienia przywracając wartości fabryczne	

**Menu Informace.** V tomto menu jsou obsaženy různé informace související s provozem kotle:

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	POPIS	
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Zobrazuje verzi řídicího softwaru elektronické karty instalované v kotli	
		P12				Zobrazuje celkový počet provozních hodin kotle	
		P13				Zobrazuje počet zapálení hořáku	
		P14 (S přítomnou venkovní volitelnou sondou)  BEZ VENK. S. (bez venkovní volitelné sondy)	D ⇨ ⇨ C	P14/A			Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				P14/B			Zobrazuje nejnižší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				P14/C			Zobrazuje nejvyšší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				RESET	D x zvolit ⇨ C	Stiskem tlačítka „D“ se vynulují naměřené minimální a maximální teploty	
		P15	D ⇨ ⇨ C			Na tomto modelu kotle žádná vizualizace	
		P17				Zobrazuje okamžitou rychlost otáčení ventilátoru (Od 0 do 100%)	
		P19				Zobrazuje posledních 5 událostí, které způsobily vypnutí kotle. Indikátor (6) udává pořadové číslo od 1 do 5 a indikátor (7) příslušný chybový kód. Opakovaným stiskem tlačítka „D“ je možné zobrazit provozní čas a počet zapálení, při kterých došlo k poruše	

**Menu živatelských nastavení.** V tomto menu jsou obsaženy všechny uživatelsky nastavitelné provozní volby. (První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru je položka implicitní).

**Upozornění:** v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (A1), postupujte následovně:

- stiskem tlačítka „D“ vstupte do menu konfigurace.
- otočte voličem „3“ do polohy „PERSONAL“.
- stiskněte tlačítko „D“ pro potvrzení.
- otočte voličem „3“ do polohy „DATI“.
- stiskněte tlačítko „D“ pro potvrzení.
- otočte voličem „3“ do polohy „LINGUA“.
- stiskněte tlačítko „D“ pro potvrzení.
- otočte voličem „3“ do polohy „A1“.
- stiskněte tlačítko „D“ pro potvrzení.

Nyní se na displeji budou objevovat mezinárodní položky uvedené v tabulkách jednotlivých menu.

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	4° úroveň	Tlačítko	POPIS	
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Implicitně)	D x selezionare  ⇨ C			Displej se rozsvítí, když je hořák zapálený a když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci	
				ON				Displej svítí stále	
				OFF				Displej se rozsvítí pouze, když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci	
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1	D x zvolit ⇨ C	Indikátor (7) zobrazuje teplotu na výstupu z primárního výměníku	
						P32/A.2		Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (7) (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)	
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIAN (Implicitně)		Všechny popisy jsou uvedeny v italském jazyce	
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x selezionare  ⇨ C	A1	Všechny popisy jsou uvedeny v anglickém jazyce		
				ON		V zimním režimu je touto funkcí možné aktivovat pokojové vytápění i když je případné dálkové ovládání nebo TA mimo provoz			
		RESET	D x zvolit ⇨ C			Stiskem tlačítka „D“ se uživatelská nastavení vynulují, přičemž jsou nahrazeny továrními hodnotami			

**Meni Informacije.** V tem meniju so zajete različne informacije, povezane z delovanjem kotla

1° stopnja	Gumb	2° stopnja	Gumb	3° stopnja	Gumb	OPIS		
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Prikazuje različico upravljalne programske opreme elektronske kartice, nameščene v kotlu		
		P12				Prikazuje celotno število delovnih ur kotla.		
		P13				Prikazuje število vžigov gorilnika		
		P14 (S priključeno zunanjo sondo - opcija) BREŽ ZUN. S. (brez zunanje nastavljive sonde)	D ⇨ ⇨ C	P14/A	D ⇨ ⇨ C			Prikazuje aktualno zunanjo temperaturo (če je prisotna zunanja sonda)
				P14/B				Prikazuje najnižjo shranjeno vrednost zunanje temperature (če je prisotna zunanja sonda)
				P14/C				Prikazuje najvišjo shranjeno vrednost zunanje temperature (če je prisotna zunanja sonda)
				RESET	D x izberi ⇨ C	Z gumbom »D« izberemo izmerjene najnižje in najvišje temperature		
		P15	D ⇨ ⇨ C				Na tem modelu kotla ni prikazano ničesar	
		P17					Prikazuje takojšnjo hitrost vrtenja ventilatorja ((Od 0 do 100%))	
		P19					Prikazuje zadnjih 5 dogodkov, ki so povzročili, da se je kotel izklopil. Indikator (6) kaže zaporedno številko od 1 do 5 indikator (7) pa ustrezno kodo napake. Če ponovno pritisnemo na gumb »D« lahko prikažemo delovni čas in število vžigov, pri katerih je prišlo do okvare	

**Meni uporabniških nastavitev.** V tem meniju so zajete vse uporabniške delovne možnosti, ki jih lahko nastavimo. (Prva postavka različnih nastavitev, ki se prikaže znotraj parametra je implicitna).

**Opozorilo :** Če želite izbrati oz. nastaviti mednarodni jezik (A1), storite sledeče:

- za dostop v meni konfiguracije, pritisnite na gumb »D.
- obrnite gumb »3« v položaj »PERSONAL«.
- Da potrdite izbrano možnost, pritisnite na gumb »D«.
- obrnite gumb »3« v položaj »DATI«.
- Da potrdite izbrano možnost, pritisnite na gumb »D«.
- obrnite gumb »3« v položaj »LINGUA«.
- Da potrdite izbrano možnost, pritisnite na gumb »D«.
- obrnite gumb »3« v položaj »A1«.
- Da potrdite izbrano možnost, pritisnite na gumb »D«.

Sedaj se na prikazovalniku prikažejo mednarodne postavke, ki so navedene v tabelah posameznih menijev.

1° stopnja	Gumb	2° stopnja	Gumb	3° stopnja	Gumb	4° stopnja	Gumb	OPIS		
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Implicitno)	D x izberi ⇨ C			Zaslon se prižge, če je gorilnik prižgan in če imate dostop do upravljalnih elementov; sveti za 5 sekund od zadnjega posega		
				ON				Zaslon stalno sveti		
				OFF				Zaslon se prižge le, če imate dostop do upravljalnih elementov; sveti za 5 sekund od zadnjega posega		
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C		D x izberi ⇨ C	P32/A.1	Indikator (7) prikazuje temperaturo na izhodu iz primarnega izmenjevalca	
								P32/A.2	Prikazuje aktualno zunanjo temperaturo (7) (če je prisotna zunanja sonda)	
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIAN (Implicitno)	Vsa besedila so v napisana italijanskem jeziku			
		P33	D ⇨ ⇨ C		D x izberi ⇨ C	OFF				V zimskem režimu lahko to funkcijo aktiviramo le, če je dodan daljinski upravljalnik ali če TA ni vključen
						ON				
		RESET	D x izberi ⇨ C							S pritiskom na gumb »D« se uporabniške nastavitve izbrisejo na nič s tem, da jih zamenjajo tovarniške nastavitve

**Információk menü.** Ebben a menüben a kazán működésére vonatkozó egyéb információk találhatóak:

1. szint	Nyomógomb	2. szint	Nyomógomb	3. szint	Nyomógomb	Megnevezés		
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Megjeleníti az elektronikus kártyát irányító, kazánra telepített szoftver változatát.		
		P12				Megjeleníti a kazán összes üzemóráját		
		P13				Megjeleníti az égőfej gyújtásainak számát		
		P14 (meglevő választható külső szondával) NO SZ. KÜL. (választható külső szonda nélkül)	D ⇨ ⇨ C	P14/A	D ⇨ ⇨ C			Megjeleníti az aktuális külső hőmérsékletet (ha van választható külső szonda)
				P14/B				Megjeleníti a rögzített legalacsonyabb külső hőmérsékletet (ha van választható külső szonda)
				P14/C				Megjeleníti a rögzített legmagasabb külső hőmérsékletet (ha van választható külső szonda)
				RESET	D x Kiválasztása ⇨ C	A "D" gomb megnyomásával a mért MIN és MAX hőmérsékleteket lenullázhatja		
		P15	D ⇨ ⇨ C				Semmilyen megjelenítés ezen a kazán modellen	
		P17					Megjeleníti a ventilátor pillanatnyi forgása sebességének százalékos arányát (0-100% között)	
		P19					Megjeleníti a kazán leállását előidéző legutóbbi 5 eseményt. A mutatón (6) 1-5-ig sorszám látható, míg a (7) mutatón a megfelelő hibakód. A "D" gomb megnyomásával megjelenítheti az üzemórát és a begyújtás számát, amikor a rendellenesség előfordult.	

**Testreszabás menü.** Ebben a menüben található az összes testreszabható működési opció. (A paraméterben a különböző opciók között az elsőként megjelenő az alapértelmezett kiválasztott).

**Figyelem :** amennyiben a nemzetközi nyelvet vissza szeretné állítani (A1), a következők szerint járjon el:

- nyomja le a "D" gombot, belépés a konfigurációménuébe.
- forgassa el "3"-as szelektort a "PERSONAL" címszóig.
- nyomja le a "D" megerősítés-gombot.
- forgassa el "3"-as szelektort az "DATT" címszóig.
- nyomja le a "D" megerősítés-gombot.
- forgassa el "3"-as szelektort a "LINGUA" címszóig.
- nyomja le a "D" megerősítés-gombot.
- forgassa el "3"-as szelektort az "A1" címszóig.
- nyomja le a "D" megerősítés-gombot.

Ekkor a display-en a menüablázatban jelzett, nemzetközi nyelvek láthatóak lesznek.

1. szint	Nyomógomb	2. szint	Nyomógomb	3. szint	Nyomógomb	4. szint	Nyomógomb	Megnevezés		
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Alapértelmezett)	D x Kiválasztása ⇨ C			A kijelző világít amikor az égőfej be van kapcsolva és a vezérlésekhez fér hozzá. Az utolsó művelet után 5 mp-ig marad égve		
				ON				A kijelző mindig világít		
				OFF				A kijelző csak akkor világít, amikor a vezérlésekhez fér hozzá. Az utolsó művelet után 5 mp-ig marad égve		
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C		D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 P32/A.2	D x Kiválasztása ⇨ C	A (7) mutató az elsődleges hőcserélőből kimenő hőmérsékletet mutatja
										ITALIAN (Alapértelmezett)
				A1	Az összes leírás olasz nyelven jelenik meg					
					Az összes leírás angol nyelven jelenik meg					
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x Kiválasztása ⇨ C					Téli üzemmódban a funkció bekapcsolásával akkor is lehet kapcsolni a fűtés funkciót, ha az esetleges távvezérlő egység vagy a szoba termosztát nem üzemelnek.
				ON						
		RESET	D x Kiválasztása ⇨ C							A "D" gomb megnyomásával törölheti a testreszabott beállításokat, és visszatérhet a gyárilag beállított értékekre.

**Меню информации.** В настоящем меню содержится различная информация, относительно различных функций бойлера:

1°Уровень	Кнопка	2°Уровень	Кнопка	3° Уровень	Кнопка	Описание
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Отображается версия программного обеспечения, управляющая электронным блоком, установленным в бойлере.
		P12				Отображает общее количество часов работы котла
		P13				Отображается количество зажиганий горелки
		P14 (при наличии опционального внешнего пробника)  NO.S.EST (при отсутствии опционального внешнего пробника)	D ⇨ ⇨ C	P14/A		Отображает внешнюю температуру на текущий момент (если установлен внешний опциональный пробник)
				P14/B		Отображает минимальную зарегистрированную внешнюю температуру (если установлен внешний опциональный пробник)
				P14/C		Отображает максимальную зарегистрированную внешнюю температуру (если установлен внешний опциональный пробник)
				RESET	D x выбрать ⇨ C	При нажатие на кнопку “D” обнуляются MIN и MAX замеренные температуры
		P15	D ⇨ ⇨ C			На этой модели бойлера никаких отображений
		P17				Отображает процентную скорость мгновенного вращения вентилятора (от 0 до 100%)
		P19				Отображает 5 последних причин, которые вызвали остановку бойлера. На индикаторе (6) указан порядковый номер от 1 и до 5 и на индикаторе (7) соответствующий код ошибки. Нажимая многократно на кнопку “D” можно отобразить час работы и и после которого количества зажиганий произошла неисправность.

**Меню индивидуализирования.** В настоящем меню, находятся все функциональные индивидуализированные опции. (первой строкой различных опций, всегда является та, что установлена по умолчанию).

**Внимание:** для восстановления интернационального языка (A1), действовать следующим образом:

- нажать на кнопку “D” для доступа в меню конфигурации.
- повернуть переключатель “3” до появления функции “PERSONAL”.
- нажать кнопку “D” для подтверждения.
- повернуть переключатель “3” до появления функции “DATA”.
- нажать кнопку “D” для подтверждения.
- повернуть переключатель “3” до появления функции “LINGUA”.
- нажать кнопку “D” для подтверждения.
- повернуть переключатель “3” до появления функции “A1”.
- нажать кнопку “D” для подтверждения.

Теперь на дисплее в таблицах меню функции будут указаны на интернациональном языке.

1°Уровень	Кнопка	2°Уровень	Кнопка	3°Уровень	Кнопка	4°Уровень	Кнопка	Описание	
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (По умолчанию)	D x выбрать ⇨ C			Дисплей освещается, когда включается горелка и когда подаётся какая-либо команда и остаётся включенным в течении 5 секунд, после <u>последний проведённой операции.</u>	
				ON				Дисплей постоянно остаётся освещённым	
				OFF				Дисплей освещается только в том случае, когда подаётся какая-либо команда и остаётся включенным в течении 5 секунд, после последний проведённой операции	
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1	D x выбрать ⇨ C		Индикатор (7) отображает температуру на выходе с первичного теплообменника.
						P32/A.2			Индикатор (7) отображает внешнюю температуру на текущий момент (с внешним опциональным пробником)
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIAN (По умолчанию)		Все описания производятся на итальянском языке	
						A1		Все описания производятся на английском языке	
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D x выбрать ⇨ C			Когда данная функция, запускается в зимнем рабочем режиме, можно производить отопление помещения, даже в том случае, если Дистанционное Управление или Термостат Помещения, находясь вне эксплуатации.	
				ON					
		RESET	D x выбрать ⇨ C					При нажатии на кнопку “D” сбрасывается индивидуализация параметров, устанавливая при этом заводские параметры.	

### 3 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (CONTROLES INICIALES)

Antes de la puesta en servicio de la caldera es necesario:

- comprobar que se ha extendido la Declaración de Conformidad de la instalación;
- comprobar que el gas utilizado coincide con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- comprobar que existe la conexión a una red de 230V-50Hz y que la polaridad L-N se ha respetado, controlar la conexión de tierra;
- comprobar que la instalación de calefacción está llena de agua, con el manómetro de la caldera indicando una presión igual a 1÷1,2 bar;
- comprobar que el extremo (caperuza) del purgador de aire esté abierto y que la instalación esté bien purgada;
- encender la caldera y comprobar que el encendido es correcto;
- comprobar que el caudal máximo y mínimo del gas y las correspondientes presiones coinciden con las indicadas en el manual (Apdo. 3.16);
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúa en caso de falta de gas y controlar que el tiempo de esta actuación sea el adecuado;
- comprobar el funcionamiento de los interruptores generales situados en tramo eléctrico anterior a la caldera y en la caldera;
- comprobar que los terminales de aspiración y/o descarga no estén obstruidos;
- controlar la señal de aire y la velocidad de funcionamiento del ventilador (ver menú "M5" e "M1");
- controlar el funcionamiento de los órganos de regulación;
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si las regulaciones varían);
- controlar la producción de agua caliente sanitaria;
- controlar la estanqueidad de los circuitos de agua;
- controlar la ventilación y/o aireación del local de instalación donde esté previsto

Si cualquiera de los controles de seguridad diera un resultado negativo, la instalación no debe ser puesta en funcionamiento.

### 3 URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA WSTĘPNA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić, czy spełniona jest deklaracja zgodności instalacji;
- sprawdzić zgodność stosowanego gazu z rodzajem gazu, do którego przystosowany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, odpowiednio do przewodów fazy, zero i uziemienia;
- sprawdzić czy instalacja podgrzewania jest pełna wody kontrolując czy wskazówka manometru wskazuje ciśnienie równe 1÷1,2 bar;
- sprawdzić czy kaptur zaworu odpowietrzającego jest otwarty i czy instalacja jest prawidłowo wentylowana;
- włączyć kocioł i sprawdzić prawidłowość zapłonu;
- sprawdzić czy maksymalny, średni i minimalny przepływ gazu oraz ich ciśnienie są zgodne ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji (rozdz. 3.16)
- sprawdzić działanie urządzenia zabezpieczającego w przypadku braku gazu oraz czas jego reakcji;
- sprawdzić działanie wyłącznika głównego umieszczonego przed kotłem oraz na kotle;
- sprawdzić, czy końcówki zasysania oraz /lub spustu nie są zatkane;
- sprawdzić działanie presostatu zabezpieczającego przed brakiem powietrza;
- sprawdzić działanie regulatorów;
- uszczelnić urządzenia regulujące przepływ gazu (jeśli zachodzi konieczność zmiany ustawień);
- sprawdzić produkcję ciepłej wody sanitarnej;
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację oraz / lub napowietrzenie pomieszczenia instalacyjnego, jeśli przewidziano.

Jeśli nawet jeden wynik powyższych prób bezpieczeństwa jest negatywny, nie wolno uruchamiać instalacji.

### 3 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ÚVODNÍ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarity L-N a uzemnění;
- zkontrolovat, zda je vytápěcí systém naplněn vodou, podle ručičky manometru, která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar;
- zkontrolovat, zda je čepička odvzdušňovacího ventilu otevřená a zda je zařízení dobře odvzdušněno;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda maximální, střední a minimální průtok plynu a příslušné hodnoty tlaku jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.16);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného na kotli a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat signál vzduchu a rychlost provozu ventilátoru (viz menu "M5" a "M1");
- zkontrolovat zásah regulačních prvků
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat ohřev užitkové teplé vody;
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.



### 3 UVEDBA KOTLA POGON (ZAČETNI PREGLED)

Še pred uvedbo kotla v pogon storite sledeče:

- preverite, če obstaja izjava o istovetnosti za konkretno instalacijo;
- preverite, če uporabljen plin ustreza predpisanemu plinu, za katerega je kotel skonstruiran;
- preverite priključek na omrežje 230V-50Hz, pravilnost polarnosti L-N in ozemljitve;
- preverite, če je sistem za ogrevanje napolnjen z vodo, kazalec manometra mora kazati tlak med 1÷1,2 bara;
- preverite, če je kapica zračnega ventila odprta in če je naprava pravilno odzračena;
- vključite kotel in preverite pravilnost vžiga;
- preverite, če maksimalen, srednji in minimalen pretok plina in ustrezne vrednosti tlaka so v skladu z vrednostmi, opisanimi v priročniku. (Odstavek 3.16);
- preverite, če varnostni sistem naprave pri primanjkljaju plina deluje pravilno in čas, v katerem ugasne;
- preverite delovanje glavnega stikala, ki se nahaja na kotlu in v kotlu;
- preverite, če sesalni in izpušni končni komadi niso zamašeni;
- preverimo signal zraka in hitrost delovanja ventilatorja (glej menija »M5« in »M1«);
- preverite delovanje regulacijskih elementov;
- plombirajte napravo pretoka plina. (če je potrebna sprememba nastavitve);
- preverite ogrevanje sanitarne tople vode;
- preverite zatesnjenost vodnega krogotoka;
- preverite prezračevanje v prostoru, kjer je kotel nameščen in na mestih, kjer je prezračevanje potrebno.

V kolikor je rezultat kontrole v eni točki negativen, kotla ne uvajajte v pogon.

### 3 KAZÁN ÜZEMBE HELYEZÉSE (BEÜZEMELÉSKOR ESEDEKES ELLENŐRZÉS)

A kazán beüzemeléskor szükséges teendők:

- ellenőrizni kell, hogy megvan-e a telepítés szabványossági nyilatkozata;
- ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló gáz típus megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva;
- ellenőrizni kell, hogy a készülék 230V-50Hz-es tápfeszültségre van-e bekötve, a fázis és a nulla nincs felcserélve, továbbá hogy a készülék földelve van;
- ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer fel van-e töltve vízzel, illetve hogy a kazán nyomásmérőjének mutatója 1 ÷ 1,2 bar nyomást mutat-e;
- ellenőrizni kell, hogy a légtelenítő szelep meg van-e lazítva és a rendszer kellően légtelenítve van-e;
- gyűjtse be a kazánt és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gyújtás;
- ellenőrizni kell, hogy a csatlakozó gázrendszer legnagyobb, közepes és legkisebb hozama megfelel-e a fűzetben feltüntetett értékeknek (3.16. paragrafus);
- ellenőrizni kell, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően zár-e, és ha igen, mennyi a reakcióideje;
- ellenőrizni kell a kazán előtti kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizni kell, hogy az égéslevegő és vagy a füstelvezető csövek végelemei nincsenek-e eltömődve;
- ellenőrizni kell a levegő jelenlét jelet és a ventilátor működési sebességét (lásd a "M5" és a "M1" menüket);
- ellenőrizni kell a szabályozó eszközök beavatkozását;
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezéseket (amennyiben változtatnak a beállításon);
- ellenőrizni kell a használati melegvíz előállítását;
- ellenőrizni kell a hidraulikai körök tömörségét;
- az előírt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát.

Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemeltethető be.

### 3 ЗАПУСК БОЙЛЕРА (ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА)

При запуске в эксплуатацию бойлера необходимо:

- проверить наличие сертификата о соответствии установки;
- проверить, что используемый газ, соответствует тому, на который настроен бойлер;
- проверить подключение к сети 230В-50Гц, с соблюдением полярности LN и заземления;
- проверить, что установка отопления заполнена водой, проверить, что манометр бойлера указывает давление между 1÷1,2 бар;
- проверить, что закрыта заглушка на выпускном воздушном клапане, и что вытравлен воздух из установки;
- включить котёл и проверить правильность включения;
- проверить максимальный, минимальный и средний газовый расход, и что давление при этом соответствует указанному в таблице (Параг. 3.16);
- проверить включение устройства безопасности, в случае недостатка газа и затраченного на это время;
- проверить срабатывание рубильника - переключателя, установленного на бойлере;
- проверить, что не загорожены выводы всасывания и дымоудаления;
- проверить сигнал подачи воздуха и рабочую скорость ветлятора (смотри меню "M5" и "M1");
- проверить работу регуляторов;
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- проверить производство горячей сантехнической воды;
- проверить непроницаемость гидравлической цепи;
- проверить вентиляцию и/или проветривание помещения, где предусмотрена установка.

Если хотя бы одна из этих проверок имеет негативный результат, установка не может быть подключена.

## 3.1 ESQUEMA HIDRÁULICO.

Leyenda (Fig. 3-1):

- 1 - Válvula de gas
- 2 - Serpentín Inox del acumulador
- 3 - Anodo de magnesio
- 4 - Acumulador Inox
- 5 - Purgador de aire
- 6 - Quemador
- 7 - Cámara de combustión
- 8 - Intercambiador primario
- 9 - Campana de humos
- 10 - Ventilador
- 11 - Cámara estanca
- 12 - Sonda de descarga
- 13 - Termostato de seguridad
- 14 - Medidor de caudal de humos
- 15 - Vaso de expansión instalación
- 16 - Circulador caldera
- 17 - By-pass regulable
- 18 - Grifo de vaciado instalación
- 19 - Válvula tres vías motorizada
- 20 - Sonda sanitaria
- 21 - Válvula de seguridad 3 bar
- 22 - Grifo de llenado instalación
- 23 - Vaso de expansión sanitario
- 24 - Válvula de seguridad 8 bar
- 25 - Válvula de no retorno entrada fría
- 26 - Grifo de vaciado acumulador

G - Alimentación de gas  
 AC - Salida de agua caliente sanitaria  
 AF - Entrada de agua fría sanitaria  
 R - Retorno calefacción  
 M - Descarga calefacción

## 3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Leyenda (Fig. 3-1):

- 1 - Zawór gazu
- 2 - Wążownica Inox do bojlera
- 3 - Anoda magnezowa
- 4 - Bojler Inox
- 5 - Zawór odpowietrzający
- 6 - Palnik
- 7 - Komora spalania
- 8 - Wymiennik pierwotny
- 9 - Okap
- 10 - Wentylator
- 11 - Komora szczelna
- 12 - Sonda dopływu
- 13 - Termostat bezpieczeństwa
- 14 - Miernik przepływu spalin
- 15 - Zbiornik wyrównawczy
- 16 - Pompa obiegowa
- 17 - Regulowane obejście
- 18 - Zawór opróżnienia instalacji
- 19 - Zawór trójdrożny (silnikowy)
- 20 - Sonda obiegu sanitarnego
- 21 - Zawór bezpieczeństwa 3 bar
- 22 - Zawór napełniania instalacji
- 23 - Zbiornik wyrównawczy obiegu sanitarnego
- 24 - Zawór bezpieczeństwa 8 bar
- 25 - Zawór powrotny dopływu zimnej wody
- 26 - Zawór opróżnienia bojlera

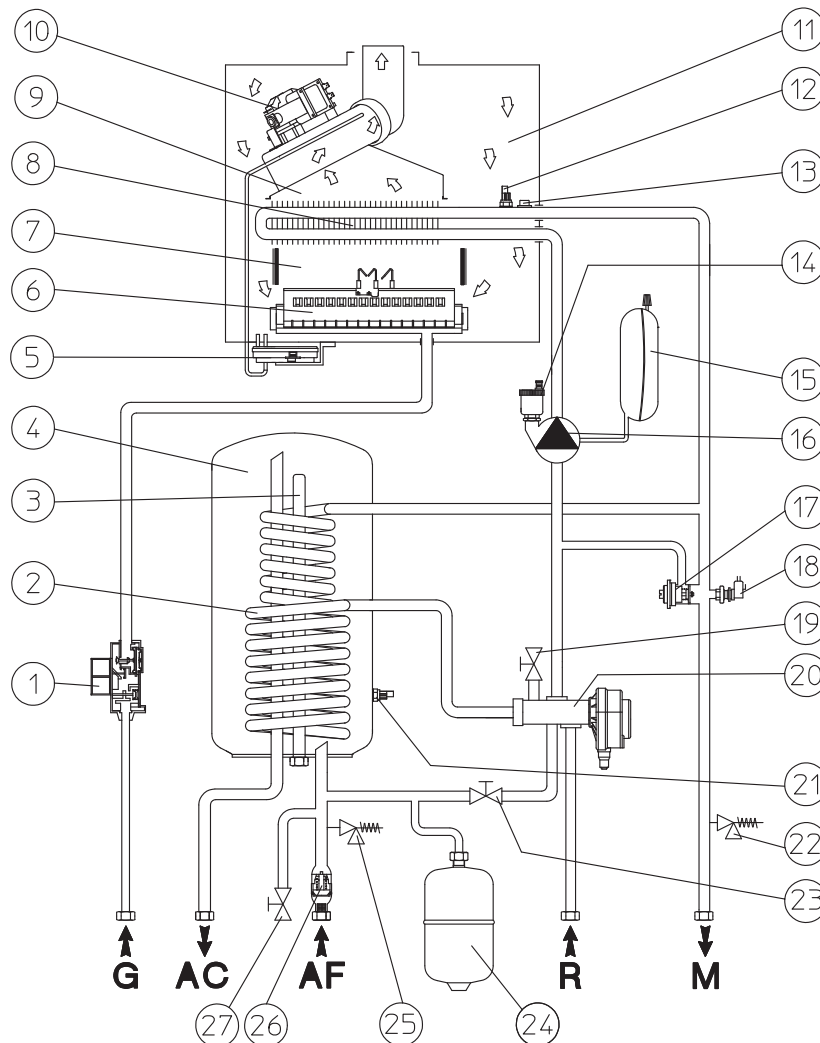
G - Zasilanie gazowe  
 AC - Wyjście ciepłej wody sanitarnej  
 AF - Wejście ciepłej wody sanitarnej  
 R - Instalacja zwrrotna  
 M - Instalacja tłoczna

## 3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Fig. 3-1):

- 1 - Plynový ventil
- 2 - Spirálovitě nerezové potrubí ohříváče
- 3 - Hořčiková anoda
- 4 - Nerezový ohříváč
- 5 - Odvzdušňovací ventil
- 6 - Hořák
- 7 - Spalovací komora
- 8 - Primární výměník
- 9 - Digestoř
- 10 - Ventilátor
- 11 - Vzduchotěsná komora
- 12 - Sonda výtlaku
- 13 - Bezpečnostní termostat
- 14 - Průtokoměr spalin
- 15 - Expanzní nádoba zařízení
- 16 - Čerpadlo kotle
- 17 - By-pass regulabile
- 18 - Výpustný kohout zařízení
- 19 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 20 - Uživatelská sonda
- 21 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 22 - Plnicí kohout zařízení
- 23 - Uživatelská expanzní nádoba
- 24 - Bezpečnostní ventil 8 bar
- 25 - Zpětný ventil studeného vstupu
- 26 - Výpustný kohout ohříváče

G - Přívod plynu  
 AC - Odtok teplé užitkové vody  
 AF - Přítok studené užitkové vody  
 R - Vratný okruh systému  
 M - Náběh systému



## 3.1 HIDRAVLIČNA SCHEMA.

Legenda (Slika . 3-1):

- 1 - Plinski ventil
- 2 - Spiralne cevi grelnika iz nerjavečega jekla
- 3 - Magnezijeva anoda
- 4 - Grelnik iz nerjavečega jekla
- 5 - Ventil za izpuščanje zraka
- 6 - Gorilnik
- 7 - Sežigalna komora
- 8 - Primarni izmenjevalec
- 9 - Napa
- 10 - Ventilator
- 11 - Zatesnjena komora
- 12 - Izpodrivna sonda
- 13 - Varnostni termostat
- 14 - Merilec pretoka produktov izgorjevanja
- 15 - Ekspanzna posoda naprave
- 16 - Črpalka kotla
- 17 - Pregradni by-pass
- 18 - Izpustni ventil naprave
- 19 - Trokanalni ventil. (motorni)
- 20 - Sanitarna sonda
- 21 - Varnostni ventil 3 bar
- 22 - Polnilni ventil naprave
- 23 - Sanitarna ekspanzna posoda
- 24 - Varnostni ventil 8 barov
- 25 - Povratni ventil hladnega dovoda
- 26 - Izpustni ventil grelnika

G - Dovod plina  
 AC - Odtok tople sanitarne vode  
 AF - Pritok hladne sanitarne vode  
 R - Povratni krogotok sistema  
 M - Zagonski krogotok sistema

## 3.1 HIDRAULIKUS CSATLAKOZTATÁSI RAJZ.

Jelmagyarázat (3-1. ábra):

- 1 - Gázszelep
- 2 - HMV tároló rozsdamentes acél csőkégyója
- 3 - Magnezium anód
- 4 - Rozsdamentes acél melegvíz tároló
- 5 - Légtelenítő szelep
- 6 - Égőfej
- 7 - Égéstér
- 8 - Primer hőcserélő
- 9 - Füstgáz gyújtó idom
- 10 - Ventilátor
- 11 - Hermetikus kamra
- 12 - Előremenő víz szondája
- 13 - Biztonsági határoló termostát
- 14 - Füstgáz térfogatáram-mérő
- 15 - Tágulási tartály
- 16 - Kazán keringetője
- 17 - Szabályozható by-pass
- 18 - Készülék leeresztő csap
- 19 - Háromutas (motoros) szelep
- 20 - Használati melegvíz NTC szonda
- 21 - Fűtési biztonsági szelep - 3 bar
- 22 - Készülék feltöltő csap
- 23 - Használati melegvíz tágulási tartály
- 24 - HMV biztonsági szelep - 8 bar
- 25 - Hidegvíz visszacsapó szelep
- 26 - Melegvíz tároló leeresztő csap

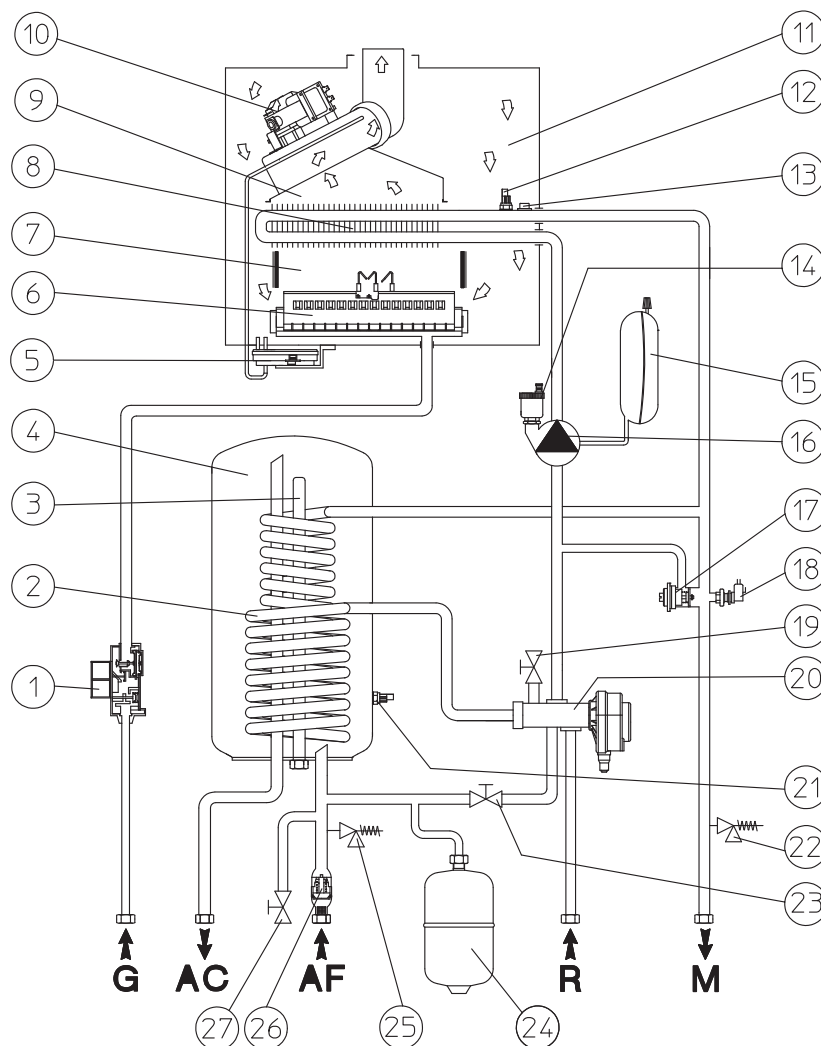
G - Gáz bemenet  
 AC - Használati melegvíz kimenet  
 AF - Használati hidegvíz bemenet  
 R - Fűtési visszatérő ág  
 M - Fűtési visszatérő ág

## 3.1 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Обозначения (Илл. 3-1):

- 1 - Газовый клапан
- 2 - Змеевик бойлера из нерж.стали
- 3 - Магнийевый анод
- 4 - Бойлер из нерж.стали
- 5 - Выпускной воздушный клапан
- 6 - Горелка
- 7 - Камера сгорания
- 8 - Первичный теплообменник
- 9 - Вытяжной кожух
- 10 - Вентилятор
- 11 - Герметичная камера
- 12 - Термопара
- 13 - Предохранительный термостат
- 14 - Измеритель расхода воздуха
- 15 - Расширительный бак установки
- 16 - Циркулятор бойлера
- 17 - Байпас
- 18 - Кран для слива воды из системы
- 19 - Трёхходовый клапан (моторизированный)
- 20 - Сантехнический зонд
- 21 - Клапан безопасности 3 бар
- 22 - Кран заполнения системы
- 23 - Сантехнический расширительный бак
- 24 - Клапан безопасности 8 бар
- 25 - Обратный клапан входа холодной воды
- 26 - Кран для слива воды из бойлера

G - Подача газа  
 AC - Выход горячей сантехнической воды  
 AF - Вход холодной сантехнической воды  
 R - Возврат из отопительной системы  
 M - Подача в отопительную систему



## 3.2 ESQUEMA ELÉCTRICO.

Leyenda (Fig. 3-2):

- A4 - Tarjeta de visualización
- B1 - Sonda de descarga
- B2 - Sonda sanitario
- B4 - Sonda exterior (Accesorio)
- B7 - Medidor de caudal de humos
- Super CAR - Super Comando Amico Remoto (Accesorio)
- E1 - Bujías encendido
- E2 - Bujía captación
- E4 - Termostato de seguridad
- F1 - Fusible línea
- F2 - Fusible neutro
- M1 - Circulador caldera
- M20 - Ventilador
- M30 - Válvula tres vías (motorizada)
- S5 - Presostato instalación
- S20 - Termostato ambiente (Accesorio)
- T1 - Transformador encendido
- T2 - Transformador tarjeta caldera
- U1 - Rectificador interno en conector de válvula de gas (presente sólo en válvulas Honeywell)
- X40 - Puente termostato ambiente
- Y1 - Válvula de gas
- Y2 - Modulador válvula de gas
- 1 - Primario
- 2 - Secundario
- 3 - Alimentación 230 Vac 50Hz
- 4 - Super CAR (Accesorio)
- 5 - Tarjeta Zonas (Accesorio)
- 6 - Conexión IMG BUS
- 7 - Puente configuración acumulador
- 8 - Puente configuración estancia
- 9 - Amarillo / Verde
- 10 - Azul
- 11 - Marrón
- 12 - Negro
- 13 - Verde
- 14 - Naranja
- 15 - Rojo
- 16 - Gris
- 17 - Blanco
- 18 - Sanitario
- 19 - Calefacción

## 3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

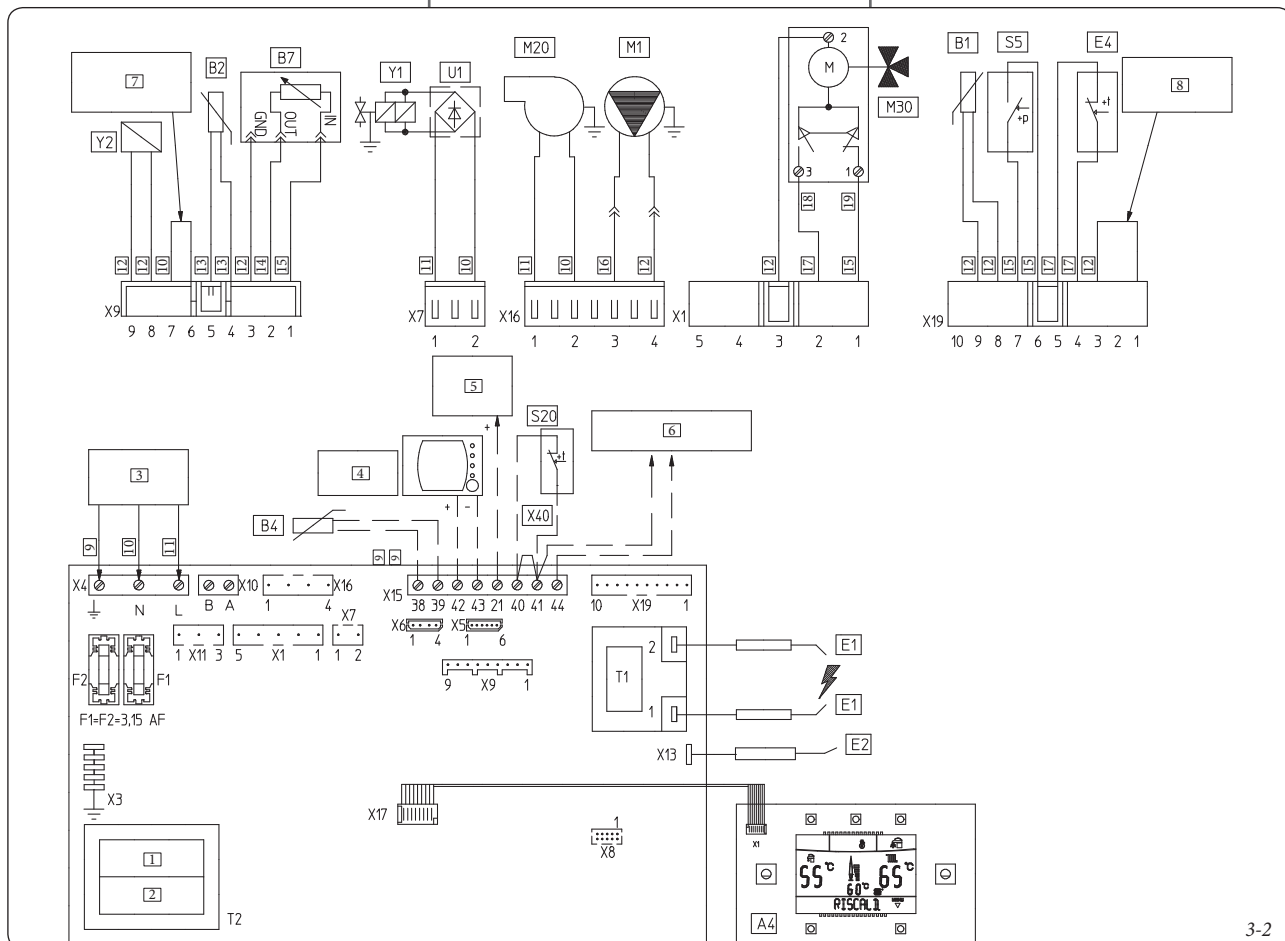
Leyenda (Fig. 3-2):

- A4 - Schemat interfejsu
- B1 - Sonda dopływu
- B2 - Sonda obiegu sanitarnego
- B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)
- B7 - Miernik przepływu spalin
- Super CAR - Zdalny panel Super Amico (Accesorio)
- E1 - Świece zapłonowe
- E2 - Świece pomiarowe
- E4 - Termostat bezpieczeństwa
- F1 - Bezpiecznik liniowy
- F2 - Fusible neutro
- M1 - Pompa obiegowa
- M20 - Wentylator
- M30 - Zawór trójdrożny (silnikowy)
- S5 - Presostat instalacji
- S20 - Termostat środowiskowy (opcja)
- T1 - Transformator zapłonu
- T2 - Transformator schematu kotła
- U1 - Wewnętrzny prostownik łącznika zaworu gazowego (na wyposażeniu tylko łącznie z zaworami typu Honeywell)
- X40 - Mostek termostatu środowiskowego
- Y1 - Zawór gazowy
- Y2 - Modulator zaworu gazowego
- 1 - Pierwotny
- 2 - Wtórny
- 3 - Zasilanie 230 Vac 50Hz
- 4 - Super CAR (Opcja)
- 5 - Schemat strefy (opcja)
- 6 - Połączenie IMG BUS
- 7 - Mostek konfiguracji bojlera
- 8 - Mostek konfiguracji komory szczelnej
- 9 - Żółty / Zielony
- 10 - Niebieski
- 11 - Brązowy
- 12 - Czarny
- 13 - Zielony
- 14 - Pomarańczowy
- 15 - Czerwonny
- 16 - Szary
- 17 - Biały
- 18 - Sanitarny
- 19 - Calefacció

## 3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Leyenda (Fig. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta
- B1 - Sonda výtlačku
- B2 - Užitková sonda
- B4 - Venkovní sonda (volitelně)
- B7 - Průtokoměr spalin
- Super CAR - Dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (volitelně)
- E1 - Zapalovací svíčky
- E2 - Detekční svíčka
- E4 - Bezpečnostní termostat
- F1 - Pojistka el. vedení
- F2 - Neutrální pojistka
- M1 - Čerpadlo kotle
- M20 - Ventilátor
- M30 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- S5 - Presostat zařízení
- S20 - Pokojový termostat (volitelně)
- T1 - Transformátor zapínání
- T2 - Transformátor karty kotla
- U1 - Vnitřní usměrňovač konektoru plynového ventilu (pouze u ventilů Honeywell)
- X40 - Most termostatu prostředí
- Y1 - Plynový ventil
- Y2 - Modulátor plynového ventilu
- 1 - Primární
- 2 - Sekundární
- 3 - Napájení 230 Vac 50Hz
- 4 - Super CAR (volitelně)
- 5 - Karta zón (volitelně)
- 6 - Připojení IMG BUS
- 7 - Přemostění konfigurace ohřivače
- 8 - Přemostění konfigurace vzduchotěsné kom
- 9 - Žlutá / Zelená
- 10 - Modrá
- 11 - Hnědá
- 12 - Černá
- 13 - Zelená
- 14 - Oranžová
- 15 - Červená
- 16 - Šedá
- 17 - Bílá
- 18 - Užitkový
- 19 - Vytápění



## 3.2 ELEKTRIČNA SCHEMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Kartica za prikaz  
 B1 - Sonda izpodriva  
 B2 - Uporabniška sonda  
 B4 - Pretočni merilec produktov izgorovanja  
 B7 - Misuratore portata fumi  
 Super CAR - Daljinsko upravljanje Super Comandò Amico Remoto (opcija)  
 E1 - Vžigalne svečke  
 E2 - Svečka detekcije  
 E4 - Varnostni termostat  
 F1 - Varovalka el. kabla  
 F2 - Nevtralna varovalka  
 M1 - Črpalka kotla  
 M20 - Ventilator  
 M30 - Trokanalni ventil (z motorjem)  
 S5 - Presostat naprave  
 S20 - Sobni termostat (opcija)  
 T1 - Transformator vklopa  
 T2 - Transformator kartice kotla  
 U1 - Notranje usmerjanje konektorja plinskega ventila (velja samo za ventilatorje znamke Honeywell)  
 X40 - Most termostata okolja  
 Y1 - Ventil za plin  
 Y2 - Modulator plinskega ventila  
 1 - Primaren  
 2 - Sekundaren  
 3 - Napajanje 230 Vac 50Hz  
 4 - Super CAR (opcija)  
 5 - Karta con (opcija)  
 6 - Priključek IMG BUS  
 7 - Premostitev konfiguracije grelnika  
 8 - Premostitev konfiguracije zračne komore  
 9 - Rumena / Zelena  
 10 - Modra  
 11 - Rjava  
 12 - Črna  
 13 - Zelena  
 14 - Oranžna  
 15 - Rdeča  
 16 - Siva  
 17 - Bela  
 18 - Sanitaren  
 19 - Ogrevanje

## 3.2 KAPCSOLÁSI RAJZ.

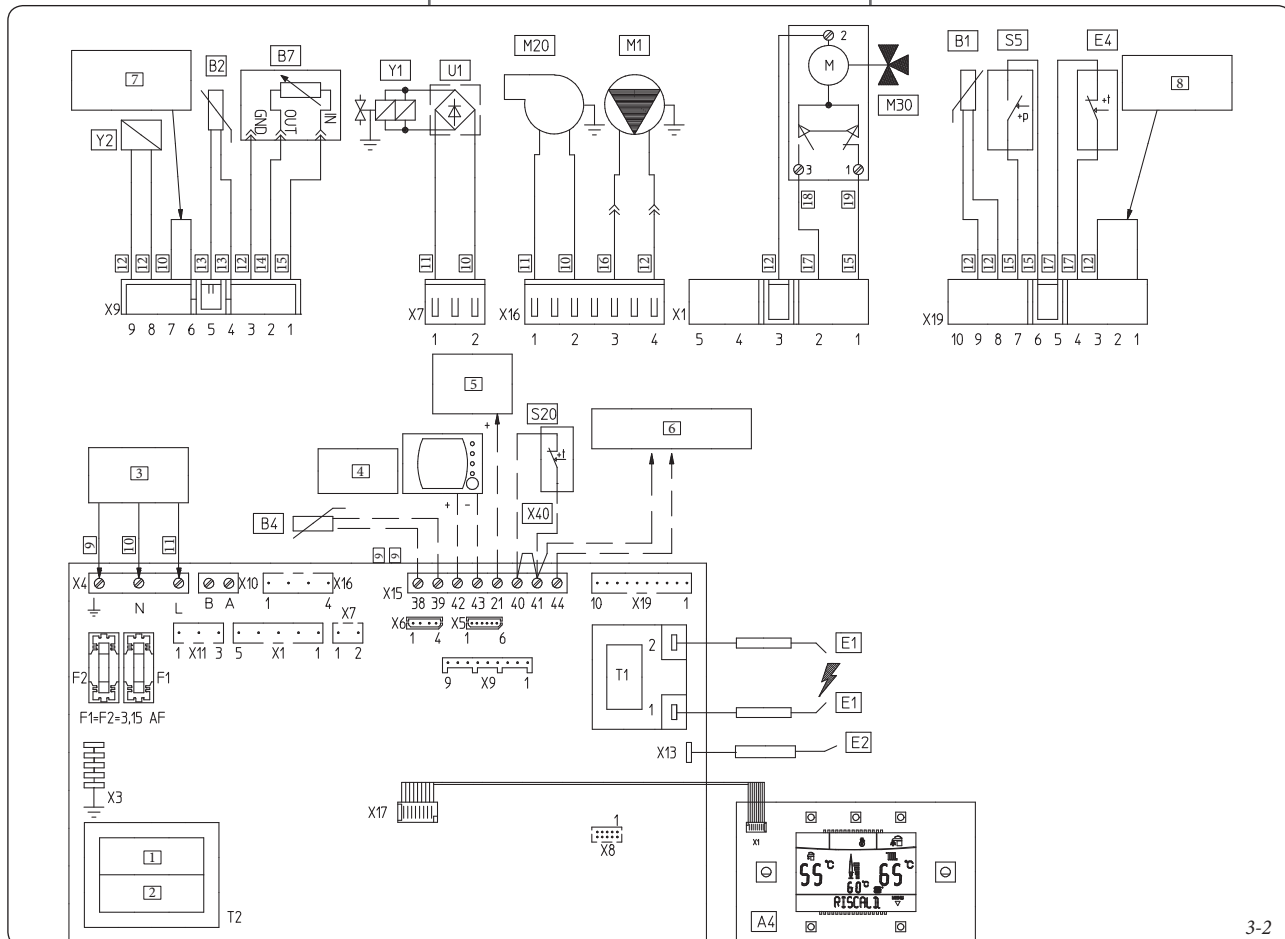
Jelmagyarázat (3-2. ábra):

- A4 - Megjelenítés kártya  
 B1 - Előremenő cső szonda  
 B2 - Használati melegvíz NTC szonda  
 B4 - Külső hőmérséklet érzékelő (opció)  
 B7 - Füstgáz térfogatáram-mérő  
 Super CAR Super Amico Távvezérlő egység (választható)  
 E1 - Gyújtó elektródák  
 E2 - Lángörző elektróda  
 E4 - Biztonsági határoló termostát  
 F1 - Fázis biztosíték  
 F2 - Nulla biztosíték  
 M1 - Keringtető szivattyú  
 M20 - Ventilátor  
 M30 - Háromutas (motoros) szelep  
 S5 - Készülék nyomásmérő  
 S20 - Szoba termostát (választható)  
 T1 - Gyújtás transzformátor  
 T2 - Kazán kártya transzformátora  
 U1 - Belső kiegyenesítő gázszelap csatlakozójában (csak Honeywell szelepeknél)  
 X40 - Szoba termostát átkötés  
 Y1 - Gázszelap  
 Y2 - Gázszelap modulátor  
 1 - Primer  
 2 - Szekunder  
 3 - 230 V ac 50 Hz tápfeszültség  
 4 - Super CAR (választható)  
 5 - Zóna kártya (választható)  
 6 - IMG BUS csatlakozás  
 7 - Vízmelegítő konfigurálás átkötése  
 8 - Hermetikus konfigurálás átkötése  
 9 - Sárga / Zöld  
 10 - Kék  
 11 - Barna  
 12 - Fekete  
 13 - Zöld  
 14 - Narancssárga  
 15 - Piros  
 16 - Szürke  
 17 - Fehér  
 18 - Használati melegvíz üzemmód  
 19 - Fűtés üzemmód

## 3.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Обозначения (Илл. 3-2):

- A4 - Видеоплата  
 B1 - Термопара  
 B2 - Сантехнический зонд  
 B4 - Внешний пробник (опция)  
 B7 - Измеритель расхода воздуха  
 Super CAR - Супер Дистанционное Управление Друзе (Опция)  
 E1 - Свечи зажигания  
 E2 - Свеча-детектор пламени  
 E4 - Предохранительный термостат  
 F1 - Линейный предохранитель  
 F2 - Нейтральный предохранитель  
 M1 - Циркуляционный насос  
 M20 - Вентилятор  
 M30 - Трёхходовый клапан (моторизованный)  
 S5 - Реле давления установки  
 S20 - Термостат помещения (опция)  
 T1 - Трансформатор зажигания  
 T2 - Трансформатор платы бойлера  
 U1 - Внутренний выпрямитель соединителя газового клапана (присутствует только на клапанах Honeywell)  
 X40 - Переключка термостата помещения  
 Y1 - Газовый клапан  
 Y2 - Модулятор газового клапана  
 1 - Первичная  
 2 - Вторичная  
 3 - Питание 230 В 50Гц  
 4 - Super CAR (Опция)  
 5 - Зона электронного блока (Опция)  
 6 - Соединение IMG BUS  
 7 - Переключка конфигурации горелки  
 8 - Переключка конфигурации герметичной камеры  
 9 - Жёлтый / Зелёный  
 10 - Синий  
 11 - Коричневый  
 12 - Чёрный  
 13 - Зелёный  
 14 - Оранжевый  
 15 - Красный  
 16 - Серый  
 17 - Белый  
 18 - Производство горячей воды  
 19 - Отопление



Mandos remotos: la caldera está preparada para funcionar con el Comando Amico Remoto (CAR) o en su lugar con el Super Comando Amico Remoto (Super CAR), los cuales deben ser conectados a los bornes 42 y 43 del conector X15 de la tarjeta electrónica, respetando la polaridad y eliminando el puente X40.

Termostato ambiente: la caldera está preparada para funcionar con el Termostato Ambiente (S20). Conectarlo a los bornes 40 - 41 eliminando el puente X40.

El conector X5 sirve para la conexión con la tarjeta relé.

El conector X6 sirve para la conexión a PC

El conector X8 sirve para operaciones de actualización de software.

### 3.3 PROBLEMAS POSIBLES Y SUS CAUSAS.

**Importante:** las actuaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

- Olor a gas. Debido a pérdidas de las tuberías en el circuito de gas. Es necesario controlar la estanqueidad del circuito de transporte de gas.
- El ventilador funciona pero el encendido no se transmite a la rampa del quemador. Puede suceder que el ventilador arranque pero que el medidor de caudal de humos no de autorización para el encendido. Es necesario comprobar:
  - 1) que el conducto de aspiración-descarga no sea demasiado largo (más de las medidas permitidas).
  - 2) que el conducto de aspiración-descarga no esté obstruido parcialmente (en la parte de descarga o en la de aspiración).
  - 3) que la estanqueidad de la cámara estanca sea perfecta.
- Combustión irregular (llama roja o amarilla). Puede deberse a: quemador sucio, bloque laminar obstruido, terminal de aspiración-descarga no instalado correctamente. Efectuar las limpiezas de los componentes arriba indicados y comprobar que la instalación del terminal sea correcta.
- Actuaciones frecuentes del termostato de seguridad por sobret temperatura. Puede deberse a falta de agua en la caldera, a poca circulación de agua en la instalación de calefacción o a que el circulador esté bloqueado. Controlar con el manómetro que la presión de la instalación se mantenga dentro de los límites establecidos. Comprobar que los grifos de los radiadores no estén todos cerrados.
- Presencia de aire dentro de la instalación. Comprobar que la caperuza del purgador de aire se abre bien (Fig. 1-31). Comprobar que la presión de la instalación y de la precarga del vaso de expansión esté dentro de los límites establecidos, el valor de precarga del vaso de expansión debe ser igual a 1,0 bar, y el valor de la presión de la instalación debe estar entre 1 y 1,2 bar.
- Bloqueo por falta de encendido (Apdo. 2.6).
- Sonda sanitaria averiada. Para la sustitución de la sonda sanitaria no es necesario vaciar el acumulador, pues la sonda no entra en contacto directo con el agua caliente sanitaria que se encuentra dentro del acumulador.

Zdalne sterowania: kocioł jest przystosowany do podłączenia zdalnego panelu Amico (CAR) lub zdalnego panelu Super Amico (Super CAR), które powinny być podłączone do zacisków 42 i 43 łącznika X15 na karcie elektronicznej oraz usuwając w obydwu przypadkach mostek X40.

Termostat środowiskowy: kocioł jest przystosowany do zamontowania termostatu środowiskowego (S20). Podłączyć go do zacisków 40 i 41 eliminując mostek X40.

Łącznik X5 służy do podłączenia przełącznika.

Łącznik X6 służy do podłączenia komputera osobistego.

Łącznik X8 służy do aktualizacji oprogramowania.

### 3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

**N.B.:** Wszelkie czynności konserwacyjne powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego technika (np. z serwisu technicznego firmy Immergas)

- Zapach gazu. Spowodowane jest to stratami w rurach w instalacji gazowej. Należy sprawdzić szczelność układu zasilania gazem.
- Wentylator działa, lecz nie działa spust zapłonu palnika. Może zaistnieć sytuacja, że wentylator działa, lecz presostat zabezpieczający powietrza nie ma podłączenia ze stykiem. Należy sprawdzić, czy:
  - 1) przewód doprowadzania/spustu nie jest zbyt długi (przekracza dozwolone wymiary).
  - 2) przewód doprowadzania/spustu nie jest częściowo za- blokowany (w części zasysającej lub spustowej).
  - 3) szczelność komory szczelnej.
- Nieregularne spalanie (płomień czerwony lub żółty). Może to być spowodowane: zabrudzonym palnikiem, zatkanym pakietem płytek grzejnych, nieprawidłową instalacją zestawu doprowadzającego-spustowego. Oczyszczyć wyżej wspomniane komponenty i sprawdzić ich właściwą instalację.
- Częste uruchamianie się blokady spowodowane niewystarczającym obiegiem wody. Może to wynikać z braku wody w kotle, niskiego poziomu wody w obiegu instalacji lub w związku z blokadą pompy. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie w instalacji mieści się w określonych granicach. Sprawdzić, czy zawory grzejników nie są zamknięte oraz sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Obecność powietrza w instalacji. Sprawdzić otwarcie nasadki specjalnego zaworu odpowietrzającego (patrz rysunek na str. 65). Sprawdzić, czy ciśnienie w instalacji i oraz ciśnienie wstępne w zbiorniku wyrównawczym mieszczą się w ustalonych wartościach - ciśnienie wstępne w zbiorniku wyrównawczym powinno wynosić 1,0 bar, a ciśnienie w instalacji powinno mieścić się między 1 a 1,2 bar
- Blokada zapłonu (Apdo. 2.6).
- Czujnik obiegu sanitarnego uszkodzony. Do wymiany czujnika obiegu sanitarnego nie jest konieczne opróżnienie bojlera, gdyż czujnik nie styka się bezpośrednio z ciepłą wodą sanitarną znajdującą się we wnętrzu bojlera.

Pokojev termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20).

Připojte ho ke svorkám 40 a 41 a odstraňte přemostění X40.

Konektor X5 se používá pro připojení ke kartě relé.

Konektor X6 se používá pro připojení k osobnímu počítači.

Konektor X8 se používá pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

### 3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

**Poznámka.:** Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost prvotního plynového okruhu.
- Ventilátor pracuje, ale nedojde k výboji na rampě hořáku. Může se stát, že se spustí ventilátor, ale průtokoměr spalin nedá pokyn k zapálení. Je potřeba zkontrolovat:
  - 1) zda nasávací - výfukové potrubí není příliš dlouhé (přesahující povolenou délku).
  - 2) zda není nasávací - výfukové potrubí částečně ucpano (jak v nasávací, tak výfukové části).
  - 3) zda vzduchotěsná komora dokonale těsní.
- Nerovnoměrné spalování (červený nebo žlutý plamen). Může být způsobeno: znečištěným hořákem, ucpaným lamelárním svazkem, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávací - výfuku. Vyčistěte výše uvedené díly a zkontrolujte správnost instalace koncového kusu.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu přehřívání. Může záviset na sníženém tlaku vody v kotli, nedostatečné cirkulaci ve vytápěcím systému, zablokovaným čerpadlem nebo poruše regulační desky kotle. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny.
- Přítomnost vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Obr. 1-31). Zkontrolujte, zda je tlak systému a předběžného natlakování expanzní nádoby v rámci přednastavených hodnot. Hodnota předběžného natlakování expanzní nádoby musí být 1,0 bar, hodnota tlaku v systému musí být mezi 1 a 1,2 bar.
- Zablokování v důsledku nezapálení (Odst. 2.6).
- Závada sondy užitkové vody. V případě výměny sondy užitkové vody není nutné vyprázdnit ohříváč, protože sonda není v přímém kontaktu s teplou užitkovou vodou v ohříváči.

Daljinsko upravljanje: Kotel je namenjen za uporabo skupaj z daljinskim upravljalnikom Comando Amico Remoto (CAR) ali alternativno z daljinskim upravljalnikom Super Comando Remoto (Super CAR). Ta upravljalnik priključimo na sponki 42 in 43 konektorja X15 na elektronski kartici. Pozor na polarnost s tem, da odstranimo premostitev X40.

Sobni termostat: Kotel je namenjen za uporabo skupaj s sobnim termostatom (S20).

Priključimo ga na sponki 40 – 41 in odstranite premostitev X40.

Konektor X5 se uporablja za priključitev na kartico releja.

Konektor X6 se uporablja za priključitev na osebni računalnik.

Konektor X8 se uporablja za posodabljanje programske opreme

### 3.3 MOREBITNE OKVARE IN NJIHOVI VZROKI.

**Opomba:** Posege povezane z vzdrževanjem opravi tehnični delavec (npr. strokovnjaka firme Immergas).

- Vonj po plinu. Povzroča uhajanje s cevi plinskega krogotoka. Preverimo zatesnjenost dovodnega plinskega krogotoka.

- Ventilator deluje a ne pride do iskrenja na gorilniku. Lahko se zgodi, da se zažene ventilator, a varnostni presostat produktov izgorevanja ne preklupi kontakta. Pri tem preverimo:

- 1) če sesalne – izpušne cevi niso predolge. (presežejo dovoljeno dolžino).
- 2) če sesalne – izpušne cevi niso zamašene. (tako v sesalnem kot tudi v izpušnem delu).
- 3) če je komora pravilno zatesnjena in neprepustna za zrak.

- Neenakomerno izgorevanje (rdeč ali rumen plamen). Lahko povzroča: umazan gorilnik, zamašen lamelni sveženj, nepravilno nameščen končni komad vsesavanja – izpuha. Očistite zgoraj navedene dele in preverite pravilnost namestitve končnega komada.

- Pogosto poseganje varnostnega termostata za pregrevanje. Lahko zavisi od znižanega tlaka vode v kotlu, preslabega kroženja v sistemu izpodriva, blokiranje črpalke ali okvare na regulacijski plošči kotla. Na manometru preverite, če je tlak v sistemu v določenih mejnih vrednostih. Preverite, če kateri od ventilov radiatorjev ni odprt.

- V sistemu je prisoten zrak. Preverite, če je odprt pokrov katerega od ventilov za izpuščanje zraka (Slika 1-31). Preverite, če je tlak v sistemu in tlak v ekspanzijski posodi v okviru predpisanih vrednosti. Vrednost polnjenja ekspanzijske posode mora biti 1,0 bara, vrednost tlaka v sistemu pa med 1 in 1,2 bar.

- Blokiranje zaradi okvare vžiga (Odst. 2.6).

- Okvara na sondi sanitarne vode. Pri zamenjavi sonde sanitarne vode ni potrebno, da izpraznite grelnik, ker sonda ni v neposrednem stiku s toplo sanitarno vodo v grelniku.

Távvezérlő egységek: a kazán gyárilag elő van készítve az Amico távvezérlő egység (CAR) vagy helyette a Super Amico távvezérlő egység (Super CAR) alkalmazására. A távvezérlő egységeket az X15 csatlakozó 42-es és 43-as sorkapcsához (a polaritás betartásával) kell bekötni az elektronikus kártyán, az X40 átkötés megszüntetésével.

Szoba termosztát: a kazán gyárilag elő van készítve a szoba termosztát (S20) alkalmazására. A 40-es és 41-es sorkapcsokra kell bekötni, és az X40 átkötést meg kell szüntetni.

Az X5 csatlakozót a relé kártyához használja.

Az X6 csatlakozót a személyi számítógéphez használja.

Az X8 csatlakozó a szoftver frissítésére szolgál.

### 3.3 ESETLEGES HIBÁK ÉS EZEK OKAI.

**Megj.:** a karbantartási műveleteket csak megfelelő képesítéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.

- Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása. Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékének tömörségét. Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása. Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékének tömörségét.

- A ventilátor működik, de a gyújtás nincs levezetve az égőfej rámpájára. Előfordulhat, hogy beindul a ventilátor, de a füstgáz térfogatáram-mérő nem kapcsolja át az érintkezést. A következőket kell ellenőrizni:

- 1) az égéslevegő bevezető / füstelvezető cső nem túl hosszú-e (hosszabb a megengedettnél).
- 2) az égéslevegő bevezető / füstelvezető cső nem tömődött-e el részben (mind az elvezető mind a bevezető részen)
- 3) a hermetikusan zárt tömörsége megfelelő-e.

- Szabálytalan égés (piros vagy sárga láng). Oka lehet: bepiszkolódott égő, eltömődött lemezes rész, helytelenül felszerelt égéslevegő-füstgáz kimenet. Tisztítsuk meg az előbb említett berendezéseket, ellenőrizzük a levegő-füstgáz csövek megfelelő telepítését.

- A biztonsági határ termosztát gyakori beavatkozása. Oka lehet az alacsony víznyomás a kazánban, a fűtővíz elégtelen keringése, a keringtető szivattyú reteszeltége vagy a kazán szabályozó kártyájának rendellenessége. Ellenőrizzük a nyomásmérőn, hogy a fűtési rendszer víznyomása a megadott határértékek között van-e. Ellenőrizzük, hogy nincs-e zárva valamennyi radiátorszelep.

- A fűtési rendszerben lévő levegő. Ellenőrizzük, hogy a légtelenítő szelep zárósapkája meg van-e nyitva (1-31. ábra). Ellenőrizzük, hogy a fűtővíznyomás és a tágulási tartály nyomása a megadott határértékek között van-e. A tágulási tartály alap töltöttségi nyomása 1,0 bar, a fűtési kör nyomása 1 és 1,2 bar között legyen.

- Nincs gyújtás reteszelés (2.6. paragrafus)

- Vízmelegítő NTC hibája. Az NTC szonda cseréjéhez nem kell vízteleníteni a vízmelegítőt, mivel a szonda nem érintkezik közvetlenül a vízmelegítőben lévő használati melegvízzel.

Дистанционное управление: бойлер предусмотрен для подключения Дистанционного Управления Друг (CAR) или как альтернатива Супер Дистанционного Управления Друг (Super CAR) которые должны быть подключены к клеммам 42 и 43 del зажима X15 к электронному блоку, в любом случае должна быть удалена перемычка X40.

Термостат помещения: ): к бойлеру можно подключить Термостат Помещения (S20). Подсоединить его клеммами 40 - 41 удаляя перемычку X40.

Зажим X5 используется для соединения с релейной платой.

Зажим X6 для соединения к персональному компьютеру.

Зажим X8 используется для операций обновления программного обеспечения.

### 3.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И ИХ ПРИЧИНЫ.

**Примечание:** техобслуживание должно быть произведено квалифицированным персоналом (например Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

- Запах газа. Имеется утечка газовой магистрали. Необходимо проверить герметичность газоснабжения.

- Вентилятор работает, но не происходит зажигания на рампе горелки. Может быть что вентилятор запускается, но реле давления воздуха не переключает контакт. Необходимо проверить:

- 1) что канал всасывания/ дымоудаления не слишком длинный (сверх установленной нормы).
- 2) что не загражден канал всасывания/ дымоудаления (как часть всасывания так и часть дымоудаления).
- 3) что герметичная камера, полностью непроницаема.

- Нерегулярное горение (красное или жёлтое пламя). Может быть вызвано: грязной горелкой, загороженным пластинчатым блоком, неправильно установленным каналом всасывания/дымоудаления. Произвести очистку вышеуказанных компонентов и проверить правильность установки вывода.

- Частое срабатывание предохранительного термостата перегрева. Может быть вызвано низким давлением воды в бойлере, недостаточной циркуляцией воды в системе отопления, заблокированным циркуляционным насосом или неполадками на электронном блоке бойлера. Проверить с помощью манометра, что давление на установке находится в установленном диапазоне. Проверить что не закрыты все вантус-клапаны на радиаторах.

- Воздух внутри установки. Проверить, что открыта заглушка клапана, для вытравливания воздуха (Илл. 1-33). Проверить, что давление установки и предварительной нагрузки расширительного бака, находятся в установленном диапазоне; давление предварительной нагрузки расширительного бака должно равняться 1,0 бар, давление установки должно находиться в диапазоне от 1 и до 1,2 бар.

- Блокирование зажигания (Параг. 2.6).

- Поврежден зонд сантехнической воды. Нет необходимости сливать воду из бойлера для замены зонда сантехнической воды, так как зонд не находится в прямом контакте с горячей водой, находящейся в бойлере.

### 3.4 CONVERSIÓN DE LA CALDERA EN CASO DE CAMBIO DE GAS.

Si el aparato debe adaptarse a un gas distinto al especificado en la placa, es necesario solicitar el kit con todo lo necesario para efectuar la instalación, la cual podrá ser efectuada en poco tiempo.

La operación de adaptación al tipo de gas debe ser realizada por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas)

Para cambiar de gas es necesario:

- cortar la tensión eléctrica del aparato;
- substituir los inyectores del quemador principal, sin olvidarse de colocar, entre el conector de gas y los inyectores, las arandelas de estanqueidad suministradas con el kit;
- volver a activar la tensión eléctrica del aparato;
- configurar el parámetro "P56" según de cuál sea el disponible, ver apartado "programación de la tarjeta electrónica";
- regular la potencia térmica máxima de la caldera;
- regular la potencia térmica mínima de la caldera;
- regular (si es necesario) la potencia de calefacción por medio del parámetro "P59" ver apartado "programación de la tarjeta electrónica";
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si son cambiadas las regulaciones);
- una vez efectuada la transformación, colocar el adhesivo incluido en el kit conversión cerca de la placa de datos. En ésta, será necesario borrar, con un rotulador indeleble, los datos relativos al antiguo tipo de gas.

Para efectuar estas regulaciones se debe tener en cuenta el tipo de gas en uso, siguiendo las indicaciones de las tablas (Apdo. 3.16).

### 3.5 CONTROLES A EFECTUAR TRAS LAS CONVERSIONES DE GAS.

Tras haberse asegurado de que la transformación haya sido efectuada con inyectores con el diámetro establecido para el tipo de gas que se va a usar y de que el calibrado haya sido efectuado a la presión establecida, es necesario comprobar que:

- no exista retorno de llama en la cámara de combustión;
- la llama del quemador no sea excesivamente alta o baja y que sea estable (no se separe del quemador);
- los probadores de presión utilizados para el calibrado se hayan cerrado perfectamente y no existan pérdidas de gas en el circuito

**Importante:** todas las operaciones concernientes a las regulaciones de las calderas deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas). El calibrado del quemador debe ser efectuado con un manómetro diferencial en "U" o digital, conectado a la toma presión positiva (Det. 14 Fig. 3-1) y a la toma de presión de salida en la válvula de gas (Det. 4 Fig. 3-3), respetando el valor de presión indicado en las tablas (Apdo. 3.16) para el tipo de gas para el que la caldera está preparada.

### 3.6 REGULACIONES QUE PUEDE SER NECESARIO EFECTUAR EN LA VÁLVULA DE GAS.

- Regulación de la potencia térmica nominal de la caldera (Fig. 3-3).
- Girar el selector de temperatura del agua caliente sanitaria (1 Fig. 2-1) hasta la posición de máximo;
- Abrir un grifo del agua caliente sanitaria para evitar que actúe la modulación.
- Regular con la tuerca de latón (3) la potencia nominal de la caldera, respetando los valores de presión máxima de las tablas (Apdo. 3.16) en función del tipo de gas.

### 3.4 KONWERSJA KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

W razie konieczności dopasowania urządzenia do innego rodzaju gazu niż wskazany na tabliczce, konieczne jest zamówienie zestawu potrzebnych narzędzi do dokonania konwersji, którą można szybko przeprowadzić. Dostosowanie kotła do nowego rodzaju gazu musi być wykonane przez wykwalifikowanego technika (np. z serwisu technicznego Immergas).

Aby przejść na inny rodzaj gazu, należy:

- odciąć zasilanie urządzenia;
- wymienić dysze palnika głównego zwracając uwagę, aby umieścić stosowne rozety uszczelniające między przewodem gazu a dyszami;
- ponownie zasilic napięciem urządzenie;
- wyregulować parametr "P56" ustawiając go zgodnie z typem gazu, patrz rozdział „Programowanie karty elektronicznej”;
- wyregulować maksymalną moc cieplną kotła;
- wyregulować minimalną moc cieplną kotła;
- wyregulować (ewentualnie) moc cieplniczą za pomocą parametru "P59" patrz rozdział „Programowanie karty elektronicznej”;
- uszczelnic urządzenia regulujące przepływ gazu (jeśli zmieni się ustawienia);
- po dokonaniu zmiany, należy przykleić nalepkę z zestawu w pobliżu tabliczki informacyjnej urządzenia. Na nalepce należy wykreślić niezmywalnym flamastrem dane dotyczące starego typu gazu.

Regulacje należy dokonać odpowiednio do używanego rodzaju gazu, zgodnie ze wskazaniami tabeli (rozdz. 3.16).

### 3.5 KONTROLE DO WYKONANIA PO KONWERSJI GAZU.

Po upewnieniu się, że zmiana została przeprowadzona i zamontowane dysze posiadają średnice odpowiednio do zastosowanego rodzaju gazu, oraz po kalibracji instalacji do określonego ciśnienia, należy również sprawdzić, czy:

- nie ma cofania płomienia do komory spalania;
- płomień w palniku nie jest nadmiernie wysoki czy niski oraz czy jest stabilny (czy palnik się nie odłączył);
- narzędzia ciśnieniowe przy kalibracji są dokładnie zamknięte i nie następuje wyciek gazu z obwodu.

**N.B.:** Wszystkie działania związane z regulacją kotła powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego technika (np. z serwisu technicznego firmy Immergas). Kalibracja palnika powinna zostać przeprowadzona za pomocą manometru cieczowego różniczkowego w kształcie litery „U” albo cyfrowego, podłączonego do złącza nad szczelną komorą (szczegóły 14 Rys. 3-1) oraz do wyjścia zaworu gazowego (szczegóły 4 Rys. 3-3). Należy sprawdzić, czy wartość ciśnienia podana w tabeli (rozdz. 3.16) dla danego rodzaju gazu jest ciśnieniem, na jakie kocioł został nastawiony.

### 3.6 EWENTUALNA REGULACJA ZAWORU GAZOWEGO.

- Regulacja znamionowej mocy cieplnej kotła (Rys. 3-3).
- Obrócić pokrętkę wyboru temperatury ciepłej wody sanitarnej (1 Rys. 2-1) na pozycję praca maksymalna;
- Otworzyć zawór ciepłej wody sanitarnej, unikając modulacji;
- Wyregulować na mosiężnej nakrętce (3) moc nominalną kotła, przestrzegając maksymalnych wartości ciśnienia podanych w tabeli (rozdz. 3.16), zgodnie z rodzajem gazu;
- Przy obracaniu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, moc cieplna wzrasta, a w kierunku przeciwnym, zmniejsza się.
- Regulacja minimalnej mocy cieplnej (Rys. 3-3).

### 3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas). Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- odpojit zařízení od napětí;
- vyměnit trysky hlavního hořáku a nezapomenout přitom mezi plynový kolektor a trysky vložit příslušné těsnící růžice obsažené v soupravě;
- připojit zařízení znovu k napětí;
- nastavit parametr "P56" na správný typ plynu, viz odstavec "programování elektronické karty";
- nastavit maximální tepelný výkon kotle;
- nastavit minimální tepelný výkon kotle;
- upravte (v případě potřeby) topný výkon pomocí parametru "P59"; viz odstavec "programování elektronické karty";
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomocí nesmazatelného fixu přeškrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulkách (Odst. 3.16).

### 3.5 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysek o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat:

- zda nedochází k výbuchu plamene ve spalovací komoře;
- zda není plamen hořáku příliš vysoký nebo nízký a zda je stabilní (neodděluje se od hořáku);
- zda jsou zkoušečky tlaku použité při kalibraci dokonale uzavřeny a zda nedochází k únikům plynu z okruhu.

**Poznámka:** Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas). Kalibrace hořáku se provádí rozdílovým manometrem typu „U” nebo digitálním manometrem připojeným k tlakové zásuvce (č. 14 Fig. 3-1) a k tlakové zásuvce výstupu plynového ventilu (č. 4 Obr. 3-3), přičemž je třeba se řídit hodnotami tlaku uvedenými v tabulkách Odst. 3.16) pro typ plynu, na který je kotel přizpůsoben.

### 3.6 PŘÍPADNÁ REGULACE PLYNOVÉHO VENTILU.

- Seřízení jmenovitého tepelného výkonu kotle (Obr. 3-3).
- Otočte voličem teploty teplé užitkové vody (1 Obr. 2-1) do polohy maximálního výkonu;
- Otevřete kohout teplé užitkové vody, abyste zabránili zásahu modulate;
- Na mosazné matici (3) nastavte jmenovitý výkon kotle, přičemž se řiďte hodnotami maximálního tlaku uvedenými v tabulkách (Odst. 3.16) podle typu plynu;
- Otáčením ve směru hodinových ručiček se tepelný výkon zvedá a otáčením proti směru hodinových ručiček tepelný výkon klesá.
- Seřízení minimálního tepelného výkonu kotle (Obr. 3-3).



### 3.4 REKONSTRUKCIJA KOTLA PRI ZAMENJAVI VRSTE PLINA.

Za rekonstrukcijo kotla zaradi uporabe drugega plina, kot je naveden na etiketi, zahtevajte komplet s vsem, kar potrebujete za pravilno dokončanje te rekonstrukcije. To lahko napravite zelo hitro. Posege, povezane s prilagajanjem kotla danemu tipu plina, prepustite raje specialistu (npr. strokovnjaku firme Immergas). Za prenavestitev na drugo vrsto plina storite sledeče:

- izklopite napravo od napetosti;
- zamenjajte šobe glavnega gorilnika, pri tem pa ne pozabite med plinski zbirnik in šobe vstaviti ustrezno rozeto, ki je zajeta v kompletu;
- napravo ponovno priključite na napetost;
- nastavite parameter »P56« na ustrezno vrsto plina, glej odstavek »programiranje elektronske kartice«;
- nastavite maksimalno toplotno zmogljivost kotla;
- nastavite minimalno toplotno zmogljivost kotla;
- prilagodite (po potrebi) gredno zmogljivost s parametrom »P59«, glej odstavek »programiranje elektronske kartice«;
- plombirajte napravo za reguliranje pretoka plina (če je prišlo do spremembe nastavitve);
- po končani rekonstrukciji nalepite etiketo iz kompleta za rekonstrukcijo v bližino etikete s podatki. Na to etiketo z neizbrisljivim flomasterjem prečrtajte podatke o prvotnem tipu plina.

Nastavitev mora biti v skladu s tipom uporabljenega plina, po navodilih, ki so v tabelah (odst. 3.16).

### 3.5 KONTROLA, KI JO OPRAVIMO PO REKONSTRUKCIJI KOTLA NA DRUG TIP PLINA.

Ko dokončate rekonstrukcijo na drug plin tj. ko zamenjate šobe za nove, z večjim premerom, ki ustrezajo novemu tipu plina, ter ko nastavite sistem na predpisan tlak, preverite še tole:

- če ne prihaja do eksplozije plamena v komori za seziganje;
- če plamen v gorilniku ni previsok, ali prenizek, in če je stabilen (se ne oddeli od gorilnika);
- če so naprave za preizkus tlaka, ki se uporabijo pri kalibriranju natančno zaprti in če ne uhaja plin iz plinskega krogotoka.

**Opomba:** Vse posege v zvezi nastavljanjem kotlov prepustite pooblaščenemu servisnemu tehniku npr. (npr. iz servisnega oddelka Immergas). Kalibriranje gorilnika in primerjava z raznolikim manometrom tipa »U« ali digitalnim manometrom, ki je priključen na tlačni priključek, (št. 14 Slika 3-1) in na tlačni priključek izhoda plinskega ventila (št. 4 Slika 3-3), s tem, da upoštevajte vrednosti tlaka, ki je opisan v tabelah (Odstavek 3.16) za tip plina, kateremu je kotel prilagojen.

### 3.6 REGULACIJA PLINSKEGA VENTILA (ZA SLUČAJ POTREBE).

- Nastavitev nominalne toplotne zmogljivosti kotla (Slika 3-3).
- Obrnite gumb temp. za nastavitev toplote sanitarne vode (1 Slika 2-1) v položaj maksimalne zmogljivosti;
- odprite ventil toplote sanitarne vode, da preprečite poseg modulacije;
- na medeninski matici (3) nastavite nominalno zmogljivost kotla in upoštevajte vrednosti maksimalnega tlaka, opisane v tabelah (Odstavek 3.16) glede na vrsto plina;
- z obračanjem v smeri urinih se toplotna zmogljivost dviga z obračanjem proti smeri urinih kazalcev toplotna zmogljivost pada.
- Nastavitev minimalne toplotne zmogljivosti kotla (Slika 3-3).

### 3.4 KAZÁN ÁTÁLLÍTÁSA MÁS GÁZFAJTÁRA VALÓ ÁTÁLLÁS ESETÉN.

Abban az esetben, ha az adattáblán feltüntetettől eltérő gáztípusra szükséges átállítani a készüléket, meg kell rendelni az átalakításhoz szükséges szerelési csomagot, amely gyorsan Elvégezhető.

A más gáztípusra való átállítási munkálatokat csak képzett szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el. Az átállásnál az alábbiak közé helyezze:

- áramtalanítani kell a készüléket;
- ki kell cserélni a fő égőfej fűvókáit, ügyelve arra, hogy a készletben található tömítő rózsát a gázcső és a megfelelő fűvókák közé helyezze;
- helyezze ismételtelen áram alá a készüléket;
- be kell állítani a "P56" a megfelelő típusra, lásd az "elektronikus kártya programozása" paragrafust;
- be kell állítani a kazán maximális hőteljesítményét;
- be kell állítani a kazán minimális hőteljesítményét;
- be kell állítani (esetlegesen) a fűtés hőteljesítményét a "P59" paraméternél. Lásd az "elektronikus kártya programozása" paragrafust;
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezést (amennyiben változtatnak a beállításán);
- az átállítás végzetével fel kell ragasztani az átállítási szerelési csomagban található címkét az adattábla mellé. Az adattáblán letölthetetlen filctollal olvashatatlanná kell tenni a régi gáztípusra utaló adatokat.

A beszabályozást a felhasznált gáztípusnak megfelelően, a táblázat (3.16. paragrafus) szerint kell elvégezni.

### 3.5 A GÁZÁTÁLLÍTÁS UTÁN ELVÉGZENDŐ ELLENŐRZÉSEK.

Miután meggyőződünk, hogy az átálláshoz a gáztípusra előírt átmérőjű fűvóka került beszerelésre, és a beállítás az előírt nyomáson történt, ellenőrizni kell:

- hogy ne legyen láng-visszacsapás az égésterben;
- hogy az égő lángja ne legyen túl magas vagy alacsony, és stabil legyen (ne távolodjék el az égőtől);
- hogy a beszabályozáshoz használt nyomásmérési pontok tökéletesen vissza vannak-e zárva, és nincs-e gázszivárgás a hálózatban.

**Megj.:** a kazán beszabályozási műveleteit csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el. Az égő nyomásbeszabályozását digitális vagy "U" differenciál nyomásmérővel kell elvégezni, melyet a zárt égéster fölött lévő nyomásellenőrző pontra (3-1. ábra 14.) és a gázszelvény kimeneti nyomásmérő pontjára (3-3. ábra 4.) kell csatlakoztatni figyelembe véve a táblázatnak (3.16. paragrafus) az adott gáztípusra vonatkozóan megadott nyomásértéket.

### 3.6 GÁZSZELEP ESETLEGES SZABÁLYOZÁSA

- A névleges hő teljesítmény megállapítása (3-3. ábra).
- Fordítsa el a használati melegvíz hőmérséklet választógombját (2-1. ábra 1.) maximális működés állásba;
- nyisson ki egy használati melegvíz csapot, hogy a moduláció ne lépjen közbe;
- szabályozza be a sárgaréz anyán (3) a kazán névleges hő teljesítményét, figyelembe véve a táblázatokban (3.16. paragrafus) típusonként eltérő maximális nyomásértékeket;
- amennyiben az óra járásával megegyező irányban fordítja el nő, az óra járásával ellentétes irányban csökken a hőteljesítmény.
- Kazán minimális hőteljesítményének beszabályozása (3-3. ábra).

### 3.4 МОДИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВ В СЛУЧАЕ ИЗМЕНЕНИЯ ТИПА ГАЗА.

В том случае, если необходимо перенастроить аппарат, на газ отличный от того что указано на заводской паспортной табличке, необходимо запросить специальный комплект, со всем необходимым для проведения данной модификации, которая может быть быстро произведена. Операция по перенастройке на другой тип газа должна быть произведена квалифицированным персоналом (например Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

Для модификации устройства на другой тип газа также необходимо:

- отключить напряжения от агрегата;
- заменить сопла основной горелки, устанавливая при газовом коллекторе и соплами, специальные уплотнительные шайбы, входящие в комплект;
- подключить напряжение к агрегату;
- Отрегулировать параметр "P56" устанавливая правильный тип газа, смотреть параграф "программирование электронного блока";
- отрегулировать максимальную техническую мощность котла;
- отрегулировать минимальную техническую мощность котла;
- отрегулировать (при необходимости) мощность отопления с помощью параметра "P59" смотреть параграф "программирование электронного блока";
- запечатать устройства регулирования газового расхода (если были произведены изменения);
- после того как была произведена модификация, установить самоклеющуюся этикетку, входящую в комплект рядом с заводской паспортной табличкой. С помощью несмывающегося фломастера на табличке необходимо удалить технические данные предыдущего типа газа.

Данные настройки должны относиться к используемому типу газа, следя указаниям таблицы (Параг. 3.16).

### 3.5 НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ, ПОСЛЕ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ТИПА ГАЗА.

После того как модификация была произведена и были установлены сопла нужного диаметра для типа используемого газа и было произведено тарирование на установленном давлении, необходимо проверить, что:

- отсутствуют порывы пламени в камере сгорания;
- стабильность пламени в горелке, оно не должно быть не слишком высоким и не слишком низким (пламя не должно отрываться от грелки);
- что пробник давления используемый при тарировании, надёжно закрыт и что отсутствует утечка газа.

**Примечание:** все операции по настройке бойлера должны быть произведены квалифицированным персоналом (например Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas). Тарирование горелки должно быть произведено цифровым дифференциальным "U - образным" манометром, подсоединённым к положительному зажиму давления, (дет. 14 Илл. 3-1) и на зажиме давление на выходе из газового клапана (дет. 4 Илл. 3-3), сравнить при этом значение с указанным в таблице (Параг. 3.16) для того типа газа, на который настроен бойлер.

### 3.6 РЕГУЛИРОВАНИЕ ГАЗОВОГО КЛАПАНА.

- Регулирование номинальной термической мощности бойлера (Илл. 3-3).
- Настроить регулятор ГВС (10 Илл. 2-1) на максимальную позицию;
- открыть кран горячей сантехнической воды, во избежания модуляции;
- Отрегулировать с помощью латунной гайки (3) номинальную мощность бойлера, придерживаясь значений максимального давления, указанных в таблице (Параг. 3.16) в зависимости от типа газа;
- крутя по часовой стрелке термическая мощность увеличивается, против часовой – уменьшается.
- Регулирование минимально термической мощности бойлера (Илл. 3-3).

- Girándola en sentido horario, la potencia térmica aumenta, en sentido antihorario se reduce.
- Regulación de la potencia térmica mínima de la caldera (Fig. 3-3).

**Importante:** realizarla sólo después de haber calibrado la presión nominal.

La regulación de la potencia térmica mínima se realiza girando el tornillo de plástico de estrella (2) situado en la válvula de gas, manteniendo bloqueada la tuerca de latón (3);

- cortar la alimentación a la bobina de modulación (basta desconectar un faston); girando el tornillo en sentido horario la presión aumenta, en sentido antihorario se reduce. Finalizado el calibrado, volver a conectar la alimentación a la bobina de modulación. La presión a la que se debe regular la potencia mínima de la caldera no debe ser inferior a la indicada en las tablas (Apdo. 3.16), dependiendo del tipo de gas.

**Importante:** para efectuar regulaciones en la válvula de gas es necesario retirar la caperuza de plástico (6), al finalizar las regulaciones, volver a colocar la caperuza.

### 3.7 PROGRAMACIÓN DE LA TARJETA ELECTRÓNICA.

La caldera Eolo Superior 32 kW Plus está preparada para programar algunos parámetros de funcionamiento. Modificando estos parámetros, según las siguientes explicaciones, será posible adaptar la caldera a requerimientos específicos.

Pulsando el botón "D" es posible acceder al menú principal, que está dividido en tres partes principales:

- Información "M1" (Ver capítulo "Usuario")
- personalizaciones "M3" (Ver capítulo "Usuario")
- configuraciones "M5", menú reservado al técnico, con acceso protegido por código.

Para acceder a la programación, pulsar el botón "D", girar selector de temperatura calefacción (3) para desplazarse por el menú hasta llegar a la sección "M5", pulsar el botón "D", introducir el código de acceso y configurar los parámetros según convenga.

A continuación se enumeran las secciones del menú "M5", indicando los parámetros por defecto y las posibles opciones.

Para desplazarse por el menú, girar el selector de temperatura calefacción (3), y pulsando el botón "D" se accederá a los distintos niveles de los menús y se podrán confirmar las configuraciones de parámetros. Pulsando el botón "C" se retrocede un nivel.

(La primera opción que aparece para un parámetro es la seleccionada por defecto).

**N.B.:** dalsze czynności wykonywać jedynie po przeprowadzeniu kalibracji ciśnienia nominalnego.

Regulacji minimalnej mocy dokonuje się poprzez plastikową śrubę krzyżową (2) umieszczoną na zaworze gazu i utrzymującą blokadę nakrętki mosiężnej (3);

- wyjąć cewkę modulatoryjną z zasilania (wystarczy odłączyć podłączenie); przy obrocie śruby w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, ciśnienie wzrasta, w kierunku przeciwnym - maleje. Po zakończeniu kalibracji, należy ponownie podłączyć cewkę modulującą. Wartość ciśnienia minimalnej mocy kotła nie może być niższa od wartości podanej w tabelach (rozd. 3.16) zgodnie z typem gazu.

**N.B.:** aby dokonać regulacji zaworów gazu, należy zdjąć plastikową nasadkę (6), po zakończeniu czynności, ponownie zamontować nasadkę oraz śrubę.

### 3.7 PROGRAMOWANIE KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Kocioł Eolo Superior 32 kW Plus jest przystosowany do ewentualnego programowania niektórych parametrów. Modyfikując powyższe parametry będzie można dostosować kocioł do własnych wymagań.

**Uwaga:** w razie chęci przywrócenia języka międzynarodowego (A1) patrz wskazówki opisane w Parag. 2.14 (Menu personalizacje).

Naciskając przycisk "D" można uzyskać dostęp do podzielonego na trzy części menu:

- Informacje "M1" (patrz rozdział „Użytkownik")
- indywidualne ustawienia "M3" (patrz rozdział „Użytkownik")
- konfiguracje "M5" menu zastrzeżonego dla technika i dostępne tylko po wpisaniu kodu dostępowego.

Aby uzyskać dostęp do programowania naciskając przycisk "D", obrócić przełącznik temperatury ogrzewania (3) i poruszać się po opcjach menu, aż do pozycji "M5", naciskając przycisk "D", wpisać kod dostępu i ustawić parametry według własnych potrzeb.

Poniżej są podane opcje menu "M5" wraz z parametrami fabrycznymi i możliwymi opcjami.

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) użytkownik porusza się po opcjach menu, naciskając przycisk "D" uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdza się zaznaczone parametry. Naciskając przycisk "C" wraca się do tyłu o jeden poziom.

(Pierwsza, pojawiająca się wewnątrz parametru opcja jest opcją ustawioną fabrycznie).

**Poznámka:** K tomuto kroku přistupíte až po dokončení kalibrace jmenovitého tlaku.

Minimální tepelný výkon nastavíte pomocí umělohmotného křížového šroubu (2) umístěného na plynovém ventilu, přičemž přidržíte mosaznou matici (3);

- Přerušte napájení modulační cívky (stačí odpojit faston); otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček se tlak zvyšuje a jeho otáčením v opačném směru se tlak snižuje. Po dokončení kalibrace obnovte napájení modulační cívky. Tlak na který se nastaví minimální výkon kolte nesmí být nižší, než jsou hodnoty uvedené v tabulce (Odst. 3.16) podle typu plynu.

**Poznámka:** při seřizování plynového ventilu je třeba sejmout umělohmotnou čepičku (6) a po dokončení seřizování čepičku znovu nasadit zpět na původní místo.

### 3.7 PROGRAMOVÁNÍ ELEKTRONICKÉ KARTY.

Kotel Zeus Superior 32 kW Plus je uzpůsoben k případnému programování některých provozních parametrů. Úpravou těchto parametrů podle níže uvedených pokynů bude možné upravit kotel podle vlastních specifických potřeb.

**Upozornění:** v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (A1), viz pokyny popsané v odstavci 2.14 (menu uživatelských nastavení).

Stiskem tlačítka „D“ je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace "M1" (Viz kapitola "Uživatel")
- uživatelská nastavení "M3" (Viz kapitola "Uživatel")
- Konfigurace "M5" menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód.

Pro vstup do programování stiskněte tlačítko „D“, otáčením voliče teploty vytápění (3) listujte položkami menu až k položce „M5“, stiskněte tlačítko „D“, zadejte přístupový kód a nastavte parametry podle vlastních potřeb.

Níže jsou uvedeny položky menu "M5" s implicitními parametry a všemi možnými volbami.

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D“ se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzuji se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C“ je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

(První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

**Opomba:** To storite šele, ko je kalibracija nominalnega tlaka dokončana.

Minimalno toplotno zmogljivost nastavite z križnim vijakom iz umetne mase (2), ki se nahaja na plinskem ventilu, s tem da držite matico (3) iz medenine;

- prekinite napajanje modularne tuljave (zadostuje, če izklopite faston); z obračanjem vijaka v smeri urinih kazalcev tlak raste, v smeri proti smeri urinih kazalcev pa tlak pada. Po končani kalibraciji ponovno povežite tokokrog modularne tuljave. Tlak, na kateri nastavimo minimalno zmogljivost kotla ne sme biti manjši, kot so vrednosti v tabeli (Odst. 3.16) glede na vrsto plina.

**Opomba:** pri nastavljanju plinskega ventila snemite kapico iz umetne mase (6) in ko dokončate nastavev ponovno natakните nazaj na njeno mesto.

### 3.7 PROGRAMIRANJE ELEKTRONSKE KARTICE.

Kotel Zeus Superior 32 kW Plus je prilagojen morebitnemu programiranju nekaterih delovnih parametrov. S prilaganjem teh parametrov na osnovi spodnjih napotkov lahko prilagodite kotel po svojih specifičnih potrebah.

**Opozorilo :** če želite ponovno nastaviti izhodiščen mednarodni jezik (A1), poiščite napotke v odstavku 2.14 (meni uporabniških nastavev).

Če pritisnemo tipko »D«, imamo dostop v meni, ki je razdeljen na tri osnovne postavke:

- Informacije »M1« (Glej poglavje »Uporabnik« )
- uporabniške nastavitve »M3« (Glej poglavje »Uporabnik« )
- Konfiguracija »M5«, je del menija, namenjen tehniki, ki za dostop potrebuje servisno kodo.

Za dostop v programiranje pritisnite na gumb »D«. Z obračanjem gumba ogrevanja (3) listajte s postavkami menija do postavke »M5«. Pritisnite na gumb »D«, vnesite kodo za dostop in nastavite parametre po želji.

Spodaj so navedene postavke menija »M5« z implicitnimi parametri in vsemi opcijami, ki so na voljo.

Če obrnemo gumb za nastavev toplote ogrevanja (3) listamo po postavkah menija, če pritisnemo na gumb »D«, vstopimo v različne nivoje menija in potrdimo izbor želenega parametra. Z gumbom »C« se vrnemo nazaj na prejšnji nivo.

(Prva postavka različnih nastavev, ki se prikaže znotraj parametra je implicitna).

**Megi:** Csak a névleges nyomás beállítása után végezze el.

A minimális hőteljesítmény beszabályozását a gázszelepen található keresztfejű műanyag csavarral (2) éri el. A művelet közben ne engedje elfordulni a sárgaréz anyát (3)

- áramtalanítsa a moduláló tekercset (elég a fastont kihúzni). Amennyiben az óra járásával megegyező irányban fordítja el nő, az óra járásával ellentétes irányban csökken a nyomás. A beállítás után helyezze ismételen áram alá a moduláló tekercset. A gáz típusának függvényében a nyomás, amelyhez a kazán minimális hőteljesítményét szabályozza nem lehet alacsonyabb a táblázatokban (3.16. paragrafus) feltüntetett értéknél.

**Megi:** A gázszelap szabályozásához le kell venni a műanyag zárósapkát (6), melyet a beállítás után vissza kell tenni a helyére.

### 3.7 ELEKTRONIKUS KÁRTYA PROGRAMOZÁSA

A Zeus Superior kW kazán úgy lett gyárilag kialakítva, hogy lehetőség van egyes működési paraméterek programozására. Amennyiben a következőkben leírt módon módosítja ezeket a paramétereket, a kazánt egyéni igényeihez igazíthatja.

**Figyelem:** amennyiben a nemzetközi nyelvet vissza szeretné állítani (A1), nézze meg a 2.14.-es bekezdésben levő útmutatásokat (perszonalizációk-menü).

A "D" gomb megnyomásával léphet be a fő menübe, ami három részre oszlik:

- Információk "M1" (Lásd a "Felhasználó" fejezetet)
- Testreszabások "M3" (Lásd a "Felhasználó" fejezetet)
- Konfigurálás "M5" menü, ami a szakembereknek van fenntartva, belépés jelszóval

A "D" gomb megnyomásával lépjen be a programozáshoz, fordítsa el a hőmérsékletválasztót (3), és addig futtassa a menüket, amíg a "M5"-hoz nem ér. Nyomja meg a "D" gombot, adja meg a jelszavát, és saját igényei szerint állítsa be a paramétereket.

A következőkben a "M5" menü pontjai vannak felsorolva az alapértelmezett beállításokkal és a lehetséges opciókkal.

A fűtőhőmérséklet kiválasztása gomb (3) elforgatásával a menüpontok között navigálhat, a "D" gomb megnyomásával a menü különböző szintjeihez férhet hozzá, és megerősítheti a paraméterek kiválasztását. A "C" gomb megnyomásával egy szintet visszalép. (A paramétereken belül a különböző opciók első pontja az alapértelmezett beállítás.)

**Примечания:** приступить к дальнейшим действиям, только после осуществления тарировки номинального давления.

Регулирование минимальной термической мощности производится с помощью пластмассового крестообразного болта (2) установленного на газовом клапане, при этом должна быть заблокирована латуневая гайка (3);

- отключить питание от модулирующей катушки (достаточно отключить faston); Крутя болт по часовой стрелке давление повышается, против часовой стрелки, давление понижается. По окончании тарирования, подключить электрическое питание к модулирующей катушке. Давление, при котором настраивается минимальная мощность бойлера должно быть не ниже значения указанного в таблице (Parag. 3.16) в зависимости от типа газа.

**Примечание:** для осуществления настроек на газовом клапан, необходимо снять пластмассовую заглушку (6), по окончании операции установить заглушку на место.

### 3.7 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

На бойлере Zeus Superior 32 kW возможно произвести программирование некоторых рабочих параметров. Изменяя эти параметры согласно нижеприведенным указаниям, можно настроить бойлер согласно собственным нуждам.

**Внимание:** если вы желаете восстановить интернациональный язык (A1), смотреть указания, описанные в Параг. 2.14 (Меню индивидуализации).

При нажатии на кнопку "D" можно войти в основное меню, разделённое на 3 основных части:

- информация "M1" (Смотри главу "Пользователь")
- индивидуализации "M3" (Смотри главу "Пользователь")
- конфигурации "M5" Меню предназначенное для технического персонала, для которого необходим код входа.

Для доступа в программирование, нажать кнопку "D", прокрутить регулятор температуры отопления (3) и перейти к строке меню "M5", нажать кнопку

"D", ввести код входа и установить параметры согласно собственным нуждам.

Далее указаны функции меню "M5"

С указанными параметрами по умолчанию и возможными вариантами.

С помощью вращения регулятора температуры отопления (3) прокручиваются различные функции меню, при нажатии на кнопку "D" происходит доступ к различным уровням меню и подтверждаются выбранные параметры.

При нажатии на кнопку "C" происходит возврат на 1 уровень.

(Первая строка какого-либо параметра, является заданной по умолчанию).

Menú CONFIGURACIONES (es necesario introducir el código de acceso)					
1º Nivel	2º Nivel	Opciones	Descripción	Valor por defecto	Valor configurado por el técnico
P51			Muestra el valor de la señal de ventilación leído por la tarjeta electrónica	-	-
P52			Configura el valor de ajuste ventilador durante su funcionamiento normal (de 60Pa a 90Pa)	Configurado durante las pruebas de fábrica	
P53		24 KW	Identifica la potencia de la caldera de instalación de la tarjeta electrónica	Igual que la potencia de la caldera	Igual que la potencia de la caldera
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Muestra la temperatura medida por la sonda del acumulador	-	-
		P54.2	No utilizado	-	-
P55			Muestra la temperatura de descarga para calefacción con la que funciona la caldera funciona, calculada por los controles activos en la termostatación de la instalación	-	-
SERVICE	P56	G20	Caldera con gas Metano	Igual que el gas que se esté utilizando	
		GPL	Caldera con gas GLP		
		G110	Caldera con gas ciudad (G110)		
	P58	0% ÷ 100%	Configura la potencia máxima en funcionamiento sanitario (de 0% a 100%)	100%	
	P59	0% ÷ 100%	Configura la potencia máxima en funcionamiento calefacción ambiente	100%	
	P60	0% ÷ 60%	Configura la potencia mínima en funcionamiento sanitario	0%	
	P61	0% ÷ 60%	Configura la potencia mínima en funcionamiento calefacción ambiente	0%	
	P66	P66/A	Sin sonda exterior (accesorio) establece la temperatura de descarga mínima. Con sonda exterior establece la temperatura mínima de descarga correspondiente a funcionamiento con temperatura exterior máxima (ver gráfica Fig. 1-9) (configurable de 35°C a 50°C) <b>Importante:</b> para continuar es necesario confirmar el parámetro (pulsar "D" o salir de la regulación "P66" pulsando "C")	35°C	
		P66/B	Sin sonda exterior (accesorio) establece la temperatura de descarga máxima. Con sonda exterior establece la temperatura máxima de descarga correspondiente a funcionamiento con temperatura exterior mínima (ver gráfica Fig. 1-9) (configurable de 50°C a 85°C) <b>Importante:</b> para continuar es necesario confirmar el parámetro (pulsar "D" o salir de la regulación "P66" pulsando "C")	85°C	
		P66/C	Con sonda exterior presente establece a qué temperatura exterior mínima debe funcionar la caldera a la máxima temperatura de descarga (ver gráfica Fig. 1-9) (regulable de -20°C a 0°C) <b>Importante:</b> para continuar es necesario confirmar el parámetro (pulsar "D" o salir de la regulación "P66" pulsando "C")	-5°C	
		P66/D	Con sonda exterior presente establece a qué temperatura exterior máxima debe funcionar la caldera a la mínima temperatura de descarga (ver gráfica Fig. 1-9) (regulable de 5°C a +25°C) <b>Importante:</b> para continuar es necesario confirmar el parámetro (pulsar "D" o salir de la regulación "P66" pulsando "C")	25°C	

1º Nivel	2º Nivel	Opciones	Descripción	Valor por defecto	Valor impostato dal técnico
SERVICE	P67	P67.1	En modo Invierno el circulador está siempre alimentado y por lo tanto en funcionamiento	P67.2	
		P67.2	En modo Invierno el circulador es gestionado por el termostato ambiente o por el mando remoto		
		P67.3	En modo Invierno el circulador es gestionado por el termostato ambiente o por el mando remoto y por la sonda de descarga de la caldera		
	P68	0s ÷ 500s	La caldera está configurada para que el quemador se encienda inmediatamente después de que sea requerida calefacción ambiente. En determinados tipos de instalación (por ejemplo zonificadas con válvulas motorizadas) podría ser necesario retardar el encendido	0 segundos	
	P69	0s ÷ 255s	La caldera dispone de un temporizador electrónico que impide los encendidos demasiado frecuentes del quemador en fase calefacción	180 segundos	
	P70	0s ÷ 840s	La caldera efectúa una rampa de encendido para ir de la potencia mínima hasta la nominal de calefacción	840 segundos (14 minutos)	
	P71	P71.1	El encendido de la caldera para calentamiento de agua sanitaria se produce cuando el agua del acumulador baja 3°C menos de la temperatura configurada	P71.1	
		P71.2	El encendido de la caldera para calentamiento de agua sanitaria se produce cuando el agua del acumulador baja 10°C menos de la temperatura configurada		
	P72	AUTO OFF 8l/h 10l/h 12l/h	Esta función no influye en el funcionamiento correcto de este modelo de caldera.	FIXED ON AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	Relé 1 no utilizado	RELE1.1	
		RELE1.1	En instalaciones zonificadas el relé 1 controla la zona principal		
		RELE1.2	El relé indica que ha actuado el bloqueo de la caldera (Se puede conectar un señalizador externo, no suministrado)		
		RELE1.3	El relé indica que la caldera está encendida (Se puede conectar un señalizador externo, no suministrado)		
		RELE1.4	Acciona la apertura de una válvula de gas externa cuando es requerido el encendido del quemador de la caldera		
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	Relé 2 no utilizado	RELE2.OFF	
		RELE2.6	El relé 2 activa la electroválvula de llenado remoto (Accesorio) El accionamiento se obtiene a través de mando remoto		
		RELE2.2	El relé indica que ha actuado el bloqueo de la caldera (Se puede conectar un señalizador externo, no suministrado)		
		RELE2.3	El relé indica que la caldera está encendida (Se puede conectar un señalizador externo, no suministrado)		
		RELE2.4	Acciona la apertura de una válvula de gas externa cuando es requerido el encendido del quemador de la caldera		
		RELE2.5	En instalaciones zonificadas, el relé 2 controla la zona secundaria		
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	Relé 3 no utilizado	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Controla la bomba de recirculación del acumulador		
		RELE3.2	El relé indica que ha actuado el bloqueo de la caldera (Se puede conectar un señalizador externo, no suministrado)		
RELE3.3		El relé indica que la caldera está encendida (Se puede conectar un señalizador externo, no suministrado)			
RELE3.4		Acciona la apertura de una válvula de gas externa cuando es requerido el encendido del quemador de la caldera			
P76	-10°C ÷ +10°C	Si la lectura de la sonda exterior es incorrecta, es posible corregirla para compensar posibles factores ambientales	0°C		

Menu KONFIGURACJA (należy wpisać kod dostępu)					
1° Poziom	2° Poziom	Opcje	Opis	Wartość fabryczna	Wartość ustawiona przez technika
P51			Wyświetla wartość sygnału wirnika odczytany przez kartę elektroniczną	-	-
P52			Ustawia wartość referencyjną wentylatora w trakcie normalnego funkcjonowania (zakres od 60Pa do 90Pa)	Ustawiona fabrycznie podczas odbioru technicznego	
P53		24 KW	Określa moc kotła i moc, na której jest zainstalowana karta elektroniczna	równą mocy kotła	równą mocy kotła
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Wyświetla temperaturę zmierzoną przez sondę umieszczoną na bojlerze	-	-
		P54.2	Nie jest używany	-	-
P55			Wyświetla temperaturę dopływu wody ogrzewania, obliczoną przez aktywne urządzenia kontrolne instalacji	-	-
SERVICE	P56	G20	Kocioł pracuje na gaz metan	Taki sam jak używany gaz	
		GPL	Kocioł pracuje na gaz LPG		
		G110	Kocioł pracuje na gaz G110		
	P58	0% ÷ 100%	Ustawia maksymalną moc pracy w trybie sanitarnym (zakres od 0% a 100%)	100%	
	P59	0% ÷ 100%	Ustawia maksymalną moc pracy w trybie ogrzewania otoczenia	100%	
	P60	0% ÷ 60%	Ustawia minimalną moc pracy w trybie sanitarnym	0%	
	P61	0% ÷ 60%	Ustawia minimalną moc pracy w trybie ogrzewania otoczenia	0%	
	P66	P66/A	Bez sondy zewnętrznej (opcja) wyświetla minimalną temperaturę dopływu. Jeżeli sonda jest obecna wyświetla minimalną temperaturę dopływu odpowiadającą funkcjonowaniu przy maksymalnej temperaturze zewnętrznej (patrz wykres Rys. 1-9) (zakres od 35°C a 50°C) N.B.: aby przejść do kolejnego parametru należy potwierdzić niniejszy parametr (przycisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	35°C	
		P66/B	Bez sondy zewnętrznej (opcja) wyświetla maksymalną temperaturę dopływu. Jeżeli sonda jest obecna wyświetla maksymalną temperaturę dopływu odpowiadającą funkcjonowaniu przy minimalnej temperaturze zewnętrznej (patrz wykres Rys. 1-9) (zakres od 50°C a 85°C) N.B.: aby przejść do kolejnego parametru należy potwierdzić niniejszy parametr (przycisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	85°C	
		P66/C	Jeżeli sonda jest obecna określa na jakiej minimalnej zewnętrznej temperaturze powinien funkcjonować kocioł przy maksymalnej temperaturze dopływu (patrz wykres Rys.1-9) (zakres od -20°C do 0°C) N.B.: aby przejść do kolejnego parametru należy potwierdzić niniejszy parametr (przycisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	-5°C	
		P66/D	Jeżeli sonda jest obecna określa na jakiej maksymalnej zewnętrznej temperaturze powinien funkcjonować kocioł przy minimalnej temperaturze dopływu (patrz wykres Rys.1-9) (zakres od 5°C do +25°C) N.B.: aby przejść do kolejnego parametru należy potwierdzić niniejszy parametr (przycisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	25°C	

1° Poziom	2° Poziom	Opcje	Opis	Wartość fabryczna	Wartość ustawiona przez technika
SERVICE	P67	P67.1	W trybie zimowym pompa jest zawsze zasilana, a zatem zawsze pracuje	P67.2	
		P67.2	WW trybie zimowym pompa jest zarządzana przez termostat środowiskowy lub zdalny panel		
		P67.3	WW trybie zimowym pompa jest zarządzana przez termostat środowiskowy lub zdalny panel i sondę dopływu		
	P68	0s ÷ 500s	Kocioł jest tak ustawiony, aby palnik zapalał się natychmiast po wydaniu polecenia ogrzewania otoczenia W przypadku specjalnych instalacji (np. instalacje strefowe z zaworami silnikowymi, itp.) może okazać się konieczne opóźnienie załączenia	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	Kocioł jest wyposażony w elektroniczny czujnik czasowy zapobiegający częstym załączeniom palnika w trakcie podgrzewania	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kocioł wykonuje załączenie wzrastające tak, by osiągnąć minimalną moc przy nominalnej mocy ogrzewania	840 sekund (14 minut)	
	P71	P71.1	Kocioł załącza się celem podgrzania wody, jeżeli temperatura wody w bojlerze obniży się o 3°C w stosunku do zadanej temperatury	P71.1	
		P71.2	Kocioł załącza się celem podgrzania wody, jeżeli temperatura wody w bojlerze obniży się o 10°C w stosunku do zadanej temperatury		
	P72	AUTO OFF 8l/h 10l/h 12l/h	Ta funkcja nie ma wpływu na poprawne funkcjonowanie niniejszego modelu kotła.	FIXED ON AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	Przełącznik 1 nie jest wykorzystany	RELE1.1	
		RELE1.1	W instalacji podzielonej na strefy przełącznik 1 steruje główną strefą		
		RELE1.2	Przełącznik sygnalizuje blokadę kotła (może być połączony z zewnętrznym sygnalizatorem niewchodzącym w skład dostawy)		
		RELE1.3	Przełącznik sygnalizuje blokadę kotła (może być połączony z zewnętrznym sygnalizatorem niewchodzącym w skład dostawy)		
		RELE1.4	Wydaje polecenie otwarcia zewnętrznego zaworu gazu jednocześnie z poleceniem załączenia palnika kotła		
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	Przełącznik 2 nie jest wykorzystany	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Przełącznik 2 uruchamia elektrozawór napełniania zdalnego (opcja) Polecenie jest wydawane ze zdalnego panelu		
		RELE2.2	Przełącznik sygnalizuje blokadę kotła (może być połączony z zewnętrznym sygnalizatorem niewchodzącym w skład dostawy)		
		RELE2.3	Przełącznik sygnalizuje blokadę kotła (może być połączony z zewnętrznym sygnalizatorem niewchodzącym w skład dostawy)		
		RELE2.4	Wydaje polecenie otwarcia zewnętrznego zaworu gazu jednocześnie z poleceniem załączenia palnika kotła		
		RELE2.5	W instalacji podzielonej na strefy przełącznik 2 steruje wtórną strefą		
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	Przełącznik 3 nie jest wykorzystany	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Kontroluje pompę obiegową bojlera		
		RELE3.2	Przełącznik sygnalizuje blokadę kotła (może być połączony z zewnętrznym sygnalizatorem niewchodzącym w skład dostawy)		
		RELE3.3	Przełącznik sygnalizuje, że kocioł jest załączony (może być połączony z zewnętrznym sygnalizatorem niewchodzącym w skład dostawy)		
		RELE3.4	Wydaje polecenie otwarcia zewnętrznego zaworu gazu jednocześnie z poleceniem załączenia palnika kotła		
	P76	-10°C ÷ +10°C	Jeżeli odczyt zewnętrznej sondy byłby nieprawidłowy może być skorygowany celem skompensowania ewentualnych czynników zewnętrznych	0°C	

Menu CONFIGURAZIONI (KONFIGURACE) (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° Livello	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
P51			Zobrazuje hodnotu signálu oběžného kola snímanou elektrickou kartou	-	-
P52			Nastaví referenční hodnotu ventilátoru při jeho běžném provozu (nastavitelné od 60Pa do 90Pa)	Tovární nastavení při kolaudaci	
P53		24 KW	Udává výkon kotle, na který je nastavena elektronická karta	Shodná s výkonem kotle	Shodná s výkonem kotle
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Zobrazuje teplotu naměřenou sondou na ohřívači	-	-
		P54.2	Nevyužito	-	-
P55			Zobrazuje teplotu na výtlaku pro vytápění, na které kotel pracuje, vypočítanou z aktivních kontrolních prvků v termoregulačním systému	-	-
SERVICE	P56	G20	Kotel pracuje na Metan	Shodný s použitým typem plynu	
		GPL	Kotel pracuje na kapalný propan		
		G110	Kotel pracuje na plyn G110		
	P58	0% ÷ 100%	Nastaví maximální výkon při ohřevu užitkové vody (hodnota nastavení od 0% do 100%)	100%	
	P59	0% ÷ 100%	Nastaví maximální výkon při pokojovém vytápění	100%	
	P60	0% ÷ 60%	Nastaví minimální výkon při ohřevu užitkové vody	0%	
	P61	0% ÷ 60%	Nastaví minimální výkon při pokojovém vytápění	0%	
	P66	P66/A	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje minimální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje minimální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 35°C do 50°C) <b>Poznámka:</b> aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	35°C	
		P66/B	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje maximální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje maximální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při minimální venkovní teplotě (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 50°C do 85°C) <b>Poznámka:</b> aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	85°C	
		P66/C	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké minimální venkovní teplotě má kotel pracovat při maximální teplotě výtlaku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od -20°C do 0°C) <b>Poznámka:</b> aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	-5°C	
		P66/D	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké maximální venkovní teplotě má kotel pracovat při minimální teplotě výtlaku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 5°C do +25°C) <b>Poznámka:</b> aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	



1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
SERVICE	P67	P67.1	V zimním režimu je oběhové čerpadlo stále napájeno a tedy stále v provozu	P67.2	
		P67.2	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem		
		P67.3	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem a výtlačovou sondou kotle		
	P68	0s ÷ 500s	Kotel je nastaven tak, aby se zapálil ihned po vyslání požadavku na vytápění místnosti. V případě zvláštních zařízení (např. zónových zařízení s motorizovanými ventily apod.) může být potřeba zapálení zpoždit	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabraňuje častému zapalování hořáku ve fázi vytápění	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kotel opíše topnou křivku, kdy se z minimálního výkonu dostane na jmenovitý topný výkon	840 sekund (14 minut)	
	P71	P71.1	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody dojde, když teplota vody v ohřivači klesne o 3°C vzhledem k nastavené teplotě	P71.1	
		P71.2	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody dojde, když teplota vody v ohřivači klesne o 10°C vzhledem k nastavené teplotě		
	P72	AUTO OFF 8l/h 10l/h 12l/h	Tato funkce je irelevantní pro správnou funkci tohoto modelu kotle.	FIXED ON AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	Relé 1 není využito	RELE1.1	
		RELE1.1	U systému rozděleného do zón relé 1 řídí hlavní zónu		
		RELE1.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE1.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE1.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	Relé 2 není využito	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Relé 2 aktivuje elektroventil vzdáleného plnění (volitelně) Příkaz je vyslán z dálkového ovládání		
		RELE2.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE2.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE2.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
		RELE2.5	U systému rozděleného do zón relé 2 řídí druhotnou zónu		
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	Relé 3 není využito	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Řídí oběhové čerpadlo ohřivače		
		RELE3.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE3.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE3.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	P76	-10°C ÷ +10°C	V případě, snímání venkovní sondy není správně, je možné ho upravit, aby se kompenzovaly případné faktory okolního prostředí	0°C	

Meni (KONFIGURACIJA) (vnesite kodo za dostop)					
1° stopnja	2° stopnja	Možnosti	Opis	Implicitna vrednost	Vrednost, ki jo nastavi tehnik
P51			Prikazuje vrednost signala krožnega kolesa, ki jo nadzira električna kartica	-	-
P52			Nastavi referenčno vrednost ventilatorja pri njegovem običajnem delovanju (nastavljivo od 60Pa do 90Pa)	Tovarniške nastavitve pri tehničnem pregledu	
P53		24 KW	Opisuje zmogljivost kotla, na katero je nastavljena elektronska kartica	Ujema se z zmogljivostjo kotla	Ujema se z zmogljivostjo kotla
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Prikazuje vrednost temp., ki jo izmeri sonda grelnika	-	-
		P54.2	Prazno	-	-
P55			Prikazuje temperaturo na izpodrivu za ogrevanje, pri kateri kotel deluje; vrednost je izračunana iz aktivnih kontrolnih elementov v sistemu regulacije toplote	-	-
SERVICE	P56	G20	Kotel deluje na Metan	Ustreza uporabljeni vrsti plina	
		GPL	Kotel deluje na utekočinjen propan		
		G110	Kotel deluje na plin G110		
	P58	0% ÷ 100%	Nastavi maksimalno zmogljivost pri ogrevanju sanitarne vode (nastavljena vrednost je lahko od 0% do 100%)	100%	
	P59	0% ÷ 100%	Nastavi maksimalno zmogljivost pri sobnem ogrevanju	100%	
	P60	0% ÷ 60%	Nastavi minimalno zmogljivost pri ogrevanju sanitarne vode	0%	
	P61	0% ÷ 60%	Nastavi minimalno zmogljivost pri ogrevanju sanitarne vode	0%	
	P66	P66/A	Brez zunanje sonde (opcija) določa minimalno temperaturo na izhodu. V primeru, da je kotel opremljen z zunanjo sondo, določa minimalno temperaturo na izhodu, ki ustreza delovanju pri maksimalni zunanji temperaturi (glej sliko 1-9) (nastavljiva od 35°C do 50°C) <b>Opomba:</b> da lahko nadaljujemo, parameter potrdimo (pritisnemo na gumb »D« ali zapustimo reguliranje »P66« tako, da pritisnemo na »C«)	35°C	
		P66/B	Brez zunanje sonde (opcija) določa maksimalno temperaturo na izhodu. V primeru, da je kotel opremljen z zunanjo sondo, določa maksimalno temperaturo na izhodu, ki ustreza delovanju pri minimalni zunanji temperaturi (glej sliko 1-9) (nastavljiva od 35°C do 50°C) <b>Opomba:</b> da lahko nadaljujemo, parameter potrdimo (pritisnemo na gumb »D« ali zapustimo reguliranje »P66« tako, da pritisnemo na »C«)	85°C	
		P66/C	V primeru, da je kotel opremljen z zunanjo sondo, določa na kateri minimalni zunanji temperaturi, naj kotel deluje pri maksimalni temperaturi izpodriva (glej sliko 1-9) (nastavljiva od -20°C do 0°C) <b>Opomba:</b> da lahko nadaljujemo, parameter potrdimo (pritisnemo na gumb »D« ali zapustimo reguliranje »P66« tako, da pritisnemo na »C«)	-5°C	
		P66/D	V primeru, da je kotel opremljen z zunanjo sondo, določa na kateri maksimalni zunanji temperaturi, naj kotel deluje pri minimalni temperaturi izpodriva (glej sliko 1-9) (nastavljiva od 5°C do +25°C) <b>Opomba:</b> da lahko nadaljujemo, parameter potrdimo (pritisnemo na gumb »D« ali zapustimo reguliranje »P66« tako, da pritisnemo na »C«)	25°C	

1° stopnja	2° stopnja	Možnosti	Opis	Implicitna vrednost	Vrednost, ki jo nastavi tehnik	
SERVICE	P67	P67.1	V zimskem času je krožna črpalka pod tokom, torej stalno deluje	P67.2		
		P67.2	V zimskem režimu upravlja krožno črpalko sobni termostat ali daljinski upravljalnik			
		P67.3	V zimskem režimu upravlja krožno črpalko sobni termostat ali daljinski upravljalnik in sonda izpodriva na kotlu			
	P68	0s ÷ 500s	Kotel je nastavljen tako, da se prižge takoj, ko je potrebno ogrevanje prostorov. V primeru posebnih naprav (npr. naprave z motornimi ventili v conah itd.) se lahko kotel prižge pozneje	0 sekund		
	P69	0s ÷ 255s	Kotel je opremljen z elektronskim kronometrom, ki preprečuje prepogost vžig gorilnika v fazi gorenja	180 sekund		
	P70	0s ÷ 840s	Kotel opiše krivuljo, ko se iz namanjše zmogljivosti vrednost dvigne na nominalno vrednost ogrevanja	840 sekund (14 minut)		
	P71	P71.1	Kotel se za ogrevanje sanitarne vode vklopi, ko temperatura v grelniku pade pod 3°C, glede na nastavljeno temperaturo	P71.1		
		P71.2	Kotel se za ogrevanje sanitarne vode vklopi, ko temperatura v grelniku pade pod 10°C, glede na nastavljeno temperaturo			
	P72	AUTO OFF 8l/h 10l/h 12l/h	Ta funkcija je irelevantna za pravilno delovanje tega modela kotla.		FIXED ON AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	Rele 1 ni priključen		RELE1.1	
		RELE1.1	Pri sistemu, ki je razdeljen v cone releja 1 upravlja glavno cono			
		RELE1.2	Rele signalizira poseg bloka v kotlu (uporabno z zunanjo signalno napravo, ki je sestavni del dobave)			
		RELE1.3	Rele signalizira, da je kotel vključen (uporabno skupaj z zunanjim signalizatorjem, ki ni sestavni del dobave)			
		RELE1.4	Nadziranje odpiranje in zapiranje zunanjega plinskega ventila in usklajuje s potrebo vžiga gorilnika na kotlu			
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	Rele 2 ni priključen		RELE2.OFF	
		RELE2.6	Rele 2 aktivira električni ventil oddaljenega polnjenja (opcija). Ukaz pošlje daljinski upravljalnik			
		RELE2.2	Rele signalizira poseg bloka v kotlu (uporabno z zunanjo signalno napravo, ki je sestavni del dobave)			
		RELE2.3	Rele signalizira, da je kotel vključen (uporabno skupaj z zunanjim signalizatorjem, ki ni sestavni del dobave)			
		RELE2.4	Nadziranje odpiranje in zapiranje zunanjega plinskega ventila in usklajuje s potrebo vžiga gorilnika na kotlu			
		RELE2.5	Pri sistemu, ki je razdeljen v cone releja 2 upravlja sekundarno cono			
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	Rele 3 ni priključen		RELE3.OFF	
		RELE3.7	Upravlja krožno črpalko grelnika			
		RELE3.2	Rele signalizira poseg bloka v kotlu (uporabno z zunanjo signalno napravo, ki je sestavni del dobave)			
RELE3.3		Rele signalizira, da je kotel vključen (uporabno skupaj z zunanjim signalizatorjem, ki ni sestavni del dobave)				
RELE3.4		Nadziranje odpiranje in zapiranje zunanjega plinskega ventila in usklajuje s potrebo vžiga gorilnika na kotlu				
P76	-10°C ÷ +10°C	Če nadzor zunanje sonde ni pravilen, ga lahko prilagodimo tako, da se izločijo morebitni vplivi okolja		0°C		

KONFIGURÁLÁS menü (jelszó szükséges)					
1. szint	2. szint	Opciók	Leírás	Alapértelmezett érték	Szakember által beállított érték
P51			Az elektronikus kártya által leolvasott ventilátor jel értékét jeleníti meg	-	-
P52			A ventilátor normál működésére vonatkozó hivatkozási értéket állítja be (60 Pa és 90 Pa között állítható érték)	Gyárilag beállítva a műszaki átadás során	
P53		24 KW	A kazán teljesítményét azonosítja, amire az elektronikus kártya be lett állítva	Azonos a kazán teljesítményével	Azonos a kazán teljesítményével
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	A sonda által a vízmelegítőn mért hőmérsékletet jeleníti meg	-	-
		P54.2	Nincs használatban	-	-
P55			A fűtés előremenő csövének vízhőmérsékletét jeleníti meg, amin a kazán működik – a számítás alapja a készülék hőbeállításának aktív ellenőrzése	-	-
SERVICE	P56	G20	A kazán földgázzal működik	Azonos a használatban levő gáztípushoz	
		GPL	A kazán PB-gázzal működik		
		G110	A kazán G110 gázzal működik		
	P58	0% ÷ 100%	Beállítja a maximális teljesítményt HMV üzemmódban (0-100% között)	100%	
	P59	0% ÷ 100%	Beállítja a maximális teljesítményt fűtés üzemmódban	100%	
	P60	0% ÷ 60%	Beállítja a maximális teljesítményt HMV üzemmódban	0%	
	P61	0% ÷ 60%	Beállítja a maximális teljesítményt fűtés üzemmódban	0%	
	P66	P66/A	A külső sonda (választható) nélkül meghatározza a minimális előremenő vízhőmérsékletet. Külső szondával meghatározza a minimális külső hőmérséklettel működésnek megfelelő előremenő vízhőmérsékletet (lásd az 1-9. Ábra grafikonját) (35°C és 50°C között állítható) <b>Megj.:</b> a folytatáshoz meg kell erősíteni a paramétert (nyomja meg a "D"-t vagy lépjen ki a "P66" pontból a "C" gombbal)	35°C	
		P66/B	A külső sonda (választható) nélkül meghatározza a maximális előremenő vízhőmérsékletet. Külső szondával meghatározza a maximális külső hőmérséklettel működésnek megfelelő előremenő vízhőmérsékletet (lásd az 1-9. Ábra grafikonját) (50°C és 85°C között állítható) <b>Megj.:</b> a folytatáshoz meg kell erősíteni a paramétert (nyomja meg a "D"-t vagy lépjen ki a "P66" pontból a "C" gombbal)	85°C	
		P66/C	Külső szondával meghatározza milyen minimális külső hőmérséklettel kell működnie a kazánnak a maximális előremenő vízhőmérsékleten (lásd az 1-9. Ábra grafikonját) (-20°C és 0°C között állítható) <b>Megj.:</b> a folytatáshoz meg kell erősíteni a paramétert (nyomja meg a "D"-t vagy lépjen ki a "P66" pontból a "C" gombbal)	-5°C	
		P66/D	Külső szondával meghatározza milyen maximális külső hőmérséklettel kell működnie a kazánnak a minimális előremenő vízhőmérsékleten (lásd az 1-9. Ábra grafikonját) (5°C és 25°C között állítható) <b>Megj.:</b> a folytatáshoz meg kell erősíteni a paramétert (nyomja meg a "D"-t vagy lépjen ki a "P66" pontból a "C" gombbal)	25°C	

1. szint	2. szint	Opciók	Leírás	Alapértelmezett érték	Szerelő által beállított érték
SERVICE	P67	P67.1	Téli üzemmódban a keringető szivattyú mindig be van táplálva, tehát működik.	P67.2	
		P67.2	Téli üzemmódban a keringető szivattyút a szoba termosztát vagy a távvezérlő irányítja.		
		P67.3	Téli üzemmódban a keringető szivattyút a szoba termosztát vagy a távvezérlő és a kazán előremenő csövének szondája irányítja.		
	P68	0s ÷ 500s	A kazán úgy lett beállítva, hogy közvetlenül a fűtés kérése után begyűjtsa az égőfejet. Különleges berendezések esetében (például motoros szeleppel működő zónákra osztott berendezések) szükség lehet a a gyújtás késleltetésére.	0 másodperc	
	P69	0s ÷ 255s	A kazánon van egy elektronikus késleltető, ami megakadályozza az égőfej gyakori gyújtását fűtés közben.	180 másodperc	
	P70	0s ÷ 840s	A kazán fokozatosan gyűjt be, amíg el nem éri a minimális teljesítményt a fűtés névleges teljesítményét.	840 másodperc (14 perc)	
	P71	P71.1	A használati melegvíz előállítására akkor gyűjt be a kazán, amikor a vízmelegítőben a víz hőmérséklete a beállított vízhőmérséklet alá süllyed 3°C-kal	P71.1	
		P71.2	A használati melegvíz előállítására akkor gyűjt be a kazán, amikor a vízmelegítőben a víz hőmérséklete a beállított vízhőmérséklet alá süllyed 10°C-kal		
	P72	AUTO OFF 8l/h 10l/h 12l/h	Ez a funkció nincs hatással az ilyen modellű kazán helyes működésére	FIXED ON AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	1. relé nincs használatban	RELE1.1	
		RELE1.1	A zónákra osztott berendezésnél az 1. relé a fő zónát vezérli.		
		RELE1.2	A relé a kazán reteszelésének közbeavatkozását (egy külső jelzőhöz csatlakoztatható, ami nem a készülék tartozéka)		
		RELE1.3	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva (egy külső jelzőhöz csatlakoztatható, ami nem a készülék tartozéka)		
		RELE1.4	A gáz külső szelepének nyitását irányítja a kazán gyújtás kérésével egyidőben		
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	2. relé nincs használatban	RELE2.OFF	
		RELE2.6	A 2. Relé a távoli feltöltés (választható) elektromos szelepét kapcsolja be. A távvezérlőről lehet vezérelni.		
		RELE2.2	A relé a kazán reteszelésének közbeavatkozását (egy külső jelzőhöz csatlakoztatható, ami nem a készülék tartozéka)		
		RELE2.3	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva (egy külső jelzőhöz csatlakoztatható, ami nem a készülék tartozéka)		
		RELE2.4	A gáz külső szelepének nyitását irányítja a kazán gyújtás kérésével egyidőben		
		RELE2.5	A zónákra osztott berendezésnél a 2. relé a másodlagos zónát vezérli.		
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	3. relé nincs használatban	RELE3.OFF	
		RELE3.7	A vízmelegítő keringető szivattyúját szabályozza		
		RELE3.2	A relé a kazán reteszelésének közbeavatkozását (egy külső jelzőhöz csatlakoztatható, ami nem a készülék tartozéka)		
		RELE3.3	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva (egy külső jelzőhöz csatlakoztatható, ami nem a készülék tartozéka)		
		RELE3.4	A gáz külső szelepének nyitását irányítja a kazán gyújtás kérésével egyidőben		
	P76	-10°C ÷ +10°C	Amennyiben a külső szonda leolvasása nem helyes, lehet korrigálni az esetleges környezeti tényezők kompenzálására.	0°C	

Меню КОНФИГУРАЦИИ (необходимо вести код входа)					
1° Уровень	2° Уровень	Возможные альтернативы	Описание	Установленное значение	Значение установленной техником
P51			Отображает значение сигнала импеллера, считанное с электронного блока	-	-
P52			Устанавливает первоначальную настройку вентилятора во время его нормальной работы (установить от 60Pa до 90Pa)	Установлено на заводе во время проверочно-испытательных работ	
P53		24 KW	Обозначает мощность котла, на которую настроен электронный блок	Равное мощности бойлера	Равное мощности бойлера
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Отображает температуру, измеренную пробником на горелке	-	-
		P54.2	Ни использованно	-	-
P55			Отображает температуру воды, посылаемую на отопление, при которой работает бойлер, Вычисляется с помощью контроля, произведённого на терморегулирование установки.	-	-
SERVICE	P56	G20	Бойлер работает на газе Метане	Igual que el gas que se esté utilizando	
		GPL	Бойлер работает на сжиженном нефтяном газе (СНГ)		
		G110	Бойлер работает на искусственном газе (G110)		
	P58	0% ÷ 100%	Устанавливает максимальную мощность в режиме производства горячей воды (устанавливается от 0% до 100%)	100%	
	P59	0% ÷ 100%	Устанавливает максимальную мощность в режиме отопления помещения	100%	
	P60	0% ÷ 60%	Устанавливает минимальную мощность в режиме производства горячей воды	0%	
	P61	0% ÷ 60%	Устанавливает минимальную мощность в режиме отопления помещения	0%	
	P66	P66/A	Без внешнего пробника (опция) определчет минимальную температуру подачи. С внешним пробником определяется минимальная температура подачи, которая зависит от внешней максимальной температуры (смотреть график Илл. 1-9) (устанавливается от 35°C до 50°C) Примечание: для того, чтобы перейти к следующей функции, необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти из регулирования "P66" с помощью "C")	35°C	
		P66/B	Без внешнего пробника (опция) определяет максимальную температуру подачи. С внешним пробником определяется максимальная температура подачи, которая зависит от внешней минимальной температуры (смотреть график Илл. 1-9) (устанавливается от 50°C до 85°C) Примечание: для того, чтобы перейти к следующей функции, необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти из регулирования "P66" с помощью "C")	85°C	
		P66/C	С помощью внешнего пробника определяет при какой внешней минимальной температуре, бойлер должен работать на максимальной температуре подачи (смотреть график Илл. 1-9) (устанавливается от -20°C до 0°C) Примечание: для того, чтобы перейти к следующей функции, необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти из регулирования "P66" с помощью "C")	-5°C	
		P66/D	С помощью внешнего пробника определяет при какой внешней максимальной температуре, бойлер должен работать на минимальной температуре подачи (смотреть график Илл.1-9) (устанавливается от 5°C до +25°C) Примечание: для того, чтобы перейти к следующей функции, необходимо подтвердить параметр (нажать "D" или выйти из регулирования "P66" с помощью "C")	25°C	

1° Уровень	2° Уровень	Opzioni (Опции)	Описание	Установленное значение	Значение установленное техником
SERVICE	P67	P67.1	В зимнем режиме к циркуляционному насосу постоянно подаётся питание, а значит он всегда находится в работе.	P67.2	
		P67.2	В зимнем режиме циркуляционный насос управляется термостатом помещения или дистанционным управлением.		
		P67.3	В зимнем режиме циркуляционный насос управляется термостатом помещения или дистанционным управлением и термопарой бойлера		
	P68	0s ÷ 500s	Бойлер установлен таким образом, чтобы зажигание горелки происходило сразу же после запроса на отопление помещения. В случае особых установок (напр. установки разделённые на зоны с моторизированными клапанами и т.д.) может быть необходима задержка зажигания.	0 секунд	
	P69	0s ÷ 255s	Бойлер оснащён электронным реле времени, который предотвращает частое зажигание горелки, на фазе отопления.	180 секунд	
	P70	0s ÷ 840s	Бойлер производит рампу зажигания, для того, чтобы перейти от минимальной до номинальной мощности отопления	840 секунд (14 минут)	
	P71	P71.1	Включение бойлера для производства горячей сантехнической воды, происходит когда температура воды, находящаяся в горелке, спускается ниже 3°C относительно установленной температуры	P71.1	
		P71.2	Включение бойлера для производства горячей сантехнической воды, происходит когда температура воды, находящаяся в горелке, спускается ниже 10°C относительно установленной температуры		
	P72	AUTO OFF 8l/h 10l/h 12l/h	Настоящая функция не влияет на регулярную работу настоящей модели котла.	FIXED ON AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	Реле1 не используется	RELE1.1	
		RELE1.1	На установке разделённой на зоны, реле 1 управляет основной зоной		
		RELE1.2	Реле оповещает о блокирование бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE1.3	Реле оповещает о включении бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE1.4	Команда открытия внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера		
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	Реле 2 не используется	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Реле 2 запускает электроклапан дистанционного заполнения (Опция). Команда даётся с дистанционного управления.		
		RELE2.2	Реле оповещает о блокирование бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE2.3	Реле оповещает о включении бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE2.4	Команда открытия внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера		
		RELE2.5	На установке разделённой на зоны, реле 2 управляет вторичной зоной		
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	Реле 3 не используется	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Управляет насосом рециркуляции ГВС		
		RELE3.2	Реле оповещает о блокирование бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE3.3	Реле оповещает о включении бойлера (работает также с внешним сигнальным прибором, не входящим в оснащение)		
		RELE3.4	Команда открытия внешнего газового клапана при запросе зажигания горелки бойлера		
	P76	-10°C ÷ +10°C	В том случае, если измерение внешнего пробника не являются корректным, возможно его исправления для компенсации различных факторов внешней среды	0°C	

### 3.8 FUNCIÓN ENCENDIDO LENTO AUTOMÁTICO CON SUMINISTRO TIPO RAMPA TEMPORIZADA.

En fase de encendido la tarjeta electrónica describe una rampa creciente de suministro de gas (con valores de presión que dependen del tipo de gas) de duración preestablecida. De esta forma no son necesarios calibrados ni puestas a punto de la fase de encendido de la caldera para las distintas condiciones de funcionamiento.

### 3.9 FUNCIÓN "LIMPIA CHIMENEA".

Esta función, si está activada, pone la caldera en potencia máxima de calefacción durante 15 minutos.

En este estado están desactivadas todas las regulaciones y sólo permanece activo el termostato de seguridad y el termostato límite. Para accionar la función limpia chimenea es necesario pulsar el botón Reset "C" durante un intervalo de 8 a 15 segundos en el que no deben existir requerimientos de calefacción o de agua sanitaria, su activación es advertida por medio del relativo símbolo (22 fig. 2-1). Esta función permite que el técnico pueda controlar los parámetros de combustión. Finalizados los controles, desactivar la función apagando y volviendo a encender la caldera.

### 3.10 FUNCIÓN ANTIBLOQUEO BOMBA.

La caldera dispone de una función que pone en marcha la bomba al menos 1 vez cada 24 horas durante 30 segundos, reduciendo así el riesgo de que la bomba se bloquee debido a una larga inactividad.

### 3.11 FUNCIÓN ANTIBLOQUEO TRES VÍAS.

Tanto en funcionamiento "sanitario" como en "sanitario-calefacción" la caldera dispone de una función que, transcurridas 24 horas desde la última vez que estuvo en funcionamiento el grupo tres vías motorizado, lo activa cumpliendo un ciclo completo para reducir el riesgo de bloqueo de las tres vías por inactividad prolongada.

### 3.12 FUNCIÓN ANTIHIELO RADIADORES

Si el agua de retorno de la instalación de calefacción está a una temperatura inferior a 4°C, la caldera se pone en funcionamiento hasta alcanzar 42°C.

### 3.13 AUTOCONTROL PERIÓDICO DE LA TARJETA ELECTRÓNICA.

Durante el funcionamiento en modo calefacción o con la caldera en stand-by, la función se activa a las 18 horas del último control / alimentación caldera. En funcionamiento en modo sanitario el autocontrol se efectúa 10 minutos después de finalizar el servicio en curso, y dura unos 10 segundos.

**Importante:** durante el autocontrol la caldera permanece inactiva, indicaciones inclusive.

### 3.8 FUNKCJA WOLNEGO ZAŁĄCZANIA AUTOMATYCZNEGO Z REGULOWANYM CZASOWO WZROSTEM.

Podczas załączania karta elektroniczna stopniowo wydziela gaz (z wartością ciśnienia zależącą od rodzaju gazu) w określonym okresie czasu. Unika to konieczności wykonywania kalibracji lub regulowania fazy załączania kotła w każdych warunkach użytkowania.

### 3.9 FUNKCJA OCZYSZCZANIA".

Ta funkcja wymusza pracę kotła na maksymalnej mocy podgrzewania przez okres 15 minut. W tej sytuacji wszystkie regulacje są nieaktywne i jest załączony tylko termostat bezpieczeństwa i ogranicznik. Aby uruchomić niniejszą funkcję należy nacisnąć przycisk Resetu „C” przez okres od 8 do 15 sekund w braku poleceń produkcji wody sanitarnej lub podgrzewania, aktywacja funkcji jest sygnalizowana przez jednoczesne migotanie kontrolki (22 rys. 2-1). Ta funkcja umożliwia technikowi sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli należy wyłączyć funkcję wyłączając i ponownie załączając kocioł.

### 3.10 FUNKCJA ZAPOBIEGANIA BLOKADZIE POMPY.

Kocioł jest wyposażony w funkcję, która uruchamia pompę co najmniej 1 raz w ciągu 24 godzin przez okres 30 sekund celem zmniejszenia ryzyka zablokowania pompy z powodu przedłużonego okresu nieczynności.

### 3.11 FUNKCJA ZAPOBIEGANIA BLOKADZIE ZESPOŁU ZAWORU TRÓJDROGOWEGO.

Zarówno w fazie „sanitarnej” jak i podgrzewania kocioł jest wyposażony w funkcję uaktywniającą zespół zaworu trójdrogowego po upływie 24 godzin od chwili ostatniego załączenia w celu wykonania pełnego cyklu i zmniejszenia ryzyka blokady zaworu z powodu przedłużonego okresu nieczynności.

### 3.12 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA ZAMARZANIU.

Jeżeli temperatura wody powrotnej instalacji osiąga wartość poniżej 4°C, kocioł załącza się do chwili, gdy wartość temperatury dojdzie do 42°C.

### 3.13 OKRESOWA SAMOKONTROLA KARTY ELEKTRONICZNEJ.

W trakcie pracy kotła w trybie podgrzewania lub stand-by funkcja uaktywnia się co 18 godzin po ostatniej kontroli/zasilaniu kotła. W przypadku pracy kotła w trybie obiegu sanitarnego samokontrola uruchamia się do 10 minut po zakończeniu poboru na okres około 10 sekund.

**N.B.:** w trakcie przeglądu kocioł wraz z sygnalizacjami jest nieaktywny.

### 3.8 FUNKCE POMALÉHO AUTOMATICKÉHO ZAPÁLENÍ S ČASOVANOU KŘIVKOU.

Elektronická karta ve fázi zapálení opisuje stoupavou křivku vývinu plynu (s hodnotami tlaku závislými na typu zvoleného plynu) s předem definovaným trváním. To zabrání jakékoliv operaci spojené s kalibrováním nebo přípravou ve fázi zapalování kotle za jakýchkoliv podmínek užití.

### 3.9 FUNKCE „KOMINÍK“.

Tato funkce v případě aktivace přiměje kotel k maximálnímu topnému výkonu na dobu 15 minut. V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominika je nutné stisknout tlačítko Reset „C” dobu mezi 8 a 15 vteřinami bez požadavku na ohřev užitkové vody nebo vytápění, aktivace této funkce je signalizována příslušným symbolem (22 obr 2-1). Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkce deaktivujte vypnutím a opětným zapnutím kotle.

### 3.10 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM ČERPADLA.

Kotel je vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 24 hodiny na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

### 3.11 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM TRÍCESTNÉ JEDNOTKY.

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 24 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

### 3.12 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZUTÍ TOPNÝCH TĚLES.

Pokud má vratná voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 42°C.

### 3.13 AUTOMATICKÁ PRAVIDELNÁ KONTROLA ELEKTRONICKÉ KARTY.

Při provozu v režimu vytápění nebo v případě, že je kotel v pohotovostním režimu se tato funkce aktivuje každých 18 hodin od poslední kontroly / napájení kotle. V případě provozu v režimu ohřevu užitkové vody se automatická kontrola spustí 10 minut po ukončení probíhajícího odběru na dobu zhruba 10 sekund.

**Poznámka:** při automatické kontrole je kotel neaktivní, včetně všech signalizací.



### 3.8 FUNKCIJA POČASNEGA SAMODEJNEGA VŽIGA S ČASOVNO KRIVULJO.

Elektronska kartica v fazi vžiga opiše naraščajočo krivuljo nastanka plina (z vrednostmi tlaka, ki so odvisne od tipa izbranega plina) z vnaprej določenim trajanjem. To preprečuje vsakršno kalibriranje ali pripravo v fazi vžiga kotla pod kakršnikoli pogoji uporabe.

### 3.9 FUNKCIJA »DIMNIKAR«.

Ta funkcija v primeru aktiviranja prisili kotel, da obratuje z največjo zmogljivostjo ogrevanja za 15 minut. V tem stanju so izklopljene vse nastavitve, aktiven pa je le varnostni termostat in mejni termostat. Za aktiviranje funkcije »dimnikar« pritisnemo na gumb Reset »C« in ga držimo 8 do 15 sekund brez da zahtevamo ogrevanje sanitarne vode ali prostorov. Da je ta funkcija aktivna, najavi ustrezen simbol (22 slika 2-1). Ta funkcija omogoča tehniku da pregleda parametre izogrevanja. Po končani kontroli funkcij izklopite kotel in ga ponovno vklopite.

### 3.10 FUNKCIJA, KI VARUJE PRED BLOKIRANJEM ČRPALKE.

Kotel je opremljen s funkcijo, ki zažene črpalko vsaj nekaj 24 ur za 30 sekund, da se zmanjša nevarnost blokiranja zaradi dolgoročnega mirovanja.

### 3.11 FUNKCIJA, I VARUJE PRED BLOKIRANJEM TRIKANALNE ENOTE.

Kotel je opremljen s funkcijo, ki tako v fazi ogrevanja sanitarne vode, kot tudi v fazi ogrevanja sanitarne vode in prostorov po 24 urah od zadnjega zagona motorne trokanalne enote ponovi delovni cikel tako, da se zmanjša nevarnost blokiranja trokanalne enote zaradi daljšega mirovanja.

### 3.12 FUNKCIJA KI PREPREČUJE, DA GREJNIKI ZMRZNEJO.

Če je temperatura povratne vode nižja kot 4 °C, se kotel vklopi in deluje tako dolgo, da se temperatura dvigne na 42°C.

### 3.13 SAMODEJNA REDNA KONTROLA ELEKTRONSKE KARTICE.

Pri delovanju v režimu ogrevanja ali v primeru, da je kotel v stanju pripravljenosti se ta funkcija aktivira vsakih 18 ur od zadnje kontrole / napajanja kotla. V primeru delovanja v režimu ogrevanja sanitarne vode, se samodejna kontrola vklopi 10 minut po zadnjem delovanju in deluje približno 10 sekund.

**Opomba:** pri samodejni kontroli kotel ni aktiven, prav tako pa mirujejo tudi vsi signalni elementi.

### 3.8 LASSÚ AUTOMATIKUS GYÚJTÁS FUNKCIÓ KÉSELTETETT RÁMPA KIBOCSÁTÁSSAL.

A bekapcsoláskor az elektronikus kártya egy növekvő gáz kibocsátás rámpát végez (a kiválasztott gáz típusától függő nyomásértékekkel), melynek időtartama előre meghatározott. Ez megakadályozza, hogy a gyújtást vagy annak bármely szakaszát beállítsa mindenféle felhasználási mód mellett.

### 3.9 "KÉMÉNYSEPRŐ" ÜZEMMÓD.

Ennél az üzemmódnál a kazán 15 percen keresztül a legnagyobb fűtési teljesítményen üzemel. Ebben az állapotban ki van iktatva minden szabályozás, csak a biztonsági termostát és a határoló termostát marad aktív. A kéményseprő üzemmód elindításához 8-15 másodpercig lenyomva kell tartani a "C" Reset gombot, miközben nem vételez HMV-t illetve nem indítja be a fűtést. A kéményseprő üzemmód beindulását a megfelelő szimbólum (lásd 2-1. ábra 22) jelzi. Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a szakember ellenőrizhesse az égési paramétereket. Az ellenőrzés végén a kazán ki- és bekapcsolásával lehet kikapcsolni ezt a funkciót.

### 3.10 A SZIVATTYÚ LETAPADÁS ELLENI VÉDELME.

A kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely legalább 24 óránként egyszer 30 másodperc időtartamra beindítja a szivattyút, hogy csökkenjen a szivattyú letapadásának veszélye a hosszabb állási időszakokban.

### 3.11 A SZIVATTYÚ ÉS A VÁLTÓSELEP LETAPADÁS ELLENI VÉDELME.

Mind "nyári" mind "téli" üzemmódban a kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely a készülék 24 órás állása után beindítja, és egy teljes ciklust lefuttat, hogy csökkenjen a szivattyú és a váltóselepek letapadásának veszélye a hosszabb állási időszakokban.

### 3.12 FŰTŐTESTEK FAGYVÉDELME

Amennyiben a berendezésbe visszatérő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, begyűjt a kazán Addig, amíg víz hőmérséklete el nem éri a 42°C-ot.

### 3.13 ELEKTRONIKUS KÁRTYA RENDSZERES ÖNELLENŐRZÉSE.

Fűtés üzemmódban vagy készenlétben a funkció a kazán utolsó ellenőrzésétől /bekapcsolásától számított 18 óránként bekapcsol. Használati melegvíz üzemmódban az önellenőrzés a vízvételzés végezte után 10 percen belül beindul, és körülbelül 10 mp-ig tart..

**Megj.:** az önellenőrzés ideje alatt a kazán és a kijelzések nem működnek

### 3.8 МЕДЛЕННОЕ АВТОМАТИЧЕСКОЕ ЗАЖИГАНИЕ С ХРОНИРОВАННОЙ ФУНКЦИЕЙ ПОДАЧИ.

Электронный блок на фазе включения осуществляет падучую газу по нарастающей функции (с давлением, которое зависит от типа выбранного газа) на установленный период. Это избавляет от операции тарирования или настройки фазы зажигания бойлера при любом методе работы.

### 3.9 ФУНКЦИЯ "ТРУБОЧИСТА".

При включении данной функции, бойлер включается на максимальную мощность на 15 минут. При данном режиме работы невозможно осуществить никакие настройки. Остается включенным только предохранительный термостат и ограничивающий термостат. Для установки функции "трубачиста" необходимо установить главный регулятор в положение Reset не время, находящееся в диапазоне от 8 до 15 секунд при отсутствии запроса производства горячей воды или отопления, включение данной функции, отображается условным знаком (22 илл. 2-1). Эта функция позволяет технику проверить параметры горения. По окончании проверки, отключить данную функцию, выключая и повторно включая бойлер.

### 3.10 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ НАСОСА.

Бойлер оснащен функцией, который запускает насос не менее 1 раза каждые 24 часа на период, равный 30 секунд с целью уменьшения риска блокирования, из-за большого простоя.

### 3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ ТРЁХХОДОВОЙ ГРУППЫ

Как в режиме "производство горячей воды" так и в режиме "производство горячей воды-отопление" бойлер оснащён функцией, которая запускает трёхходовую группу на полный рабочий цикл, через каждые 24 часа после последнего произведённого цикла. Данная функция служит для уменьшения риска блокирования трёхходовой группы, из-за большого простоя.

### 3.12 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕЗАМЕРЗАНИЯ ТЕРМОСИФОНОВ.

Если температура возврата воды из отопительной системы ниже 4°C, бойлер запущается до достижения 42°C.

### 3.13 ПЕРИОДИЧЕСКАЯ САМОПРОВЕРКА ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

Во время работы в режиме отопления или в режиме ожидания бойлера, каждые 18 часов после последней проверки/питания запускается настоящая функция. Если бойлер работает в режиме производства горячей воды, то самопроверка запускается через 10 минут через произведённого забора воды на 10 секунд.

**Примечание:** во время самопроверки бойлер выключенным.

ES

PL

CZ

SI

HU

RU

Válvula de GAS SIT 845 (Fig. 3-3)  
Tarjeta electrónica Zeus Superior kW (Fig. 3-4)

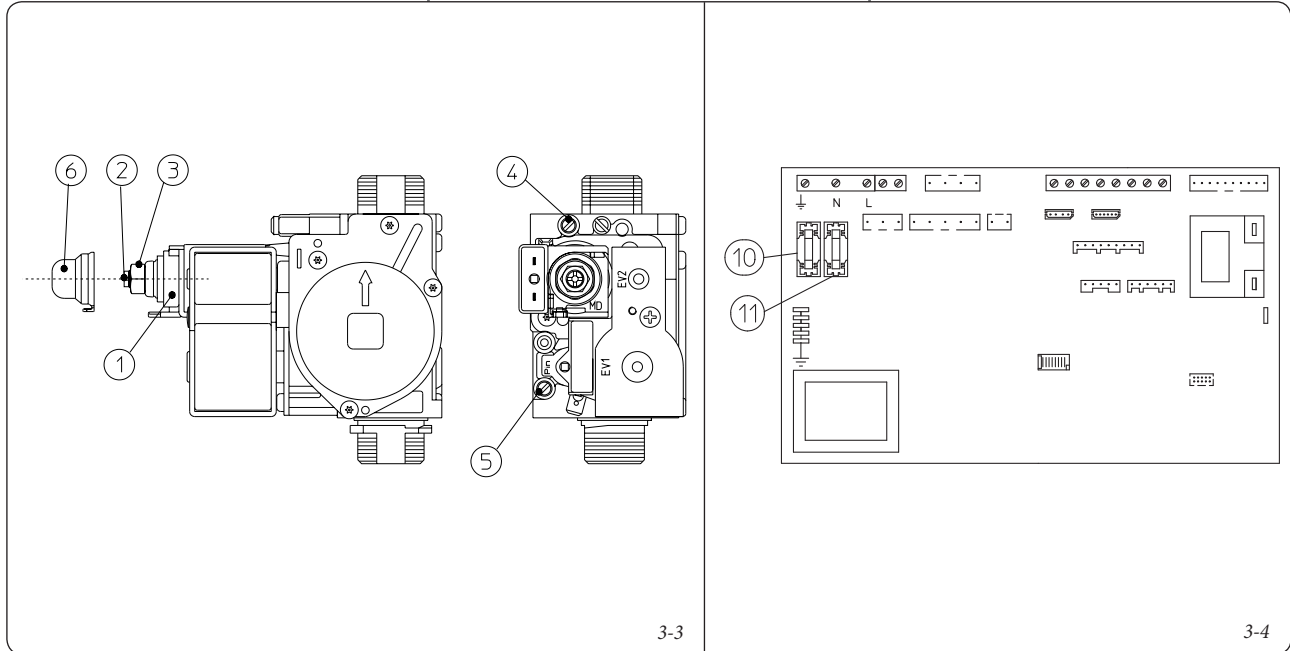
Plinski ventil GAS SIT 845 (Slika . 3-3)  
Elektronska kartica Zeus Superior kW (Slika. 3-4)

Płynowy ventil GAS SIT 845 (Obr. 3-3)  
Elektronická karta Zeus Superior kW (Obr. 3-4)

SIT 845 Gázszelep (3-3. ábra)  
Zeus Superior kW elektronikus kártya (3-4. ábra)

Zawór GAZU SIT 845 (Rys. 3-3)  
Karta elektroniczna Zeus Superior kW (Rys. 3-4)

SIT 845 Gázszelep (3-3. ábra)  
Электронный блок Zeus Superior kW (Илл. 3-4)



Leyenda (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Bobina
- 2 - Tornillo de regulación potencia mínima
- 3 - Tuerca de regulación potencia máxima
- 4 - Toma de presión salida válvula de gas
- 5 - Toma de presión entrada válvula de gas
- 6 - Caperuza de protección
- 10 - Fusible línea 3,15AF
- 11 - Fusible neutro 3,15AF

Leyenda (Slika . 3-3 / 3-4):

- 1 - Tuljava
- 2 - Vijak za reguliranje minimalne zmogljivosti
- 3 - Matica za reguliranje maksimalne zmogljivosti
- 4 - Vtičnica izstopnega tlaka plinskega ventila
- 5 - Vtičnica vstopnega tlaka plinskega ventila
- 6 - Zaščitni pokrovček
- 10 - Varovalka napeljave 3,15AF
- 11 - Ničelna varovalka 3,15AF

Leyenda (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Cewka
- 2 - Śruba regulacji minimalnej mocy
- 3 - Nakrętka regulacyjna maksymalnej mocy
- 4 - Gniazdko ciśnienia wyjścia zaworu gazu
- 5 - Gniazdko ciśnienia wejścia zaworu gazu
- 6 - Kaptur ochronny
- 10 - Bezpiecznik fazy 3,15AF
- 11 - Bezpiecznik obojętny 3,15AF

Jelmagyarázat: (Fig. 3-3 / 3-4):

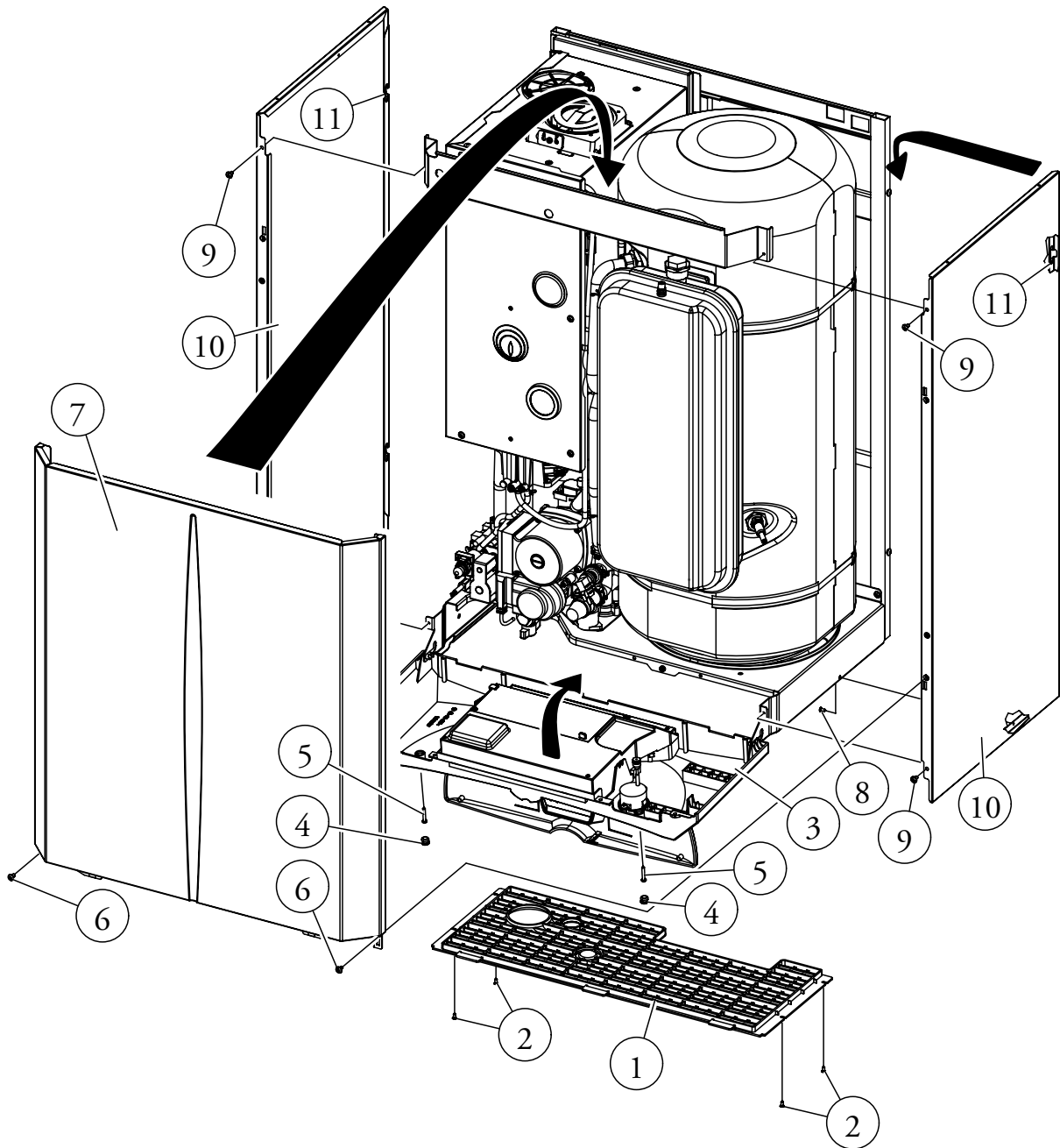
- 1 - Tekercs
- 2 - Maximális teljesítményt szabályozó Csavar
- 3 - Maximális teljesítményt szabályozó anya
- 4 - Gázszelep kimeneti nyomásmérő pont
- 5 - Gázszelep bemeneti nyomásmérő pont
- 6 - Védősapka
- 10 - Olvadó biztosíték fázis 3,15 AF
- 11 - Olvadó biztosíték nulla 3,15 AF

Leyenda (Obr. 3-3 / 3-4):

- 1 - Cívka
- 2 - Šroub regulace minimálního výkonu
- 3 - Matice regulace maximálního výkonu
- 4 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 5 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 6 - Ochranný klobouček
- 10 - Pojistka vedení 3,15AF
- 11 - Nulová pojistka 3,15AF

Обозначения (Илл. 3-3/3-4)

- 1 - Катушка
- 2 - Болт регулирования минимальной мощности
- 3 - Гайка регулирования максимальной мощности
- 4 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 5 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 6 - Защитная заглушка
- 10 - Линейный предохранитель 3,15AF
- 11 - Нейтральный предохранитель 3,15AF



### 3.14 DESMONTAJE DE LA CARCASA.

Para facilitar el mantenimiento de la caldera, es sencillo desmontar la carcasa siguiendo estas sencillas instrucciones (Fig. 3-5):

- Desmontar la rejilla inferior (1) desenroscando los 4 correspondientes tornillos de fijación (2).
- Abrir la tapa del panel (3), quitar los 2 tapones blancos cubretornillos (4) y desenroscar los 2 tornillos de fijación (5), entonces girar el panel hacia uno mismo.
- Desenroscar los 2 tornillos de fijación (6) de la parte frontal de la carcasa (7) y desenchajarla empujándola hacia arriba.
- Desenroscar los tornillos (8) de la parte inferior de la carcasa, desenroscar los 2 tornillos (9) de los 2 laterales de la carcasa (10) y soltarlos de las ranuras (11) del lado posterior de la carcasa.

### 3.15 CONTROL Y MANTENIMIENTO ANUAL DEL APARATO.

Al menos una vez al año, se deben efectuar las siguientes operaciones de control y mantenimiento.

- Limpiar el intercambiador (lado humos).
- Limpiar el quemador principal.
- Controlar visualmente que la campana de humos no presente signos de deterioro o corrosión.
- Controlar la regularidad de encendido y funcionamiento.
- Controlar el calibrado del quemador para agua sanitaria y para calefacción.
- Controlar el funcionamiento de los dispositivos de mando y regulación del aparato, especialmente:
  - el funcionamiento del interruptor general eléctrico situado en la caldera;
  - el funcionamiento del termostato de regulación de la instalación de calefacción;
  - el funcionamiento del termostato de regulación del agua sanitaria.
- Controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con las indicaciones normativas.
- Controlar el funcionamiento del dispositivo de falta de gas por control de ionización de llama; el tiempo de actuación debe ser menor a 10 segundos.
- Controlar visualmente que no existen pérdidas de agua y oxidaciones en las uniones.
- Controlar visualmente que los desagües de las válvulas de seguridad del agua no estén obstruidos.
- Comprobar que la carga del vaso de expansión para calefacción, tras haber descargado la presión de la instalación hasta situarla a cero (leyendo el manómetro de caldera), sea 1,0 bar.
- Controlar que la carga del vaso de expansión sanitario esté a una presión entre 3 y 3,5 bar.
- Controlar que la presión estática de la instalación (con la instalación fría y después de haber recargado la instalación mediante el grifo de llenado) esté entre 1 y 1,2 bar.
- Controlar visualmente que los dispositivos de seguridad y de control no hayan sido manipulados y/o cortocircuitados, especialmente:
  - el termostato de seguridad de control de temperatura;
  - presostato instalación.
  - medidor del caudal de humos.
- Revisar el estado del ánodo de Magnesio del acumulador.
- Revisar el estado de funcionamiento y conservación de la instalación eléctrica, especialmente:
  - los cables de alimentación eléctrica deben estar dentro de los pasacables;
  - no deben existir signos de ennegrecimiento o quemaduras.

### 3.14 DEMONTAŻ OBUDOWY.

W celu ułatwienia konserwacji, możliwy jest demontaż obudowy. W tym celu należy wykonać następujące instrukcje (Rys. 3-5):

- Zdemontować dolną kratownicę (1) odkręcając 4 stosownie śruby mocujące (2).
- Otworzyć pokrywę deski rozdzielczej (3) zdjąc białe zaślepki przykrywające śruby (4) i odkręcić 2 śruby mocujące (5), lekko huśtając wyciągnąć deskę w swoim kierunku.
- Odkręcić 2 śruby mocujące (6) przód obudowy (7) i wyjąć ciągnąc w górę.
- Odkręcić śruby (8) znajdujące się w dolnej części obudowy, odkręcić 2 śruby (9) 2 boków obudowy (10) i wyjąć je z zaczepów (11) znajdujących się z tyłu bocznej obudowy.

### 3.15 COROCZNY PRZEGLĄD I KONTROLA URZĄDZENIA.

Następujące przeglądy i prace konserwacyjne powinny być wykonywane co najmniej raz w roku.

- Czyszczenie wymiennika ciepła.
- Czyszczenie palnika głównego.
- Oględziny urządzenia zapobiegającego cofaniu ciągu oraz wnikaniu wiatru pod kątem uszkodzeń lub korozji.
- Kontrola prawidłowości zapłonu i pracy.
- Sprawdzenie prawidłowości kalibracji palnika w fazie woda sanitarna oraz ogrzewanie.
- Sprawdzenie poprawności pracy urządzeń sterujących i regulacyjnych urządzenia, a w szczególności:
  - działanie ogólnego wyłącznika zasilania na kotle;
  - działanie termostatu regulacji instalacji;
  - działanie termostatu regulującego wody sanitarnej.
- Sprawdzenie szczelności instalacji zasilania gazem zgodnie z obowiązującą normą.
- Sprawdzenie działania urządzenia zapobiegającego brakowi gazu do płomienia i jonizacji; czas zadziałania powinien wynosić poniżej 10 sekund.
- Sprawdzenie wzrokowe, czy nie ma nieszczelności w układzie hydraulicznym oraz śladów rdzy na złączach.
- Kontrola wzrokowa, czy odprowadzenie wód wód bezpieczeństwa wody nie jest zatkane.
- Sprawdzenie, czy obciążenie zbiornika wyrównawczego, po obniżeniu ciśnienia w instalacji do zera (co powinno być wskazane przez manometr na kotle), wynosi 1,0 bar.
- Sprawdzenie czy obciążenie zbiornika wyrównawczego obiegu sanitarnego jest zawarte w przedziale od 3 do 3,5 bar.
- Sprawdzenie, czy ciśnienie statyczne instalacji (przy zimnej instalacji i po ponownym napełnieniu instalacji przez zawór napełniający) mieści się między 1 a 1,2 bar.
- Kontrola wzrokowa, czy następujące urządzenia i zabezpieczenia i sterownicze nie są uszkodzone, nie doszło od ich zwarcia a w szczególności:
  - termostat zabezpieczający na temperaturze;
  - presostat powietrzny;
  - miernik przepływu spalin.
- sprawdzenie stanu anody magnezowej bojlera.
- Sprawdzenie stanu instalacji elektrycznej, a w szczególności:
  - przewodów zasilania, które powinny znajdować się w przewodnicach lin;
  - sprawdzenie, czy nie ma śladów zaczerwień lub przypaleń.

### 3.14 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ.

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demonstrovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů (Obr. 3-5):

- Demontujte spodní rošt (1) odšroubováním příslušných 4 upínacích šroubů (2).
- Otevřete dvířka přístrojové desky (3) sejměte 2 bílé šroubové krytky (4) a odšroubujte 2 upínací šrouby (5), potom vyklepte dvířka směrem k sobě.
- Odšroubujte 2 upínací šrouby (6) čela pláště (7) a vyhákněte ho potlačením směrem nahoru.
- Odšroubujte šrouby (8) ve spodní části pláště, odšroubujte 2 šrouby (9) na dvou bocích pláště (10) a vyhákněte je z očnic (11) na zadní straně boků pláště.

### 3.15 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalin.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zrakem ověřit, zda není digestoř spalin poškozená nebo zkorodovaná.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Ověřit správnost kalibrace hořáku v uživatelské a topné fázi.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:
  - fungování hlavního elektrického vypínače umístěného v kotli;
  - fungování regulačního termostatu systému;
  - fungování regulačního termostatu uživatelského okruhu.
- Zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.
- Ověřit reakci zařízení na výpadek plynu a kontrolu plamene a ionizace, zkontrolovat, zda zařízení reaguje do 10 vteřin.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek.
- Zrakem ověřit, že výstup bezpečnostních vodo- vodních ventilů není zanesený.
- Ověřit, že tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížen na nulu (viditelně na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, že tlak náplně v uživatelské expanzní nádobě je v rozmezí mezi 3 a 3,5 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětovném napelnění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem ověřit, že bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
  - bezpečnostní termostat teploty;
  - presostat zařízení;
  - průtokoměr spalin.
- Zkontrolovat neporušenost magneziové anody ohříváče.
- Ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
  - kabely elektrického přívodu musí být uloženy v průchodkách;
  - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

**3.14 DEMONTAŽA OHIŠJA.**

Za poenostavitev vzdrževanja kotla lahko povsem demontiramo njegov plašč, po enostavnih navodilih spodaj (Slika 3-5):

- Demontirajte spodnjo rešetko (1): odvijte 4 pritrdilne vijake (2).
- Odprite vrata komandne plošče (3) snemite 2 bela pokrovi vijakov (4) in odvijte 2 pritrdilna vijaka (5), nato premaknite vrata proti sebi.
- Odvijte dva pritrdilna vijaka (6) sprednjega dela plašča (7) ga potisnite navzgor in vzemite ven.
- Odvijte vijake (8) v spodnjem delu plašča, odvijte 2 vijaka (9) na dveh straneh plašča (10) in jih snemite z zank (11) na zadnji strani plašča.

**3.15 LETNA KONTROLA IN VZDRŽEVANJE NAPRAVE.**

Najmanj enkrat na leto kontrolirajte in vzdržujte sledeče.

- Pčistite stranski izmenjevalec produktov izgorevanja.
- Očistite glavni gorilnik.
- Verificare visivamente l'assenza nella cappa fumi di deterioramento o corrosione.
- Preverite rednost vžiga in delovanja.
- Preverite pravilnost kalibriranja gorilnika uporabne in grelne faze.
- Preverite, če vsi elementi za upravljanje in nastavitve naprave, pravilno delujejo, predvsem pa:
  - Delovanje glavnega električnega stikala, ki se nahaja na kotlu;
  - Delovanje regulacijskega termostata sistema;
  - Delovanje regulacijskega termostata sanitarnega kroga.
- Preverite, če so notranji deli naprave zatesnjeni, kot to določa standard.
- Preverite reagiranje naprave in izpad plina ter nadzor plamena in ionizacije; preverite tudi, če naprave reagira v roku 10 sekund.
- Vizualno preverite, če ne izteka voda in če ne rjavijo spojke.
- Vizualno preverite, če izklop varnih vodovodnih ventilov ni zapolnjen.
- Preverite, če je tlak v ekspanzijski posodi, ko v sistemu znižate tlak na nič (vidno na manometru kotla) 1,0 bar.
- Preverite, če je tlak polnila v uporabniški ekspanzijski posodi v mejah med 3 in 3,5 bara
- Preverite, če je statičen tlak v sistemu (v hladnem stanju in ko je sistem napolnjen z vodo) med 1 in 1,2 bara.
- Vizualno preglejte, če varnostne in kontrolne naprave niso poškodovane in/ali v kratkem stiku, predvsem pa:
  - varnostni temperaturni termostat;
  - presostat naprave;
  - pretočni merilec produktov izgorevanja.
- Preverite, če magnezijeva anoda grelnika ni poškodovana.
- Preverite stanje in popolnost električnega sistema, predvsem:
  - kabli električnega priključka morajo biti shranjeni v vodilih;
  - kabli ne smejo biti zažgani ali črni.

**3.14 A BURKOLAT LESZERELÉSE**

A kazán karbantartásának megkönnyítése végett a készülék köpenye teljes egészében levehető az Alábbi egyszerű műveletekkel (3-5. ábra):

- A 4 csavar (2) kicsavarásával szereljük le az alsó fedelet (1).
- Nyissa ki a műszerfal (3) ajtaját, vegye ki a két fehér csavarfedőt (4), és csavarja ki a 2 rögzítőcsavart (5), majd döntse maga felé a műszerfalat.
- Csavarja ki a köpenyt szemközti oldalát (7) rögzítő két csavart (7), és csatolja le a köpeny burkolatát felfelé nyomva.
- Csavarja ki a köpeny alsó oldalában található csavarokat (8), csavarja ki a köpeny két oldalán (10) a 2 csavart (9), és akassa ki a köpeny oldalának hátsó részén található hurkokból (11).

**3.15 A KÉSZÜLÉK ÉVES ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA.**

Az alábbi ellenőrzési és karbantartási műveleteket legalább évenkénti rendszerességgel szükséges elvégezni.

- A füstoldali hőcserélő tisztítása.
- A főégő megtisztítása.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a füstelszívó ne legyen korrodált vagy megrongálódva.
- A gyújtás és a működés szabályos voltának ellenőrzése.
- Az égő esetleges újraszabályozása fűtési és vízmelegítési üzemmódban.
- A készülék vezérlő és szabályozó berendezései szabályszerű működésének ellenőrzése, különös tekintettel:
  - a kazán elektromos főkapcsolójának működésére;
  - a fűtésszabályozó termosztát működésére;
  - a HMV szabályozó termosztát működésére.
- Ellenőrizni kell a gáz tápvezeték tömörségét a jogszabályok által előírt módon.
- Ellenőrizni kell a gázhiány esetén működésbe lépő ionizációs lángőr beavatkozását: a reakcióidőnek 10 másodpercnél rövidebbnek kell lennie.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, nincs-e szivárgás vagy oxidáció a vízcsatlakozásoknál.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági vízszellepek elvezető csövei nincsenek-e eltömődve.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer nyomását (a kazán nyomásmérőjének állása szerint) nullára csökkentve a tágulási tartály nyomása 1,0 bar legyen.
- Ellenőrizni kell, hogy a HMV tágulási tartály nyomása 3 és 3,5 bar érték között legyen.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer statikus víznyomása (hideg, és a töltőcsappal frissen újratöltött rendszerben) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági és vezérlő berendezések épek és nincsenek rövide zárvá, különös tekintettel:
  - a biztonsági túlmelegedés termosztátra.
  - a készülék nyomásmérőjére;
  - a füst nyomásmérőre.
- Ellenőrizni kell a vízmelegítő magnézium anódjának épségét.
- Az elektromos rendszer állapotának és sérülékenységének ellenőrzése különös tekintettel:
  - az elektromos tápkábelek megfelelő helyen történő vezetésére;
  - esetleges fekete elszíneződésekre és égési nyomokra.

**3.14 ДЕМОНТАЖ КОЖУХА.**

Для упрощения технического обслуживания котла, возможно полностью демонтировать корпус, следя эти простым указаниям (Илл. 3-5):

- Демонтировать нижнюю решётку (1) откручивая 4 соответствующих крепёжных болта (2).
- Открыть створку приборной доски (3) снять 3 белых колпачка болтов (4) и открутить 2 крепёжных болта (5), опирающую на себя приборную доску.
- Открутить 2 крепёжных болта (6) фронтальной части корпуса (7) и снять её с петель, толкая вверх.
- Открутить болты (8) задней части корпуса, Открутить 2 болта (9) двух боковых панелей корпуса (10) и снять их спетель, (11) находящиеся на задней части боковой панели корпуса.

**3.15 ЕЖЕГОДНЫЙ КОНТРОЛЬ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ АГРЕГАТА.**

Не реже одного раза в год следует выполнять следующие операции по техобслуживанию.

- Производить чистку теплообменника со стороны дымовых газов.
- Производить чистку главной горелки.
- Визуально контролировать вытяжной кожух на отсутствие повреждений или коррозии.
- Проверять правильность включения и функционирования агрегата.
- Проверять правильность тарировки горелки в режимах подогрева сантехнической воды и воды в отопительной системе.
- Проверять правильность функционирования управляющих и регулирующих устройств агрегата, в частности:
  - срабатывание рубильника - переключателя, установленного на бойлере;
  - срабатывание термостата регулировки температуры воды в отопительной системе;
  - срабатывание термостата регулировки температуры подогретой сантехнической воды.
- Проверить герметичность внутренней установки, следя указаниям нормативных требований.
- Проверить срабатывание ионизационного детектора пламени, при отсутствии газа он должен сработать в течение 10 секунд.
- Визуально проверять отсутствие утечек воды и ржавчины в местах соединений.
- Визуально проверять, не засорились ли сливные отверстия предохранительных клапанов.
- Проверять, чтобы давление в расширительном баке, после того, как давление системы понижается до нуля (величину давления показывает манометр бойлера), составляло 1,0 бар.
- Проверить, что давление нагрузки расширительного бака находится в диапазоне от 3 до 3,5 бар.
- Проверять, чтобы статическое давление системы (при системе в холодном состоянии и после доливания воды в нее через кран заполнения) составляло от 1 до 1,2 бар.
- Визуально проверять, чтобы предохранительные и управляющие устройства не были короткозамкнуты/или подвергнуты несанкционированным изменениям, в частности проверять:
  - предохранительный термостат перенагрева;
  - реле давления установки;
  - Измеритель расхода воздуха.
- Проверить целостность магниевого анода установки.
- Проверять сохранность и целостность электрооборудования, в частности, следующие:
  - электрические провода должны проходить через специально предназначенные для этого кабельные сальники;
  - они не должны быть почерневшими или подгоревшими.

### 3.16 POTENCIA TÉRMICA VARIABLE.

**Importante:** las presiones indicadas en las tablas representan las diferencias de presión entre la salida de la válvula de gas y la cámara de combustión. Las regulaciones tienen que ser efectuadas con manómetro diferencial (columna en "U" o manómetro digital) con las sondas conectadas al dispositivo para prueba de la presión de salida con válvula regulable por módulos de gas y al dispositivo para prueba de presión positiva de la cámara estanca. Los datos de potencia de la tabla se han obtenido con tubo aspiración-descarga de longitud 0,5m. Los caudales de gas se refieren al poder calorífico inferior a 15°C de temperatura y a 1013 mbar de presión. Las presiones del quemador se refieren a gas con temperatura de 15°C.

#### Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.

POTENCIA TERMICA	POTENCIA TERMICA	METANO (G20)			BUTANO (G30)			PROPANO (G31)		
		CAUDAL DE GAS Quemador	PRES. INYECTORES QUEMADOR		CAUDAL DE GAS Quemador	PRES. INYECTORES QUEMADOR		CAUDAL DE GAS Quemador	PRES. INYECTORES QUEMADOR	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
24,0	20640	2,71	12,02	122,6	2,02	28,86	294,3	1,99	36,88	376,1
23,0	19780	2,60	11,12	113,4	1,94	26,54	270,7	1,91	33,99	346,7
22,0	18920	2,49	10,25	104,6	1,86	24,34	248,2	1,83	31,25	318,7
21,0	18060	2,39	9,43	96,1	1,78	22,26	227,0	1,75	28,64	292,0
20,0	17200	2,28	8,64	88,1	1,70	20,28	206,8	1,67	26,15	266,7
19,0	16340	2,17	7,88	80,3	1,62	18,41	187,8	1,59	23,79	242,6
18,0	15480	2,07	7,16	73,0	1,54	16,65	169,8	1,52	21,56	219,8
17,0	14620	1,96	6,47	65,9	1,46	14,98	152,8	1,44	19,44	198,2
16,0	13760	1,85	5,81	59,2	1,38	13,42	136,8	1,36	17,44	177,8
15,0	12900	1,74	5,18	52,8	1,30	11,96	121,9	1,28	15,55	158,6
14,0	12040	1,64	4,58	46,7	1,22	10,59	108,0	1,20	13,78	140,5
13,0	11180	1,53	4,02	40,9	1,14	9,32	95,0	1,12	12,12	123,6
12,0	10320	1,42	3,48	35,5	1,06	8,14	83,1	1,04	10,57	107,8
11,0	9460	1,31	2,97	30,3	0,98	7,07	72,1	0,96	9,14	93,2
10,0	8600	1,20	2,50	25,4	0,90	6,09	62,1	0,88	7,82	79,7
9,3	7998	1,12	2,18	22,2	0,84	5,47	55,8	0,82	6,96	71,0
28,0	24080	3,16	11,41	116,4	2,36	28,79	293,6	2,32	36,66	373,8
27,0	23220	3,05	10,68	108,9	2,27	26,82	273,5	2,24	34,23	349,1
26,0	22360	2,94	9,97	101,7	2,19	24,94	254,3	2,15	31,90	325,3
25,0	21500	2,83	9,29	94,7	2,11	23,13	235,9	2,07	29,66	302,4
24,0	20640	2,72	8,63	88,0	2,03	21,40	218,2	1,99	27,50	280,4
23,0	19780	2,61	8,00	81,6	1,95	19,74	201,3	1,92	25,43	259,3
22,0	18920	2,50	7,38	75,3	1,87	18,15	185,1	1,84	23,44	239,0
21,0	18060	2,39	6,79	69,3	1,79	16,63	169,5	1,76	21,52	219,5
20,0	17200	2,29	6,22	63,4	1,71	15,17	154,7	1,68	19,69	200,7
19,0	16340	2,18	5,67	57,8	1,63	13,77	140,4	1,60	17,92	182,7
18,0	15480	2,07	5,14	52,4	1,55	12,44	126,8	1,52	16,23	165,5
17,0	14620	1,97	4,62	47,2	1,47	11,17	113,9	1,44	14,60	148,9
16,0	13760	1,86	4,13	42,1	1,39	9,95	101,5	1,36	13,04	133,0
15,0	12900	1,75	3,65	37,2	1,31	8,80	89,7	1,29	11,55	117,8
14,0	12040	1,64	3,19	32,5	1,23	7,71	78,6	1,21	10,13	103,3
13,0	11180	1,53	2,75	28,0	1,15	6,67	68,0	1,13	8,77	89,5
12,0	10320	1,43	2,32	23,7	1,06	5,69	58,0	1,05	7,48	76,3
11,8	10148	1,40	2,24	22,8	1,05	5,50	56,1	1,03	7,23	73,7
31,7	27262	3,56	10,87	110,8	2,66	26,84	273,7	2,61	33,77	344,4
31,0	26660	3,48	10,43	106,3	2,60	25,77	262,8	2,56	32,93	335,8
30,0	25800	3,38	9,82	100,1	2,52	24,29	247,6	2,48	31,71	323,3
29,0	24940	3,27	9,22	94,1	2,44	22,85	233,0	2,40	30,47	310,7
28,0	24080	3,16	8,65	88,3	2,36	21,46	218,8	2,32	29,22	297,9
27,0	23220	3,06	8,10	82,6	2,28	20,11	205,1	2,24	27,94	285,0
26,0	22360	2,95	7,57	77,2	2,20	18,81	191,9	2,17	26,65	271,8
25,0	21500	2,84	7,06	72,0	2,12	17,56	179,0	2,09	25,35	258,5
24,0	20640	2,74	6,57	67,0	2,04	16,34	166,7	2,01	24,02	244,9
23,0	19780	2,63	6,09	62,2	1,96	15,17	154,7	1,93	22,67	231,1
22,0	18920	2,53	5,64	57,5	1,89	14,04	143,2	1,85	21,30	217,2
21,0	18060	2,42	5,20	53,0	1,81	12,95	132,1	1,78	19,90	202,9
20,0	17200	2,31	4,78	48,8	1,73	11,90	121,4	1,70	18,48	188,5
19,0	16340	2,21	4,38	44,6	1,65	10,89	111,1	1,62	17,04	173,8
18,0	15480	2,10	3,99	40,7	1,57	9,92	101,2	1,54	15,57	158,8
17,0	14620	1,99	3,63	37,0	1,49	8,99	91,7	1,46	14,07	143,5
16,0	13760	1,88	3,28	33,4	1,41	8,10	82,6	1,38	12,55	127,9
15,0	12900	1,78	2,94	30,0	1,32	7,24	73,9	1,30	10,99	112,1
14,0	12040	1,67	2,63	26,8	1,24	6,43	65,5	1,22	9,40	95,8
13,0	11180	1,56	2,33	23,8	1,16	5,65	57,6	1,14	7,78	79,3
12,5	10750	1,50	2,19	22,3	1,12	5,28	53,8	1,10	6,95	70,9

**3.16 ZMIENNA MOC CIEPLNA.**

**N.B.:** Ciśnienia wskazane w tabeli stanowią różnicę ciśnień istniejących między wyjściem z zaworu gazowego a komorą spalania. Regulacji dokonuje się za pomocą manometru dyferencyjnego (manometr cieczowy otwarty lub cyfrowy) za sondą przy przyłączy na wyjściu z zaworu regulacyjnego gazu oraz na przyłączy szczelnej komory. Dane dotyczące mocy w tabeli odnoszą się do ruty doprowadzająco-odprowadzającej o długości 0,5m. Przepływ gazu odnosi się do dolnej wartości opałowej w temperaturze 15°C i przy ciśnieniu 1013 mbar. Ciśnienia w palniku dotyczą zastosowania gazu w tempera- turze 15°C.

**Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.**

MOC CIEPLNA	MOC CIEPLNA	GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
		NAPIĘŻPRZE GAZUWPALNIKU	CIŚNIENIE DYSZ PALNIKA		NAPIĘŻPRZE GAZUWPALNIKU	CIŚNIENIE DYSZ PALNIKA		NAPIĘŻPRZE GAZUWPALNIKU	CIŚNIENIE DYSZ PALNIKA		NAPIĘŻPRZE GAZUWPALNIKU	CIŚNIENIE DYSZ PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
24,0	20640	2,71	12,02	122,6	3,31	12,63	128,8	3,76	10,22	104,2	1,99	36,88	376,1
23,0	19780	2,60	11,12	113,4	3,17	11,65	118,8	3,61	9,42	96,0	1,91	33,99	346,7
22,0	18920	2,49	10,25	104,6	3,04	10,71	109,2	3,46	8,65	88,2	1,83	31,25	318,7
21,0	18060	2,39	9,43	96,1	2,91	9,82	100,1	3,31	7,93	80,8	1,75	28,64	292,0
20,0	17200	2,28	8,64	88,1	2,78	8,97	91,4	3,17	7,24	73,8	1,67	26,15	266,7
19,0	16340	2,17	7,88	80,3	2,65	8,16	83,2	3,02	6,59	67,2	1,59	23,79	242,6
18,0	15480	2,07	7,16	73,0	2,52	7,39	75,4	2,87	5,98	61,0	1,52	21,56	219,8
17,0	14620	1,96	6,47	65,9	2,39	6,66	67,9	2,72	5,40	55,1	1,44	19,44	198,2
16,0	13760	1,85	5,81	59,2	2,26	5,97	60,9	2,57	4,86	49,5	1,36	17,44	177,8
15,0	12900	1,74	5,18	52,8	2,13	5,31	54,2	2,42	4,35	44,3	1,28	15,55	158,6
14,0	12040	1,64	4,58	46,7	2,00	4,70	47,9	2,27	3,87	39,5	1,20	13,78	140,5
13,0	11180	1,53	4,02	40,9	1,87	4,12	42,0	2,12	3,43	35,0	1,12	12,12	123,6
12,0	10320	1,42	3,48	35,5	1,73	3,57	36,4	1,97	3,02	30,8	1,04	10,57	107,8
11,0	9460	1,31	2,97	30,3	1,60	3,07	31,3	1,82	2,65	27,0	0,96	9,14	93,2
10,0	8600	1,20	2,50	25,4	1,46	2,60	26,5	1,67	2,31	23,5	0,88	7,82	79,7
9,3	7998	1,12	2,18	22,2	1,37	2,29	23,4	1,56	2,09	21,3	0,82	6,96	71,0
28,0	24080	3,16	11,41	116,4	3,85	11,50	117,3	4,38	10,00	102,0	2,32	36,66	373,8
27,0	23220	3,05	10,68	108,9	3,71	10,69	109,0	4,23	9,29	94,7	2,24	34,23	349,1
26,0	22360	2,94	9,97	101,7	3,58	9,91	101,1	4,08	8,61	87,7	2,15	31,90	325,3
25,0	21500	2,83	9,29	94,7	3,45	9,18	93,6	3,92	7,96	81,1	2,07	29,66	302,4
24,0	20640	2,72	8,63	88,0	3,31	8,47	86,4	3,77	7,34	74,8	1,99	27,50	280,4
23,0	19780	2,61	8,00	81,6	3,18	7,79	79,5	3,62	6,75	68,8	1,92	25,43	259,3
22,0	18920	2,50	7,38	75,3	3,05	7,15	72,9	3,47	6,19	63,1	1,84	23,44	239,0
21,0	18060	2,39	6,79	69,3	2,92	6,54	66,7	3,33	5,66	57,7	1,76	21,52	219,5
20,0	17200	2,29	6,22	63,4	2,79	5,95	60,7	3,18	5,16	52,6	1,68	19,69	200,7
19,0	16340	2,18	5,67	57,8	2,66	5,40	55,0	3,03	4,68	47,7	1,60	17,92	182,7
18,0	15480	2,07	5,14	52,4	2,53	4,87	49,7	2,88	4,23	43,1	1,52	16,23	165,5
17,0	14620	1,97	4,62	47,2	2,40	4,37	44,6	2,73	3,80	38,8	1,44	14,60	148,9
16,0	13760	1,86	4,13	42,1	2,27	3,90	39,7	2,58	3,40	34,7	1,36	13,04	133,0
15,0	12900	1,75	3,65	37,2	2,14	3,45	35,2	2,43	3,03	30,9	1,29	11,55	117,8
14,0	12040	1,64	3,19	32,5	2,00	3,03	30,9	2,28	2,68	27,3	1,21	10,13	103,3
13,0	11180	1,53	2,75	28,0	1,87	2,64	26,9	2,13	2,36	24,0	1,13	8,77	89,5
12,0	10320	1,43	2,32	23,7	1,74	2,27	23,1	1,98	2,06	21,0	1,05	7,48	76,3
11,8	10148	1,40	2,24	22,8	1,71	2,20	22,4	1,95	2,00	20,4	1,03	7,23	73,7
31,7	27262	3,56	10,87	110,8	4,34	10,50	107,1	4,94	9,20	93,8	2,61	33,77	344,4
31,0	26660	3,48	10,43	106,3	4,25	10,02	102,2	4,84	8,89	90,6	2,56	32,93	335,8
30,0	25800	3,38	9,82	100,1	4,12	9,36	95,5	4,69	8,45	86,2	2,48	31,71	323,3
29,0	24940	3,27	9,22	94,1	3,99	8,73	89,1	4,54	8,02	81,8	2,40	30,47	310,7
28,0	24080	3,16	8,65	88,3	3,86	8,13	82,9	4,39	7,60	77,5	2,32	29,22	297,9
27,0	23220	3,06	8,10	82,6	3,73	7,56	77,1	4,24	7,18	73,3	2,24	27,94	285,0
26,0	22360	2,95	7,57	77,2	3,60	7,02	71,6	4,10	6,78	69,1	2,17	26,65	271,8
25,0	21500	2,84	7,06	72,0	3,47	6,50	66,3	3,95	6,38	65,0	2,09	25,35	258,5
24,0	20640	2,74	6,57	67,0	3,34	6,02	61,4	3,80	5,99	61,0	2,01	24,02	244,9
23,0	19780	2,63	6,09	62,2	3,21	5,55	56,6	3,66	5,60	57,1	1,93	22,67	231,1
22,0	18920	2,53	5,64	57,5	3,08	5,12	52,2	3,51	5,22	53,2	1,85	21,30	217,2
21,0	18060	2,42	5,20	53,0	2,95	4,71	48,0	3,36	4,85	49,4	1,78	19,90	202,9
20,0	17200	2,31	4,78	48,8	2,82	4,33	44,1	3,21	4,48	45,7	1,70	18,48	188,5
19,0	16340	2,21	4,38	44,6	2,69	3,97	40,5	3,07	4,12	42,0	1,62	17,04	173,8
18,0	15480	2,10	3,99	40,7	2,56	3,64	37,1	2,92	3,76	38,4	1,54	15,57	158,8
17,0	14620	1,99	3,63	37,0	2,43	3,34	34,0	2,77	3,41	34,8	1,46	14,07	143,5
16,0	13760	1,88	3,28	33,4	2,30	3,06	31,2	2,62	3,07	31,3	1,38	12,55	127,9
15,0	12900	1,78	2,94	30,0	2,16	2,81	28,6	2,47	2,73	27,8	1,30	10,99	112,1
14,0	12040	1,67	2,63	26,8	2,03	2,58	26,4	2,31	2,39	24,4	1,22	9,40	95,8
13,0	11180	1,56	2,33	23,8	1,90	2,39	24,3	2,16	2,06	21,0	1,14	7,78	79,3
12,5	10750	1,50	2,19	22,3	1,83	2,30	23,5	2,08	1,90	19,4	1,10	6,95	70,9

## 3.16 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON.

**Pozn.:** Hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly tlaků existujících mezi výstupem plynového ventilu a spalovací komorou. Regulace se provádí pomocí diferenčního manometru (se sloupkem ve tvaru "U" nebo pomocí digitálního manometru) se sondami zasunutými do tlakového výstupu modulu regulačního plynového ventilu a do zkušebního otvoru pozitivního tlaku uzavřené komory. Údaje o výkonu v tabulce byly získány při použití nasávací odvodné trubky o délce 0,5 m. Průtoky plynu odpovídají tepelnému výkonu nižšímu než je 15 °C a tlaku 1013 mbar. Tlaky na hořák odpovídají použití plynu o teplotě 15 °C.

## Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.

## 3.16 VARIBALNA TOPLITNA ZMOGLJIVOST.

**Opomba.:** Vrednosti tlaka, opisane v tabeli pomenijo razliko v tlakih, ki obstaja med izhodom plinskega ventilu in komoro za sežiganje. Reguliramo s pomočjo diferencialnega manometra (s stebričem v obliki črke »U« ali s pomočjo digitalnega manometra) s sondami, ki so nameščene v tlačni izhod modularnega in regulacijskega plinskega ventilu in v preizkusno odprtino pozitivnega tlaka zaprte komore. Podatki o zmogljivosti v tabeli so bili pridobljeni ob uporabi sesalne odvajalne cevi dolžine 0,5 m. Pretoki plina ustrezajo toplotni zmogljivosti nižji kot 15°C in tlaku 1013 mbara. Vrednosti tlaka na gorilnik ustrezajo uporabi plina pri temperaturi 15°C.

## Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.

TEPELNÝ VÝKON		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
TOPLTONA ZMOGLJIVOST	TOPLTONA ZMOGLJIVOST	PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
24,0	20640	2,71	12,02	122,6	2,02	28,86	294,3	1,99	36,88	376,1
23,0	19780	2,60	11,12	113,4	1,94	26,54	270,7	1,91	33,99	346,7
22,0	18920	2,49	10,25	104,6	1,86	24,34	248,2	1,83	31,25	318,7
21,0	18060	2,39	9,43	96,1	1,78	22,26	227,0	1,75	28,64	292,0
20,0	17200	2,28	8,64	88,1	1,70	20,28	206,8	1,67	26,15	266,7
19,0	16340	2,17	7,88	80,3	1,62	18,41	187,8	1,59	23,79	242,6
18,0	15480	2,07	7,16	73,0	1,54	16,65	169,8	1,52	21,56	219,8
17,0	14620	1,96	6,47	65,9	1,46	14,98	152,8	1,44	19,44	198,2
16,0	13760	1,85	5,81	59,2	1,38	13,42	136,8	1,36	17,44	177,8
15,0	12900	1,74	5,18	52,8	1,30	11,96	121,9	1,28	15,55	158,6
14,0	12040	1,64	4,58	46,7	1,22	10,59	108,0	1,20	13,78	140,5
13,0	11180	1,53	4,02	40,9	1,14	9,32	95,0	1,12	12,12	123,6
12,0	10320	1,42	3,48	35,5	1,06	8,14	83,1	1,04	10,57	107,8
11,0	9460	1,31	2,97	30,3	0,98	7,07	72,1	0,96	9,14	93,2
10,0	8600	1,20	2,50	25,4	0,90	6,09	62,1	0,88	7,82	79,7
9,3	7998	1,12	2,18	22,2	0,84	5,47	55,8	0,82	6,96	71,0
28,0	24080	3,16	11,41	116,4	2,36	28,79	293,6	2,32	36,66	373,8
27,0	23220	3,05	10,68	108,9	2,27	26,82	273,5	2,24	34,23	349,1
26,0	22360	2,94	9,97	101,7	2,19	24,94	254,3	2,15	31,90	325,3
25,0	21500	2,83	9,29	94,7	2,11	23,13	235,9	2,07	29,66	302,4
24,0	20640	2,72	8,63	88,0	2,03	21,40	218,2	1,99	27,50	280,4
23,0	19780	2,61	8,00	81,6	1,95	19,74	201,3	1,92	25,43	259,3
22,0	18920	2,50	7,38	75,3	1,87	18,15	185,1	1,84	23,44	239,0
21,0	18060	2,39	6,79	69,3	1,79	16,63	169,5	1,76	21,52	219,5
20,0	17200	2,29	6,22	63,4	1,71	15,17	154,7	1,68	19,69	200,7
19,0	16340	2,18	5,67	57,8	1,63	13,77	140,4	1,60	17,92	182,7
18,0	15480	2,07	5,14	52,4	1,55	12,44	126,8	1,52	16,23	165,5
17,0	14620	1,97	4,62	47,2	1,47	11,17	113,9	1,44	14,60	148,9
16,0	13760	1,86	4,13	42,1	1,39	9,95	101,5	1,36	13,04	133,0
15,0	12900	1,75	3,65	37,2	1,31	8,80	89,7	1,29	11,55	117,8
14,0	12040	1,64	3,19	32,5	1,23	7,71	78,6	1,21	10,13	103,3
13,0	11180	1,53	2,75	28,0	1,15	6,67	68,0	1,13	8,77	89,5
12,0	10320	1,43	2,32	23,7	1,06	5,69	58,0	1,05	7,48	76,3
11,8	10148	1,40	2,24	22,8	1,05	5,50	56,1	1,03	7,23	73,7
31,7	27262	3,56	10,87	110,8	2,66	26,84	273,7	2,61	33,77	344,4
31,0	26660	3,48	10,43	106,3	2,60	25,77	262,8	2,56	32,93	335,8
30,0	25800	3,38	9,82	100,1	2,52	24,29	247,6	2,48	31,71	323,3
29,0	24940	3,27	9,22	94,1	2,44	22,85	233,0	2,40	30,47	310,7
28,0	24080	3,16	8,65	88,3	2,36	21,46	218,8	2,32	29,22	297,9
27,0	23220	3,06	8,10	82,6	2,28	20,11	205,1	2,24	27,94	285,0
26,0	22360	2,95	7,57	77,2	2,20	18,81	191,9	2,17	26,65	271,8
25,0	21500	2,84	7,06	72,0	2,12	17,56	179,0	2,09	25,35	258,5
24,0	20640	2,74	6,57	67,0	2,04	16,34	166,7	2,01	24,02	244,9
23,0	19780	2,63	6,09	62,2	1,96	15,17	154,7	1,93	22,67	231,1
22,0	18920	2,53	5,64	57,5	1,89	14,04	143,2	1,85	21,30	217,2
21,0	18060	2,42	5,20	53,0	1,81	12,95	132,1	1,78	19,90	202,9
20,0	17200	2,31	4,78	48,8	1,73	11,90	121,4	1,70	18,48	188,5
19,0	16340	2,21	4,38	44,6	1,65	10,89	111,1	1,62	17,04	173,8
18,0	15480	2,10	3,99	40,7	1,57	9,92	101,2	1,54	15,57	158,8
17,0	14620	1,99	3,63	37,0	1,49	8,99	91,7	1,46	14,07	143,5
16,0	13760	1,88	3,28	33,4	1,41	8,10	82,6	1,38	12,55	127,9
15,0	12900	1,78	2,94	30,0	1,32	7,24	73,9	1,30	10,99	112,1
14,0	12040	1,67	2,63	26,8	1,24	6,43	65,5	1,22	9,40	95,8
13,0	11180	1,56	2,33	23,8	1,16	5,65	57,6	1,14	7,78	79,3
12,5	10750	1,50	2,19	22,3	1,12	5,28	53,8	1,10	6,95	70,9



### 3.16 VÁLTOZTATHATÓ HŐTELJESÍTMÉNY

Megj.: a táblázatban feltüntetett nyomásértékek a gázszelep vége és a zárt égéster nyomáskülönbségére vonatkoznak. A beszabályozást (tized mm-es "U" vagy digitális) differenciál nyomásmérővel kell elvégezni a gáz modulszabályozó szelep kimenetének nyomásvételi pontjába és a hermetikus égéster pozitív nyomásvételi pontjába helyezett szondával. A táblázatban feltüntetett teljesítményadatokat 0,5 m hosszúságú égéslevegő-füstcsővel állapították meg. A gázhozamok a legalacsonyabb fűtőértékű gázra vonatkoznak 15°C hőmérsékletnél, 1013 mbar légköri nyomáson. Az égőnél mért nyomásértékek 15°C hőmérsékletű gázra vonatkoznak.

#### Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.

HŐTELJESÍTMÉNY	HŐTELJESÍTMÉNY	METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPANO (G31)			G25.1		
		GÁZHOZAMA	ÉGŐ FŰVŐKÁINAK NYOMÁSA	ÉGŐ FŰVŐKÁINAK NYOMÁSA	GÁZHOZAMA	ÉGŐ FŰVŐKÁINAK NYOMÁSA	ÉGŐ FŰVŐKÁINAK NYOMÁSA	GÁZHOZAMA	ÉGŐ FŰVŐKÁINAK NYOMÁSA	GÁZHOZAMA	ÉGŐ FŰVŐKÁINAK NYOMÁSA	ÉGŐ FŰVŐKÁINAK NYOMÁSA	
(kW)	(kcal/h)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
24,0	20640	2,71	12,02	122,6	2,02	28,86	294,3	1,99	36,88	376,1	3,15	12,83	130,8
23,0	19780	2,60	11,12	113,4	1,94	26,54	270,7	1,91	33,99	346,7	3,03	11,87	121,1
22,0	18920	2,49	10,25	104,6	1,86	24,34	248,2	1,83	31,25	318,7	2,90	10,96	111,8
21,0	18060	2,39	9,43	96,1	1,78	22,26	227,0	1,75	28,64	292,0	2,78	10,08	102,8
20,0	17200	2,28	8,64	88,1	1,70	20,28	206,8	1,67	26,15	266,7	2,65	9,25	94,3
19,0	16340	2,17	7,88	80,3	1,62	18,41	187,8	1,59	23,79	242,6	2,53	8,45	86,2
18,0	15480	2,07	7,16	73,0	1,54	16,65	169,8	1,52	21,56	219,8	2,40	7,69	78,4
17,0	14620	1,96	6,47	65,9	1,46	14,98	152,8	1,44	19,44	198,2	2,28	6,96	71,0
16,0	13760	1,85	5,81	59,2	1,38	13,42	136,8	1,36	17,44	177,8	2,15	6,27	63,9
15,0	12900	1,74	5,18	52,8	1,30	11,96	121,9	1,28	15,55	158,6	2,03	5,61	57,2
14,0	12040	1,64	4,58	46,7	1,22	10,59	108,0	1,20	13,78	140,5	1,90	4,98	50,8
13,0	11180	1,53	4,02	40,9	1,14	9,32	95,0	1,12	12,12	123,6	1,78	4,39	44,8
12,0	10320	1,42	3,48	35,5	1,06	8,14	83,1	1,04	10,57	107,8	1,65	3,83	39,0
11,0	9460	1,31	2,97	30,3	0,98	7,07	72,1	0,96	9,14	93,2	1,52	3,30	33,7
10,0	8600	1,20	2,50	25,4	0,90	6,09	62,1	0,88	7,82	79,7	1,40	2,81	28,6
9,3	7998	1,12	2,18	22,2	0,84	5,47	55,8	0,82	6,96	71,0	1,30	2,48	25,3
28,0	24080	3,16	11,41	116,4	2,36	28,79	293,6	2,32	36,66	373,8	3,67	12,00	122,4
27,0	23220	3,05	10,68	108,9	2,27	26,82	273,5	2,24	34,23	349,1	3,54	11,22	114,5
26,0	22360	2,94	9,97	101,7	2,19	24,94	254,3	2,15	31,90	325,3	3,41	10,48	106,8
25,0	21500	2,83	9,29	94,7	2,11	23,13	235,9	2,07	29,66	302,4	3,29	9,76	99,5
24,0	20640	2,72	8,63	88,0	2,03	21,40	218,2	1,99	27,50	280,4	3,16	9,07	92,5
23,0	19780	2,61	8,00	81,6	1,95	19,74	201,3	1,92	25,43	259,3	3,03	8,40	85,7
22,0	18920	2,50	7,38	75,3	1,87	18,15	185,1	1,84	23,44	239,0	2,91	7,76	79,2
21,0	18060	2,39	6,79	69,3	1,79	16,63	169,5	1,76	21,52	219,5	2,78	7,15	72,9
20,0	17200	2,29	6,22	63,4	1,71	15,17	154,7	1,68	19,69	200,7	2,66	6,55	66,8
19,0	16340	2,18	5,67	57,8	1,63	13,77	140,4	1,60	17,92	182,7	2,54	5,98	61,0
18,0	15480	2,07	5,14	52,4	1,55	12,44	126,8	1,52	16,23	165,5	2,41	5,43	55,4
17,0	14620	1,97	4,62	47,2	1,47	11,17	113,9	1,44	14,60	148,9	2,29	4,91	50,0
16,0	13760	1,86	4,13	42,1	1,39	9,95	101,5	1,36	13,04	133,0	2,16	4,40	44,9
15,0	12900	1,75	3,65	37,2	1,31	8,80	89,7	1,29	11,55	117,8	2,04	3,92	39,9
14,0	12040	1,64	3,19	32,5	1,23	7,71	78,6	1,21	10,13	103,3	1,91	3,45	35,2
13,0	11180	1,53	2,75	28,0	1,15	6,67	68,0	1,13	8,77	89,5	1,78	3,01	30,7
12,0	10320	1,43	2,32	23,7	1,06	5,69	58,0	1,05	7,48	76,3	1,66	2,58	26,3
11,8	10148	1,40	2,24	22,8	1,05	5,50	56,1	1,03	7,23	73,7	1,63	2,50	25,5
31,7	27262	3,56	10,87	110,8	2,66	26,84	273,7	2,61	33,77	344,4	4,14	11,30	115,2
31,0	26660	3,48	10,43	106,3	2,60	25,77	262,8	2,56	32,93	335,8	4,05	10,88	111,0
30,0	25800	3,38	9,82	100,1	2,52	24,29	247,6	2,48	31,71	323,3	3,92	10,30	105,0
29,0	24940	3,27	9,22	94,1	2,44	22,85	233,0	2,40	30,47	310,7	3,80	9,73	99,2
28,0	24080	3,16	8,65	88,3	2,36	21,46	218,8	2,32	29,22	297,9	3,68	9,17	93,5
27,0	23220	3,06	8,10	82,6	2,28	20,11	205,1	2,24	27,94	285,0	3,55	8,63	88,0
26,0	22360	2,95	7,57	77,2	2,20	18,81	191,9	2,17	26,65	271,8	3,43	8,10	82,6
25,0	21500	2,84	7,06	72,0	2,12	17,56	179,0	2,09	25,35	258,5	3,31	7,59	77,4
24,0	20640	2,74	6,57	67,0	2,04	16,34	166,7	2,01	24,02	244,9	3,18	7,09	72,3
23,0	19780	2,63	6,09	62,2	1,96	15,17	154,7	1,93	22,67	231,1	3,06	6,60	67,3
22,0	18920	2,53	5,64	57,5	1,89	14,04	143,2	1,85	21,30	217,2	2,94	6,13	62,5
21,0	18060	2,42	5,20	53,0	1,81	12,95	132,1	1,78	19,90	202,9	2,81	5,67	57,8
20,0	17200	2,31	4,78	48,8	1,73	11,90	121,4	1,70	18,48	188,5	2,69	5,22	53,2
19,0	16340	2,21	4,38	44,6	1,65	10,89	111,1	1,62	17,04	173,8	2,57	4,78	48,7
18,0	15480	2,10	3,99	40,7	1,57	9,92	101,2	1,54	15,57	158,8	2,44	4,35	44,3
17,0	14620	1,99	3,63	37,0	1,49	8,99	91,7	1,46	14,07	143,5	2,32	3,93	40,1
16,0	13760	1,88	3,28	33,4	1,41	8,10	82,6	1,38	12,55	127,9	2,19	3,53	36,0
15,0	12900	1,78	2,94	30,0	1,32	7,24	73,9	1,30	10,99	112,1	2,06	3,13	32,0
14,0	12040	1,67	2,63	26,8	1,24	6,43	65,5	1,22	9,40	95,8	1,94	2,75	28,1
13,0	11180	1,56	2,33	23,8	1,16	5,65	57,6	1,14	7,78	79,3	1,81	2,38	24,3
12,5	10750	1,50	2,19	22,3	1,12	5,28	53,8	1,10	6,95	70,9	1,74	2,20	22,4

**3.16 ИЗМЕНЯЕМАЯ ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ.**

**Н.В.:** Давления, приведенные в таблице, представляют собой перепады давлений, существующие между выходом газового клапана и камерой сгорания. Поэтому регулировка производится с помощью дифференциального манометра (U-образной формы или цифрового) подсоединенным к выходу регулируемого газового клапана и к точке измерения давления (положительный сигнал) герметичной камеры. Данные мощности, приведенные в таблице, получены при длине воздуховода всасывания/ дымоудаления равной 0,5 м. Величины расхода газа приведены для минимальной тепловой мощности при температуре 15°C и давлении 1013 мбар. Величины давлений на горелке приведены для температуры газа 15°C.

**Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.**

ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛ ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛ ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛ ГОРЕЛКИ	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
24,0	20640	2,71	12,02	122,6	2,02	28,86	294,3	1,99	36,88	376,1
23,0	19780	2,60	11,12	113,4	1,94	26,54	270,7	1,91	33,99	346,7
22,0	18920	2,49	10,25	104,6	1,86	24,34	248,2	1,83	31,25	318,7
21,0	18060	2,39	9,43	96,1	1,78	22,26	227,0	1,75	28,64	292,0
20,0	17200	2,28	8,64	88,1	1,70	20,28	206,8	1,67	26,15	266,7
19,0	16340	2,17	7,88	80,3	1,62	18,41	187,8	1,59	23,79	242,6
18,0	15480	2,07	7,16	73,0	1,54	16,65	169,8	1,52	21,56	219,8
17,0	14620	1,96	6,47	65,9	1,46	14,98	152,8	1,44	19,44	198,2
16,0	13760	1,85	5,81	59,2	1,38	13,42	136,8	1,36	17,44	177,8
15,0	12900	1,74	5,18	52,8	1,30	11,96	121,9	1,28	15,55	158,6
14,0	12040	1,64	4,58	46,7	1,22	10,59	108,0	1,20	13,78	140,5
13,0	11180	1,53	4,02	40,9	1,14	9,32	95,0	1,12	12,12	123,6
12,0	10320	1,42	3,48	35,5	1,06	8,14	83,1	1,04	10,57	107,8
11,0	9460	1,31	2,97	30,3	0,98	7,07	72,1	0,96	9,14	93,2
10,0	8600	1,20	2,50	25,4	0,90	6,09	62,1	0,88	7,82	79,7
9,3	7998	1,12	2,18	22,2	0,84	5,47	55,8	0,82	6,96	71,0
28,0	24080	3,16	11,41	116,4	2,36	28,79	293,6	2,32	36,66	373,8
27,0	23220	3,05	10,68	108,9	2,27	26,82	273,5	2,24	34,23	349,1
26,0	22360	2,94	9,97	101,7	2,19	24,94	254,3	2,15	31,90	325,3
25,0	21500	2,83	9,29	94,7	2,11	23,13	235,9	2,07	29,66	302,4
24,0	20640	2,72	8,63	88,0	2,03	21,40	218,2	1,99	27,50	280,4
23,0	19780	2,61	8,00	81,6	1,95	19,74	201,3	1,92	25,43	259,3
22,0	18920	2,50	7,38	75,3	1,87	18,15	185,1	1,84	23,44	239,0
21,0	18060	2,39	6,79	69,3	1,79	16,63	169,5	1,76	21,52	219,5
20,0	17200	2,29	6,22	63,4	1,71	15,17	154,7	1,68	19,69	200,7
19,0	16340	2,18	5,67	57,8	1,63	13,77	140,4	1,60	17,92	182,7
18,0	15480	2,07	5,14	52,4	1,55	12,44	126,8	1,52	16,23	165,5
17,0	14620	1,97	4,62	47,2	1,47	11,17	113,9	1,44	14,60	148,9
16,0	13760	1,86	4,13	42,1	1,39	9,95	101,5	1,36	13,04	133,0
15,0	12900	1,75	3,65	37,2	1,31	8,80	89,7	1,29	11,55	117,8
14,0	12040	1,64	3,19	32,5	1,23	7,71	78,6	1,21	10,13	103,3
13,0	11180	1,53	2,75	28,0	1,15	6,67	68,0	1,13	8,77	89,5
12,0	10320	1,43	2,32	23,7	1,06	5,69	58,0	1,05	7,48	76,3
11,8	10148	1,40	2,24	22,8	1,05	5,50	56,1	1,03	7,23	73,7
31,7	27262	3,56	10,87	110,8	2,66	26,84	273,7	2,61	33,77	344,4
31,0	26660	3,48	10,43	106,3	2,60	25,77	262,8	2,56	32,93	335,8
30,0	25800	3,38	9,82	100,1	2,52	24,29	247,6	2,48	31,71	323,3
29,0	24940	3,27	9,22	94,1	2,44	22,85	233,0	2,40	30,47	310,7
28,0	24080	3,16	8,65	88,3	2,36	21,46	218,8	2,32	29,22	297,9
27,0	23220	3,06	8,10	82,6	2,28	20,11	205,1	2,24	27,94	285,0
26,0	22360	2,95	7,57	77,2	2,20	18,81	191,9	2,17	26,65	271,8
25,0	21500	2,84	7,06	72,0	2,12	17,56	179,0	2,09	25,35	258,5
24,0	20640	2,74	6,57	67,0	2,04	16,34	166,7	2,01	24,02	244,9
23,0	19780	2,63	6,09	62,2	1,96	15,17	154,7	1,93	22,67	231,1
22,0	18920	2,53	5,64	57,5	1,89	14,04	143,2	1,85	21,30	217,2
21,0	18060	2,42	5,20	53,0	1,81	12,95	132,1	1,78	19,90	202,9
20,0	17200	2,31	4,78	48,8	1,73	11,90	121,4	1,70	18,48	188,5
19,0	16340	2,21	4,38	44,6	1,65	10,89	111,1	1,62	17,04	173,8
18,0	15480	2,10	3,99	40,7	1,57	9,92	101,2	1,54	15,57	158,8
17,0	14620	1,99	3,63	37,0	1,49	8,99	91,7	1,46	14,07	143,5
16,0	13760	1,88	3,28	33,4	1,41	8,10	82,6	1,38	12,55	127,9
15,0	12900	1,78	2,94	30,0	1,32	7,24	73,9	1,30	10,99	112,1
14,0	12040	1,67	2,63	26,8	1,24	6,43	65,5	1,22	9,40	95,8
13,0	11180	1,56	2,33	23,8	1,16	5,65	57,6	1,14	7,78	79,3
12,5	10750	1,50	2,19	22,3	1,12	5,28	53,8	1,10	6,95	70,9

## 3.17 DATOS TÉCNICOS.

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Caudal térmico nominal	kW (kcal/h)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28910)
Caudal térmico mínimo	kW (kcal/h)	10,6 (9120)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Potencia térmica nominal (útil)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Potencia térmica mínima (útil)	kW (kcal/h)	9,3 (7998)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Rendimiento térmico útil con potencia nominal	%	93,7	93,9	94,3
Rendimiento térmico útil al 30% de la potencia nominal	%	90,3	91,2	90,8
Pérdida de calor al revestimiento con quemador On/Off	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Pérdida de calor a la chimenea con quemador On/Off	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Presión máx. de ejercicio (circuito calefacción)	bar	3	3	3
Temperatura máx. de funcionamiento (circuito calefacción)	°C	90	90	90
Temperatura regulable de calefacción	°C	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Volumen total del vaso de expansión (calefacción)	l	7,1	7,1	7,1
Precarga del vaso de expansión (calefacción)	bar	1	1	1
Volumen total del vaso de expansión (sanitario)	l	1,2	1,2	1,2
Precarga del vaso de expansión (sanitario)	bar	3,5	3,5	3,5
Contenido en agua del generador	l	3,5	4,0	4,5
Altura máxima de elevación disponible (caudal 1000/h)	kPa (m H <sub>2</sub> O)	32,9 (3,36)	37,26 (3,8)	39,22 (4,0)
Potencia térmica útil para producción de agua caliente	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Rango de regulación de la temperatura del agua caliente sanitaria	°C	20 - 60	20 - 60	20 - 60
Limitador de flujo sanitario a 2 bar	l/min	10,0	12,0	14,0
Presión mín. (dinámica) del circuito sanitario	bar	0,3	0,3	0,3
Presión máx. de ejercicio del circuito sanitario	bar	8	8	8
Caudal específico ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	15,3	16,6	18,9
Capacidad de suministro continuo ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	11,3	13,7	15,3
Clasificación prestaciones (sanitario) según EN 13203-1			★★★	
Peso caldera llena	kg	126,93	128,64	131,34
Peso caldera vacía	kg	66,1	68	70,2
Conexión eléctrica	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Absorción nominal	A	0,68	0,7	0,87
Potencia eléctrica instalada	W	135	140	165
Potencia absorbida por el circulador	W	85	90	99
Potencia absorbida por el ventilador	W	33	37	48
Protección instalación eléctrica aparato	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
Clase de NO <sub>x</sub>	-	3	3	3
NO <sub>x</sub> ponderado	mg/kWh	139	130	146
CO ponderado	mg/kWh	101	106	100
Tipo de aparato		C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32		
Categoría		II2H3+		

- Los valores de temperatura humos se refieren a una temperatura del aire en entrada igual a 15°C.
- Los datos relativos a las prestaciones para agua caliente sanitaria se refieren a una presión de entrada dinámica de 2 bar y a una temperatura de entrada de 15°C; los valores se han medido inmediatamente a la salida de caldera, considerando que para obtener los datos declarados es necesario la mezcla con agua fría.
- La máxima potencia sonora emitida durante el funcionamiento de la caldera es < 55dBA. La medición de potencia sonora se refiere a pruebas en cámara semianecoica con caldera con caudal térmico máximo, con extensión para toma de aire/evacuación de humos según normas de producto.

## 3.17 DANE TECHNICZNE.

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Znamionowa moc cieplna	kW (kcal/h)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28910)
Minimalna moc cieplna	kW (kcal/h)	10,6 (9120)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Znamionowa moc cieplna użyteczna	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Minimalna moc cieplna użyteczna	kW (kcal/h)	9,3 (7998)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Użyteczna sprawność cieplna przy mocy znamionowej	%	93,7	93,9	94,3
Użyteczna sprawność cieplna przy 30% mocy znamionowej	%	90,3	91,2	90,8
Utrata ciepła przy obudowie przy wyłączonym/włączonym palniku On/Off	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Utrata ciepła w kominie przy wyłączonym/włączonym palniku On/Off	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Max ciśnienie robocze obiegu podgrzewania	bar	3	3	3
Max temperatura robocza obiegu podgrzewania	°C	90	90	90
Regulowana temperatura podgrzewania	°C	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Całkowita pojemność zbiornika wyrównawczego urządzenia	l	7,1	7,1	7,1
Ciśnienie wstępne zbiornika wyrównawczego urządzenia	bar	1	1	1
Całkowita pojemność zbiornika wyrównawczego	l	1,2	1,2	1,2
Ciśnienie wstępne zbiornika wyrównawczego obiegu sanitarnego	bar	3,5	3,5	3,5
Ilość wody w kotle	l	3,5	4,0	4,5
Dostępna wysokość ciśnienia przy natężeniu przepływu 1000/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	32,9 (3,36)	37,26 (3,8)	39,22 (4,0)
Użyteczna moc cieplna produkcji ciepłej wody	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Regulowana temperatura ciepłej wody sanitarnej	°C	20 - 60	20 - 60	20 - 60
Ogranicznik przepływu obiegu sanitarnego do 2 bar	l/min	10,0	12,0	14,0
Min. ciśnienie (dynamiczne) obiegu sanitarnego	bar	0,3	0,3	0,3
Max ciśnienie robocze obiegu sanitarnego	bar	8	8	8
Wydajność (ΔT 30°C)	l/min	15,3	16,6	18,9
Wydajność przy poborze ciągłym (ΔT 30°C)	l/min	11,3	13,7	15,3
Klasyfikacja wydajności według EN 13203-1			★★★	
Ciężar pełnego kotła	kg	126,93	128,64	131,34
Ciężar pustego kotła	kg	66,1	68	70,2
Podłączenie elektryczne	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Pobór nominalny	A	0,68	0,7	0,87
Zainstalowana moc elektryczna	W	135	140	165
Pobór mocy pompy obiegowej	W	85	90	99
Pobór mocy wentylatora	W	33	37	48
Zabezpieczenie instalacji elektrycznej urządzenia	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
Klasa NO <sub>x</sub>	-	3	3	3
NO <sub>x</sub> wyważone	mg/kWh	139	130	146
CO wyważone	mg/kWh	101	106	100
Rodzaj urządzenia		C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32		
Kategoria		II2ELwLs3PB/P		

- Wartości temperatury spalin dotyczą temperatury powietrza przy wejściu równej 15°C.
- Dane dotyczące parametrów ciepłej wody sanitarnej po- dane są dla ciśnienia dynamicznego na wlocie 2 bar i temperatury na wlocie 15°C; wartości odnoszą się do wartości bezpośrednio na wyjściu z kotła, przy uwzględnieniu, że aby osiągnąć deklarowane wartości konieczne jest zmieszanie z zimną wodą.
- Maksymalny poziom hałasu emitowanego w trakcie pracy kotła wynosi co najmniej 55dBA. Pomiar hałasu dotyczy prób w pomieszczeniu akustycznym półpochłaniającym z kotłem pracującym przy maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym ze standardami produktu.

### 3.17 TECHNICKÉ ÚDAJE.

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Jmenovitá tepelná kapacita	kW (kcal/h)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28910)
Minimální tepelná kapacita	kW (kcal/h)	10,6 (9120)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Jmenovitý tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Minimální tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	9,3 (7998)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Užitná tepelná účinnost v poměru ke jmenovitému výkonu	%	93,7	93,9	94,3
Užitná tepelná účinnost k 30% jmenovitého výkonu	%	90,3	91,2	90,8
Tepelné ztráty na plášti s hořákem ZAP/VYP	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Tepelné ztráty v komíně s hořákem ZAP/VYP	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	bar	3	3	3
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	°C	90	90	90
Nastavitelná teplota vytápění	°C	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Celkový objem expanzní nádoby	l	7,1	7,1	7,1
Tlak v expanzní nádobě	bar	1	1	1
Celkový objem expanzní nádoby na užitkovou vodu	l	1,2	1,2	1,2
Tlak v expanzní nádobě na užitkovou vodu	bar	3,5	3,5	3,5
Objem vody v kotli	l	3,5	4,0	4,5
Využitelný výtlač při průtoku 1000l/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	32,9 (3,36)	37,26 (3,8)	39,22 (4,0)
Užitný tepelný výkon při ohřevu vody	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Nastavitelná teplota užitkové vody	°C	20 - 60	20 - 60	20 - 60
Omezovač toku užitkové vody na 2 bary	l/min	10,0	12,0	14,0
Minimální tlak (dynamický) užitkového okruhu	bar	0,3	0,3	0,3
Maximální provozní tlak v užitkovém okruhu	bar	8	8	8
Měrný výkon (ΔT 30°C)	l/min	15,3	16,6	18,9
Výkon při stálém odběru (ΔT 30°C)	l/min	11,3	13,7	15,3
Klasifikace užitkového výkonu podle EN 13203-1		★★★		
Hmotnost plného kotle	kg	126,93	128,64	131,34
Hmotnost prázdného kotle	kg	66,1	68	70,2
Elektrická přípojka	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Jmenovitý příkon	A	0,68	0,7	0,87
Instalovaný elektrický výkon	W	135	140	165
Příkon čerpadla	W	85	90	99
Příkon ventilátoru	W	33	37	48
Ochrana elektrického zařízení přístroje	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
Třída NO <sub>x</sub>	-	3	3	3
Vážené NO <sub>x</sub>	mg/kWh	139	130	146
Vážené CO	mg/kWh	101	106	100
Typ zařízení		C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32		
Kategorie		II2H3+		

- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.

## 3.17 TEHNIČNI PODATKI.

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Nominalna toplotna zmogljivost	kW (kcal/h)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28910)
Minimalna toplotna zmogljivost	kW (kcal/h)	10,6 (9120)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Nominalna toplotna zmogljivost (uporabna)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Minimalna toplotna zmogljivost (uporabna)	kW (kcal/h)	9,3 (7998)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Uporabna toplotna zmogljivost napram nominalni zmogljivosti	%	93,7	93,9	94,3
Uporaben toplotni učinek pri 30% nominalne zmogljivosti	%	90,3	91,2	90,8
Toplotne izgube na plašču z gorilnikom VKLJ/IZKLJ	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Toplotne izgube v dimniku z gorilnikom VKLJ/IZKLJ	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Maks. delovni tlak v krogotoku za ogrevanje	bar	3	3	3
Maks. delovna temperatura v krogotoku za ogrevanje	°C	90	90	90
Nastavljena toplotna vrednost ogrevanja	°C	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Celotni obseg ekspanzijske posode	l	7,1	7,1	7,1
Tlak v ekspanzijski posodi	bar	1	1	1
Celotna prostornina ekspanzijske posode za sanitarno vodo	l	1,2	1,2	1,2
Tlak ekspanzijske posode za sanitarno vodo	bar	3,5	3,5	3,5
Prostornina vode v kotlu	l	3,5	4,0	4,5
Koristen izpodriv pri pretoku 1000l/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	32,9 (3,36)	37,26 (3,8)	39,22 (4,0)
Uporabna toplotna zmogljivost pri ogrevanju vode	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Nastavljiva toplota sanitarne vode	°C	20 - 60	20 - 60	20 - 60
Naprava za omejevanje pretoka sanitarne vode na 2 bara	l/min	10,0	12,0	14,0
Minimalen dinamičen tlak sanitarnega krogotoka	bar	0,3	0,3	0,3
Maksimalen delovni tlak v sanitarnem krogu	bar	8	8	8
Zmogljivost merjenja ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	15,3	16,6	18,9
Zmogljivost pri stalni porabi ( $\Delta T$ 30°C)	l/min	11,3	13,7	15,3
Klasifikacija uporabniške zmogljivosti v skladu z EN 13203-1		★★★		
Teža polnega kotla	kg	126,93	128,64	131,34
Teža praznega kotla	kg	66,1	68	70,2
Električni priključek	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Nominalna vstopna zmogljivost	A	0,68	0,7	0,87
Instalirana električna zmogljivost	W	135	140	165
Vstopna zmogljivost črpalke	W	85	90	99
Vstopna zmogljivost ventilatorja	W	33	37	48
Zaščita električnega tokokroga naprave	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
Razred NO <sub>x</sub>	-	3	3	3
Stehtan NO <sub>x</sub>	mg/kWh	139	130	146
Stehtan CO <sub>2</sub>	mg/kWh	101	106	100
Tip naprave		C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32		
Kategorija		II2H3B/P		

- Vrednosti toplote produktov izgorovanja ustrezajo vstopni toploti zraka 15°C.
- Vrednosti, ki se tičejo zmogljivosti tople sanitarne vode se tičejo dinamičnega vstopnega tlaka 2 bara in vstopne temperature 15 °C. Vrednosti so zagotovljene neposredno po izhodu iz kotla, s tem da je za doseganje teh vrednosti potrebno, da se tekočina pomeša s hladno vodo.
- Maksimalen hrup, ki nastaja pri delovanju kotla je < 55 dBA. Hrup se meri v pol-akustično mrtvi komori neposredno ob kotlu, ki je vključen na polno zmogljivost delovanja, s sistemom za odvajanje dima, ki je podaljšan v skladu s standardi izdelka.

3.17 MŰSZAKI ADATOK

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Névleges hőterhelés	kW (kcal/h)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28910)
Minimális hőterhelés	kW (kcal/h)	10,6 (9120)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Névleges (hasznos) hőteljesítmény	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Minimális hőteljesítmény	kW (kcal/h)	9,3 (7998)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Hasznos hőleadás névleges hőteljesítményen	%	93,7	93,9	94,3
Hasznos hőleadás névleges hőteljesítmény 30%-án	%	90,3	91,2	90,8
Hővesztesség a köpenyen ki/bekapcsolt égőnél	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Hővesztesség a kéményen ki/bekapcsolt égőnél	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Fűtési kör maximális üzemi nyomása	bar	3	3	3
Fűtési kör maximális üzemi hőmérséklete	°C	90	90	90
Fűtési vízhőmérséklet szabályozási tartomány	°C	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Tágulási tartály teljes térfogata	l	7,1	7,1	7,1
Tágulási tartály nyomása	bar	1	1	1
Használati melegvíz tágulási tartály teljes térfogata	l	1,2	1,2	1,2
Használati melegvíz tágulási tartály nyomása	bar	3,5	3,5	3,5
A készülék víztartalma	l	3,5	4,0	4,5
Szivattyú hasznos teljesítménye 1000 l/h térfogatáramnál	kPa (m H <sub>2</sub> O)	32,9 (3,36)	37,26 (3,8)	39,22 (4,0)
HMV előállítás hasznos hőteljesítménye	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
HMV hőmérséklet szabályozási tartománya	°C	20 - 60	20 - 60	20 - 60
HMV térfogatáram szabályozó 2 Bar-nál	l/min	10,0	12,0	14,0
HMV kör minimális (dinamikus) nyomása	bar	0,3	0,3	0,3
HMV kör maximális üzemi nyomása	bar	8	8	8
Melegvíz hozam (ΔT 30°C)	l/min	15,3	16,6	18,9
Névleges melegvíz hozam folyamatos üzemnél (ΔT 30°C)	l/min	11,3	13,7	15,3
Használati melegvíz előállítás osztályozása EN 13203-1 szerint		★★★		
Feltöltött kazán súlya	kg	126,93	128,64	131,34
Üres kazán súlya	kg	66,1	68	70,2
Elektromos tápfeszültség	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Névleges áramfelvétel	A	0,68	0,7	0,87
Maximális elektromos teljesítményfelvétel	W	135	140	165
A keringtető szivattyú felvett teljesítménye	W	85	90	99
A ventilátor felvett teljesítménye	W	33	37	48
A készülék érintésvédelmi osztálya	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
NOx osztály	-	3	3	3
NOx súlyozott	mg/kWh	139	130	146
CO súlyozott	mg/kWh	101	106	100
Készülék típusa	C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32			
Kategória	II2HS3B/P			

- A füstgáz hőmérsékleti értékek 15°C-os bemenő levegőhőmérséklet mellett lettek megállapítva.
- A HMV hozamra vonatkozó adatok 2 bar dinamikus csatlakozási nyomásnál és 15°C-os bemeneti vízhőmérsékletnél lettek megállapítva; az értékek közvetlenül a kazán kimeneténél kerültek mérésre, tekintettel arra, hogy a közzétett adatok hidegvíz hozzákeverésével kaphatók meg.
- A kazán maximális üzemi zajteljesítménye < 55dBA. A maximális zajteljesítmény félig szigetelt fülkében maximális hőteljesítményen üzemelő kazánnál, a termékszabványok szerinti kéményhosszúságnál kerültek megállapításra.
- Műszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőség tanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelelő.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

3.17 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Номинальная тепловая мощность	кВтт (кКал/ч)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28910)
Минимальная тепловая мощность	кВтт (кКал/ч)	10,6 (9120)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Номинальная тепловая мощность (полезная)	кВтт (кКал/ч)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Минимальная тепловая мощность (полезная)	кВтт (кКал/ч)	9,3 (7998)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Тепловой кпд при номинальной мощности	%	93,7	93,9	94,3
Тепловой кпд при 30% от ном. мощности	%	90,3	91,2	90,8
Потери тепла на корпусе при вкл/выкл. горелке	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Потери тепла на воздуховоде при вкл/выкл горелке	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Макс. рабочее давление в отопительной системе	бар	3	3	3
Макс. рабочая температура в отопительной системе	°С	90	90	90
Диапазон регулировки температуры в отопительной системе	°С	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Полный объем расширительного бака установки	л	7,1	7,1	7,1
Предв. объем расширительного бака установки	бар	1	1	1
Полный объем воды сантехнического расширительного бака	л	1,2	1,2	1,2
Предв. объем расширительного сантехнического бака	бар	3,5	3,5	3,5
Содержание воды генератора	л	3,5	4,0	4,5
Напор при расходе 1000 л/час	кПа (м Н2О)	32,9 (3,36)	37,26 (3,8)	39,22 (4,0)
Полезная тепловая мощность подогрева сантехнической воды	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Диапазон регулировки температуры подогретой сантехнической воды	°С	20 - 60	20 - 60	20 - 60
Ограничение потока на 2 бар	л/мин	10,0	12,0	14,0
Мин. (динамическое) давление сантехнической воды	бар	0,3	0,3	0,3
Макс. рабочее давление сантехнической воды	бар	8	8	8
Удельный расход ( ΔТ 30 °С)	л/мин	15,3	16,6	18,9
Удельный расход при непрерывной работе (ΔТ 30 °С)	л/мин	11,3	13,7	15,3
Классификация сантехнических эксплуатационных качеств согласно EN 13203-1		★★★		
Вес полного бойлера	кг	126,93	128,64	131,34
Вес пустого бойлера	кг	66,1	68	70,2
Параметры электр. сети	В/Гц	230/50	230/50	230/50
Номинальный потребляемый ток	А	0,68	0,7	0,87
Установленная электрическая мощность	Втт	135	140	165
Потребляемая мощность цирк. насоса	Втт	85	90	99
Потребляемая мощность вентилятора	Втт	33	37	48
Класс защиты электрооборудования агрегата	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
Класс NO <sub>x</sub>	-	3	3	3
Взвешанный NO <sub>x</sub>	мг/кВтт/час	139	130	146
Взвешанный СО	мг/кВтт/час	101	106	100
Тип агрегата		C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32		
Категория		II2H3+		

- Значения температуры дымовых газов приведены при температуре воздуха на входе, равной 15°С.
- Данные по подогретой сантехнической воде приведены для динамического давления 2 бар и температуры на входе 15°С; значения измерены непосредственно на выходе бойлера, при этом считается, что для получения заявленных характеристик необходимо смешивание с холодной водой.
- Максимальный уровень шума, издаваемого при работе бойлера, составляет < 55 дБА. Уровень шума измерен при испытаниях в частично звукопоглощающей камере при работе бойлера на полную тепловую мощность и длине воздухопроводов, соответствующей установленным нормам.



## 3.18 PARÁMETROS DE COMBUSTIÓN.

## 3.18 PARAMETRY SPALANIA.

		G20	G30	G31	
<b>Zeus Superior 24 kW</b>					
Diámetro inyector de gas	mm	1,35	0,79	0,79	
Presión de alimentación	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	
Caudal en masa de humos a potencia nominal	kg/h	50	49	51	
Caudal en masa de humos a potencia mínima	kg/h	50	48	49	
CO <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	%	7,50 / 2,90	8,70 / 3,50	8,30 / 3,40	
CO a 0% de O <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	ppm	73 / 93	88 / 116	62 / 113	
NO <sub>x</sub> a 0% de O <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	ppm	138 / 75	186 / 83	181 / 87	
Temperatura de los humos a potencia nominal	°C	115	118	114	
Temperatura de los humos a potencia mínima	°C	98	102	100	
<b>Zeus Superior 28 kW</b>					
Diámetro inyector de gas	mm	1,35	0,79	0,79	
Presión de alimentación	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	
Caudal en masa de humos a potencia nominal	kg/h	58	55	57	
Caudal en masa de humos a potencia mínima	kg/h	61	59	60	
CO <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46	
CO a 0% de O <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99	
NO <sub>x</sub> a 0% de O <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88	
Temperatura de los humos a potencia nominal	°C	108	115	111	
Temperatura de los humos a potencia mínima	°C	79	82	81	
<b>Zeus Superior 32 kW</b>					
Diámetro inyector de gas	mm	1,35	0,79	0,79	
Presión de alimentación	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	
Caudal en masa de humos a potencia nominal	kg/h	66	66	68	
Caudal en masa de humos a potencia mínima	kg/h	66	66	69	
CO <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20	
CO a 0% de O <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20	
NO <sub>x</sub> a 0% de O <sub>2</sub> en Q. Nom./Mín.	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137	
Temperatura de los humos a potencia nominal	°C	119	121	118	
Temperatura de los humos a potencia mínima	°C	95	96	92	
		GZ50	G27	G2.350	G31
<b>Zeus Superior 24 kW</b>					
Średnica dyszy gazu	mm	1,35	1,50	1,70	0,79
Ciśnienia zasilania	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	50	52	54	51
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	50	54	53	49
CO <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	%	7,50 / 2,90	7,40 / 2,70	7,30 / 2,80	8,30 / 3,40
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	ppm	73 / 93	51 / 115	51 / 120	62 / 113
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	ppm	138 / 75	113 / 56	92 / 55	181 / 87
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	115	114	113	114
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	98	93	95	100
<b>Zeus Superior 28 kW</b>					
Średnica dyszy gazu	mm	1,35	1,50	1,70	0,79
Ciśnienia zasilania	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	58	60	62	57
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	61	61	61	60
CO <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	%	7,50 / 2,94	7,50 / 3,00	7,40 / 3,05	8,70 / 3,46
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	ppm	97 / 104	87 / 72	77 / 70	90 / 99
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	ppm	123 / 77	150 / 100	140 / 95	168 / 88
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	108	108	107	111
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	79	81	82	81
<b>Zeus Superior 32 kW</b>					
Średnica dyszy gazu	mm	1,35	1,50	1,70	0,79
Ciśnienia zasilania	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	66	71	73	68
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	66	67	70	69
CO <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	%	7,40 / 2,90	7,10 / 2,90	7,00 / 2,80	8,20 / 3,20
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	ppm	58 / 89	32 / 99	32 / 108	30 / 20
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Znam./Min.	ppm	119 / 65	130 / 100	85 / 50	167 / 137
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	119	115	114	118
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	95	95	93	92

## 3.18 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
<b>Zeus Superior 24 kW</b>				
Průměr plynové trysky	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak plnění	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	50	49	51
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	50	48	49
CO <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	%	7,50 / 2,90	8,70 / 3,50	8,30 / 3,40
CO <sub>2</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	73 / 93	88 / 116	62 / 113
NO <sub>x</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	138 / 75	186 / 83	181 / 87
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	115	118	114
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	98	102	100
<b>Zeus Superior 28 kW</b>				
Průměr plynové trysky	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak plnění	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	58	55	57
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	61	59	60
CO <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46
CO <sub>2</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99
NO <sub>x</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	108	115	111
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	79	82	81
<b>Zeus Superior 32 kW</b>				
Průměr plynové trysky	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak plnění	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	66	66	68
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	66	66	69
CO <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20
CO <sub>2</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20
NO <sub>x</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	119	121	118
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	95	96	92

		G20	G30	G31
<b>Zeus Superior 24 kW</b>				
Premer šobe za plin	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak polnjenja	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Skupna količina produktov izgorovanja pri nominalni zmogljivosti	kg/h	50	49	51
Skupna količina produktov izgorovanja pri najnižji zmogljivosti	kg/h	50	48	49
CO <sub>2</sub> pri nomin./min.obremenitvi.	%	7,50 / 2,90	8,70 / 3,50	8,30 / 3,40
CO <sub>2</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri nomin./min. obremenitvi	ppm	73 / 93	88 / 116	62 / 113
NO <sub>x</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri nomin./min. obremenitvi.	ppm	138 / 75	186 / 83	181 / 87
Temperatura produktov izgorovanja pri nominalni zmogljivosti	°C	115	118	114
Temperatura produktov izgorovanja pri najnižji zmogljivosti	°C	98	102	100
<b>Zeus Superior 28 kW</b>				
Premer šobe za plin	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak polnjenja	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Skupna količina produktov izgorovanja pri nominalni zmogljivosti	kg/h	58	55	57
Skupna količina produktov izgorovanja pri najnižji zmogljivosti	kg/h	61	59	60
CO <sub>2</sub> pri nomin./min.obremenitvi.	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46
CO <sub>2</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri nomin./min. obremenitvi	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99
NO <sub>x</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri nomin./min. obremenitvi.	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88
Temperatura produktov izgorovanja pri nominalni zmogljivosti	°C	108	115	111
Temperatura produktov izgorovanja pri najnižji zmogljivosti	°C	79	82	81
<b>Zeus Superior 32 kW</b>				
Premer šobe za plin	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak polnjenja	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Skupna količina produktov izgorovanja pri nominalni zmogljivosti	kg/h	66	66	68
Skupna količina produktov izgorovanja pri najnižji zmogljivosti	kg/h	66	66	69
CO <sub>2</sub> pri nomin./min.obremenitvi.	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20
CO <sub>2</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri nomin./min. obremenitvi	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20
NO <sub>x</sub> pri 0% O <sub>2</sub> pri nomin./min. obremenitvi.	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137
Temperatura produktov izgorovanja pri nominalni zmogljivosti	°C	119	121	118
Temperatura produktov izgorovanja pri najnižji zmogljivosti	°C	95	96	92

## 3.18 ÉGÉS PARAMÉTEREI

## 3.18 ПАРАМЕТРЫ ГОРЕНИЯ.

		G20	G30	G31	G25.1
<b>Zeus Superior 24 kW</b>					
Gázfúvóka átmérője	mm	1,35	0,79	0,79	1,50
Csatlakozási gáznyomás	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Füstgáz tömegáram névleges teljesítménynél	kg/h	50	49	51	57
Füstgáz tömegáram minimális teljesítménynél	kg/h	50	48	49	54
CO <sub>2</sub> névleges/minimális teljesítménynél	%	7,50 / 2,90	8,70 / 3,50	8,30 / 3,40	8,30 / 3,20
CO 0% O <sub>2</sub> -nél névleges/minimális teljesítménynél	ppm	73 / 93	88 / 116	62 / 113	52 / 117
NO <sub>x</sub> 0% O <sub>2</sub> -nél névleges/minimális teljesítménynél	ppm	138 / 75	186 / 83	181 / 87	102 / 59
Füstgáz hőmérséklet névleges teljesítménynél	°C	115	118	114	111
Füstgáz hőmérséklet minimális teljesítménynél	°C	98	102	100	94
<b>Zeus Superior 28 kW</b>					
Gázfúvóka átmérője	mm	1,35	0,79	0,79	1,50
Csatlakozási gáznyomás	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Füstgáz tömegáram névleges teljesítménynél	kg/h	58	55	57	67
Füstgáz tömegáram minimális teljesítménynél	kg/h	61	59	60	64
CO <sub>2</sub> névleges/minimális teljesítménynél	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46	8,20 / 3,45
CO 0% O <sub>2</sub> -nél névleges/minimális teljesítménynél	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99	64 / 83
NO <sub>x</sub> 0% O <sub>2</sub> -nél névleges/minimális teljesítménynél	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88	130 / 98
Füstgáz hőmérséklet névleges teljesítménynél	°C	108	115	111	104
Füstgáz hőmérséklet minimális teljesítménynél	°C	79	82	81	80
<b>Zeus Superior 32 kW</b>					
Gázfúvóka átmérője	mm	1,35	0,79	0,79	1,50
Csatlakozási gáznyomás	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Füstgáz tömegáram névleges teljesítménynél	kg/h	66	66	68	75
Füstgáz tömegáram minimális teljesítménynél	kg/h	66	66	69	70
CO <sub>2</sub> névleges/minimális teljesítménynél	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20	8,30 / 3,36
CO 0% O <sub>2</sub> -nél névleges/minimális teljesítménynél	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20	48 / 92
NO <sub>x</sub> 0% O <sub>2</sub> -nél névleges/minimális teljesítménynél	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137	150 / 104
Füstgáz hőmérséklet névleges teljesítménynél	°C	119	121	118	116
Füstgáz hőmérséklet minimális teljesítménynél	°C	95	96	92	95
<b>Zeus Superior 24 kW</b>					
Диаметр газового сопла	mm	1,35	0,79	0,79	
Давление питания	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	50	49	51	
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	50	48	49	
CO <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	%	7,50 / 2,90	8,70 / 3,50	8,30 / 3,40	
CO при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	73 / 93	88 / 116	62 / 113	
NO <sub>x</sub> при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	138 / 75	186 / 83	181 / 87	
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	115	118	114	
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	98	102	100	
<b>Zeus Superior 28 kW</b>					
Диаметр газового сопла	mm	1,35	0,79	0,79	
Давление питания	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	58	55	57	
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	61	59	60	
CO <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46	
CO при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99	
NO <sub>x</sub> при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88	
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	108	115	111	
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	79	82	81	
<b>Zeus Superior 32 kW</b>					
Диаметр газового сопла	mm	1,35	0,79	0,79	
Давление питания	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	66	66	68	
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	66	66	69	
CO <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20	
CO при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20	
NO <sub>x</sub> при 0% O <sub>2</sub> при Q. Ном./Мин.	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137	
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	119	121	118	
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	95	96	92	


**LISTA SERVICIOS TÉCNICOS OFICIALES (10-2008)**

PROVINCIA	ZONA	NOMBRE	DOMICILIO	POBLACION	C.P.	Teléfono
ALAVA	ALAVA	MAYCO REPARACIONES	P.JESÚS APELLANIZ, 15	VITORIA	01008	945228475
ALBACETE	ALBACETE	ASITECNIC	PEREZ PASTOR, 51 BAJO	ALBACETE	02004	967602204
ALICANTE	ALICANTE	LEVANTE SAT	AVD. JOAN FUSTER, 2º C	DENIA	03803	966540734
ALMERIA	ALMERIA	HERNANDEZ OLMO	ZURGENA NAVE 11	ALMERIA	04738	950553917
ASTURIAS	AVILES GJÓN	(S.R.M.) JESUS WENCESLAO BADA	GRUPO SAN RAMON 19 BAJO	CORVERA	33416	985570051
ASTURIAS	OVIEDO	ROBERTO CUEVA	FUENTE DE LA PLATA, 107, 3º B	OVIEDO	33012	985256866
AVILA	AVILA	AVIFELL	RIO TIETAR, 5	AVILA	05002	920221316
BADAJOZ	MERIDA	ALDIAN	LA MONTERIA 3, LOCAL C	BADAJOZ	06003	924251840
BARCELONA	VALLES ORIENTAL	SAT PERERA	TAGAMANENT, 105-107	LA FRANQUESA DEL VALL	08520	938404982
BARCELONA	MANLLEU	REIMO	AVDA. DE LA CARROTXA, 37	MANLLEU	08560	938512021
BARCELONA	VILAFRANCA	POL SAT	C/COMTES DE BARCELONA, 13, B 2º	SAN PERE DE RIBAS	08810	938962132
BARCELONA	MANRESA	GAS - COMFORT, S.L.	PAU CASALS, 16 BAJOS	MANRESA	08243	938362230
BARCELONA	BARCELONA	GRISOLIA	JUAN BLANCAS, 11	BARCELONA	08012	932105105
BARCELONA	BERGA	CASA LLADÓ	PSO. ESTASELLAS, 19	BERGA	08600	938210457
BURGOS	ARANDA DE DUERO	JOSE VELASCO BADILLO	Pza. LA RIVERA, Nº 4	ARANDA DE DUERO	09400	947500637
BURGOS	BURGOS	REPARACIONES BALBAS	SAN ZADORNIL, 9	BURGOS	09003	947273696
CACERES	PLASENCIA	S.A.T. GARCIA	PABLO IGLESIAS, 2	PLASENCIA	10600	927416787
CADIZ	CADIZ	FONGAS	ESPIRITU SANTO, 7	JEREZ DE LA FRONTERA	11403	956330731
CANTABRIA	CANTABRIA	HNOS. GOMEZ	MENENDEZ Pelayo, 4	MALIAÑO	39600	942251745
CASTELLON	CASTELLON	SAMPER	LIBERTAD, 12	CASTELLON	12570	964410019
CASTELLON	CASTELLON NORTE	MANT. PORTS I BAIX MAESTRAT. FCO. JOSE BELLES AÑO, S.L.	C/ SANTAN LUCIA, 28	ALCALA DE XIVERT	12570	964410019
CIUDAD REAL	C. REAL ESTE	PASCUAL IGNACIO NAVARRO	C/ CANTARRANAS, 34	VALDEPEÑAS	13300	926325449
CIUDAD REAL	C. REAL OESTE	JESUS MANUEL MONCADA	C/ ALONSO DE MESA, 30	PIEDRABUENA	13100	926250163
CORDOBA	CORDOBA	MANUEL TENOR	DOCTOR JIMENEZ DIAZ, S/N	CORDOBA	14004	957293960
CUENCA	CUENCA	CENTRAL SERVICIOS	REPUBLICA ARGENTINA, 5º-B	CUENCA	16002	969212020
GERONA	GIRONES	TECHNICLIMA	PUIGMAL, 1	BORGONYA	17844	66033630
GERONA	GARROTXA RIPOLLES	MANEL NADALES	DOMENEC, 37	OLOT	17800	630049554
GERONA	BANYOLES	TECNICS 4	PLZ. MONASTIR, 6	BANYOLES	17820	902154249
GERONA	BAIX EMPORDÁ	PROSAT-EMPORDA	FRANCESC MACIA, 7	PALAFRUGELL	17200	972303538
GERONA	ALT EMPORDÁ	FERNANDO RUIZ	NTRA SRA. MONTSERRAT, 5	PORT-BOU	17497	972390269
GERONA	ALT EMPORDÁ	FICLIMA	VALENCIA, 1	FIGUERAS	17600	972672190
GERONA	LA CERDANYA	SARASA, SCP	AVD. DEL SEGRE, 50	PUIGCERDA	17520	972885186
GRANADA	GRANADA	CLIMATIZACION GRANADA	PI. OLINDA-NAVE 10	GRANADA	18197	958411017
GUADALAJARA	GUADALAJARA	GREMISAT	LOS ANGELES, 20	PASTRANA	19100	949370215
GUIPUZCOA	SAN SEBASTIÁN	ALFREDO CALVO	PSO. HERIZ, 94 LOCAL 2	S. SEBASTIÁN	20008	943210749
HUELVA	HUELVA	CLIMAGAS ONUBENSE	JABUBO, LOCAL E	HUELVA	21007	959271930
HUESCA	HUESCA	CLIMAGASBY	P. SEPES PAR. 32 NAVE 1	HUESCA	22006	974239239
IBIZA	IBIZA	JUAN PEREIRA AGUADO	AVD.SAN JOSE, 28 BAJO (JUNTO CAM)	IBIZA	07800	971301251
JAEN	JAEN	ASERVITECO 2000	DON BOSCO (ESQ/C/ ANDALUCIA)	UBEDA	23400	953793272
LA CORUÑA	LA CORUÑA	GABRIEL MIGUEZ	MERCED, 71 BAJO	LA CORUÑA	15009	981289550
LA CORUÑA	LA CORUÑA	ASISTEGA	AV. DE VILABOA, 181 BAJO	CULLEREDO	15174	981612535
LA CORUÑA	SANTIAGO	VICTOR S.A.T.	ENTREERRIOS, 35	SANTIAGO	15705	981584392
LA CORUÑA	EL FERROL	INST. CHISPAS B.C.	CTRA. LARAXE-FONTENOVA	CABAÑAS	15622	981432903
LA RIOJA	LOGROÑO	ASISTENCIA TECNICA CHEMA	GRAL. PRIMO DE RIVERA, 15	LOGROÑO	26004	941201745
LEON	LEON	CALFAC. FENIX	PADRE RISCO, 20	LEON	24007	987270608
LEON	PONFERRADA	FERCOVI	AVD. LIBERTAD, 28	PONFERRADA	24400	987417251
LLEIDA	LLEIDA NORTE	J.M.S. SUMINISTRES I SERVEIS, S.L.	INDUSTRIA, 6	TREMP	25620	973653350
LLEIDA	LLEIDA SUR	TECNOSERVEI FRANQUE	LA CERDENYA, 12	LLEIDA	25005	973232346
LUGO	MONFORTE	MTOS. PIÑON	ORENSE, 125 BAJO	DELEMON MONFORTE	27400	630509941
LUGO	LUGO	JOSE ANTONIO BURELA	RUA DA ESTACION, 11	BURELA	27880	982585458
LUGO	LUGO	J.L. SAT	CABO ESTACA DE VARES, 12	LUGO	27004	982252498
MADRID	MADRID	GREMISAT, S.L.	SAN ERASMO Nº17 NAVE 6	MADRID	28021	917952702
MALAGA	MALAGA	TECMÁLAGA	ESPACIO, 28	MALAGA	29006	952348655
MALAGA	MARBELLA	INSTALACIONES GASMAN, S.L.	PI. LA ERMITA C/PLATA Nº 11	MARBELLA	29600	952775656
MURCIA	MURCIA	D.A.F.	BINONDO, Nº 19	ULEA	30612	902128012
NAVARRA	PAMPLONA	NAVARRA CONSR. Y MANT.	PI. AREA PMANZANA D, Nº8	AIZOAIN	31195	948306161
NAVARRA	TUDELA	ASIS. TECN. SANGÜESA	TEJERIAS, 27-29 BAJOS	TUDELA	31500	948411210
ORENSE	EL BARCO	FONTANERIA FAELCA	ELENA QUIROGA, 22	VILLORIA O BARCO	32300	988326237
ORENSE	ORENSE	TECNOSERVICIO BELLO	CNO. CAÑEIRO, 16-2º-C	ORENSE	32004	988241220
P.MALLORCA	P.MALLORCA	VICENTE LALANA	CNO. DE MARINA S/N	PORRERES	07260	971647732
PALENCIA	PALENCIA	SATERMI	FRANCIA, 39 NAVE 7	PALENCIA	34004	979165039
PONTEVEDRA	VIGO	ALSATEL	LUIS SEOANE, S/N	VIGO	36210	986204545
PONTEVEDRA	PONTEVEDRA	ALSATEL	LUIS SEOANE, S/N	VIGO	36210	986204545
SALAMANCA	SALAMANCA	TECMAGAS	C/ JACINTO, 8	SALAMANCA	37004	923122908
SALAMANCA	SALAMANCA	EUGENIO VENANCIO TORRES	LOS CIPRESSES, 50	SALAMANCA	37004	923246853
SEGOVIA	SEGOVIA	JOSE ANTONIO PASTOR	C/ OBISPO QUESADA, 11 PTA2,1B	SEGOVIA	40006	921431651
SEVILLA	SEVILLA	INCLISUR	CARDENAL BUENO MONREAL, S/N L3	SEVILLA	41013	954622640
SORIA	SORIA	ECASOR (EUGENIO JESUS PEREZ)	AV. CONSTITUCION, 14-B, 5ºB	SORIA	42002	975214109
TARRAGONA	TARRAGONA	SAT LLUIS	PGE.GRATALLOPS,13 PAGRO REUS	REUS	43206	902181088
TERUEL	TERUEL	CASAFON LAFUENTE	MUÑOZ DEGRAIN, 20	TERUEL	44001	978612256
TOLEDO	TOLEDO	GREMISAT, S.L.	SAN ERASMO Nº17 NAVE 6	MADRID	28021	917952702
TOLEDO	TALAVERA	ALPA INSTALACIONES	PZA. CRUZ VERDE, 3	TALAVERA DE LA REINA	45600	925818607
VALENCIA	GANDIA	TECNITOT	C/ PRIMERO DE MAYO, 51 BAJO	GANDIA	46701	962860469
VALENCIA	VALENCIA	NUSKATEC, S.L.	JAIME BELTRAN, 26 BAJOS	VALENCIA	46007	963575711
VALLADOLID	VALLADOLID	SATERMI	FRANCIA, 39 NAVE 7	PALENCIA	34004	979165039
VIZCAYA	BILBAO	SERVICIO TECNICO URUEÑA	ORIXE, 54	BILBAO	48015	944758947
ZAMORA	ZAMORA	MANUEL PEÑA ANDRES	VILLALBA, 28	MANGANESES DL LLAMP	49130	980589019
ZARAGOZA	CALATAYUD	GAS - AYUD, S.L.	AVD.PASCUAL MARQUINA, 7 BAJO	CALATAYUD	50300	976884165
ZARAGOZA	CASPE	MATEC	LA ALMOLDA, S/N	CASPE	50700	976636609
ZARAGOZA	ZARAGOZA	ASOGAS	MARIA MOLINER, 14 BAJOS	ZARAGOZA	50007	974239239

**Dear Customer,**

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler.

Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product.

Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning.

Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator.

For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

**General recommendations**

The instruction book is an integral and important part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership.

It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages

For the purpose and effects for the law in force regarding heating systems with heating power exceeding 35 kW, they must be designed by professionals. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the system sector.

Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism.

The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.

In the case of errors during installation, running and maintenance due to the failure to comply with the technical laws in force, standards or the instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated. For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

For the purpose and effect of the EC 90/396 Gas Directive, EMC EC 89/336 Directive, EC 92/42 Boiler Efficiency Directives and EC 73/23 Low Voltage Directive.

Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

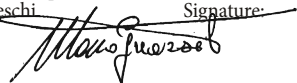
DECLARES THAT: the Immergas boiler model: **Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

comply with the above EC Directives

Research & Development Director

Mauro Guareschi

Signature:


**Уважаеми Г-н Клиент,**

Поздравяваме Ви, че избрахте продукт Immergas с голямо качество, който е в състояние да Ви осигури за дълго време благоденствие и сигурност. Като Клиент Immergas Вие ще можете винаги да разчитате на Оторизиран Помощен Сервиз, подготвен и съвременен за да гарантира постоянна ефективност на Вашия топлогенератор.

Прочетете внимателно страниците, които следват: ще можете да си извлечете полезни съвети за правилното използване на апарата, спазването на които ще потвърди Вашето удовлетворение от продукт Immergas.

Обръщайте се своевременно към нашия Оторизиран Помощен Център от района за да поръчате първоначалното пускане в действие. Нашият техник ще провери добрите условия на работа, ще извърши необходимите регулировки за настройка и ще Ви илюстрира правилното използване на генератора.

Обръщайте се, при евентуална необходимост от интервенция и обичайна поддръжка към Оторизираните Центрове Immergas: те разполагат с оригинални компоненти и са горди със специфична подготовка ръководена директно от производителя.

**Уводни бележки**

Книжката с инструкциите съставлява съществена и нерезделна част от продукта и трябва да бъде връчвана на потребителя дори и когато се сменя собствеността.

Тя трябва да бъде съхранявана грижливо и да бъде прочитана внимателно, тъй като всички уводни бележки предоставят важни указания за безопасност във фазите на инсталиране, експлоатация и поддръжка.

Инсталирането и поддръжката трябва да бъдат извършвани като се съблюдават действащите норми, съгласно инструкциите на производителя и от квалифициран професионално персонал, разбирайки като такъв онзи, който има специфична техническа компетенция в областта на инсталациите.

Едно погрешно инсталиране може да причини щети на хора, животни и вещи, за които производителя не носи отговорност. Поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен технически персонал, Оторизирания Помощен Технически Сервиз Immergas представлява, в този смисъл, гаранция за квалификация и професионализъм. Апаратът трябва да бъде използван само по предназначение. Всяко друго използване се счита за несвойствено и следователно за опасно. В случай на грешки при инсталирането, при употреба или при поддръжката, дължащи се на не съблюдаване на техническото законодателство в сила, на норматива или на инструкциите съдържащи се в настоящата книжка (или доставени от производителя), се изключва всякаква договорна и извън договорна отговорност на производителя за евентуални щети и отпада съответната гаранция за апарата. За по - подробна информация по нормативните разпоредби, относно инсталирането на генератори за отопление на газ, търсете сайта Immergas на следния адрес: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

По смисъла на Директива газ ЕС 90/396 , Директива EMC ЕС 89/336, Директива рандеман ЕС 92/42 и Директива Ниско Напрежение ЕС 73/23. Производител: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

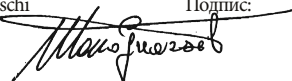
ДЕКЛАРАЦИЯ, ЧЕ: котлите Immergas модел: **Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

отговарят на същите Директиви на ЕО

Директор Изследване & Развитие

Mauro Guareschi

Подпис:



## 1 BOILER INSTALLATION

### 1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Zeus Superior kW boiler has been designed for wall mounted installation only; they must be used to heat environments, to produce domestic hot water and similar purposes.

The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- **B22 type boiler** if installed using the relevant terminal for air intake directly from the room in which the boiler has been installed.
- **C type boiler** if installed using concentric pipes or other types of pipes envisioned for the sealed chamber boiler for intake of air and expulsion of fumes.

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances.

Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures.

Leave adequate space above the boiler for possible water and fume removal connections.

At least 60 cm must be left below the boiler in order to guarantee replacement of the magnesium anode.

Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.).

Leave adequate space above the boiler for possible water and fume removal connections.

At least 60 cm must be left below the boiler in order to guarantee replacement of the magnesium anode.

Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.).

Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

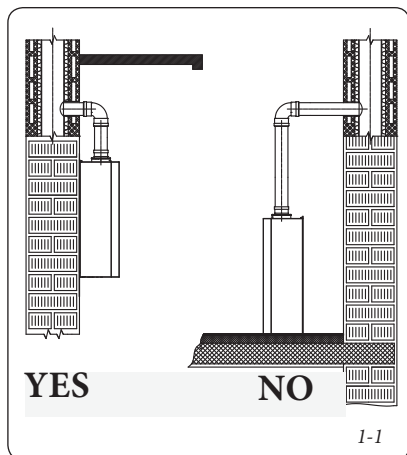
In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas Technical Assistance centre, which has specifically trained personnel and original spare parts).

Do not attempt to modify or repair the appliance alone.

Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.

- Installation regulations: this boiler can be installed outside in a partially protected area. A partially protected location is one in which the appliance is not exposed

to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).



## 1 ИНСТАЛИРАНЕ КОТЕЛ

### 1.1 ПРЕДГОВОР ИНСТАЛИРАНЕ.

Топлогенераторът Zeus kW е проектиран изключително за инсталиране на стена; трябва да бъдат използвани за отопление на помещения и за добиване на санитарна топла вода за домашни нужди и подобни.

Стената трябва да бъде гладка, тоест без изпъкналости и без вдлъбнатини, така че да има достъп от задната страна. Изобщо не са проектирани за инсталации върху под или друга основа (Фиг. 1-1).

Променя ли се типа на инсталиране променя се и класификацията на топлогенератора и по точно:

- **Топлогенератор тип B22** се инсталира, като се използва специален терминал за засмукване на въздух директно от мястото в което е инсталиран топлогенератора.
- **Топлогенератор тип C** се инсталира, като се използват концентрични тръби или друг тип тръби предназначени за топлогенератори с тенекиена камера за засмукване на въздуха и изхвърляне на пушека.

Единствено квалифициран професионален термоводопроводчик, еоторизиран за инсталиране на газови апарати Immergas.

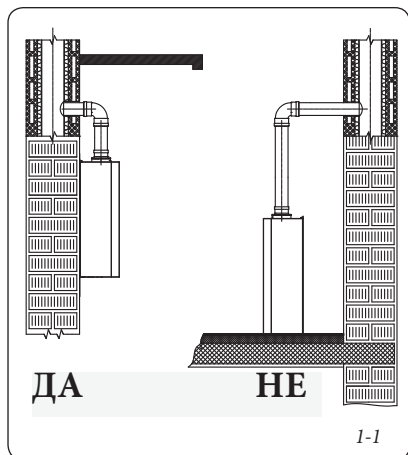
Инсталирането трябва да бъде направено съгласно предписанията на нормите, на законодателството в сила и при спазване на местните технически нормативи, според указанията за добро техническо изпълнение. Инсталирането на топлогенераторът Zeus kW, в случай на захранване GPL трябва да се подчинява на правилата за газ, с по-голяма гъстота от въздуха (напомняме, например, че е забранено инсталирането на апарати захранвани от горюещия газ в помещения с по-ниски подове от външната планировка).

Преди инсталиране на апарата е уместно да се провери дали е пристигнал изправен; ако има съмнения, трябва да се обърнете веднага към доставчика. Опаковъчните елементи (скоби, гвоздеи, найлонови торбички, полистирол и др.) не бива да са достъпни до децата, тъй като са източник на опасности. В случай, че апаратът бъде вътре или сред мебели, трябва да има достатъчно място за обичайните поддръжки; препоръчваме да се оставят поне 3 cm между кожата на топлогенераторът и вертикалните стени на мебела.

Над топлогенераторът се оставя място за достъп до пушекоотвода. Под топлогенераторът се оставят поне 60 cm за да се гарантира подмянето на магнезиевия анод.

Никакъв запалителен предмет не трябва да се намира в близост до апарата (хартия, парцали, пластмаса, полистирол и т.н.).

Препоръчва се да не се разполагат електродомашински уреди под топлогенераторът, тъй като могат да бъдат повредени при ремонт на защитните клапани (освен ако не са отведени в отходна фуния), или при течове от водопроводните части; в противен случай, производителят не носи отговорност за евентуални щети по електродомашинските уреди.



**Attention:** Wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

*The plugs supplied are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.*

**N.B.:** the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure. They must be connected to a heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

## 1.2 ANTI-FREEZE PROTECTION.

**Minimum temperature -5°C.** The boiler comes standard with an antifreeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The antifreeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to the gas and electric power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is switched on and not in Stand-by;
- the boiler is not in ignition block (Par. 2.6);
- the essential components of the boiler are not faulty.

*In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -5°C.*

**N.B.:** if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the domestic water and heating attachment pipes must be insulated. The water present inside the cylinder unit when the boiler is off is not protected from freezing.

В случай на аномалия, повреда или несвършено функциониране, апаратът трябва да бъде спрян и трябва да се повика хабилитиран техник (например центърът за Техническа Помощ Immergas, който разполага с техническа специфична подготовка и оригинални резервни части). Следователно, се въздържайте от каквато и да е намеса или опит за ремонт. Не съблюдаването на гореупоменатото предопределя лична отговорност и неефективност на гаранцията.

- **Норми на инсталиране:** това котле може да бъде инсталирано отвън, на частично защитено място. Под частично защитено място се подразбира място, в което топлогенераторът не е изложен на действието и на проникване на атмосферни валежи (дъжд, сняг, градушка и др.).

**Внимание:** инсталирането на топлогенераторът върху стена, трябва да гарантира стабилна и ефективна опора на самия генератор.

*Дюбелите (доставени серийно) в случай, че има оторна скоба или профили за закрепване на топлогенераторът, се използват предимно за закрепване на същия към стената; могат да осигурят подходящо укрепване само ако са вмъкнати правилно (съгласно добрите технически правила) в стени изградени от плътни или полуплътни тухли. Когато има стени изградени от надупчени тухли или блокчета, съединени с ограничена статичност или зидария, различна от указаната, е необходимо да се направи предварителна статична проверка на системата за закрепване.*

**N.B.:** видните за дюбелите с шестограмна глава, налични в блистер, се ползват изключително за закрепване на съответната скоба към стената.

Тези топлогенератори служат за топлене на вода до температура по ниска от тази на завиране при атмосферно налягане.

Трябва да бъдат подвързани към отоплителна инсталация и към водопроводна мрежа, които да са подходящи за техните възможности и мощност.

## 1.2 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

**Минимална температура -5°C.** Термогенераторът е снабден с функция против замръзване, която предвижда задействане на помпа и горелка, при пад на температурата на водата във вътрешната инсталация на под 4°C.

Функцията против замръзване е гарантирана само при следните случаи:

- топлогенераторът е свързан към хранващите газова и електрическа вериги;
- топлогенераторът е в постоянно хранване;
- топлогенераторът е включен а не в състояние на Stand-by;
- топлогенераторът не е в състояние на блокаж липса на запалване (Глава 2.6);
- Основните части на топлогенераторът са в изправност.

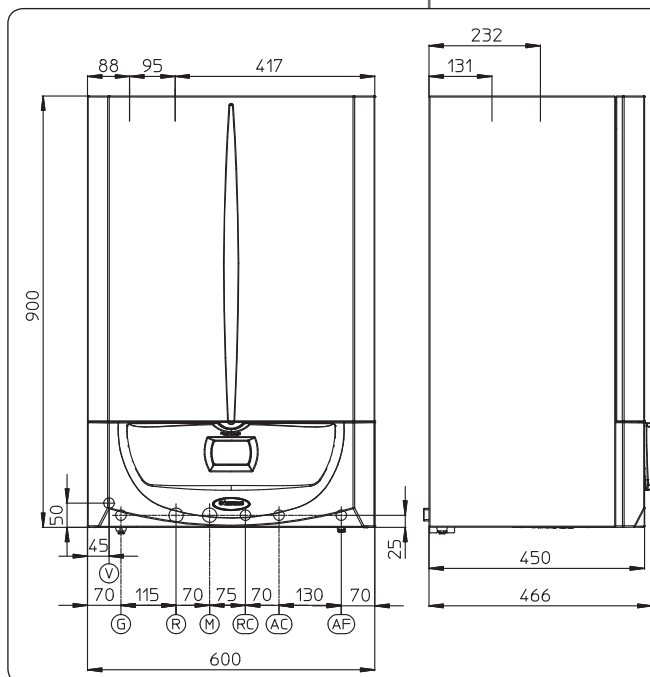
*При наличието на посочените условия, топлогенераторът е защитен от замръзване до стайна температура от -5°C.*

**N.B.:** в случай на инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под 0°C, се изисква изолация на тръбите за връзка към отоплителната и санитарната инсталации.

Наличната вода, вътре в бойлера, при изключено състояние на термогенератора не е защитена от замръзване.

## 1.3 MAIN DIMENSIONS.

## 1.3 ОСНОВНИ РАЗМЕРИ.



IE	BG	(mm)	
Height	Височина	900	
Width	Ширина	600	
Depth	Дълбочина	466	
ATTACHMENTS - ВРЪЗКИ -			
GAS	ГАЗ	G	1/2"
PLANT	ИНСТАЛАЦИЯ	R	3/4"
		M	3/4"
DOMESTIC HOT WATER	ВОДА САНИТАРНА	AC	1/2"
		AF	1/2"

1-2

Key (Fig. 1-2):

- G - Gas supply
- R - System return
- M - System delivery
- RC - Domestic hot water re-circ
- AC - Domestic hot water outlet
- AF - Domestic hot water inlet
- V - Electric attachment

Легенда (Фиг. 1-2):

- G - Захранване газ
- R - Връщане инсталация
- M - Нагнетяване инсталация
- RC - Санитарен кръг (опция)
- AC - Изход санитарна топла вода
- AF - Вход студена санитар.вода
- V - Електрическо свързване

## 1.4 ATTACHMENTS.

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 1/2" G boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions. Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of max. generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

**Combustible gas quality.** The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

**Storage tanks (in case of supply from LPG depot).**

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance causing functioning anomalies.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

## 1.4 ВРЪЗКИ.

Нашите топлогенератори са произведени за да работят с газ метан (G20) и G.P.L. Захранващите тръбопроводи трябва да бъдат равни или по-големи от съединенията на топлогенераторът 3/4" G. Преди да извършим подвързването на газа трябва да извършим грижливо вътрешно почистване на всички тръбопроводи на инсталацията за придвижване на горивото, където премахваме евентуални остатъци, които биха попречили на доброто функциониране на топлогенераторът. Необходимо е, освен това, да проверим дали разпределеният газ отговаря на този за който е предназначен топлогенераторът (виж табелка данни поставен на топлогенераторът). Ако се различава ще трябва да се приспособи топлогенераторът за друг вид газ (виж конверсия на апаратите в случай на друг вид газ). Освен това е важно да проверим динамичното налягане по мрежата (метан или G.P.L.) какво ще бъде използвано за захранване на топлогенераторът, така че ако е недостатъчно може да повлияе на мощността на генератора създавайки неудобства на потребителя.

Трябва да сме сигурни, че свързването на кранчето газ е извършено правилно. Тръбата за връзване към горивния газ, трябва да бъде орязмерена съгласно действащите нормативи с цел да гарантира правилния пренос на газ до горелката дори и при максимална мощност на генератора и да гарантира работата на апарата (технически данни). Системата на подвързване трябва да бъде съобразно нормите.

**Качество на горивния газ.** Апаратът е проектиран да работи с горивен газ, чист от замърсители; в противен случай, е уместно да се поставят подходящи филтри към апарата, с цел да се достигне чистотата на горивото.

**Резервоари за складиране (в случай на захранване от депо GPL).**

- Може да се случи така, че новите резервоари за складиране GPL да могат да съдържат остатъци от инертни газове (азот), които правят по-бедна сместа подавана на апарата, причинявайки аномалии във функционирането.



### Hydraulic attachment.

**Attention:** In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or descaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.


In order to prevent deposits of lime scale in the heating plant, the provisions contained in the standard must be respected, concerning the treatment of water in heating plants for civil use.

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a discharge funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

**Attention:** to preserve the life and efficiency of the domestic hot water exchanger, it is recommended to install the "polyphosphate proportioner" kit in the presence of water whose characteristics can give rise to scale deposits (in particular, and as an example, the kit is recommended when water hardness is higher than 25 French degrees).

**Electrical connection.** The "Zeus Superior kW" boiler has an IPX5D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

**Attention:** Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data plate. Boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection , this network must also have a multi-pole circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown. In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse.

For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads.

### 1.5 REMOTE CONTROLS AND ROOM CHRONOTHERMOSTATS (OPTIONAL).

The boiler is prepared for application of room chronothermostats and external probe. These Immergas components are available as separate kits to the boiler and are supplied on request.

All Immergas chronothermostats are connected with 2 wires only.

Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital chronothermostat. The chronothermostat allows:
  - to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
  - to set up to four on/off differential weekly programs;
  - selecting the required function mode from the various possible alternatives:
  - permanent functioning in comfort temp.
  - permanent operation in lower temp.
  - permanent function in adjustable anti-freeze temp.

The chronothermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries;

- There are two types of Super Remote Friend Control (Super RFC) (Fig. 1-5) and Digital Remote Control (DRC) (Fig. 1-5) both with room chronothermostat functioning. In addition to the functions described in the previous point, the Remote Friend Control enables the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the heating system with the opportunity of easily intervening on the

- По причина на състава на сместа GPL може да се окаже, през периода на складиране в резервоарите, разделяне на компонентите на сместа на пластове. Това може да причини вариране на топлинната сила на сместа подавана към апарата и следователно, последици в работата на самия апарат.

### Връзване водопровод.

**Внимание:** преди да извършите подвързването на топлогенераторът, за да не отпадне гаранцията на първичния обменник, измиете грижливо топлинната инсталация (тръби, отоплителни тела и др.) със специални препарати против образуване на кора и утайки, които биха довели до компрометиране на правилното действие на топлогенераторът.

С цел избягване на въглеродни наслагвания по отоплителната инсталация, трябва да се спазват предвидените нормативни указания, по отношение на използването на вода в топлинни инсталации е гражданско приложение.

Водните връзки трябва да бъдат извършени по рационален начин, използвайки съединенията по корпуса на топлогенераторът. Отделяното от предпазни клапан на топлогенераторът може да бъде улавяно във отходна фуния. В противен случай, ако се включи защитния клапан може да се наводни помещението, за което производителят не ще бъде отговорен.

**Внимание:** за да запазим ефикасността и продължителността на характеристиките на санитарния обменник се препоръчва инсталиране на kit "дозатор полифосфати" при наличие на води, чиито характеристики могат да предизвикат образуване на варовити образувания (по-специално китът се препоръчва тогава, когато твърдостта на водата превишава 25 френски градуса).

**Електрическо свързване.** Топлогенераторът "Zeus kW", има гарантирана, за целият апарат, степен на защита, IPX5D. Електрическата безопасност на апарата се постига само при правилно свързване на същия към сигурна заземителна инсталация, изпълнена съгласно действащите норми за безопасност.

**Внимание:** Immergas S.p.A. отхвърля всякаква отговорност за щети на лица или вещи, произтичащи от липса на заземяване на топлогенераторът и от не съблюдаване на нормите в това отношение.

Освен това проверяваме дали електрическата инсталация е подходяща като максимално абсорбирана мощност от апарата, указана на табелката с данните поставена върху топлогенераторът. Топлогенераторите се допълват от захранващия кабел тип "X" снабден с щепсел. Кабелът на захранването трябва да бъде свързан към мрежа от 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz, като се спазват полюсите L-N и заземяването , на такава мрежа трябва да бъде предвидено едно всеполюсно изключване с категория на свърхнапрежение от III класа. В случай на подмяна на захранващия кабел се обръщайте към хабилитиран техник (например Оторизирания Сервиз Техническа Помощ Immergas). Захранващият кабел трябва да преминава по предписания път. В случай, че трябва да се подменят бушоните на мрежата, на платката за регулиране, използвайте бушони 3,15А бързи. За основното захранване на апарата от електрическата мрежа, не се разрешава ползването на адаптери, разклонители и удължители.

### 1.5 ДИСТАНЦИОННИ КОМАНДИ И ХРОНОТЕРМОСТАТИ ПОМЕЩЕНИЕ (ОПЦИЯ).

Котелът е предвиден за прилагане на хронотермостати за помещението и външна сонда. Тези компоненти Immergas са на разположение като kit отделно от котлето и се доставят по заявка.

Всички хронотермостати Immergas се свързват само с 2 проводника. Четете внимателно инструкциите за монтажа и експлоатацията, съдържащи се в kit аксесоари.

- Дигитален хронотерmostat On/Off (Фиг. 1-4). Хронотерmostatът позволява:
  - да се задават две стойности температура помещение: една за през деня (температура комфорт) и една за пред нощта (намалена температура);

previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The Remote Friend Control panel is provided with self-diagnosis to display any boiler functioning anomalies. The climate chronothermostat incorporated in the remote panel enables the system delivery temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. The chronothermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and chronothermostat.

**Important:** If the system is subdivided into zones using the relevant kit, the RFC and the Super RFC must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

**RFC, Super RFC or On/Off chronothermostat electric connection (Optional).** *The operations described below must be performed after having removed the voltage from the appliance.* The eventual thermostat or On/Off room chronothermostat must be connected to terminals 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply; otherwise the electronic adjustment circuit board would be damaged. The eventual RFC or Super RFC must be connected by means of terminals IN+ and IN- to terminals 42 and 43, eliminating jumper X40 on the terminal board (in the boiler) respecting polarity (Fig. 3-2). Connection with the wrong polarity prevents functioning, but without damaging the RFC. The boiler works with the parameters set on the Remote Friend Control only if the boiler main selector is turned to Domestic/Remote Friend Control (\*). The boiler can only be connected to one remote control.

**Important:** If the Remote Friend Control is used arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electric or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

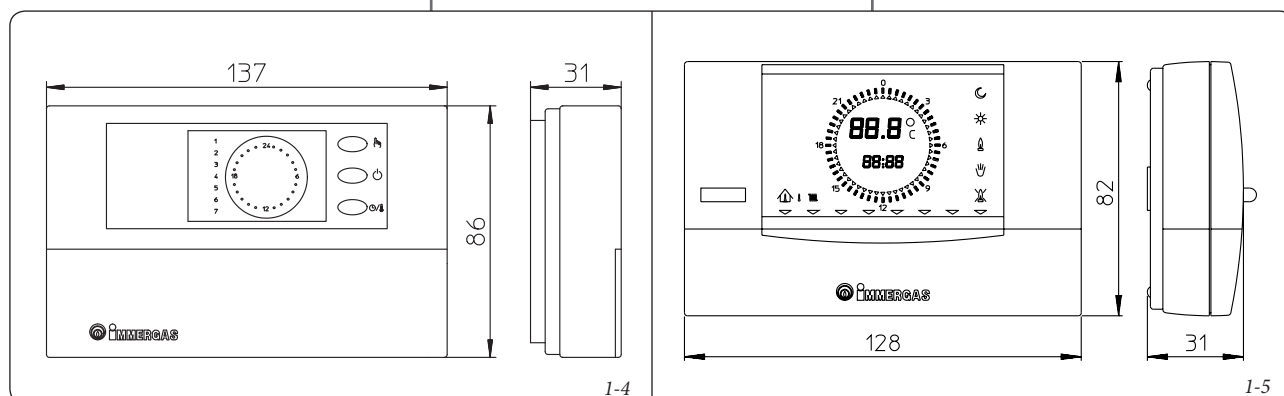
- да се задават до четири седмични програми различаващи се по запалване и гасене;
  - да се избира желаното положение за работа сред различните възможни алтернативи;
  - непрекъсната работа при температура комфорт;
  - непрекъсната работа при намалена температура;
  - непрекъсната работа при регулируема температура против замръзване.
- Хронотермостатът се захранва от 2 батерии от 1,5V тип LR 6 алкални;

- Наразположение са 2 типа дистанционни команди: Далечна Команда Амико (CAR) (Фиг. 1-5) и Супер Далечна Команда Амико ( Super CAR) (Фиг. 1-6) и двете с функциониране на климатични термостати. Панелите на хронотермостатите позволяват на потребителя, освен функциите илюстрирани в предната точка, да има под контрол и най-вече под ръка, цялата важна информация относно действието на апарата и топлинната инсталация, с възможност удобно да се намесим на параметрите зададени преди, без да е необходимо да ходим до мястото, където е инсталиран апарата. Панелът е снабден с автодиагноза за показване на дисплея на евентуални аномалии в работата на котлето. Климатичният хронотермостат вграден в отдалечения панел позволява да изравним температурата на подаване към инсталацията с нуждите на отопляваните помещения така, че да получим желаната температура на помещенията, изключително точно и следователно с явно пестене от стойността на управление. Хронотермостатът се захранва директно от котела чрез същите два проводника, които служат за обмен на данните между котела и хронотермостата.

**Важно:** В случай на инсталация подразделена на зони, посредством специален kit, CAR - ът и Super CAR-ът трябва да бъде използван, като се изключи неговата функция за климатично терморегулиране или задавайки функцията On/Off.

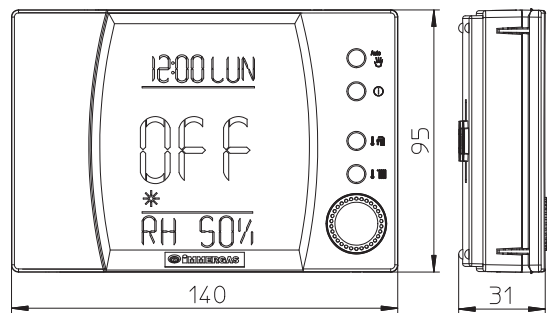
**Електрическата връзка Далечна Команда Амико, Супер Далечна Команда Амико или хронотермостат On/Off (Опция).** *Следващите описани операции се извършват след като бъде изключено напрежението на апарата.* Евентуален хронотермостат помещения On/Off се свързва към клемите 40 и 41, елиминирайки мост X40 (Фиг. 3-2). Уверете се, че контакта на термостата On/Off е от тип "чист" тоест, независим от напрежението на мрежата, в противен случай ще се повреди електронната платка на регулирането. Евентуалната Далечна Команда Амико или Супер Далечна Команда Амико трябва да се свърже посредством клемите IN+ и IN- към клемите 42 и 43 елиминирайки моста X40 на електронната платка (в котлето), спазвайки полярността, (Фиг. 3-2). Свързването с погрешен полюс, макар и да не повреди Далечна Команда Амико, не позволява тя да действа. Възможно е свързване към котела само на едно comando remoto(дистанционно).

**Важно:** Става задължително, при евентуалното използване на Далечна Команда Амико, на Далечна Дигитална Команда, да се предоставят две отделни линии, съгласно действащите норми, по отношение на електрическите инсталации. Всички тръбопроводи на котела не трябва никога да бъдат използвани за заземяване на електрическата или телефонна инсталация. Уверете се, че това не е направено преди да подвържете електрически котела.

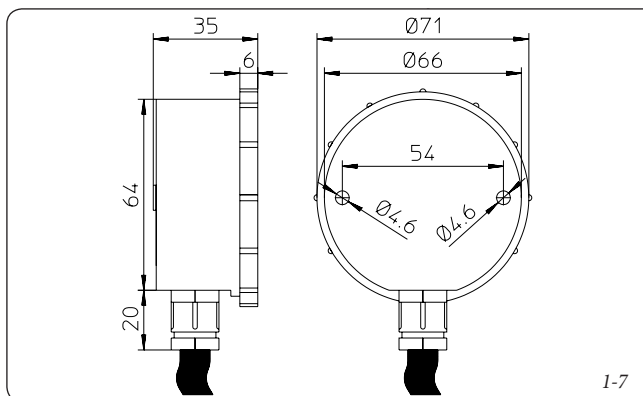


IE

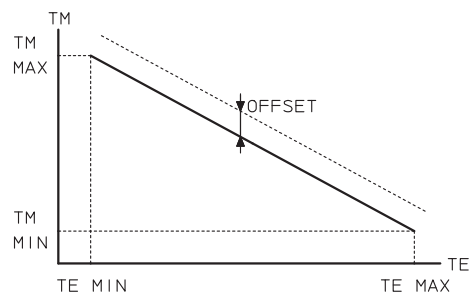
BG



1-6



1-7



1-8

### 1.6 EXTERNAL TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL).

This probe (Fig. 1-7) can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system delivery temperature to be automatically decreased when the outside temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature. The external probe always operates when connected, regardless of the presence or type of room chronothermostat used and can work in combination with Immergas chronothermostats). The correlation between system delivery temperature and outside temperature is determined by the parameters set in the "M5" menu under "P66" according to the curves represented in the diagram (Fig. 1-8). The external probe electrical connection must be made on clamps 38 and 39 on the boiler circuit board (Fig. 3-2).

### 1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue extraction; fundamental for boiler operation.

**Important: the boiler must only be installed together with an original Immergas air intake and fume extraction system. This system can be identified by a special distinctive marking bearing the note: "not for condensing boilers".**

The fume exhaust pipes must not be in contact with or near flammable materials and must not cross building structures or walls made of flammable materials.

- Resistance factors and equivalent lengths. . Each flue extraction system component is designed with a Resistance Factor based on preliminary tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend either on the type of boiler on which it is installed or the actual dimensions. It is based on the temperature of fluids conveyed through the ducts and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each single component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called equivalent length, obtained from the relation between the relative Resistance Factors. *All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100.* The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

**Positioning of double lip seals.** For correct positioning of lip seals on elbows and extensions, follow the assembly direction given in the figure (Fig. 1-9).

### 1.6 ВЪНШНА ТЕМПЕРТУРНА СОНДА (ОПЦИЯ).

Тази сонда (Фиг. 1-7) може да бъде свързана директно с термогенератора и позволява автоматично намаляване на максималната температура на подаване към инсталацията при повишаване на външната температура, с цел адаптиране на подаваната топлина на инсталацията в зависимост от промените във външната температура. Външната сонда действа винаги когато е свързана, независимо от наличието или от типа на хронотермостата ползван в помещението и може да работи в комбинация с хронотермостати Immergas. Отношението на подаваната към инсталацията температура и външната температура се определя от зададените параметри в меню "M5", раздел "P66" съгласно представените криви в диаграмата (Фиг. 1-8). Електрическото свързване на външната сонда се прави на клемите 38 и 39 на електронната платка на топлогенератора (Фиг. 3-2).

### 1.7 ДИМООТВОДНИ СИСТЕМИ IMMERGAS.

Фирма Immergas доставя, отделно от котлите, различни решения за инсталиране на терминални аспирация въздух и димоотводи без които котелът не може да работи.

**Внимание: Котелът трябва да бъде инсталиран само с едно приспособление за засмукване въздух и изпускане на дима оригинал Immergas. Такива димоотводи са признати от една специална марка с една единствена забележка: "не за котли с кондензация".**

Димоотводите не трябва да бъдат в допир или в близост до запалителни материали, освен това, не трябва да прекосяват строителни структури или стени от запалителни материали.

- Еквивалентни фактори устойчивост и дължини. Всеки компонент от тръбопроводите има Резистентен Фактор извлечен чрез експериментални проби и приведен в следващата таблица. Факторът Устойчивост на един компонент е независим от типа на котела на който е инсталиран и е несъизмерима величина. Той, обаче, е обусловен от температурата на течностите, които преминават вътре в тръбопроводите и затова варира заедно със засмукването на въздух и изпускането на дима. Всеки единичен компонент има съответна устойчивост отговаряща на определена дължина в метри тръба от същия диаметър; така наречената *еквивалентна дължина*, извлечена от съотношението между съответните Резистентни Фактори. *Всички котли имат максимален Резистентен Фактор получен експериментално равен на 100.* Допустимият максимален Резистентен Фактор за тръби от всякакъв тип на Кит Терминал. Общото на тези информации позволява да се направят изчисления за проверка на възможността да се осъществят най-различни разновидности конфигурации димоотводи.

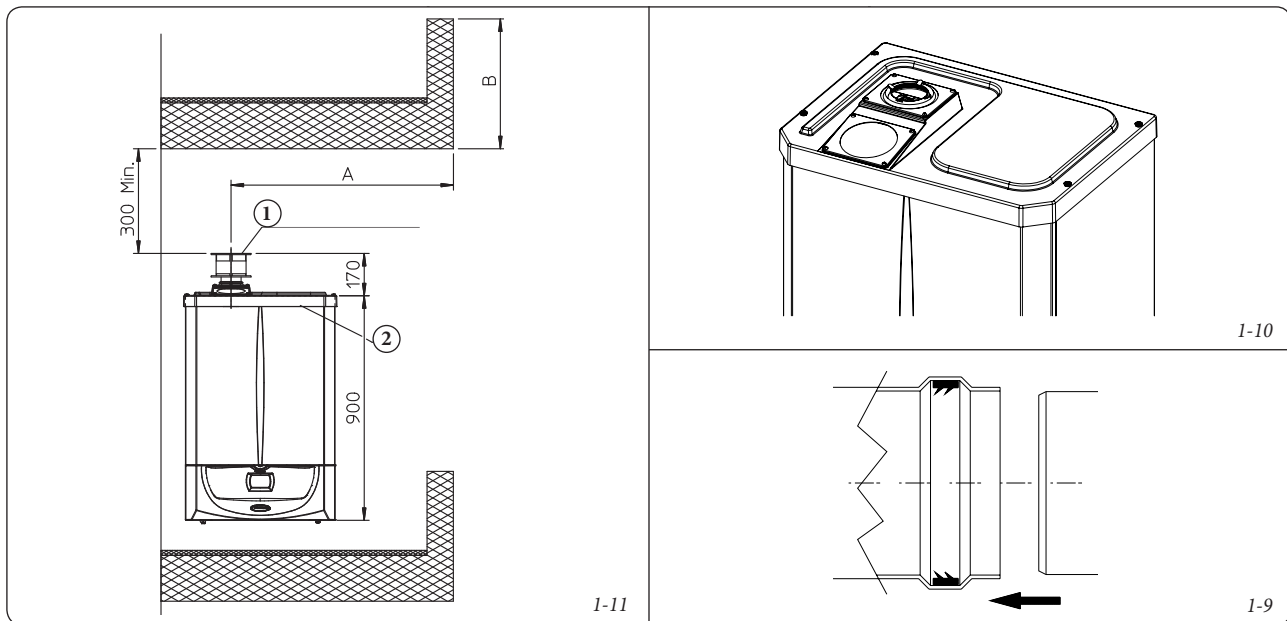
**Позициониране на гарнитурите с двоен фланец.** За правилното позициониране на гарнитурите с фланец върху кривки и удължителни, трябва да следваме посоката на монтаж, представена на фигурата (Фиг. 1-9).

IE

BG

**(IE) - EXTERNAL PROBE (Fig. 1-8)**  
Delivery temperature correction laws Depending on the external temperature and user adjustments of the heating temperature.  
TM-MAX/MIN = Selected delivery temp. range.  
TE = External temperature.

**(BG) - ВЪНШНА СОНДА (Fig. 1-8)**  
Закономерна връзка на подаваната температура във функция от външната температура и от регулирането на температурата на отопление от потребителя.  
TM-MAX/MIN = Избор на подаван температурен обхват.  
TE = Външна температура.



Key (Fig. 1-11):

- 1 Vertical terminal kit for direct discharge
- 2 Intake cover kit

### 1.8 INSTALLATION OUTSIDE IN A PARTIALLY PROTECTED PLACE.

**N.B.:** A partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

#### • Configuration type B, open chamber and forced draught.

In this configuration the relevant terminal must be used (present in the suction kit for the installation in question) to be placed on the most internal hole of the boiler (Fig. 1-12). Suction of the air is direct from the environment in which the boiler is installed and the discharge of fumes in single flue or directly to the outside.

The boiler in this configuration is classified as type B.

With this configuration:

- air intake takes place directly from the environment in which the boiler is installed and only functions in permanently ventilated rooms;
- the fumes pipe must be connected to its own individual flue or channelled directly into the external atmosphere.

Therefore the technical regulations in force must be respected.

- Fitting the cover kit (Fig. 1-12) Remove the plug and the seal present from the hole.
  - Zeus Superior 24 kW: leave the suction hole free.
  - Zeus Superior 28 kW: mount the shaped sheet steel onto the inlet hole to divide the air entering.
  - Zeus Superior 32 kW: mount the flat sheet steel onto the inlet hole to divide the air entering.

Install the  $\varnothing 80$  outlet flange on the central

hole of the boiler, taking care to insert the seal supplied with the kit and

tighten by means of the screws provided. Install the top cover, fixing it with the screws previously removed from the lateral plugs. Engage the 90°,  $\varnothing 80$  bend with the male end (smooth) in the female end

(with lip seal) of the  $\varnothing 80$  flange until it stops. Cut the seal in the relative groove at the desired diameter ( $\varnothing 80$ ), run it along the bend and fix it using the sheet steel plate. Insert the exhaust pipe with the male end (smooth) into the female side of the 90°

Легенда ( Фиг. 1-11):

- 1 Кит терминален вертикален за директно извеждане
- 2 Кит капак за засмукване

### 1.8 ИНСТАЛАЦИЯ ОТВЪН НА ЧАСТИЧНО ЗАЩИТЕНО МЯСТО.

**N.B.:** под частично защитено място се подразбира място, в което топлогенераторът не е изложен на действието и на проникване на атмосферни валежи (дъжд, сняг, градушка и др.).

#### • Конфигурация тип В с открита камера и принудителна тяга.

При тази конфигурация трябва да се използва предназначения за целта терминал ( включен към кит-а за засмукване за така разглежданата инсталация ) поставен в най-централно разположения отвор на термогенераторът Фиг. ( 1-12 ). Засмукването на въздуха става директно от помещението, в което е инсталиран термогенераторът а отвеждането на дима през самостоятелен комин или направо навън. Котелът, при тази конфигурация, е класифицирана от тип В22 съгласно нормативните указания.

С тази конфигурация:

- засмукването на въздуха се извършва директно от помещението, където е инсталиран апарата. Същият трябва да бъде инсталиран и да работи само в постоянно проветриви помещения съгласно;
- отвеждането на дима трябва да бъде свързано към собствен единичен комин или канализиран направо във външната атмосфера.

Трябва да се спазят действащите нормативни технически указания и по-специално указания.

- Монтаж кит капак ( Фиг. 1-12) Разглобява се тапата от централния отвор за засмукване и наличната гарнитура.
  - Zeus Superior 24 kW: оставя се отворен централния отвора за засмукване.
  - Zeus Superior 28 kW: върху централния отвор за засмукване се монтира перфорирана ламаринка за частично пропускане на входящия въздух.
  - Zeus Superior 32 kW: върху централния отвор за засмукване се монтира плоска ламаринка за разделяне на входящия въздух.

Инсталира се фланецът  $\varnothing 80$  за отвеждане върху централния отвор на топлогенератора, прекъсвайки наличната в кит-а гарнитура и се заяга с приложените болтове. Поставя се горния покрив, като се закрепва с предварително демонтираните болтове от съответните прекъснати гарнитури.. Снажда се коляното 90°  $\varnothing 80$  с мъжката страна (гладката), в женската страна (с гарнитури откъм вътрешната страна)

bend, Ø 80, making sure that the relative washer has already been introduced. This will ensure tightness and coupling of the elements making up the kit.

**Max. length of exhaust flue.** The flue pipe (vertical or horizontal) can be extended to a max. length of 12 m straight route, using insulated pipes (Fig. 1-29). To prevent problems of fume condensate in the exhaust pipe Ø 80, due to fume cooling through the wall, the length of the pipe must be limited to just 5 m. (Fig. 1-26).

- Coupling of extension pipes and elbows. To install possible coupling extensions on other fume extraction elements, proceed as follows: Fit the male end (smooth) of the pipe or elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct seal and joining of the elements.

**Example of installation with direct vertical terminal in partially protected location.** When the vertical terminal for direct discharge of combustion fumes is used, a minimum gap of 300 mm must be left between the terminal and the balcony above. The distance A + B (always with respect to the balcony above), must be equal to or less than 2000 mm. (Fig. 1-11).

- Configuration without cover kit in a partially protected location (boiler type C).

By leaving the side plugs fitted it is possible to install the appliance externally without the cover kit. Installation is carried out using the horizontal concentric Ø60/100, Ø80/125 and Ø80/80 separator kits.

The cover kit includes (Fig. 1-12):

- N° 1 - Heat moulded cover
- N° 1 - Seal clamping plate
- N° 1 - Seal
- N° 1 - Seal tightening band
- N° 1 - Shaped sheet steel for Zeus Superior 28 kW
- N° 1 - Flat sheet steel for Zeus Superior 32 kW

The terminal kit includes (Fig. 1-12):

- N° 1 - Seal
- N° 1 - Exhaust flange Ø 80
- N° 1 - CBend90° Ø 80
- N° 1 - Exhaust pipe Ø 80
- N° 1 - Ring

на фланца Ø 80 до откат, в, приплъзва се гарнитурата по продължение на коляното и се затяга с ламаринената пластина и лентичка от кит-а, като се следи да се застопорят 4-те езичета на гарнитурата. Снажда се отвеждащия тръбопровод с мъжката страна (гладката) към женската на коляното 90° Ø 80, уверявайки се, че е влязло в съответната розетка, до постигане на стягане на връзката на елементите, включени в кит-а.

**Максимално разширение на димоотвода.** Димоотводът (бил той вертикален или хоризонтален) може да бъде удължаван до размер max. от 12 m права посока ползвайки изолационни тръби (Фиг. 1-29). За да се избегнат проблеми от конденз на дима, при неговото охлаждане от стената, е необходимо да се ограничи дължината на димоотвода Ø 80 нормален (не изолиран) до 5 метра (Фиг. 1-26).

- Съединение за снаждане на удължителни тръби. За да се монтират евентуални удължители за снаждане с другите части на димоотвеждащата система, трябва да се действа по следния начин: Снажда се тръбата или коляното с мъжката страна (гладката) към женската страна (с гарнитурите с лицевата страна) от предходно монтираният елемент до довеждане на упор, с което се постига правилно затягане и съединение на елементите.

**Пример за директна инсталация с вертикален терминална частично защитено място.** Използвайки вертикалния терминал за директно изхвърляне на отпадците от горенето, е необходимо, да се спази минимално разстояние от 300 mm от горестоящия балкон. Квота A + B (винаги спрямо горния балкон), трябва да бъде равен или по-голям от 2000 mm (Фиг. 1-11).

- Конфигурация без кит покритие на частично защитено място (топлогенератор тип C).

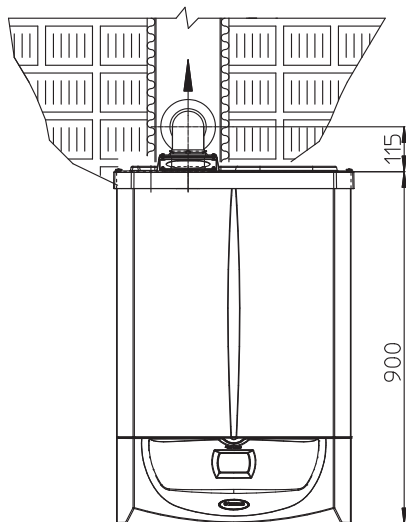
Оставяйки страничната тапа монтирана, е възможно инсталация на апарата навън без кит покритие. Инсталирането се извършва, като се използва кит-ове засмукване / отвеждане хоризонтални концентрични Ø60/100, Ø80/125 и разделител Ø80/80.

Кит-ът капак включва ( Фиг. 1-12 ):

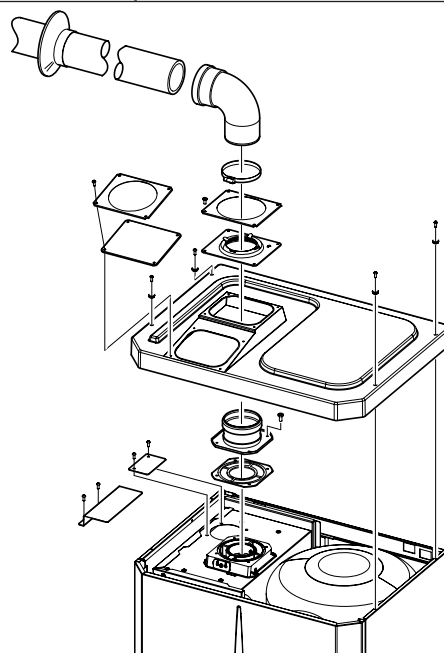
- N° 1 - Топлиннообработен капак
- N° 1 - Плочка за застопоряване на гарнитурата
- N° 1 - Гарнитура
- N° 1 - Лентичка за затягане на гарнитурата
- N° 1 - Перфорирана ламаринка за Zeus Superior 28 kW
- N° 1 - Плоска ламаринка за Zeus Superior 32 kW

Кит-ът терминал включва ( ФИГ. 1-12 ):

- N° 1 - Гарнитура
- N° 1 - Фланец Ø 80 за отвеждане
- N° 1 - Коляно 90° Ø 80
- N° 1 - Отвеждаща тръба Ø 80
- N° 1 - Розетка



1-13



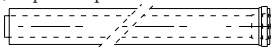


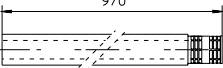

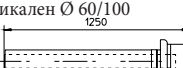
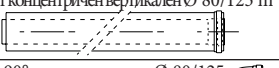


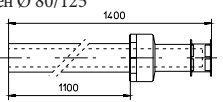

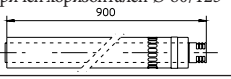








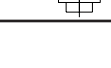
1-12

Table of the resistance factors and equivalent lengths.

DUCT TYPE	Resistance Factor(R)	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 60/100	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 80/125	Equivalent length in metres of pipe Ø 80
Concentric pipe Ø 60/100 m 1	Intake and Exhaust 16,5	m 1	m 2,8	Intake m 7,1 Exhaust m 5,5
90° bend concentric Ø 60/100	Intake and Exhaust 21	m 1,3	m 3,5	Intake m 9,1 Exhaust m 7,0
45° bend concentric Ø 60/100	Intake and Exhaust 16,5	m 1	m 2,8	Intake m 7,1 Exhaust m 5,5
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust Ø 60/100	Intake and Exhaust 46	m 2,8	m 7,6	Intake m 20 Exhaust m 15
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust Ø 60/100	Intake and Exhaust 32	m 1,9	m 5,3	Intake m 14 Scarico m 10,6
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust Ø 60/100	Intake and Exhaust 41,7	m 2,5	m 7	Intake m 18 Exhaust m 14
Concentric pipe Ø 80/125 m 1	Intake and Exhaust 6	m 0,4	m 1,0	Intake m 2,6 Exhaust m 2,0
90° bend concentric Ø 80/125	Intake and Exhaust 7,5	m 0,5	m 1,3	Intake m 3,3 Exhaust m 2,5
45° bend concentric Ø 80/125	Intake and Exhaust 6	m 0,4	m 1,0	Intake m 2,6 Exhaust m 2,0
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust Ø 80/125	Intake and Exhaust 33	m 2,0	m 5,5	Intake m 14,3 Exhaust m 11,0
Concentric vertical intake-exhaust terminal Ø 80/125	Intake and Exhaust 26,5	m 1,6	m 4,4	Intake m 11,5 Exhaust m 8,8
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust Ø 80/125	Intake and Exhaust 39	m 2,3	m 6,5	Intake m 16,9 Exhaust m 13
Concentric horizontal intake-exhaust terminal Ø 80/125	Intake and Exhaust 34	m 2,0	m 5,6	Intake m 14,8 Exhaust m 11,3
Concentric adapter from Ø 60/100 to Ø 80/125 with condensate collector	Intake and Exhaust 13	m 0,8	m 2,2	Intake m 5,6 Exhaust m 4,3
Concentric adapter from Ø 60/100 to Ø 80/125	Intake and Exhaust 2	m 0,1	m 0,3	Intake m 0,8 Exhaust m 0,6
Pipe Ø 80, 1 m (with or without insulation)	Intake 2,3 Exhaust 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Intake m 1,0 Exhaust m 1,0
Complete intake terminal Ø 80, 1 m (with or without insulation)	Intake 5	m 0,3	m 0,8	Intake m 2,2
Intake terminal Ø 80 Exhaust terminal Ø 80	Intake 3 Exhaust 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Intake m 1,3 Exhaust m 0,8
Bend 90° Ø 80	Intake 5 Exhaust 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Intake m 2,2 Exhaust m 2,1
Bend 45° Ø 80	Intake 3 Exhaust 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Intake m 1,3 Exhaust m 1,3
Split parallel Ø 80 from Ø 60/100 to Ø 80/80	Intake and Exhaust 8,8	m 0,5	m 1,5	Intake m 3,8 Exhaust m 2,9



Таблицы на резистентните фактори и еквивалентни дължини

ТИП ТРЪБОПРОВОД	Резистентен Фактор (R)	Еквивалентна дължина в м концентрична тръба Ø 60/100	Еквивалентна дължина в м тръба Ø 80/125	Еквивалентна дължина в м тръба Ø 80
 Концентрична тръба Ø 60/100 m 1	Засмукване и Отвеждане 16,5	m 1	m 2,8	Засмукване m 7,1
				Отвеждане m 5,5
 Коляно 90° концентрично Ø 60/100	Засмукване и Отвеждане 21	m 1,3	m 3,5	Засмукване m 9,1
				Отвеждане m 7,0
 Коляно 45° концентрично Ø 60/100	Засмукване и Отвеждане 16,5	m 1	m 2,8	Засмукване m 7,1
				Отвеждане m 5,5
 Комплект аспирационен-отходен концентричен хоризонтален Ø 60/100	Засмукване и Отвеждане 46	m 2,8	m 7,6	Засмукване m 20
				Отвеждане m 15
 Терминал аспирационен-отходен концентричен хоризонтален Ø 60/100	Засмукване и Отвеждане 32	m 1,9	m 5,3	Засмукване m 14
				Отвеждане m 10,6
 Терминал аспирационен-отходен концентричен вертикален Ø 60/100	Засмукване и Отвеждане 41,7	m 2,5	m 7	Засмукване m 18
				Отвеждане m 14
 Комплект концентричен вертикален Ø 80/125 m 1	Засмукване и Отвеждане 6	m 0,4	m 1,0	Засмукване m 2,6
				Отвеждане m 2,0
 Коляно 90° концентрично Ø 80/125	Засмукване и Отвеждане 7,5	m 0,5	m 1,3	Засмукване m 3,3
				Отвеждане m 2,5
 Коляно 45° концентрично Ø 80/125	Засмукване и Отвеждане 6	m 0,4	m 1,0	Засмукване m 2,6
				Отвеждане m 2,0
 Терминал аспирационен-отходен концентричен вертикален Ø 80/125	Засмукване и Отвеждане 33	m 2,0	m 5,5	Засмукване m 14,3
				Отвеждане m 11,0
 Терминал аспирационен-отходен концентричен вертикален Ø 80/125	Засмукване и Отвеждане 26,5	m 1,6	m 4,4	Засмукване m 11,5
				Отвеждане m 8,8
 Комплект аспирационен-отходен терминал концентричен хоризонтален Ø 80/125	Засмукване и Отвеждане 39	m 2,3	m 6,5	Засмукване m 16,9
				Отвеждане m 13
 Терминал аспирационен-отходен концентричен хоризонтален Ø 80/125	Засмукване и Отвеждане 34	m 2,0	m 5,6	Засмукване m 14,8
				Отвеждане m 11,3
 Концентричен адаптер от Ø 60/100 до Ø 80/125 със събиране конденз	Засмукване и Отвеждане 13	m 0,8	m 2,2	Засмукване m 5,6
				Отвеждане m 4,3
 Концентричен адаптер от Ø 60/100 до Ø 80/125	Засмукване и Отвеждане 2	m 0,1	m 0,3	Засмукване m 0,8
				Отвеждане m 0,6
 Ком. аспир. терминал Ø 80 1m (със или без изолация)	Засмукване 2,3	m 0,1	m 0,4	Засмукване m 1,0
				Отвеждане 3
 Комплект аспирационен терминал Ø 80 1m (със или без изолация)	Засмукване 5	m 0,3	m 0,8	Засмукване m 2,2
				Отвеждане 3
 Терминал за засмукване Ø 80	Засмукване 3	m 0,2	m 0,5	Засмукване m 1,3
				Отвеждане 2,5
 Коляно 90° Ø 80	Засмукване 5	m 0,3	m 0,8	Засмукване m 2,2
				Отвеждане 6,5
 Коляно 45° Ø 80	Засмукване 3	m 0,2	m 0,5	Засмукване m 1,3
				Отвеждане 4
 Успоредно раздвоение Ø 80 от Ø 60/100 до Ø 80/80	Засмукване и Отвеждане 8,8	m 0,5	m 1,5	Засмукване m 3,8
				Отвеждане 8,8

## 1.9 INSTALLATION INSIDE.

- Type C configuration, sealed chamber and forced draught.

**Horizontal intake kits - exhaust Ø 60/100.** Kit assembly (Fig. 1-14): install the bend with flange (2) on the most internal hole of the boiler inserting the seal (1) and tighten using the screws present in the kit. Engage the terminal pipe (3) with the male side (smooth), into the female side (with lip seal) of the curve (2) until it stops, making sure the relevant internal and external rings are fitted, this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

**N.B.:** when the boilers are installed in areas where very rigid temperatures can be reached, a special anti-freeze kit is available that can be installed as an alternative to the standard kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 60/100. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, follows: fit the concentric pipe or elbow with the male (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element to ensure sealing efficiency of the coupling.

The Ø 60/100 horizontal intake-exhaust kit can be installed with the rear, right side, left side and front outlet.

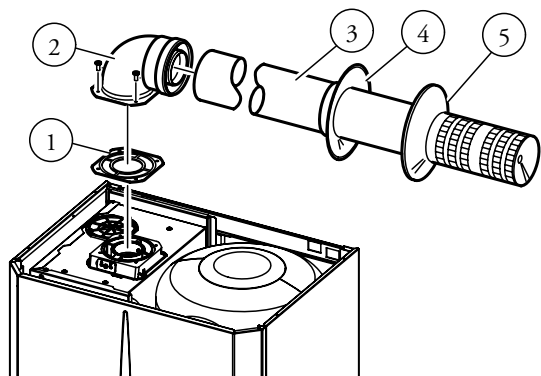
- Application with rear outlet (Fig. 1-15). The 970 mm pipe length enables routing through a max. thickness 673 mm. Normally the terminal must be shortened. Calculate the distance by adding the following: part thickness + internal projection + external projection. The minimum projection values are given in the figure.
- Application with side outlet (Fig. 1-16); Using the horizontal intake/exhaust kit, without the special extensions, the maximum distance between the vertical exhaust axis and the outside wall is 905 mm.;
- Extensions for horizontal kit. The horizontal intake/exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a max. horizontal distance of 3000 mm including the terminal with grille and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

Connection with 1 extension (Fig. 1-17). Max. distance between vertical boiler axis and external wall: mm 1855.

Connection with N°2 extensions (Fig. 1-18). Max. distance between the boiler vertical axis and external wall 2805.

The kit includes (Fig. 1-14):

- N°1 - Seal (1)
- N°1 - Concentric 90° curve (2)
- N°1 - Intake/exhaust concentric pipe Ø60/100 (3)
- N°1 - Internal white ring (4)
- N°1 - External grey ring (5)



C12

1-14

## 1.9 ИНСТАЛАЦИЯ ОТ ВЪТРЕ.

- Конфигурация тип С на тенекиена камера и принудителна тяга.

**Kit хоризонтален аспирационен-отходен Ø60/100.** Монтаж kit (Фиг. 1-14): инсталира се кривка с фланец (2) върху централния отвор на котела поставяйки вътре гарнитура (1) и стягаме с болчетата налични в kit. Снаждаме тръба терминал (3) с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитури фланец) на кривката (2) да упор, уверяваме се, че сме вмъкнали съответната вътрешна и външна розетка, по такъв начин се получава стягане и съединяване на елементите, които съставят kit.

**N.B.:** когато котелът бъде инсталиран в зона, където могат да се достигнат много сурови температури, на разположение има един специален kit против замръзване, който може да бъде инсталиран като алтернатива на стандартния.

- Съединение чрез снаждане на тръби или удължител и концентрични кривки Ø60/100. За инсталиране на евентуални удължител със снаждане с други елементи от димоотвода, трябва да се работи както следва: снажда се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладката) в женската страна (с гарнитурите на фланец) от предходния инсталиран елемент и се довежда до упор, по този начин се получава правилно поставяне и стягане на гарнитурата на елементите.

Хоризонталният kit Ø 60/100 аспирационен-отходен може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

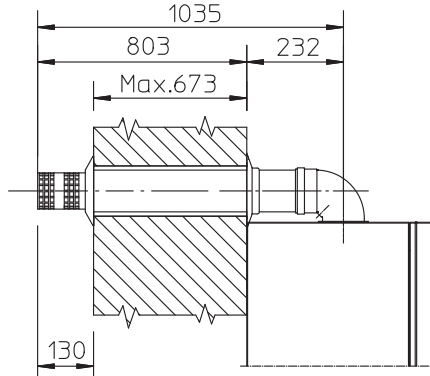
- Приложение със заден изход (Фиг. 1-15). Дължината на тръбата от 970 mm позволява прекосяване на част с максимална дебелина от 673 mm. Нормално ще бъде необходимо да се скъси терминала. Размерът се определя сумирайки тези стойности: Дебелина част + вътрешна изпъкналост + външна изпъкналост. Минималните необходими изпъкналости са приведени на фигурата.
- Приложение със страничен изход (Фиг. 1-16); Използвайки само хоризонталния kit аспирация-отход, без специалните удължител, максималното разстояние между вертикалната ос на отхода и външната стена е 905 mm.
- Удължител за хоризонтален kit. Хоризонталният kit за аспирация-отход Ø 60/100 може да бъде удължен да тах. размер от 3000 mm хоризонтални, включително решетестия терминал и с изключение на концентричната кривка на изхода от котела. Такава конфигурация отговаря на един резистентен фактор равен на 100. В такива случаи е необходимо да се поръчат специални удължител.

Свързване с 1 бр. удължител (Фиг. 1-17). Максималното разстояние между вертикалната ос котел и външна стена 1855 mm.

Свързване с 2 бр. удължител (Фиг. 1-18). Максималното разстояние между вертикалната ос котел и външна стена mm 2805.

Kit-ът включва (Фиг. 1-14):

- N°1 - Гарнитура (1)
- N°1 - Коляно 90° концентрична (2)
- N°1 - Тръба кон. засм./твеждане Ø60/100 (3)
- N°1 - Розетка вътрешна бяла (4)
- N°1 - Розетка външна сива (5)

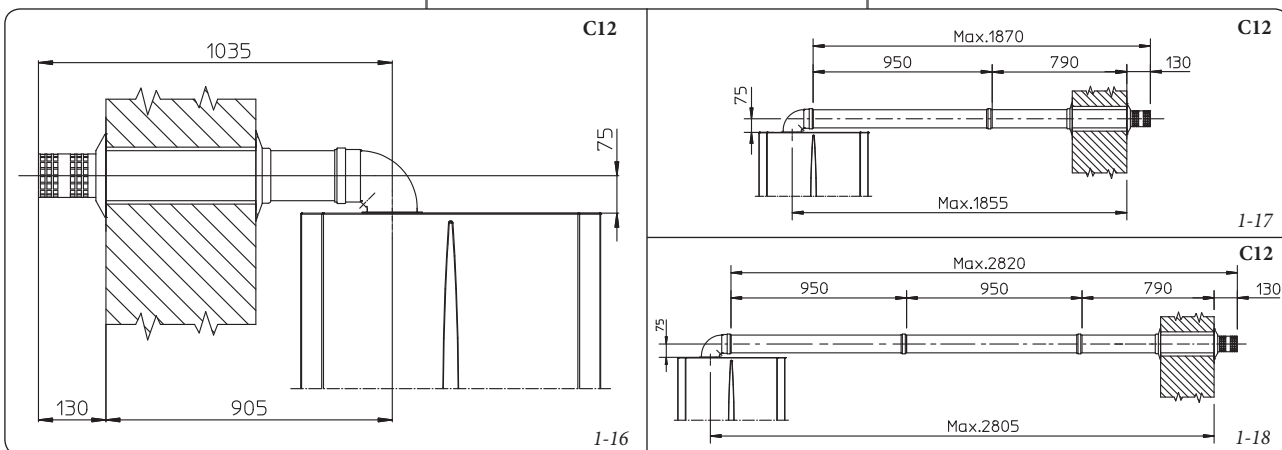


C12

1-15

IE

BG



**Horizontal intake/exhaust kits –Ø 80/125.** Kit assembly (Fig. 1-19): install the bend with flange (2) on the most internal hole of the boiler inserting the seal (1) and tighten using the screws in the kit. Fit the male end (smooth) of the adapter (3) up to the stop on the female end of the bend (2) (with lip seal).

Fit the male end (smooth) of the Ø 80/125 concentric terminal pipe (4) up to the stop on the female end of the adapter (3) (with lip seals), making sure the relevant internal and external rings are fitted, this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 80/125 snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, follows: fit the concentric pipe or elbow with the male (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.

**Attention:** if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal duct must always project by 5 mm with respect to the external duct.

Normally the horizontal intake/exhaust kit Ø 80/125 is used if particularly long extensions are required; the kit Ø 80/125 can be installed with the rear, right side, left side or front outlet.

- Extensions for horizontal kit. The horizontal intake/exhaust kit Ø 80/125 can be extended up to a maximum horizontal length of 7300 mm including the terminal with grille and excluding the concentric bend leaving the boiler and the adapter Ø 60/100 in Ø 80/125 (Fig. 1-20). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

**N.B.:** When installing the ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake/exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-19):

- N°1 - Seal (1)
- N°1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)
- N°1 - Adapter Ø 60/100 for Ø 80/125 (3)
- N°1 - Concentric intake/exhaust terminal Ø 80/125 (4)
- N°1 - Internal white ring (5)
- N°1 - External grey ring (6)

**Kit хоризонтален аспирационен - отходен Ø 80/125.**

Монтаж kit (Фиг. 1-19): инсталира се кривката с фланец (2) на централния отвор на котела, поставяйки вътрешната (1) и стягаем болчетата налични в kit. Снаждаме адаптер (3) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (2) (старитурни с фланец) до упор. Снаждаме концентричния терминал Ø 80/125 (4) с мъжката страна (гладка), в женската страна на адаптера (3) (старитурни с фланец) до упор, уверяваме се, че имаме вече вкарана съответната вътрешна и външна розетка, по такъв начин ще се получи стягане и съединяване на елементите, които съставят kit.

- Съединението чрез снаждане на тръби удължител и концентрични кривки Ø 80/125. За инсталиране на евентуални удължителни чрез снаждане с други елементи на димоотводите, трябва да се работи както следва: снаждаме концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (старитурни с фланец) на предходния инсталиран елемент до откат, по такъв начин се получава стягане и съединяване на елементите правилно.

**Внимание:** когато има нужда да се скъси отходния терминал и/или концентрична тръба удължител, имайки предвид че вътрешния провод трябва винаги да изпъква 5 mm спрямо външния тръбопровод.

Нормално хоризонталния kit Ø 80/125 аспирация-отход бива използван при случаи, в които трябва да има особено дълги разширения, kit Ø 80/125 може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

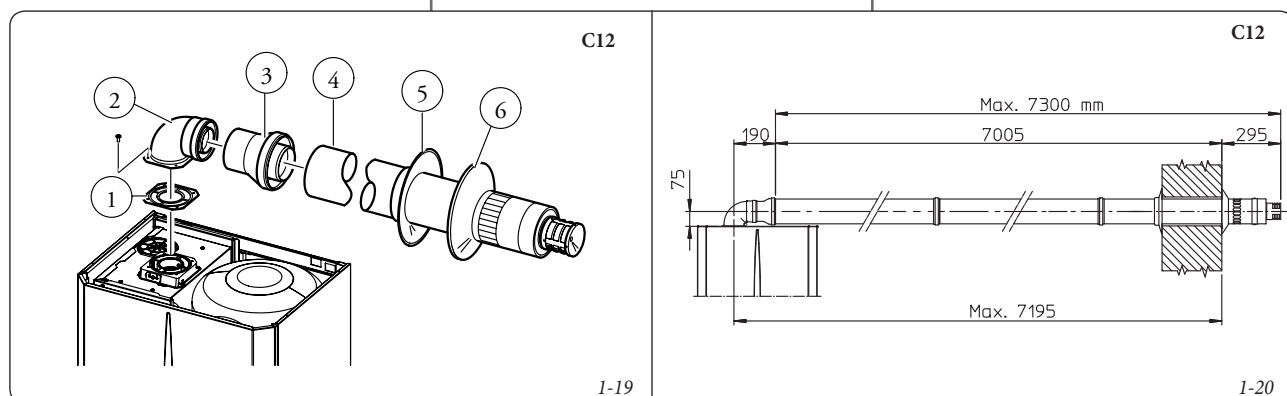
- Удължител за хоризонтален kit. Хоризонталният kit аспирация -отход Ø 80/125 може да бъде удължен до максимален размер 7300 mm хоризонтални, включително решетестия терминал и с изключение на концентричната кривка на изхода на котела и адаптера Ø 60/100 в Ø 80/125 (Фиг. 1-20). Такава конфигурация отговаря на резистентен фактор равен на 100. В тези случаи, е необходимо да се поръчат специалните удължителни.

**N.B.:** по време на инсталиране на тръбопроводите е необходимо да се инсталира на всеки 3 метра лентичка за стягане с дюбел.

- Външна решетка. **N.B.:** с цел безопасност се препоръчва да не се запущва, дори временно, терминала аспирация-отход на котела.

Kit-ът включва (Фиг. 1-19):

- N°1 - Гарнитур (1)
- N°1 - Коляно концентрично Ø 60/100 (2)
- N°1 - Адаптор Ø 60/100 за Ø 80/125 (3)
- N°1 - Терминал концентричен засмукване ./ отвждане Ø 80/125 (4)
- N°1 - Розетка вътрешна бяла (5)
- N°1 - Розетка външна сива (6)



**Vertical kit with aluminium tile Ø 80/125.** Kit assembly (Fig. 1-21): install the concentric flange (2) on the most internal hole of the boiler inserting the seal (1) and tighten using the screws in the kit. Fit the male end (smooth) of the adapter (3) in the female end of the concentric flange (2). Imitation aluminium tile installation. Replace the tile with the aluminium sheet (5), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (7) on the aluminium tile and insert the intake/exhaust pipe (6). Fit the male end (smooth) of the Ø 80/125 concentric terminal pipe (6) up to the stop on the female end of the adapter (3) (with lip seals), making sure that the ring is already fitted (4), this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows. To install possible coupling extensions on other fume extraction elements, proceed as follows: fit the male end (smooth) of the concentric pipe or concentric elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.

**Attention:** if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal duct must always protrude by 5 mm with respect to the external duct.

This specific terminal enables flue exhaust and air intake in a vertical direction.

The kit includes (Fig. 1-21):

- N°1 - Seal (1)
- N°1 - Female concentric flange (2)
- N°1 - Adapter Ø 60/100 per Ø 80/125 (3)
- N°1 - Ring (4)
- N°1 - Aluminium tile (5)
- N°1 - Intake/Exhaust concentric pipe Ø 80/125 (6)
- N°1 - Fixed half-shell(7)
- N°1 - Mobile half-shell (8)

**Вертикалният Kit с алуминиев покрив Ø 80/125.**

Монтаж kit (Фиг. 1-21): инсталира се концентричен фланец (2) на централния отвор на котела вкарвайки вътре гарнитурата (1) и стягаме с болтчетата налични в kit. Снаждаме адаптера (3) с мъжката страна (гладка) в женската страна на концентричния фланец (2). Инсталиране на фалшивата алуминиева керемида. Заменяте керемидата с алуминиева плочка (5), профилирайки я по такъв начин, че да отвежда дъждовната вода. Върху алуминиевата керемида разполагате закрепена полухралупа (7) и вкарвате тръбата за аспирация/отход (6). Снаждате концентричния терминал Ø 80/125 с мъжката страна (6) (гладка), в женската страна на адаптера (3) (с гарнитурите с фланец) до откат, уверявате се, че има вече вмъкната розетката (4), по такъв начин се получава уплътнение и съединение на елементите, които съставят kit.

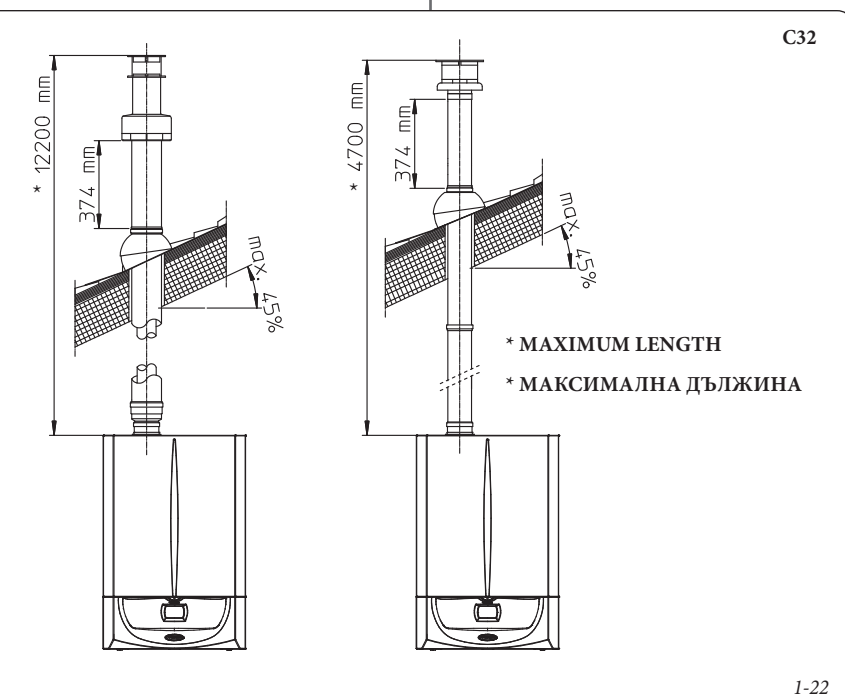
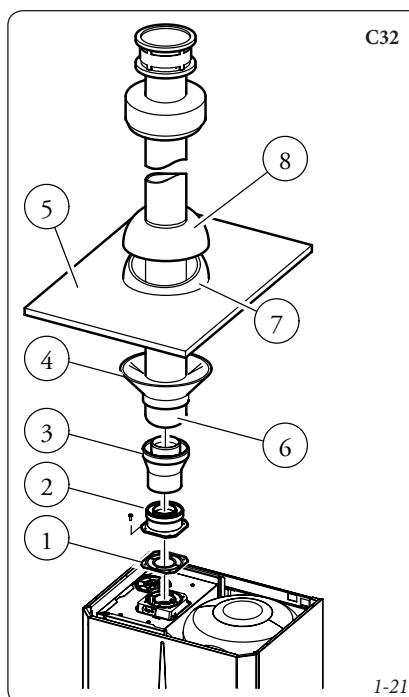
- Съединяване и снаждане на тръби удължители и концентрични кривки. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с други димоотводни елементи, трябва да се работи както следва: снаждаме концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитурите с фланец) на предходния инсталиран елемент до упор, по такъв начин се получава уплътняване и съединяване на елементите правилно.

**Внимание:** когато има нужда скъсяваме отходния терминал и /или концентричната тръба удължител, имайки предвид вътрешния провод да изгъква винаги с 5 mm спрямо външния тръбопровод.

Този специален терминал позволява отвеждане на дима и засмукване на необходимия въздух за горенето във вертикална посока.

Kit-ът съдържа ( Фиг. 1-21):

- N°1 - Гарнитура (1)
- N°1 - Фланец женски концентричен (2)
- N°1 - Адаптор Ø 60/100 за Ø 80/125 (3)
- N°1 - Розетка (4)
- N°1 - Алуминиева керемида (5)
- N°1 - Тръба концентрична засмукване ./ отвеждане Ø 80/125 (6)
- N°1 - Полусъд неподвижен (7)
- N°1 - полусъд подвижен (8)



**N.B.:** the vertical kit Ø 80/125 with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with maximum slope of 45% (24°). The height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected.

The vertical kit with this configuration can be extended up to a maximum of 12200 mm vertical rectilinear, including the terminal (Fig. 1-23). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case specific extensions must be requested.

The terminal Ø 60/100 can also be used for vertical exhaust, in conjunction with concentric flange code no. 3.011141 (sold separately). The height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Fig. 1-22).

The vertical kit with this configuration can be extended to a max. straight vertical length of 4700 mm, including the terminal (Fig. 1-22).

**Separator kit Ø 80/80.** The separator kit Ø 80/80, enables separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown in the figure. (Fig. 1-23). Fumes are expelled from duct (A). Air is taken in through duct (B) for combustion. Intake duct (B) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust duct (A). Both ducts can be routed in any direction.

- Assembly of separator kit Ø 80/80. Install the flange (4) on the most internal hole of the boiler inserting the seal (1) and tighten using the hex and flathead screws supplied with the kit, introduce the anti-pulse sheet up to stop (5). Remove the flat flange in the most external hole with respect to the central one and replace with flange (3) inserting the seal (2) already fitted on the boiler and tighten using the self-tapping screws supplied. Fit the male end (smooth) to the bends (6) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the male end (smooth) of the intake terminal (6) up to the stop on the female end of the bend (5), making sure that the relevant internal and external rings are fitted. Join the exhaust pipe (10) with the male section (smooth) in the female section of the bend (6) to the end stop, ensuring that the internal washer is fitted; this will ensure the sealing efficiency of the kit components.

The Kit includes (Fig. 1-23):

- N°1 - Exhaust seal (1)
- N°1 - Flange seal (2)
- N°1 - Female intake flange (3)
- N°1 - Female exhaust flange (4)
- N°1 - Anti-pulse sheet (5)
- N°2 - bend 90° Ø 80 (6)
- N°1 - Intake terminal Ø 80 (7)
- N°2 - Internal white rings (8)
- N°1 - External grey ring (9)
- N°1 - Exhaust pipe Ø 80 (10)

**N.B.:** Вертикалният kit Ø 80/125 с алуминиева керемида позволява инсталиране по терасите и по покриви с максимален наклон от 45% (24°) и височината между шапката терминали полухралупата (374 mm) трябва винаги да се спазва.

Вертикалният kit с тази конфигурация може да бъде продължен до максимум от 12200 mm вертикални прави линии, включително терминала (Фиг. 1-22). Тази конфигурация отговаря на един резистентен фактор равен на 100. В този случай, е необходимо да се поръчат специални удължители за снаждане.

За вертикалният отвод може да бъде използван и терминал Ø 60/100, за добавяне към концентричен фланец код.3.011141 (продаден на части). Височината между шапката терминал и полухралупата (374 mm) трябва винаги да се спазва (Фиг. 1-22).

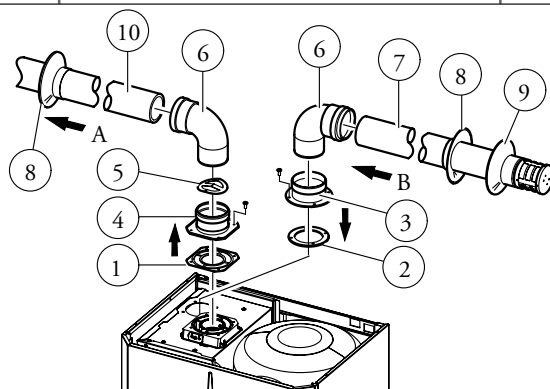
Вертикалният kit при тези конфигурации може да бъде продължен до максимум от 4700 mm вертикални прави линии, включително терминала (Фиг. 1-22).

**Kit сепаратор Ø 80/80.** Kit сепараторът Ø 80/80, позволява да се отделят дымоотводите и аспирацията на въздух съгласно схемата приведена на фигура (Фиг.1-23). От тръбопровод (A) биват изласквани продуктите от горенето. От тръбопровод (B) се засмуква въздух необходим за изгарянето. Аспирационният тръбопровод (B) може да бъде инсталиран без значение на дясно или ляво спрямо централния отходен провод (A). И двата тръбопровода могат да бъдат насочвани в която и да е посока.

- Монтаж kit сепаратор Ø 80/80. Инсталира се на фланец (4) на централния отвор на котела вкарвайки вътре гарнитурата (1) и стягаме с болтчетата с шестограмна глава и плоско острие налични в kit. Премахва се плоският фланец намиращ се в страничния отвор спрямо централния (според изискванията) и го подменяме с фланец (3) вкарвайки гарнитурата (2) в наличност в котела и стягаме с самонавиващи се болтове с дотиран връх. Снаждаме кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланеца (3 и 4). Снаждаме аспирационния терминал (6) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (5) до упор, уверявайки се, че вече са вкарани съответните вътрешни и външни розетки. Снаждаме отходната тръба (9) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (5) до откат, уверяваме се, че е вкарана съответната вътрешна розетка, по такъв начин се получава уплътняване и съединяване на елементите, които съставят kit.

Kit-ът включва (Фиг. 1-23):

- N°1 - Гарнитура отход (1)
- N°1 - Гарнитура уплътнение фланец (2)
- N°1 - Фланец женски засмукване (3)
- N°1 - Фланец женски отвеждане (4)
- N°1 - Застопоряваща ламаринка (5)
- N°2 - Колена 90° Ø 80 (6)
- N°1 - Терминал засмукване Ø 80 (7)
- N°2 - Розетки вътрешни бели (8)
- N°1 - Розетки външни сиви (9)
- N°1 - Отвеждаща тръба Ø 80 (10)



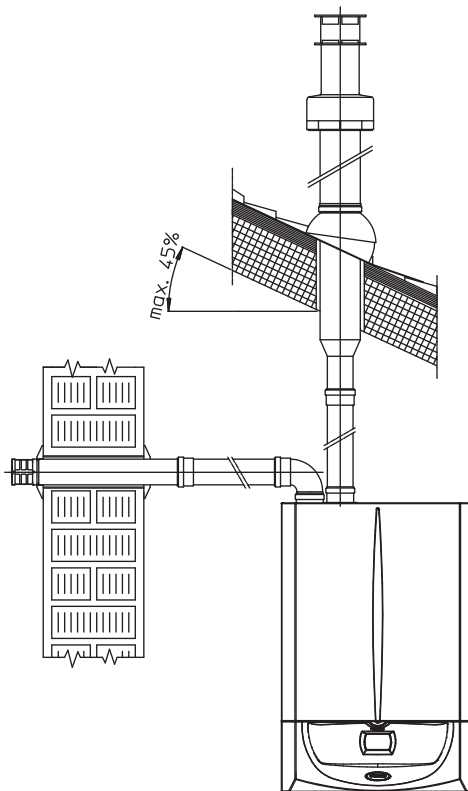
C82

1-23

- Snap fit extension pipe fittings and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: fit the pipe or elbow with the male section (smooth) in the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element; in this way sealing efficiency of the couplings is assured.
- The figure (Fig. 1-24) shows the configuration with vertical exhaust and horizontal intake.

- Съединение за снаждане на тръби удължители и кривки. За инсталиране на евентуални удължители за снаждане с други елементи на димоотвода, трябва да се работи както следва: снажда се тръбата с кривката с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитури с фланец) на елемента инсталиран преди това до упор, по този начин се получава уплътнение на гарнитурата на елементите.
- На фигурата (Фиг. 1-24) е приведена конфигурация с вертикален отход и хоризонтална астирация.

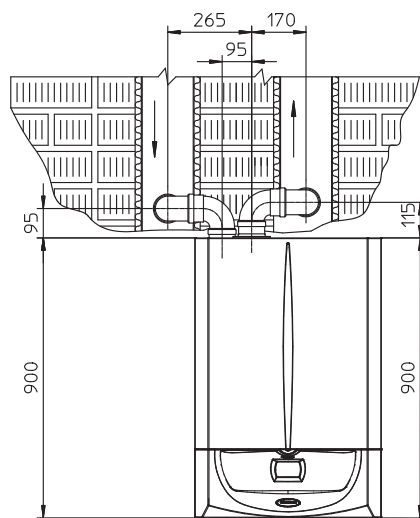
C52



1-24

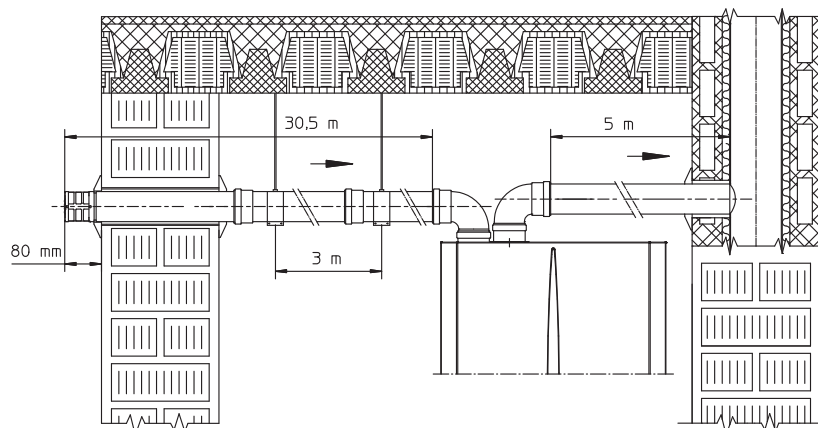
- Installation clearances. The figure (Fig. 1-25) gives the min. installation space dimensions of the Ø 80/80 separator terminal kit at limit condition.
- Extensions for separator kit Ø 80/80. The max. vertical straight length (without bends) usable for Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres of which 40 intake and 1 exhaust. This total length corresponds to a resistance factor of 100. The total usable length, obtained by adding the length of the intake and exhaust pipes Ø 80, must not exceed the maximum values given in the following table. If *mixed accessories or components are used* (e.g. changing from a separator Ø 80/80 to a concentric pipe), the maximum extension can be calculated by using a resistance factor for each component or the *equivalent length*. The sum of these resistance factors must not exceed 100.
- Temperature loss in fume ducts (Fig. 1-26). To prevent problems of fume condensate in the exhaust pipe Ø 80, due to fume cooling through the wall, the length of the pipe must be limited to just 5 m. If longer distances must be covered, use Ø 80 pipes with insulation (see insulated separator kit Ø 80/80 chapter).

- Инсталационни профили. На фигура (Фиг. 1-25) са приведени минималните размери профили за инсталиране в kit терминала сепаратор Ø 80/80 при ограничени условия.
- Удължителни профили за kit сепаратор Ø 80/80. Максималната дължина по права линия (без завои) вертикално, използваме за аспирационни и отходни тръби Ø 80 е 41 метра от които 40 за аспирация и 1 за отход. Тази тотална дължина отговаря на резистентен фактор равен на 100. Общата използваема дължина, получена сумирайки дължините на тръбите Ø 80 за аспирация и отход, може да достигне като максимум стойности приведени в следната таблица. В случая в който трябва да се използват *аксесоари или смесени компоненти* (пример преминаване от сепаратор Ø 80/80 към концентрична тръба), може да се изчисли максимално достижимо разширение използвайки един фактор на устойчивост за всеки компонент или *тък неговата еквивалентна дължина*. Сумата от тези фактори на устойчивост не трябва да бъде по-голяма от 100.
- Загуба на температура в димоотводните канали (Фиг. 1-26). За да избегнем проблема с конденза на дима в димоотвода Ø 80, дължащ се на неговото охлаждане чрез стените, е необходимо да се ограничи дължината на димоотвода само на 5 метра. Ако трябва да се покриват по-големи разстояния е необходимо да се използват тръби Ø 80 изолирани (виж глава kit сепаратор Ø 80/80 изолиран).



C42

1-25



C82

1-26



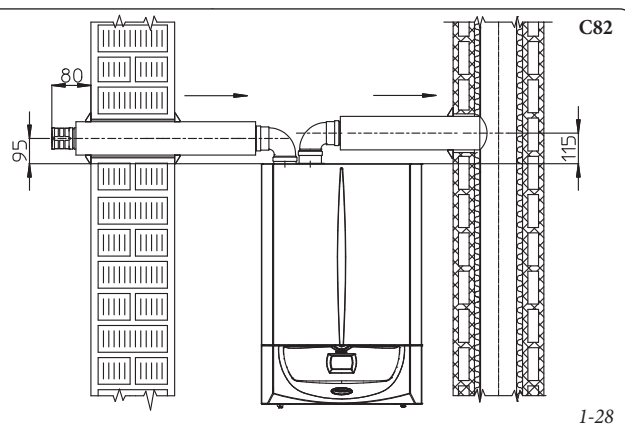
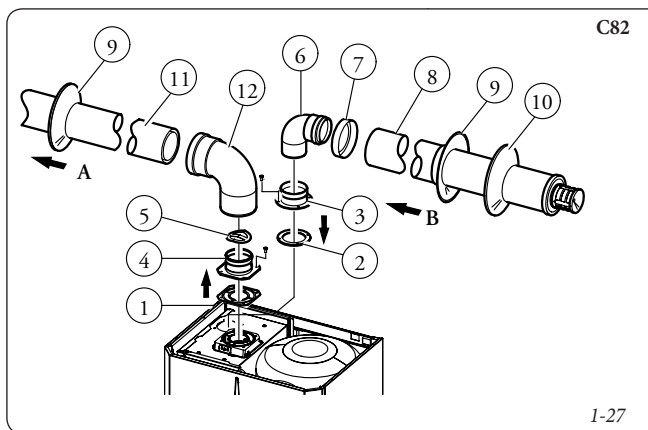
IE

BG

Max. usable lengths(including intake terminal with grill and two 90° bends)

Max. използвана дължина (включително аспирационния решетест терминал и двете кривки на 90°)

IE	BG				
<b>NON-INSULATED PIPE</b>	<b>НЕИЗОЛИРАН ТРЪБОПРОВОД</b>				
Exhaust m 1 Intake m 36.0*	Отвод 1 m Аспирация 36,0* m				
Exhaust m 2 Intake m 34.5*	Отвеждане m 2 Засмукване m 34,5*				
Exhaust m 3 Intake m 33.0*	Отвеждане m 3 Засмукване m 33,0*				
Exhaust m 4 Intake m 32.0*	Отвеждане m 4 Засмукване m 32,0*				
Exhaust m 5 Intake m 30.5*	Отвеждане m 5 Засмукване m 30,5*				
<b>INSULATED PIPE</b>	<b>ИЗОЛИРАН ТРЪБОПРОВОД</b>				
Exhaust m 6 Intake m 29.5*	Отвеждане m 6 Засмукване m 29,5*				
Exhaust m 7 Intake m 28.0*	Отвеждане m 7 Засмукване m 28,0*				
Exhaust m 8 Intake m 26.5*	Отвеждане m 8 Засмукване m 26,5*				
Exhaust m 9 Intake m 25.5*	Отвеждане m 9 Засмукване m 25,5*				
Exhaust m 10 Intake m 24.0*	Отвеждане m 10 Засмукване m 24,0*				
Exhaust m 11 Intake m 22.5*	Отвеждане m 11 Засмукване m 22,5*				
Exhaust m 12 Intake m 21.5*	Отвеждане m 12 Засмукване m 21,5*				



The Kit includes (Fig. 1-27):

- N°1 - Exhaust seal (1)
- N°1 - Flange seal (2)
- N°1 - Female intake flange (3)
- N°1 - Female exhaust flange (4)
- N°1 - Anti-pulse sheet (5)
- N°1 - Bend 90° Ø 80 (6)
- N°1 - Pipe closure cap (7)
- N°1 - Insulated exhaust terminal Ø 80 (8)
- N°2 - Internal white rings (9)
- N°1 - External grey ring (10)
- N°1 - Insulated exhaust pipe Ø 80 (11)
- N°1 - Concentric bend 90° Ø 80/125 (12)

**Insulated separator kit .Kit assembly (Fig. 1-28):** install flange (4) on the most internal hole of the boiler, fitting seal (1), and tighten with the flat-tipped hex screws included in the kit. Remove the flat flange on the lateral hole (depending on installation requirements) and replace with flange (3) inserting seal (2) already fitted on the boiler and tighten using the self-tapping screws supplied. Insert and slide cap (6) onto bend (5) from the male side (smooth), and join bends (5) with the male side (smooth) in the female side of flange (3). Fit bend (11) with the male side (smooth) in the female side of flange (4). Fit the male end (smooth) of the intake terminal (7) up to the stop on the female end of the bend (5), making sure you have already inserted the rings (8 and 9) that ensure correct installation between pipe and wall, then fix the closing cap (6) on the terminal (7). Join the exhaust pipe (10) with the male side (smooth) in the female side of the bend (11) to the end stop, ensuring that the washer (8) is already inserted for correct installation between the pipe and flue.

- Coupling of extension pipes and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume exhaust system, proceed as follows: fit the male end (smooth) of the concentric pipe or concentric elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.
- Insulation of separator terminal kit. In case of problems of fume condensate in the exhaust pipes or on the outside of intake pipes, Immergas supplies insulated intake and exhaust pipes on request. Insulation may be necessary on the exhaust pipe due to excessive temperature loss of fumes during conveyance. Insulation may be necessary on the intake pipe as the air entering (if very cold) may cause the outside of the pipe to fall below the dew point of the environmental air. The figures (Fig. 1-28÷1-29) illustrate different applications of insulated pipes .

Insulated pipes are formed of a Ø 80 internal concentric pipe and a Ø 125 external pipe with static air space. It is not technically possible to start with both Ø 80 elbows insulated, as clearances will not allow it. However starting with an insulated elbow is possible by choosing either the intake or exhaust pipe. When starting with an insulated intake bend, it must be inserted onto its flange up to the stop on the fume exhaust flange, which will ensure that the two intake and exhaust outlets are at the same height.

Kit-ът включва ( Фиг. 1-27):

- N°1 - Гарнитура отвеждане (1)
- N°1 - Фланец за закрепване на гарнитурата (2)
- N°1 - Фланец женски аспирация (3)
- N°1 - Фланец женски отвеждане (4)
- N°1 - Застопоряваща ламаринка (5)
- N°1 - Коляно 90° Ø 80 (6)
- N°1 - Тапа затваряне тръба (7)
- N°1 - Терминал аспирация Ø 80 изолиран (8)
- N°2 - Розетки вътрешни бели (9)
- N°1 - Розетки външни сиви (10)
- N°1 - Тръба отходна Ø 80 изолирана (11)
- N°1 - Коляно 90° концентрично Ø 80/125 (12)

**Kit сепаратор Ø 80/80 изолиран. Монтаж kit (Фиг. 1-27):** инсталира се фланеца (4) на централния отвор на котела вкарвайки гарнитурата (1) и стягайки с болтчетата с шестоъгълна глава и плосък връх налични в kit. Премахва се плоския фланец, намиращ се в страничния отвор, спрямо централния (съгласно изискванията) и го подменяме с фланец (3) вкарвайки гарнитурата (2), която я има в котела и сръзваме с самонарязващи се болтове с добавен връх. Вмъква се и се приплъзва тапата (6) върху кривка (5) от мъжката страна (гладка), после се снаждат кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланеца (3). Снажда се кривка (11) с мъжката страна (гладка) във високата женска на фланеца (4). Снажда се аспирационния терминал (7) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (5) до упор, уверяваме се ,че вече има вкарани розетки (8 и 9), които ще осигурят правилното инсталиране между тръба и стена, после закрепваме тапата за затваряне (6) на терминала (7). Снажда се отходната тръба (10) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (11) до откат, уверявайки се ,че вече има вкарана розетка (8), която ще осигури правилното инсталиране между тръба и дымоотводен комин.

- Съединение чрез снаждане на тръби удължители и кривки. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с другите дымоотводни елементи, трябва да се работи както следва: съединява се концентрична тръба или концентрична кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитури на фланец) на предходно инсталирания елемент до упор, така се получава правилно съединение на елементите.
- Изолиране на kit терминала сепаратор. Когато има проблеми с конденза на дима в дымоотводите или по външната повърхност на аспирационните тръби, Immergas доставя по заявка изолирани аспирационни и отходни тръби. Изолацията може да се окаже нужна на дымоотводната тръба, поради прекалена загуба на температурата на дима по неговия път. Изолацията може да се окаже необходима при аспирационната тръба, понеже входния въздух (ако е много студен), може да доведе външната повърхност на тръбата до температура по-ниска от точката на росата на въздуха в помещението в което се намира. При фигури (Фиг. 1-28÷1-29) са представени различни приложения на изолирани тръби.

Изолираните тръби се състоят от концентрична тръба Ø 80 вътре и Ø 125 вън с кофердам на застоялия въздух. Технически не е възможно да се тръгне с двете кривки Ø 80

- Temperature loss in insulated fume ducting. To prevent problems of fume condensate in the insulated exhaust pipe  $\varnothing 80$ , due to cooling through the wall, the exhaust pipe length must be limited to 12 metres. The figure (Fig. 1-29) illustrates a typical insulation application in which the intake pipe is short and the exhaust pipe very long (over 5 m). The entire intake pipe is insulated to prevent moist air in the place where the boiler is installed, condensing in contact with the pipe cooled by air entering from the outside. The entire exhaust pipe, except the elbow leaving the splitter, is insulated to reduce heat loss from the pipe, thus preventing the formation of fume condensate.

**N.B.:** When installing the insulated pipes, a section clamp with pin must be installed every 2 metres.

- Configuration type B, open chamber and forced draught.**

By removing the most external cap on the sealed chamber and using the cover kit (optional) air intake takes place directly from the environment in which the boiler is installed and the fumes are expelled in an individual flue or directly to the outside. The boiler in this configuration, following the assembly instructions (Fig. 1-11÷1-12), is classified as type B.

With this configuration:

- air intake takes place directly from the environment in which the boiler is installed and only functions in permanently ventilated rooms;
- the fumes pipe must be connected to its own individual flue or channelled directly into the external atmosphere;
- type B open chamber boilers must not be installed in places where commercial, artisan or industrial activities take place, which use products that may develop volatile vapours or substances (e.g. acid vapours, glues, paints, solvents, combustibles, etc.), as well as dusts (e.g. dust deriving from the working of wood, coal fines, cement, etc.), which may be damaging for the components of the appliance and jeopardise functioning.

When using type B installation configuration indoors, it is compulsory to install the relative upper cover kit along with the fumes discharge kit. The technical regulations in force must be respected.

изолирани, тъй като профилите не го разрешават. Възможно е обаче, да се тръгне с изолиран тръба, избирайки аспирационния провод или димоотвода. В случая, в който се тръгва с изолираната аспирационна кривка, там трябва да се съедини на собствения фланец до упор върху димоотводния фланец, нещо което води до същата височина двата аспирационни изхода и димоотвода.

- Загуба на температура в изолираните димоотводни канали. За да се избегнат проблеми с конденза на дима в изолираните димоотводи  $\varnothing 80$ , дължащо се на охлаждането през стената, е необходимо да се ограничи дължината на димоотвода на 12 метра. На фигурата (Фиг. 1-29) е представен типичен случай на изолация, където аспирационен провод и много дългия димоотвод (над 5 m). Изолиран е целият аспирационен провод за да се избегне конденз на влажния въздух на помещението в което се намира котела в контакт с охладената тръба от въздуха влизащ отвън. Изолиран е целият димоотвод, с изключение на тръглата на изхода от удвоителя, за да се намали загубата на топлина по провода, като се избягва, по този начин, образуването на конденз в дима.

**N.B.:** по време на инсталирането на изолираните проводи е необходимо да се инсталират на всеки 2 метра лентички за стягане с дюбели.

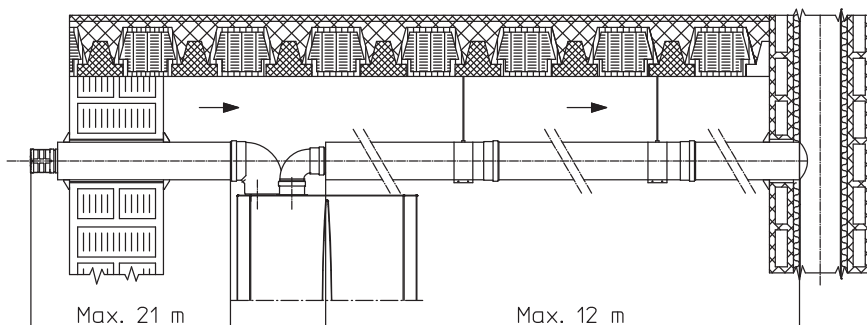
- Конфигурация тип В с открита камера и принудителна тяга.**

Премахвайки страничните тапи на генериращата камера и използвайки kit за покритие (опция) аспирацията на въздуха става направо от помещението в което е инсталирано котлето и димоотвода в единичен комин или направо навън. Котлетът, при тази конфигурация, следвайки инструкциите за монтаж (Фиг. 1-11÷1-12), е класифициран като тип В.

С тази конфигурация:

- засмукването на въздуха се извършва направо от помещението в което е инсталиран апарата, който трябва да бъде инсталиран и да работи само в постоянно вентилиращи се помещения;
- отвеждането на дима трябва да бъде свързано към собствен единичен комин или канализиран направо във външната атмосфера;
- котлите с открита камера тип В не трябва да бъдат инсталирани в помещения, където се води търговска, занаятчийска или индустриална дейност, при които се използват производства в състояние да отделят изпарения или летливи вещества (напр. киселинни пари, лепила, блажни бои, разтворители, горива и др.), както и прахове (напр. прах вследствие дървообработка, въглищен прах, цимент и т.н.), които могат да се окажат вредни за компонентите на апарата и да компрометират работата му.

При инсталиране във вътрешни помещения, при конфигурацията тип В е задължително да се инсталира специален kit за външно покритие заедно с kit отвеждане на дима. Следователно, трябва да се съблюдават действащите технически норми.



C82

1-29

**1.10 FUME EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.**

*Flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue.* Flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. Multiple and combine flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical personnel.

Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with standard requisites.

**1.11 DUCTING OF EXISTING FLUES.**

With a specific "ducting system" it is possible to reuse existing flues, chimneys and technical openings to discharge the boiler fumes. Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer, and the requirements of the standards.

**1.12 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.**

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

**Positioning the draft terminals.** Draft terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

**Fume exhaust of forced draught appliances in closed open-top environments.** In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct fume exhaust is allowed for natural or forced draught gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

**1.13 SYSTEM FILLING.**

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 2-8).

Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and heating system vents.

The boiler has a built-in automatic venting valve on the circulator. *Check if the cap is loose.* Open the radiator air vent valves.

Close vent valves only when water is delivered. Close the filling valve when the boiler pressure gauge indicates approx. 1.2 bar.

**N.B.:** During these operations, turn on the circulating pump at intervals by means of the main selector switch on the control panel. *Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running.* Re-tighten the cap afterwards.

**1.14 GAS SYSTEM START-UP.**

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

**1.10 ДИМООТВОДНА ТРЪБА / КОМИН.**

*Отвеждането на дима не трябва да бъде свързано към колективна димоотводна тръба, разклонявана по обичайния начин.* Отвеждането на дима може да бъде свързано към по специална колективна димоотводна тръба, тип LAS. Димоотводните тръби трябва да бъдат специално проектирани, като се следва методология на изчисление и нормативни предписания, от професионално квалифициран технически персонал. Коминните участъци или димоотводните тръби към които се свързва тръбата за отвеждане на пушека трябва да отговарят на реквизитите на нормата.

**1.11 ИНТУБИРАНЕ НА ВЪНШНИ КОМИНИ.**

Посредством специална "система за интубиране" е възможно да се използват отново комини, димоотводни тръби, съществуващи технически съоръжения, за отвеждане на продуктите от изгарянето в котела. За интубиране трябва да бъдат използвани тръбопроводи, обявени от производителя като годни за целта, следвайки начините за инсталиране и използване посочени от самия конструктор и съответни предписания съгласно нормата.

**1.12 ДИМООТВОДНИ ТРЪБИ, КАМИНИ И КОМИНИ.**

Димоотводните тръби, камините и комините за отвеждане на продуктите от горенето, трябва да отговарят на изискванията на приложимите норми.

**Разполагане на терминалите на тягата.** I терминалите на тягата трябва:

- да бъдат разположени по стените от външната страна на сградата;
- да бъдат позиционирани по такъв начин, че разстоянията да съответстват на минималните стойности приведени в действащия технически норматив.

**Отвеждане на продуктите от горенето в апарати с принудителна тяга в затворени помещения под открито небе.** В пространства под открито небе, затворени от всички страни (вентилационни кладенци, дворчета, дворове и подобни), се допуска прякото отвеждане на продуктите от горенето в газови апарати с естествена или принудителна тяга и термична носимост над 4 и до 35 kW, стига да бъдат спазени условията от действащия технически норматив.

**1.13 НАПЪЛВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.**

След свързване на котлето се пристъпва към напълване на инсталацията посредством кранчето за напълване (Fig. 2-8).

Пълненето се извършва бавно за да се освободят мехурчетата въздух съдържащи се във водата и да излязат чрез отдушниците на котела и на отоплителната инсталация.

В котлето има вграден клапан за автоматично обезвъздушаване поставен върху водния кръг. *Проверява се дали капачето е охладено* Отварят се обезвъздушителните клапани на радиаторите.

Обезвъздушителните клапани на радиаторите се затварят, когато от тях излиза само вода. Кранчето за напълване се затваря, когато манометърът на котлето показва около 1,2 bar.

**N.B.:** по време на тези операции се пуска циркуляционната помпа на интервали, като се действа с главния ключ поставен на командното табло. *Обезвъздушава се циркуляционната помпа, като се резвива предната тапа и поддържайки двигателя в действие.*

Затяга се тапата след операцията.

**1.14 ПУСКАНЕ В УПОТРЕБА НА ГАЗОВАТА ИНСТАЛАЦИЯ.**

За пускането в употреба на инсталацията трябва:

- да се отворят прозорци и врати;
- да се избягва наличието на искри и свободен пламък;
- Да се пристъпи към изгонване на въздуха намиращ се в тръбите;
- да се провери държи ли вътрешната инсталация съгласно указанията предоставени от нормата.

**1.15 BOILER START-UP (LIGHTING).**

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch on the boiler and ensure correct ignition
- make sure that the gas flowrate and relevant pressure values comply with those given in the manual (Par. 3.16);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check activation of the main circuit-breaker selector upstream from the boiler and on the unit;
- check that the concentric intake/exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

*N.B.: The boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician.*

*The boiler warranty is valid as of the date of testing.*

*The test certificate and warranty is issued to the user*

**1.15 ПУСКАНЕ В УПОТРЕБА НА КОТЕЛА (ЗАПАЛВАНЕ).**

С цел предписанията на Декларацията за Съответствие предвидени от Закона, необходими са следните изпълнения за пускане в употреба на котела:

- проверява се изправността на вътрешната инсталация съгласно указанията приведени в наредбата;
- проверява се съответствието на използвания газ с този за който е предназначен котела;
- запалва се котела и проверяваме правилното запалване;
- проверява се дебита на газа и дали налягането съответства на указаното в инструкцията в книжката (Парагр. 3.16);
- проверява се изправността на защитното приспособление в случай на спиране на газта и съответното време за задействане;
- проверява се включването на главния прекъсвач, поставен на кожуха на котлето и в котлето;
- проверява се дали концентричния терминал за аспирация/ отвод (ако има такъв), не е запушен.

Ако дори само един от тези контроли се окаже негативен, котелът не трябва да бъде пуснат в употреба.

*N.B.: началната проверка на котела, трябва да бъде извършена от хабилитиран техник. Гаранцията на котела тръгва от датата на самата проверка.*

*Сертификат от проверката и гаранцията се оставят на потребителя.*

### 1.16 CIRCULATION PUMP.

Zeus Superior kW Range boilers are supplied with a built-in circulation pump with 3-position electric speed control. The boiler does not operate correctly with the circulation pump on first speed. To ensure optimal boiler operation, in the case of new systems (single pipe and module) it is recommended to use the circulation pump at maximum speed. The circulation pump is already fitted with a capacitor.

**Pump anti-block.** If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

### 1.17 DOMESTIC HOT WATER BOILER DEVICE.

The Zeus Superior kW boiler is the accumulation type with a capacity of 60 litres. It contains a large coiled stainless steel heat exchanger pipe, which allows to notably reduce hot water production times. These boilers built with stainless steel casing and bottoms, guarantee long duration.

The assembly concepts and welding (T.I.G.) are implemented to the minimum detail to ensure maximum reliability.

The lower inspection flange ensures practical control of the boiler and the coiled heat exchanger and easy internal cleaning.

The domestic water attachments are found on the flange cover (cold inlet and hot outlet) and also the magnesium anode holder cap, including the latter, supplied as standard for internal protection of the boiler from possible corrosion.

**N.B.:** every year a skilled technician (e.g. Immergas Authorised Technical After-sales Service), must check the efficiency of the boiler's Magnesium Anode. The boiler is prepared for introduction of the domestic water re-circulation connection.

### 1.18 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- Kit of system shutoff valves (on request). The boiler is designed for installation of system shutoff valves to be placed on delivery and return pipes of the connection assembly. This kit is particularly useful for maintenance as it allows the boiler to be drained separately without having to empty the entire system.
- System zone Kit (on request). If the heating system is to be divided into several zones (max. three), in order to interlock them with separate adjustments and to keep water flow rate high for each zone, Immergas supplies zone system kits by request.
- Polyphosphate batching kit (on request). The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot production water conditions. The boiler is prepared for application of the polyphosphate dispenser kit.
- Relay card (on request). The boiler is prepared for installation of a relay card that allows to extend the features of the appliance and therefore functioning possibilities.
- Circulation kit (on request). The boiler cylinder is prepared for the application of the circulation kit. Immergas supplies a series of joints and attachments that allow connection between the boiler and the domestic water plant. The indication of the attachment of the circulation kit is also envisioned on the installation template.

The above kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

### 1.16 ЦИРКУЛАЦИОННА ПОМПА.

Котлите от серия Zeus kW се доставят с вграден циркулатор с електрически регулатор на скоростта на три позиции. С циркулатор на първа скорост, котелът не работи правилно. За оптимално функциониране на котела е препоръчително, на новите инсталации (монотръба и модул) да се използва циркуляционната помпа на максимална скорост. Циркулаторът вече е снабден с кондензатор.

**Евентуално деблокиране на помпата.** Ако след дълъг период от време на бездействие, циркулаторът бъде блокиран е необходимо да се развие предната тапа и с отверка завъртаме оста на двигателя. Операцията се извършва извънредно предпазливо за да не се повреди двигателя.

### 1.17 БОЙЛЕР ЗА САНИТАРНА ТОПЛА ВОДА.

Бойлерът Zeus kW е от типа с акумулиране с капацитет от 60 litri. Отвътре е вмъкната тръба за термообмен от стомана Inox напълно осъразмерена навита на серпентина, която позволява да се намали значително времето за производство на топла вода. Тези бойлери конструирани с риза, с дъна, от стомана INOX, гарантират дълъг живот от време. Конструктивният замисъл за слобяване и заваряване (T.I.G.) е обсъждан до минимални подробности за да се осигури максимално доверие. Долният инспекционен фланец осигурява практически контрол на бойлера и на топлообменната тръба на серпентина, както и лесно вътрешно почистване. Върху капака на фланеца са поставени накрайници за подвързване на санитарната вода (вход студена и изход топла), а тапата носи Магнезиев Анод, който осигурява серия вътрешни защити на бойлера от възможни корозионни явления.

**N.B.:** годишно се прави проверка от хабилитиран техник (например от Сервиза за Оторизирана Техническа Помощ Immergas), за действието на Магнезиевия Анод на бойлера. Бойлерът е пригоден за вкарване на връзка за обръщане на санитарната вода.

### 1.18 КИТ НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ ПО ЗАЯВКА.

- Кит кранчета прихващане инсталация (по заявка). Котелът е пригоден за инсталиране на кранчета за прихващане инсталация за вмъкване в тръбите за нагнетяване и връщане на възелът връзки. Такъв kit се оказва много полезен за поддръжката, защото позволява да се изпразни само котела без да е необходимо да се изпразва цялата инсталация.
- Кит централа инсталации на зона (по заявка). Тогава когато искаме да разделим отоплителната инсталация на повече зони (**максимум три**) за да ни служат по отделно с независими регулировки и за да поддържат повишено натоварване на водата за всяка зона, Immergas доставя по заявка kit инсталации на зона.
- Кит дозатор полифосфати (по заявка). Дозаторът полифосфати намалява образуването на варовити образувания, поддържайки във времето оригинални условия за топлообмен и производството на топла санитарна вода. Котелът е пригоден за приложение на kit дозатор за полифосфати.
- Схема реле (по заявка). Топлогенераторът е конструиран за инсталация на схема реле, която би позволила да се разширят характеристиките на уреда и по този начин възможностите при експлоатация.
- Кит рециркулация (по заявка). Бойлерът на термогенератора е конструиран за приложение на рециркуляционен kit. Immergas доставя група съединения, които служат за връзка на бойлера и санитарната инсталация.

Kit-ът, цитиран по-горе, са доставени пълни и оборудвани инструкции на хартиен носител за техния монтаж и експлоатация.

### Total head available to the plant.

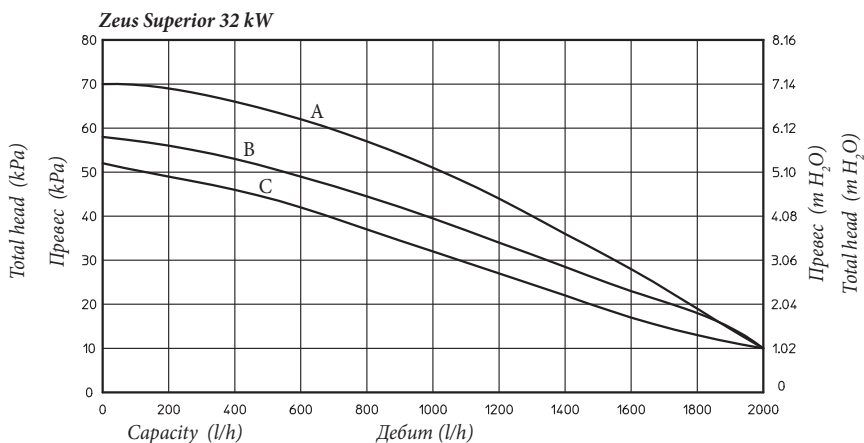
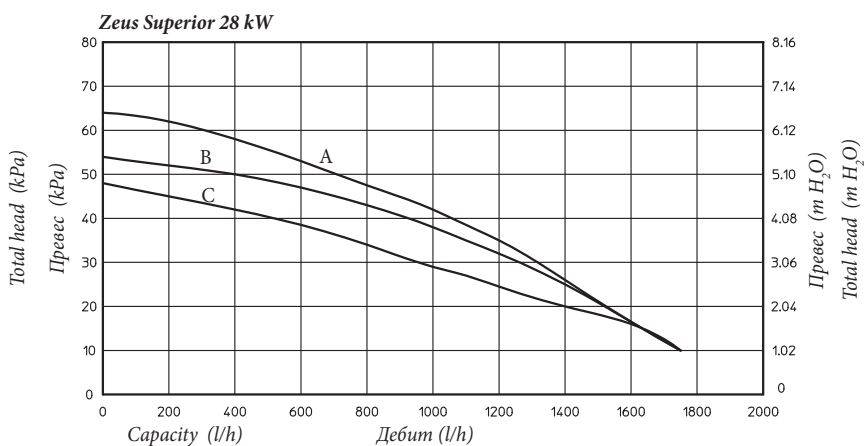
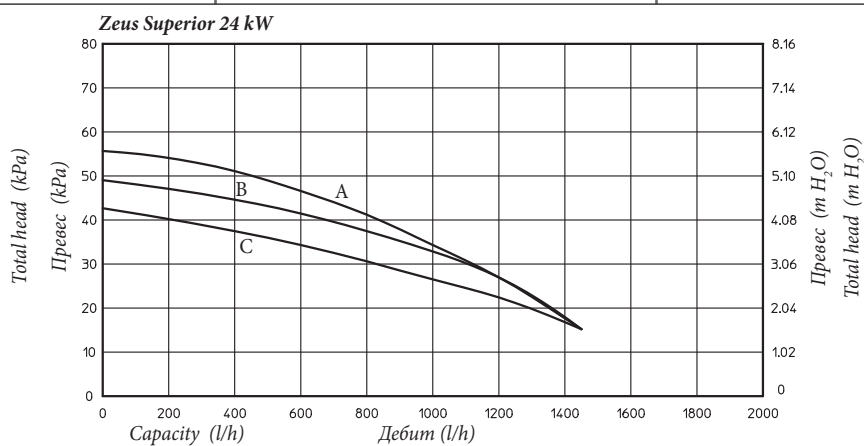
Key (Fig. 1-30):

- A = Total head available to the plant on the max. speed with by-pass excluded (screws tightened totally)
- B = Total head available to the plant on the max. speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws)
- C = Total head available to the plant on the max. speed with by-pass open (screws loose)

### Превес наличен в инсталацията.

Легенда ( Фиг. 1-30)

- A = Превес наличен в инсталацията на максимална скорост с изключен by pass (регулируем болт напълно завит)
- B = Превес наличен в инсталацията на максимална скорост (болтче навито 1,5 оборота спрямо регулационен болт съвсем охлабен)
- C = Превес наличен в инсталацията на максимална скорост с отворен by pass (регулируем болт съвсем охлабен)



## 1.19 BOILER COMPONENTS.

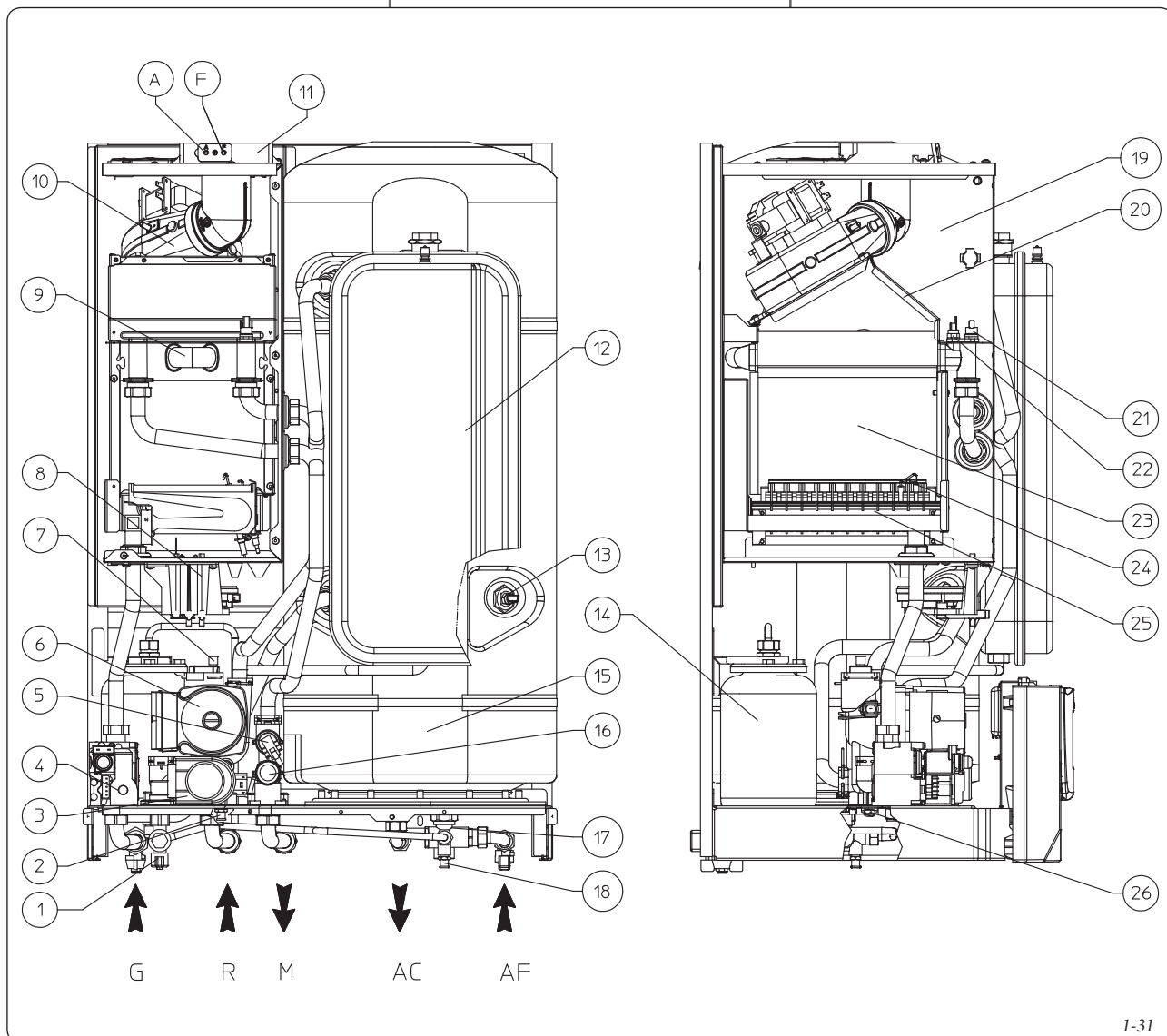
Key (Fig. 1-31):

- 1 - System filler tap
- 2 - Plant emptying cock
- 3 - V3-way valve (motorised)
- 4 - Gas valve
- 5 - Fumes pressure switch
- 6 - Boiler circulation pump
- 7 - Air bleeding vane
- 8 - Fumes flow measuring device
- 9 - Primary heat exchanger
- 10 - Fan
- 11 - Intake points (air A)
- 12 - System expansion vessel
- 13 - Domestic water probe
- 14 - Domestic water expansion vessel
- 15 - Stainless steel Boiler
- 16 - Safety valve 3 bar
- 17 - Safety valve 8 bar
- 18 - System emptying tap
- 19 - Sealed chamber
- 20 - Fumes hood
- 21 - Safety thermostat
- 22 - Delivery probe
- 23 - Combustion chamber
- 24 - Ignition and detection plugs
- 25 - Burner
- 26 - Adjustable By-pass

## 1.19 ЧАСТИ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА.

Легенда ( Фиг. 1-31):

- 1 - Кранче за пълнене на инсталацията
- 2 - Кранче за изпразване на инсталацията
- 3 - Клапан трипътен ( механичен )
- 4 - Клапан за газ
- 5 - Шалтер инсталация
- 6 - Циркулатор на термогенератора
- 7 - Въздушен клапан отдушник
- 8 - Измерител на дебит дим
- 9 - Първичен обменник
- 10 - Вентилатор
- 11 - Кладенчета за преливане ( въздух А)
- 12 - Разширителен съд на инсталацията
- 13 - Санитарна сонда
- 14 - Разширителен санитарен съд
- 15 - Бойлер Inox
- 16 - Предпазен клапан 3 bar
- 17 - Предпазен клапан 8 bar
- 18 - Кранче за изпразване на бойлера
- 19 - Тенкиена камера
- 20 - Ддимоотвод
- 21 - Защитен термостат
- 22 - Подаваща сонда
- 23 - Горивна камера
- 24 - Запалителни и възстановителни свещички
- 25 - Горелка
- 26 - Ву-пас





## 2 USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### 2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

**Important:** the heating plants must undergo periodical maintenance (regarding this, see in the section dedicated to the technician, the point relative to “yearly control and maintenance of the appliance”) and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force.

This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician. Sugeriamo di stipulare contratti annuali di pulizia e manutenzione con il Vostro Tecnico di Zona.

### 2.2 GENERAL WARNINGS.

Never expose the wall-mounted boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

Do not touch the fumes exhaust terminal (if present) due to the high temperature it reaches;

For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

- a) drain the heating system if anti-freeze is not used;
- b) shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

- **Caution:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed:
  - do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot.
  - never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
  - the appliance power cable must not be replaced by the user;
  - in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified personnel for replacement;
  - if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

## 2 ИНСТРУКЦИИ ЗА КСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

### 2.1 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

**Внимание:** топлинните инсталации трябва да бъдат подлагани на периодична поддръжка (по този повод се вижда, в тази книжка, в раздела посветен на техника, точка отнасяща се до “поддръжка и годишен контрол на апарата”) и срочна проверка на енергетична ефективност в унисон с националните, областните и местните разпоредби в сила.

Това позволява да се поддържат непроменени характеристиките за безопасност, производителност и работа с които се отличава котела.

Препоръчваме да се сключват годишни договори за почистване и поддръжка с Вашият техник от района.

### 2.2 ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ.

Не излагайте висящото котле на директни пари идващи от нагревателни плоскости.

Забранява се използването на котела от деца и неопитни хора.

Не пипайте терминала за отвеждане на дима (ако го има) поради високите температура, които се достигат; С цел безопасност проверете дали концентричния терминал за аспирация-въздух/отход-дим (ако е налице), не е запушен, макар и временно.

Тогава когато се решава временно спиране на котела ще трябва:

- a) да се пристъпи към изпразване на водната инсталация, когато не е предвидено използването на антифриз;
- b) пристъпваме към спиране на електрическото, водното и газово захранване.

Вслучай, че се извършват дейности или поддръжка на структури в близост до тръбопроводите или по приспособленията за отвеждане на дима и техни аксесоари, апаратът се спира и при вече завършени работи, се прави проверка за ефективността на тръбопроводите и приспособления от квалифициран професионален персонал. Не почиствайте апарата или неговите части с лесно запалими вещества. Не оставяйте съдове и запалителни вещества в помещенията, където е инсталиран апарата.

- **Внимание:** използването на какъвто и да е компонент, който ползва електрическа енергия, изисква съблюдаване на някои основни правила като:
  - не пипайте апарата с мокри или влажни части на тялото, не пипайте даже и с боси крака.
  - не дърпайте електрическите кабели, не оставяйте апарата изложен на атмосферни влияния (дъжд, слънце и др.)
  - захранващият кабел на апарата, не бива да бъде подменян от потребителя;
  - в случай, че кабелът се повреди, изгасяте апарата и се обръщате непременно към професионално квалифициран персонал за подмяна на същия;
  - тогава, когато се вземе решение да не се ползва апарата за определен период, е необходимо изключване на електрическия прекъсвач на захранването.

## 2.3 CONTROL PANEL.

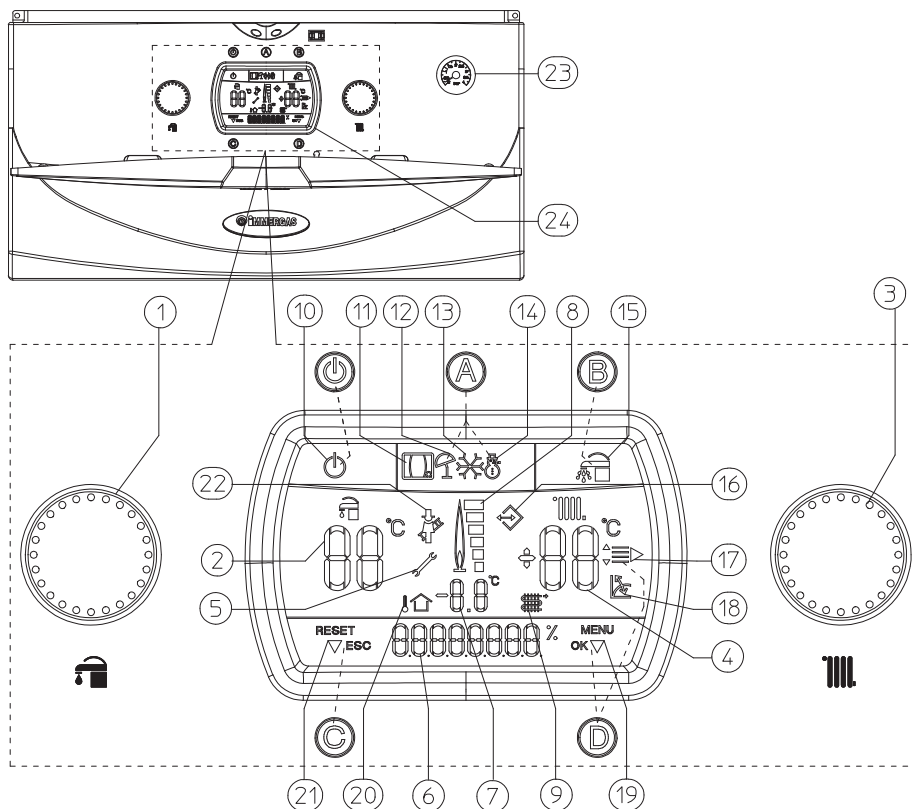
Key (Fig. 2-1):

- ⏻ - Stand-by - On Button
- A - Summer (☀️) and winter (❄️) functioning mode selector button
- B - Domestic water priority button (🚰)
- C - Reset (RESET) / exit menu (ESC) button
- D - Menu entry (MENU) / confirm data (OK) button
- 1 - Domestic hot water temperature selector switch
- 2 - Domestic hot water temperature set
- 3 - Heating water temperature selector switch
- 4 - Heating water temperature set
- 5 - Anomaly presence
- 6 - Display boiler functioning state
- 8 - Flame presence symbol and relative power scale
- 9 e 7 - Primary heat exchanger outlet water temperature
- 10 - Boiler in stand-by
- 11 - Boiler connected to remote control (Optional)
- 12 - Functioning in summer mode
- 13 - Anti-freeze function in progress
- 14 - Functioning in winter mode
- 15 - Priority domestic water functioning
- 16 - Connection to external tools for technician
- 17 - Display of menu items
- 18 - Functioning with external temperature probe active
- 19 - Display of data confirmation or menu access
- 20 e 7 - Display of external temperature with external probe connected (optional)
- 21 - Display of reset request or exit menu
- 22 - Chimney sweep function in progress
- 23 - Boiler manometer
- 24 - Multi-function Display

## 2.3 ПАНЕЛ КОМАНДИ.

Легенда ( Фиг. 2-1):

- ⏻ - Мигащ Индикатор Stand-by - включен Оп
- A - Мигащ индикатор за избор на аботен режим лято (☀️) и зима (❄️)
- B - Бутон превес санитарен (🚰)
- C - Мигащ индикатор Reset (RESET) / излизане от менюто (ESC)
- D - Мигащ индикатор за влизане в менюто (MENU) / потвърждаване на данните (OK)
- 1 - Избор на температура на топлата вода
- 2 - Въвеждане на температура на топлата вода
- 3 - Избор на температура на отопление
- 4 - Въвеждане на температура на отопление
- 5 - Наличие на аномалии
- 6 - Извеждане на екран състояние на работа на топлогенератора
- 8 - Символ за наличие на пламък и относителен обхват на мощност
- 9 e 7 - Температура на водата на изхода на първичния обменник
- 10 - Топлогенератор в състояние на stand-by
- 11 - Топлогенератор свързан с дистанционно управление (Optional)
- 12 - Работа при режим лято
- 13 - Противозамръзваща функция в работен режим
- 14 - Работа при режим зима
- 15 - Работа при превес санитарно активен
- 16 - Връзка с външни технически приспособления
- 17 - Извеждане на екран на разделите на менюто
- 18 - Работа със външна външна температурна сонда активна
- 19 - Извеждане на екран на дата или включен на менюто
- 20 e 7 - Извеждане на екран на външната температура с външна сонда свързана (optional)
- 21 - Извеждане на екран на задаване на reset или изходот менюто
- 22 - Фнкция почистване на комина в работен режим
- 23 - Манометър на топлогенератора
- 24 - Многофункционален екран



## 2.4 DESCRIPTION OF FUNCTIONING STATES.

Below is a list of the various boiler functioning states that appear on the multi-function display (24) by means of the indicator (6) with a brief description. Refer to the instruction book for a complete explanation.

Display (6)	Description of functioning state
SUMMER	Summer functioning mode Without requests in progress. Boiler in stand-by for domestic hot water request.
WINTER	Winter functioning mode Without requests in progress. Boiler in stand-by for domestic hot water or environmental heating request.
DHW ON	Domestic water mode in progress. Boiler functioning, domestic water heating is in progress.
CH ON	Heating mode in progress. Boiler functioning, environmental heating is in progress.
F3	Anti-freeze mode in progress. Boiler in function to restore the minimum safety Temperature against freezing of the boiler.
CAR OFF	Remote control (Optional) off.
DHW OFF	With domestic water priority disabled (indicator 15 off) the boiler only functions in environmental heating mode for the duration of 1 hour, maintaining the domestic hot water at a minimum temperature (20°C), after which the boiler goes back to normal functioning, which was previously set. If used with Super RCF in concomitance of the functioning period in reduced domestic water Timer mode, DHW OFF will appear on the screen and indicators 15 and 2 switch off (see Super RCF instructions book).
F4	Postventilation in progress. Fan working after a request for domestic hot water or environmental heating in order to evacuate residual fumes.
F5	Postcirculation in progress. Circulator pump in working after a request for domestic hot water or environmental heating in order to cool the primary circuit.
P33	With Remote Control (Optional) or environmental thermostat (TA) (Optional) in block, the boiler functions all the same in heating mode. (Can be activated using the "Customisation" menu Allows to activate the heating also if the Remote Control or TA are out of order).
STOP	Reset attempts ended. Wait one hour to re-acquire attempt 1. (See ignition block).
ERR xx	Anomaly present with relative error code. The boiler does not function. (see troubleshooting paragraph).

## 2.4 ОПИСАНИЕ НА РЕЖИМИ НА РАБОТА.

По-долу са изброени различни режими на работа на топлогенератора които, посредством индикатора (6) се извеждат на многофункционалния екран (24) заедно с кратко описание. За пълното описание да се прави справка с книжка инструкции.

Екран (6)	Описание на режима на работа
SUMMER	Режим на работа лято без активни задавания. Топлогенератор в очакване на задаване на топла вода санитарна.
WINTER	Режим на работа зима Без активни задавания. Топлогенератор в очакване на задаване на санитарна вода или отопление на помещението.
DHW ON	Санитарен режим в действие. Топлогенератор в работен режим, в работен режим е затопляне на санитарна вода.
CH ON	Режим отоплителен в действие. Топлогенератор в работен режим, в работен режим е отопление на помещението.
F3	Режим противозамръзване в действие. Топлогенератор в работен режим за възстановяване на минималната температурна за защита от замръзването на термогенератора.
CAR OFF	Дистанционно управление (Опция) изключено
DHW OFF	С превес санитарен дезактивиран (индикатор 15 изключен) топлогенераторът работи само в режим отопление на помещението в продължение на 1 час, поддържайки минимална температура на санитарната вода от (20°C), след което топлогенераторът заработва отново в първоначално зададения нормален режим на работа. В случай на едновременно използване на Super CAR. За времето на работен режим Timer санитарен намален, върху екрана се появява надписа DHW OFF и индикаторите 15 и 2 се изключват (виж книжка инструкции Super CAR)
F4	Следвентилация в работен режим. Вентилатор в работен режим след задаване на топла вода санитарна или отопление на помещението за извеждане на остатъчния дим.
F5	Следциркулация в работен режим. Циркулатор в действие след задаване на топла вода санитарна или отопление на помещението за охлаждане на първичния кръг.
P33	С дистанционно управление (опция) или термостат помещение (TA) (опция) в блокаж, топлогенераторът продължава да работи в състояние отопление. (Възможно активиране от менюто "Personalizzazioni" позволява да се активира отоплението дори при повреда в дистанционното управление и термостата отопление.
STOP	Опити презадавания изчерпани. Налага се да се изчакване от 1 час за право на 1 повторен опит. (Виж блокаж неразрешен достъп).
ERR xx	Регистриране на аномалия със съответен код за грешка. Топлогенераторът не работи. (виж раздел сигнализация повреди и аномалии).

Display (6)	Description of functioning state
SET	During rotation of the domestic hot water temperature selector switch (1 page 24) it displays the regulation state of the domestic water in progress.
SET	During rotation of the heating temperature selector switch (3 page 24) it displays the regulation state of the boiler delivery for environmental heating.
SET	In presence of the external probe (optional) replaces "SET HEAT". The value that appears is the correction of the delivery temperature with respect to the functioning curve set from the external probe.

## 2.5 USING THE BOILER.

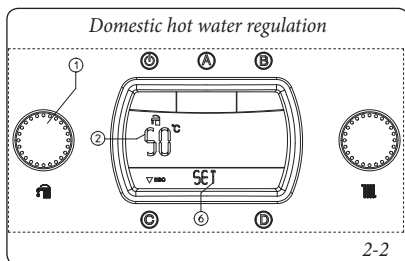
Before ignition check that the plant is full of water, controlling that the manometer needle (23) indicates a value between 1÷1.2 bar.

Open the gas cock upstream from the boiler.

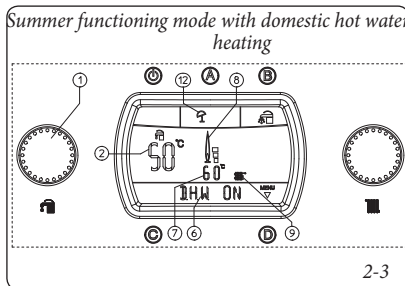
With the boiler switched-off only the Stand-by symbol (10) appears on the display. By pressing the "⏻" button, the boiler switches on.

Once the boiler is on, by pressing button "A" repeatedly the functioning mode is changed and alternatively passes from the summer functioning mode (☀️) and winter functioning mode (❄️).

- **Summer** (☀️): in this functioning mode the boiler only functions to heat the domestic water, the temperature is set using a selector switch (1) and the relative temperature is shown on the display (24) by means of the indicator (2) and "SET" appears (Fig. 2-2). By turning the selector switch (1) in a clockwise direction the temperature increases and in a clockwise direction it decreases.



During heating of the domestic hot water (24) "DHW ON" will appear on the display (Fig. 2-3) on the status indicator (6) and at the same time on ignition of the burner the flame presence indicator (8) switches on with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous output temperature from the primary heat exchanger.



- **Winter** (❄️): in this mode the boiler functions both for heating domestic water and environmental heating. The temperature of the domestic hot water is always regulated using the selector switch (1), the heating temperature is regulated using selector switch (3) and the relative temperature is shown on the display

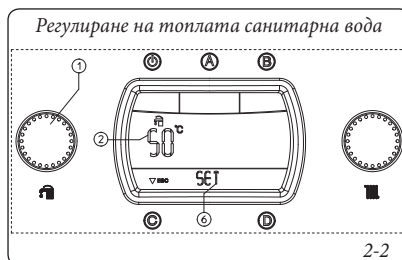
Екран (6)	Описание на режима на работа
SET	При завъртане на изборителният ключ температура на топла санитарна вода (1 стр. 24) излиза на екран режим на регулиране на санитарна температура в действие.
SET	При завъртане на изборителен ключ температура на отопление (3 стр. 24) излиза на екран режим на регулиране на задаваната температура на топлогенераторът за отопление на помещението.
SET	При наличие на външна сонда (опция) замяна на раздел "SET RISC". Стойността, която се появява е изравняването на подаваната температура в зависимост от кривата на работа зададена от външната сонда.

## 2.5 ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТЕРМОГЕНЕРАТОРЪТ.

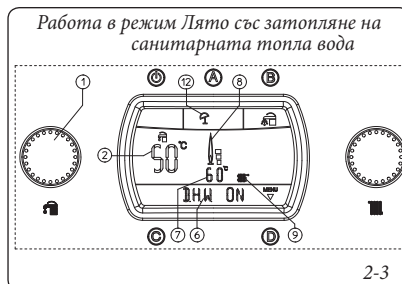
Преди включване да се провери дали инсталацията е пълна с вода, което става с проверка дали стрелката на манометъра (23) посочва стойност 1÷1,2 bar включително. Да се отвори кранчето за газ отгоре на топлогенераторът.

При изключен термогенератор на екрана се появява само символа Stand-by (10), натискайки мигащият индикатор "⏻" се включва топлогенераторът. Веднъж включен топлогенераторът, натискайки със задържане бутон "A" се сменя режима на работа и съответно се преминава от режим на работа лято към (☀️) и режим на работа зима (❄️).

- **Лято** (☀️): при този режим, топлогенераторът работи само за загряване на топла санитарна вода, температурата се задава от ключ (1) и съответната температура се извежда на екрана (24) чрез индикатор (2) и се появява надписа "SET" (Фиг. 2-2). Завъртайки ключа (1) в посока на часовниковата стрелка температурата се повишава, а при завъртане в посока обратна на часовниковата стрелка се намалява.

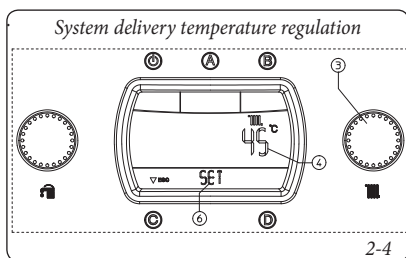


При загряването на топлата санитарна вода върху екрана (24) се появява надпис "DHW ON" (Фиг. 2-3) върху индикатора за режим (6) и едновременно с включване на горелката се включва индикатор (8) за наличие на пламък със съответния обхват за мощност и индикатор (9 и 7) с моментната температура на изхода от първичния обменник.

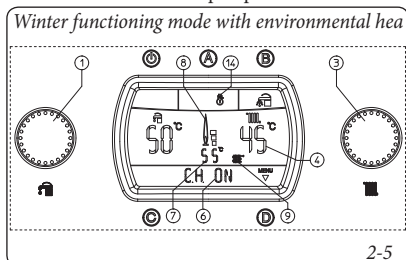


- **Зима** (❄️): При този режим на работа, термогенераторът работи както при загряване на санитарната топла вода така и при отопление на помещението. Температурата на санитарната топла вода се регулира единствено от ключа (1), температурата на отопление се регулира единствено от ключ (3)

(24) by means of the indicator (4) and the "SET" indication appears (Fig. 2-4). By turning the selector switch (3) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.



During the request for environmental heating (24) "CH ON" will appear on the display (Fig. 2-5) on the status indicator (6) and at the same time on ignition of the burner the flame presence indicator (8) switches on with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous output temperature from the primary heat exchanger. In the heating phase the boiler, if the temperature of the water contained in the plant is sufficient to heat the radiators, can only function with the activation of the boiler circulation pump.



- **Functioning with Remote Friend Control (CAR) (Optional).** In the case of connection to the CAR, the boiler automatically detects the device and the ( ) appears on the display. From this moment all commands and regulations are referred to the CAR, the Stand-by " " button, the Reset button "C", the menu entry button "D" and the domestic water priority "B" button however remain in function on the boiler.

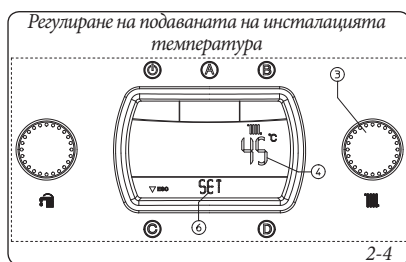
**Attention:** If the boiler is put into stand-by (10), the "CON" connection error symbol will appear on the CAR. The CAR is powered so as not to lose the memorised programs.

- **Functioning with Super Remote Friend Control (Super CAR) (Optional).** In the case of connection to the Super CAR, the boiler automatically detects the device and the ( ) appears on the display. From this moment it is possible to operate regulations indifferently from the Super CAR or the boiler, apart from the environmental heating temperature that is seen on the display but managed by the Super CAR.

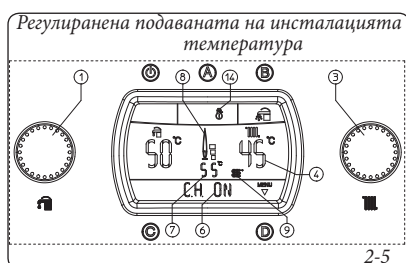
**Attention:** If the boiler is put in standby (10) the "ERR>CM" connection error will appear on the Super CAR. The Super CAR is however powered so as not to lose the memorised programs.

- **Priority domestic water function.** By pressing button "B" deactivate the priority domestic water function that is signalled by the switch-off of the symbol (15) on the display (24). The disabled function keeps the water contained in the cylinder at a temperature of 20°C for 1 hour, giving functioning priority to environmental heating.
- **Functioning with external probe (Fig. 2-6) optional.** If the plant has an optional external probe, the boiler delivery temperature for environmental heating is managed by the external probe depending on the external temperature measured (Par. 1.6 and Par. 3.7 under "P66"). It is possible to modify the delivery temperature from -15°C to +15°C with respect to the regulation curve (Fig. 1-8 Offset value). This correction, which can be activated using selector switch (3) is active for any external

(3) и съответната температура се извежда на екрана (24) посредством индикатор (4) и се появява надпис "SET" ( Фиг. 2-4 ). Завъртайки ключа (3) в посока на часовниковата стрелка температурата се повишава, в посока обратна на часовниковата стрелка се намалява.



При задаване на отопление на помещението се появява върху екрана (24) надпис "CH ON" ( Фиг. 2-5) на индикатора за режим (6) и едновременно с включването на горелката се включва и индикаторът (8) за наличие на пламък със съответния обхват на мощност и индикаторът (9 и 7) с моментната температура на изхода на първичния обменник. Във фаза на отопление на термогенераторът, когато температурата на съдържащата се вода е достатъчна за да загрее радиаторите е възможна работа само с активиране на кръга на термогенератора



- **Работа с Comando Amico Remoto (CAR) ( Опция ).** При връзка с CAR, топлогенераторът го отчита автоматично и върху екрана се появява символа ( ). От този момент всички команди и регулировки се подават от CAR, върху топлогенераторът остават действащи бутоната Stand-by " ", бутоната Reset "C", бутоната вход в меню "D" и бутоната избор на санитарен Превес "B".

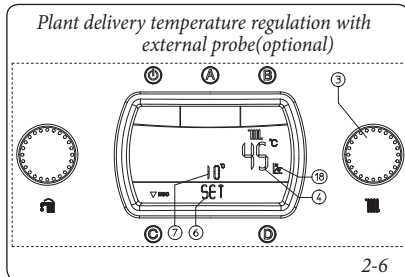
**Внимание:** При състояние на топлогенераторът в stand-by (10) на CAR се появява символ за грешка връзка "CON" CAR –ът продължава да бъде захранван което спомага за запазване на запазените програми.

- **Работата с Super Comando Amico Remoto (Super CAR) ( Опция ).** При връзка с Super CAR топлогенераторът го отчита автоматично и върху екрана се появява символа ( ). От този момент е възможно да се извършват регулирани независимо от Super CAR или от топлогенераторът. С изключение на температурата за отопление на помещението, която се извежда на екрана, но регулирането и става от Super CAR.

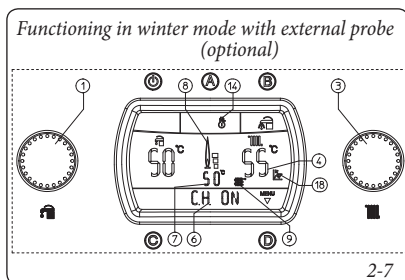
**Внимание:** При състояние на топлогенераторът в stand-by (10) на Super CAR се появява символ за грешка връзка "ERR>CM" Super CAR продължава да бъде захранван което спомага за запазване на запазените програми.

- **Режим на работа превес санитарен.** С натискане на бутоната "B" се деактивира предходният санитарен режим, което се вижда от изключването на символ (15) върху екран (24). Деактивираният режим поддържа водата вътре в бойлера при температура от 20°C за време от 1 час , като дава превес на отопление помещението.
- **Работен режим с външна сонда ( Фиг. 2-6) опция.** При инсталация с опция съншна сонда, подаваната температура на топлогенератора за отопление на помещението се регулира от външната сонда при режим на измерване на външната температура ( глава 1.6 и глава 3.7 от раздел "P66"). Възможно е промяна на подаваната температура от -15°C до +15°C в зависимост от кривата за регулиране ( Фиг. 1-8 стойност Offset).

temperature measured. The modification of the offset temperature is displayed using the indicator (7). This (4) displays the current delivery temperature and after a few seconds from the modification is updated with the new correction. "SET" appears on the display (Fig. 2-6). By turning the selector switch (3) in a clockwise direction the temperature increases and decreases it is turned in an anti-clockwise direction.



During the request for environmental heating "CH ON" (Fig. 2-7) appears on the display (24) on the state indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous temperature in output from the primary heat exchanger. In the heating phase the boiler; if the temperature of the water contained in the plant is sufficient to heat the radiators, can only function with the activation of the boiler circulation pump.



From this moment the boiler functions automatically. In absence of the request for heat (heating or the production of domestic hot water), the boiler does into "stand-by" equivalent to the boiler powered without the presence of the flame.

**N.B.:** it is possible that the boiler starts-up automatically if the anti-freeze function is activated (13). Moreover, the boiler can keep functioning for a brief period of time after the withdrawal of domestic hot water to take the domestic water circuit back to temperature.

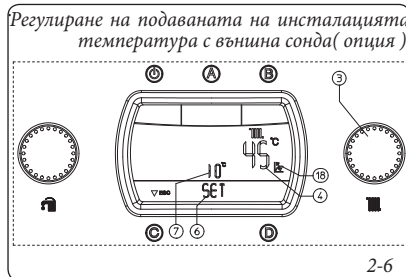
**Attention:** with the boiler in stand-by (⏻) hot water cannot be produced and safety functions are not guaranteed such as: pump anti-block, anti-freeze and 3-way anti-block.

## 2.6 FAULT AND ANOMALY SIGNALS.

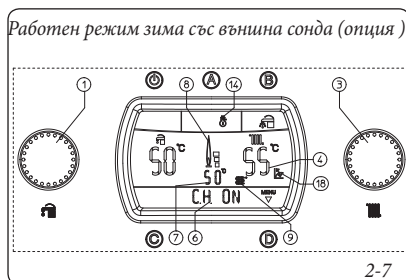
The Zeus Superior kW boiler signals any anomaly by flashing of symbol (5) combined with the indication "ERRxx" on indicator (6) where "xx" corresponds to the error code described in the following table. On any remote controls, the error code will be displayed using a numerical code preceded or followed by the letter E (e.g. CAR = Exx, DRC = ERR).

Anomaly signalled	Error code
Ignition block	01
Safety thermostat block (overtemperature), Flame control anomaly	02
Fan anomaly	03

Това изравняване, възможно чрез ключа (3) остава активна за коя и да е измерена външна температура, промяната на температурата offset се извежда на екран чрез индикатор (7), на индикатор (4) се извежда последната подавана температура и след няколко секунди от промяната се извършва актуализация с новото изравняване, върхи екрана се появява надпис "SET" ( Фиг. 2-6 ). Завъртайки ключа (3) в посока на часовниковата стрелка температурата се повишава, в посока обратна на часовниковата стрелка температурата се намалява.



При задаване на отопление на помещението се появява върху екрана (24) надпис "CH ON" ( Фиг. 2-7) на индикатора за режим (6) и едновременно с включването на горелката се включва и индикаторът (8) за наличие на пламък със съответният обхват на мощност и индикаторът (9 и 7) с моментната температура на изхода на първичния обменник. Във фаза на отопление на термогенераторът, когато температурата на съдържащата се вода е достатъчна за да загрее радиаторите е възможна работа само с активиране на кръга на термогенератора.



От този момент топлогенераторът работи в автоматичен режим. При липса на задаване на топлина (отоплението или произвеждането на санитарна студена вода), топлогенераторът преминава в режим "attesa" отговарящ на захранван топлогенератор без пламък.

**N.B.:** възможно е преминаване на топлогенераторът в автоматичен режим, в случаите когато се активира режим противозамръзване (13). Освен това, топлогенераторът може да запази работен режим за кратък период от време след преливане на топла санитарна вода след възстановяване на температурата в санитарния кръг.

**Внимание:** с термогенератор в режим stand-by (⏻) не е възможно производството на топла вода и не са гарантирани режими за безопасност като: неблокировка на помпата, противозамръзване и неблокировка на тригътника.

## 2.6 СИГНАЛИЗАЦИЯ ПОВРЕДИ И АНОМАЛИИ.

Топлогенераторът Zeus Superior kW индикира за евентуална аномалия чрез мигане на символа (5) разположен на индикация "ERRxx" на индикатора (6). където "xx" отговаря на код за грешка описан в следната таблица. При използване на дистанционно управление кодът за грешка се извежда на екран чрез същият цифров код представен съгласно примера ( CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Сигнализирана нередност	Код за грешка
Блокировка от липса на запалване	01
Блокировка защитен термостат (свръхтемпература), аномалия контрол на пламъка	02
Аномалия вентилатор	03

Contacts resistance block	04
Delivery probe anomaly	05
Insufficient system pressure	10
Fumes flow measuring device anomaly	11
Boiler probe anomaly	12
Fumes flow measuring device out of range	13
Configuration error	15
Incorrect fan speed	17
Parasitic flame block	20
Push button control panel anomaly	24
Insufficient circulation	27
Loss of remote control communication	31
Low voltage power supply	37
Loss of flame signal	38

**Attention:** error codes 31, 37, 38 are not shown on the CAR and Super CAR display.

**Ignition block.** The boiler lights up with each demand for room heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler remains in stand-by for 30 seconds, try again and if the second attempt fails it goes into "ignition block" (ERR01). To eliminate "ignition block" the Reset button "C" must be pressed. The Anomaly can be reset 5 times consecutively, after which the function is inhibited for at least one hour. One attempt is gained every hour for a maximum of 5 attempts. By switching the appliance on and off the 5 attempts are re-acquired. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

**Safety thermostat block (over-temperature).** During operation, if a fault causes excessive overheating internally, in the exhaust, or an anomaly occurs in the flame control section, an overtemperature block is triggered in the boiler (ERR02). To eliminate the "overtemperature block", the Reset button "C" must be pressed. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas Technical Services Centre).

**Fan anomaly.** This occurs if the fan is blocked or if the inlet or outlet pipes are blocked. If normal conditions are restored, the boiler starts without having to be reset. If the anomaly persists a qualified technician must be called (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

**Contacts resistance block.** This occurs in the case of faults to the safety thermostat (over-temperature) or anomaly in flame control. The boiler does not start and a technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Service).

**Delivery probe fault.** If the circuit board detects an anomaly on the delivery plant NTC probe the boiler will not start-up; a qualified technician must be called (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

**Insufficient plant pressure.** There is not sufficient water pressure inside the circuit to guarantee correct functioning of the boiler. Check on the boiler manometer (23) that the plant pressure is between 1÷1.2 bar.

**Fumes flow measuring device anomaly.** This occurs when the fumes flow measuring device is broken (signal present with fan off). If normal conditions are restored, the boiler starts without having to be reset. If the anomaly persists a qualified technician must be called (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

Блокировка съпротивление на контактните части	04
Аномалия подаващата сонда	05
Недостатъчно налягане в инсталацията	10
Аномалия на измерителя на дебит на дима	11
Аномалия сонда бойлер	12
Измерител на извънобхватния дебит дим	13
Грешка конфигурация	15
Грешка в скоростта на вентилатора	17
Паразитна блокировка на пламъка	20
Аномалия от незастопоряване	24
Недостатъчна циркулация	27
Загуба на комуникация с дистанционното управление	31
Ниско захранващо напрежение	37
Загуба на сигнализация пламък	38

**Внимание :** кодовете за грешки 31, 37, 38 не се извеждат на екрана на CAR и Super CAR.

**Блокировка от липса на запалване.** При всяко задаване на отопление на помещението или производството на топла санитарна вода, термогенераторът се включва автоматично. В случай, че не се потвърди в рамките на 10 секунди запалването на горелката, топлогенераторът остава в очакване около 30 сек., процеса се повтаря и в случай че, и вторият опит е неуспешен се преминава в "блокировка от липса на запалване" (ERR01). За премахване "блокировка от липса на запалване" трябва да се натисне бутон Reset "C". До 5 пъти последователни пъти е възможно повторение на това действие, след което, функцията е деактивирана за най-малко един час, като възможните опити нарастват с един на всеки един час до максимум от 5 опита. Изключвайки и включвайки напрежението се набавя правото на 5 опита. При първото запалване или след дългата палза на деактивиране на уреда може да се наложи намеса за премахване на "блокировка от липса на запалване". В случай на повторение на явлението моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Блокировка на защитния термостат (свръхтемпература).** Ако при нормален режим на работа, се забележи вътрешно свръх загреване или поради аномалия в секция контрол на пламъка, топлогенераторът преминава във блокировка свръхтемпература (ERR02). За премахване на "блокировка свръхтемпература" трябва да се натисне бутон Reset "C". В случай, че явлението се повтори моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Нередност във вентилатора.** Наблюдава се в случаи на блокировка на вентилатора или при непроходимост на тръбопроводите на засмукване и отвеждане. При възстановяване на нормалните условия, топлогенераторът задейства без да се налага Reset. В случай, че явлението се повтори моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Блокировка съпротивление на контактните части.** Наблюдава се в случай на повреда на защитния термостат (свръхтемпература) или нередност в контрола на пламъка. Термогенераторът не задейства; моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Повреда на сонда нагнетяване.** В случай, че диграмата отчете нередност на сондата NTC на подаване към инсталацията, термогенераторът не задейства; моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Boiler probe anomaly.** If the circuit board detects an anomaly on the boiler probe, the boiler cannot produce domestic hot water. A qualified technician must be called (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

**Fumes flow measuring device out of range.** If the circuit board detects incorrect functioning on the fumes flow measuring device, the boiler will not start-up. If normal conditions are restored, the boiler starts without having to be reset. If the anomaly persists a qualified technician must be called (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

**Configuration error.** If the circuit board detects an anomaly or an incongruity on the electric wiring, the boiler will not start-up. If normal conditions are restored, the boiler starts without having to be reset. If the anomaly persists a qualified technician must be called (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

**Incorrect fan speed.** If the circuit board detects an anomaly on the fan and cannot control its speed, an anomaly is signalled. The boiler continues to function but a qualified technician must be called (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

**Parasite flame block.** This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. The boiler does not start. A qualified technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Service).

**Push button control panel anomaly.** This occurs when the circuit board detects an anomaly on the push button control panel. If normal conditions are restored, the boiler starts without having to be reset. If the anomaly persists a qualified technician must be called (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

**Insufficient circulation.** This occurs if the boiler overheats due to insufficient water circulation in the primary circuit; the causes can be:

- insufficient plant circulation; check that there is no interception on the closed heating circuit and that the plant is completely free from air (deaerated);
- circulation pump blocked; release the pump.

If the phenomenon occurs frequently call a qualified technician (e.g. Immergas Technical After-sales Service).

**Loss of remote control communication.** This occurs if an incompatible remote control is connected, or if communication between the boiler and the CAR or Super CAR is lost. Try the connection procedure again by turning the boiler off and turning it back on again. If the CAR is still not detected on re-starting the boiler will switch to local operating mode, i.e. using the controls on the boiler itself. In this case the boiler can no longer activate the "CH ON" function. However, to make the boiler operate in "CH ON" mode, activate the "P33" function present inside the "M3" menu. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas Technical Services Centre).

**Low power supply voltage.** This occurs when the power supply voltage is lower than the limits allowed for the correct functioning of the boiler. If normal conditions are restored, the boiler starts without having to be reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas Technical Services Centre).

**Loss of flame signal.** This occurs when the boiler is switched on correctly and the burner flame switches off unexpectedly; a new attempt is made for re-ignition and if normal conditions are restored, the boiler starts without having to be reset (this anomaly can be checked in

**Недостатъчно налягане в инсталацията.** Наблюдава се при липсата на достатъчно налягане на водата вътре в отоплителния кръг, което да гарантира нормален режим на работа на топлогенераторът. Да се контролира по показанията на манометърна топлогенератора (23) дали налягането в инсталацията е компресирано между 1÷1,2 bar.

**Нередност при измерване на обема на дима.** Наблюдава се когато измерителят на обема на дима е повреден (наличен сигнал с изключен вентилатор). При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът задейства без необходимост от Reset. В случай, че нередността се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Нередност в сондата бойлер.** В случай, че диаграмата отчете нередност на сондата бойлер, топлогенераторът не е в състояние да произведе студена санитарна вода. Моля да обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Измерител на дебита на дим извън границите.** В случай, че диаграмата отчете неправилен режим на работа на измервателя на обема на дима, топлогенератора не задейства. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът задейства без необходимост от Reset. В случай, че нередността се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Грешка в конфигурацията.** В случай, че диаграмата отчете нередности или несъответствие на електрическата окабелителна система, топлогенераторът не задейства. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът задейства без необходимост от Reset. В случай, че нередността се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Нередност в скоростта на вентилатора.** В случай, че диаграмата отчете нередност на вентилатора и не е в състояние да контролира скоростта му, тя отчита това като нередно. Въпреки че, топлогенераторът продължава да работи, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Блокировка на паразитния пламък.** Наблюдава се в случаите на загуби по отчитаният кръг или нередност в контролирането на пламъка. Възможно е reset на топлогенераторът, с което се придобива право на нов опит за запалване. Ако топлогенераторът не задейства, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Нередност на бутоните.** Наблюдава се в случаите, когато електронната платка, отчита нередност на бутонната система. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът задейства без необходимост от Reset. В случай, че нередността се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Недостатъчна циркулация.** Наблюдава се в случаите, когато има n surriscaldamento на топлогенераторът дължащо се на слаба циркулация на водата в първичния кръг; причините могат да бъдат:

- слаба циркулация на инсталацията; да се провери дали няма затворено задържане на отоплителния кръг и дали инсталацията е напълно освободена от въздух (обезвъздушена);
- блокиран кръг; необходимо е да се пристъпи към разблокиране на кръга.

В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).


**Загуба от връзка с дистанционно управление.** Наблюдава се в случаите, когато има връзка с несъвместим дистанционен контрол, или в случаите на разпадане на връзката за комуникация между топлогенераторът и CAR или Super CAR. Да се повтори опита за възстановяване на връзката за комуникация с изключване и след това отново включване на топлогенераторът. Ако, дори след повторното включване не бъде отчетено наличието на Дистанционно управление, топлогенераторът преминава в местен режим на работа, използвайки наличните в топлогенератора команди. В този случай,



the list of errors present in the “M1” menu). If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas Technical Services Centre).

**Signals and diagnostics – Display of remote controls (Optional).** During Normal functioning of the boiler the environmental temperature value is shown on the remote control display (CAR or Super CAR); in The case of malfunctioning or anomaly, the display of the temperature is replaced by the relative error code present in Par. 2.6.

### 2.7 BOILER SHUTDOWN.

Switch the boiler off by pressing the “”, button, disconnect the external omni-polar switch to the boiler and close the gas cock upstream from the appliance. Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

### 2.8 RESTORING HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler pressure gauge should read a pressure between 1 and 1.2 bar. *If the pressure falls below 1 bar (with the circuit cool) restore normal pressure via the valve located at the bottom of the boiler (Fig. 2-8).* **N.B.:** close the valve afterwards.

If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated.

In this case contact a professional technician for assistance.

In the event of frequent pressure drops, contact qualified personnel for assistance to eliminate the possible system leakage.

Key (Fig. 2-8):

- 1 - BOTTOM VIEW
- 2 - Boiler drain cock
- 3 - Domestic water inlet cock
- 4 - Gas cock
- 5 - System drain cock
- 6 - System filling valve


топлогенераторът не е в състояние да активира режим на работа “CH ON”. За да заработи топлогенераторът в режим на работа “CH ON”, активирайте функцията “R33”, от менюто “M3”. В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Ниско захранващо напрежение.** Наблюдава се в случаите, когато напрежението на захранване е под разрешените граници за нормален режим на работа на топлогенератора. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът задейства без необходимост от Reset. В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Загуба на сигнализацията пламък.** Наблюдава се в случаите, когато топлогенераторът е запален правилно и пламъкът на горелката угасне; пристъпва се към запалване наново и в случай на възстановяване на нормалните условия на работа, не е необходимо извършване на reset на топлогенераторът (тази нередност може да се провери в списъка на грешките в меню “M1”). В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервизен техник на Immergas).

**Сигнализации и диагностика - Извеждане на Екрана на Дистанционни Команди (Опция).** При нормален режим на работа на топлогенераторът на екрана на дистанционното управление (CAR или Super CAR) се извежда стойността на температурата на помещението; в случай на неправилен режим на работа или нередност, извеждането на температурата се замества от съответният код за грешка от Глава 2.6.

### 2.7 ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРЪТ.

Изключването на топлогенераторът се извършва с натискане на бутона “”, изключване на многополюсния прекъсвач от външната страна на топлогенераторът и затваряне на крана за газта отгоре на уреда. Да не се оставя на празно включен топлогенераторът, при неизполване за дълъг период от време.

### 2.8 ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НАЛЯГАНЕ ОТОПЛИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ.

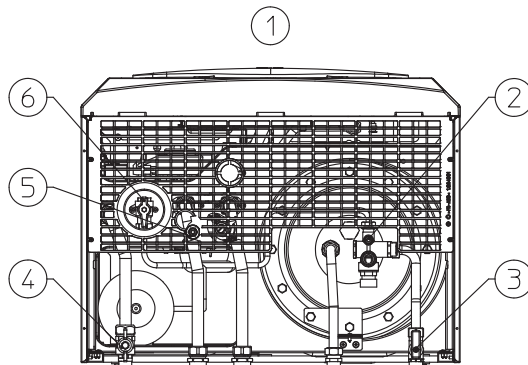
Проверява се периодически налягането на водата в инсталацията. Стрелката на монOMETЪРА на котела трябва да показва стойност заключваща се между 1 и 1,2 бар. *Ако налягането е по-ниско от 1 бар (при студена инсталация) е необходимо да се пристъпи към възстановяване чрез кранчето поставено на задната част на котела (Фиг. 2-8).*

**N.B.:** след операцията се затваря крана. Ако налягането стигне до стойности близки до 3 бар има риск от включване на предпазния клапан. В такъв случай, потърсете помощта на квалифициран професионален персонал.

Ако се забележат чести падения в налягането, поискайте помощ от професионално квалифициран персонал, за да бъде отстранен евентуален теч по инсталацията.

Легенда (Фиг. 2-8):

- 1 - ПОГЛЕД ОТ ВЪН
- 2 - Кран за изпразване на бойлера
- 3 - Кран за пълнене със студена вода
- 4 - Кран за газта
- 5 - Кран за изпразване на инсталацията
- 6 - Кран за пълнене на инсталацията



**2.9 DRAINING THE SYSTEM.**

To drain the boiler, use the special drain cock (Fig. 2-8)

Before draining, ensure that the filling cock is closed.

**2.10 EMPTYING THE BOILER.**

In order to empty the boiler, act on the relevant boiler drain cock (Fig. 2-8).

**N.B.:** before carrying out this operation, close the boiler cold water entry valve and open any hot water cock on the domestic water plant in order to allow the entry of air into the boiler.

**2.11 ANTI-FREEZE PROTECTION.**

The boiler comes standard with an antifreeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C and stops once it exceeds 42°C. The antifreeze function is guaranteed if the boiler is fully operative and not in "block" status, and is electrically powered. To avoid keeping the system switched on in case of a prolonged absence, the system must be drained completely or antifreeze substances added to the heating system water. In both cases the boiler domestic water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

In the case of functioning in heating mode and domestic circuit empty it is recommended to set the temperature of the domestic hot water (SET DOM) at minimum.

**2.12 CASE CLEANING.**

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

**2.13 DECOMMISSIONING.**

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional personnel for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

**2.14 PARAMETERS AND INFORMATION MENU.**

By pressing button "D" it is possible to access a menu divided into three main parts:

- Information "M1"
- customisation "M3"
- configurations "M5" menu reserved for the technician, who requires an access code (See "Technician" chapter).

By turning the heating temperature selector switch (3) scroll through the menu items. Press button "D" to access the various levels of the menus and confirm the choice of parameters.

Press button "C" to go back one level.

**2.9 ИЗПРАЗВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.**

За да се извърши операцията по изпразване на котела се действа със специалното кранче за източване (Фиг. 2-8).

Преди да извършим тази операция трябва да сме сигурни, че кранът за напълване е затворен.

**2.10 ИЗПРАЗВАНЕ НА БОЙЛЕРА.**

За да могат да се извършат операциите по изпразване на бойлера използвайте предназначеният за целта Кран за изпразване на бойлера (Фиг. 2-8)

**N.B.:** преди да пристъпите към тази операция затворете крана за пълнене на топлогенератора със студена вода и отворете кой и да е кран за топла вода на санитарната инсталация, с което се позволява навлизането на въздух в бойлера.

**2.11 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.**

Котелът е снабден с функция против замръзване, която предвижда да пуснем в действие помпата и горелката, когато температурата на водата в инсталацията вътре в котела падне под 4°C и се изключва след като превиши 42°C. Функцията против замръзване е гарантирана, ако апаратът действа отлично във всички негови възли, не е в състояние на „блокиране“ и е захранен електрически с позициониран главен прекъсвач на Лято или Зима. За да се избегне поддържането в действие на инсталацията, за предполагаемо дълго отсъствие, трябва да се изпразни напълно инсталацията или да се добавят във водата на инсталацията вещества против замръзване. И в двата случая санитарната верига на котела трябва да бъде източена. Инсталацията подложена на чести изпразвания е необходимо напълването да бъде извършвано с подходящо обработена вода, за да се избегне твърдостта, която може да отложи варовик.

В случай на работа в работен режим отопление и празен санитарен кръг се препоръчва да се зададе стойност на температурата на санитарната вода (SET SAN) на минимум.

**2.12 ПОЧИСТВАНЕ НА КОЖУХА .**

За почистване на кожуха на котела ползвайте навлажнен плат и неутрален сапун. Да не се ползват абразивни детергенти или на прах.

**2.13 ОКОНЧАТЕЛНО СПИРАНЕ .**

Тогава когато се решава за окончателно дезактивиране на котела, то съответните операции трябва да се извършат от професионално квалифициран персонал, като се уверим, че предварително ще бъдат спирени захранванията с ток, вода и гориво.

**2.14 МЕНЮ ПАРАМЕТРИ И ИНФОРМАЦИЯ.**

С натискане на бутон "D" става достъпа до менюто разделено на три основни части:

- Информация "M1"
- персонализации "M3"
- конфигурации "M5" меню за ползване от техника, необходимост от код за достъп (Виж глава "Тестпосо").

Посредством завъртане на избирателният ключ за температурата на отопление (3) се преминава последователно през разделите на менюто, с натискане на бутон "D" се влиза на различни нива от менюто и се потвърждава изборът на параметри. С натискане на бутон "C" става връщане към предходните нива.

**Information menu. This menu contains the various information relative to boiler functioning**

1° Level	Button	2° Level	Button	3° Level	Button	Description		
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Displays the version of management software of the circuit board installed in the boiler		
		P12				Displays the total functioning hours of the boiler		
		P13				Displays the number of burner ignitions		
		P14 (with optional external probe present) NO S. EXT (without Optional external probe)	D ⇨ ⇨ C	P14/A	D ⇨ ⇨ C			Displays the current external temperature (if optional external probe present)
				P14/B				Displays the recorded external minimum temperature (if optional external probe present)
				P14/C				Displays the recorded external maximum temperature (if optional external probe present)
				RESET	D x selection ⇨ C	By pressing button "D" the MIN and MAX temperatures measured are zeroed		
		P15	D ⇨ ⇨ C				No display on this boiler model	
		P17					Displays the percentage speed of instantaneous rotation of the fan (from 0 to 100%)	
		P19					Displays the last 5 events that have caused boiler shutdown. Indicator (6) shows the sequential number from 1 to 5 and the relative error code on the indicator (7). By pressing button "D" repeatedly it is possible to visualise the time of functioning and the number of ignitions at which the anomaly occurred	

**Customisation menu.** This menu contains all of the functioning options that can be customised. (The first item of the various options that appears inside the parameter is that selected by default).

**Important:** if the international language is to be restored (A1), proceed as follows:

- press button "D" to enter the configuration menu.
- turn selector switch "3" to **PERSONAL**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **"DATI"**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **"LI NGUA"**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **"A1"**.
- press button "D" to confirm.

At this point the international items indicated in the menu tables appear on the display.

1° Level	Button	2° Level	Button	3° Level	Button	4° Level	Button	Description		
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x to select ⇨ C			The display lights up when the burner is on and when the commands are accessed, it remains on for 5 seconds after the last operation performed		
				ON				The display is always lit		
				OFF				The display lights up only when the commands are accessed and remains on for 5 seconds after the last operation performed		
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1	D x to select ⇨ C	The indicator (7) displays the output temperature from the primary heat exchanger
								P31/A.2		The indicator (7) displays the current external temperature (with optional external probe)
								ITALIAN (Default)		All descriptions are given in Italian
								A1		All of the descriptions are stated in English
		P33	D ⇨ ⇨ C		D ⇨ ⇨ C	OFF	D x to select ⇨ C			By activating this function in winter mode it is possible to activate the environmental heating function even if the Remote Control or TA are out of order
						ON				
		RESET	D x to select ⇨ C							By pressing button "D" the customisations made are zeroed, restoring the values set in the factory

**Меню информации.** В това меню, се включени различни информации засягащи работата на топлогенераторът:

1° Ниво	Бутон	2° Ниво	Бутон	3° Ниво	Бутон	ОПИСАНИЕ			
M1	D ⇌ ⇌ C	P11	D ⇌ ⇌ C			Извежда на екран версията на управляващият софтуер на електронната схема инсталирана в топлогенераторът			
		P12				Извежда на екран сумата на часовете на работа на топлогенераторът			
		P13				Извежда на екран броя на запалванията на горелката			
		P14 (със налична външна сонда опция) NO S. EST (без външна сонда опция)	D ⇌ ⇌ C	P14/A	D ⇌ ⇌ C			Извежда на екран моментната външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)	
								P14/B	Извежда на екран регистрираната минимална външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)
								P14/C	Извежда на екран регистрираната максимална външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)
				RESET	D x за избор ⇌ C	С натискане на бутон "D" става нулиране на измерените МИН и МАКС температури			
		P15	D ⇌ ⇌ C				Не се извежда информация при този модел топлогенера		
		P17					Извежда на екран , в проценти, момента на завъртане на вентилатора percentage (от 0 до 100%)		
		P19					Извежда на екран последните 5 събития, които са били причина за спиране на термогенератора. На индикатора (6) е посочен последователен номер от 1 до 5 а на индикатора (7) съответния код за грешка. Като натиснете със задържане на бутон "D" може да изведете на екрана часовете на работа и броя на запалванията при които е настъпила нередността		

**Меню персонализации.** В това меню са включени всички опции за работа, които могат да се персонализират. (Всички опции има еднакъв първият раздел, за всеки параметър, и това е възможността за избор default).

**Внимание:** при пристъпване към възстановяване на международния език (A1), да се действа както следва:

- натиснете бутон "D" за влизане в меню конфигурация.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "PERSONAL".
- натиснете бутон "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "DATA".
- натиснете бутон "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "LINGUA".
- натиснете бутон "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "A1".
- натиснете бутон "D" за потвърждение..

В този момент на екрана се появяват международните параметри, указани в таблиците на менюто.

1° Ниво	Бутон	2° Ниво	Бутон	3° Ниво	Бутон	4° Ниво	Бутон	ОПИСАНИЕ		
M3	D ⇌ ⇌ C	P31	D ⇌ ⇌ C	AUTO (Default)	D x за избор на ⇌ C			Екранът светва при запалена горелка и задаване на команди, остава осветен около 5 секунди след последната извършена операция		
				ON				Екранът е постоянно осветен		
				OFF				Екранът светва само при задаване на команди и остава осветен около 5 секунди след последната извършена операция		
		P32	D ⇌ ⇌ C	P32/A	D ⇌ ⇌ C			P32/A.1	D x за избор на ⇌ C	Индикаторът (7) извежда на екран температурата на изхода на първичния обменник
										P32/A.2
				P32/B	D ⇌ ⇌ C	ITALIAN (Default)	⇌ C	Всички описания са изведени на италиански език		
		A1	Всички описания са изведени на английски език							
		P33	D ⇌ ⇌ C	OFF	D ⇌ ⇌ C	D x за избор на ⇌ C				В работен режим зима, с активирането на този режим е възможно активиране на режим отопление на помещението дори при евентуална повреда на Дистанционното Управление или на ТА
				ON						
		RESET	D x за избор на ⇌ C							С натискане на бутон "D" се нулират зададените персонализации и се възстановяват стойностите зададени от производителя

### 3 BOILER COMMISSIONING (INITIAL CHECK)

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- make sure the heating system is filled with water and that the manometer indicates a pressure of 1 - 1.2 bar;
- make sure the air valve cap is open and that the system is well deaerated;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure the gas maximum, medium and minimum flowrate and pressure values correspond to those given in the handbook (Par. 3.16);
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the master switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- check the air signal and the fan functioning speed (see "M5" and "M1" menu);
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- ensure production of hot domestic water;
- ensure sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If any checks/inspection give negative results, do not start the boiler.

### 3 ПУСКАНЕ В УПОТРЕБА НА КОТЕЛА (НАЧАЛНА ПРОВЕРКА)

За пускане в употреба на котела трябва:

- да се провери съществува ли декларация за съответствие на инсталацията;
- да се провери съответства ли използвания газ на онзи, за който е предназначен котела;
- да се провери свързването към мрежа 230V-50Hz, спазването на поляритета L-N и свързването със земята;
- да се провери дали отоплителната инсталация е пълна с вода, проверявайки дали стрелката на манометъра на котела показва налягане от 1÷1,2 bar;
- да се провери дали капачето на обезвъдушителния клапан е отворено и дали инсталацията е напълно обезвъздушена;
- да се запали котела и да се провери правилното запалване;
- да се провери дали максималното, средното и минималното подаване на газ и съответните налягания са съгласно посочените в кижката (Параг. 3.16);
- да се провери задействането на защитното приспособление в случай, че липсва газ и съответното време задействане;
- да се провери намесата на главния прекъсвач поставен на рамата на котела и в котела;
- да се провери дали терминалите за засмукване и/или отвеждане не са запушени;
- да се провери сигналът за въздух и скоростта на работа на вентилатора (виж меню "M5" и "M1");
- да се провери задействането на регулиращите органи;
- да се затворят плътно механизмите за регулиране на дебита на газта (при всяка една промяна в регулирането);
- да се провери производството на санитарна топла вода;
- да се провери вместимостта ба водните кръгове;
- да се провери вентилацията и/или проветривостта на избраното за инсталация помещение.

При наличието на един негативен резултат от проверката по безопасността не се позволява пускане на уреда в употреба.

## 3.1 PLUMBING LAYOUT.

Key (Fig. 3-1):

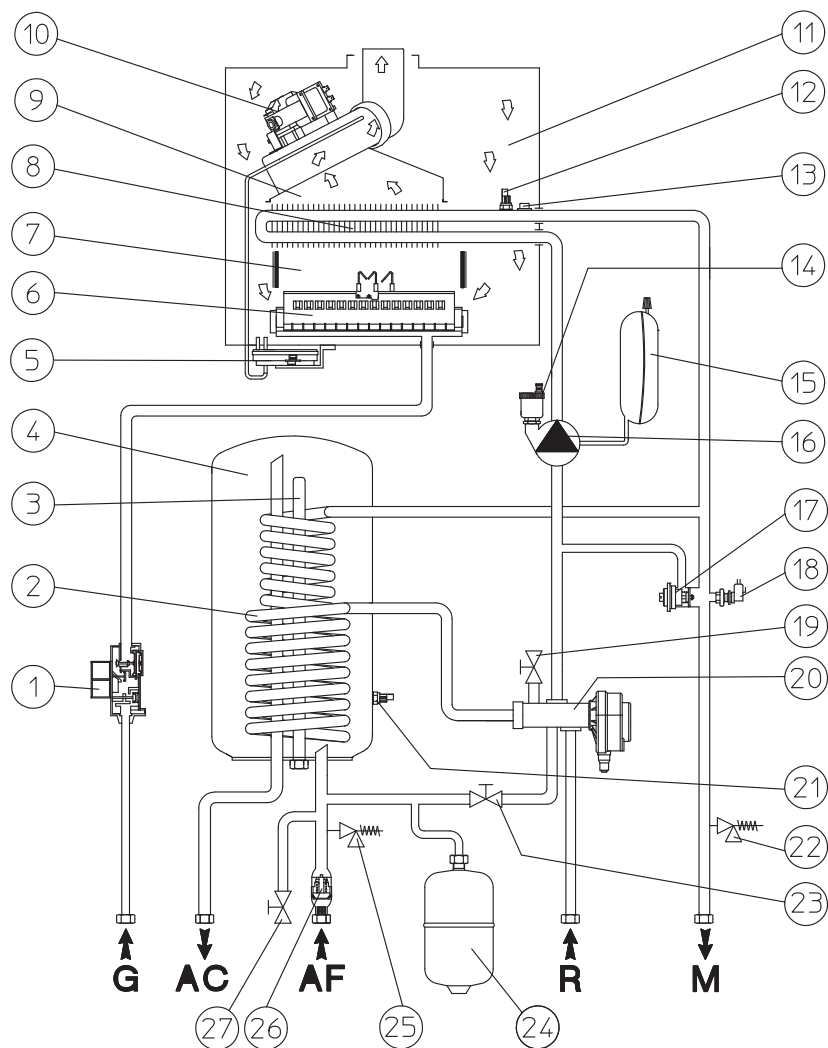
- 1 - Gas valve
- 2 - Stainless steel coil for boiler
- 3 - Magnesium anode
- 4 - Stainless steel boiler
- 5 - Air bleeding valve
- 6 - Burner
- 7 - Combustion chamber
- 8 - Primary heat exchanger
- 9 - Fumes hood
- 10 - Fan
- 11 - Sealed chamber
- 12 - Delivery probe
- 13 - Safety thermostat
- 14 - Fumes flow measuring device
- 15 - System expansion tank
- 16 - Boiler circulating pump
- 17 - By-pass
- 18 - System drain cock
- 19 - 3-way valve (motorised)
- 20 - Domestic water probe
- 21 - 3 bar safety valve
- 22 - System filling cock
- 23 - Domestic water expansion tank
- 24 - 8 bar safety valve
- 25 - Cold water inlet non-return valve
- 26 - Boiler drain cock

G - Gas supply  
 AC - Domestic hot water outlet  
 AF - Domestic cold water inlet  
 R - System return  
 M - System delivery

## 3.1 ВОДОПРОВОДНА СХЕМА.

Легенда (Фиг. 3-1):

- 1 - Клапан газ
  - 2 - Серпентина Inox за бойлер
  - 3 - Магnezиев анод
  - 4 - Бойлер Inox
  - 5 - Обезвъздушителен клапан
  - 6 - Обезвъздушителен клапан
  - 7 - Горивна камера
  - 8 - Първичен обменник
  - 9 - Капа дим
  - 10 - Вентилатор
  - 11 - Калайдисана камера
  - 12 - Сonda нагнетяване
  - 13 - Термостат защита
  - 14 - Измерител обем на дима
  - 15 - Разширителен съд инсталация
  - 16 - Циркулатор котел
  - 17 - Ву-пас регулируем
  - 18 - Кран източване инсталация
  - 19 - Трипътен клапан (механизиран)
  - 20 - Санитарна сонда
  - 21 - Предпазен клапан 3 bar
  - 22 - Кран пълнене инсталация
  - 23 - Санитарен разширителен съд
  - 24 - Предпазен клапан 8 bar
  - 25 - Възвратен клапан студена
  - 26 - Кран източване бойлер
- G - Захранване газ  
 AC - Изход санитарна топла вода  
 AF - Вход студена санитарна вода  
 R - Връщане инсталация  
 M - Нагнетяване инсталация



## 3.2 WIRING DIAGRAM.

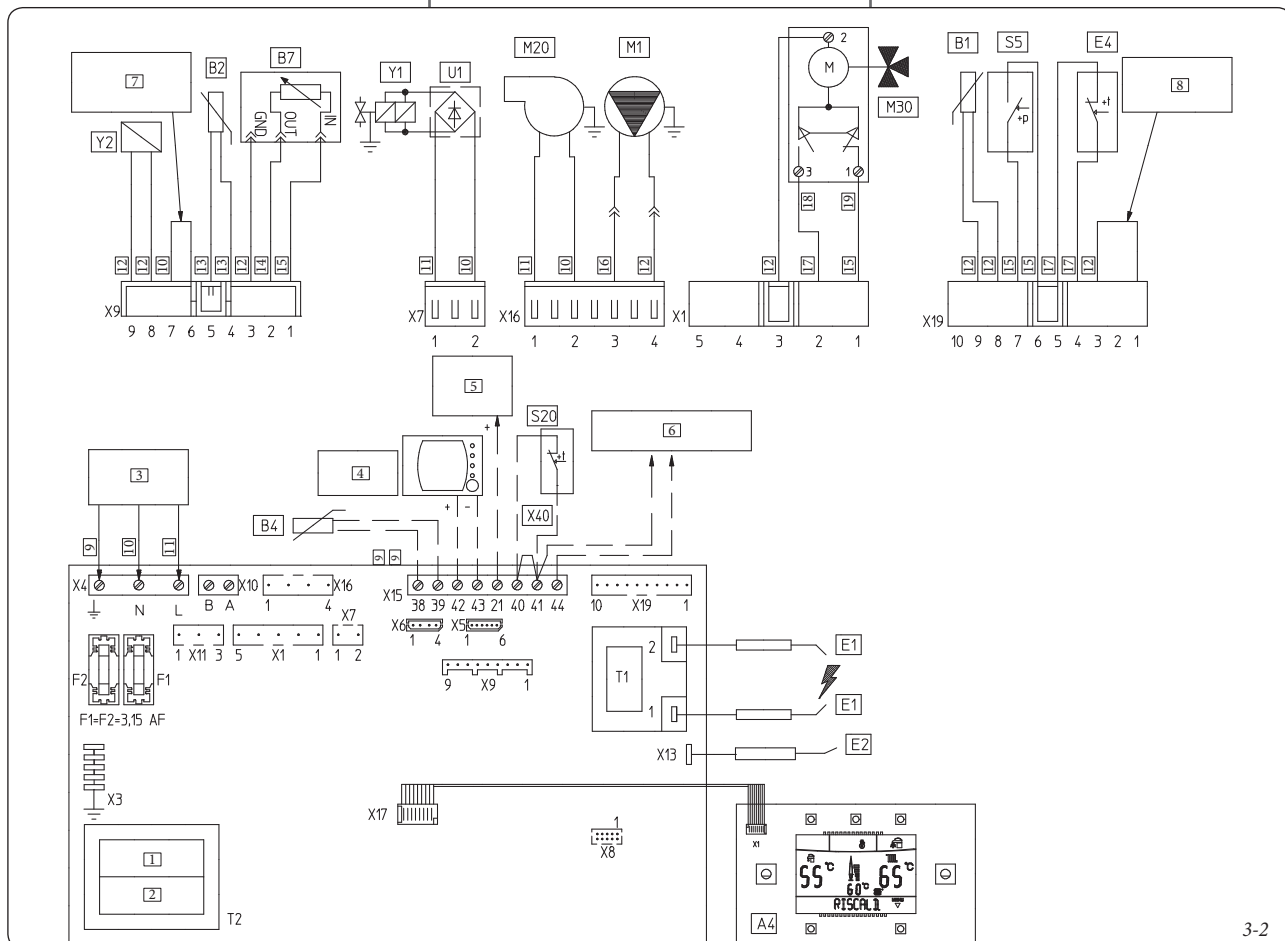
Key (Fig. 3-2):

- A4 - Display card
- B1 - Delivery probe
- B2 - Domestic water probe
- B4 - External probe (optional)
- B7 - Fumes flow measuring device
- Super CAR - Super Remote Friend Control (Optional)
- E1 - Ignition plugs
- E2 - Igniter sensor
- E4 - Safety thermostat
- F1 - Line fuse
- F2 - Neutral fuse
- M1 - Boiler circulating pump
- M20 - Fan
- M30 - 3-way valve (motorised)
- S5 - System pressure switch
- S20 - Environment thermostat (optional)
- T1 - Switch-on transformer
- T2 - Boiler card transformer
- U1 - Straightening device inside the gas valve connector (only present on Honeywell valves)
- X40 - Environment thermostat jumper
- Y1 - Gas valve
- Y2 - Gas valve modulator
- 1 - Primary
- 2 - Secondary
- 3 - Power supply 230 Vac 50Hz
- 4 - Super RFC (Optional)
- 5 - Card area (Optional)
- 6 - IMG BUS connection
- 7 - Cylinder configuration jumper
- 8 - Sealed chamber configuration jumper
- 9 - Yellow/green
- 10 - Blue
- 11 - Brown
- 12 - Black
- 13 - Green
- 14 - Orange
- 15 - Red
- 16 - Grey
- 17 - White
- 18 - Domestic
- 19 - Heating

## 3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА.

Легенда ( Фиг. 3-2):

- A4 - Схема интерфейс
- B1 - Сonda нагнетяване
- B2 - Санитарна сонда
- B4 - Външна сонда (опция)
- B7 - Измерител на обем дим
- Super CAR - Дистанционна Команда Амико (Опция)
- E1 - Запалване свеци
- E2 - Регистриране запалване свеци
- E4 - Защитен термостат
- F1 - Линия бушон
- F2 - Неутрален бушон
- M1 - Циркулатор на котела
- M20 - Вентилатор
- M30 - Тритътен клапан(механизиран)
- S5 - Щалтер на уреда
- S20 - Термостат помещение (опция)
- T1 - Трансформатор запалване
- T2 - Трансформатор схема котел
- U1 - Вътрешен токоизправител на съединението клапан газ ( наличен само при клапани Honeywell)
- X40 - Мост термостат помещение
- Y1 - Клапан за газта
- Y2 - Модулятор на клапан газ
- 1 - Първичен
- 2 - Второстепенен
- 3 - Захранване 230 Vac 50Hz
- 4 - Super CAR (Опция)
- 5 - Схема Зони (Опция)
- 6 - Връзка IMG BUS
- 7 - Мост конфигурация бойлер
- 8 - Мост конфигурация поцинкована камера
- 9 - Жълто /Зелено
- 10 - Синьо
- 11 - Кафяво
- 12 - Черно
- 13 - Зелено
- 14 - Оранжево
- 15 - Червено
- 16 - Сивою
- 17 - Бяло
- 18 - Санитарен
- 19 - Отоплителен



3-2

Remote controls: the boiler is designed to use the Remote Friend Control (RFC), or as an alternative to the Super Remote Friend Control (Super RFC) which must be connected to clamps 42 and 43 of connector X15 on the circuit board, respecting polarity and eliminating jumper X40.

Environment thermostat: the boiler is designed to use the Room Thermostat (S20). Connect it to clamps 40 – eliminating jumper X40.

The connector X5 is used for the connection to the relay card.

The connector X6 is used for the connection to the personal computer.

The connector X8 is used for software updating operations.

### 3.3 TROUBLESHOOTING.

**N.B.:** Maintenance must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- The fan works but ignition discharge does not occur on the burner train. The fan may start but the safety air pressure switch does not change the contact. Make sure:
  - 1) the intake/exhaust duct is not too long (over allowed length).
  - 2) the intake/exhaust duct is not partially blocked (on the exhaust or intake side).
  - 3) that the sealed chamber is perfectly sealed.
- Irregular combustion (red or yellow flame). This may be caused by a dirty burner, incorrect combustion parameters, intake-exhaust terminal not correctly installed. Clean the above components and ensure correct installation of the terminal.
- Frequent activation of the temperature overload thermostat. This may be caused by lack of water in the boiler, insufficient water circulation in the circuit or a blocked circulator. Check via the pressure gauge that values are within admissible limits. Check that radiator valves are not all closed.
- Presence of air in the system. Check opening of the special air bleeding cap (Fig. 1-31). Make sure the system pressure and expansion tank precharge values are within the set limits; the precharge value for the expansion tank must be 1.0 bar, and system pressure between 1 and 1.2 bar.
- Ignition block: (Par. 2.6).
- Domestic water probe broken. The boiler does not have to be emptied in order to replace the domestic water probe as the probe is not in direct contact with the domestic hot water present in the boiler.

Дистанционни команди: термогенераторът е подготвен за работа с Comando Amico Remoto (CAR) или със Super Comando Amico Remoto (Super CAR), които трябва да се включат на клемите 42 и 43 на съединението X15 на електронната схема спазвайки поляритета и елиминирайки моста X40.

Термостат помещение: термогенераторът е подготвен за работа с Термостат помещение (S20).

Свързва се на клемите 40 и 41 и се елиминира мостът X40.

Кабел X5 служи за връзка към схема реле.

Кабел X6 служи за връзка с компютър.

Кабел X8 служи за осъвременяване на софтуерът.

### 3.3 ЕВЕНТУАЛНИ НЕСЪОТВЕТСТВИЯ И ПРИЧИНИТЕ ИМ.

**N.B.:** работата по поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен техник (например Сервиз Техническа Поддръжка Immergas).

- Мириз на газ. Дължи се на течове по тръбопроводите на газовия кръг. Трябва да се провери вместимостта на газовия кръг.
- Вентилаторът работи, но не се осъществява предаване на запалването на рампата на горелката. Може да се случи да тръгне вентилатора, но предпазният шалтер не регистрира връзка към запалването. Необходима е проверка:
  - 1) дали тръбопровода засмукване-отвеждане не е прекалено дълъг (извън позволените размери).
  - 2) дали тръбопровода засмукване-отвеждане не е частично запушена (било в частта отвеждане или в частта засмукване).
  - 3) дали тенекиената камера е в отлично състояние.
- Неправилно горене (червен или жълт пламък). Може да бъде причинено от: замърсена горелка, запушен пластинен пакет, неправилно инсталиран терминал засмукване – отвеждане. Да се извърши почистване на горелкуваните части и да се провери правилното инсталиране на терминала.
- Чести включения на предпазен термостат свръхтемпература. Може да зависи от спад в налягането на водата в котела, от слаба циркулация в отоплителната инсталация, от блокиран циркулатор или от аномалия в платката за регулиране на котела. Проверете на манометъра дали налягането на инсталацията е в определените граници. Проверете дали, всички клапани на радиаторите са затворени.
- Наличие на въздух вътре в инсталацията. Да се провери отварянето на капачето на специалния клапан за обезвъздушаване (Фиг. 1-31). Проверява се дали налягането в инсталацията и нестабилността на разширителния съд са в зададените граници; стойността на нестабилността на разширителния съд трябва да бъде 1,0 bar, стойността на налягането на инсталацията трябва да е между 1 и 1,2 bar.
- Блокиране липса запалване (Глава . 2.6).
- Повредена санитарна сонда. За подмяна на санитарната сонда не е необходимо да се източва бойлера, тъй като сондата не е в пряк контакт с топлата санитарна вода намираща се вътре в бойлера.



### 3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data-plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- remove voltage from the appliance;
- replace the main burner injectors making sure to insert the special seal rings supplied in the kit, between the gas manifold and the injectors;
- apply voltage to the appliance;
- adjust the "P56" parameter, setting it according to the correct gas, see "programming circuit board" paragraph;
- adjust the maximum heat input of the boiler;
- adjust the minimum heat input of the boiler;
- adjust (eventually) the heating power using the "P59" Parameter, see "programming circuit board" paragraph;
- seal the gas flow rate devices (if adjusted);
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (Par. 3.16).

### 3.5 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that:

- there is no flame return in the combustion chamber;
- the burner flame is not too high or low and that it is stable (does not detach from burner);
- the pressure testers used for calibration are perfectly closed and there are no leaks from the gas circuit.

**N.B.:** All boiler adjustment operations must be carried out by a qualified

technician (e.g. Immergas Assistance Service). Burner adjustment must be carried out using a differential "U" or digital type pressure gauge, connected to the positive pressure inlet (Part. 2 Fig. 1-33) and the gas valve pressure outlet (part. 4 Fig. 3-3), keeping to the pressure value given in the tables (Par. 3.16) according to the type of gas for which the boiler is prepared.

### 3.6 POSSIBLE ADJUSTMENTS OF THE GAS VALVE.

- Adjustment of boiler nominal heat output (Fig. 3-3).
- turn the domestic hot water selector knob (10 Fig. 2-1) to the maximum functioning position;
- open the domestic hot water cock in order to prevent modulation intervention;
- adjust the boiler nominal power on the brass nut (3), keeping to the maximum pressure values stated in the tables (Par. 3.16) depending on the type of gas;
- by turning in a clockwise direction the heating potential increases and in an anti-clockwise direction it decreases.
- Adjust the boiler minimum heat input (Fig. 3-3).

### 3.4 ОБРЪЩАНЕ НА КОТЕЛА В СЛУЧАЙ НА СМЯНА НА ГАЗТА.

Когато трябва да се пригоди апарата за работа с различен газ от онзи на табелката, е необходимо да се поръча kit с необходимото за преобразуването, което ще трябва да бъде извършено бързо. Операцията по пригаждането към типа на газа трябва да бъде поверена на подготвен техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas).

За преминаване от един газ на друг е необходимо:

- да се изключи напрежението на апарата;
- да се подмени жегльора на главната горелка, като се обърне внимание да се поставят между колектора газ и жегльорите на специални розетки за уплътнение в комплект с kit;
- повторно подаване напрежение на уреда;
- да се регулира параметъра "P56" въвеждайки вида на използвания газ, виж глава "програмиране електронна схема";
- да се регулира максималната топлинна мощ на котела;
- да се регулира минималната топлинна мощ на котела;
- да се регулира (при необходимост) мощността на отопление чрез параметъра "P59" Виж глава "програмиране на електронната схема";
- да се затворят плътно регулаторите за подаването на газ (тогава когато регулировките биват променени);
- след извършване на трансформацията, да се поставят лепенката налична в kit обръщане в близост до табелката с данните. На последната е необходимо да се заличат с маркер невалидните данни отнасящи се до стария тип газ.

Тези регулировки трябва да бъдат отнесени към типа на ползвания газ, следвайки указанията в таблиците (Глава . 3.16).

### 3.5 ИЗВЪРШВАН КОНТРОЛ СЛЕД ОБРЪЩАНЕТО НА ГАЗА.

След като сме се уверили, че трансформацията е вече извършена с жегльорите с предписан диаметър за типа на използвания газ и настройката е била направена при определено налягане, трябва да се уверим, че:

- няма бликание на пламък в горивната камера;
- пламъкът от горелката не е прекалено висок или нисък и, че е стабилен (не се откъсва от горелката);
- пробните налягания използвани за настройката са напълно затворени и няма изпускане на газ по инсталацията.

**N.B.:** всички операции, отнасящи се до регулирането на котела, трябва да бъдат извършвани от подготвен техник (например Сервиза за Техническа Помощ Immergas). Настройката на горелката трябва да бъде извършена с диференциален манометър под формата на "U" или дигитален, свързан към захващането за налягане, поставен над тенекниена камера ( част 14 , Фиг. 3-1) и към захващането за налягане на изхода на клапана газ ( част . 4 , Фиг. 3-3), придържайки се към стойностите приведени в таблици (Глава . 3.16) за типа газ, за който котела е предназначен.

### 3.6 ЕВЕНТУАЛНИ РЕГУЛИРОВКИ НА КЛАПАНА ГАЗ.

- Регулиране на номиналната топлинна мощност на котела (Фиг. 3-3).
- завърта се ръкохватката на регулатор температура на топлата санитарна вода (1 Фиг. 2-1) на позиция максимално;
- отваря се едно кранче за топла санитарна вода, като се избягва включването на модуляцията;
- гда се регулира, върху месинговата гайка (3), номиналната мощност на котела, придържайки се към стойностите за максимално налягане приведени в таблиците (Глава . 3.16) според типа на газта;
- завъртайки по посока на часовата стрелка топлинната мощност се увеличава, в обратна посока се намалява.

**N.B.:** only proceed after having calibrated the nominal pressure.

Adjustment of the minimum thermal input is obtained by operating on the cross plastic screws (2) on the gas valve maintaining the brass nut blocked (3);

- disconnect the power supply at the modulating reel (just disconnect a faston); By turning the screw in a clockwise direction, the pressure increases, in an anti-clockwise direction it decreases. On completion of calibration, re-apply the power supply to the modulating reel. The pressure to which the boiler minimum power must be adjusted, must not be lower than that stated in the tables (Par. 3.16) depending on the type of gas.

**N.B.:** to adjust the gas valve, remove the plastic cap (6); after adjusting, refit the cap and screw.

### 3.7 PROGRAMMING THE CIRCUIT BOARD.

The Eolo Superior 32 kW Plus boiler is prepared for possible programming of several operation parameters. By modifying these parameters as described below, the boiler can be adapted according to specific needs.

**Important:** If the international language is to be restored (A1), see the indications described in Par. 2.14 (Customisations menu).

By pressing button “D” it is possible to access the main menu divided into three main parts:

- Information “M1” (See “User” chapter)
- customisation “M3” (See “User” chapter)
- configurations “M5” menu reserved for the technician who requires an access code.

To access programming press button “D”, turn the heating selector switch (3) and scroll through the menu items until reaching “M5”; press button “D”, introduce the access code and set the parameters according to requirements.

The items in the “M5” menu are stated successively with default parameters and possible options stated.

By turning the heating temperature selector switch (3) scroll through the menu items, press button “D” to access the various levels of the menu and confirm the choice of parameters.

By pressing button “C” go back one level. (The first item of the various options that appears inside the parameter is that selected by default).

- Регулиране на минималната топлинна мощност на котела (Фиг. 3-3).

**N.B.:** пристъпва се към него само след извършена настройка на номиналното налягане.

Регулирането на минималната топлинна мощност става действайки с пластмасовия кръстат болт (2) поставен на клапана газ, поддържайки блокирана месинговата гайка (3);

- изключва се захранването на модулиращата бобина (достатъчно е да се разкачи един фастон); Като се завърти болта по посока на часовата стрелка налягането се увеличава, в обратна посока намалява. Приключила настройката, включваме отново захранването на модулиращата бобина. Налягането, на което регулираме минималната мощност на котела, не трябва да бъде по-ниска от посочената в таблиците (Глава 3.16) според типа на газа.

**N.B.:** за да се извърши регулиране на клапана газ, трябва да се махне пластмасовата капачка (6), при приключване на регулирането се връща капачката.

### 3.7 ПРОГРАМИРАНЕ ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА .

Котелът Eolo Superior 32 kW Plus е подготвен за евентуално програмиране на някои работни параметри. С промяна на тези тези параметри, съгласно описанието което следва, е възможно адаптиране на котела, към специфичните изисквания на клиента.

**Внимание:** при желание за възстановяване на международния език (A1) вижте указанията описани в Раздел 2.14 (меню персонализации).

С натискане на бутона “D” става влизане в основното меню разделено на три основни части:

- Информация “M1” (Виж глава “Потребител”)
- персонализации “M3.” (Виж глава “Потребител”)
- конфигурации “M5” меню за полване от техник, за което е необходим код за достъп.

За достъп до програмирането, натиснете бутона “D”, завъртайки регулатора на температура на отопление (3) и проследете разделите на менюто докато не стигнете до раздел “M5”, след което натискате бутона “D”, въвеждате код за достъп и задавате параметрите в зависимост от вашите изисквания.

По-долу са представени раздели от меню “M5” с указани параметри за default и за възможни опции.

Със завъртане на регулатора на температура отопление (3) се преминава последователно през разделите на менюто, с натискане на бутона “D” се влиза в различните нива на менюто и се потвърждават избраните параметри.

С натискане на бутона “C” става връщане към предходните нива. (Първият раздел, който се почвява вличайки във всеки параметър е този за избор на default).



CONFIGURATIONS menu (the access code must be introduced)						
1° Level	2° Level	Options	Description	Default value	Value set by technician	
P51			Displays the fan signal value read by the circuit board	-	-	
P52			Sets the fan reference during its normal functioning (can be set from 60Pa to 90Pa)	Set in factory during inspection		
P53		24 KW	Identifies the power of the boiler on which the circuit board is installed	The same as boiler power	The same as boiler power	
		28 KW				
		32 KW				
P54		P54.1	Displays the temperature measured by the probe positioned on the cylinder	-	-	
		P54.2	Not used	-	-	
P55			Displays the heating delivery temperature at which the boiler functions, calculated by the active controls on plant heat adjustment	-	-	
SERVICE	P56	G20	The boiler functions with methane gas	The same as the type of gas in use		
		GPL	The boiler functions with LPG gas			
		G110	The boiler functions with G110 gas			
	P58		0% ÷ 100%	Set the maximum power in domestic water functioning (can be set from 0% to 100%)	100%	
	P59		0% ÷ 100%	Set the maximum power in environmental heating functioning	100%	
	P60		0% ÷ 60%	Set the minimum power in domestic water functioning	0%	
	P61		0% ÷ 60%	Set the minimum power in environmental heating functioning	0%	
	P66	P66/A		Without external probe (optional) it defines the minimum delivery temperature. With the external probe present it defines the minimum delivery temperature corresponding to functioning with maximum external temperature (see graphics Fig. 1-9) (adjustable from 35°C to 50°C) N.B.: to continue, the parameter must be confirmed (press "D" or exit from "P66" by pressing "C")	35°C	
				Without external probe (optional) it defines the maximum delivery temperature. With the external probe present it defines the maximum delivery temperature corresponding to functioning with minimum external temperature (see graphics Fig. 1-9) (adjustable from 50°C to 85°C) N.B.: to continue, the parameter must be confirmed (press "D" or exit from "P66" by pressing "C")	85°C	
				With the external probe present it defines at which minimum external temperature the boiler must function at maximum delivery temperature (see graphics Fig. 1-9) (adjustable from -20°C to 0°C) N.B.: to continue, the parameter must be confirmed (press "D" or exit from "P66" by pressing "C")	-5°C	
				With the external probe present it defines at which maximum external temperature the boiler must function at minimum delivery temperature (see graphics Fig. 1-9) (adjustable from 5°C to +25°C) N.B.: to continue, the parameter must be confirmed (press "D" or exit from "P66" by pressing "C")	25°C	

1° Level	2° Level	Optionals	Description	Default value	Value set by the technician
SERVICE	P67	P67.1	In winter mode the circulation pump is always powered and therefore always functions	P67.2	
		P67.2	In winter mode the circulation pump is managed by the environmental thermostat or the remote control		
		P67.3	In winter mode the circulation pump is managed by the environmental thermostat or the remote control and by the boiler delivery probe		
	P68	0s ÷ 500s	The boiler is set to switch on the burner immediately after a request for environmental heating. In the case of particular plants (e.g. plants with areas and motorised valves etc) it may be necessary to delay ignition	0 seconds	
	P69	0s ÷ 255s	The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the heating phase.	180 seconds	
	P70	0s ÷ 840s	The boiler performs an ignition ramp to arrive from minimum power at the nominal heating power	840 seconds (14 minutes)	
	P71	P71.1	Boiler switch-on for heating domestic water occurs when the water contained in the cylinder falls by 3°C with respect to the set temperature	P71.1	
		P71.2	Boiler switch-on for heating domestic water occurs when the water contained in the cylinder falls by 10°C with respect to the set temperature		
	P72	AUTO OFF 8l/h 10l/h 12l/h	This function has no effect on the correct functioning of this boiler model	FIXED ON AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	Relay 1 not used	RELE1.1	
		RELE1.1	In a plant divided in areas, relay 1 controls the main area		
		RELE1.2	The relay signals the intervention of a boiler block (can be combined with an external indicator, not supplied)		
		RELE1.3	The relay signals that the boiler is on (can be combined with an external indicator, not supplied)		
		RELE1.4	Controls the opening of an external gas valve in concomitance with a switch-on request of the burner in the boiler		
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	Relay 2 not used	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Relay 2 activates the remote filling electrovalve (Optional). The command is remote control.		
		RELE2.2	The relay signals the intervention of a boiler block (can be combined with an external indicator, not supplied)		
		RELE2.3	The relay signals that the boiler is on (can be combined with an external indicator, not supplied)		
		RELE2.4	Controls the opening of an external gas valve in concomitance with a switch-on request of the burner in the boiler		
		RELE2.5	In a plant divided in areas, relay 2 controls the secondary area		
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	Relay 3 not used	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Check the boiler circulation pump		
		RELE3.2	The relay signals the intervention of a boiler block (can be combined with an external indicator, not supplied)		
		RELE3.3	The relay signals that the boiler is on (can be combined with an external indicator, not supplied)		
		RELE3.4	Controls the opening of an external gas valve in concomitance with a switch-on request of the burner in the boiler		
	P76	-10°C ÷ +10°C	If the external probe reading is not correct it is possible to correct it in order to compensate any environmental factors	0°C	

Меню КОНФИГУРАЦИИ ( трябва да се въведе код за достъп )						
1° Ново	2° Ново	ОПции	Описание	Стойност default	Стойност зададена от техник	
P51			Извеждане на екран на стойността на разпространения сигнал прочетен от електронната схема	-	-	
P52			Задаване на комплект за препратка вентилатор по време на нормалният му режим на работа ( от 60Pa до 90Pa)	Зададено фабрично по време на collaudo		
P53		24 KW	Разпознаване на мощността на топлогенераторът с тази на инсталираната електронна схема	Еднаквас мощността на логенераторът	Еднаквас мощността на логенераторът	
		28 KW				
		32 KW				
P54		P54.1	Извеждане на екран на температурата измерена от сондата монтирана върху бойлера	-	-	
		P54.2	Не използван	-	-	
P55			Извеждане на екран на температурата на подаване отопление при която топлогенераторът работи, изчислена от действащите контроли за терморегулиране на уреда	-	-	
SERVICE	P56	G20	Термогенераторът работи с газ Метан	Еднакъв като използвания вид газ		
		GPL	Термогенераторът работи с газ GPL			
		G110	Термогенераторът работи с газ G110			
	P58	0% ÷ 100%	Задаване на максимална мощност при санитарен режим на работа ( обхват на задаване от 0% до 100%)	100%		
	P59	0% ÷ 100%	Задаване на максимална мощност при режим на работа помещение	100%		
	P60	0% ÷ 60%	Задаване на минималната мощност при санитарен режим на работа	0%		
	P61	0% ÷ 60%	Задаване на минималната мощност при режим на работа помещение	0%		
	P66	P66/A		Определяне на подаваната минимална температура.(опция) без външна сонда. Определяне на подаваната минимална температура с външна сонда в зависимост от максималната външна температура виж графика Фиг. 1-9) (обхват на задаване от 35°C до 50°C) N.B.: за да се продължи трябва да се потвърди параметъра (натиснете "D" или излезте от регулировки "P66" с натискане на "C")	35°C	
				Определяне на подаваната максимална температура без външна сонда (опция). Определяне на подаваната максимална температура с външна сонда. (виж графика Фиг. 1-9) (обхват на задаване от 50°C до 85°C) N.B.: за да се продължи трябва да се потвърди параметъра (натиснете "D" или излезте от регулировки "P66" с натискане на "C")	85°C	
				При наличие на външна сонда, определяне при каква минимална температура трябва да работи термогенераторът при максимална температура на подаване. (виж графика Фиг. 1-9) (обхват на регулиране от -20°C до 0°C) N.B.: за да се продължи трябва да се потвърди параметъра (натиснете "D" или излезте от регулировки "P66" с натискане на "C")	-5°C	
				При наличие на външна сонда, определяне при каква максимална температура трябва да работи термогенераторът при минимална температура на подаване. (виж графика Фиг. 1-9) (обхват на регулиране от 5°C до +25°C) N.B.: за да се продължи трябва да се потвърди параметъра (натиснете "D" или излезте от регулировки "P66" с натискане на "C")	25°C	

1° Ниво	2° Ниво	Опции	Описание	Стойност default	Стойност зададена от техника
SERVICE	P67	P67.1	В работен режим зима е постоянно захранван и следователно е постоянно в работен режим	P67.2	
		P67.2	В работен режим зима циркулаторът се управлява от термостат помещение или от дистанционно управление		
		P67.3	В работен режим зима циркулаторът се управлява от термостат помещение или от дистанционно управление и от сонда подаване към топлогенераторът		
	P68	0s ÷ 500s	Топлогенераторът е пригоден за запалване на горелката веднага след задаване на отопление помещение. При по-специални модели на инсталация (например зонирани инсталации с механизирани клапани и други) може да се изисква закъснение на запалването	0 секунди	
	P69	0s ÷ 255s	Топлогенераторът е снабден с електронен таймер, който не позволява често запалвания на горелката във фазата на отопление	180 секунди	
	P70	0s ÷ 840s	Топлогенераторът извършва запалвания в снижаваща посока до достигане на минималната мощност на номиналната мощност на отопление	840 секунди (14 minuti)	
	P71	P71.1	Запалването на топлогенераторът, за затопляне на санитарната вода, се потвърждава, когато температурата на водата съдържаща се в бойлера спадне до 3°C спрямо зададената температура	P71.1	
		P71.2	Запалването на топлогенераторът, за затопляне на санитарната вода, се потвърждава, когато температурата на водата съдържаща се в бойлера спадне до 10°C спрямо зададената температура		
	P72	AUTO OFF 8l/h 10l/h 12l/h	Тази функция е изключена, с цел постигане правилен режим на работа на този модел топлогенератор.	FIXED ON AUTO	
	RELE 1 (optional)	RELE1.OFF	Реле 1 не включено	RELE1.1	
		RELE1.1	При инсталация разделена на зони, реле 1 командва главната зона		
		RELE1.2	Релето сигнализира намесата на блокаж в топлогенератор (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE1.3	Релето сигнализира включен топлогенератор (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE1.4	Команда отворен външен клапан за газ съвпадаща със задаване на запалване на горелката на топлогенераторът		
	RELE 2 (optional)	RELE2.OFF	Реле 2 изключено	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Реле 2 задейства електрическият клапан за дистанционно пълнене (Опция) . Командата се задава от дистанционното управление		
		RELE2.2	Релето сигнализира за намесата на блокировка в топлогенератора (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE2.3	Релето сигнализира включен топлогенератор (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
		RELE2.4	Команда отворен външен клапан за газ съвпадаща със задаване на запалване на горелката на топлогенераторът		
		RELE2.5	В инсталация разделена на зони реле 2 командва второстепенната зона		
	RELE 3 (optional)	RELE3.OFF	Реле 3 изключено	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Контрол на рециркулационната помпа на бойлера		
		RELE3.2	Релето сигнализира за намесата на блокировка в топлогенератора (Свързва се с недостигнал външен сигнал)		
RELE3.3		Релето сигнализира включен топлогенератор (Свързва се с недостигнал външен сигнал)			
RELE3.4		Команда отворен външен клапан за газ съвпадаща със задаване на запалване на горелката на топлогенераторът			
P76	-10°C ÷ +10°C	В случаите, когато показанията на външната сонда не са верни, е възможна корекция за компенсиране на евентуални фактори помещение	0°C		

### 3.8 AUTOMATIC SLOW IGNITION FUNCTION WITH TIMED RAMP DELIVERY.

In the switch-on phase the circuit board carries out an increasing gas delivery ramp (with pressure values that depend on the type of gas selected) of preset duration. This avoids every boiler lighting phase calibration or preparation operation in any conditions of use.

### 3.9 "CHIMNEY SWEEP FUNCTION".

When activated, this function forces the boiler at max. output for 15 minutes.

In this mode all the adjustments are cut out and only the temperature safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the "Chimney-Sweep" function, press the Reset key for 8 to 15 seconds in absence of domestic water and heating requests. Its activation is indicated by the relative symbol (22 fig. 2-1).

This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks deactivate the function, switching the boiler off and then on again.

### 3.10 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

The boiler has a function that makes the pump start at least once every 24 hours for a duration of 30 seconds in order to reduce the risk of pump block due to prolonged inactivity.

### 3.11 THREE-WAY ANTI-BLOCK SYSTEM.

Both in "domestic" and in "domestic-heating" phase the boiler is equipped with a function that starts the three-way motorized group 24 hours after it was last in operation, running it for a full cycle so as to reduce the risk of the three-way group becoming blocked due to prolonged inactivity.

### 3.12 RADIATOR ANTI-FREEZE FUNCTION.

If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 42°C.

### 3.13 CIRCUIT BOARD PERIODICAL SELF-CHECK.

During operation in heating mode or with boiler in standby, the function activates every 18 hours after the last boiler check/power supply. In case of operation in domestic circuit mode the self-check starts within 10 minutes after the end of the drawing in progress, for a length of approx. 10 seconds.

**N.B.:** During self-check, the boiler remains off, including signalling.

### 3.8 ФУНКЦИЯ БАВНО АВТОМАТИЧНО ЗАПАЛВАНЕ С НАКЪСАНО РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ПО ВРЕМЕ.

Електронната платка във фаза запалване извършва нарастващо покачване в разпределението на газа (със стойности на налягане, които зависят от типа на избрания газ) според определена продължителност. Това предотвратява всякаква операция по тарирание или настройка на фазата на запалване на котела в което и да е състояние на употреба.

### 3.9 ФУНКЦИЯ "КОМИНОЧИСТАЧ".

Когато тази функция е зададена, топлогенератора се форсира за 15 минути на максимална мощност на отопление. При такова състояние са изключени всички регулировки и остават активни само предпазния ограничителния термостати. За задействане на функция коминочистач трябва да се натисне бутонът Reset "C" за времето от 8 до 15 секунди в очакване на задавания санитарен и отопление, задействането им се сигнализира от съответен символ (22 фиг. 2-1). Тази функция позволява на техника да контролира параметрите на горене. След изпълнение на проверките, функцията се дезактивира с угасване и повторно запалване на топлогенератора.

### 3.10 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВКА НА ПОМПАТА.

Топлогенераторът разполага с функция, която позволява задействане на помпата за 30 секунди най-малко веднъж на всеки 24 часа, което намалява риска от блокировка на помпата от дълго неизползване.

### 3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРАНЕ НА ТРИПЪТНАТА ГРУПА.

Както във фаза "санитарен" така и при фаза "санитарен-отопление" котелът е снабден с функция, която след 24 часа от последното действие на механизирания трипътна група, го задейства, правейки един пълен цикъл, с цел да намали риска на трипътното блокиране поради дълго бездействие.

### 3.12 ФУНКЦИЯ ПРОТИВОЗАМРЪЗВАНЕ РАДИАТОРИ .

Ако връщащата се вода в инсталацията е с температура по-ниска от 4°C, котелът се включва до достигане на 42°C.

### 3.13 ПЕРИОДИЧНА САМОПРОВЕРКА ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА.

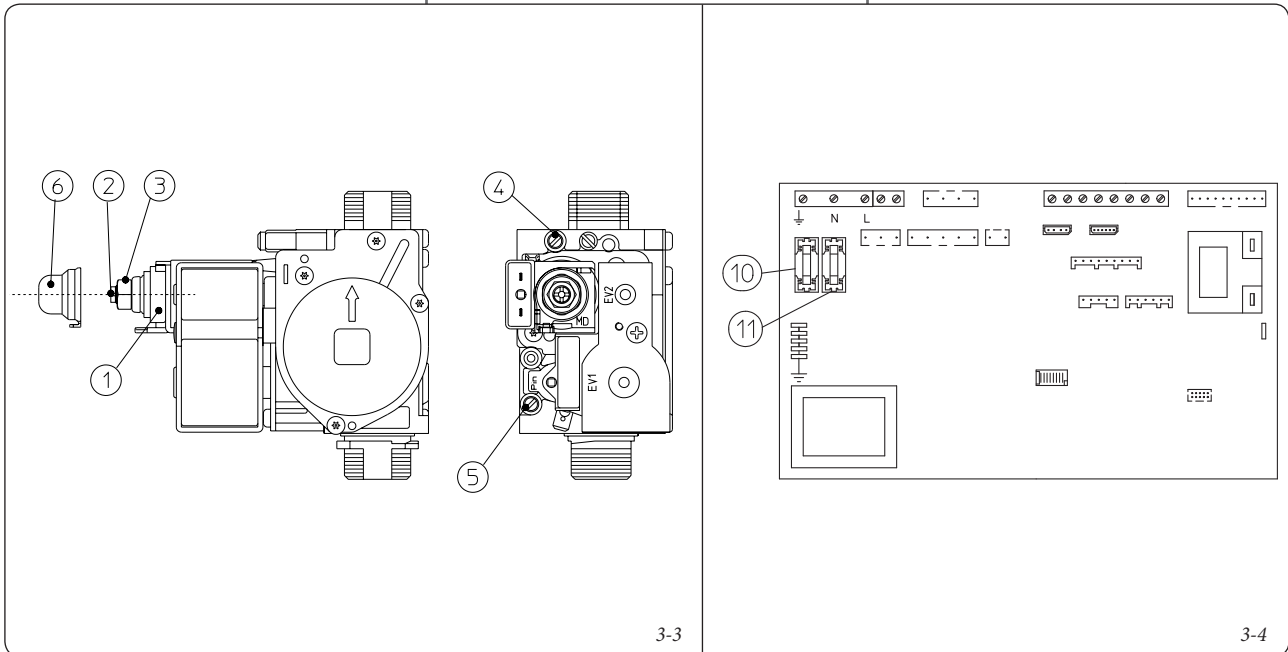
При режим на работа отопление или с топлогенератор на stand-by, функцията се задейства на всеки 18 часа от последната проверка /захранване топлогенератор. В случай на режим на работа санитарен, самопроверката се включва до 10 минути след края на преливането, за около 10 секунди.

**N.B.:** по време на самопроверката, топлогенераторът остава извън действие.



SIT 845 GAS valve (Fig. 3-3)  
Zeus Superior kW circuit board (Fig. 3-4)

Клапан ГАЗ SIT 845 ( Фиг. 3-3)  
Електронна платка Zeus kW ( Фиг. 3-4)

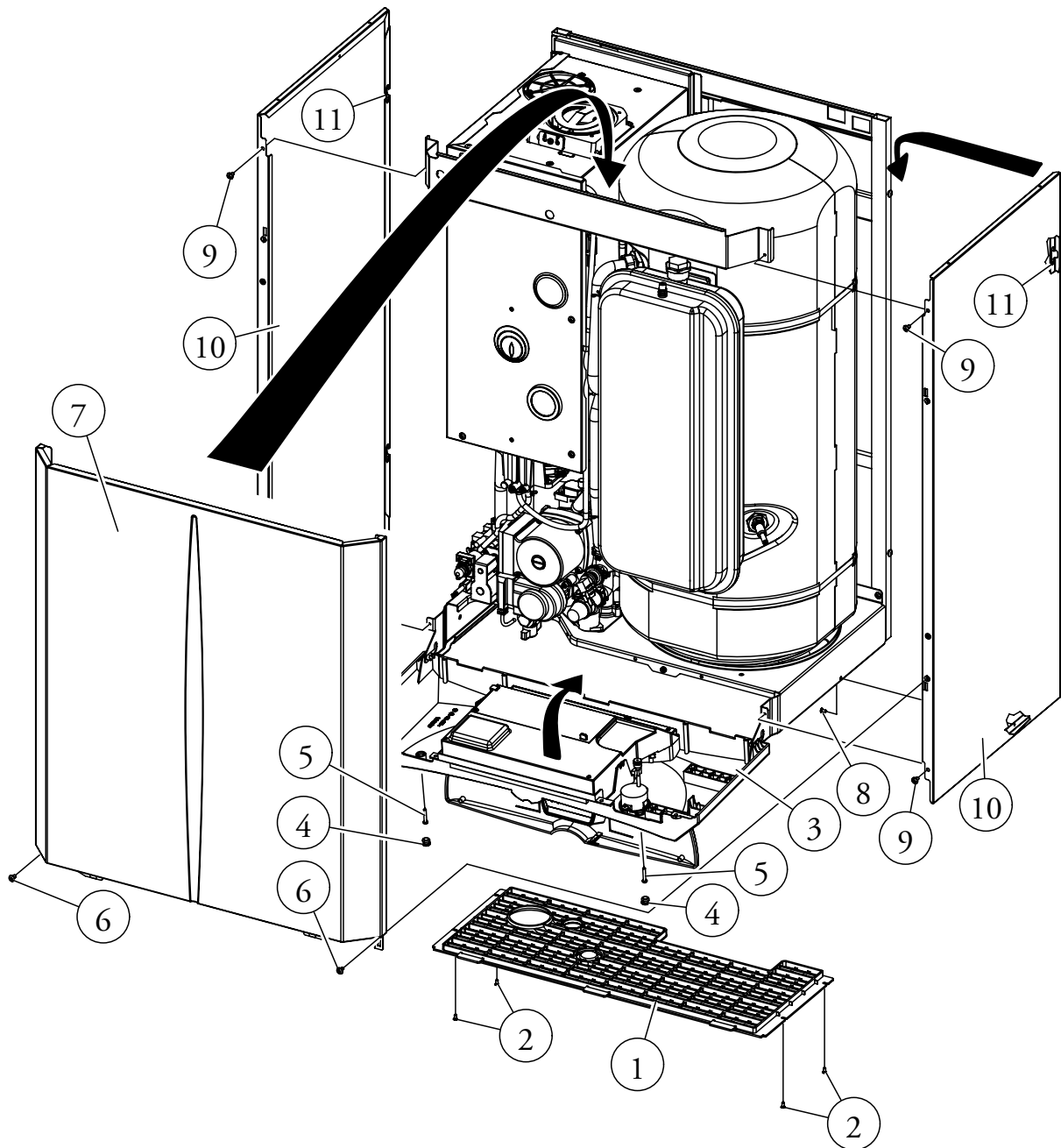


Key (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Reel
- 2 - Minimum power adjustment screws
- 3 - Maximum power adjustment screws
- 4 - Gas valve outlet pressure point
- 5 - Gas valve inlet pressure point
- 6 - Protection hood
- 10 - Line fuse 3,15AF
- 11 - Neutral fuse 3,15AF

Легенда ( Фиг. 3-3/3-4)

- 1 - Бобина а
- 2 - Регуляционен винт миним. мощнос
- 3 - Регуляционна гайка максим. мощност
- 4 - Контакт налягане изход клапан газ
- 5 - Контакт налягане вход клапан газ
- 6 - Предпазна шапка
- 10 - Бушон линия 3,15AF
- 11 - Бушон неутрален 3,15AF



**3.14 CASING REMOVAL.**

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows (Fig. 3-5):

- Remove the lower grid (1) by loosening the 4 relative screw fasteners (2) (2).
- Open the dashboard hatch (3) remove the 2 White screw covers (4) and loosen the two screw fasteners (5), tilt the dashboard towards to yourselves.
- Loosen the two screw fasteners (6) from the face of the casing (7) and release it pushing it upwards.
- Loosen the screws (8) in the lower part of the casing, loosen the 2 screws (9) on the 2 sides of the casing (10) and remove them from the slots (11) present on the rear of the casing side.

**3.15 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.**

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Visually check the fume hood for deterioration or corrosion.
- Check correct ignition and operation.
- Ensure correct calibration of the burner in domestic water and heating phases.
- Check correct operation of control and adjustment devices and in particular:
  - intervention of electrical master selector switch on boiler;
  - system control thermostat intervention;
  - domestic water control thermostat intervention.
- Check that the internal system is properly sealed according to specifications.
- Check intervention of the device against no gas ionization flame control: intervention time must be less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections.
- Visually check that the water safety drain valve is not blocked.
- Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler pressure gauge), the expansion tank charge is at 1.0 bar.
- Check that the domestic water expansion vessel load is between 3 and 3.5 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filler cock) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
  - temperature safety thermostat;
  - system pressure switch;
  - fumes pressure switch.
- Check the integrity of the boiler Magnesium anode.
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
  - electrical power cables must be inside the whipping;
  - there must be no traces of blackening or burning.

**3.14 ДЕМОНТАЖ НА КОЖУХА .**

За улеснение поддръжката на топлогенераторът, е възможно напълно разглобяване на кожуха, следвайки следните инструкции (Фиг. 3-5):

- Разглобява се долния капак като се развинтват 4-те фиксиращи болта (2).
- Отваря се капака на панел (3), отстраняват се 2 бели тапи покриващи болтовете и се развинтват 2-та фиксиращи болта (5), завъртете панела около тях.
- Развинтват се 2 – та фиксиращи болта (6) на предната страна на кожуха (7) и се издърпва нагоре.
- Развинтват се болтовете (8) в долната част на кожуха, развинтват се 2-та болта (9) на 2 –та гръба на кожуха (10) и ги изваждате от илиците (11) от последната стена на кожуха.

**3.15 ГОДИШЕН КОНТРОЛ И ПОДДРЪЖКА НА АПАРАТА.**

Периодично, поне веднъж годишно, трябва да бъдат извършени следните операции по контрол и поддръжка.

- Да се почисти обменник откъм страна дим.
- За се почисти основната горелка.
- Визуална проверка за износване капак дим, нарушена повърхност и корозия.
- Контрол регулиране на запалване и работа.
- Проверка правилната настройка на горелката във фаза санитарна и отопление.
- Проверка правилната работа на приспособленията за управление и регулиране на апарата и по-специално:
  - Включване на главния електрически ключ разположен на топлогенератора;
  - включване на термостата регулиране инсталация;
  - включването на термостат регулиране санитарен.
- Проверка изправност вътрешна инсталация, съгласно нормативните указания.
- Проверка включване на приспособлението за предотвратяване липаса на газ, контрол на пламъка и йонизация; времето за включване трябва да бъде по-малко от 10 секунди.
- Визуална проверка за отсъствие на течове на вода и окисления по/от съединения.
- Визуален контрол на отвеждането на предпазните клапани на водата не е затруднено.
- Да се провери, дали е пълен разширителния съд, след изпускане налягането на инсталацията до нула (отчита се на манометъра на топлогенератора), трябва да бъде 1,0 bar.
- Да се провери, дали зареждането на разширителния санитарен съд е под налягане, в обхват между 3 и 3,5 bar
- Да се провери, дали статичното налягане на инсталацията (при студена инсталация и след презареждане на инсталацията от крана за пълнене) да бъде между 1 и 1,2 bar включително.
- Да се провери визуално, дали защитните и контролни приспособления не са свързани неправилно и/или свързани на късо и по-специално:
  - защитен термостат свръхтемпература;
  - шалтер нсталация;
  - шалтер дим.
- Да се провери целостта на Магнезиевия Анод на бойлера.
- Проверка опазването и цялостта на електрическата инсталация и по-специално:
  - кабелите за електрическо захранване трябва да бъдат положени в кабелопроводи;
  - не трябва да има следи от нагар и почерняване.

## 3.16 VARIABLE HEAT POWER.

N.B.: The pressures given in the table represent the pressure differences existing between the gas valve outlet and the combustion chamber. Adjustments must therefore be carried out with the differential pressure gauge ("U" or digital type) with the sensors inserted in the test pressure outlet of the modulating adjustable gas valve and on the sealed chamber positive pressure test outlet. The power data given in the table is obtained with intake/exhaust pipe of length 0.5 m. Gas flow rates refer to heating power below a temperature of 15°C and at a pressure of 1013 mbar. Burner pressure values refer to use of gas at 15°C.

## Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.

## 3.16 ПРОМЕНЛИВА ТОПЛИННА МОЩНОСТ.

N.B.: посочените налягания в таблицата представляват разликите на съществуващите налягания между изхода на клапана газ и горивната камера. Регулирането, следователно, бива извършвано с диференциален манометър (колонка под формата на "U" или дигитален манометър) със сонди вкарани в проба налягане изход клапан модулируем газ и вътре в проба налягане положително тенекиена камера. Данните мощност в таблицата са били изведени с тръба аспирация-отход с дължина 0,5m. Натовареността с газ е отнесена към calorificна мощност по ниска от температура 15°C и от налягане 1013 mbar. Наляганията на горелката са отнесени към използването на газ при температура 15°C.

## Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.

		METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
HEATING POWER	HEATING POWER	NOZZLE PRES-SURE BURNER	NOZZLE PRESSURE BURNER		NOZZLE PRES-SURE BURNER	NOZZLE PRESSURE BURNER		NOZZLE PRES-SURE BURNER	NOZZLE PRESSURE BURNER	
		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
ТЕРМИЧНА МОЩНОСТ	ТЕРМИЧНА МОЩНОСТ	НАТОВАРЕНОСТ ГАЗОВА ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ НА ДЮЗИТЕ НА ГОРЕЛКАТА		НАТОВАРЕНОСТ ГАЗОВА ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ НА ДЮЗИТЕ НА ГОРЕЛКАТА		НАТОВАРЕНОСТ ГАЗОВА ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ НА ДЮЗИТЕ НА ГОРЕЛКАТА	
(kW)	(kcal/h)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
24,0	20640	2,71	12,02	122,6	2,02	28,86	294,3	1,99	36,88	376,1
23,0	19780	2,60	11,12	113,4	1,94	26,54	270,7	1,91	33,99	346,7
22,0	18920	2,49	10,25	104,6	1,86	24,34	248,2	1,83	31,25	318,7
21,0	18060	2,39	9,43	96,1	1,78	22,26	227,0	1,75	28,64	292,0
20,0	17200	2,28	8,64	88,1	1,70	20,28	206,8	1,67	26,15	266,7
19,0	16340	2,17	7,88	80,3	1,62	18,41	187,8	1,59	23,79	242,6
18,0	15480	2,07	7,16	73,0	1,54	16,65	169,8	1,52	21,56	219,8
17,0	14620	1,96	6,47	65,9	1,46	14,98	152,8	1,44	19,44	198,2
16,0	13760	1,85	5,81	59,2	1,38	13,42	136,8	1,36	17,44	177,8
15,0	12900	1,74	5,18	52,8	1,30	11,96	121,9	1,28	15,55	158,6
14,0	12040	1,64	4,58	46,7	1,22	10,59	108,0	1,20	13,78	140,5
13,0	11180	1,53	4,02	40,9	1,14	9,32	95,0	1,12	12,12	123,6
12,0	10320	1,42	3,48	35,5	1,06	8,14	83,1	1,04	10,57	107,8
11,0	9460	1,31	2,97	30,3	0,98	7,07	72,1	0,96	9,14	93,2
10,0	8600	1,20	2,50	25,4	0,90	6,09	62,1	0,88	7,82	79,7
9,3	7998	1,12	2,18	22,2	0,84	5,47	55,8	0,82	6,96	71,0
28,0	24080	3,16	11,41	116,4	2,36	28,79	293,6	2,32	36,66	373,8
27,0	23220	3,05	10,68	108,9	2,27	26,82	273,5	2,24	34,23	349,1
26,0	22360	2,94	9,97	101,7	2,19	24,94	254,3	2,15	31,90	325,3
25,0	21500	2,83	9,29	94,7	2,11	23,13	235,9	2,07	29,66	302,4
24,0	20640	2,72	8,63	88,0	2,03	21,40	218,2	1,99	27,50	280,4
23,0	19780	2,61	8,00	81,6	1,95	19,74	201,3	1,92	25,43	259,3
22,0	18920	2,50	7,38	75,3	1,87	18,15	185,1	1,84	23,44	239,0
21,0	18060	2,39	6,79	69,3	1,79	16,63	169,5	1,76	21,52	219,5
20,0	17200	2,29	6,22	63,4	1,71	15,17	154,7	1,68	19,69	200,7
19,0	16340	2,18	5,67	57,8	1,63	13,77	140,4	1,60	17,92	182,7
18,0	15480	2,07	5,14	52,4	1,55	12,44	126,8	1,52	16,23	165,5
17,0	14620	1,97	4,62	47,2	1,47	11,17	113,9	1,44	14,60	148,9
16,0	13760	1,86	4,13	42,1	1,39	9,95	101,5	1,36	13,04	133,0
15,0	12900	1,75	3,65	37,2	1,31	8,80	89,7	1,29	11,55	117,8
14,0	12040	1,64	3,19	32,5	1,23	7,71	78,6	1,21	10,13	103,3
13,0	11180	1,53	2,75	28,0	1,15	6,67	68,0	1,13	8,77	89,5
12,0	10320	1,43	2,32	23,7	1,06	5,69	58,0	1,05	7,48	76,3
11,8	10148	1,40	2,24	22,8	1,05	5,50	56,1	1,03	7,23	73,7
31,7	27262	3,56	10,87	110,8	2,66	26,84	273,7	2,61	33,77	344,4
31,0	26660	3,48	10,43	106,3	2,60	25,77	262,8	2,56	32,93	335,8
30,0	25800	3,38	9,82	100,1	2,52	24,29	247,6	2,48	31,71	323,3
29,0	24940	3,27	9,22	94,1	2,44	22,85	233,0	2,40	30,47	310,7
28,0	24080	3,16	8,65	88,3	2,36	21,46	218,8	2,32	29,22	297,9
27,0	23220	3,06	8,10	82,6	2,28	20,11	205,1	2,24	27,94	285,0
26,0	22360	2,95	7,57	77,2	2,20	18,81	191,9	2,17	26,65	271,8
25,0	21500	2,84	7,06	72,0	2,12	17,56	179,0	2,09	25,35	258,5
24,0	20640	2,74	6,57	67,0	2,04	16,34	166,7	2,01	24,02	244,9
23,0	19780	2,63	6,09	62,2	1,96	15,17	154,7	1,93	22,67	231,1
22,0	18920	2,53	5,64	57,5	1,89	14,04	143,2	1,85	21,30	217,2
21,0	18060	2,42	5,20	53,0	1,81	12,95	132,1	1,78	19,90	202,9
20,0	17200	2,31	4,78	48,8	1,73	11,90	121,4	1,70	18,48	188,5
19,0	16340	2,21	4,38	44,6	1,65	10,89	111,1	1,62	17,04	173,8
18,0	15480	2,10	3,99	40,7	1,57	9,92	101,2	1,54	15,57	158,8
17,0	14620	1,99	3,63	37,0	1,49	8,99	91,7	1,46	14,07	143,5
16,0	13760	1,88	3,28	33,4	1,41	8,10	82,6	1,38	12,55	127,9
15,0	12900	1,78	2,94	30,0	1,32	7,24	73,9	1,30	10,99	112,1
14,0	12040	1,67	2,63	26,8	1,24	6,43	65,5	1,22	9,40	95,8
13,0	11180	1,56	2,33	23,8	1,16	5,65	57,6	1,14	7,78	79,3
12,5	10750	1,50	2,19	22,3	1,12	5,28	53,8	1,10	6,95	70,9

## 3.17 TECHNICAL DATA.

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Nominal heat input	kW (kcal/h)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28910)
Minimum heat input	kW (kcal/h)	10,6 (9120)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Nominal (useful) heat output	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Minimum (useful) heat output	kW (kcal/h)	9,3 (7998)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Efficiency at nominal heat output	%	93,7	93,9	94,3
Efficiency at 30% nominal heat output	%	90,3	91,2	90,8
Casing losses with burner On/Off	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Chimney losses with burner On/Off	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Maximum working pressure of C.H. circuit	bar	3	3	3
Maximum working temperature of C.H. circuit	°C	90	90	90
Central heating temperature range	°C	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Total volume of system expansion vessel	l	7,1	7,1	7,1
Expansion vessel factory-set pressure	bar	1	1	1
Total volume of DHW expansion vessel	l	1,2	1,2	1,2
DHW expansion vessel factory-set pressure	bar	3,5	3,5	3,5
Appliance water content	l	3,5	4,0	4,5
Available head at 1000 litres/hours flow rate	kPa (m H <sub>2</sub> O)	32,9 (3,36)	37,26 (3,8)	39,22 (4,0)
Hot water production useful heat output	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
DHW temperature adjustable range	°C	20 - 60	20 - 60	20 - 60
2-bar DHW flow limiter	l/min	10,0	12,0	14,0
DHW circuit minimum (dynamic) pressure	bar	0,3	0,3	0,3
Maximum working pressure of DHW circuit	bar	8	8	8
Specific flow rate (ΔT 30°C)	l/min	15,3	16,6	18,9
Continuous service capacity (ΔT 30°C)	l/min	11,3	13,7	15,3
Domestic water performance classification according to EN13203-1		★★★		
Loaded boiler weight	kg	126,93	128,64	131,34
Empty boiler weight	kg	66,1	68	70,2
Power supply connection	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Nominal power input	A	0,68	0,7	0,87
Installed electric power	W	135	140	165
Pump consumption	W	85	90	99
Fan consumption	W	33	37	48
Appliance electric insulation rating	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
NO <sub>x</sub> class	-	3	3	3
Weighted NO <sub>x</sub>	mg/kWh	139	130	146
Weighted CO	mg/kWh	101	106	100
Type of appliance		C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32		
Category		II2H3+		

- Fume temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refer to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared mixing with cold water is necessary.
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.

3.17 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Номинална топлинна натовареност	kW (kcal/h)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28910)
Минимална топлинна натовареност	kW (kcal/h)	10,6 (9120)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Номинална термична мощност (полезна)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Минимална термична мощност (полезна)	kW (kcal/h)	9,3 (7998)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Термична ефективност полезна за номиналната мощност	%	93,7	93,9	94,3
Термичен добив полезен при натоварване 30% от номиналната мощност	%	90,3	91,2	90,8
Топлинна загуба с горелка On/Off	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Топлинна загуба с комин On/Off	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Упражнявано максимално налягане отоплителна инсталация	bar	3	3	3
Упражнявана максимална температура отоплителен кръг	°C	90	90	90
Регулируема температура отопление	°C	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Общ обем на разширителен съд инсталация	l	7,1	7,1	7,1
Предварително зареждане разширителен съд инсталация	bar	1	1	1
Общ обем санитарен разширителен съд	l	1,2	1,2	1,2
Предварително зареждане санитарен разширителен съд	bar	3,5	3,5	3,5
Водно съдържание генератор	l	3,5	4,0	4,5
Превес наличен с натовареност 1000/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	32,9 (3,36)	37,26 (3,8)	39,22 (4,0)
Полезна термична мощност добив топла вода	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27262)
Регулируема температура санитарна топла вода	°C	20 - 60	20 - 60	20 - 60
Ограничител санитарен приток до 2 bar	l/min	10,0	12,0	14,0
Мин.налягане (динамично) санитарен кръг	bar	0,3	0,3	0,3
Упражнявано макс.налягане санитарна инсталация	bar	8	8	8
Специфична натовареност (ΔT 30°C)	l/min	15,3	16,6	18,9
Капацитет постоянно преливане (ΔT 30°C)	l/min	11,3	13,7	15,3
Класифициране на санитарните такси съгласно EN 13203-1			★★★	
Тегло пълен котел	kg	126,93	128,64	131,34
Тегло празен котел	kg	66,1	68	70,2
Електрическо свързване	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Номинално поглъщане	A	0,68	0,7	0,87
Инсталирана електрическа мощност	W	135	140	165
Мощност поглъщана от циркулатора	W	85	90	99
Мощност поглъщана от вентилатора	W	33	37	48
Защита електрическа инсталация апарат	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
Клас NO <sub>x</sub>	-	3	3	3
NO <sub>x</sub> уравновесено	mg/kWh	139	130	146
CO уравновесено	mg/kWh	101	106	100
Тип апарат		C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32		
Категория		II2H3B/P		

- Температурните стойности дим отговарят на температура на въздуха на входа 15°C.
- Съответните данни за добива на санитарна топла вода, се отнасят за динамично налягане на входа от 2 bar и до температура на входа 15°C; стойностите се регистрират непосредствено на изхода на топлогенератор, вземайки предвид факта, че за получаване на регистрираните данни трябва да се извърши смесване със студена вода.
- Максималната звукова мощност излъчена по време на работа на топлогенератора е < 55dBA. Мярката за звукова мощност важи за проби в полуизолационна камера с работещ топлогенератор при максимален термичен дебит, с разширение на димоотвода съгласно указанията за продукта.

## 3.18 COMBUSTION PARAMETERS.

## 3.18 ПАРАМЕТРИ НА ГОРЕНЕТО.

		G20	G30	G31
<b>Zeus Superior 24 kW</b>				
Gas nozzle diameter	mm	1,35	0,79	0,79
Supply pressure	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Flue flow rate at nominal heat output	kg/h	50	49	51
Flue flow rate at minimum heat output	kg/h	50	48	49
CO <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	%	7,50 / 2,90	8,70 / 3,50	8,30 / 3,40
CO at 0% of O <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	ppm	73 / 93	88 / 116	62 / 113
NO <sub>x</sub> at 0% of O <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	ppm	138 / 75	186 / 83	181 / 87
Flue temperature at nominal heat output	°C	115	118	114
Flue temperature at minimum heat output	°C	98	102	100
<b>Zeus Superior 28 kW</b>				
Gas nozzle diameter	mm	1,35	0,79	0,79
Supply pressure	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Flue flow rate at nominal heat output	kg/h	58	55	57
Flue flow rate at minimum heat output	kg/h	61	59	60
CO <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46
CO at 0% of O <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99
NO <sub>x</sub> at 0% of O <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88
Flue temperature at nominal heat output	°C	108	115	111
Flue temperature at minimum heat output	°C	79	82	81
<b>Zeus Superior 32 kW</b>				
Gas nozzle diameter	mm	1,35	0,79	0,79
Supply pressure	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Flue flow rate at nominal heat output	kg/h	66	66	68
Flue flow rate at minimum heat output	kg/h	66	66	69
CO <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20
CO at 0% of O <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20
NO <sub>x</sub> at 0% of O <sub>2</sub> at Q. Nom./Min.	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137
Flue temperature at nominal heat output	°C	119	121	118
Flue temperature at minimum heat output	°C	95	96	92
<b>Zeus Superior 24 kW</b>				
Диаметър дюза газ	mm	1,35	0,79	0,79
Захранващо налягане	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Масов дебит дим при номинална мощност	kg/h	58	55	57
Масов дебит дим при минимална мощност	kg/h	61	59	60
CO <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88
Температура дим при номинална мощност	°C	108	115	111
Температура дим при минимална мощност	°C	79	82	81
<b>Zeus Superior 28 kW</b>				
Диаметър дюза газ	mm	1,35	0,79	0,79
Захранващо налягане	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Масов дебит дим при номинална мощност	kg/h	57	55	57
Масов дебит дим при минимална мощност	kg/h	61	59	60
CO <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88
Температура дим при номинална мощност	°C	106	111	108
Температура дим при минимална мощност	°C	78	81	80
<b>Zeus Superior 32 kW</b>				
Диаметър дюза газ	mm	1,35	0,79	0,79
Захранващо налягане	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Масов дебит дим при номинална мощност	kg/h	66	66	68
Масов дебит дим при минимална мощност	kg/h	66	66	69
CO <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Nom./Min.	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137
Температура дим при номинална мощност	°C	119	121	118
Температура дим при минимална мощност	°C	95	96	92









 **IMMERGAS**

***www.immergas.com***

*This instruction booklet is made of  
ecological paper*